

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过努力学习和科学的方法，每个人都能学好英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新，为学习者提供更多优质的教育资源。他鼓励广大学习者坚持学习，勇敢面对挑战，最终实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，方便学习者随时随地进行听力训练。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000001
2. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000002
3. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000003
4. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000004
5. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000005
6. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000006
7. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000007
8. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000008
9. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000009
10. 杰奎特，一个女大学生联谊会成员(jacquette, A Sorority Girl)	000010

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dʒæ'ket] , Jacquette , 雅克特 ,			雅克特
[ə; eɪ] [sə'rɔːrəti] [gɜːrl] A Sorority Girl 一个 姐妹会 女孩			一个女大学生联谊会成员
[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [aʊt] Little by little the story of the evening came out 小的 经过 小的 这 故事 的 这 晚上 来了 出去			当晚的故事渐渐浮出水面。
[dʒæ'ket] Jacquette 雅克特			雅克特
[ə; eɪ] [sə'rɔːrəti] [gɜːrl] A Sorority Girl 一个 姐妹会 女孩			一个女大学生联谊会成员
[baɪ] BY 经过			经过
[greɪs] - [ˈkoʊdi] GRACE ETHELWYN CODY 优雅 - 科迪			格蕾丝·埃塞尔温·科迪
[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈdʒɑːnsən] [poʊst] ILLUSTRATED BY CHARLES JOHNSON POST 插图 经过 查尔斯 约翰逊 邮政			由查尔斯·约翰逊·波斯特绘制插图
[nuː] [jɔːk] NEW YORK 新的 约克			纽约
[ˈdʌfiːld] & COMPANY1908 DUFFIELD & COMPANY1908 达菲尔德 & COMPANY1908			达菲尔德公司 1908
[ˈkɑːpraɪt] , - Copyright , 1908 版权 , -			版权所有，1908年

[baɪ] [ˈdʌfiːld] & [ˈkʌmpəni]
By DUFFIELD & COMPANY
经过 达菲尔德 & 公司

由 DUFFIELD & COMPANY 提供

[ˈpʌblɪʃt] -
Published 1908
已发布 -

出版于1908年

[ðə; ði] [priːmiə] [pres]
THE PREMIER PRESS
这 总理 按

首相报

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tuː; tə]
To
到

到

[maɪ] [ˈmʌðər]
My Mother
我的 母亲

我的母亲

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [dʒæˈket] [wʌn]
I . Jacquette 1
我 . 雅克特 1

I. 雅克特 1

[iː] .
II .
三 .

二、

[mædəmweɪˈzel] -
Mademoiselle 25
小姐 -

25号小姐

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˈtiːə] -
Tia 44
蒂娅 -

蒂亚 44

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[bɑːbz] -
Bobs 68
鲍勃 -

鲍勃68

[viː] . [ðə; ði] [geɪm] -
V . The Game 87
V . 这 游戏 -

V. 游戏 87

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] -
The Mass - meeting 109
这 大量的 - 会议 -

群众集会 109

[ˌviː, aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] “ [fuːl] - [ˈkɪlə] “ -
The “ Fool - Killer ” 128
这 “ 傻子 - 杀手 ” -

“愚人杀手”128

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈfebruəri] [ˈrʌʃɪŋ] -
February Rushing 148
二月 冲刺 -

二月冲刺 148

[ˌaɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˌʒækɪts] [rɪˈbeljən] -
Jacquette's Rebellion 170
雅克特 叛乱 -

雅克特叛乱 170

[eks] . [kəˈmensmənt] -
X . Commencement 189
X . 开始 -

X. 毕业典礼 189

[saɪ, zaɪ, ksɑɪ, gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈkɑːmprəmaɪz] -
Compromise 208
妥协 -

妥协方案208

[ˌɛks,ɑɪˈaɪ] .
XII :
十二 :

十二、

[ðə; ði] ˈriːəl] [kwiːn] -
The Real Queen 230
这 真实的 女王 -

真正的女王 230

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ] .
XIII :
十三 :

十三、

[ˈkrɪsməs] -
Christmas 263
圣诞节 -

圣诞节 263

[dʒæˈket] , [ə; eɪ] [səˈrɔːrəti] Girl1
Jacquette , A Sorority Girl1
雅克特 , 一个 姐妹会 Girl1

杰奎特，一个女大学生联谊会成员1

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[dʒæˈket]
JACQUETTE
雅克特

雅克特

[aɪ]
I
我

我

[tiː][wʌz; wəz] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [treɪn] [rʊʊld] [ˈɪntuː:] [ðə; ði] [ˈjuːniən]
T was nine o'clock in the evening when a heavy train rolled into the Union
T 曾是 九 点钟 在 这 晚上 什么时候 一个 重的 火车 滚动 进入 这 联盟

[ˈsteɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈwestərn] [ˈsɪti] .
Station of a great western city .
车站 的 一个 伟大的 西 城市 .

晚上九点，一列重型火车缓缓驶入西部一座大城市的联合车站。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə-] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fer] - [ˈherd] [gɜːrɪ] [huː] [glɑːnst] [ˈtɪmɪdli]
Among the passengers to alight was a fair - haired girl who glanced timidly
之中 这 乘客 到 点燃 曾是 一个 公平的 - 头发 女孩 WHO 瞥了一眼 胆怯地

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪɡ] ,
about the big ,
关于 这 大的 ,

下车的乘客中有一位金发碧眼的女孩，她怯生生地环顾着这辆巨大的.....

[ˈkævərnəs] [ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] [ðæt] [hæd; həd]
cavernous station before falling in with the procession of travellers that had
洞穴状的 车站 前 坠落在 和 这 游行 的 旅行者 那 有
[brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
begun to move toward the waiting - room .
开始 到 移动 朝向 这 等待 - 房间 .

在进入候车室之前，我穿过一个空旷的车站，融入了已经开始向候车室移动的旅客队伍中。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wʌn] [feɪs] [ʃoʊn] [ˈklɪrli] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪndɪˈskrɪmɪnət] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfeɪsɪz]
Suddenly , one face shone clearly from among the indiscriminate mass of faces
突然 , 一 脸 闪耀 清楚地 从 之中 这 不加区分的 大量的 的 面孔
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [geɪts] ,
outside the iron gates ,
外部 这 铁 大门 ,

突然，在铁门外熙熙攘攘的人群中，有一张面孔清晰地映入眼帘。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ɡlæd][ˈlɪt(ə)] [kraɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [stept] [ˈfɔːrwəd] ,
and she gave a glad little cry , as a tall boy stepped forward ,
和 她 给予 一个 高兴的 小的 哭 , 作为 一个 高的 男生 步 向前 ,
她高兴地轻呼了一声，这时一个高个男孩走了过来。

[kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsuːtkeɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər][hænd] .
caught her suitcase from her , and grasped her hand .
捕捉 她 手提箱 从 她 , 和 抓住 她 手 .
她从她手中接过行李箱，握住了她的手。

" [dʒæˈket] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" **Jacquette , isn't it ?**
" 雅克特 , 不是 它 ?
“是雅克特，对吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwelkəm] .
" **he exclaimed , his dark eyes shining with welcome .**
" 他 惊呼 , 他的 黑暗的 眼睛 灼灼 和 欢迎 .
“他惊呼道，深邃的眼睛里闪烁着欢迎的光芒。”

" [aɪˈd] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈeniwɜr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] . " [tuːˈtuː]
" **I'd know you anywhere from your pictures .** " **2**
" ID 知道 你 任何地方 从 你的 图片 . " 2
“光看照片我就能认出你。”2

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [juː; jʊ] !
" **But I shouldn't know you !**
" 但 我 不应该 知道 你 !
“但我不应该认识你！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .
她回答道。

" [aɪˈd][noʊ][aɪˈdiːə][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][bɪɡ][ænd; ænd] — [ænd; ænd][ɡrænd] !
" **I'd no idea you were so big and — and grand !**
" ID 不 主意 你 是 所以 大的 和 — 和 盛大 !
“我完全没想到你这么大，这么宏伟！ ”

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈroʊɡɪʃli] .
" **she finished , roguishly .**
" 她 完成的 , 狡猾地 .
她狡黠地总结道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ][,eɪ 'em] [ˈræðər] [grænd] , [tuː; tə] - [naɪ] , ” [hiː; hi] [læft] ,
“ **As for that , I am rather grand , to - night ,” he laughed ,**
“ 作为 为了 那 , 我 是 相当 盛大 , 到 - 夜晚 , ” 他 笑了 ,
“至于那件事, 我今晚感觉相当不错,”他笑着说。

[ˈstiːlɪŋ] [əd'maɪərɪŋ] [glɑːnsɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd]
stealing admiring glances at her as he led the way through the crowded
偷窃 钦佩 眼神 在 她 作为 他 引领 这 方式 通过 这 挤
[ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] .
station to the street .
车站 到 这 街道 .

他领着她穿过拥挤的车站, 走向街道, 不时偷偷地欣赏她。

“ [aɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌvənəz] [nuː] [ˈɔːtoʊ][tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **I'm down here in the governor's new auto to meet a long - lost country cousin ,**
“ 我是 向下 这里 在 这 州长的 新的 汽车 到 见面 一个 长的 - 丢失的 国家 表哥 ,
“我坐着州长的新车来这里, 是为了见一位失散多年的乡下表亲。”

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnsɪs] , [ɪnˈsted] .
and I find a fairy princess , instead .
和 我 寻找 一个 仙女 公主 , 反而 .

结果我却遇到了一位仙女公主。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æsk] ? “
What more could a fellow ask ? ”
什么 更多的 可以 一个 同伴 问 ? ”

一个人还能奢求什么呢？

“ [nɑːt][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] !
“ **Not an automobile !**
“ 不是 一个 汽车 !

“不是汽车! ”

[ˈtruːli] ?
Truly ?
真的 ?

真的吗？

[aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][wʌn] , [jet] . “
I've never been in one , yet . ”
我已经 绝不 到过 在 一 , 然而 . ”

我还没坐过呢。

“ [oʊ] , [wel] , [juːl] [duː][ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] [θɪŋz] [ɪn] [ˈtʃæniŋ] [ðæt] [juː; jə] [ˈnevər] [dɪd][ɪn] [ˈbrʊkdeɪl] .
“ **Oh , well , you'll do a lot of things in Channing that you never did in Brookdale .**
“ 哦 , 出色地 , 你会 做 一个 很多 的 事物 在 钱宁 那 你 绝不 做过 在 布鲁克代尔 .
“哦, 好吧, 你在钱宁会做很多你在布鲁克代尔从未做过的事情。”

[hɪəz] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Here's the machine .
这里是 这 机器 .

这就是机器。

[dʒʌst] [step] [ɪn][ænd; ənd][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [waɪl] [aɪ] [lʊk] [ˈæftər][jɔːr; jər] [ˈbæɡɪdʒ] .
Just step in and be comfortable while I look after your baggage .
只是 步 在 和 是 舒服的 尽管 我 看 后 你的 行李 .

您进来后就放松休息, 行李交给我来拿。

” [hiː; hi] [gɜv] [æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [ˈʃooʔfɜːr] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” He gave an order to the respectful chauffeur and disappeared into the
” 他 给予 一个 命令 到 这 尊重 司机 和 消失 进入 这
[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

他向彬彬有礼的司机下了命令，然后消失在车站里。

[waɪl] [dʒæˈket] [ˈwɪləd] [lʊkt] [æftər][hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentəd] [ə; eɪ]
while Jacqueline Willard looked after him , feeling that she had suddenly entered a
尽管 雅克特 威拉德 看起来 后 他 , 感觉 那 她 有 突然 进入 一个
[nuː] [wɜːrld] .
new world .
新的 世界 .

而雅克特·威拉德则照顾着他，感觉自己仿佛突然进入了一个全新的世界。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [ˈveri] [streɪt] , brushing3
She sat up very straight , brushing3
她 卫星 向上 非常 直的 , brushing3

她坐得笔直，刷牙3

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][lɪnt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈtrævəlɪŋ] - [gaʊn] ,
a bit of lint from the jacket of her wine - coloured travelling - gown ,
一个 少量 的 皮棉 从 这 夹克 的 她 葡萄酒 - 有色 旅行 - 袍 ,
[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
and , more than once ,
和 , 更多的 比 一次 ,

她酒红色旅行礼服外套上的一些绒毛，而且不止一次地，

[ʃiː; ʃi] [ˈpæɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsʌni] [mɪst][ʌv; əv] [her] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
she patted the sunny mist of hair about her face ,
她 轻拍 这 阳光明媚 薄雾 的 头发 关于 她 脸 ,

她轻轻拍了拍脸颊边被阳光照得朦胧的发丝。

[ænd; ənd][pʊt][bəʊθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɑːnti][hæt] ,
and put both hands to the jaunty hat ,
和 放 两个都 双手 到 这 轻快的 帽子 ,

双手扶着那顶俏皮的帽子，

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
to make sure that it was poised exactly as it should be .
到 制作 当然 那 它 曾是 准备 确切地 作为 它 应该 是 .

确保它处于完全应有的状态。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hɜːr; hər][tɔːl] [ˈkʌz(ə)n] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
In a few minutes her tall cousin came back and seated himself beside her ,
在 一个 很少 分钟 她 高的 表哥 来了 后退 和 坐着 他自己 旁 她 ,

几分钟后，她那高个子的表哥回来了，在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [ˈspɪnɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪlɪəntli] [ˈlaɪtɪd] [striːts] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz]
and then they went spinning along the brilliantly lighted streets toward her uncle's
和 然后 他们 去 旋转 沿着 这 精彩 照明 街道 朝向 她 叔叔的
[hoo̯m] .
home .
家 .

然后，他们沿着灯火辉煌的街道旋转着向她叔叔家走去。

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri][tuː; tə][em ˈiː] , [kwɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” It seems like a fairy story to me , Quis , ” she said ,
” 它 似乎 喜欢 一个 仙女 故事 到 我 , quis , ” 她 说 ,

“在我看来，这就像一个童话故事，奎斯，”她说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æɪ; əɪ] [hɪm; ɪm] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jaɪ] [smaɪl] .

looking up at him with a shy smile .
寻找 向上 在 他 和 一个 害羞的 微笑 .

她腼腆地抬头看着他，露出一个腼腆的微笑。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ?

“ **Didn't I tell you you were the princess ?**
” 没有 我 告诉 你 你 是 这 公主 ?

我不是告诉过你，你是公主吗？

” [ˈmɑːrkwɪs] [ænsər] [ˈgeɪli] .

” **Marquis answered gaily** .
” 侯爵 回答 兴高采烈地 .

侯爵兴高采烈地回答道。

[ˈduː] [juː; jʊ] [noʊ] ? — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpɪŋk] [ˈroʊz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk]

“ **Do you know ? — there's a pink rose in our conservatory that looks just like**
” 做 你 知道 ? — 有 一个 粉色的 玫瑰 在 我们的 温室 那 看起来 只是 喜欢

[juː; jʊ] ,

you ,
你 ,

你知道吗？——我们温室里有一朵粉红色的玫瑰，长得和你一模一样。

[ˈoʊnli] [aɪ ˈtiː] [læks] [ðə; ði] [aɪz] — [pʊr] [ˈroʊz] !

only it lacks the eyes — poor rose !
仅有的 它 缺乏 这 眼睛 — 贫穷的 玫瑰 !

只是它缺少眼睛——可怜的玫瑰！

[jʊr; jər] [ˈpɪktʃərz] [ʃoʊd] [jʊr; jər] [her] [wʌz; wəz] [ˈkɜːrli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðə; ði] [ɡoʊld] [ˈkʌlər]

Your pictures showed your hair was curly , but they didn't tell the gold colour
你的 图片 显示 你的 头发 曾是 卷曲 , 但 他们 没有 告诉 这 金子 颜色

[ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,

of it ,
的 它 ,

你的照片显示你的头发是卷的，但没显示出它是金色的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈstʌnɪŋ] [breɪdz] [ˈdɪdnt] [ʃoʊ] , [ˈiːðər] .

and those stunning braids didn't show , either .
和 那些 令人惊叹的 辫子 没有 展示 , 任何一个 .

而那些漂亮的辫子也没露出来。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [her] ? ” [fɔːr]

Wonder if the girls will make you put up your hair ? ” 4
想知道 如果 这 女孩们 将要 制作 你 放 向上 你的 头发 ? ” 4

不知道女孩们会不会让你把头发扎起来？

“ [wʌt] [ˈgɜːlz] ? ”

“ **What girls ?** ”
” 什么 女孩们 ? ”

“什么女孩？ ”

“ [oʊ] , [ðə; ði] [bʌntʃ] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“ **Oh , the bunch I'll show you , to - morrow morning** .
” 哦 , 这 束 患病的 展示 你 , 到 - 明天 早晨 .

“哦，明天早上我给你看一大堆。”

[ˈnaɪsɪst] [ˈgɜːlz] [ɪn] [ˈmɑːrstən] [haɪ] . ”

Nicest girls in Marston High . ”
最友善的 女孩们 在 马斯顿 高的 . ”

“马斯顿高中最可爱的女生们。”

“ [haɪ] [sku:l] , [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] ? ”
“ **High school , do you mean ?** ”
“ 高的 学校 , 做 你 意思是 ? ”

“你是说高中吗？ ”

“ [jes] ; [wi:, wi] [ˈnevər] [sta:p] [tu:, tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə, ði] [sku:l] , [ðoʊ] .
“ **Yes ; we never stop to put on the school , though .**
“ 是的 ; 我们 绝不 停止 到 放 在 这 学校 , 尽管 .
“是的；不过，我们从未停止过办学。”

[ˈevribə:di; ˈevribədi] [noʊz] [ˈmɑ:rstən] .
Everybody knows Marston .
大家 知道 马斯顿 .

人人都认识马斯顿。

[its] [ˈfeɪməs] [ɔ:l] [θru:] [ðə, ði] [west] [fɔ:r; fər] [its] [ˈfʊtbɔ:l] [ti:m] .
It's famous all through the west for its football team .
它是 著名的 全部 通过 这 西方 为了 它是 足球 团队 .
它因其足球队而闻名整个西部。

[aɪm] [ˈmaɪti] [glæd] [ju:, jʊ] [keɪm] [waɪl] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈsi:niər] [hɪr] ,
I'm mighty glad you came while I'm a senior here ,
我是 强大的 高兴的 你 来了 尽管 我是 一个 高级的 这里 ,
很高兴你在我即将毕业的时候来访。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [nekst] [jɪr] [wen] [aɪl] [bi:, bi] [ɔ:f] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
instead of waiting till next year when I'll be off at college .
反而 的 等待 直到 下一个 年 什么时候患病的 是 离开 在 大学 .
而不是等到明年我上大学的时候。

[aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:, jʊ] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntərz] .
I can give you no end of pointers .
我 能 给 你 不 结尾 的 指针 .
我可以给你提供无穷无尽的建议。

[baɪ] [ðə, ði] [wei] , [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈti:] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [ju:, jʊ] [sed] - [kwɪs] .
By the way , I liked it just now , when you said ' Quis .
经过 这 方式 , 我 喜欢 它 只是 现在 , 什么时候 你 说 - quis .
顺便说一句，我刚才很喜欢你说的“Quis”。

- [aɪ] [səˈpəʊz] [ju:, jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈgetɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrentʃi]
' I suppose you know about your mother and my father getting our Frenchy
- 我 认为 你 知道 关于 你的 母亲 和 我的 父亲 获得 我们的 法国佬
[ˈsaʊndɪŋ] [neɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə, ði] [seɪm] [oʊld] [ˈnɑ:v(ə)l] ?
sounding names out of the same old novel ?
听起来 姓名 出去 的 这 相同的 老的 小说 ?
“我想你应该知道你母亲和我父亲的名字都是从同一本老小说里取的，听起来很像法国名字吧？ ”

[ˈʌni] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈti:] ?
Funny , wasn't it ?
有趣的 , 不是 它 ?

真有趣，不是吗？

[aɪ] [hæv; həv] [tu:, tə] [ˈænsər] [tu:, tə] - [ˈmɑ:rˈki:] - [əˈbaʊt] [hæf] [ðə, ði] [taɪm] .
I have to answer to ' Markee ' about half the time .
我 有 到 回答 到 - 马克 - 关于 一半 这 时间 .
我大约有一半的时间都要回答“Markee”这个名字。

[ðə, ði] [ˈfeləʊz] [du:] [ˌaɪ ˈti:] [tu:, tə] [ɡai] [ˌem ˈi:] .
The fellows do it to guy me .
这 伙伴们 做 它 到 盖伊 我 .
他们这么做是为了羞辱我。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [ju:d] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [kɔ:l] [ju:; jʊ] - [dʒæk] - ? "
I wonder what you'd think if I should call you ' Jack ' ? "

我 想知道 什么 你会 思考 如果 我 应该 称呼 你 - 杰克 - ? "

我想知道，如果我叫你“杰克”，你会怎么想？

" [aɪ'd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] , [ˈprɑ:mpʔli] .
" I'd like it , " she agreed , promptly .

" ID 喜欢 它 , " 她 同意 , 及时 .

“我很乐意，”她立即同意道。

" [aɪ] [ˈnevə] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] . " [faɪv]
" I never had a nickname . " 5

" 我 绝不 有 一个 昵称 . " 5

“我从来没有绰号。”5

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðæts] [ˈsetld] .
" All right , that's settled .

" 全部 正确的 , 那就是 定居 .

“好的，就这么定了。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [kwɪr] [wi:; wi] [fi:l] [soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈletərz] [wi:v]
Don't you think it's queer we feel so well acquainted , just from the letters we've
不 你 思考 它是 酷儿 我们 感觉 所以 出色地 熟人 , 只是 从 这 信件 我们已经
[ˈrɪt(ə)n] ?
written ?
书面 ?

你不觉得很奇怪吗？我们仅仅通过写信就感觉彼此非常熟悉。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ɪts] [twelv] [ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [ˈi:v(ə)n] [sɔ:] [ju:; jʊ] ?
Do you realise that it's twelve years since I even saw you ?

做 你 意识到 那 它是 十二 年 自从 我 甚至 锯 你 ?

你知道吗，距离我上次见到你已经十二年了？

[wi:; wi] [lɪvd] [əˈbrɔ:d] [ten] [hoʊl] [ˈjɪrz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We lived abroad ten whole years , you know .

我们 居住地 国外 十 所有的 年 , 你 知道 .

你知道吗，我们曾在国外生活了整整十年。

[ˈmʌðə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [læst] [naɪt] ,
Mother was saying , last night ,

母亲 曾是 说 , 最后的 夜晚 ,

昨晚，妈妈说：

[ðæt] [aɪ'd] [spent] [tu:] [ˈjɪrz] [mɔ:r] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [ˈjʊrəp] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [soʊ] [fɑ:r] .
that I'd spent two years more of my life in Europe than in this country , so far .

那 ID 花费 二 年 更多的 的 我的 生活 在 欧洲 比 在 这 国家 , 所以 远的 .

到目前为止，我在欧洲度过的时间比在这个国家多两年。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [əˈmerɪkən] , [ðoʊ] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] .
I'm a pretty good American , though , for all that .

我是 一个 漂亮的 好的 美国人 , 尽管 , 为了 全部 那 .

尽管如此，我还是个相当不错的美国人。

[ðə; ði] [læst] [tu:] [ˈjɪrz] [hɪr] [ɪn] [ˈtʃæniŋ] [si:m] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hoʊl] [ten] [ɑ:n] [ðə; ði]
The last two years here in Channing seem worth more than the whole ten on the

这 最后的 二 年 这里 在 钱宁 似乎 值得 更多的 比 这 所有的 十 在 这

[ˈʌðə] [saɪd] .
other side .

其他 边 .

在钱宁的这两年似乎比在另一边度过的十年更有价值。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [tuː] ,
My father feels the same way , too ,
我的 父亲 感觉 这 相同的 方式 , 也 ,

我父亲也有同样的感觉。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈmaɪti] [ˈhæpi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsuːlə] [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər]
and he's mighty happy to think that you and Aunt Sula and grandfather
和 他是 强大的 快乐的 到 思考 那 你 和 阿姨 苏拉 和 祖父
[ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [nɪr] [juː ˈes] . "
are coming to live so near us . "
是 未来 到 居住 所以 靠近 我们 . "

他非常高兴你、苏拉阿姨和爷爷要搬到我们附近居住。”

" [ænd; ənd] [pərˈhæps] [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [tuː] !
“ **And perhaps we're not happy about it too !**
” 和 也许 是 不是 快乐的 关于 它 也 ！

“或许我们对此也不满意！ ”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [plænz] [ænt] [ˈsuːlə] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈwɪntər] .
You ought to hear the plans Aunt Sula and I have made for this winter .
你 应该 到 听到 这 计划 阿姨 苏拉 和 我 有 制成 为了 这 冬天 .

你真该听听苏拉阿姨和我为这个冬天做的计划。

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [hɪr] [gʊd] [ˈmjuːzɪk] ,
We're going to make the most of the chance to hear good music ,
是 去 到 制作 这 最多 的 这 机会 到 听到 好的 音乐 ,

我们将充分利用这次欣赏美妙音乐的机会。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] [eksəˈbɪʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑːrt] [ˈɪnstɪtuːt] , [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] . "
and see all the exhibitions at the Art Institute , for one thing . "
和 看 全部 这 展览 在 这 艺术 研究所 , 为了 一 事物 . "

比如说，去参观芝加哥艺术学院的所有展览。

" [hwjuː] !
“ **Whew !**
” 呼！ ！

“呼！

[haʊ] [ˈkʌltʃərd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ! " [sɪks]
How cultured we are ! " 6
如何 有文化的 我们 是 ！ " 6

我们多么有文化啊！ “6

" [wiː; wi] [ɑːnt] , [jet] , [bʌt; bət] [weɪt] !
“ **We aren't , yet , but wait !**
” 我们 不是 , 然而 , 但 等待 ！

“我们还没有，但是等等！ ”

" [dʒæˈket] [læft] .
“ **Jacquette laughed .**
” 雅克特 笑了 .

雅克特笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsɪriəsli] , " [ˈʌʊər; ɑːr] [plænz] [ɑːnt] [ɔːl] [ˈselfɪ] , [ðoʊ] .
Then she added , seriously , " Our plans aren't all selfish , though .
然后 她 额外 , 严重地 , " 我们的 计划 不是 全部 自私 , 尽管 .

然后她认真地补充道：“不过，我们的计划并不全是自私的。”

[wɪə(r)] [ˈhɒʊpɪŋ] [wiː, wi][kæən; kən] [ˈɪntrəst] [ˈgrænfɑːðər] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
We're hoping we can interest grandfather in some of the new things , and
是 希望 我们 能 兴趣 祖父 在 一些 的 这 新的 事物 , 和
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈhæpiːə] .
make him happier .
制作 他 更快乐 .

我们希望能够让爷爷对一些新鲜事物产生兴趣，让他更开心。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ˈloʊnli] [sɪns] [ˈgrænmʌðər] [daɪd] , [kwɪs] . "
He has been so lonely since grandmother died , Quis . "
他 有 到过 所以 孤独 自从 祖母 死亡 , quis . "

自从奶奶去世后，奎斯就一直很孤独。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæz; həz] .
" **I suppose he has .**
" 我 认为 他 有 .

我想他应该有吧。

[haʊ] [suːn] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] ? "
How soon are they coming ? "
如何 很快 是 他们 未来 ? "

他们什么时候来？

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦，

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][sɪks] [wiːks] [ɔːr] [tuː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ænt] [ˈsuːlə][kæən; kən][ˈset(ə)l] [ʌp] [θɪŋz] [ænd; ənd]
it will be six weeks or two months before Aunt Sula can settle up things and
它 将要 是 六 周 或者 二 几个月 前 阿姨 苏拉 能 定居 向上 事物 和
[liːv] [ˈbrʊkdeɪl] .
leave Brookdale .
离开 布鲁克代尔 .

苏拉阿姨需要六周到两个月的时间才能处理完所有事情并离开布鲁克代尔。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə][help] [hɜːr; hər] ,
I ought to be there to help her ,
我 应该 到 是 那里 到 帮助 她 ,

我应该在那儿帮助她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][emˈiː] [brɪˈɡɪn] [skuːl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd]
but she was so anxious to have me begin school the first day that she made
但 她 曾是 所以 焦虑的 到 有 我 开始 学校 这 第一的 天 那 她 制成
[emˈiː] [kʌm] . "
me come . "
我 来 . "

但她太想让我开学了，所以硬是让我来了。

" [ðen] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [sɪks] [wiːks] [ɔːr] [mɔːr] .
" **Then you're going to stay at our house six weeks or more .**
" 然后 你是 去 到 停留 在 我们的 房子 六 周 或者 更多的 .

“那你就得在我们家待六个星期或更久。”

[ðæts] [ɡreɪt] .
That's great .
那就是 伟大的 .

那太棒了。

[pərˈhæps] [juːl] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juːˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈæftər] [ðɪs] . "
Perhaps you'll make up your mind to live with us all the time after this . "
也许 你会 制作 向上 你的 头脑 到 居住 和 我们 全部 这 时间 后 这 . "

或许这次之后，你会下定决心一直和我们住在一起。

“ [ænt] ['su:lə] ['wɒdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dʒæ'ket] [sed] , ['smɑ:lɪŋ] .
“ Aunt Sula wouldn't hear of that , ” Jacquette said , smiling .
“ 阿姨 苏拉 不会 听到 的 那 , ” 雅克特 说 , 微笑 .
“ 苏拉阿姨肯定不会同意的, ”雅克特笑着说。

“ [ʃi:; ji] [θɪŋks] [aɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['veri] [oʊn]
“ She thinks I belong to her as much as if I were her very own
“ 她 思考 我 属于 到 她 作为 很多 作为 如果 我 是 她 非常 自己的
[dɔ:tər] .
daughter .
女儿 .
“ 她觉得我就像她的亲生女儿一样, 属于她。”

[aɪ] [ges] [aɪ][du:; , [tu:] .
I guess I do , too .
我 猜测 我 做 , 也 .
“ 我想我也是这么想的。

-
She's7
-
她7岁

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][em 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [θɪri:] ['ʃɪrz] [oʊld] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
taken care of me ever since I was three years old , you know . ”
已采取 关心 的 我 曾经 自从 我 曾是 三 年 老的 , 你 知道 . ”
“ 你知道吗, 他从我三岁起就一直照顾我。

“ [θɪri:] !
“ Three !
“ 三 !
“ 三 !

“ ['mɑ:rkwɪs] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒfənd] [toʊn] .
“ Marquis repeated , in a softened tone .
“ 侯爵 重复 , 在 一个 软化 语气 .
“ 侯爵用柔和的语气重复道。”

“ [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [daɪd] , [dʒæk] ?
“ Were you that little when your father and mother died , Jack ?
“ 是 你 那 小的 什么时候 你的 父亲 和 母亲 死亡 , 杰克 ?
“ 杰克, 你父母去世的时候你还那么小吗? ”

“ [ʃi:; ji]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['heɪz(ə)l] [aɪz] ,
“ She nodded , a wistful look creeping into the hazel eyes ,
“ 她 点头 , 一个 怅惘 看 爬行 进入 这 榛 眼睛 ,
她点了点头, 一丝怅然若失的神情掠过那双榛色的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and they were both silent for a little .
和 他们 是 两个都 沉默的 为了 一个 小的 .
两人沉默了一会儿。

[ðə; ðɪ] ['ɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bʊləvɑ:rd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
The automobile had turned on to a fashionable boulevard , and was
这 汽车 有 转向 在 到 一个 时髦 林荫大道 , 和 曾是
['skɪmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .
skimming along like the wind .
撇脂 沿着 喜欢 这 风 .
汽车拐进了一条繁华的大道, 像风一样飞驰而过。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ][greɪ][ˈstoʊn][ˈhaʊs][luːmd][bɪfɔːr][ðəm; ðəm] .

Presently a grey stone house loomed before them .

目前 一个 灰色的 石头 房子 迫近 前 他们 .

眼前耸立着一座灰色的石头房子。

“ [hɪr][wiː; wi][ɑːr; ər] ! ” [kraɪd][ˈmɑːrkwɪs] — [ænd; ænd] , [ə; eɪ][ˈmɪnɪt][ˈleɪtər] ,

“ Here we are ! ” cried Marquis — and , a minute later ,

“ 这里 我们 是 ! ” 哭 侯爵 — 和 , 一个 分钟 之后 ,

“我们到了!”侯爵喊道——一分钟后,

[ˈʌŋk(ə)l][mæk][ænd; ænd][ænt][ˈfæni][wɜːr; wər][ˈwelkəmɪŋ][ðə; ði][ˈbrʊkdeɪl][niːs][tuː; tə][ðər; ðər][ˈsɪti]

Uncle Mac and Aunt Fanny were welcoming the Brookdale niece to their city

叔叔 苹果 和 阿姨 舡 是 欢迎 这 布鲁克代尔 侄女 到 他们的 城市

[ˈhoʊm] .

home .

家 .

麦克叔叔和范妮阿姨正在城里的家中迎接布鲁克代尔的侄女。

[ænt][ˈfæni][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ænd][dɪˈstɪŋɡwɪʃt][ˈlʊkɪŋ] .

Aunt Fanny was tall and distinguished looking .

阿姨 舡 曾是 高的 和 杰出的 寻找 .

范妮阿姨身材高挑,相貌堂堂。

[kwɪs][wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] ; [dʒæˈket][sɔː][ðæt][æt; ət][ə; eɪ][glæns] .

Quis was like her ; Jacquette saw that at a glance .

quis 曾是 喜欢 她 ; 雅克特 锯 那 在 一个 瞥一眼 .

奎斯和她很像; 雅克特一眼就看出来了。

[ˈʌŋk(ə)l][mæk][wʌz; wəz][staʊt][ænd; ænd][bluː] - [aɪd] — [ænd; ænd][dɪr][ænd; ænd][kaɪnd] .

Uncle Mac was stout and blue - eyed — and dear and kind .

叔叔 苹果 曾是 肥硕 和 蓝色的 - 眼睛 — 和 亲爱的 和 种类 .

麦克叔叔身材矮壮,蓝眼睛,而且非常和蔼可亲。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][gˈriːtɪŋz][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][niːs][ɔːf][æt; ət][ˈɑːrmz][ˌlenkθ; lenθ] ,

After the first greetings he held his niece off at arm's length ,

后 这 第一的 问候 他 握住 他的 侄女 离开 在 武器 长度 ,

寒暄过后,他便与侄女保持了一段距离。

[ænd; ænd][lʊkt][diːp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][aɪz] .

and looked deep into her eyes .

和 看起来 深的 进入 她 眼睛 .

他深深地凝视着她的眼睛。

“ [jʊr; jər][ˈmʌðəz] [oʊn][gɜːrl] , ” [hiː; hi][sed] , [eɪt]

“ Your mother's own girl , ” he said , 8

“ 你的 母亲的 自己的 女孩 , ” 他 说 , 8

“你母亲的亲生女儿,”他说, 8

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪst][ɪn][hɪz; ɪz][vɔɪs] .

with a mist in his voice .

和 一个 薄雾 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝迷离。

“ [ˈfæni] , [lets][kiːp][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ˈæftər][ðɪs] . ”

“ Fanny , let's keep her for ours after this . ”

“ 舡 , 我们来吧 保持 她 为了 我们的 后 这 . ”

“芬妮,以后我们就把她留给我们吧。”

“ [æt; ət][ˈeni][reɪt] ,

“ At any rate ,

“ 在 任何 速度 ,

“好歹,

[wiː; wi][æɪ; ɛɪ][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə][kiːp][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ˈaʊərz][ʌnˈtɪl][ˈfɑːðər][ˈgrænvɪl][ænd; ənd]
we shall be very glad to keep her for ours until Father Granville and
我们 将 是 非常 高兴的 到 保持 她 为了 我们的 直到 父亲 格兰维尔 和
[ˈsuːlə][kəm] ,
Sula come ,
苏拉 来 ,

我们非常乐意暂时收养她，直到格兰维尔神父和苏拉到来。

[ˈmælkəm] , " [ænt][ˈfæni][ˈænsər][ɪn][ˈiːv(ə)n][tuʊnz] , [ænd; ənd][dʒæˈket] ,
Malcolm , " Aunt Fanny answered in even tones , and Jacquette ,
马尔科姆 , " 阿姨 舫 回答 在 甚至 音调 , 和 雅克特 ,
“马尔科姆,”范妮姨妈用平静的语气回答道，还有雅克特，

[ˈglænsɪŋ][ˈʃaɪli][ʌp][æt; ət][ðə; ði][waɪt][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˌstætʃuˈesk] , [dɑːrk] - [ˈherd][ænt] , [felt]
glancing shyly up at the white profile of her statuesque , dark - haired aunt , felt
瞥了一眼 害羞地 向上 在 这 白色的 轮廓 的 她 雕像般的 , 黑暗的 - 头发 阿姨 , 毛毡
 , [ˈsʌd(ə)nli] ,
 , suddenly ,
 , 突然 ,

她羞涩地抬头望向身材高挑、黑发苍苍的姑妈，突然感到.....

[ðæt][ʃiː; ʃi][nuː][huː][ruːld][hɜːr; həɹ][ˈʌŋkəlz][hoʊm] .
that she knew who ruled her uncle's home .
那 她 知道 WHO 裁决 她 叔叔的 家 .
她知道谁在她叔叔家掌权。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmælkəm][ˈgrænvɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː][ˈpraɪdɪd][hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈpræktɪk(ə)]
Mrs . Malcolm Granville was a woman who prided herself on her practical
太太 . 马尔科姆 格兰维尔 曾是 一个 女士 WHO 自豪 她自己 在 她 实际的
[ˈkɑːmən][sens] , [ænd; ənd] ,
common sense , and ,
常见的 感觉 , 和 ,

马尔科姆·格兰维尔夫人是一位以务实常识为傲的女性，而且

[ðoʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈveri][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][rɪˈsiːv][dʒæˈket][ˈɪntuː;][hɜːr; həɹ][lʌɡˈzʊəriəs][hoʊm][fɔːr; fər]
though she was very willing to receive Jacquette into her luxurious home for
尽管 她 曾是 非常 愿意的 到 收到 雅克特 进入 她 豪华 家 为了
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

虽然她非常乐意接待雅克特到她豪华的家中做客，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][əˈlaʊɪŋ][hɜːr; həɹ][ˈhʌzbənd][tuː; tə][pʊt][ˈeni][ˈfuːliʃ][aɪˈdiːəz] , [ˈiːv(ə)n]
she had no intention of allowing her husband to put any foolish ideas , even
她 有 不 意图 的 允许 她 丈夫 到 放 任何 愚蠢 想法 , 甚至
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

她绝不允许丈夫哪怕一分钟产生任何愚蠢的想法。

[ˈɪntuː;][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][niːs] .
into the mind of his niece .
进入 这 头脑 的 他的 侄女 .

走进他侄女的内心世界。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈriːzənd] , [dʒæˈket] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːdɪst][ɪnˈherɪtəns][left][tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ]
As she reasoned , Jacquette , with the modest inheritance left to her by
作为 她 有理智的 , 雅克特 , 和 这 谦虚的 遗产 左边 到 她 经过
[hɜːr; həɹ][ˈfɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

她心想，雅克特从父亲那里继承的遗产并不多，

[wʌz; wəz] ['veri] ['su:təbli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʌnpri'tenʃəs] [hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] [ænd; ənd]
was very suitably placed in the unpretentious home of her grandfather and
曾是 非常 适当地 放置 在 这 朴实无华 家 的 她 祖父 和
[ʌn'mærid] [ænt] ,
unmarried aunt ,
未婚 阿姨 ,

她被安排住在祖父和未婚姑妈那朴素的家中，非常合适。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] which9
and there was no good reason for saying or doing anything which9
和 那里 曾是 不 好的 原因 为了 说 或者 正在做 任何事物 which9
没有任何正当理由去说或做任何事。

[maɪt] [kɔ:z] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fi:l] [dɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .
might cause her to feel discontented with this arrangement .
可能 原因 她 到 感觉 不满 和 这 安排 .
这可能会让她对这种安排感到不满。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['deɪndʒər] .
As a matter of fact , there was not the slightest danger .
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 不是 这 丝毫 危险 .
事实上，根本没有丝毫危险。

[dʒæ'ket] [wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'vootɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['mʌðər] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ,
Jacquette was too devotedly attached to her adopted mother to consider ,
雅克特 曾是 也 虔诚地 随附的 到 她 已采用 母亲 到 考虑 ,
[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
for a moment ,
为了 一个 片刻 ,
雅克特对她的养母感情太深厚了，以至于一刻也没有考虑过.....

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
the thought of leaving her ,
这 想法 的 离开 她 ,
想到要离开她，

[ænd; ənd][fɪ; fɪ] [felt] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [tel] [ænt] ['fæni] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət][fɪ; fɪ]
and she felt an impulse to tell Aunt Fanny so on the spot , but she
和 她 毛毡 一个 冲动 到 告诉 阿姨 舐 所以 在 这 点 , 但 她
[kən'troʊld] [aɪ'ti:] ,
controlled it ,
受控 它 ,
她很当想告诉范妮阿姨这件事，但她克制住了。

[ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [fɪ; fɪ] ['lɜ:rnɪd] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
and , after a few days , she learned , as people always did ,
和 , 后 一个 很少 天 , 她 学习 , 作为 人们 总是 做过 ,
几天后，她就明白了，就像其他人总是会明白的那样。

[tu:; tə] [meɪk] [ə'lauənsɪz] [fɔ:r; fər] [ænt] ['fæni] “ [wei] , ” [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pri:ʃiɪt] [hɜ:r; hər]
to make allowances for Aunt Fanny's “ way , ” and to appreciate her
到 制作 津贴 为了 阿姨 芬妮的 “ 方式 , ” 和 到 欣赏 她
['kaɪndnəs] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
kindness , in spite of it .
仁慈 , 在 尽管如此 的 它 .
要体谅范妮阿姨的“行事方式”，尽管如此，也要感激她的善良。

“ [naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] [gɜ:rl] [streɪt] [ɔ:f][tu:; tə][bed] , ” [ænt] ['fæni] [dɪ'klerd] ,
“ **Now I'm going to carry this girl straight off to bed , ” Aunt Fanny declared** ,
” 现在 我是 去 到 携带 这 女孩 直的 离开 到 床 , ” 阿姨 舐 声明 ,
“现在我要直接把这女孩抱到床上去，”范妮阿姨宣布道。

[ˈprez(ə)ntli] , [ˈæftər] [dʒæˈket] ,
presently , after Jacqueline ,
目前 , 后 雅克特 ,

目前, 在雅克特之后,

[rɪˈli:vɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ræps] [ænd; ənd] [ˈsi:trɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði]
relieved of her wraps and seated in a rocker before the fireplace in the
松了口气 的 她 卷饼 和 坐着 在 一个 摇滚乐 前 这 壁炉 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,

她脱下裹身的衣物, 坐在图书馆壁炉前的摇椅上。

[hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [treɪ] [ʌv; əv] [rɪˈfreʃmənts] .
had been served with a dainty tray of refreshments .
有 到过 服务 和 一个 纤巧 托盘 的 茶点 .

服务员端上来一盘精致的茶点。

“ [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
“ **You see she can't eat a mouthful** ,
“ 你 看 她 不能 吃 一个 一口气 ,

你看她连一口饭都吃不下,

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [kənˈfesɪz] [tuː; tə][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
even though she confesses to not having taken dinner on the train .
甚至 尽管 她 坦白 到 不是 拥有 已采取 晚餐 在 这 火车 .

尽管她承认自己没有 在火车上吃晚饭。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈswɑːləʊd] [θriː] [sɪps][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][wʌn] [ˈnɪb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊl] ,
I believe she has swallowed three sips of milk and one nibble of that roll ,
我 相信 她 有 吞咽 三 啜饮 的 牛奶 和 一 蚕食 的 那 卷 ,
[ˌɔːltəˈgeðər] .
altogether .
共 .

我相信她总共只喝了三口牛奶, 吃了一小口面包卷。

[ʃiːz] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] , -
She's tired and excited , 10
她是 疲劳的 和 兴奋的 , -

她既疲惫又兴奋, 10

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [hɪr] [ˈænsər] [jʊɹ; jər] [ˈkwestʃənz] , [ˈmælkəm] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtaɪərd]
and the longer she stays here answering your questions , Malcolm , the more tired
和 这 更长 她 停留 这里 回答 你的 问题 , 马尔科姆 , 这 更多的 疲劳的
[ʃiːl] [biː; bi] . “
she'll be . “
壳 是 . “

“马尔科姆, 她在这里回答你的问题越久, 就会越累。”

“ [ʊʊ] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ˈɜːrli] !
“ **Oh , mother , it's disgracefully early !**
“ 哦 , 母亲 , 它是 可耻地 早期的 !

“哦, 母亲, 这时间也太早了吧! ”

“ [ˈmɑːrkwɪs][prəʊˈtestɪd] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈmælkəm] , [ˈliːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˈleðər] [tʃer] , [smaɪld]
“ **Marquis protested , but Uncle Malcolm , leaning back in his big leather chair , smiled**
“ 侯爵 抗议 , 但 叔叔 马尔科姆 , 倾斜 后退 在 他的 大的 皮革 椅子 , 微笑
[ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

侯爵提出抗议, 但马尔科姆叔叔靠在他的大皮椅上, 和蔼地笑着。

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈfæni] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ **Guess you're right , Fanny , ” he agreed .**
“ 猜测 你是 正确的 , 舐 , ” 他 同意 .

“看来你是对的, 范妮,”他同意道。

“ [ɪf] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bɪˈɡɪn] [skuːl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðoʊz] [ˈprɪti] [aɪz]
“ **If she's going to begin school to - tomorrow morning , the sooner those pretty eyes**
“ 如果 她是 去 到 开始 学校 到 - 明天 早晨 , 这 很快 那些 漂亮的 眼睛
[ɑːr; ər] [ʌt] , [ðə; ði] [ˈbetər] . ”
are shut , the better . ”
是 关闭 , 这 更好的 . ”

“如果她明天早上就要上学, 那她那双漂亮的眼睛越早闭上越好。”

“ [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [skuːl] - [wɜːrk][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
“ **There won't be any school - work to speak of ,**
“ 那里 惯于 是 任何 学校 - 工作 到 说话 的 ,
“几乎没有任何学校作业可做。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] — [ænd; ɛnd][aɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrti] [θɪŋz] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
the first day — nothing but fun — and I had forty things more to say to
这 第一的 天 — 没有什么 但 乐趣 — 和 我 有 四十 事物 更多的 到 说 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

第一天——全是快乐——我还有四十句话想对她说,

“ [ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æz; ɛz][hiː; hi] [roʊz][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
“ **Marquis was still grumbling as he rose to say good - night , but his**
“ 侯爵 曾是 仍然 抱怨 作为 他 玫瑰 到 说 好的 - 夜晚 , 但 他的
[ˈmʌðəz] [wɜːrd][wʌz; wəz] [lɔː] ,
mother's word was law ,
母亲的 单词 曾是 法律 ,

侯爵起身道晚安时还在抱怨, 但他母亲的话就是圣旨。

[ænd; ɛnd][ˈiːv(ə)n][ˈmɑːrkwɪs] [ˈɡrʌdʒɪŋli] [ədˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɪzdəm] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː]
and even Marquis grudgingly admitted her wisdom , next morning , when he saw
和 甚至 侯爵 勉强 承认 她 智慧 , 下一个 早晨 , 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [braɪt] ,
the bright ,
这 明亮的 ,

第二天早上, 当侯爵看到明亮的阳光时, 他甚至不情愿地承认了她的智慧。

[ˈroʊzi][ɡɜːrɪ] [ðæt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈnaɪts] [rest] .
rosy girl that emerged from the good night's rest .
红润 女孩 那 出现 从 这 好的 夜晚 休息 .
一夜安眠后, 面色红润的少女。

[æz; ɛz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [dʒæˈket] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
As he started for school with Jacqueline , after breakfast ,
作为 他 开始 为了 学校 和 雅克特 , 后 早餐 ,
早餐后, 他和雅克特一起去上学。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] . -
he turned and looked her over with a smile of satisfaction . 11
他 转向 和 看起来 她 超过 和 一个 微笑 的 满意 . -
他转过身, 满意地打量了她一番, 脸上带着微笑。11

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Well , what is it ?**
“ 出色地 , 什么 是 它 ?
“那么, 到底是什么呢? ”

[ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] ?

Country cousin ?
国家 表哥 ?

乡下的表亲？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] , [ˈsɔːsɪli] .

“ she asked him , saucily .
“ 她 问 他 , 俏皮地 .

她俏皮地问他。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“ Not much !
“ 不是 很多 !

“不多！ ”

[aɪ] [ment] - [ˈferi] [ˈprɪnses] - [wen] [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] .

I meant ' fairy princess ' when I said it .
我 意思是 - 仙女 公主 - 什么时候 我 说 它 .

我说的“公主”其实是指“仙女公主”。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [jɜː; jər] [dres] [wɜːr; wər][æŋ; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [lɒŋgər] ,

I was just thinking that if your dress were an inch or two longer ,
我 曾是 只是 思维 那 如果 你的 裙子 是 一个 英寸 或者 二 更长 ,

我刚才在想，如果你的裙子再长一两英寸的话，

[juːd] [lʊk] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfreʃi] . “

you'd look precious little like a freshy . “
你会 看 宝贵的 小的 喜欢 一个 新鲜的 . “

你看起来一点也不像个新生。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [hem] [ɪn][ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə][let] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] ,

“ There's a double hem in all of them , to let out if I need to ,
“ 有 一个 双倍的 她们 在 全部 的 他们 , 到 让 出去 如果 我 需要 到 ,

“它们都有双层下摆，如果需要的话可以放长一点。”

“ [dʒæˈket] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [bʌt; bət] [ænt] [ˈsuːlə] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɒŋ] [ɪˈnʌf]

“ Jacquette confided to him , “ but Aunt Sula thought they were long enough
“ 雅克特 坦白 到 他 , “ 但 阿姨 苏拉 想法 他们 是 长的 足够的

[fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] . “

for fifteen . “
为了 十五 . “

雅克特向他吐露心声：“但苏拉姨妈觉得十五个人已经够长了。”

“ [oʊ] , [wel] , [ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜːlz] [wɪl] [poʊst][juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [ˈmætərz] . “

“ Oh , well , the Sigma Pi girls will post you on all those matters . “
“ 哦 , 出色地 , 这 西格玛 π 女孩们 将要 邮政 你 在 全部 那些 事情 . “

“哦，好吧，Sigma Pi 的女生们会在所有这些事情上公开指责你。”

“ [ðə; ði][ˈsɪgmə] [wʌt] ? “

“ The Sigma what ? “
“ 这 西格玛 什么 ? “

“Sigma是什么？ ”

“ [ðæts] [jɜː; jər][səˈrɔːrəti] — [ˈsɪgmə][paɪ][ˈepsɪləːn] .

“ That's your sorority — Sigma Pi Epsilon .
“ 那就是 你的 姐妹会 — 西格玛 π ε .

“那是你的姐妹会——Sigma Pi Epsilon。”

[aɪv] [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [rʌʃ] [juː; jʊ] , [fɜːrst] [θɪŋ] ,

I've arranged with the girls to rush you , first thing ,
我已经 安排 和 这 女孩们 到 匆忙 你 , 第一的 事物 ,

我已经安排好姑娘们，让她们一大早就来接你。

[ænd; ənd] [ðəə(r)] [ʃɒr] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
and they're sure to bid you in a few days . ”
和 它们是 当然 到 出价 你 在 一个 很少 天 . ”
他们肯定会在几天内向你报价。”

“ [tuː; tə][bɪd][lem 'iː] ? ”
“ To bid me ? ”
” 到 出价 我 ? ”
“出价给我？ ”

“ [aɪl] [bet][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][sə'ɒːrəti] [ɪz] !
“ I'll bet you don't know what a sorority is !
” 患病的 赌注 你 不 知道 什么 一个 姐妹会 是 !
我敢打赌你不知道什么是姐妹会！

[oʊ] , [ˈbrʊkdeɪl] , [ˈbrʊkdeɪl] !
Oh , Brookdale , Brookdale !
哦 , 布鲁克代尔 , 布鲁克代尔 !
哦，布鲁克代尔，布鲁克代尔！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈprɪnses] [ˈberɪd] [ɪn] [ˈbrʊkdeɪl] !
Think of a fairy princess buried in Brookdale !
思考 的 一个 仙女 公主 埋葬 在 布鲁克代尔 !
想象一下，布鲁克代尔埋葬着一位仙女公主！

[waɪ] , [ˈevri] [haɪ] [skuːl] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [ˈnaʊədeɪz] , [hæz; həz][ɪts] [griːk] - [ˈletər]
Why , every high school worthy of the name , nowadays , has its Greek - letter
为什么 , 每一个 高的 学校 值得 的 这 姓名 , 如今 , 有 它是 希腊语 - 信
[sə'saɪətɪz] , -
societies , 12
社会 , -

为什么呢？如今，每一所名副其实的高中都有自己的兄弟会和姐妹会。12
[ænd; ənd][æt; ət][ˈmɑːrstən] ,
and at Marston ,
和 在 马斯顿 ,
在马斯顿，

[wɪː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [frə'təːnɪtɪz] [ænd; ənd] [sə'ɒrətiːz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən]
we have more fraternities and sororities than I could tell you about in an
我们 有 更多的 兄弟会 和 姐妹会 比 我 可以 告诉 你 关于 在 一个
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

我们学校的兄弟会和姐妹会多到我一个小时都说不完。
[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] [wɜːrθ] [ˈmenʃənɪŋ] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [wɪð; wɪθ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈtʃɑːtəz] .
The only ones worth mentioning , though , are the ones with national charters .
这 仅有的 一个 值得 提及 , 尽管 , 是 这 一个 和 国家的 包机 .

不过，真正值得一提的只有那些拥有国家特许状的机构。
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈloʊk(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] [pʌŋk] .
The little local ones are punk .
这 小的 当地的 一个 是 朋克 .

当地的小伙伴们都是朋克。
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnæʃnəlz] , [goʊ][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
The people that can't make the nationals , go into them .
这 人们 那 不能 制作 这 国民 , 去 进入 他们 .

那些进不了全国赛的人，就去参加全国赛。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gəʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'ɔ:rəti] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə] [get] [ju;; jʊ] ['ɪntu:] [ɪz] [ðə; ði]
But it goes without saying that the sorority I'm going to get you into is the
但 它 去 没有 说 那 这 姐妹会 我是 去 到 得到 你 进入 是 这
[moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [set] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] .
most exclusive set in the school .
最多 独家的 放 在 这 学校 .
但毋庸置疑，我要带你加入的这个姐妹会是学校里最精英的姐妹会。

[wert] [tɪl] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['gɜ:lz] . "
Wait till you see the girls ."
等待 直到 你 看 这 女孩们 . "
等你看到那些女孩就知道了。”
“ [waɪ] , [kwɪs] , [aɪ] [du:] [noʊ] [ə'baʊt] ['si:krət] [sə'saiətɪz] [ɪn] [sku:lz] .
" Why , Quis , I do know about secret societies in schools .
" 为什么 , quis , 我 做 知道 关于 秘密 社会 在 学校 .
“奎斯，我当然知道学校里的秘密社团。”

[aɪv] [ri:d] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ə'pəʊzɪŋ] [ðem; ðəm] . "
I've read a lot about the teachers opposing them ."
我已经 读 一个 很多 关于 这 教师 反对 他们 . "
我读过很多关于教师反对他们的报道。

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [hæv; həv] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] [raɪt] [tu;; tə] [du:] [aɪ 'ti:] .
" Yes , I suppose you have — but they haven't any right to do it .
" 是的 , 我 认为 你 有 — 但 他们 还没有 任何 正确的 到 做 它 .
“是的，我想你肯定有——但他们没有权利这样做。”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [tu;; tə] [fər'bɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɔɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klʌb] , [prə'veɪdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] ['perənts] [ɑ:r; ər]
Is it their business to forbid our joining a club , provided our parents are
是 它 他们的 商业 到 禁止 我们的 加入 一个 俱乐部 , 假如 我们的 父母 是
[ˈwɪlɪŋ] ?
willing ?
愿意的 ?
只要父母同意，他们就无权禁止我们加入俱乐部吗？

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃæniŋ] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [edʒu'keɪ(ə)n] , [aɪ] [ges] [wi:v] [hʌft] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər]
As for the Channing Board of Education , I guess we've hushed it up for
作为 为了 这 钱宁 木板 的 教育 , 我 猜测 我们已经 静静地 它 向上 为了
[wʌn] [waɪl] .
one while .
— 尽管 .
至于钱宁教育委员会，我想我们已经暂时对此保持沉默了。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] , [læst] [jɪr] ,
It made a rule , last year ,
它 制成 一个 规则 , 最后的 年 ,
去年它制定了一项规则，
['ʌtɪŋ] [ɔ:f] [frə'tɜ:rnəti] [ænd; ənd] [sə'ɔ:rəti] ['membər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [haɪ] [sku:l]
shutting off fraternity and sorority members from a lot of high school
关闭 离开 兄弟会 和 姐妹会 成员 从 一个 很多 的 高的 学校
['prɪvəlɪdʒɪz] — ['traɪŋ] [tu;; tə] [fri:z] out13
privileges — trying to freeze out13
特权 — 尝试 到 冻结 out13
剥夺兄弟会和姐妹会成员的许多高中特权——试图将他们排挤出去13

['si:krət] [sə'saiətɪz] [ðæt] [wei] ,
secret societies that way ,
秘密 社会 那 方式 ,
秘密社团就是这样的，

[juː; jʊ] [si:] — [ænd; ənd][wiː; wi][dʒʌst] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lek](ə)n] [ænd; ənd] [haɪrd][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['lɔɪər]
you see — and we just took up a collection and hired a first - class lawyer
你 看 — 和 我们 只是 采取 向上 一个 收藏 和 雇用 一个 第一的 - 班级 律师
[ænd; ənd][gɑːt][æn; ən] [ɪn'dʒʌŋk]n] [ə'genst] [ðer; ðər] [ɪn'fɜːsɪŋ] [ðæt] [ruːl] .
and got an injunction against their enforcing that rule .
和 得到 一个 禁令 反对 他们的 强制执行 那 规则 .
你看——我们筹集了资金，聘请了一位一流的律师，并获得了禁止他们执行该规定的禁令。

[ðeɪ] ['hævnt] [eni][li:g(ə)l] [raɪt] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
They haven't any legal right to do such a thing .
他们 还没有 任何 合法的 正确的 到 做 这样的 一个 事物 .
他们没有任何合法权利这样做。
" [dʒæ'ket] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [læk] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
" **Jacquette listened with a growing sense of her own lack of information .**
" 雅克特 听着 和 一个 生长 感觉 的 她 自己的 缺少 的 信息 .
“雅克特一边听着，一边越来越感到自己对情况的了解不足。

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] , [ðen] ,
" **But don't you think there's anything , then ,**
" 但 不 你 思考 有 任何事物 , 然后 ,
“但是，你难道不认为还有什么吗？ ”

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fʌs] [ə'baʊt] [frə'tə:nɪtɪz] ['meɪkɪŋ] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɪn] [skuːl] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt]
in all this fuss about fraternities making class distinctions in school ? " she asked
在 全部 这 大惊小怪 关于 兄弟会 制作 班级 区别 在 学校 ? " 她 问
['kɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .
“所有这些关于兄弟会在学校里制造阶级差异的喧嚣中，难道不也与此有关吗？”她谨慎地问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] !
" **Not a thing !**
" 不是 一个 事物 !
“什么都没有！ ”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] :
I'll tell you how it is :
患病的 告诉 你 如何 它 是 :
我来告诉你真相：

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['feləʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːəli] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [get][ɪntuː][sʌm; səm] [frə'tɜːrnetɪ] [ɔːr] ['ʌðər] —
All the fellows that are really worth anything get into some fraternity or other —
全部 这 伙伴们 那 是 真的 值得 任何事物 得到 进入 一些 兄弟会 或者 其他 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜːlz] .
and the same with the girls .
和 这 相同的 和 这 女孩们 .
真正有价值的男生都会加入某个兄弟会或姐妹会——女生也一样。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ][kɔːrnər][ænd; ənd] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['mɑːrstən] [haɪ] [skuːl] .
" **They turned a corner and came within sight of Marston High School .**
" 他们 转向 一个 角落 和 来了 之内 视线 的 马斯顿 高的 学校 .
“他们转过一个弯，就看到了马斯顿高中。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ,
It was a large grey stone building ,
它 曾是 一个 大的 灰色的 石头 建筑 ,
那是一栋大型灰色石头建筑，

[ˈraɪzɪŋ] [əˈbrʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:][ˈoʊnli][baɪ] [tu:] [ˈreɪld] - [ɪn]
rising abruptly from the street and separated from it only by two railed - in
上升 突然 从 这 街道 和 分开 从 它 仅有的 经过 二 有轨电车 - 在
[græs] [plɑ:ts] ,
grass plots ,
草 图表 ,

它从街道上陡然升起，与街道之间仅隔着两块用栅栏围起来的草坪。

[wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:k] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [ˈentrəns] .
one on each side of the walk leading to the main entrance .
一 在 每个 边 的 这 走 领导 到 这 主要的 入口 .

通往正门的步道两侧各有一个。

[ə; eɪ] [fju:] [skrʌb] [oʊks] , [ˈstræɡlɪŋ] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfɔ:ɾɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] once14
A few scrub oaks , straggling relics of the old forest which had once14
一个 很少 擦洗 橡树 , 零散的 遗物 的 这 老的 森林 哪个 有 once14

几棵矮橡树，是曾经繁茂的古老森林的残存遗迹。14

[ˈflʌrɪʃt] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] , [ˈstraɪvɪŋ] [ˈsɪti] [naʊ] [stʊd] , [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði]
flourished where the hurrying , striving city now stood , shaded the windows at the
繁荣 在哪里 这 匆忙 , 努力 城市 现在 站立 , 阴影 这 视窗 在 这
[saʊθ] , [bʌt; bət] ,
south , but ,
南 , 但 ,

曾经繁华的景象矗立在如今熙熙攘攘、奋力拼搏的城市所在之处，为南面的窗户遮荫，但是，

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ði:z] ,
except for these ,
除了 为了 这些 ,

除了这些之外，

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ber] — [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [graʊndz]
everything was bare — as different as possible from the pleasant grounds
一切 曾是 裸 — 作为 不同的 作为 可能的 从 这 令人愉快的 理由
[səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʊkdeɪl] [sku:l] .
surrounding the little Brookdale school .
周围 这 小的 布鲁克代尔 学校 .

一切都空空荡荡——与布鲁克代尔小学校周围宜人的场地截然不同。

“ [oʊ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] ?
“ **Oh , are we here ?**
” 哦 , 是 我们 这里 ?

“哦，我们到了吗？ ”

” [dʒæˈket] [kraɪd] .
” **Jacquette cried .**
” 雅克特 哭 .

雅克特哭了。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈplænɪŋ] [maɪ] [kɔ:rs] , [kwɪs] . ”
“ **I wanted to ask you about planning my course , Quis .** ”
” 我 通缉 到 问 你 关于 规划 我的 课程 , quis . ”

“奎斯，我想问问你关于课程规划的问题。”

“ [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ **Lots of time for that , ” he told her .** ”
” 很多 的 时间 为了 那 , ” 他 讲述 她 .

“时间很充裕，”他告诉她。

“ [ju:; jʊ] [wəʊnt] [du:;][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət][bi:; bi] [rʌʃt] , [tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **You won't do a thing but be rushed , to - day .** ”
” 你 惯于 做 一个 事物 但 是 匆忙 , 到 - 天 . ”

“今天你除了被催促之外什么也做不了。”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] - [rʌʃt] , - [pli:z] ? ”
“ And just what is being ' rushed , ' please ? ”
“ 和 只是 什么 是 存在 - 匆忙 , - 请 ? ”

“那么，究竟是什么事情被‘赶工’了呢？”

“ [hɪəz] ['sʌmbə:di] [ðæt] [wɪl] [ʃu:] [jʊ:, jʊ] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ,
“ Here's somebody that will show you , ” he answered ,
“ 这里是 某人 那 将要 展示 你 , ” 他 回答 ,

“这个人会给你指点迷津,”他回答说。

[ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ,
coming to a sudden stop on the sidewalk in front of the school building ,
未来 到 一个 突然 停止 在 这 人行道 在 正面 的 这 学校 建筑 ,

在学校大楼前的人行道上突然停了下来，

[wer] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] .
where a group of girls were talking together .
在哪里 一个 团体 的 女孩们 是 说 一起 .

一群女孩正在聊天。

[ðeɪ] ['gri:tɪd] ['mɑ:rkwɪs] ['geɪli] ,
They greeted Marquis gaily ,
他们 问候 侯爵 兴高采烈地 ,

他们热情地迎接了侯爵。

[ænd; ənd] [zækɪts] [neɪm] [hæd; həd]['hɑ:rdli] [bɪn] [prə'naʊnst] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt]
and Jacqueline's name had hardly been pronounced before they came fluttering about
和 雅克特 姓名 有 几乎 到过 发音 前 他们 来了 飘动 关于

[hɜ:r; həɪ][laɪk] ['bʌtərflaɪz] .
her like butterflies .
她 喜欢 蝴蝶 .

雅克特的名字还没来得及念完，它们就如同蝴蝶般在她周围翩翩起舞。

[ˈæftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , Marquis15
After a minute, Marquis15
后 一个 分钟 , Marquis15

一分钟后，侯爵15

[ˈlæfɪŋli] [wɪð'dru:] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [hɜ:r; həɪ][ʌp]['leɪtər] .
laughingly withdrew, promising to look her up later .
笑着 退出 , 有前途 到 看 她 向上 之后 .

他笑着退了回去，答应以后再去找她。

[dʒæ'ket] [hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
Jacquette had never experienced anything like this .
雅克特 有 绝不 经验丰富的 任何事物 喜欢 这 .

雅克特从未经历过这样的事情。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] ['petɪd] , [hɜ:r; həɪ] “ [ˈbju:ɪf(ə)lɪ] [breɪdz] ” [ˈenvɪd] , [hɜ:r; həɪ] “ [ˈlʌvli]
She was flattered and petted, her “ beautiful braids “ envied, her “ lovely
她 曾是 受宠若惊 和 被宠爱 , 她 “ 美丽的 辫子 “ 令人羡慕 , 她 “ 迷人的

[ˈkʌlər] “ [reɪvd] [ˈoʊvər] ,
colour “ raved over ,
颜色 “ 赞不绝口 超过 ,

她受到了赞美和抚摸，人们羡慕她“漂亮的辫子”，称赞她“可爱的发色”。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜ:rl] ,
while she was being presented to this and that girl ,
尽管 她 曾是 存在 呈现 到 这 和 那 女孩 ,

当她被介绍给这个女孩和那个女孩时，

[ænd; ənd] ['ji:lɪdɪd] [rɪ'lʌktəntli] [baɪ][wʌŋ][tu:; tə][ðə; ði] [lʌðər] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][met] [ə'baʊt] ['twenti] .
and yielded reluctantly by one to the other , until she had met about twenty .
和 产生 勉强 经过 一 到 这 其他 , 直到 她 有 遇见 关于 二十 .
她不情愿地一个接一个地让步, 直到她遇到了大约二十个人。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃənz] [stɔ:pt] .
There the introductions stopped .
那里 这 介绍 停止 .
介绍环节到此结束。

[plenti] [ʌv; əv] [lʌðər] [gɜ:ɪlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ,
Plenty of other girls and boys were standing about ,
很多 的 其他 女孩们 和 男孩们 是 常设 关于 ,
周围还有很多其他男孩女孩站着。

[ɔ:r] [pæsiŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] ['bɪldɪŋ] ,
or passing in and out of the school building ,
或者 通过 在 和 出去 的 这 学校 建筑 ,
或进出教学楼,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [noʊ][wʌŋ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
but it was evident that she was to meet no one outside of this particular
但 它 曾是 明显 那 她 曾是 到 见面 不 一 外部 的 这 特别的
[set] , [tu:; tə] - [deɪ] .
set , to - day .
放 , 到 - 天 .
但很明显, 今天她不会见到这个特定圈子以外的任何人。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfɑɪd] , [ðʊv] ,
She was satisfied , though ,
她 曾是 使满意 , 尽管 ,
她很满意。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [wʌt] ['mɑ:rkwɪz][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ði:z] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
for she had begun to believe what Marquis had said about these being the
为了 她 有 开始 到 相信 什么 侯爵 有 说 关于 这些 存在 这
[nɑɪsɪst][gɜ:ɪlz][ɪn]['mɑ:rstən] [haɪ] .
nicest girls in Marston High .
最友善的 女孩们 在 马斯顿 高的 .
因为她开始相信侯爵所说的, 这些女孩是马斯顿高中最善良的女孩。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [sep'tembər] ['sʌŋʃaɪn] ,
As she stood there in the warm September sunshine ,
作为 她 站立 那里 在 这 温暖的 九月 阳光 ,
她站在那里, 沐浴在九月温暖的阳光下。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['teɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk][ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [gaʊnz] [wɔ:rn][baɪ] [ði:z] [nu:]
she found herself taking notes of the silk and muslin gowns worn by these new
她 成立 她自己 采取 笔记 的 这 丝绸 和 细棉布 礼服 磨损 经过 这些 新的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
她发现自己在记下这些新朋友所穿的丝绸和薄纱长裙。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'læbəreɪt] [stɑɪlz] [ʌv; əv] [her] - ['dresɪŋ] .
and of the elaborate styles of hair - dressing .
和 的 这 精心制作的 风格 的 头发 - 敷料 .
以及各种精致的发型。

[wʌŋ] ['rɪtʃli] - dressed16
One richly - dressed16
一 丰富 - dressed16
一位衣着华丽的16

[gɜ:rl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntrə'du:st] [æz; əz] ['blɑ:n] [groʊs] ,
girl , who had been introduced as Blanche Gross ,
女孩 , WHO 有 到过 介绍 作为 布兰奇 总的 ,
这位女孩, 此前被介绍为布兰奇·格罗斯,

[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtɪ] - ['dɔ:lər][hæt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] “ [dʒʌst][tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ðɪ]
was describing a forty - dollar hat that she had bought “ just to wear in the
曾是 描述 一个 四十 - 美元 帽子 那 她 有 买 “ 只是 到 穿 在 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她当时正在描述一顶她花四十美元买的帽子, “只是在家里戴的”。
[æt; ət] [ti:z] [ænd; ənd] [rɪ'seɪp(ənz)] .
at teas and receptions .
在 茶 和 接待 .

在茶会和招待会上。
“ [dʒæ'ket] , [freʃ] [frʌm; frəm] ['brʊkdeɪl] , ['wʌndəd] [wʌt] [ænt] ['su:lə] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] .
“ Jacquette , fresh from Brookdale , wondered what Aunt Sula would say to that .
“ 雅克特 , 新鲜的 从 布鲁克代尔 , 想知道 什么 阿姨 苏拉 会 说 到 那 .

刚从布鲁克代尔出来的杰奎特想知道苏拉阿姨会怎么说。
[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [kwɪz] [hæd; həd][tu:ld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hæts][wɜ:r; wəɹ][nɑ:t][wɔ:rn] [aʊt'dɔ:rz] [ɪn] ['tʃæniŋ] .
She wished Quis had told her that hats were not worn outdoors in Channing .
她 希望 quis 有 讲述 她 那 帽子 是 不是 磨损 户外 在 钱宁 .

她希望奎斯能告诉她, 在钱宁, 人们在户外不戴帽子。
[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd] ['eni] ['kʌvəriŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hed] .
Not one of the girls had any covering on her head .
不是 一 的 这 女孩们 有 任何 覆盖 在 她 头 .

这些女孩没有一个头上戴着头巾。
[ðə; ðɪ] ['tʃætər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [went] [ɑ:n] ['merəli] .
The chatter about her went on merrily .
这 喋喋不休 关于 她 去 在 兴高采烈地 .

关于她的议论纷纷, 热闹非凡。
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmɪd] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd] [pæst]
Now and then a new girl was brought into the charmed circle , and passed
现在 和 然后 一个 新的 女孩 曾是 带来 进入 这 迷住了 圆圈 , 和 通过了

[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
时不时地, 会有新的女孩加入到这个被施了魔法的圈子里, 然后轮流传阅。

[dʒʌst][æz; əz] [dʒæ'ket] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntu:]
just as Jacquette had been , but no one seemed to think of going into
只是 作为 雅克特 有 到过 , 但 不 一 似乎 到 思考 的 去 进入
[sku:l] .
school .
学校 .

就像雅克特一样, 但似乎没有人想到要去上学。
[dʒæ'ket] [dɪd][nɑ:t][kwaɪt] [ʌndər'stænd] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɒr] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['fæsɪneɪtɪŋ] ,
Jacquette did not quite understand ; she was only sure that it was all fascinating ,
雅克特 做过 不是 相当 理解 ; 她 曾是 仅有的 当然 那 它 曾是 全部 迷人 ,
雅克特不太明白; 她只觉得这一切都太有趣了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and that she was glad to be a part of it .
和 那 她 曾是 高兴的 到 是 一个 部分 的 它 .
她很高兴能参与其中。

“ [dəʊnt][wiː; wi][gʊv][ɪn][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['klæsɪz] , [ˈprɪti] [suːn] ?
“ Don't we go in to see about our classes , pretty soon ?
“ 不 我们 去 在 到 看 关于 我们的 课程 , 漂亮的 很快 ?
“我们是不是很快就要去了解一下课程安排了? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ˈprez(ə)ntli] , [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈmɑːrkəm] , [ə; eɪ][ˈdʒɑːli] , [ˈstɑɪlɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsiːniər] [ɪn][ə; eɪ]
“ she asked , presently , of Louise Markham , a jolly , stylish - looking senior in a
“ 她 问 , 目前 , 的 路易丝 马卡姆 , 一个 快乐的 , 时髦的 - 寻找 高级的 在 一个
[waɪt] [ˈlɪnɪn] [suːt] ,
white linen suit ,
白色的 亚麻布 套装 ,
她随即问路易丝·马克姆, 一位穿着白色亚麻套装、笑容可掬、衣着时尚的老年女性。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [ɪˈspeʃəli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] .
who seemed to have taken her especially under her wing .
WHO 似乎 到 有 已采取 她 尤其 在下面 她 翼 .
似乎有人特别关照她。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” — [ˈetə] [ˈbreɪnɜːd] , [ðə; ði] talkative17
“ Oh , no ! ” — Etta Brainerd , the talkative17
“ 哦 , 不 ! ” — 埃塔 布雷纳德 , 这 talkative17
“哦, 不! ”——爱说话的埃塔·布雷纳德¹⁷

[gɜːrɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [spʊk] [bɪˈfɔːr] [ˈluːɪs] [kʊd; kəd] [ˈænsər] — “ [səˈrɔːrəti] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [ˈredʒɪstər]
girl of the crowd spoke before Louise could answer — “ Sorority girls never register
女孩 的 这 人群 辐 前 路易丝 可以 回答 — “ 姐妹会 女孩们 绝不 登记
[ʌnˈtɪl] [ˈsekənd] [deɪ] . “
until second day . ”
直到 第二 天 . “
人群中一个女孩抢在路易丝回答之前开口说道: “女大学生联谊会的成员通常要到第二天才会注册。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , [ˈgɜːlz] , “ [læft]
“ But we may have to reform our ways in that respect , girls , “ laughed
“ 但 我们 可能 有 到 改革 我们的 方式 在 那 尊重 , 女孩们 , “ 笑了
[ˈluːɪs] .
Louise .
路易丝 .

“但是, 女孩们, 我们或许需要在这方面改变一下做法,”路易丝笑着说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n] [tʊk] [ɔːf] [faɪv] [ˈtiːtʃərz] [frʌm; frəm][ˈmɑːrstən][ˈfæk(ə)lti]
“ Did you know the Board of Education took off five teachers from Marston faculty
“ 做过 你 知道 这 木板 的 教育 采取 离开 五 教师 从 马斯顿 学院
, [læst] [jɪr] ,
, last year ,
, 最后的 年 ,

“你知道吗, 去年教育委员会从马斯顿学校的教职工中撤换了五名教师? ”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɪnˈrɒʊlmənt] [ʌv; əv][ˈpjuːp(ə)lz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
because the enrollment of pupils on the first day was only a thousand ?
因为 这 注册 的 学生 在 这 第一的 天 曾是 仅有的 一个 千 ?
因为第一天的入学人数只有一千人?

[nekst] [deɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
Next day , you know , after the rest of us had registered , there were
下一个 天 , 你 知道 , 后 这 休息 的 我们 有 挂号的 , 那里 是
[ˈnɪrli] [ˈfɪftiːn] [ˈhʌndrəd] ,
nearly fifteen hundred ,
几乎 十五 百 ,
第二天, 在我们其他人登记之后, 人数接近一千五百人。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['dɪdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [bɪt] .
and the teachers didn't like it a bit .
和 这 教师 没有 喜欢 它 一个 少量 .
老师们对此非常不高兴。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdər] . "
It made their work so much harder . "
它 制成 他们的 工作 所以 很多 更难 . "
这让他们的工作变得更加困难。

" [oʊ] , [ðeɪ] ['b:lweɪz] [fʌs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['etə] , ['kerləsli] .
" Oh , they always fuss about something , " said Etta , carelessly .
" 哦 , 他们 总是 大惊小怪 关于 某物 , " 说 埃塔 , 粗心大意 .
"哦, 他们总是为一些小事大惊小怪,"埃塔漫不经心地说。

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'ɒ:rəti] , [fɜ:rst] [deɪ] .
" We have to take care of the interests of our sorority , first day .
" 我们 有 到 拿 关心 的 这 兴趣 的 我们的 姐妹会 , 第一的 天 .
"从一开始, 我们就必须维护我们姐妹会的利益。"

[ges] [wi:; wi] [ɑ:nt] ['gʊʊŋ][tu:; tə][let][ðə; ði] ['kæpə] ['dets] [rʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['gɜ:lz] ,
Guess we aren't going to let the Kappa Delts run off with the best girls ,
猜测 我们 不是 去 到 让 这 卡帕 三角肌 跑步 离开 和 这 最好的 女孩们 ,
看来我们不能让卡帕德尔塔姐妹会把最好的女孩子都抢走。

[waɪl] [wɪə(r)] ['redʒɪstərɪŋ] !
while we're registering !
尽管 是 注册 !
我们正在注册的时候!

" ['etə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [gru:p] .
" Etta was the tallest girl in the group .
" 埃塔 曾是 这 最高 女孩 在 这 团体 .
"埃塔是这群女孩中个子最高的。"

[hɜ:r; hər] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] [nɑ:t] ,
Her brown hair was drawn to the top of her head in a fluffy knot ,
她 棕色的 头发 曾是 绘制 到 这 顶部 的 她 头 在 一个 蓬松的 结 ,
她棕色的头发蓬松地挽成一个发髻, 盘在头顶。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] skirts18
and her skirts18
和 她 skirts18

还有她的裙子18

['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
almost touched the ground .
几乎 感动 这 地面 .
几乎触地。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [spʊʊk] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][sə'ɒ:rəti] [pɪn][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt]
As she spoke , she was readjusting the sorority pin on the front of her white
作为 她 辐 , 她 曾是 重新调整 这 姐妹会 别针 在 这 正面 的 她 白色的
[leɪs] [weɪst] .
lace waist .
蕾丝 腰部 .
她一边说话, 一边调整着别在白色蕾丝腰带前面的姐妹会徽章。

" [aɪ 'ti:] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktli][ʻoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
" It has to be exactly over the heart , " she explained , with a smile ,
" 它 有 到 是 确切地 超过 这 心 , " 她 解释 , 和 一个 微笑 ,
"必须正好在心脏的位置,"她笑着解释道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [dʒæ'ket] ['watʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
as she saw Jacquette watching her .
作为 她 锯 雅克特 观看 她 .

她看到雅克特在看着她。

" [wɪə(r)] ['gʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [spred] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə]
" We're going to have a spread after a while , and we want you to
" 是 去 到 有 一个 传播 后 一个 尽管 , 和 我们 想 你 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“过一会儿我们会准备一些食物，我们希望你们能来。”

" ['luːɪs] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [dʒæ'ket] .
" Louise murmured to Jacquette .
" 路易丝 低声说道 到 雅克特 .

路易丝低声对雅克特说。

" [ðæts] [wʌt] - ['rʌʃɪŋ] - [miːnz] .
" That's what ' rushing ' means .
" 那就是 什么 - 匆忙 - 方法 .

这就是“匆忙”的含义。

[kwɪs] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] .
Quis said I should tell you .
quis 说 我 应该 告诉 你 .

奎斯说我应该告诉你。

[wiː; wi] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈgɜːlz][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [wɑːnt] ,
We pick out the girls we think we may want ,
我们 挑选 出去 这 女孩们 我们 思考 我们 可能 想 ,

我们挑选我们认为可能会喜欢的女孩，

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] — [spredz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [wiː; wi]
and give them a good time — spreads and so on — and then , if we
和 给 他们 一个 好的 时间 — 传播 和 所以 在 — 和 然后 , 如果 我们
[faɪnd] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] ,
find they're all right ,
寻找 它们是 全部 正确的 ,

让他们好好享受一番——准备各种美食等等——然后，如果我们发现他们都还不错，

[wiː; wi][bɪd][ðem; ðəm]['sɪgmə][paɪ] — [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
we bid them Sigma Pi — ask them to join , you know .
我们 出价 他们 西格玛 π — 问 他们 到 加入 , 你 知道 .

我们邀请他们加入 Sigma Pi 组织——你知道，就是邀请他们加入。

" [bʌt; bət] [waɪl] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" But while Louise was speaking ,
" 但 尽管 路易丝 曾是 请讲 ,

“但就在路易丝说话的时候，

[dʒæ'ket] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡ,naɪzd] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['sʌmə] [wɪð; wɪθ]
Jacquette had suddenly recognised a girl who had spent the summer with
雅克特 有 突然 已确认 一个 女孩 WHO 有 花费 这 夏天 和
[æn; ən] [ænt] [ɪn] ['brʊk,deɪl] ,
an aunt in Brookdale ,
一个 阿姨 在 布鲁克代尔 ,

雅克特突然认出了一个女孩，她曾在布鲁克代尔的姨妈家度过暑假。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] .
a few years earlier .
一个 很少 年 早些时候 .

几年前。

“ [ˈmɑːrgrət] [ˈhəʊlənd] ！
“ **Margaret Howland** ！
“ 玛格丽特 豪兰 ！

“玛格丽特·豪兰！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
“ **she cried , darting forward and catching her by the arm .**
“ 她 哭 , 飞镖 向前 和 捕捉 她 经过 这 手臂 ；
她喊道，猛地冲上前去，一把抓住她的胳膊。

“ [dʒæˈket] [ˈwɪləd] ！
“ **Jacquette Willard** ！
“ 雅克特 威拉德 ！

“雅克特·威拉德！”

[wer] [dɪd][juː; jə][dra:p] [daʊn] [frʌm; frəm] ？ “ -
Where did you drop down from ？ ” 19
在哪里 做过 你 降低 向下 从 ？ “ -

你从哪里掉下来的？ 19

[dʒæˈket] [ˈwʌndəːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [krɒːst]
Jacquette wondered , as she explained , at the curious expression which crossed
雅克特 想知道 , 作为 她 解释 , 在 这 好奇的 表达 哪个 交叉
[ˈmɑːrgəːts, ˈmɑːrgɪts] [feɪs] .
Margaret's face .
玛格丽特的 脸 ；

雅克特一边解释，一边疑惑地看着玛格丽特脸上掠过的好奇表情。

“ [aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [juː; jə] [went] [tuː; tə] [ðɪs] [skuːl] , “ [dʒæˈket] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **I never dreamed you went to this school , ” Jacquette finished .**
“ 我 绝不 梦见 你 去 到 这 学校 , ” 雅克特 完成的 ；

“我做梦也没想到你会来这所学校,”雅克特最后说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [juː; jə][ʌp][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd] ,
“ **I was going to look you up the first chance I had ,**
“ 我 曾是 去 到 看 你 向上 这 第一的 机会 我 有 ,

“我一有机会就打算联系你。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiːl] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [deɪ] .
but now we'll see each other every day .
但 现在 出色地 看 每个 其他 每一个 天 ；

但现在我们每天都能见面了。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪd] ？ “
Isn't it splendid ？ ”
不是 它 灿烂 ？ “

真是太棒了！

“ [jes] , [aɪm] [ˈɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [bʌt; bət] — — “ [ˈmɑːrgrət] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] . “
“ **Yes , I'm awfully glad to see you , but — — ” Margaret hesitated . “**
“ 是的 , 我是 非常 高兴的 到 看 你 , 但 — — “ 玛格丽特 犹豫了一下 ； “

“是的，我非常高兴见到你，但是——”玛格丽特犹豫了一下。

- [bʌt; bət] , - [jʊə(r)] [soʊ][bɪg][juː; jə] [kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrefʃi] ？ “
! **But , ! you're so big you can't play with a little freshy ？ ”**
- 但 , - 你是 所以 大的 你 不能 玩 和 一个 小的 新鲜的 ？ “

“但是，你块头这么大，连个小鲜肉都玩不了？”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ！
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 ！

“不，确实如此！”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] , [ɪf] [kwɪs] ['grænvɪl] [ɪz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] — — "

But I'm afraid , if Quis Granville is your cousin — — "
但 我是 害怕的 , 如果 quis 格兰维尔 是 你的 表哥 — — "

但我恐怕, 如果奎斯·格兰维尔是你的表弟——"

" [dʒæk] !
" **Jack !**
" 杰克 !

"杰克!

" [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [vɔɪs] [ɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] , [tɜːrɪŋ] , [dʒæ'ket] [faʊnd] [kwɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
" **a surprised voice interrupted , and , turning , Jacqueline found Quis looking down**
" 一个 惊讶 嗓音 中断 , 和 , 转弯 , 雅克特 成立 quis 寻找 向下

[æɪt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [dɪsə'pruːvɪl] .
at her in unmistakable disapproval .
在 她 在 毋庸置疑 不赞成 .

"一个惊讶的声音打断了她们, 雅克特转过身, 发现奎斯正低头看着她, 脸上带着明显的不满。

" [gʊd] ['mɔːrɪŋ] , [mɪs] ['haʊlənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] ['mɑːrgrət] .
" **Good morning , Miss Howland , " he added , lifting his cap to Margaret .**
" 好的 早晨 , 错过 豪兰 , " 他 额外 , 举重 他的 帽 到 玛格丽特 .

"早上好, 霍兰小姐,"他一边说着, 一边向玛格丽特脱帽致意。

" [ɪk'skjuːs][maɪ]['kʌz(ə)n] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **Excuse my cousin , will you ?**
" 原谅 我的 表哥 , 将要 你 ?

"打扰一下, 我的表弟, 好吗? "

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][waːnt][hɜːr; hər] .
Some of the girls want her .
一些 的 这 女孩们 想 她 .

有些女孩喜欢她。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
" **It was done in a twinkling .**
" 它 曾是 完毕 在 一个 闪烁 .

"一切都在一瞬间完成。"

[ˈmɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['swɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [waɪl]
Margaret was swallowed up in the bevy of girls who had gathered about while
玛格丽特 曾是 吞咽 向上 在 这 一群 的 女孩们 WHO 有 聚集 关于 尽管

[ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] with20
she talked with20
她 谈话 with20

玛格丽特被一群围在她身边的女孩们淹没了, 当时她正和20个人说话。

[dʒæ'ket] , [ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs] ['kærid] [ɔːf][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn] ['gliːfl̩] ['traɪʌmf] .
Jacquette , and Marquis carried off his cousin in gleeful triumph .
雅克特 , 和 侯爵 携带 离开 他的 表哥 在 兴高采烈 胜利 .

雅克特和侯爵兴高采烈地将他的表弟掳走。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
" **What in the world !**
" 什么 在 这 世界 !

"这到底是怎么回事!

" [hiː; hi][bɪ'gæən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪrʃaːt] .
" **he began , as soon as they were out of earshot .**
" 他 开始 , 作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力范围 .

"他们一走远, 他就开口说道。"

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ˈevər] [get][juː; jə] ? ”
“ **How did she ever get you ?** ”
“ 如何 做过 她 曾经 得到 你 ？ ”

“她是怎么追到你的？ ”

“ [get][,em ˈiː] ?
“ **Get me ?**
“ 得到 我 ？

明白我的意思吗？

[wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ？

你是什么意思？

“ [dʒæˈket] [,prəʊˈtestɪd] .
“ **Jacquette protested** .
“ 雅克特 抗议 .

雅克特抗议道。

“ [ðæts] [ˈmɑːrgrət] [ˈhaʊlənd] — [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [gɜːrɪ][aɪ] [nuː] [ɪn] [ˈbrʊkdeɪl] , [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . ”
“ **That's Margaret Howland — a darling girl I knew in Brookdale , three years ago .** ”
“ 那就是 玛格丽特 豪兰 — 一个 亲爱的 女孩 我 知道 在 布鲁克代尔 , 三 年 前 . ”

“那是玛格丽特·豪兰——三年前我在布鲁克代尔认识的一个可爱的女孩。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪʃɪf] [juː; jə][dɪd] !
“ **The mischief you did !**
“ 这 恶作剧 你 做过 !

你干的坏事！

[ʃiːz] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈwɜːrkərz] [ɪn] [ˈkæpə] [ˈdeltə] ,
She's one of the strongest workers in Kappa Delta ,
她是 一 的 这 最强 工人 在 卡帕 三角洲 ,

她是Kappa Delta姐妹会中最优秀的成员之一。

[ænd; ænd][juː; jə] [ˈmʌsnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][,ʌv; əv][ðə; ði]
and you mustn't have a thing to do with her at this stage of the
和 你 不得 有 一个 事物 到 做 和 她 在 这 阶段 的 这

[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

在这个阶段，你绝对不能和她有任何瓜葛。

[ɔːr] [juːl] [luːz] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜːlz] .
or you'll lose all your chances with the Sigma Pi girls .
或者 你会 失去 全部 你的 机会 和 这 西格玛 π 女孩们 .

否则你将失去所有赢得 Sigma Pi 女生芳心的机会。

[naʊ] , [maɪnd] , [dʒæk] , [jʊə(r)] [nuː] [hɪr] .
Now , mind , Jack , you're new here .
现在 , 头脑 , 杰克 , 你是 新的 这里 .

杰克，记住，你是新来的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ænd; ænd][juː; jə][wəʊnt][biː; bi] [ˈsɔːrɪ] [ɪf] [juː; jə] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] .
I know the ground and you won't be sorry if you take my advice .
我 知道 这 地面 和 你 惯于 是 对不起 如果 你 拿 我的 建议 .

我了解当地情况，听我的建议你不会后悔的。

[maɪ][fræt][ɪz][ˈbeɪtə][ˈsɪgmə] , [ðə; ði][best][ɪn] [sku:l] — [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][tu:; tə][get][ˈɪntu:] , [ˈfaɪnɪst][fræt]
My frat is Beta Sigma , the best in school — the hardest to get into , finest frat
我的 兄弟会 是 Beta 西格玛 , 这 最好的 在 学校 — 最难 到 得到 进入 , 最好的 兄弟会
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
我加入的兄弟会是Beta Sigma, 学校里最好的兄弟会——最难加入, 最好的兄弟会会所。

[haɪɪst; ˈhaɪəst][dju:z] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
highest dues , and all that .
最高 会费 , 和 全部 那 .
最高会费等等。

[ðə; ði][ˈoʊnli][səˈrɔ:rəti] [ðæt] [ræŋks][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ɪz][ˈsɪgmə][paɪ][ˈepsɪlɔ:n] .
The only sorority that ranks with it is Sigma Pi Epsilon .
这 仅有的 姐妹会 那 排名 和 它 是 西格玛 π ε .
唯一能与之媲美的姐妹会是 Sigma Pi Epsilon。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][best] .
I want you to have the best .
我 想 你 到 有 这 最好的 .
我希望你拥有最好的。

[ʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?
理解？

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈendɪd] , [hi:; hi] [ˈhændɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈlu:ɪs] [ˈmɑ:rkəm] , -
" **And , as he ended , he handed her over to Louise Markham , 21**
" 和 , 作为 他 结束 , 他 递交 她 超过 到 路易丝 马卡姆 , -
“最后, 他把她交给了21岁的路易斯·马克姆。”

[hu:z] [læf] [hæd; həd] [ˈrɪpld] [aʊt] [ˈgeɪli] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
whose laugh had rippled out gaily when she saw them coming .
谁 笑 有 涟漪 出去 兴高采烈地什么时候 她 锯 他们 未来 .
当她看到他们走过来时, 她发出了一阵欢快的笑声。

" [aɪl] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ][get] [əˈwei] [əˈgen] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][ˈmɑ:rkwɪs] ,
" **I'll not let her get away again , " she told Marquis ,**
" 患病的 不是 让 她 得到 离开 再次 , " 她 讲述 侯爵 ,
“我不会再让她逃走了,”她对侯爵说。

[hɜ:r; həɹ][dɑ:rk] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [wʌn][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [dʒæˈket] .
her dark eyes twinkling as she put one arm around Jacqueline .
她 黑暗的 眼睛 闪烁 作为 她 放 一 手臂 大约 雅克特 .
她深邃的眼睛闪闪发光, 一只胳膊搂住了雅克特。

" [wi:; wi] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [mʌtʃ] , [ɔ:lˈredi] , [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi:z] [kæmp] . "
" **We love her too much , already , to trust her in the enemy's camp . "**
" 我们 爱 她 也 很多 , 已经 , 到 相信 她 在 这 敌人的 营 . "
“我们已经太爱她了, 无法让她身处敌营。”

" [ɪnˈdi:d] [wi:; wi][du:] !
" **Indeed we do !**
" 的确 我们 做 !
“我们确实有！ ”

” [ˈkɔːrəs] [hæf][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][ˈgɜːlz] , [ˈgæðərɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] , [brɪfɔːrɪ] [ʃiː; ʃi][ˈriələɪzd] [wʌt]
“ chorussed half a dozen girls , gathering about , and , before she realised what
合唱 一半 一个 打 女孩们 , 采集 关于 , 和 , 前 她 意识到 什么
[wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] ,
was happening ,
曾是 发生 ,

“六个女孩齐声喊道，围拢过来，还没等她反应过来发生了什么事，

[dʒæˈket] [hæd; həd] [bɪn] [brɪwɪft] [ɪntuː] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrgrət] .
Jacquette had been bewitched into forgetting all about Margaret .
雅克特 有 到过 着迷 进入 遗忘 全部 关于 玛格丽特 .

雅克特被施了魔法，完全忘记了玛格丽特。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pæst] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nuːn] [ˈaʊər] [keɪm] , [ðə; ði][ˈgɜːlz] [əˈdʒɜːnd] [tuː; tə]
The morning passed , and when the noon hour came , the girls adjourned to
这 早晨 通过了 , 和 什么时候 这 中午 小时 来了 , 这 女孩们 休会 到
[ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ] [spred] .
the Sigma Pi spread .
这 西格玛 π 传播 .

上午过去了，到了中午，女生们就去参加 Sigma Pi 的聚餐了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˈetə] - [haʊs] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] [faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ment]
It was given at Etta Brainerd's house , and Jacquette found that it meant
它 曾是 给定 在 埃塔 - 房子 , 和 雅克特 成立 那 它 意思是
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈsælədʒ] ,
sandwiches and salads ,
三明治 和 沙拉 ,

这次聚会是在埃塔·布雷纳德家举行的，雅克特发现聚会内容是三明治和沙拉。

[hɑːt] [ˈtʃɔːklət] , [ˈɑːlɪvz] , [kerk] , [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ˈkændi] , [ɔːl] [sɜːrvd] [ˈpɪknɪk] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]
hot chocolate , olives , cake , ice - cream and candy , all served picnic fashion , with
热的 巧克力 , 橄榄 , 蛋糕 , 冰 - 奶油 和 糖果 , 全部 服务 野餐 时尚 , 和
[səˈrɔːrəti] [ˈsɒŋz] ,
sorority songs ,
姐妹会 歌曲 ,

热巧克力、橄榄、蛋糕、冰淇淋和糖果，全部以野餐的形式供应，还伴有姐妹会歌曲。

[ænd; ənd] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] .
and laughter and chatter .
和 笑声 和 喋喋不休 .

还有欢声笑语。

[wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [dɪˈspɜːrst] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈnuːn] ,
When the party dispersed , late in the afternoon ,
什么时候 这 派对 分散的 , 晚的 在 这 下午 ,

聚会结束后，已是傍晚时分。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [dʒæˈket] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]
some one whispered to Jacquette that she was to stay , and , as soon
一些 一 低声说道 到 雅克特 那 她 曾是 到 停留 , 和 , 作为 很快
[æz; əz] the22
as the22
作为 the22

有人悄悄告诉雅克特她要留下来，而且，就在22号

[ˈlʌðər] [gests] [hæd; həd] [gɔːn] ,
other guests had gone ,
其他 客人 有 已消失 ,

其他客人都走了。

[ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜːlz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə]
the Sigma Pi girls gathered about and told her that they had decided to
这 西格玛 π 女孩们 聚集 关于 和 讲述 她 那 他们 有 决定 到
[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər][səˈrɔːrəti] .
ask her to join their sorority .
问 她 到 加入 他们的 姐妹会 .

Sigma Pi 的女生们围拢过来，告诉她她们决定邀请她加入她们的姐妹会。

[ðen] [ˈluːɪs] [ˈmɑːrkəm] , [huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [wʌn] [zəkets] [hɑːrt] ,
Then Louise Markham , who had completely won Jacqueline's heart ,
然后 路易丝 马卡姆 , WHO 有 完全地 韩元 雅克特 心 ,
然后是彻底赢得雅克特芳心的路易丝·马克汉姆，

[wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [kwɪs] [wʌt] [ə; eɪ] [səkˈses] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
walked home with her to tell Quis what a success she had been with the
步行 家 和 她 到 告诉 quis 什么 一个 成功 她 有 到过 和 这
[ˈgɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

她陪着她走回家，告诉奎斯她和女孩们相处得多么成功。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈletər]
and to charge him that he must help her with an important letter
和 到 收费 他 那 他 必须 帮助 她 和 一个 重要的 信
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ˈsuːlə] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
which she was to write to her Aunt Sula that evening .
哪个 她 曾是 到 写 到 她 阿姨 苏拉 那 晚上 .

并要求他帮助她写一封重要的信，她当晚要写给苏拉姨妈。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ˈmɑːrkwɪs][ænd; ənd] [dʒæˈket] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər]
Accordingly , after dinner , Marquis and Jacqueline retired to the library for
因此 , 后 晚餐 , 侯爵 和 雅克特 退休 到 这 图书馆 为了
[ˌkɑːns(ə)ˈteɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

于是，晚饭后，侯爵和雅克特前往图书馆商议。

[dʒæˈket] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] .
Jacquette took up a pen .
雅克特 采取 向上 一个 笔 .

雅克特拿起笔。

“ [ˈtiːə][lem aɪˈeɪ] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ **Tia Mia , ” were the first words she wrote .**
“ 蒂娅 米娅 , ” 是 这 第一的 字 她 写道 .

“Tia Mia”，这是她写下的第一个词。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [kwɪs] [dɪˈmɑːndɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] .
“ **Quis demanded , looking over her shoulder .**
“ quis 要求 , 寻找 超过 她 肩膀 .

“奎丝回头问道。”

“ [tiː] - [ɑː] [ˈmiː] - [ɑː] , ” [prəˈhaʊnst] [dʒæˈket] .
“ **Tee - ah mee - ah , ” pronounced Jacqueline .**
“ 球座 - 啊 美 - 啊 , ” 发音 雅克特 .

“Tee-ah mee-ah,”Jacquette 的发音是。

“ [its] [ˈspæniʃ] [fɔːr; fər] - [maɪ] [ænt] .
“ **It's Spanish for ' my aunt .**
“ 它是 西班牙语 为了 - 我的 阿姨 .

“这是西班牙语，意思是‘我的姑姑’。”

- [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] ;
‘ **We found it in a book , and I thought it was cunning ;**
- 我们 成立 它 在 一个 书 , 和 我 想法 它 曾是 狡猾 ;
“我们是在一本书里发现的，我觉得这很狡猾；

[soʊ] - [ˈtiːə] - [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][pet] [neɪm] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈsuːlə][ˈevər] [sɪns] . “
so ' Tia ' has been my pet name for Aunt Sula ever since . ”
所以 - 蒂娅 - 有 到过 我的 宠物 姓名 为了 阿姨 苏拉 曾经 自从 . “
所以从那时起，“蒂娅”就成了我对苏拉阿姨的昵称。

“ [oʊ] ! [wel] , [goʊ][ɑːn] , “ [kwɪs] [kənˈsentɪd] , -
“ **Oh ! Well , go on , “ Quis consented , 23**
“ 哦 ! 出色地 , 去 在 , “ quis 同意 , -
“哦！好吧，继续吧，”奎斯同意道，23

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌtʃ] [ɑːr ˈiː] - [ˈraɪtɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ðeɪ] [sent] :
and after much re - writing , this was the letter they sent :
和 后 很多 关于 - 写作 , 这 曾是 这 信 他们 发送 :
经过多次修改，他们最终寄出了这封信：

“ [ˈtiːə][em aɪ ˈeɪ] ,
“ **Tia Mia ,**
“ 蒂娅 米娅 ,

“蒂娅·米娅，

“ [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [skuːl] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪmpli] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **The first day at school has been simply glorious and now I have a great**
“ 这 第一的 天 在 学校 有 到过 简单地 辉煌 和 现在 我 有 一个 伟大的
[ˈfeɪvər] [tuː; tə][æsk] .
favour to ask .
偏爱 到 问 .

“开学第一天真是太棒了，现在我有个很大的忙想请你帮。”

[dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː] !
Don't refuse it !
不 拒绝 它 !

不要拒绝！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ˈgɜːlz] - [klʌb] [ɪn][ˈmɑːrstən] [haɪ] [skuːl] .
I have been asked to join the nicest girls ' club in Marston High School .
我 有 到过 问 到 加入 这 最友善的 女孩们 - 俱乐部 在 马斯顿 高的 学校 .
我受邀加入马斯顿高中最棒的女生俱乐部。

[meɪ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
May I do it ?
可能 我 做 它 ?

我可以这样做吗？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪd] [ˈræðər] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] , [tuː] ,
Of course I'd rather wait till you are here and could know the girls , too ,
的 课程 ID 相当 等待 直到 你 是 这里 和 可以 知道 这 女孩们 , 也 ,
当然，我更愿意等你来了之后，这样我也可以认识那些女孩了。

[bʌt; bət] [kwɪs] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əkˈsept] [wen] [aɪm] [æskt] , [æz; əz] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːmplɪmənt] ,
but Quis says I ought to accept when I'm asked , as it's a great compliment ,
但 quis 说道 我 应该 到 接受 什么时候 我是 问 , 作为 它是 一个 伟大的 赞扬 ,
但奎斯说，如果有人邀请我，我应该接受，因为这是莫大的赞美。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['nevər] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] [ə'gen] .
and they may never invite me again .
和 他们 可能 绝不 邀请 我 再次 .

他们可能永远不会再邀请我了。

[ɪts] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] [sə'ɾɔ:rəti] — [ə; eɪ] ['sɪstər'hʊd] ,
It's called a sorority — a sisterhood ,
它是 称为 一个 姐妹会 — 一个 姐妹情谊 ,

它被称为姐妹会——一种姐妹情谊，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [stændz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪst] [aɪ'di:lz] [ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] [ænd; ənd]
you know — and it stands for the highest ideals in scholarship and
你 知道 — 和 它 站立 为了 这 最高 理想 在 奖学金 和
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

你知道——它代表着学术和其他一切事物的最高理想。

“ [ˈdɑ:rlɪŋ] , [pli:z] ,
“ Darling , please ,
“ 亲爱的 , 请 ,

“亲爱的，拜托，

[pli:z] [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [lu:z] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kloʊsli] [ə'soʊsiətiɾɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri]
please don't make me lose this chance of being closely associated with the very
请 不 制作 我 失去 这 机会 的 存在 密切 联系 和 这 非常

[best] [ˈgɜ:lz] ,
best girls ,
最好的 女孩们 ,

请不要让我失去与最优秀的女孩们亲密接触的机会。

[dʒʌst] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
just because you're not here to judge for yourself .
只是 因为 你是 不是 这里 到 法官 为了 你自己 .

仅仅因为你没有机会亲自评判。

[trʌst] [em 'i:] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [dju:z] [wɪl] [bi:; bi] , but24
“ I don't know what the dues will be , but24
“ 我 不 知道 什么 这 会费 将要 是 , but24

“我不知道会费是多少，但是24

[nɑ:t] [lɑ:rdʒ] , [kwɪs] [θɪŋks] ,
not large , Quis thinks ,
不是 大的 , quis 思考 ,

奎斯心想，不算大。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [set] [ə'saɪd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [edʒu'keɪ(ə)n] .
and I could pay them out of the money set aside for my education .
和 我 可以 支付 他们 出去 的 这 钱 放 旁边 为了 我的 教育 .

我可以从我预留的教育经费里支付他们。

[ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪ] [haɪ] [sku:l] [edʒu'keɪ(ə)n] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] , [hɪr] .
It's really a part of my high school education , they seem to think , here .
它是 真的 一个 部分 的 我的 高的 学校 教育 , 他们 似乎 到 思考 , 这里 .

他们似乎认为，这确实是我高中教育的一部分。

“ [pli:z] [sei] [jes] , [ˈdɪrɪst] , [ænd; ənd][baɪ] [rɪˈtʃ:rn] [meɪl] .
“ Please say yes , dearest , and by return mail .
“ 请 说 是的 , 亲爱的 , 和 经过 返回 邮件 .
“ 亲爱的, 请您答应我, 并用回信的方式回复。”

“ [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] ,
“ Always the same love ,
“ 总是 这 相同的 爱 ,
“ 始终如一的爱,

“ [jʊr; jər][gɜ:rl] . ” -
“ Your Girl . ” 25
“ 你的 女孩 . ” -
《你的女孩》。25

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二
第二章

[mædəmwəˈzel]
MADEMOISELLE
小姐
小姐

[en]
N
N
N

[eksˈti] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] — [əˈhʌðər] [deɪ] [laɪk] [ˌmɪdˈsʌmə] — [ænd; ənd] ,
EXT morning dawned bright and clear — another day like midsummer — and ,
外部 早晨 黎明 明亮的 和 清除 — 其他 天 喜欢 盛夏 — 和 ,
[wen] [dʒæˈket] [brɪˈgæn][tu:; tə] [dres] ,
when Jacqueline began to dress ,
什么时候 雅克特 开始 到 裙子 ,

外景：清晨阳光明媚，万里无云——又是一个盛夏般的日子——当雅克特开始穿衣服时，
[ə; eɪ] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɛd] [ðə; ði] [naɪt]
a remark that Louise had made on the way home from the spread the night
一个 评论 那 路易丝 有 制成 在这 方式 家 从 这 传播 这 夜晚
[bɪˈfɔ:r] ,
before ,
前 ,
这是路易丝前一天晚上从宴会回家路上说的一句话。

[keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɪ][maɪnd] .
came into her mind .
来了 进入 她 头脑 .
这个想法浮现在她的脑海中。

“ [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈtrævəlɪŋ] [su:t] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
“ This is your travelling suit , isn't it ?
“ 这 是 你的 旅行 套装 , 不是 它 ?
这是你的旅行服, 对吧?

“ [ˈlu:ɪs] [hæd; həd] [sed] .
“ Louise had said .
“ 路易丝 有 说 .
路易丝曾说过。

“ [its] [soʊ] [ə'proʊpriət] — [pleɪn][ænd; ənd][dɑ:rk] !
“ **It's so appropriate — plain and dark !**
“ 它是 所以 合适的 — 清楚的 和 黑暗的 !
“这真是太贴切了——朴素而阴暗! ”

[aɪ] [lʌv] [pleɪn] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['trævəlɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ?
I love plain things for travelling , don't you ?
我 爱 清楚的 事物 为了 旅行 , 不 你 ?
我喜欢旅行时带些款式简洁的东西, 你呢?
“ [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [dʒæ'ket] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ][sɪmp(ə)l] [ʒ:rt] - [weɪst] [su:t] [ʃi:; ʃɪ]
“ **With this in her thoughts , Jacqueline discarded the simple shirt - waist suit she**
“ 和 这 在 她 想法 , 雅克特 丢弃 这 简单的 衬衫 - 腰部 套装 她
[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [wer] ,
had intended to wear ,
有 故意的 到 穿 ,
想到这里, 雅克特放弃了原本打算穿的那套简单的衬衫式套装。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] , [ɪn'sted] , [ə; eɪ] ['flʌfi] [roʊz] - ['kʌlərd] [mʌl] ,
and took out , instead , a fluffy rose - coloured mull ,
和 采取 出去 , 反而 , 一个 蓬松的 玫瑰 - 有色 思考 ,
结果, 拿出来的却是一团蓬松的玫瑰色絮状物。
[wɪtʃ] [ænt] ['su:lə][hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
which Aunt Sula had advised her to put on often for dinner ,
哪个 阿姨 苏拉 有 建议 她 到 放 在 经常 为了 晚餐 ,
苏拉姨妈曾建议她经常在晚餐时穿这道菜。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ʻʌŋk(ə)l] ['mælkəmz] .
while she was visiting at Uncle Malcolm's .
尽管 她 曾是 访问 在 叔叔 马尔科姆的 .
当时她正在马尔科姆叔叔家探望。
[ʃi:; ʃɪ] [felt] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ænt] ['fæniʒ] ['welkəmɪŋ] [smaɪl] and26
She felt repaid for the change when she saw Aunt Fanny's welcoming smile and26
她 毛毡 已偿还 为了 这 改变 什么时候 她 锯 阿姨 芬妮的 欢迎 微笑 and26
当她看到范妮阿姨热情洋溢的笑容时, 她觉得自己的改变得到了回报。26

- [glæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] , [æt; ət] ['brekfəst] .
Quis's glance of admiration , at breakfast .
- 瞥一眼 的 钦佩 , 在 早餐 .
早餐时, 奎斯投来赞赏的目光。
[ʻʌŋk(ə)l][mæk] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər]
Uncle Mac studied her without comment , but , just as she was starting for
叔叔 苹果 研究 她 没有 评论 , 但 , 只是 作为 她 曾是 开始 为了
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

麦克叔叔默默地打量着她, 但就在她准备去上学的时候,
[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] , ['tendərli] ,
he put his arm around her and whispered , tenderly ,
他 放 他的 手臂 大约 她 和 低声说道 , 温柔地 ,
他搂住她的肩膀, 温柔地低语道:
“ [jʊr; jər] ['mʌðə-z] [oʊn] ['dɔ:tər] — [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **Your mother's own daughter — that's what you are !**
“ 你的 母亲的 自己的 女儿 — 那就是 什么 你 是 !
“你就是你自己的母亲的女儿! ”

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [spɔɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['si:kɹət] [sə'saiətɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
Don't let 'em spoil you with their secret societies and things .

不 让 - 呃 剧透 你 和 他们的 秘密 社会 和 事物 .
别让他们用那些秘密社团之类的东西宠坏你。

[ki:p] [jɔː; jər] ['prɪti] [hed] ['lev(ə)] .
Keep your pretty head level .

保持 你的 漂亮的 头 等级 .
保持冷静。

" [ðə; ðɪ] ['prɪti] [hed] , [hætɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [æz; əz] [dʒæ'ket] [trɪpt]
" **The pretty head , hatless this morning , nodded confidently as Jacquette tripped**
" 这 漂亮的 头 , 无帽 这 早晨 , 点头 自信地 作为 雅克特 绊倒了
[ə'weɪ] [æt; ət] ['mɑːrkwɪzɪz] [saɪd] .
away at Marquis's side .

离开 在 侯爵的 边 .
“今天早上没戴帽子的漂亮脑袋自信地点了点头，雅克特则跟在侯爵身边踉跄而去。

[ˈluːɪs] ['mɑːrkəm] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kɔːnər] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [ɑːn] ,
Louise Markham joined them at the corner , and , a block or two farther on ,
路易丝 马卡姆 加入 他们 在 这 角落 , 和 , 一个 堵塞 或者 二 更远 在 ,
路易丝·马克姆在街角加入了他们，再往前走一两个街区，

[ˈmɑːrkwɪs] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn]
Marquis excused himself to walk with a boy who had met them at one
侯爵 已原谅 他自己 到 走 和 一个 男生 WHO 有 遇见 他们 在 一
[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [krɔːs] - [striːts] .
of the cross - streets .

的 这 叉 - 街道 .
侯爵借口和在十字路口遇到的一个男孩同行，离开了。

" [wiː; wi] ['ni:dnt] [fiːl] ['dʒeləs] , " [ˈluːɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] ['mɑːrkwɪs] [left] [ðem; ðəm] .
" **We needn't feel jealous , " Louise said , with a smile , as Marquis left them** .

" 我们 不必 感觉 嫉妒的 , " 路易丝 说 , 和 一个 微笑 , 作为 侯爵 左边 他们 .
“我们不必感到嫉妒，”路易丝笑着说道，侯爵便离开了他们。

" [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [prɪ'fəːz] ['klærəns] ['mʌlənz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['aʊərz] . "
" **It isn't because he prefers Clarence Mullen's company to ours** . "
" 它 不是 因为 他 偏好 克拉伦斯 穆伦的 公司 到 我们的 . "
“这并不是因为他更喜欢克拉伦斯·穆伦的公司而不是我们公司。”

“这并不是因为他更喜欢克拉伦斯·穆伦的公司而不是我们公司。”

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ðen] ?
" **What made him go , then ?**
" 什么 制成 他 去 , 然后 ?
“那么，是什么让他离开的呢？ ”

" [dʒæ'ket] [æskt] . -
" **Jacquette asked** . 27
" 雅克特 问 . -

雅克特问道。27

" [oʊ] , ['bɪznəs] !
" **Oh , business !**
" 哦 , 商业 !

“哦，生意！ ”

[ðə; ðɪ] ['beɪtə] [sɪgz] [wɑːnt] [tuː; tə] [pledʒ] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['feləʊ] ,
The Beta Sigs want to pledge that little fellow ,
这 Beta 签名 想 到 保证 那 小的 同伴 ,
Beta Sigs 想要为那个小家伙做担保，

[ænd; ɐnd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlðə] [frətəːnitiz] [ɑ:r; ər][ˈæftər][him; im] , [tu:] ,
and two or three other fraternities are after him , too ,
和 二 或者 三 其他 兄弟会 是 后 他 , 也 ,
还有两三个其他兄弟会也在追捕他。

[soʊ] [kwis] ['kudnt] [lu:z] [ðɪs] [tjæns] [ʌv; əv] ['kɔrtɪŋ] [him; im] . "
so Quis couldn't lose this chance of courting him . "
所以 quis 不能 失去 这 机会 的 求爱 他 . "
所以奎斯不能错过这次追求他的机会。

" [bʌt; bət] , ['lu:ɪs] , [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] , [slɑɪ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] !
" But , Louise , that boy has such a queer , sly - looking face !
" 但 , 路易丝 , 那 男生 有 这样的 一个 酷儿 , 狡猾 - 寻找 脸 !
"但是，路易丝，那个男孩长着一张古怪、狡猾的脸！ "

[aɪ] [θɔ:t] [soʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔ:] [him; im] .
I thought so the minute I saw him .
我 想法 所以 这 分钟 我 锯 他 .
我第一眼看到他就这么想的。

[ɪz][hi;; hi][naɪs] ?
Is he nice ?
是 他 好的 ?

他为人好吗？

" ['lu:ɪs] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" Louise shrugged her shoulders good - naturedly .
" 路易丝 耸了耸肩 她 肩膀 好的 - 自然地 .
路易丝和蔼地耸了耸肩。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈloʊdʒz][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][bɔ:l] - [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] . "
" His father has loads of money and a ball - room in his house . "
" 他的 父亲 有 负载 的 钱 和 一个 球 - 房间 在 他的 房子 . "
“他父亲很有钱，家里还有个舞厅。”

" [ju;; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] - [frəˈtɜ:rnəti] [wʊd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [θɪŋz]
" You don't mean to say that Quis's fraternity would choose a boy for those things
" 你 不 意思是 到 说 那 - 兄弟会 会 选择 一个 男生 为了 那些 事物
?
?
?

“你不会是说奎斯的兄弟会会因为那些事而选择一个男孩吧？ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskændəˌlaɪzd] [noʊt] [ɪn] [zækəts] [vɔɪs] , [ænd; ɐnd] ['lu:ɪs] [læft] .
" There was a scandalised note in Jacqueline's voice , and Louise laughed .
" 那里 曾是 一个 丑闻 笔记 在 雅克特 嗓音 , 和 路易丝 笑了 .
雅克特的声音里带着一丝愤慨，路易丝笑了。

" [nɑ:t] [ˈri:əli] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" Not really , " she said .
" 不是 真的 , " 她 说 .
“倒也不是，”她说。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] [mʌlən] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] ,
" I don't actually know anything against that Mullen boy , but somehow ,
" 我 不 实际上 知道 任何事物 反对 那 穆伦 男生 , 但 不知何故 ,
“我其实对那个叫穆伦的男孩没有任何意见，但是不知怎么的，

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['kri:pi] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]
I feel just as you do about him — creepy — and I can't help thinking that
我 感觉 只是 作为 你 做 关于 他 — 爬行 — 和 我 不能 帮助 思维 那
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə:z] [faɪ'nænʃ(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [frə'tə:nɪtɪz]
his father's financial position may have a little to do with all the fraternities
他的 父亲的 金融的 位置 可能 有 一个 小的 到 做 和 全部 这 兄弟会
['rʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][hɑ:rd] .
rushing him so hard .
匆忙 他 所以 难的 .

我对他的感觉和你一样——令人毛骨悚然——我不禁想到，他父亲的经济状况可能与众多兄弟会如此积极地拉拢他有关。

Maybe28
Maybe28
Maybe28

也许28

[ðæts] [ʌn'dʒʌst] .
that's unjust .
那就是 不公正 .

这不公平。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] , [dʒæ'ket] ,
I don't know — but I do know , Jacquette ,
我 不 知道 — 但 我 做 知道 , 雅克特 ,

我不知道——但我知道，雅克特，

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][ɪn] [ðæt] [pɪŋk]
that when a girl can look as much like a flower as you do in that pink
那 什么时候 一个 女孩 能 看 作为 很多 喜欢 一个 花 作为 你 做 在 那 粉色的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

当一个女孩穿着粉色连衣裙，像你一样宛如一朵花时，

[fi:; ji][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] ['evər][tu:; tə] [wer] [pleɪn] [θɪŋz] . "
she has no business ever to wear plain things . "
她 有 不 商业 曾经 到 穿 清楚的 事物 . "

她根本不应该穿朴素的衣服。

" [oʊ] , ['lu:ɪs] !
" **Oh , Louise !**
" 哦 , 路易丝 !

“哦，路易丝！ ”

" [dʒæ'ket] [prəʊ'testɪd] , ['lʊkɪŋ] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæn; ðən]['evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:]
" **Jacquette protested , looking more like a flower than ever , as they turned into**
" 雅克特 抗议 , 寻找 更多的 喜欢 一个 花 比 曾经 , 作为 他们 转向 进入
[ðə; ðɪ] [sku:l] ['entrəns] ,
the school entrance ,
这 学校 入口 ,

“雅克特抗议道，她看起来比以往任何时候都更像一朵花，这时她们拐进了学校门口。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə]['redʒɪstər] .
and walked up to the office to register .
和 步行 向上 到 这 办公室 到 登记 .

然后走到办公室去登记。

[wen] [ðei] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [ə'gen] , ['lu:ɪs] [sed] , " [wel] , [jʊə(r)] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ru:m]
When they came out into the hall again , Louise said , " Well , you're assigned to room
什么时候 他们 来了 出去 进入 这 大厅 再次 , 路易丝 说 , " 出色地 , 你是 分配 到 房间
- ,
17 ,
- ,

当他们再次来到走廊时, 路易丝说: “好了, 你们被分配到17号房间。”

[aɪ] [si:] .
I see .
我 看 .

我懂了。

[ðæt] [mi:nz] [jʊə(r)] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [blu:m] [ɪn] [mædəməʒelz] [rouz] - ['gɑ:rdn] .
That means you're going to bloom in Mademoiselle's rose - garden .
那 方法 你是 去 到 盛开 在 小姐的 玫瑰 - 花园 .

这意味着你将在小姐的玫瑰园里绽放光彩。

[aɪ] - [moʊst] [wiʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; ei] ['freʃmən] [ɔ:r] ['sɑ:fəmɔ:r] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][ðer; ðər][wið; wiθ]
I ' most wish I were a freshman or sophomore , so I could be there with
我 - 最多 希望 我 是 一个 大一新生 或者 大二学生 , 所以 我 可以 是 那里 和
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

我真希望自己是大一或大二的学生, 这样就能和你们在一起了。

[wi:; wi] ['sɪnjər] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ta:p] [flɔ:r] . "
We seniors have to go up on the top floor . "
我们 老年人 有 到 去 向上 在 这 顶部 地面 : "

我们这些高年级学生得上顶楼去。

" [wʌt] [ɪz] [mædəməʒelz] [rouz] ['gɑ:rdn] ? "
" What is Mademoiselle's rose garden ? "
" 什么 是 小姐的 玫瑰 花园 ? "

“小姐的玫瑰园是什么? ”

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,
" Come in here and see , " was the answer ,
" 来 在 这里 和 看 , " 曾是 这 回答 ,

“进来看看吧,”对方回答道。

[æz; əz] ['lu:ɪs] [led] [dʒæ'ket] ['ɪntu:] [ru:m] - [ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [du:bɔɪs] [desk] ,
as Louise led Jacqueline into room 17 and straight to Mademoiselle Dubois's desk ,
作为 路易丝 引领 雅克特 进入 房间 - 和 直的 到 小姐 杜波依斯的 桌子 ,

路易丝领着雅克特走进17号房间, 径直来到杜波依斯小姐的办公桌前。

[wer] [ə; ei][hæf][dʌz(ə)n]['pju:p(ə)lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][laɪn] ,
where a half dozen pupils were standing in line ,
在哪里 一个 一半 打 学生 是 常设 在 线 ,

当时有六七个学生排成一排站着,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ti:tʃər] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] [si:ts] [ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdi] [ru:m] .
waiting for the French teacher to assign them seats in her study room .
等待 为了 这 法语 老师 到 分配 他们 座位 在 她 学习 房间 :

等待法语老师安排他们在自习室的座位。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔ:r; fər] [sku:l] , [ʌŋk(ə)][mæk][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] her29
Just as she was starting for school , Uncle Mac put his arms around her29
只是 作为 她 曾是 开始 为了 学校 , 叔叔 苹果 放 他的 武器 大约 her29

她正要去上学的时候, 麦克叔叔一把搂住了她。29

[ˈmædəmwəˈzel] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [drest] [ɪn] [blæk] , [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈbɪzɪli] , [bʌt; bət] , [ˈæftər][ə; eɪ]
Mademoiselle , **a slight figure dressed in black** , **was writing busily** , **but** , **after a**
小姐 , 一个 轻微 数字 穿着 在 黑色的 , 曾是 写作 忙碌地 , 但 , 后 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

身着黑衣、身材纤细的小姐正在忙碌地写作，但过了一会儿，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [dʒæˈket] .
she lifted her head and fixed a pair of searching eyes on Jacqueline .
她 抬起 她 头 和 固定的 一个 一对 的 搜索 眼睛 在 雅克特 .
她抬起头，用审视的目光盯着雅克特。

[ˈɪnstəntli] , [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrsfl] [ˈkærəktər] , [mæskt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪmplɪŋ]
Instantly , **the girl was conscious of a forceful character** , **masked by a dimpling**
即刻 , 这 女孩 曾是 有意识的 的 一个 有力 特点 , 戴面具 经过 一个 凹陷
[feɪs] , [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ˈnʌθɪŋ] .
face , **which revealed nothing** .
脸 , 哪个 揭晓 没有什么 .

女孩立刻意识到对方性格强势，只是脸上的酒窝掩盖了这一点，酒窝里什么也看不出来。

“ [dʒæˈket] [ˈwɪləd] , ” [ˈmædəmwəˈzel] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæftər] [ˈluːɪs] , [ɪn] [ˈhʌnɪd] [ˈtoʊnz] .
“ **Jacquette Willard** , ” **Mademoiselle repeated after Louise** , **in honeyed tones** .
“ 雅克特 威拉德 , ” 小姐 重复 后 路易丝 , 在 蜜 音调 .
“雅克特·威拉德,”小姐用甜美的语气重复道，仿佛在模仿路易丝。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [neɪm] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
“ **A little French name** , **is it not** ?
“ 一个 小的 法语 姓名 , 是 它 不是 ?
“一个有点法国风情的名字，不是吗? ”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [gɜːrli] ?
But it is not a little French girl ?
但 它 是 不是 一个 小的 法语 女孩 ?
但她不是一个法国小女孩吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?
不？

[ɑː] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɑːrkwɪs] [ˈgrænvɪl] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
Ah , **a cousin of Marquis Granville** , **did you say** ?
啊 , 一个 表哥 的 侯爵 格兰维尔 , 做过 你 说 ?
啊，你说他是格兰维尔侯爵的表亲？

[maɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtʃɪkɪn] , [aɪ][eɪˈem] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] !
My cunning chicken , **I am charmed to meet you** !
我的 狡猾 鸡 , 我 是 迷住了 到 见面 你 !
我那狡猾的小鸡，很高兴见到你！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,
You are going to be my child , **for I know your cousin well** , **and** , **indeed** ,
你 是 去 到 是 我的 孩子 , 为了 我 知道 你的 表哥 出色地 , 和 , 的确 ,
你将成为我的孩子，因为我很了解你的表兄，而且，确实如此。

[aɪ][eɪˈem][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [retʃ] !
I am so fond of that little wretch !
我 是 所以 喜爱 的 那 小的 可怜虫 !
我太喜欢那个小家伙了！

“ [dʒæ'ket] [gɑ:spt] , [ænd; ənd] , [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['stæmə] [ə; ei][wɜ:rd][ɪn][rɪ'plaɪ] , [lu:'i:zɪz]
“ **Jacquette gasped , and , before she could stammer a word in reply , Louise's**
“ 雅克特 倒吸一口气 , 和 , 前 她 可以 结巴 一个 单词 在 回复 , 路易丝的
[læf] [hæd; həd] ['bʌblɪd] [fɔ:rθ] .
laugh had bubbled forth .
笑 有 冒泡 前进 .

雅克特倒吸了一口气, 还没来得及结结巴巴地回答, 路易丝就笑出了声。

“ [jʊr; jər][oʊld][ə'bə:mɪnəb(ə)] [læf] , [maɪ] [swi:t] [pet] , “ [mædəmwə'zel] [tʃaɪdɪd] ,
“ **Your old abominable laugh , my sweet pet , “ Mademoiselle chided ,**
“ 你的 老的 可恶 笑 , 我的 甜的 宠物 , “ 小姐 责备 ,
“你那令人作呕的笑声啊, 我的宝贝,”小姐责备道。

[tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [me'ɪfluəs] [vɔɪs] .
turning to Louise and speaking in the same mellifluous voice .
转弯 到 路易丝 和 请讲 在 这 相同的 悦耳动听 嗓音 .
他转向路易丝, 用同样悦耳动听的声音说道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [aɪ 'ti:] through30
“ **You have carried it through30**
“ 你 有 携带 它 through30
“你已经坚持了30年

[haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɪntu:] ['wʊmən'hʊd] .
high school , and you will carry it into womanhood .
高的 学校 , 和 你 将要 携带 它 进入 女性 .
高中时期养成的习惯, 会一直延续到成年。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['skændələs] , ['dɪri] .
It is scandalous , dearie .
它 是 丑闻 , 亲爱的 .
亲爱的, 这太令人愤慨了。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [si:t] [nekst][ðə; ði] [aɪl] , [maɪ]['lɪt(ə)] [plʌm] - [tri:] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
You shall have that seat next the aisle , my little plum - tree , “ she added ,
你 将 有 那 座位 下一个 这 走道 , 我的 小的 李子 - 树 , “ 她 额外 ,
[ə'dresɪŋ] [dʒæ'ket] [ə'gen] .
addressing Jacquette again .
解决 雅克特 再次 .
“我的宝贝, 你将坐在过道旁边的那个位置,”她再次对雅克特说道。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [roʊ] , ['hʌni] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ,
“ **The one in the second row , honey , and Louise , the dear child ,**
“ 这 一 在 这 第二 排 , 蜂蜜 , 和 路易丝 , 这 亲爱的 孩子 ,
“第二排的那个, 亲爱的, 还有路易丝, 可爱的孩子,

[ʃæl; ʃəl] [help] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['prəʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] .
shall help you make out your programme for the quarter .
将 帮助 你 制作 出去 你的 程序 为了 这 四分之一 .
这将帮助你制定本季度的计划。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊərz] [ɑ:r; ər] ['pleɪnli] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] ,
You see that all the classes and all the hours are plainly written on the board ,
你 看 那 全部 这 课程 和 全部 这 小时 是 显然 书面 在 这 木板 ,
你看, 所有的课程和上课时间都清楚地写在黑板上。

[dəʊnt][ju:; jʊ] , ['dɪri] ?
don't you , dearie ?
不 你 , 亲爱的 ?
亲爱的, 难道你不这么认为吗?

[gəʊ] [naʊ] , [ˈluːɪs] , [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪləd] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] . ”
Go now , Louise , and help the little Willard , before the bell rings . ”
去 现在 , 路易丝 , 和 帮助 这 小的 威拉德 , 前 这 钟 戒指 : ”

路易丝，快去帮帮小威拉德吧，趁铃声还没响。

“ [ðer; ðər] !
” **There !**
” 那里 !

“那里！

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [mædəmwəˈzel] ?
How do you like Mademoiselle ?
如何 做 你 喜欢 小姐 ?

你觉得小姐怎么样？

” [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
” **Louise whispered , as soon as they were seated .**
” 路易丝 低声说道 , 作为 很快 作为 他们 是 坐着 :

“路易丝在他们刚坐下时就低声说道。”

” [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [kɔːl] [juː; jʊ] - [mɪs] - — [bʌt; bət] [nɑːt] [mædəmwəˈzel] !
” **All the other teachers in high school call you ' Miss ' — but not Mademoiselle !**
” 全部 这 其他 教师 在 高的 学校 称呼 你 - 错过 - — 但 不是 小姐 !

“高中里其他老师都叫你‘小姐’，但不会叫你‘小姐’！ ”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] , [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːrst] , [æz; əz] [ɪf] [juːd] [drɑːpt] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] ,
She makes you feel , just at first , as if you'd dropped back into kindergarten ,
她 制作 你 感觉 , 只是 在 第一的 , 作为 如果 你会 掉落 后退 进入 幼儿园 ,
她一开始会让你感觉好像回到了幼儿园。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [dɪˈsiːv] [jɔːrself] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] !
but don't deceive yourself — you haven't !
但 不 欺骗 你自己 — 你 还没有 !

但别自欺欺人了——你并没有！

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈspektɪd] , [ˈbetər] [əʊˈbeɪd] [ˈtiːtʃər] [ɪn] [ˈmɑːrstən] [ðæn; ðən] [mædəmwəˈzel]
There isn't a more respected , better obeyed teacher in Marston than Mademoiselle
那里 不是 一个 更多的 受人尊敬 , 更好的 服从 老师 在 马斯顿 比 小姐

[djuˈbwaː] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [frentʃ] ,
Dubois , and , as for French ,
杜波依斯 , 和 , 作为 为了 法语 ,

在马斯顿，没有比杜布瓦小姐更受尊敬、更受学生服从的老师了，至于法语方面，

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈlɜːrɪŋ] . -
what she doesn't know about it isn't worth learning . 31
什么 她 不 知道 关于 它 不是 值得 学习 . -

她不知道的事情，就不值得去了解。31

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [əˈbaʊt] [maɪ] [læf] ?
Did you notice how she spoke about my laugh ?
做过 你 注意 如何 她 辐 关于 我的 笑 ?

你注意到她是怎么评价我的笑声的吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第2/10页

[ʃi:z] [dʒʌst] [raɪt] .
She's just right .
她是 只是 正确的 .

她正合适。

[aɪ] [kɑ:nt] [kən'troʊl][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
I can't control it to save my life .
我 不能 控制 它 到 节省 我的 生活 .

我无论如何也控制不了它。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] [greɪt] ? "
But isn't she great ? "
但 不是 她 伟大的 ? "

但她难道不很棒吗？

" [greɪt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
" Great — I should think she was !
" 伟大的 — 我 应该 思考 她 曾是 !

“太好了——我倒觉得她就是！”

" [dʒæ'ket] [ə'gri:d] , [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Jacquette agreed , impulsively .
" 雅克特 同意 , 冲动地 .

雅克特冲动地同意了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] .
" I'm afraid of her and I like her at the same minute .
" 我是 害怕的 的 她 和 我 喜欢 她 在 这 相同的 分钟 .

“我既害怕她，又喜欢她。”

- [maɪ] ['kʌnɪŋ] [tʃɪkɪn] - !
! My cunning chicken ! !
- 我的 狡猾 鸡 - !

“我那狡猾的小鸡！”

[lʊ:ɪs] , [aɪv] [hæd; həd][wʌn] [jɪr] [ʌv; əv] [frentʃ] [æt; ət][hoʊm] ;
Louise , I've had one year of French at home ;
路易丝 , 我已经 有 一 年 的 法语 在 家 ;

路易丝，我在家学了一年法语；

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [maɪ] ['sekənd] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I hope I can take my second year with her . "
我 希望 我 能 拿 我的 第二 年 和 她 . "

我希望第二年能和她一起度过。

" ɔ:l] [raɪt] ; [lets] [plæn][aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
" All right ; let's plan it that way .
" 全部 正确的 ; 我们来吧 计划 它 那 方式 .

“好的，我们就这么计划吧。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:ɪz] [fel] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n] [zə'ket] ['prəʊgræm] .
" And the girls fell to work on Jacquette's programme .
" 和 这 女孩们 跌倒 到 工作 在 雅克特 程序 .

“于是女孩们开始参与雅克特的节目制作。”

[tæp] , [tæp] , [tæp] , ['saʊndɪd] [ɑ:n] [mædəməʒelz] [desk] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] .
Tap , tap , tap , sounded on Mademoiselle's desk , when they had nearly finished .
轻敲 , 轻敲 , 轻敲 , 听起来 在 小姐的 桌子 , 什么时候 他们 有 几乎 完成的 .

当她们快要完成工作时, 小姐的桌子上响起了“嗒嗒嗒”的声音。

“ [naʊ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔ:l] ['frentʃwʊmən] ,
“ Now , my little flock , ” said the small Frenchwoman ,
“ 现在 , 我的 小的 群 , ” 说 这 小的 法国女人 ,
“现在, 我的小羊群,”这位身材娇小的法国女人说道。

[ˈstændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɾ] [desk] [tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['ru:mfʊl,'rʊmfʊl][ʌv; əv] ['fɪfti] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
standing behind her desk to address the roomful of fifty young people ,
常设 在后面 她 桌子 到 地址 这 满屋 的 五十 年轻的 人们 ,
她站在办公桌后, 向满屋子的五十名年轻人讲话。

[hu:z] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd][frʌm; frəm] [ˌfɪfti:n] [tu:; tə] [ˌeɪti:n] .
whose ages ranged from fifteen to eighteen .
谁 年龄 范围 从 十五 到 十八 .
他们的年龄介于十五岁至十八岁之间。

“ [maɪ] [swi:t] [pets] ” — [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [ˈdɪmpld] — “ [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
“ My sweet pets ” — she paused and dimpled — “ at the beginning of the year
“ 我的 甜的 宠物 ” — 她 暂停 和 凹陷的 — “ 在 这 开始 的 这 年
,
,
,
“我亲爱的宠物们”——她停顿了一下, 露出了酒窝——“在年初的时候,

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] of32
I will explain to you the meaning of32
我 将要 解释 到 你 这 意义 of32
我将向你解释32的含义。

[ðə; ði] ['belz] .
the bells .
这 铃铛 .
钟声。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [hu:] ['stʌdi] [ɪn]
I never have the least particle of trouble with the dear children who study in
我 绝不 有 这 至少 粒子 的 麻烦 和 这 亲爱的 孩子们 WHO 学习 在
[maɪ] [ru:m] — [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)l] — ['æftər][aɪ][hæv; həv][wʌnz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
my room — not the least particle — after I have once explained the meaning of
我的 房间 — 不是 这 至少 粒子 — 后 我 有 一次 解释 这 意义 的
[ðə; ði] ['belz] .
the bells .
这 铃铛 .

在我向孩子们解释了铃声的含义之后, 我再也没有和在我房间里学习的孩子们有过丝毫的麻烦——丝毫都没有。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [fɜ:rst] [bel] , [noʊ] ['wɔ:kɪŋ] ; ['sekənd] [bel] , [noʊ] ['tɔ:kɪŋ] ;
It is this : First bell , no walking ; second bell , no talking ;
它 是 这 : 第一的 钟 , 不 步行 ; 第二 钟 , 不 说 ;
规则是这样的: 第一声铃响, 禁止行走; 第二声铃响, 禁止说话;

[ænd; ənd][θɜ:rd] [bel] " — [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [dra:pt] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪspər] — " [wen]
and third bell " — her voice had dropped almost to a whisper — " when
和 第三 钟 " — 她 嗓音 有 掉落 几乎 到 一个 耳语 — " 什么时候
[ðə; ði][θɜ:rd] [bel] [rɪŋz] , [ɪn] [mædəməzelz] [ru:m] ,
the third bell rings , in Mademoiselle's room ,
这 第三 钟 戒指 , 在 小姐的 房间 ,
"第三声铃响的时候,"她的声音几乎低到了耳语, "当第三声铃响的时候, 在小姐的房间里,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [roʊz] ['gɑ:rdn] ! "
it is always as still as a little rose garden ! "
它 是 总是 作为 仍然 作为 一个 小的 玫瑰 花园 ! "
这里总是像一座静谧的小玫瑰园!

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " ['mɜ:mæd] ['lu:ɪs] .
" What did I tell you ? " murmured Louise .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 低声说道 路易丝 .
"我跟你说过什么来着?"路易丝低声说道。

" [si:] [haʊ] [ðeɪ] [streɪn] [ðer; ðər] [ɪrɪz] [tu:; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi] [sez] . "
" See how they strain their ears to catch every word she says . "
" 看 如何 他们 拉紧 他们的 耳朵 到 抓住 每一个 单词 她 说道 . "
"你看他们多么竖起耳朵, 想听清她说的每一个字。"

" [ɪf] [aɪ] [hɪr] ['eni] [vɔɪs] , " [mædəməzelz] [hʌʃt] [toʊnz] [went] [ɑ:n] ,
" If I hear any voice , " Mademoiselle's hushed tones went on ,
" 如果 我 听到 任何 嗓音 , " 小姐的 静静地 音调 去 在 ,
"如果我听到任何声音,"小姐压低声音继续说道,

[æftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][kæst][wʌn] [ki:n] [glæns] [æt; ət] ['lu:ɪs] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][l'evər] ['eni] [saʊnd] [æt; ət]
after she had cast one keen glance at Louise , " if there is ever any sound at
后 她 有 投掷 一 敏锐的 瞥一眼 在 路易丝 , " 如果 那里 是 曾经 任何 声音 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
她锐利地瞥了路易丝一眼, "如果真的有有任何声音的话",

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən][l'ekoʊ][frʌm; frəm] [ðæt] [bæd] [ru:m] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l] ,
I know it must be an echo from that bad room across the hall ,
我 知道 它 必须 是 一个 回声 从 那 坏的 房间 穿过 这 大厅 ,
我知道这一定是走廊对面那个糟糕房间传来的回声。

[fɔ:r; fər][maɪ] [tʃɪldrən] ['nevər] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [li:st] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — [ðə; ði] [swi:t] [pets] !
for my children never give me the least particle of trouble — the sweet pets !
为了 我的 孩子们 绝不 给 我 这 至少 粒子 的 麻烦 — 这 甜的 宠物 !
我的孩子们从来不给我带来丝毫麻烦——可爱的宠物们!

" ['veri] [ɡʊd] .
" Very good .
" 非常 好的 .

“非常好。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] , [daɪr] [tʃɪldrən] .
You are just as I knew you would be , dear children .
你 是 只是 作为 我 知道 你 会 是 , 亲爱的 孩子们 .
亲爱的孩子们, 你们果然和我预想的一样。

[naʊ] , ['æli:s] , ['hʌni] , [wen] [ju:; jʊ] ['redʒɪstərd] ['jestərdeɪ] , did33
Now , Alice , honey , when you registered yesterday , did33
现在 , 爱丽丝 , 蜂蜜 , 什么时候 你 挂号的 昨天 , did33
亲爱的爱丽丝, 你昨天注册的时候, did33

[juː; jʊ][na:t][æsk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] [drɔ:ɪŋ] , [ðɪs] ['kwɔ:rtər] ? ”
you not ask to be excused from drawing , this quarter ? ”
你 不是 问 到 是 已原谅 从 绘画 , 这 四分之一 ? ”
你这季度不申请免除抽签吗?

“ [jes] , [mædəmwə'zel] [dju'bwɑ:] , ” ['ænsər] [ə; ei][tɔ:l] , ['sɪriəs] ['lɒkɪŋ] ['sɑ:fəmə:r] , [hu:]
“ Yes , Mademoiselle Dubois , ” answered a tall , serious looking sophomore , who
” 是的 , 小姐 杜波依斯 , ” 回答 一个 高的 , 严肃的 寻找 大二学生 , who
[hæd; həd] ['eɪdɪntli] [met] [mædəmwə'zel] , [brɪ'fɔ:r] .
had evidently met Mademoiselle , before .
有 显然 遇见 小姐 , 前 .
“是的, 杜波依斯小姐,”一位身材高挑、神情严肃的大二学生回答道, 显然他之前见过杜波依斯小姐。

“ [wel] , [swi:t] [pet] , [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][noʊt][ʌv; əv][ɪk'skju:s][frʌm; frəm] ['mæmə] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Well , sweet pet , did you bring your note of excuse from mamma , to - day ?
” 出色地 , 甜的 宠物 , 做过 你 带来 你的 笔记 的 原谅 从 妈妈 , 到 - 天 ?
”
”
”
“宝贝, 今天你带妈妈给你的请假条了吗? ”

“ [noʊ] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][fər'gɑ:t][aɪ 'ti:] . ”
“ No , Mademoiselle , I forgot it . ”
” 不 , 小姐 , 我 忘了 它 . ”
“不, 小姐, 我忘了。”

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , ['ælis] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][juː; jʊ] [si:] , ['dɪri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [raɪt] [hoʊm]
“ I am so sorry , Alice , because you see , dearie , you must go right home
” 我 是 所以 对不起 , 爱丽丝 , 因为 你 看 , 亲爱的 , 你 必须 去 正确的 家
[æftər][aɪ 'ti:] ,
after it ,
后 它 ,
“我很抱歉, 爱丽丝, 因为你知道, 亲爱的, 你做完这件事后必须马上回家。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['pɪriəd] — [bəuθ] [resɪ'teɪʃnz]
and that means you will miss the first and second period — both recitations
和 那 方法 你 将要 错过 这 第一的 和 第二 时期 — 两个都 朗诵
[fɜ:r; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] ” — ['lɪŋgərɪŋli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] — “ [ðæt] [mi:nz] [tu:] —
for you — and that means ” — lingeringly and lovingly — “ that means two —
为了 你 — 和 那 方法 ” — 久久地 和 深情地 — “ 那 方法 二 —
[lɪt(ə)l] — ['zɪərəʊ] !
little — zeros !
小的 — 零 !
这意味着你将错过第一节和第二节课——这两节课都是你的——这意味着”——带着依依不舍和爱意——“这意味着两个——小小的——零! ”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] , ['ælis] , [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [peɪz] , [ɪn] [mædəməzɛlz] [ru:m] ,
And you see , Alice , that it always pays , in Mademoiselle's room ,
和 你 看 , 爱丽丝 , 那 它 总是 支付 , 在 小姐的 房间 ,
你看, 爱丽丝, 在小姐的房间里, 这样做总是会有回报的。

[fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['piːkɔks] [tuː; tə][du:] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ,
for her dear little peacocks to do everything just at the right little minute ,
为了 她 亲爱的 小的 孔雀 到 做 一切 只是 在 这 正确的 小的 分钟 ,
[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,
为了让她心爱的小孔雀们在最恰当的时刻完成所有事情, 因为,

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ti:] - [ɑ:r] - [oʊ] - [ti:] , [trɑ:t] !
if they don't , it means t - r - o - t , trot !
如果 他们 不 , 它 方法 t - r - o - t , 小跑 !

如果他们不这样做, 那就意味着小跑, 小跑!

" [ʃi: ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [zækets] [ˈwʌndərɪŋ]
" She pointed a tiny finger at the door , and , to Jacqueline's wondering
" 她 尖 一个 微小的 手指 在 这 门 , 和 , 到 雅克特 好奇
[əˈmeɪzmənt] , [tɔ:l] [ˈæɪs] [ˈmi:kli] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
amazement , tall Alice meekly departed .
惊愕 , 高的 爱丽丝 温顺地 已离开 .

“她用一根细小的手指指着门, 令雅克特惊奇的是, 高挑的爱丽丝温顺地离开了。”

[æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] , Mademoiselle34
As the door closed behind her , Mademoiselle34
作为 这 门 关闭 在后面 她 , Mademoiselle34

门在她身后关上后, Mademoiselle34

[əˈsu:md] [ə; eɪ] [ˈmedɪtətɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
assumed a meditative expression .
假定 一个 冥想 表达 .

脸上露出沉思的表情。

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [θri:] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] ,
" There are three people talking in this room at present , " she said softly ,
" 那里 是 三 人们 说 在 这 房间 在 展示 , " 她 说 轻轻 ,
"现在这房间里有三个人在说话,"她轻声说道。

[əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
addressing a distant spot on the ceiling .
解决 一个 遥远 点 在 这 天花板 .

对着天花板上远处的某个点说话。

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [aɪ] [ˈwʌndər] [hu:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [kɒd; kəd][bi:; bi] !
" I am one of them ; I wonder who the other two could be !
" 我 是 一 的 他们 ; 我 想知道 WHO 这 其他 二 可以 是 !

“我是其中之一; 我想知道另外两个人是谁!”

[ˈtʃestər] !
Chester !
切斯特 !

切斯特!

" [ʃi: ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
" she added , suddenly ,
" 她 额外 , 突然 ,

她突然补充道: “

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ə; eɪ][slaɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]
fixing her eyes on a corner of the room where a sly whispering was in
定影 她 眼睛 在 一个 角落 的 这 房间 在哪里 一个 狡猾 耳语 曾是 在
[ˈpra:gres] .
progress .
进步 .

她的目光锁定在房间角落, 那里正传来窃窃私语的声音。

" [teɪk] [jɔɹ; jər] [bʊks] , [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [roʊ] [æt; ət][wʌnz] .
" Take your books , honey , and come to this row at once .
" 拿 你的 图书 , 蜂蜜 , 和 来 到 这 排 在 一次 .

“亲爱的, 带上你的书, 立刻到这排来。”

[nəʊ] , [nɑ:t][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɜ:d] , [æz; əz][ðə; ði][big] , [brɔ:d] - [ʃəʊldərd] [feləʊ] [ʃi:pɪli]
No , not there , " she demurred , as the big , broad - shouldered fellow sheepishly
不 , 不是 那里 , " 她 拒绝 , 作为 这 大的 , 广阔 - 肩部 同伴 羞怯地
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从

“不，不能去那里，”她犹豫着说道，那个身材高大、肩膀宽阔的家伙不好意思地照做了。

" [aɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ðoʊz] [si:ts] [fɔ:r; fər][maɪ] [frentʃ] [klæs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['stʌdiɪŋ]
" I reserve those seats for my French class , and if you should be studying
" 我 预订 那些 座位 为了 我的 法语 班级 , 和 如果 你 应该 是 学习
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“我把那些座位留给我的法语课，如果你应该在那里学习，

[ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌŋ][ʌv; əv][maɪ] [frentʃ] [klæs] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['peɪɪŋ]
and I should imagine you were one of my French class who was not paying
和 我 应该 想象 你 是 一 的 我的 法语 班级 WHO 曾是 不是 付费
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

我猜你大概是我法语课上没认真听讲的学生吧。

[ju:; jʊ] [maɪ] [get][jɔr; jər] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ɪrɜ] [bɑ:kst] !
you might get your sweet little ears boxed !
你 可能 得到 你的 甜的 小的 耳朵 盒装 !
你的小耳朵可能会被装进盒子里！

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['ru:dlɪ] [ɪntə'rʌptɪd] — —
Now , as I was about to say , when I was so rudely interrupted — —
现在 , 作为 我 曾是 关于 到 说 , 什么时候 我 曾是 所以 粗鲁地 中断 — —
正当我准备开口时，却被如此粗鲁地打断了——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [mædəmwə'zel] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [poʊ'spoʊnd] , [fɔ:r; fər]
" But the things Mademoiselle wished to say had to be postponed , for
" 但 这 事物 小姐 希望 到 说 有 到 是 推迟 , 为了
[ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] ,
the bell sounded ,
这 钟 听起来 ,
“但是小姐想说的话不得不推迟，因为钟声响了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['pju:p(ə)lɜ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sekənd] [jɪr] [frentʃ] [klæs] — [sʌm; səm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
and the pupils of her second year French class — some from her
和 这 学生 的 她 第二 年 法语 班级 — 一些 从 她
[oʊn] [ru:m] , -
own room , 35
自己的 房间 , -
还有她二年级法语课的学生——其中一些来自她自己的教室， 35

[ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm] [lʌðər] [ru:mz; rʊmz] — [brɪ'gæən][tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz] .
and some from other rooms — began to assemble in the front rows .
和 一些 从 其他 房间 — 开始 到 集合 在 这 正面 行 .
还有一些人从其他房间过来——开始聚集到前排。

['lu:ɪs] [geɪv] [ʒækɛts] [hænd][ə; eɪ] [fer'wel] [skwi:z] ,
Louise gave Jacqueline's hand a farewell squeeze ,
路易丝 给予 雅克特 手 一个 告别 挤 ,
路易丝与雅克特的手轻轻握了握，作别。

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'wei] [tu:; tə][ə; ei] [klæs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpə] [flɔ:r] , [wai]
and hurried away to a class of her own on the upper floor , while
和 慌忙 离开 到 一个 班级 的 她 自己的 在 这 上 地面 , 尽管
[dʒæ'ket] ,
Jacquette ,
雅克特 ,

然后匆匆赶往楼上她自己的教室，而雅克特，

[left] [ə'loʊn] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['jaɪli] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [mædəməzəlz] ['pju:p(ə)lz] ,
left alone for the first time , shyly took her place among Mademoiselle's pupils ,
左边 独自的 为了 这 第一的 时间 , 害羞地 采取 她 地方 之中 小姐的 学生 ,
[ˈwʌndəɪŋ] ,
wondering ,
好奇 ,

她第一次独自一人待着，羞涩地走到小姐的学生们中间，心中充满疑惑。

[æz; əz][fi:; ji][did][soʊ] ,
as she did so ,
作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，

['weðə] [fi:; ji][wʌz; wəz] ['laikli] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɾ] “ [swi:t] ['lɪt(ə)l] [ɪrz] [bɑ:kst] “ [baɪ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
whether she was likely to get her “ sweet little ears boxed “ by sitting at the
无论 她 曾是 可能 到 得到 她 “ 甜的 小的 耳朵 盒装 “ 经过 坐着 在 这
[rɔ:ŋ] [desk] .
wrong desk .
错误的 桌子 .

她是否会因为坐错桌子而被“揍一顿”？

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌresi'teɪ(ə)n] [pru:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stɑ:k] , [baɪ] [mædəmwə'zel] ,
The French recitation proved to be a taking of stock , by Mademoiselle ,
这 法语 背诵 已证实 到 是 一个 采取 的 库存 , 经过 小姐 ,
法语朗诵被证明是小姐的一次总结。

[ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['klæsɪz] [steɪdʒ][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [sɜ:rɔd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
of her class's stage of advancement , but it served , at the same time ,
的 她 班级的 阶段 的 进步 , 但 它 服务 , 在 这 相同的 时间 ,
这既符合她所在班级的进步阶段，同时也起到了以下作用：

[tu:; tə] [fɪks] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [wɜ:rkt] [wið; wiθ][hɜ:r; həɾ] [bɪ'fɔ:r] ,
to fix in the minds of those who had not worked with her before ,
到 使固定 在 这 思想 的 那些 WHO 有 不是 工作 和 她 前 ,
让那些以前没和她共事过的人记住她，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
the necessity of keeping eyes and ears open .
这 必要性 的 保持 眼睛 和 耳朵 打开 .

保持警惕、睁大眼睛、竖起耳朵的必要性。

['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] , [fi:; ji] [kɔ:ld] [ɑ:n]['ɑ:r,lain][grænt] , [ə; ei] [mʌtʃ] [bi:; bi] - [kɜ:rlɔd] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
Early in the hour , she called on Arline Grant , a much be - curled young lady ,
早期的 在 这 小时 , 她 称为 在 阿琳 授予 , 一个 很多 是 - 卷曲 年轻的 女士 ,
当天清晨，她拜访了阿琳·格兰特，一位头发蓬松卷曲的年轻女子。

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ru:l] ['ʌndə] [wɪtʃ] [ə; ei]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rd] [ˌpri'si:did] [ðə; ði][vɜ:rb][ɪn][ə; ei] [frentʃ]
to give the rule under which a certain word preceded the verb in a French
到 给 这 规则 在下面 哪个 一个 肯定 单词 之前 这 动词 在 一个 法语
['sentəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [dɪ'skʌsɪŋ] .
sentence they were discussing .
句子 他们 是 讨论 .

给出他们在讨论的法语句子中，某个词位于动词之前的规则。

[ˈɑːr,lain][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . -
Arline was silent . 36
阿琳 曾是 沉默的 . -

阿琳沉默不语。36

“ [klæs] , ” [sed] [mædəmwəˈzel] ,
“ Class , ” said Mademoiselle ,
“ 班级 , ” “ 说 小姐 ,

“班级,”小姐说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɑːr,lain][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈlɜːrniɪd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪniŋ] [ʌv; əv]
“ We will sing for Arline a little song that we learned at the beginning of
“ 我们 将要 唱歌 为了 阿琳 一个 小的 歌曲 那 我们 学习 在 这 开始 的
[ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [frentʃ] .
our first year in French .
我们的 第一的 年 在 法语 .

“我们将为阿琳唱一首我们在法语一年级开始时学到的小歌。”

[ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈredi] !
All together , ready !
全部 一起 , 准备好 !

全体准备！

[fɜːrst] [vɜːrs] “ ([tʃæntɪŋ]) : “ [ˈprəʊnaʊn][ˈɑːbdʒekts] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][vɜːrb] !
First verse “ (chanting) : “ Pronoun objects come before the verb !
第一的 诗 “ (吟唱) : “ 代词 对象 来 前 这 动词 !

第一节”(吟诵)：“代词宾语在动词之前！ ”

[ˈsekənd] [vɜːrs] : [ˈprəʊnaʊn][ˈɑːbdʒekts] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][vɜːrb] !
Second verse : Pronoun objects come before the verb !
第二 诗 : 代词 对象 来 前 这 动词 !

第二节：代词宾语在动词之前！

[θɜːrd] [vɜːrs] : [ˈprəʊnaʊn][ˈɑːbdʒekts] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][vɜːrb] !
Third verse : Pronoun objects come before the verb !
第三 诗 : 代词 对象 来 前 这 动词 !

第三节：代词宾语在动词之前！

[ˈkɔːrəs] : [ˈprəʊnaʊn][ˈɑːbdʒekts] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][vɜːrb] !
Chorus : Pronoun objects come before the verb !
合唱 : 代词 对象 来 前 这 动词 !

副歌：代词宾语要放在动词之前！

[naʊ] , [ˈɑːr,lain] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːl] , [maɪ][pet] ?
Now , Arline , do you know the little rule , my pet ?
现在 , 阿琳 , 做 你 知道 这 小的 规则 , 我的 宠物 ?

阿琳，我的宝贝，你知道这条小规矩吗？

“ [ˈɑːr,lain] [geɪv] [aɪˈtiː] .
“ Arline gave it .
“ 阿琳 给予 它 .

“是阿琳给的。”

“ [ˈtraɪʌmf] [noʊ] . [wʌn] !
“ Triumph No . 1 !
“ 胜利 不 . 1 !

“胜利第一号！ ”

“ [mædəmwəˈzel] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbraɪtli] .
“ Mademoiselle exclaimed brightly .
“ 小姐 惊呼 明亮地 .

“小姐兴高采烈地惊呼道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ˈɑːrˌlaɪn] [ˈsʌmθɪŋ] ！
“ **We have taught Arline something ！**
“ 我们 有 教授 阿琳 某物 ！

“我们教会了阿琳一些东西！ ”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɑːrpli] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; ei] [səɪˈpraɪzd] [toʊn] ,
“ **Then she looked sharply at her book , and said in a surprised tone ,**
“ 然后 她 看起来 尖锐地 在 她 书 , 和 说 在 一个 惊讶 语气 ,
“然后她猛地看了看书, 惊讶地说:”

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪs] - [mɒn] [ɑːˈmiː] - [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsentəns] ！
“ **I notice ' mon amie ' printed in the next sentence ！**
“ 我 注意 - 星期一 艾米 - 打印 在 这 下一个 句子 ！

“我注意到下一句里印着‘mon amie’! ”

- [mɒn] - — [ə; ei] [ˈmæskjəlɪn] [ˈprəʊnaʊn] — [wen] [ðə; ði] - [ˈfrend] - [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ˈfemənɪn] .
- **Mon ' — a masculine pronoun — when the ' friend ' referred to is feminine .**
- 星期一 - — 一个 男性 代词 — 什么时候 这 - 朋友 - 指 到 是 女性 .

当所指的“朋友”是女性时, 却使用了男性代词“Mon”。

[ə; ei] [ˈmɪsprɪnt] , [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] ?
A misprint , is it not ?
一个 印刷错误 , 是 它 不是 ?

是不是印刷错误?

[skrætʃ] [aɪˈtiː] [aʊt] , [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈfemənɪn] - [mɑː] - [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Scratch it out , everyone of you , and write the feminine ' ma ' in its place .
划痕 它 出去 , 每个人 的 你 , 和 写 这 女性 - 玛 - 在 它是 地方 .

你们都把它划掉, 然后在原处写上女性化的“ma”。

“ [ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lɪz] [əˈbiːdiəntli] [meɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -
“ **The pupils obediently made the change . 37**
“ 这 学生 顺从地 制成 这 改变 . -

学生们顺从地做出了改变。37

“ [klæs] , [raɪz] , “ [mædəmwəˈzel] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [roʊz] .
“ **Class , rise , “ Mademoiselle commanded , and the class rose .**
“ 班级 , 上升 , “ 小姐 命令 , 和 这 班级 玫瑰 .

“同学们, 起立,”小姐命令道, 同学们便起立起来。

“ [naʊ] , [ɔːl] [huː] [skrætʃt] [ðæt] [aʊt] , [saɪt] [daʊn] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ɪkˈsept]
“ **Now , all who scratched that out , sit down , “ she continued , and everyone except**
“ 现在 , 全部 WHO 刮痕 那 出去 , 坐 向下 , “ 她 持续 , 和 每个人 除了
[dʒæˈket] [sæt] [daʊn] .
Jacquette sat down .
雅克特 卫星 向下 .

“现在, 所有划掉的人, 都坐下,”她继续说道, 除了雅克特之外, 所有人都坐了下来。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪləd] ！ ” [sed] [mædəmwəˈzel] , [ɪn] [ˈeɪdənt] [səɪˈpraɪz] .
“ **My little Willard ！ “ said Mademoiselle , in evident surprise .**
“ 我的 小的 威拉德 ！ ” 说 小姐 , 在 明显 惊喜 .

“我的小威拉德! ”小姐显然很惊讶。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What are you walking around here for ? “**
“ 什么 是 你 步行 大约 这里 为了 ? ”

“你在这里走来走去做什么? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈdɪdnt] [skrætʃ] [aɪˈtiː] [aʊt] , “ [dʒæˈket] [rɪˈplaɪd] , [ˈblʌʃɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] .
“ **Because I didn't scratch it out , “ Jacquette replied , blushing furiously .**
“ 因为 我 没有 划痕 它 出去 , “ 雅克特 回复 , 脸红 愤怒地 .

“因为我没有把它划掉,”雅克特回答道, 脸涨得通红。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
“ And why not ?
“ 和 为什么 不是 ?

为什么不呢？

“ [ðə; ði] [di:p] [ˈdɪmplz] [əˈpɪrd] [ɪn] [mædəməzɛlz] [tʃi:ks] .
“ The deep dimples appeared in Mademoiselle's cheeks .
“ 这 深的 酒窝 出现 在 小姐的 脸颊 .

“小姐的脸颊上出现了深深的酒窝。”

“ [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðə; ði][ˈprəʊnaʊn] - [mən] - [riˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [fɔ:rm] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [naʊn]
“ Because the pronoun ' mon ' retains the masculine form before a feminine noun
“ 因为 这 代词 - 星期一 - 保留 这 男性 形式 前 一个 女性 名词
[brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvəʊəl] [ɔ:r][eɪtʃ] [mju:t] ,
beginning with a vowel or h mute ,
开始 和 一个 元音 或者 h 沉默的 ,
“因为代词‘mon’在以元音或不发音的h开头的阴性名词前保留阳性形式，

“ [dʒæˈket] [ˈfɔ:ltəd] ,
“ Jacquette faltered ,
“ 雅克特 犹豫不决 ,

雅克特顿时语塞了。

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:ˈrself][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [nu:] [aɪˈti:]
frightened almost out of her voice at finding herself the only one who knew it
害怕 几乎 出去 的 她 嗓音 在 寻找 她自己 这 仅有的 一 WHO 知道 它
.
:
.

发现自己是唯一知道这件事的人，吓得几乎说不出话来。

“ [ˈeksələnt] , [ˈdɪri] !
“ Excellent , dearie !
“ 出色的 , 亲爱的 !

“太好了，亲爱的！ ”

[aɪ][eɪˈem] [tʃɑ:rnd] !
I am charmed !
我 是 迷住了 !

我被迷住了！

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
You may be seated .
你 可能 是 坐着 .

您可以入座了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ˈziroʊ] !
And for the rest of you — zero !
和 为了 这 休息 的 你 — 零 !

至于你们其他人——零分！

“ [mædəmwəˈzel] [prəˈnaʊnst] , [drəˈmætɪkli] .
“ Mademoiselle pronounced , dramatically .
“ 小姐 发音 , 戏剧性地 .

“小姐,”她戏剧性地说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ] [lʊk] [əˈɡrɪnd] , [maɪ] [pets] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət] you38
“ I don't wonder you look chagrined , my pets , “ she added , “ but you38
“ 我 不 想知道 你 看 懊恼地 , 我的 宠物 , “ 她 额外 , “ 但 you38

“我的宝贝们，你们看起来很懊恼，我一点也不奇怪,”她补充道，“但是你们38

[mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , [ɪn] [mædəmwə'zel] [duːbɔɪs] ['klæsɪz] , [aɪ 'ti:] [peɪz] [tuː; tə] [ki:p] [jɔː; jər] [wɪts]
must remember that , in Mademoiselle Dubois's classes , it pays to keep your wits
必须 记住 那 , 在 小姐 杜波依斯的 课程 , 它 支付 到 保持 你的 智慧
[ə'baʊt] [juː; jɜ] . "
about you . "
关于 你 . "

必须记住，在杜波依斯小姐的课堂上，保持头脑清醒非常重要。

" [wel] , [mædəmwə'zel] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [prəu'testɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [(eɪ)m'feɪst] [grɪn] ,
" **Well , Mademoiselle , " one of the boys protested , with a shamefaced grin ,**
" 出色地 , 小姐 , " 一 的 这 男孩们 抗议 , 和 一个 羞愧 咧嘴笑 ,
" 好吧，小姐，" 其中一个男孩带着羞愧的笑容抗议道。

" [ɪts] ['maɪti] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [ki:p] [træk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðooz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" **it's mighty hard for us to keep track of all those little things .**
" 它是 强大的 难的 为了 我们 到 保持 追踪 的 全部 那些 小的 事物 .
" 我们很难记住所有这些小事。"

[naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] ['bɔðəz] [em 'iː] ; [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][hæz; həz][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt]
Now , there's another point bothers me ; the same word has so many different
现在 , 有 其他 观点 烦人 我 ; 这 相同的 单词 有 所以 许多 不同的
[ˈmiːnɪŋz] [ɪn] [frɛnt]] .
meanings in French .
含义 在 法语 .

现在，还有一点让我很困扰；同一个词在法语中有很多不同的含义。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ? "
How are we going to tell them apart ? "
如何 是 我们 去 到 告诉 他们 除 ? "
我们该如何区分它们呢？

" ['hʌni] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jɜ][æsk][em 'iː][soʊ] ['meni] ['sɪli] ['kwɛstʃənz] !
" **Honey , how can I bear to have you ask me so many silly questions !**
" 蜂蜜 , 如何 能 我 熊 到 有 你 问 我 所以 许多 愚蠢的 问题 !
" 亲爱的，你问我这么多愚蠢的问题，我怎么能忍受呢！ "

" [mædəmwə'zel] ['ænsər] , ['ɪnstəntli] , ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɛst] [æz; əz][fiː; ji]
" **Mademoiselle answered , instantly , folding her arms high on her chest as she**
" 小姐 回答 , 即刻 , 折叠式的 她 武器 高的 在 她 胸部 作为 她
[spʊk]] .
spoke .
辐 .

“小姐立刻回答道，说话时双臂高高抱在胸前。”

" [naʊ] , [ˈlɪs(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] — [blæk] — ['ænɪm(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] — [ˈfʌzi] — [her] , [wɪt]
" **Now , listen : There is a big — black — animal , with long — fuzzy — hair , which**
" 现在 , 听 : 那里 是 一个 大的 — 黑色的 — 动物 , 和 长的 — 模糊 — 头发 , 哪个
[ˈaʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [lʌvz] [tuː; tə] [juːt] — [ə'læs] !
our President loves to shoot — alas !
我们的 总统 爱 到 射击 — 唉 !

“现在，听着：有一种体型庞大的黑色动物，长着长长的毛茸茸的毛发，我们的总统很喜欢射杀它——唉！

[duː][juː; jɜ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] ['miːnɪŋz] [aɪ] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] - [ber] - [ɪn] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] ? "
Do you know the two meanings I gave to the word ' bear ' in that remark ? "
做 你 知道 这 二 含义 我 给予 到 这 单词 - 熊 - 在 那 评论 ? "
你知道我在那句话里赋予“熊”这个词的两种含义吗？

" [waɪ] , [waɪ] - [jes] , " ['klærəns] ['stæməd] , " [ðə; ði] [wei] [juː; jɜ] [juːst] [aɪ 'ti:] [ʃooz] .
" **Why , y - yes , " Clarence stammered , " The way you used it shows .**
" 为什么 , 是 - 是的 , " 克拉伦斯 结结巴巴 , " 这 方式 你 用过的 它 演出 .
“是，是的，”克拉伦斯结结巴巴地说，“你使用它的方式就说明了一切。”

” [mædəmwə'zel] [sʌd(ə)nli] [weɪvd] [hɜ:r; hær][hænd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [tɔsɪz] [ˌfer'wel] [tu:; tə]
” **Mademoiselle suddenly waved her hand at him as one tosses farewell to**
小姐 突然 挥手 她 手 在 他 作为 一 抛掷 告别 到
[ə; eɪ][ˈberbi] . -
a baby . 39
一个 婴儿 . -

“小姐突然朝他挥了挥手，就像向婴儿告别一样。”39

” [ˈɔ:lsoʊ][ɪn] [frentʃ] , [ˈhʌni] !
” **Also in French , honey !**
还 在 法语 , 蜂蜜 !
“还有法语版，亲爱的！ ”

” [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] , [ˈbraɪtli] .
” **she told him , brightly .**
她 讲述 他 , 明亮地 .
她兴高采烈地告诉他。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [entər'teɪnɪŋ] [tu:; tə] [dʒæ'ket] , [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hær][ˈældʒɪbrə] [klæs] ,
All this was very entertaining to Jacqueline , so much so that her algebra class ,
全部 这 曾是 非常 娱乐 到 雅克特 , 所以 很多 所以 那 她 代数 班级 ,
这一切都让雅克特觉得非常有趣，以至于她的代数课上，

[wɪtʃ] [met] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈmɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] ,
which met in the next hour and was taught by the dignified Mr . Pettingill ,
哪个 遇见 在 这 下一个 小时 和 曾是 教授 经过 这 凝重 先生 . 佩廷吉尔 ,
会议于下一小时举行，由德高望重的佩廷吉尔先生授课。

[maɪt] [hæv; həv] [si:md] [dʌl] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sæt][nekst][tu:; tə] [ˈetə] [ˈbreɪnɜ:d] ,
might have seemed dull except for the fact that she sat next to Etta Brainerd ,
可能 有 似乎 乏味的 除了 为了 这 事实 那 她 卫星 下一个 到 埃塔 布雷纳德 ,
如果不是因为她坐在埃塔·布雷纳德旁边，她或许会显得很平庸。

[hu:] [roʊt] [hɜ:r; hær][noʊt] [ˈæftər] [noʊt] [ænd; ænd] [slɪpt] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][hɜ:r; hær][hænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
who wrote her note after note and slipped them into her hand during the
WHO 写道 她 笔记 后 笔记 和 滑倒了 他们 进入 她 手 期间 这
[klæs] [ˈpɪriəd] .
class period .
班级 时期 .
她在课堂上写了一张又一张纸条，然后偷偷塞到她手里。

[aɪ ˈti:] [si:md] , [dʒæ'ket] [ˈlɜ:rnɪd] [waɪl] [ˈmɪstər] . [pɪ'tɪŋɡəl] [ɪˈmædʒɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈti:tʃɪŋ]
It seemed , Jacqueline learned while Mr . Pettingill imagined he was teaching
它 似乎 , 雅克特 学习 尽管 先生 . 佩廷吉尔 想象 他 曾是 教学
[hɜ:r; hær][ˈældʒɪbrə] ,
her algebra ,
她 代数 ,
看来，当佩廷吉尔先生以为自己在教雅克特代数时，雅克特却从中有所收获。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdeltəz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get][hɜ:r; hær][ˈɪntu:][ðər; ðər] [sə'ɔ:rəti] ,
that the Kappa Deltas were extremely anxious to get her into their sorority ,
那 这 卡帕 三角洲 是 极其 焦虑的 到 得到 她 进入 他们的 姐妹会 ,
卡帕德尔塔姐妹会非常渴望她能加入她们的姐妹会。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rgrət] [hʌʊləndz] [ˈfɔ:rmər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
on account of Margaret Howland's former friendship with her ,
在 帐户 的 玛格丽特 豪兰德 以前的 友谊 和 她 ,
由于玛格丽特·豪兰曾与她交好，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈplænɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hær][tu:; tə][ðər; ðər] [spred] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] .
and that they were planning to ask her to their spread that afternoon .
和 那 他们 是 规划 到 问 她 到 他们的 传播 那 下午 .
他们计划那天下午邀请她参加他们的聚餐。

[tuː; tə] [ˌaʊtˈwɪt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈɡɜːlz] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [ˈkʌlərz] — [peɪl] [bluː]
To outwit them , the Sigma Pi girls proposed to put their colours — pale blue
到 智胜 他们 , 这 西格玛 π 女孩们 建议的 到 放 他们的 颜色 — 苍白 蓝色的
[ænd; ənd][ˌɡoʊld] — [ɑːn] [dʒæˈket] ,
and gold — on Jacquette ,
和 金子 — 在 雅克特 ,
为了智胜她们, Sigma Pi 的女生们提议把她们的代表色——浅蓝色和金色——穿在 Jacquette 身上。

[ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ænt] - [kənˈsent] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
even before her Aunt Sula's consent should come .
甚至 前 她 阿姨 - 同意 应该 来 .
甚至在她姨妈苏拉同意之前。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːˈredi] [pledʒd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , and40
In that way she could appear to be already pledged to them , and40
在 那 方式 她 可以 出现 到 是 已经 承诺 到 他们 , and40
这样一来, 她看起来就像是已经向他们承诺了, 而且40

[kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdeltəz] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
could have a good reason for declining the Kappa Delta's invitation .
可以 有 一个 好的 原因 为了 下降 这 卡帕 三角洲的 邀请 .
拒绝卡帕德尔塔姐妹会的邀请可能有正当理由。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hæf] - [ˈaʊər] [fɔːr; fər] [ˈlʌntʃən] [keɪm] , [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈɡɜːlz] [ˈɡæðərd]
As soon as the half - hour for luncheon came , the Sigma Pi girls gathered
作为 很快 作为 这 一半 - 小时 为了 午餐 来了 , 这 西格玛 π 女孩们 聚集
[əˈraʊnd] [dʒæˈket] .
around Jacquette .
大约 雅克特 .
午餐时间一到半小时, Sigma Pi 的女生们就都围在 Jacquette 身边。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [pledʒ] [wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈɡɑːrdiːənz] [pərˈmɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ]
“ **We're not asking you to sign the pledge without your guardian's permission , you**
“ 是 不是 问 你 到 符号 这 保证 没有 你的 监护人的 允许 , 你
[ʌndərˈstænd] , [dɪr] ,
understand , dear ,
理解 , 亲爱的 ,
“亲爱的, 我们并不是要求你在未经监护人许可的情况下签署承诺书, 你明白吗? ”

“ [sed] [ˈluːɪs] [ˈmɑːrkəm] ,
“ **said Louise Markham ,**
“ 说 路易丝 马卡姆 ,
路易丝·马克姆说道: “

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ˌɡoʊld] [ˈrɪbənz] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnæmɪd] [pledʒ] [pɪn][ɪn]
holding the blue and gold ribbons in one hand and the enamelled pledge pin in
保持 这 蓝色的 和 金子 丝带 在 一 手 和 这 珐琅 保证 别针 在
[ðə; ði] [ˈlðər] .
the other .
这 其他 .
一手拿着蓝金相间的丝带, 一手拿着珐琅质誓约徽章。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [ˈprɑːmɪs] , [baɪ] [ˈwerɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌlərz] [ðɪs] [wei] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər][duː][ˌɡoʊ]
“ **You simply promise , by wearing our colours this way , that if you ever do go**
“ 你 简单地 承诺 , 经过 穿着 我们的 颜色 这 方式 , 那 如果 你 曾经 做 去
[ˈeni] [səˈrɔːrəti] ,
any sorority ,
任何 姐妹会 ,
“你只需以这种方式穿戴我们的颜色, 就等于承诺, 如果你将来加入任何姐妹会,

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɪgmə] [paɪ] .
it will be Sigma Pi .
它 将要 是 西格玛 π .

将会是Sigma Pi。

" [ænd; ənd][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ˈʌv; əv] [ˈkæpə] [ˈdeltəz] ,
" And the end of it was that , when a delegation of Kappa Deltas ,
" 和 这 结尾 的 它 曾是 那 , 什么时候 一个 代表团 的 卡帕 三角洲 ,
[ˈhedɪd] [baɪ] [ˈmɑːrgrət] [ˈhəʊlənd] ,
headed by Margaret Howland ,
标题 经过 玛格丽特 豪兰 ,
“事情的结局是，由玛格丽特·豪兰率领的卡帕·德尔塔姐妹会代表团.....”

[keɪm] [ˈæftər] [dʒæˈket] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [blu:]
came after Jacqueline , a few minutes later , they found her wearing the blue
来了 后 雅克特 , 一个 很少 分钟 之后 , 他们 成立 她 穿着 这 蓝色的
[ænd; ənd][ɡoʊld] .
and gold .
和 金子 .

几分钟后，他们找到了身穿蓝金相间服装的雅克特。

" [aɪm] [ˈdredfəli] [ˈsaːri] [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [səˈrɔːrəti] , " [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [ˈmɑːrgrət] ,
" I'm dreadfully sorry we can't be in the same sorority , " she told Margaret ,
" 我是 极其糟糕 对不起 我们 不能 是 在 这 相同的 姐妹会 , " 她 讲述 玛格丽特 ,
[ˈɑːnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

“我很遗憾我们不能加入同一个姐妹会，”她坦诚地告诉玛格丽特。

" [bʌt; bət][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [θɪŋks] — — "
" but my cousin thinks — — "
" 但 我的 表哥 思考 — — "

“但我表弟认为——”

" [ðæts] [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] meet41
" That's just why I want you to meet41
" 那就是 只是 为什么 我 想 你 到 meet41

“这就是我为什么想让你见见41号的原因。”

[ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] , " [ˈmɑːrgrət] [ˈɑːrgjuːd] .
our girls , " Margaret argued .
我们的 女孩们 , " 玛格丽特 争论 .

“我们的女儿们，”玛格丽特争辩道。

" [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪznt] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . "
" Your cousin isn't giving you a chance to judge for yourself . "
" 你的 表哥 不是 给予 你 一个 机会 到 法官 为了 你自己 . "

“你表哥根本不给你机会自己去判断。”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈmɑːrgrət] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈetə] [ˈbreɪnəˈd] , [ˈstepɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz]
" That will do , Margaret ! " exclaimed Etta Brainerd , stepping out of the close
" 那 将要 做 , 玛格丽特 ! " 惊呼 埃塔 布雷纳德 , 步进 出去 的 这 关闭
[ˈbækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

“这样就行了，玛格丽特！”埃塔·布雷纳德说着，从远处走出来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪŋgəɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðə; ði][ˈsɪgmə] [paɪ] " [pledʒ] . "
where she had been lingering to protect the Sigma Pi " pledge . "
在哪里 她 有 到过 挥之不去的 到 保护 这 西格玛 π " 保证 . "

她一直待在那里，是为了保护 Sigma Pi 的“誓言”。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [br̩ˈkæz, br̩ˈkɔːz] [aɪ] [noʊ] [dʒæˈket] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
“ **I hate to say anything , because I know Jacqueline used to think a great deal**
“ 我 恨 到 说 任何事物 , 因为 我 知道 雅克特 用过的 到 思考 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [juː; jɔ] ,
of you ,
的 你 ,

“我不想说任何话，因为我知道雅克特以前很看重你。”
[bʌt; bət] [juː; jɔ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ɡet]
but you know as well as anyone that it isn't honourable to try to get
但 你 知道 作为 出色地 作为 任何人 那 它 不是 光荣的 到 尝试 到 得到
[əˈnʌðər] [səˈrɔːrɪtɪz] [pledʒ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɜ; jər] [spredz] .
another sorority's pledge to come to your spreads .
其他 姐妹会的 保证 到 来 到 你的 传播 .

但你和任何人都清楚，试图让其他姐妹会的成员来参加你的聚会是不光彩的。
“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [dʒæˈket] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kæst] [æn; ən] [əˌpɔːləˈdʒetɪk]
“ **Then , without giving Jacqueline time to do more than cast an apologetic**
“ 然后 , 没有 给予 雅克特 时间 到 做 更多的 比 投掷 一个 道歉的
[ˈbækwərd] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈmɑːrɡrət] ,
backward glance at Margaret ,
落后 瞥一眼 在 玛格丽特 ,

“然后，还没等雅克特做出任何反应，她就带着歉意回头看了玛格丽特一眼，
[ˈetə] [ˈkæɪɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrmz] [weɪ] .
Etta carried her off out of harm's way .
埃塔 携带 她 离开 出去 的 伤害 方式 .
埃塔把她抱离了危险区域。

[ˈmɑːrkwɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ðæt] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈkʌlərz] [pɪnd] [ˈoʊvər]
Marquis was delighted , that night , when he saw the Sigma Pi colours pinned over
侯爵 曾是 高兴极了 , 那 夜晚 , 什么时候 他 锯 这 西格玛 π 颜色 已置顶 超过
[ʒəkets] [hɑːrt] ,
Jacquette's heart ,
雅克特 心 ,
当晚，当侯爵看到西格玛·皮兄弟会的会旗别在雅克特的胸前时，他欣喜若狂。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
and heard her story of the day .
和 听到 她 故事 的 这 天 .
我听她讲述了当天的经历。
“ [juː; jɔ] [dɪd] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] , “ [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] .
“ **You did exactly right , ” he told her .**
“ 你 做过 确切地 正确的 , ” 他 讲述 她 .
“你做得完全正确，”他告诉她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊz] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdets] , [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [dʒʌst] [wer] [juː; jɔ] [stænd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
“ **It shows the Kappa Delts , once for all , just where you stand , and another**
“ 它 演出 这 卡帕 三角肌 , 一次 为了 全部 , 只是 在哪里 你 站立 , 和 其他
thing42
thing42
thing42

“这向Kappa Delts兄弟会成员们彻底表明了你们的地位，还有另一件事42
[aɪ] [laɪk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈɡɜːlz] [ɑːr; ər] [ded] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ɡet] [juː; jɔ]
I like about it is that it proves the Sigma Pi girls are dead anxious to get you
我 喜欢 关于 它 是 那 它 证明 这 西格玛 π 女孩们 是 死的 焦虑的 到 得到 你
.
:
.
我喜欢这一点，因为它证明了Sigma Pi姐妹会的女生们非常渴望得到你。

[oʊ] , [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈferi] [ˈprɪnses] ！
Oh , you're all right , fairy princess ！
哦 , 你是 全部 正确的 , 仙女 公主 ！

哦，你没事了，仙女公主！

" [ænd; ənd] [dʒæˈket] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleɪzər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" And Jacqueline glowed with pleasure at his words .
" 和 雅克特 发光 和 乐趣 在 他的 字 。

“听到他的话，雅克特容光焕发。”

[ðə; ði] [ˈaʊərz] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ˈæftər] [ðæt] ,
The hours dragged slowly for a few days , after that ,
这 小时 拖拽 缓慢地 为了 一个 很少 天 , 后 那 ,

接下来的几天，时间过得格外漫长。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [nu:] [ˈhæpənɪŋz] .
in spite of all the absorbing new happenings .
在 尽管如此 的 全部 这 吸收 新的 事件 。

尽管发生了许多引人入胜的新事件。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ænt] - [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [keɪm] ,
It was because Aunt Sula's answer was being waited for , but it came ,
它 曾是 因为 阿姨 - 回答 曾是 存在 等待 为了 , 但 它 来了 ,

[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

因为大家都在等苏拉阿姨的答复，但最终，答复还是来了。

[ænd; ənd] [dʒæˈket] [weɪvd] [aɪ ˈti:][ˈwaɪldli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət] [ˈlu:ɪs]
and Jacqueline waved it wildly out of her bedroom window at Louise
和 雅克特 挥手 它 疯狂地 出去 的 她 卧室 窗户 在 路易斯

[ˈmɑ:rkəm] ,
Markham ,
马卡姆 ,

雅克特从卧室窗户里疯狂地挥舞着它，朝路易斯·马卡姆喊来。

[hu:] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpæsnɪŋ] .
who happened to be passing .
WHO 发生 到 是 通过 。

碰巧路过的人。

" [ˈlu:ɪs] ！ [ˈlu:ɪs] ！
" Louise ! Louise !
" 路易斯 ！ 路易斯 ！

“路易斯！路易斯！”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [jes] ！
She says yes !
她 说道 是的 ！

她答应了！

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈdʒɔɪfəli] .
" she cried , joyfully .
" 她 哭 , 欣喜地 。

她喜极而泣。

" [həˈra:] ！
" Hurrah !
" 欢呼 ！

“欢呼！

“ [ˈluːɪs] [kɔːld] [bæk] .
“ **Louise called back** .
“ 路易丝 称为 后退 .

路易丝回了电话。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈprɑːpər] [glæd] .
“ **I can't stop , now , but I'm proper glad** .
“ 我 不能 停止 , 现在 , 但 我是 恰当的 高兴的 .

“我现在停不下来，但我真的很高兴。”

[ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [ˈoʊvər] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [pledʒ] [juː; jʊ] , [dɪr] .
A delegation of us will be over to - night to pledge you , dear .
一个 代表团 的 我们 将要 是 超过 到 - 夜晚 到 保证 你 , 亲爱的 .

今晚我们将派代表团来向您宣誓，亲爱的。

“ [ðen] [dʒæˈket] [sæt] [daʊn] [əˈloʊn] [ænd; ənd] [riːd] [ænt] - “ [jes] “ [ɔːl] [θruː] [əˈgen] . -
“ **Then Jacqueline sat down alone and read Aunt Sula's “ yes “ all through again . 43**
“ 然后 雅克特 卫星 向下 独自的 和 读 阿姨 - “ 是的 “ 全部 通过 再次 . -

然后，雅克特独自坐下来，又把苏拉阿姨的“是”字读了一遍。⁴³

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] - [klʌb] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , “ [ðə; ði] [ˈletər] [sed] ,
“ **About the girls ' club you speak of , “ the letter said ,**
“ 关于 这 女孩们 - 俱乐部 你 说话 的 , “ 这 信 说 ,

信中写道：“关于你提到的那个女孩俱乐部，

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː]
“ **If it really must be decided before I come , I am going to leave it**
“ 如果 它 真的 必须 是 决定 前 我 来 , 我 是 去 到 离开 它

[tuː; tə] [juː; jʊ] .

to you :
到 你 .

“如果必须在我来之前做出决定，那我就交给你了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [naʊ] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn]
You are almost a woman , now , and must begin to make your own
你 是 几乎 一个 女士 , 现在 , 和 必须 开始 到 制作 你的 自己的
[dɪˈsɪʒənz] .
decisions .
决策 .

你现在几乎已经是个女人了，必须开始自己做决定。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈsuːmɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [mæk] [ænd; ənd] [ænt] [ˈfæni] [əˈpruːv] , [bʌt; bət] ,
“ **I am assuming , of course , that Uncle Mac and Aunt Fanny approve , but ,**
“ 我 是 假设 , 的 课程 , 那 叔叔 苹果 和 阿姨 舢 批准 , 但 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

“我当然假设麦克叔叔和范妮阿姨会同意，但同时，

[aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [juːz] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] — [naːt] [ðerz] — [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] .
I want you to use your own mind — not theirs — in forming your opinion .
我 想 你 到 使用 你的 自己的 头脑 — 不是 他们的 — 在 成型 你的 观点 .

我希望你在形成自己的观点时，运用的是自己的思考，而不是别人的。

[faɪnd] [aʊt] , [ˈdefɪnətli] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʊr] ,
Find out , definitely , about the expense connected with it , and be sure ,
寻找 出去 , 确实 , 关于 这 费用 连接 和 它 , 和 是 当然 ,
[frʌm; frəm] [ɔːl] [sˈtændpɔɪnts] ,
from all standpoints ,
从 全部 立场 ,

务必查明相关费用，并从各个方面确保万无一失。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'ɡret] ['leɪtər] .
that you are not doing anything you may regret later .
那 你 是 不是 正在做 任何事物 你 可能 后悔 之后 :
你没有做任何以后可能会后悔的事情。

“ ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ,
“ **Loving you always ,**
“ 爱 你 总是 ,
永远爱你，

“ ['tiːə] . “ -
“ **Tia . “ 44**
“ 蒂娅 : “ -
“蒂娅。”44

[ˈtʃæptər] [ɑːr'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

['tiːə]
TIA
短暂性脑缺血发作
短暂性脑缺血发作

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[hoʊ] ['mɛndɪd] [ðə; ði][ɑːr aɪ 'piː][ɪn][maɪ] [ɡlʌv] ?
HO mended the rip in my glove ?
总部 已修复 这 撕裂 在 我的 手套 ?
HO帮我修补了手套上的破洞？

“ [dʒæ'ket] [di'mɑːndɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][hɜːr; həɾ][koʊt] [ænd; ənd][hæt] , ['redi] [tuː; tə][staːrt]
“ **Jacquette demanded , as she stood in her coat and hat , ready to start**
“ 雅克特 要求 , 作为 她 站立 在 她 外套 和 帽子 , 准备好 到 开始
[fɔːr; fər] [skuːl] .
for school .
为了 学校 :
“雅克特穿着外套，戴着帽子，准备去上学，她问道。”

“ ['tiːə] , [juː; jʊ]['eɪndʒl] !
“ **Tia , you angel !**
“ 蒂娅 , 你 天使 !
“蒂娅，你真是个天使！ ”

[staːp] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['peɪpər] !
Stop hiding behind that paper !
停止 隐藏 在后面 那 纸 !
别再躲在纸后面了！

“ [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [braʊn] [aɪz] [læft] ['oʊvər][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
“ **A pair of brown eyes laughed over the top of the newspaper .**
“ 一个 一对 的 棕色的 眼睛 笑了 超过 这 顶部 的 这 报纸 :
“一双棕色的眼睛从报纸上方闪过，笑了起来。”

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][daːrk] [red] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] , [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [saɪt] .
Then a slight woman in a dark red morning gown , emerged into sight .
然后 一个 轻微 女士 在 一个 黑暗的 红色的 早晨 袍 , 出现 进入 视线 :
这时，一位身穿深红色晨礼服的娇小女子出现在视野中。

“ [aɪ][du:] [fi:l] [ˈɡɪltɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈroʊɡɪʃli] .
“ **I do feel guilty** , ” **she admitted** , **roguishly** .
“ 我 做 感觉 有罪的 , ” 她 承认 , 狡猾地 .

“我确实感到内疚,”她狡黠地承认道。

“ [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [treɪnd] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] [ðæt] [ju:d] [hæv; həv] [ˈmended] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] . ”
“ **I ought to have trained you so well that you'd have mended it yourself** . ”
“ 我 应该 到 有 受过训练 你 所以 出色地 那 你会 有 已修复 它 你自己 . ”

“我应该把你训练得足够好, 让你自己就能把它修好。”

“ [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:v] [dʌn] [ˈprɪti] [wel] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk]
“ **Oh , I think you've done pretty well , considering the material you had to work**
“ 哦 , 我 思考 你已经 完毕 漂亮的 出色地 , 考虑 这 材料 你 有 到 工作
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

“哦, 考虑到你所要处理的素材, 我认为你做得相当不错。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈænsər] ,
“ **was the light - hearted answer** ,
“ 曾是 这 光 - 心地 回答 ,

这是对方轻松的回答。

[ænd; ənd] [dʒækət] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ri:ə'reɪndʒ] [hɜ:r; hər][hæt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈmɪrər] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and Jacqueline stopped to rearrange her hat before the mantel mirror as she
和 雅克特 停止 到 重新排列 她 帽子 前 这 壁炉架 镜子 作为 她
[spʊk] .
spoke .
辐 .

说话间, 雅克特停下来, 对着壁炉镜整理了一下帽子。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [əˈfreɪd] [aɪ][wʌz; wəz] all45
“ **You don't know how afraid I was all45**
“ 你 不 知道 如何 害怕的 我 曾是 all45

“你不知道我当时有多害怕。”

[deɪ] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrɔ:rəti] [ˈgɜ:lz] [wʊd] [kɔ:l][em ˈi:][tu:; tə] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər]
day yesterday that some of the sorority girls would call me to account for
天 昨天 那 一些 的 这 姐妹会 女孩们 会 称呼 我 到 帐户 为了
[ðæt] [glʌv] !
that glove !
那 手套 !

昨天, 一些女大学生联谊会的成员打电话来问我那只手套的下落!

[ðəə(r)] [ˈfraɪtəli] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
They're frightfully particular about such things . ”
它们是 可怕地 特别的 关于 这样的 事物 . ”

他们对这类事情极其讲究。

“ [du:] [ðeɪ] [maɪnd][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃu:] ?
“ **Do they mind little things like a button missing from a shoe ?**
“ 做 他们 头脑 小的 事物 喜欢 一个 按钮 丢失的 从 一个 鞋 ?

他们会在意鞋子少了一颗纽扣这种小事吗?

“ [ænt] [ˈsu:lə] [æskt] , [dɪˈmjərli] .
“ **Aunt Sula asked , demurely** .
“ 阿姨 苏拉 问 , 端庄地 .

“苏拉阿姨怯生生地问道。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈleɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [aɪ] [noʊ] . ”
“ **If they do , I think I'll petition them to labour with someone I know** . ”
“ 如果 他们 做 , 我 思考 患病的 请愿 他们 到 劳动 和 某人 我 知道 . ”

“如果他们真的这么做, 我想我会请求他们安排我认识的人来做劳工。”

“ [oʊ] , [dɪr] , [dʌz] [ðæt] [ʃoʊ] ?
“ **Oh , dear , does that show ?**
“ 哦 , 亲爱的 , 做 那 展示 ?

“哦，天哪，这很明显吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dres] .
I didn't think it could with this long dress .
我 没有 思考 它 可以 和 这 长的 裙子 .

我没想到穿着这条长裙会这样。

[aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [taɪm] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
It seems to me I can't get time to do the things I ought to .
它 似乎 到 我 我 不能 得到 时间 到 做 这 事物 我 应该 到 .

我觉得自己总是抽不出时间去做我应该做的事情。

“ [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sku:l] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
“ **Two months of school had gone , and Jacqueline was living , with her**
“ 二 几个月 的 学校 有 已消失 , 和 雅克特 曾是 活的 , 和 她
[ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsu:lə] ,
grandfather and Aunt Sula ,
祖父 和 阿姨 苏拉 ,

两个月的课已经过去了，雅克特和她的祖父以及苏拉阿姨住在一起。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪt(ə)] [hoʊm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [frʌm; frəm] [ˈmælkəm] [ˈgrænvɪlz] [lɑ:rdʒ]
in a comfortable little home only a few blocks from Malcolm Granville's large
在 一个 舒服的 小的 家 仅有的 一个 很少 积木 从 马尔科姆 格兰维尔的 大的
[wʌn] .
one .
一 .

在距离马尔科姆·格兰维尔的大房子只有几个街区的一间舒适的小房子里。

[ðə; ði] [pɜ:rl] - [set] [blu:] [ænd; ənd] [gould] [pɪn] , [wɔ:rn] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
The pearl - set blue and gold pin , worn over her heart ,
这 珍珠 - 放 蓝色的 和 金子 别针 , 磨损 超过 她 心 ,

那枚镶嵌珍珠的蓝金相间胸针，佩戴在她心口处。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnɪʃieɪtɪd] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [səˈrɔ:rəti] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]
proclaimed that she had been initiated into her sorority , and her
宣布 那 她 有 到过 启动 进入 她 姐妹会 , 和 她
[ˈbju:tɪf(ə)l] [her] ,
beautiful hair ,
美丽的 头发 ,

她宣称自己已经加入了姐妹会，她那美丽的头发，

[tʌkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [nek] , [ænd; ənd] [ˈθɜ:rəli] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)]
tucked up in the back of her neck , and thoroughly hidden by the conventional
塞进去 向上 在 这 后退 的 她 脖子 , 和 彻底 隐 经过 这 传统的
[bɪɡ] [baʊ; boʊ] , was46
big bow , was46
大的 弓 , was46

藏在她后颈处，被传统的大蝴蝶结完全遮盖住，是46

[ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈgɜ:lz] [kənˈsɪdərd] [lɔ:ŋ] , [ˈkɜ:rlɪ] [breɪdz] [tu:] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
witness to the fact that the Sigma Pi girls considered long , curly braids too childish .
证人 到 这 事实 那 这 西格玛 π 女孩们 经过考虑的 长的 , 卷曲 辫子 也 幼稚 .
事实证明，Sigma Pi 女生认为长长的卷辫子太幼稚了。

[nɑ:t][ˈoʊnli][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪz] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['brʊkdeɪl] [bɪn] ['lenkθənd; 'lenθənd] , [bʌt; bət]
Not only had all the dresses brought from Brookdale been lengthened , but
不是 仅有的 有 全部 这 连衣裙 带来 从 布鲁克代尔 到过 加长 , 但
[ænt] ['fæni] ,
Aunt Fannie ,
阿姨 房利美 ,

不仅从布鲁克代尔带来的所有裙子都被加长了，而且范妮阿姨

[prɑ:mptɪd] [baɪ][ˈʌŋk(ə)]['mæks] ['fa:ndnəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['prɪti] [ni:s] ,
prompted by Uncle Mac's fondness for his pretty niece ,
提示 经过 叔叔 麦克的 喜爱 为了 他的 漂亮的 侄女 ,
受麦克叔叔对他漂亮侄女的喜爱所驱使，

[hæd; həd] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][baɪ] ['baɪɪŋ] ['sevrəl] [nu:] [gaʊnz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [soʊ] [ðæt] [ænt] ['su:lə] ,
had amused herself by buying several new gowns for her , so that Aunt Sula ,
有 觉得好笑 她自己 经过 购买 一些 新的 礼服 为了 她 , 所以 那 阿姨 苏拉 ,
她自娱自乐地给自己买了好几件新礼服，于是苏拉阿姨.....

[hu:z] ['lʌvɪŋ] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['evri] ['gɑ:rmənt] [dʒæ'ket] [hæd; həd][wɔ:rn] [sɪns] [ʃi:; ʃi]
whose loving interest had gone into every garment Jacqueline had worn since she
谁 爱 兴趣 有 已消失 进入 每一个 服装 雅克特 有 磨损 自从 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni][gɜ:rl] ,
was a tiny girl ,
曾是 一个 微小的 女孩 ,

从雅克特还是个小女孩起，她身上穿的每一件衣服都倾注了她满满的爱意。

[felt] [æn; ən] [ɑ:d] [pæŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['æftər][ðə; ði][smɑ:rt] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
felt an odd pang as she gazed after the smart young woman who started for
毛毡 一个 奇怪的 疼痛 作为 她 凝视 后 这 聪明的 年轻的 女士 WHO 开始 为了
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

她目送着那位去上学的聪明年轻女子离去，心中涌起一阵莫名的刺痛。

['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ʌnfə'mɪliər] ['kɑ:stu:mz] .
morning after morning , in unfamiliar costumes .
早晨 后 早晨 , 在 陌生 服装 .
日复一日，每天早上都穿着陌生的服装。

['su:lə] ['grænvɪl] [hæd; həd][nɑ:t] ['mærid] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] [hɑ:rt] ,
Sula Granville had not married , but her heart was a mother heart ,
苏拉 格兰维尔 有 不是 已婚 , 但 她 心 曾是 一个 母亲 心 ,
苏拉·格兰维尔虽然未婚，但她有一颗母性的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['oʊnli] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [lʌv] .
and the love she felt for this child of her only sister was mother love .
和 这 爱 她 毛毡 为了 这 孩子 的 她 仅有的 姐姐 曾是 母亲 爱 .
她对她唯一的姐姐的孩子所怀的爱，是母爱。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['tʃæniŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [zə'kets] ['sʌni] ['prez(ə)ns]
Ever since she came to Channing , she had been missing Jacqueline's sunny presence
曾经 自从 她 来了 到 钱宁 , 她 有 到过 丢失的 雅克特 阳光明媚 在场
[ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
about the house ,
关于 这 房子 ,

自从来到钱宁后，她就一直很想念杰奎特在家里的阳光气息。

[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈhelpf(ə)l] [ˈkɑ:mɹædʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [dɪˈpend] [ɑ:n][ɪn]
missing the spirit of helpful comradeship which she had grown to depend on in
丢失的 这 精神 的 有帮助 同志情谊 哪个 她 有 生长 到 依赖 在 在
[ðə; ði] [ˈbrʊkdeɪl] [hoʊm] ,
the Brookdale home ,
这 布鲁克代尔 家 ,
她怀念在布鲁克代尔养老院里逐渐依赖的那种互助友爱的精神。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , she47
but , at the same time , she47
但 , 在 这 相同的 时间 , she47

但与此同时，她47

[hæd; həd][ˈriələɪzd] [ðæt] [dʒækˈet] [wʌz; wəz] [ˈbreθləsli] [ˈbɪzi] [frʌm; frəm] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
had realised that Jacqueline was breathlessly busy from eight in the morning ,
有 意识到 那 雅克特 曾是 气喘吁吁 忙碌的 从 八 在 这 早晨 ,
原来雅克特从早上八点就开始忙得不可开交了。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrtɪd][fɔːr; fər] [haɪ] [skuːl] , [ʌnˈtɪl] [ten][ænd; ənd][ˈæftər] , [ˈevri] [naɪt] ,
when she started for high school , until ten and after , every night ,
什么时候 她 开始 为了 高的 学校 , 直到 十 和 后 , 每一个 夜晚 ,
从她上高中开始，一直到十岁及以后，每天晚上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ˈhelpləs] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɪn]
and the more she studied the condition , the more helpless she found herself in
和 这 更多的 她 研究 这 状况 , 这 更多的 无助 她 成立 她自己 在
[ˈkʊpɪŋ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
coping with it :
应对 和 它 :

她越是研究这种疾病，就越发现自己无力应对。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fʊl] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpəˌθaɪzɪd] , [naʊ] ;
“ **I know how full your time is , “ she sympathised , now ;**
“ 我 知道 如何 满的 你的 时间 是 , “ 她 同情 , 现在 ;
“我知道你时间很紧，”她同情地说；

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ][plæn][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [raɪt] [ˈæftər] [skuːl] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][duː][sʌm; səm]
“ **couldn't you plan to come home right after school , to - day , and do some**
“ 不能 你 计划 到 来 家 正确的 后 学校 , 到 - 天 , 和 做 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [left] - [ˈəʊvəz] ? “
of the left - overs ? “
的 这 左边 - 局 ? “
“你今天放学后能不能直接回家，把剩下的饭菜做一下？ ”

“ [səˈrɔːrəti] [ˈmiːtɪŋ] , [ˈtiːə] . “
“ **Sorority meeting , Tia . “**
“ 姐妹会 会议 , 蒂娅 : “

“蒂娅，姐妹会会议。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ləst][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] . “
“ **I thought that was last Monday . “**
“ 我 想法 那 曾是 最后的 周一 : “
“我以为那是上周一的事。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] .
“ **That was a special .**
“ 那 曾是 一个 特别的 :
“那是一场特别的演出。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈregjələɹ] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][goʊ] .
This is the regular one , and it's a matter of loyalty to go .
这 是 这 常规的 一 , 和 它是 一个 事情 的 忠诚 到 去 :
这是常规做法，去不去是出于忠诚。

[wiː wi][hæv hæv][tuː tə] [peɪ ə; eɪ] [faɪn ɪf] [wɪə(r) nɑːt][ðer ðər] .

We have to pay a fine if we're not there .
我们 有 到 支付 一个 美好的如果 是 不是 那里 .

如果我们不在场，就要交罚款。

[ænd; ənd] , [tuː tə] - ['mɔːroʊ] , ['tiːə] , ['ðerəl biː bi] [rʌ] ['duːɪŋz] — [ə; eɪ] [spred] , [juː jʊ] [noʊ] — [ðæt]

And , to - morrow , Tia , there'll be rush doings — a spread , you know — that
和 , 到 - 明天 , 蒂娅 , 将会 是 匆忙 行为 — 一个 传播 , 你 知道 — 那

[wɪl] [ləst] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] .

will last till dinner time .
将要 最后的直到 晚餐 时间 .

蒂娅，明天会有一场热闹的活动——你知道的，会一直持续到晚餐时间。

[ænd; ənd][oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

And oh , by the way ,
和 哦 , 经过 这 方式 ,

哦，对了，

[aɪ][wɑːnt] ['mɑːli] [tuː tə]'aɪərən][maɪ] [leɪs] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wer] [aɪ 'tiː][tuː tə] - ['mɔːroʊ] .

I want Molly to iron my lace waist so that I can wear it to - morrow .
我 想 莫莉 到 铁 我的 蕾丝 腰部 所以 那 我 能 穿 它 到 - 明天 .

我想让莫莉帮我熨一下蕾丝腰带，这样我明天就可以穿了。

[ðə; ði] ['kæpə] ['dets] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː tə][get] [ðɪs] [gɜːrl] [wɪə(r)] ['æftər] ,

The Kappa Delts are working awfully hard to get this girl we're after ,
这 卡帕 三角肌 是 在职的 非常 难的 到 得到 这 女孩 是 后 ,

Kappa Delts姐妹会为了得到我们心仪的那个女孩，真是煞费苦心。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wɪə(r)] [tuː tə][spɔːrt] [ʌp] [wen] [wiː wi] [ɡɪv] [ə; eɪ] [spred] , -

and it's understood that we're to sport up when we give a spread , 48
和 它是 理解 那 是 到 运动 向上什么时候 我们 给 一个 传播 , -

大家都明白，当我们分发食物时，应该表现得体一些，48

[soʊ][ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] [wɪl] [get] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['sɪgmə] [paɪ][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst] [bʌntʃ] [ðer; ðər][ɪz] . "

so the new girls will get the impression that Sigma Pi is the nicest bunch there is . "
所以 这 新的 女孩们 将要 得到 这 印象 那 西格玛 π 是 这 最友善的 束 那里 是 . "

这样一来，新来的女生就会觉得Sigma Pi是最好相处的姐妹会。”

“ [oʊ] ！

“ **Oh ！**

“ 哦 ！

“哦！

[ə; eɪ][gɜːrl] [tʃuːzɪz] [hɜːr; hər] [səˈrɔːrəti] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪts] ['membər] [dres] , [dʌz] [ʃiː ʃi] ? "

A girl chooses her sorority by the way its members dress , does she ? "
一个 女孩 选择 她 姐妹会 经过 这 方式 它是 成员 裙子 , 做 她 ? "

女生会根据成员的穿着来选择加入哪个姐妹会吗？

“ ['tiːə] , [ðæts] ['tiːzɪŋ] ！

“ **Tia , that's teasing ！**

“ 蒂娅 , 那就是 戏弄 ！

“蒂娅，你这是在逗我！ ”

[fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [duː] [kaʊnt] , [juː jʊ] [noʊ] . "

First impressions do count , you know . "
第一的 印象 做 数数 , 你 知道 . "

第一印象很重要，你知道的。

“ [aɪ] [siː] .

“ **I see .**

“ 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðis] [br'ɡɪnz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] [wi:k] .
Well , this begins like a gay week .
出色地 , 这 开始 喜欢 一个 同性恋 星期 .

嗯, 这周的开头真是个欢乐的星期。

[si:] [wʌt] [ðə; ði] ['poʊstmən] [brɔ:t] , [dʒʌst] [naʊ] .
See what the postman brought , just now .
看 什么 这 邮差 带来 , 只是 现在 .

看看邮递员刚才送来了什么。

['ʌŋk(ə)l] [mæk] [hæz; həz] [sent] [ju: 'es] ['tɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:nsərt] , ['wenzdeɪ] [æftər'nu:n] ,
Uncle Mac has sent us tickets for the concert , Wednesday afternoon ,
叔叔 苹果 有 发送 我们 门票 为了 这 音乐会 , 周三 下午 ,

麦克叔叔寄给我们周三下午音乐会的门票了。

[br'kəz, br'kɔ:z] [hi;; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
because he noticed that the orchestra was going to play some of the
因为 他 注意到 那 这 乐队 曾是 去 到 玩 一些 的 这

[ɡri:ɡ] ['mju:zɪk] [ju;; jʊ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [soʊ] [hɑ:rd] ,
Grieg music you worked at so hard ,
格里格 音乐 你 工作 在 所以 难的 ,

因为他注意到乐团将要演奏一些你曾努力练习过的格里格作品。

[ləest] [jɪr] .
last year .
最后的 年 .

去年。

['wɔznt] [hi;; hi] [ɡʊd] ?
Wasn't he good ?
不是 他 好的 ?

他不是很棒吗？

" [ə; eɪ] ['wɜ:rid] [fraʊn] ['rʌkərd] [zəkets] ['fɔ:rhed] .
" **A worried frown puckered Jacquette's forehead .**
" 一个 担心 皱眉 皱巴巴的 雅克特 前额 .

雅克特担忧地皱起了眉头。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" **It was dear of him , " she said .**
" 它 曾是 亲爱的 的 他 , " 她 说 .

“他很喜欢这件东西,”她说。

" [bʌt; bət] [wi;; wi] ['sɪgmə] [paɪ] ['gɜ:lz] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ænd] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [nu:]
" **But we Sigma Pi girls have promised to go up and work in the new**
" 但 我们 西格玛 π 女孩们 有 承诺 到 去 向上 和 工作 在 这 新的

[sə'ɒ:rəti] [ru:mz; rɒmz] ['æftər] [sku:l] ,
sorority rooms after school ,
姐妹会 房间 后 学校 ,

“但是我们Sigma Pi姐妹会的女生们已经承诺放学后会去新的姐妹会宿舍帮忙。”

['wenzdeɪ] [ænd; ænd] ['θɜ:rzdeɪ] [bəuθ] .
Wednesday and Thursday both .
周三 和 周四 两个都 .

周三和周四都是。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pɪləʊz] [tu;; tə] [meɪk] [ænd; ænd] ['kɜ:tənz] [tu;; tə] [hem] [ænd; ænd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz]
There are pillows to make and curtains to hem and no end of things
那里 是 枕头 到 制作 和 窗帘 到 她们 和 不 结尾 的 事物

[tu;; tə] [du:] . " **to do . "**
到 做 . "

有枕头要做, 窗帘要缝边, 有做不完的事情。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
“ 哦 !

“哦!

[wel] , [wi:: wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [tu:: tə][ˈfraɪdeɪ] . “ -
Well , we can change the tickets to Friday . ” 49
出色地 , 我们 能 改变 这 门票 到 星期五 : “ -
我们可以把票改到周五。”49

“ [ðæt] [wəʊnt][du:] [ˈi:ðər] .
“ **That won't do either .**
“ 那 惯于 做 任何一个 :

“那样也不行。”

“ [dʒæˈket] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃeɪm] - [feɪst] [æz; əz][ʃi; ji] [sed] [aɪ ˈti:] .
“ **Jacquette looked a little shame - faced as she said it .**
“ 雅克特 看起来 一个 小的 耻辱 - 面对 作为 她 说 它 :

雅克特说这话时，脸上露出了些许羞愧的神色。

“ [ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] [wi:: wi][ɔ:l][hæv; həv][tu:: tə] [soʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [roʊbz] [wi:: wi][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
“ **Friday afternoon we all have to sew on the new robes we are making for**
“ 星期五 下午 我们 全部 有 到 缝 在 这 新的 长袍 我们 是 制作 为了

[ðə; ði] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] ,
the initiation ,
这 引发 ,

“星期五下午我们都要缝制为入会仪式制作的新长袍，

[ænd; ænd] [ˈsætərdeɪ] , [ðə; ði] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] [teɪks] [ɔ:l] [deɪ] , [ju:: jʊ] [noʊ] .
and Saturday , the initiation takes all day , you know .
和 周六 , 这 引发 需要 全部 天 , 你 知道 :

你知道，星期六的入会仪式要持续一整天。

[soʊ][ðer; ðər][aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈevri] [ˌæftərˈnu:n] [ðɪs] [wi:k] [ˈteɪkən] ,
So there it is , every afternoon this week taken ,
所以 那里 它 是 , 每一个 下午 这 星期 已采取 ,

所以，这就是本周每天下午的景象。

[ænd; ænd] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [kwɪs] [ˈwɒnts] [tu:: tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈbeɪtə][sɪɡ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvər] [hɪr] ,
and Wednesday night Quis wants to bring a Beta Sig friend of his over here ,
和 周三 夜晚 quis 想要 到 带来 一个 Beta 签名 朋友 的 他的 超过 这里 ,

周三晚上，奎斯想带他的一位Beta Sig兄弟会的朋友过来。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][toʊld][ðə; ði][ˈgɜ:lz][aɪˈd] [meɪk] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][səˈrɔ:rəti][ru:mz; rʊmz] [bɪˈfɔ:r]
and then I told the girls I'd make my pillow for the sorority rooms before
和 然后 我 讲述 这 女孩们 ID 制作 我的 枕头 为了 这 姐妹会 房间 前

[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 :

然后我告诉女生们，我会在周六之前为姐妹会的房间做好枕头。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈi:vənɪŋz] , [ænd; ænd][ju:: jʊ] [noʊ] , [ˈti:ə] ,
That will take at least two evenings , and you know , Tia ,
那 将要 拿 在 至少 二 晚上 , 和 你 知道 , 蒂娅 ,

那至少需要两个晚上，你知道，蒂娅，

[aɪ][hæv; həv][tu:: tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdiŋ] !
I have to keep a little time for studying !
我 有 到 保持 一个 小的 时间 为了 学习 !

我必须抽出一点时间学习！

” [ðə; ði][ə,pɑ:lə'dʒetɪk][tuʊn][ʌv; əv][ðɪs][læst][ˈsteɪtmənt][wʌz; wəz][tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ænt] [ˈsu:lə] .
” **The apologetic tone of this last statement was too much for Aunt Sula .**
” 这 道歉的 语气 的 这 最后 的 陈述 曾是 也 很多 为了 阿姨 苏拉 .
“苏拉阿姨对这句话最后那句话的歉意语气感到难以接受。”

” [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [taɪm][fɔ:r; fər] [ˈstʌdiɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [səˈrɔ:rəti] [wɜ:rk] ?
” **Have to keep time for studying besides doing all that sorority work ?**
” 有 到 保持 时间 为了 学习 除了 正在做 全部 那 姐妹会 工作 ?
“除了忙于姐妹会的工作，还要抽出时间学习吗？”

” [ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [sərˈpraɪz] .
” **she asked , with an air of gentle surprise .**
” 她 问 , 和 一个 空气 的 温和的 惊喜 .
她带着一丝淡淡的惊讶问道。

[dʒæˈket] [paʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [læft] .
Jacquette pouted , and then laughed .
雅克特 撅嘴 , 和 然后 笑了 .
雅克特撅起了嘴，然后笑了。

” [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] !
” **You make me think of Mademoiselle !**
” 你 制作 我 思考 的 小姐 !
“你让我想起了小姐！”

[ˈjestərdeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] - [bɔ:l] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
Yesterday , there was an announcement of a basket - ball game on the
昨天 , 那里 曾是 一个 公告 的 一个 篮子 - 球 游戏 在 这
[ˈblækbɔ:rd] ,
blackboard ,
黑板 ,
昨天，黑板上贴着一张篮球比赛的通知。

[ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [aɪ ˈti:] [sed] , - [kʌm] , [ˈgɜ:lz] , and50
and down at the foot it said , ' Come , girls , and50
和 向下 在 这 脚 它 说 , - 来 , 女孩们 , and50
底部写着：“来吧，女孩们，还有50

[help][ju: ˈes] [jel] !
help us yell !
帮助 我们 叫喊 !
帮我们一起喊！

- [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:t] , [sɔ:ft] [vɔɪs] .
- **' She looked at it ; then she said , in her sweet , soft voice .**
- 她 看起来 在 它 ; 然后 她 说 , 在 她 甜的 , 柔软的 嗓音 .
她看了看，然后用她甜美柔和的声音说道。

- [kʌm] — [ˈgɜ:lz] — [ænd; ənd] [help] [ju: ˈes] — [jel] !
- **' Come — girls — and help us — yell !**
- 来 — 女孩们 — 和 帮助 我们 — 叫喊 !
“来吧——女孩们——帮我们——大声喊叫！”

[soʊ] [rɪˈfaɪnd] !
So refined !
所以 精制 !
太精致了！

[soʊ] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] !
So suggestive of a lady !
所以 暗示性的 的 一个 女士 !
这位女士真是太有魅力了！

[kʌm] — [ˈgɜːlz] — [ænd; ənd] [help] [juː ˈes] — [jel] ！
Come — girls — and help us — yell ！
来 — 女孩们 — 和 帮助 我们 — 叫喊 ！

来吧，女孩们，帮我们一起喊！

- [nɑːt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [aɪ][glæd][aɪ][ˈhædnt] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] ！
‘ Not another word , and wasn't I glad I hadn't written it ！
- 不是 其他 单词 , 和 不是 我 高兴的 我 之前没有 书面 它 ！

“一个字也没再说，我真庆幸自己没写下来！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [ˈsɑːrkæzəm] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
But that gentle sarcasm belongs to her .
但 那 温和的 讽刺 属于 到 她 。

但那种温和的讽刺却是她特有的。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈtiːə] . “
It doesn't to you , Tia . ”
它 不 到 你 , 蒂娅 。

对你来说却不是这样，蒂娅。

“ [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ？
“ Doesn't it ？
” 不 它 ？

难道不是吗？

“ [ænt] [ˈsuːlə] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈgɜːlz][hændz][ɪn][bəuθ][ʌv; əv][hɜːrz] .
“ Aunt Sula leaned forward and took her girl's hands in both of hers .
” 阿姨 苏拉 倾斜 向前 和 采取 她 女孩们 双手 在 两个都 的 她的 。

苏拉阿姨向前倾身，双手握住女儿的手。

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] .
“ Then I'll say it in my own way .
” 然后 患病的 说 它 在 我的 自己的 方式 。

“那我再用我自己的方式说。”

[dʒæˈket] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪm] [ˈsɑːri] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] . “
Jacquette , I am making up my mind that I'm sorry you joined the sorority . ”
雅克特 , 我 是 制作 向上 我的 头脑 那 我是 对不起 你 加入 这 姐妹会 。

杰奎特，我真后悔你加入了姐妹会。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈtiːə] ！
“ Oh , you mustn't speak like that to me , Tia ！
” 哦 , 你 不得 说话 喜欢 那 到 我 , 蒂娅 ！

“哦，蒂娅，你不能这样跟我说话！”

[ɪts] [disˈlɔɪlti] [tuː; tə] [ˈsɪgmə] [paɪ][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
It's disloyalty to Sigma Pi to listen to it .
它是 不忠 到 西格玛 π 到 听 到 它 。

听信这种言论是对Sigma Pi兄弟会的背叛。

[seɪ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [tʊːk] [əˈgenst] [maɪ] [səˈrɔːrəti]
Say anything you want to about me , but I can't let you talk against my sorority
说 任何事物 你 想 到 关于 我 , 但 我 不能 让 你 讲话 反对 我的 姐妹会
.
.
.

你想怎么说我都行，但我不能让你诋毁我的姐妹会。

[ðeəz; ðəz] [ˈluːɪs] ！
There's Louise ！
有 路易丝 ！

路易丝在那儿！

" [dʒæ'ket] [ædɪd] , [ˈbraɪtnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsaʊndɪd] [aʊtˈsaɪd] .
" **Jacquette added , brightening suddenly , as the Sigma Pi whistle sounded outside .**
" 雅克特 额外 , 提亮 突然 , 作为 这 西格玛 π 哨 听起来 外部 .

“这时，Sigma Pi 兄弟会的哨声在外面响起，Jacquette 的神情突然变得明亮起来。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gʊð] , [ˈdɪrɪst] .
" **I'll have to go , dearest .**
" 患病的 有 到 去 , 亲爱的 .

“亲爱的，我得走了。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

“再见。”

" [ænd; ənd][ɔːf][fiː; fɪ] [fluː] .
" **And off she flew .**
" 和 离开 她 飞翔 .

“于是她飞走了。”

" [ˈhɜːri] !
" **Hurry !**
" 匆忙 !

“匆忙！”

" [ˈluːɪs] [kɔːld] , [æz; əz] [dʒæ'ket] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][steps] .
" **Louise called , as Jacquette came down the steps .**
" 路易丝 称为 , 作为 雅克特 来了 向下 这 步骤 .

“路易丝喊道，这时雅克特走下了台阶。”

" [kwɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] , bʊt51
" **Quis was here , but51**
" quis 曾是 这里 , bʊt51

“奎斯来过这里，但是51

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [weɪt] .
he couldn't wait .
他 不能 等待 .

“他等不及了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət] [skuːl] . "
The boys told him there were things doing over at school . "
这 男孩们 讲述 他 那里 是 事物 正在做 超过 在 学校 . "

“男孩们告诉他，学校那边出了点事。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ?
" **What kind of things ?**
" 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的东西？ ”

" [dʒæ'ket] [æskt] , [hæf] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
" **Jacquette asked , half running to keep up .**
" 雅克特 问 , 一半 跑步 到 保持 向上 .

“雅克特一边跑一边问，努力跟上。”

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈsiːniər] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡen] .
" **Oh , the senior boys are up to something again .**
" 哦 , 这 高级的 男孩们 是 向上 到 某物 再次 .

“哦，高年级的男生们又在搞什么鬼了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [læst] [wiːk] [ðeɪ] [ˈpeɪntɪd] [ðoʊz] [bɪɡ] ,
You know last week they painted those big ,
你 知道 最后的 星期 他们 绘 那些 大的 ,

“你知道吗，上周他们把那些大东西都粉刷了一遍，

[waɪt] - ['nɔ:ti] - [eɪts] - [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] - [wɔ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒu:niəs] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [naɪt]
white ' Naughty - eights ' all over the side - walks and the juniors worked all night
白色的 - 淘气 - 八 - 全部 超过 这 边 - 散步 和 这 青少年 工作 全部 夜晚
, [aɪ] [ges] ,
, **I guess** ,
, 我 猜测 ,

人行道上到处都是白色的“淘气八字”标志，我猜想，那些小学生肯定干了一整夜。

[ˈskrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ˈtɜ:pəntaɪn] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] - ['nɔ:ti] - [naɪn] - [ɪn][ðer; ðər]
scrubbing them off with turpentine , and putting ' Naughty - nines ' in their
擦洗 他们 离开 和 松节油 , 和 推杆 - 淘气 - 九 - 在 他们的
[pleɪs] .
place .
地方 .

用松节油擦洗掉它们，然后换上“淘气九寸”糖果。

[kwɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][dra:p][aɪ ˈti:] , [ðen] .
Quis wanted to drop it , then :
quis 通缉 到 降低 它 , 然后 :

当时奎斯想放弃这件事。

[ˈhi:z] [klæs] [ˈprezɪdənt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
He's class president , you know , and wants to keep things dignified ,
他是 班级 总统 , 你 知道 , 和 想要 到 保持 事物 凝重 ,
他是班长，你知道，他想保持场面体面。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈwʊdnt] [stɑ:p] , [ænd; ənd] — — “
but some of the boys wouldn't stop , and — — ”
但 一些 的 这 男孩们 不会 停止 , 和 — — ”
但有些男孩不肯罢休，而且——”

“ [ʊk] [ðer; ðər] !
“ **Look there !**
“ 看 那里 !

“看那里！ ”

“ [dʒæˈket] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] , [frʌm; frəm] [tu:] [blɑ:ks] [əˈweɪ] ,
“ **Jacquette exclaimed , suddenly , as , from two blocks away ,**
“ 雅克特 惊呼 , 突然 , 作为 , 从 二 积木 离开 ,
“雅克特突然惊喊道，仿佛从两个街区外传来声音，”

[bəʊθ][ˈgɜ:lz] [brɪˈheld] [ə; eɪ][ˈmɑ:nstər] [ˈɪndiən] [ɪn][wɔ:r] - [peɪnt] [ænd; ənd] [ˈfeðz] ,
both girls beheld a monster Indian in war - paint and feathers ,
两个都 女孩们 观看 一个 怪物 印度 在 战争 - 画 和 羽毛 ,
两个女孩都看到一个脸上涂着油彩、戴着羽毛的印第安怪物。

[ˈɪmpli] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [nek] [tu:; tə][ðə; ði][ˈflægstæf] [ɑ:n][ðə; ði][ˈtɑ:pmoʊst] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l]
limply hanging by his neck to the flagstaff on the topmost peak of the school
软弱无力 绞刑 经过 他的 脖子 到 这 旗杆 在 这 最顶层 顶峰 的 这 学校
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

他无力地垂着脖子，挂在学校建筑最顶端的旗杆上。

[ə; eɪ][ˈplækɑ:rd] [əˈdɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [ˈberɪŋ] , [ɪn][hju:dʒ] [ˈletərz] , [ðə; ði][ˈledʒənd] , “ - - . ” -
A placard adorned his chest , bearing , in huge letters , the legend , “ ' 09 . ” 52
一个 标语牌 装饰 他的 胸部 , 轴承 , 在 巨大的 信件 , 这 传奇 , “ - - . ” -
他胸前佩戴着一块牌匾，上面用巨大的字母写着“09.52”。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] !
“ **That's what they've done !**
“ 那就是 什么 他们有 完毕 !

“他们就是这么做的！ ”

[hæŋd] [ðə; ði][ˈdʒuːniər] [klæs] [ɪn] [ˈefɪdʒi] .

Hanged the junior class in effigy .
绞刑 这 初级 班级 在 人偶 .

将低年级学生制作成模拟像吊死。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [get][,aɪ ˈtiː][ʌp][ðər; ðər] ?

But how did they ever get it up there ?
但 如何 做过 他们 曾经 得到 它 向上 那里 ?

但他们究竟是怎么把它弄上去的？

” [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [nɪə] [ðə; ði] [skuːl] ,

” As the girls neared the school ,
” 作为 这 女孩们 接近 这 学校 ,

“当女孩们接近学校时，

[ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈsɪgmə][paɪ] [ˈsɪstər] [ˈoʊpənd][ˈɔːlmoʊst][ˈsaɪləntli][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðəm; ðəm] .

a cluster of their Sigma Pi sisters opened almost silently to receive them .
一个 簇 的 他们的 西格玛 π 姐妹 打开 几乎 默默 到 收到 他们 .

一群 Sigma Pi 姐妹会的姐妹们几乎悄无声息地打开门迎接她们。

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈmɪstər] . [brænt] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt]

Everybody was crowding around Mr . Branch , the principal , to hear what
大家 曾是 拥挤 大约 先生 . 分支 , 这 主要的 , 到 听到 什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .

he was saying .
他 曾是 说 .

大家都围在校长布兰奇先生身边，想听听他要说什么。

[ˈmɑːrkwɪs] , [æz; əz] [klæs] [ˈprezɪdənt] , [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsəˈvaʊd] [ɔːl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋk] .

Marquis , as class president , had just disavowed all knowledge of the prank .
侯爵 , 作为 班级 总统 , 有 只是 否认 全部 知识 的 这 恶作剧 .

作为班长，马奎斯刚刚否认自己对这场恶作剧知情。

” [ðæt] [hʌŋ] [ðər; ðər][ɔːl] [deɪ] [ˈjestərdeɪ] , [tuː; tə][əˈmjuːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

” That hung there all day yesterday , to amuse people on their way to church ,
” 那 悬挂 那里 全部 天 昨天 , 到 娱乐 人们 在 他们的 方式 到 教会 ,

“昨天那东西挂了一整天，给去教堂的人们带来乐趣。”

” [sed] [ˈmɪstər] . [brænt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] .

” said Mr . Branch in a tone of annoyance .
” 说 先生 . 分支 在 一个 语气 的 烦恼 .

“布兰奇先生恼火地说。”

” [ɪts] [ə; eɪ] [breɪk] - [nek] [klaɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [pʊt][,aɪ ˈtiː][ʌp] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][get][,aɪ ˈtiː]

” It's a break - neck climb , but the one who put it up knows how to get it
” 它是 一个 休息 - 脖子 爬 , 但 这 一 WHO 放 它 向上 知道 如何 到 得到 它

[daʊn] !

down !

向下 !

“这是一条陡峭的攀爬路线，但建造它的人知道如何把它拆下来！ ”

” [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] .

” A silence fell .
” 一个 沉默 跌倒 .

一片寂静。

” [huː] [dɪd][,aɪ ˈtiː] ?

” Who did it ?
” WHO 做过 它 ?

“是谁干的？ ”

“ [hi:; hi] [ˈtʃælɪndʒd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ˈreɪsɪŋ]
“ he challenged , after a pause , and then a boy who had just come racing
“ 他 挑战 , 后 一个 暂停 , 和 然后 一个 男生 WHO 有 只是 来 赛车
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

“他停顿了一下，然后向一个刚从街上跑下来的男孩发出挑战，”

[ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] .
elbowed his way through the crowd , and took off his hat to the principal .
肘击 他的 方式 通过 这 人群 , 和 采取 离开 他的 帽子 到 这 主要的 .
他挤过人群，向校长脱帽致敬。

“ [aɪ][dɪd] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ I did , sir , “ he said .
“ 我 做过 , 先生 , “ 他 说 .

“我照做了，先生，”他说。

[ˈmɪstər] . [bræntʃ] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][fræŋk] , sunburned53
Mr . Branch looked into the frank , sunburned53
先生 . 分支 看起来 进入 这 坦率 , sunburned53

布兰奇先生仔细观察着坦率的、晒伤的53号人。

[feɪs] .
face .
脸 .

脸。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][pæst] [sʌtʃ] [ˈfu:lɪfnəs] , [dreɪk] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈɡreɪvli] ,
“ You ought to be past such foolishness , Drake , “ he replied , gravely ,
“ 你 应该 到 是 过去的 这样的 愚蠢 , 德雷克 , “ 他 回复 , 严重地 ,
“德雷克，你不应该再做这种蠢事了，”他严肃地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstɜ:rnnəs] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but the sternness had suddenly gone from his voice .
但 这 严厉 有 突然 已消失 从 他的 嗓音 .
但他语气中的严厉突然消失了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsi:nɪər] , [ðɪs] [jɪr] , [rɪˈmembər] .
“ You're a senior , this year , remember .
“ 你是 一个 高级的 , 这 年 , 记住 .

“记住，你今年是高年级学生。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] . “
I shall expect you to take it down at the noon hour . “
我 将 预计 你 到 拿 它 向下 在 这 中午 小时 . “
我希望你们在中午时分把它取下来。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] , [ˈlu:ɪs] ?
“ Who is that boy , Louise ?
“ WHO 是 那 男生 , 路易丝 ?

“路易丝，那个男孩是谁？”

“ [dʒæˈket] [æskt] , [ˈi:ɡərli] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [bræntʃ] [stroʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ Jacquette asked , eagerly , as Mr . Branch strode into the building and the
“ 雅克特 问 , 急切地 , 作为 先生 . 分支 大步走 进入 这 建筑 和 这
[ˈpju:p(ə)lz] [went] [tru:p] [æftər] .
pupils went trooping after .
学生 去 军队集结 后 .

“杰奎特急切地问道，这时布兰奇先生大步走进大楼，学生们跟了进去。”

“ [ðæts] [bɑ:bz] [dreɪk] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [ænd; ənd][ʼaɪdɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
“ **That's Bobs Drake , the captain of the football team and idol of the school .**
“ 那就是 鲍勃 德雷克 , 这 队长 的 这 足球 团队 和 偶像 的 这 学校 .
“那是鲍勃·德雷克, 足球队队长, 学校的偶像。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈnɒtɪs] [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?
Didn't you notice Mr . Branch when he looked at him ?
没有 你 注意 先生 . 分支 什么时候 他 看起来 在 他 ?
你没注意到布兰奇先生看着他吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ti:tʃəz] .
That's the way with all the teachers .
那就是 这 方式 和 全部 这 教师 .
所有老师都这样。

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][bɑ:bz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . “
They can't be cross with Bobs more than a minute at a time . ”
他们 不能 是 叉 和 鲍勃 更多的 比 一个 分钟 在 一个 时间 . “
他们每次最多只能对鲍勃生气一分钟。

“ [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] !
“ **Shouldn't think they could !**
“ 不应该 思考 他们 可以 !
“不应该认为他们能做到! ”

[ˈhi:z] [ˈsplendɪd] .
He's splendid .
他是 灿烂 .
他太棒了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][hi:; hi][ˈevər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈɪndiən] [daʊn] ? “
But how is he ever going to bring that Indian down ? ”
但 如何 是 他 曾经 去 到 带来 那 印度 向下 ? “
但他究竟要如何才能打败那个印第安人呢?

“ [wi:l] [si:] [haʊ] [æt; ət] [nu:n] .
“ **We'll see how at noon .**
“ 出色地 看 如何 在 中午 .
“我们中午再看看情况。”

[aɪl] [waɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [dɔ:r] , “ [sed] [ˈlu:ɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpa:rtɪd] .
I'll wait for you at this door , ” said Louise , as they parted .
患病的 等待 为了 你 在 这 门 , “ 说 路易丝 , 作为 他们 分手了 .
“我会在这门口等你,”路易丝说着, 两人就此告别。

[ˈpra:mptli] [æt; ət] [twelv] , [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] hurried54
Promptly at twelve , the two girls hurried54
及时 在 十二 , 这 二 女孩们 hurried54
十二点整, 两个女孩匆匆忙忙地走了。 54

[aʊt] ,
out ,
出去 ,
出去,
[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [bɑ:bz] [dreɪk] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blu:]
just in time to see Bobs Drake throwing off his coat and buttoning his blue
只是 在 时间 到 看 鲍勃 德雷克 投掷 离开 他的 外套 和 扣纽扣 他的 蓝色的
[ˈswetər] [kloʊz] .
sweater close .
毛衣 关闭 .
正好看到鲍勃·德雷克脱下外套, 扣上蓝色毛衣的扣子。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈθɪkər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
The ring of boys and girls around him was growing thicker every minute .
这 戒指 的 男孩们 和 女孩们 大约 他 曾是 生长 较厚 每一个 分钟 .

他周围的男孩女孩越来越多，人数也越来越多。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlædə] , [bɑːbz] , ” [sʌm; səm][wʌn] [ˈvɒləntiəd] .
“ I know where there's a ladder , Bobs , ” some one volunteered .
“ 我 知道 在哪里 有 一个 梯子 , 鲍勃 , ” 一些 一 自愿 .
“我知道哪里有梯子，鲍勃，”有人自告奋勇地说。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [bɑːbz] , [ˈtɪrfəli] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] ,
“ No , thank you , ” said Bobs , cheerfully , and , without an instant's hesitation ,
“ 不 , 感谢 你 , ” 说 鲍勃 , 愉快地 , 和 , 没有 一个 即时 犹豫 ,
“不，谢谢，”鲍勃愉快地说，并且毫不犹豫地說道。

[hiː; hi][brɪˈgæən] [ˈɪnɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊk] [triː] , [huːz] [ˈbræntɪz] [greɪzd] [ðə; ði] [skuːl] [ˈwɪndəʊz] .
he began shinning up an oak tree , whose branches grazed the school windows .
他 开始 闪耀 向上 一个 橡木 树 , 谁 分支 放牧 这 学校 视窗 .
他开始爬上一棵橡树，树枝擦过学校的窗户。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɪn] [ðæt] ,
From a perch in that ,
从 一个 栖息 在 那 ,
从那个高处，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪm'self] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][æn; ən] [əˈdɪ(ə)n] [wɪtʃ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][meɪn] [ˈbɪldɪŋ] ,
he swung himself lightly to an addition which leaned against the main building ,
他 摇摆 他自己 轻轻 到 一个 添加 哪个 倾斜 反对 这 主要的 建筑 ,
[ænd; ənd] , [ˈseɪfli] [ˈlændɪd][ðer; ðər] ,
and , safely landed there ,
和 , 安全 登陆 那里 ,
他轻轻地荡到靠在主楼旁边的附属建筑上，安全地落在了那里。

[meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] [naʊ] [ˈɡæðərd] .
made a low bow to the admiring crowd now gathered .
制成 一个 低的 弓 到 这 钦佩 人群 现在 聚集 .
他向聚集起来的仰慕人群微微鞠躬。

[ˈæftər] [ðæt] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [ˈkɔːnisɪz] ,
After that , by the aid of window ledges and cornices ,
后 那 , 经过 这 援助 的 窗户 壁架 和 檐口 ,
之后，借助窗台和檐口，

[hiː; hi] [ˈklæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈgeɪblɪd] [ruːf] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə] [klaɪm] — [ˈnɪmbli] ,
he clambered to the many - gabled roof and began to climb — nimbly ,
他 攀爬 到 这 许多 - 山墙 屋顶 和 开始 到 爬 — 敏捷地 ,
[ˈkɔːʃəsli] .
cautiously .
谨慎地 .
他爬上了多坡屋顶，开始向上攀爬——身手敏捷，步履谨慎。

[ðə; ði] [leɪt] [ɑːkˈtoʊbər][wɪnd] [ˈkræklɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbrɪt(ə)l] [saʊnd] [θruː] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [braʊn]
The late October wind crackled with a brittle sound through the yellow - brown
这 晚的 十月 风 噼啪作响 和 一个 脆 声音 通过 这 黄色的 - 棕色的
[liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊks] .
leaves of the oaks .
树叶 的 这 橡树 .
十月下旬的风吹过橡树黄褐色的树叶，发出清脆的噼啪声。

[aɪ ˈtiː] [flæpt] [ˈfɑːrpli] [æt; ət][ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ɡaʊnz] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] with55
It flapped sharply at the girls ' gowns , as they stood there with55
它 拍打 尖锐地 在 这 女孩们 - 礼服 , 作为 他们 站立 那里 with55
它猛地拍打着女孩们的长袍，她们站在那里，55

[ðə; ði][kəʊld] [ˈɔ:təm] [ˈsʌnlait] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [ʌpˈtɜ:rnd] [ˈfeɪsɪz] .
the cold autumn sunlight shining down on their upturned faces .
这 寒冷的 秋天 阳光 灼灼 向下 在 他们的 翻转 面孔 .

秋日的寒光洒在他们仰起的脸上。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [snæpt] - [kæp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,
Suddenly , a gust of it snatched Bobs's cap from his head ,
突然 , 一个 阵风 的 它 抢夺 - 帽 从 他的 头 ,
突然, 一阵风把鲍勃头上的帽子吹走了。

[ænd; ənd] [swept] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [blɔ:k] [əˈweɪ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][best] [rʌnə:z] [ɪn][ˈmɑ:rstən][kʊd; kəd] [ˈkæptʃər]
and swept it a block away before the best runners in Marston could capture
和 扫荡 它 一个 堵塞 离开 前 这 最好的 跑步者 在 马斯顿 可以 捕获
[,aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

在马斯顿最好的跑者们赶来之前, 他一举将球扫到了街区之外。

[bʌt; bət] [ʃʊr] - [ˈfʊtɪd] [bɑ:bz] , [ˌʌndɪˈstɜ:rbd] , [stʊd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈgeɪbl] ,
but sure - footed Bobs , undisturbed , stood up on the highest gable ,
但 当然 - 有脚的 鲍勃 , 未受干扰 , 站立 向上 在 这 最高 山墙 ,
但身手矫健的鲍勃却毫不慌乱, 站到了最高的山墙上。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪgˈzʌltənt] [ˌʌʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spekˈteɪtəs] ,
in the midst of an exultant shout from his spectators ,
在 这 中间 的 一个 眉飞色舞 喊 从 他的 观众 ,
在观众们欢呼雀跃的呐喊声中,

[ænd; ənd] [ˈkɑ:mli] [wɑ:tft] [ðə; ði] [reɪs] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [nelt] [əˈgen] , [ænd; ənd] [krept]
and calmly watched the race to the end , before he knelt again , and crept
和 平静地 观看 这 种族 到 这 结尾 , 前 他 跪下 再次 , 和 悄悄地爬
[ˈkerfəli] ,
carefully ,
小心 ,

他平静地看着比赛进行到终点, 然后再次跪下, 小心翼翼地爬了过去。

[ˈsləʊli] , [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ləst] [rɪdʒ] - [pəʊl] , [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪndi:ənz] [saɪd] ! “
slowly , along the last ridge - pole , straight to the Indian's side ! “
缓慢地 , 沿着 这 最后的 岭 - 极 , 直的 到 这 印度人的 边 ! “
慢慢地, 沿着最后一根脊梁, 径直走向印第安人那边!

- [rɑ:] [fɔ:r; fər][bɑ:bz] ! [bɑ:bz] ! [bɑ:bz] ! [bɑ:bz] ! ” [keɪm] [frʌm; frəm] [brɪˈləʊ] ,
! Rah for Bobs ! Bobs ! Bobs ! Bobs ! “ came from below ,
- 拉 为了 鲍勃 ! 鲍勃 ! 鲍勃 ! 鲍勃 ! ” 来了 从 以下 ,
“鲍勃万岁! 鲍勃万岁! 鲍勃万岁! 鲍勃万岁!”的呼声从下方传来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [waɪl] [ˈevriwʌn] [wɑ:tft] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:][nekst] .
and then a silence fell while everyone watched to see what he would do next .
和 然后 一个 沉默 跌倒 尽管 每个人 观看 到 看 什么 他 会 做 下一个 .
然后, 现场一片寂静, 所有人都注视着 he 下一步的举动。

[brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] .
Before they had seen , it was done .
前 他们 有 已见 , 它 曾是 完毕 .
他们还没反应过来, 事情就已经发生了。

[ˈwɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ˈhevi] [twain] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] ,
Whipping a ball of heavy twine from his pocket ,
鞭打 一个 球 的 重的 缠绕 从 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一团粗绳,

[bɔ:bz][hæd; həd][taɪd][wʌn][end][ə'raʊnd][ðə; ði]['ɪndi:ənz][nek] ,
Bobs had tied one end around the Indian's neck ,
鲍勃 有 系 一 结尾 大约 这 印度人的 脖子 ,
鲍勃把绳子的一端系在了印第安人的脖子上。

[hæd; həd][kʌt][ðə; ði][kɔ:rdz][wɪtʃ][baʊnd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][flæg]-[stɑ:f] ,
had cut the cords which bound him to the flag - staff ,
有 切 这 绳索 哪个 边界 他 到 这 旗帜 - 职员 ,
他割断了将自己绑在旗杆上的绳索。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['swɪftli]['ləʊərɪŋ][hɪm; ɪm][daʊn][ðə; ði][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɪldɪŋ] .
and was swiftly lowering him down the front of the building .
和 曾是 迅速地 降低 他 向下 这 正面 的 这 建筑 .
然后迅速地把他从建筑物正面放下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wu:p] , ['sɪnjər][ænd; ənd] juniors56
With a whoop , seniors and juniors56
和 一个 哇哦 , 老年人 和 juniors56
随着一声欢呼, 高年级学生和低年级学生56

[kloʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['helpləs]['dʌmi] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ðə; ði]['sɪnjər][ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd]
closed upon the helpless dummy , but , in the end , the seniors triumphed , and
关闭 之上 这 无助 假的 , 但 , 在 这 结尾 , 这 老年人 胜利 , 和
[bɔ:r][ðə; ði]['æbdʒekt]['ɪndiən] ,
bore the abject Indian ,
钻孔 这 卑贱 印度 ,
他们合力制服了无助的假人, 但最终, 老人们取得了胜利, 抬走了可怜的印第安人。

[tɔ:rn][lɪm][frʌm; frəm][lɪm] , [tu:; tə][ə; eɪ]['veɪkənt][fi:ld][nɪr][baɪ] , [wer][ðeɪ]['prɔ:mptli][set]['faɪər]
torn limb from limb , to a vacant field near by , where they promptly set fire
撕裂 肢 从 肢 , 到 一个 空缺 场地 靠近 经过 , 在哪里 他们 及时 放 火
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜ:m][krə'meɪʃn] , [ðoʊ] , [wɪð; wɪθ][fju:] [spek'teɪtəs] ,
It was a tame cremation , though , with few spectators ,
它 曾是 一个 驯服 火葬 , 尽管 , 和 很少 观众 ,
那是一场低调的火葬仪式, 几乎没有旁观者。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][ˈlɪŋgə][tu:; tə][si:] [ðæt][bɔ:bz][gɑ:t]
for all the girls and most of the boys had lingered to see that Bobs got
为了 全部 这 女孩们 和 最多 的 这 男孩们 有 徘徊不去 到 看 那 鲍勃 得到
[ˈseɪfli][daʊn] .
safely down .
安全 向下 .
所有女孩和大多数男孩都留下来, 看着鲍勃安全下来。

[ˈevriwʌn][ˈrɪəlaɪzd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['æktʃuəl]['perəl][ɪn][ðə; ði][fi:t][hi:; hi][hæd; həd][ʌndər'teɪkən][soʊ]
Everyone realised that there was actual peril in the feat he had undertaken so
每个人 意识到 那 那里 曾是 实际的 危险 在 这 特技 他 有 已 所以
[ˈgeɪli] ,
gaily ,
兴高采烈地 ,
所有人都意识到, 他兴高采烈地去做这件事其实非常危险。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ˈdeɪndʒə] [pɔɪnt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaʊnwərd] [klaɪm] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi:ʒ]
and each danger point passed in the downward climb brought forth a noisier
和 每个 危险 观点 通过了 在 这 向下 爬 带来 前进 一个 更嘈杂
[ˈtʃɪrɪŋ] .
cheering .
欢呼 .

下坡途中每通过一个危险点，都会引来更热烈的欢呼声。

[wʌns] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [slɪpt] , [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈba:di] , [daʊn]
Once he missed his footing and slipped , the length of his body , down
一次 他 错过 他的 立足点 和 滑倒了 , 这 长度 的 他的 身体 , 向下
[ðə; ði] [sti:p] [ru:f] .
the steep roof .
这 陡 屋顶 .

他一脚踩空，滑倒在陡峭的屋顶上，整个人都顺着屋顶滑了下去。

[ðə; ði] [kraʊd] [held] [ɪts] [breθ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪm'self] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [bæk]
The crowd held its breath , but he stopped himself somehow , and struggled back
这 人群 握住 它是 气息 , 但 他 停止 他自己 不知何故 , 和 挣扎 后退
[tu:; tə] [ˈseɪfti] ,
to safety ,
到 安全 ,

人群屏住了呼吸，但他不知怎的止住了自己，挣扎着回到了安全地带。

[əˈmɪd][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [jelɪŋ] .
amid a tremendous yelling .
之中 一个 巨大的 大喊 .

在一阵巨大的叫喊声中。

[æt; ət][ləst] , [ˈli:pɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ru:f] , [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
At last , leaping down to the lowest roof , he caught a branch of the tree ,
在 最后的 , 跳跃 向下 到 这 最低 屋顶 , 他 捕捉 一个 分支 的 这 树 ,
最后，他跳到最低的屋顶上，抓住了一根树枝。

[went] [hænd][ˈoʊvər][hænd][ˈɪntu:][ðə; ði] [baʊz] , [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [trʌŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
went hand over hand into the boughs , and slid down the trunk to the ground ,
去 手 超过 手 进入 这 树枝 , 和 滑行 向下 这 树干 到 这 地面 ,
她手脚并用地钻进树枝里，然后顺着树干滑到地上。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈroʊzi] face57
where he found himself looking straight into the rosy face57
在哪里 他 成立 他自己 寻找 直的 进入 这 红润 face57

他发现自己正对着那张红润的脸庞57

[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rɪ][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [her] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] “
of a girl with golden hair , who was clapping her hands and shouting “
的 一个 女孩 和 金的 头发 , WHO 曾是 鼓掌 她 双手 和 喊叫 “
[həˈra:] !
Hurrah !
欢呼 !

一个金发女孩拍着手，喊着“万岁！”

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
” **with the best of them** .
” 和 这 最好的 的 他们 .

“与他们中最优秀的人并驾齐驱。”

[bɔ:bz][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət] , [ɪn,vɔ:lən'terəli] , [hɜz; ɪz][hænd] [went]
Bobs had never seen her until that minute , but , involuntarily , his hand went
鲍勃 有 绝不 已见 她 直到 那 分钟 , 但 , 不由自主 , 他的 手 去
[tu:; tə][hɜz; ɪz] ['kæpləs] [hed] .
to his capless head .
到 他的 无盖 头 .

鲍勃直到那一刻才见过她，但他不由自主地摸了摸自己没戴帽子的脑袋。

“ [θæŋks] , [aɪm] [fɔr] !
“ **Thanks , I'm sure !**
“ 谢谢 , 我是 当然 !
“ 谢谢，我当然知道！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] .
“ **he said , with a merry twinkle .**
“ 他 说 , 和 一个 欢乐 闪烁 .
“他笑着说,”

[ðen] [hɜz; ɪz][əd'maɪərəz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] -
Then his admirers closed around him and carried him off to the lunch -
然后 他的 仰慕者 关闭 大约 他 和 携带 他 离开 到 这 午餐 -
[ru:m] .
room .
房间 .

然后他的仰慕者们围住他，把他抬到了餐厅。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [vɔɪs] ['oʊvər][hɜ:r; hər]
“ **What was that he said to you , Jack ?** ” **asked a resentful voice over her**
“ 什么 曾是 那 他 说 到 你 , 杰克 ? ” 问 一个 不满 嗓音 超过 她
['ʊəldər] .
shoulder .
肩膀 .

“他跟你说了什么，杰克？”她身后传来一个充满怨恨的声音。

“ [oʊ] , [kwɪs] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ?
“ **Oh , Quis , are you there ?**
“ 哦 , quis , 是 你 那里 ?
“哦，奎斯，你在吗？ ”

[hi:; hi] [sed] - [θæŋks] , - [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
He said ' Thanks , ' that was all .
他 说 - 谢谢 , - 那 曾是 全部 .
他说了声“谢谢”，仅此而已。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] .
I don't know him , you see .
我 不 知道 他 , 你 看 .
我不认识他。

['wɔznt] [aɪ 'ti:] [greɪt] ? “
Wasn't it great ? ”
不是 它 伟大的 ? “
是不是很棒？

“ [greɪt] ['fu:lɪʃnəs] , [jes] !
“ **Great foolishness , yes !**
“ 伟大的 愚蠢 , 是的 !
“真是愚蠢至极！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [let] ['feləʊz] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [bɪn] [ɪn'trə'du:st] ?
Don't you know you mustn't let fellows speak to you until they've been introduced ?
不 你 知道 你 不得 让 伙伴们 说话 到 你 直到 他们有 到过 介绍 ?
难道你不知道在别人介绍之前，不能让他们跟你说话吗？

" [ˈmɑːrkwɪs] [ˈænsər] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" **Marquis answered , in an undertone , and Jacquette , turning away with the**
" 侯爵 回答 , 在 一个 底色 , 和 雅克特 , 转弯 离开 和 这
[gɜːlz] , [felt] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
girls , felt , suddenly ,
女孩们 , 毛毡 , 突然 ,

侯爵低声回答道, 雅克特和女孩们转过身去, 突然感到.....

[ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʌd] [ˌaʊtˈgroʊ] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [striŋz] .
that the time might come when she should outgrow her cousin's leading - strings .
那 这 时间 可能 来 什么时候 她 应该 不再适合 她 表亲 领导 - 字符串 .
或许有一天, 她会超越表姐, 成为领衔主演。

[ðə; ðɪ] [wi:k] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ˈæftər] [ðæt] , and58
The week slipped away , after that , and58
这 星期 滑倒了 离开 , 后 那 , and58

之后, 一周的时间就这么过去了, 58

[ˈsætərdeɪ] [keɪm] .
Saturday came .
周六 来了 .

星期六到了。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] , [ˈfɪkst] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [nel]
The Sigma Pi initiation , fixed for that day , was to take place at Nell
这 西格玛 π 引发 , 固定的 为了 那 天 , 曾是 到 拿 地方 在 内尔
[ˈbruːstərz] ,
Brewster's ,
布鲁斯特的 ,

Sigma Pi兄弟会的入会仪式定于当天在Nell Brewster家举行。

[bʌt; bət] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrnuːn] , [tuː] [ˈgɜːlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ][θɜːrd] , [huː]
but early in the forenoon , two girls came down the street , leading a third , who
但 早期的 在 这 午前 , 二 女孩们 来了 向下 这 街道 , 领导 一个 第三 , who
[wʌz; wəz][ˈblaɪndfɔʊldɪd] ,
was blindfolded ,
曾是 蒙眼 ,

但当天上午早些时候, 两个女孩沿着街道走来, 领着第三个女孩, 这个女孩被蒙住了眼睛。

[ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɜːndri] [æt; ət] [zəkets] [hoʊm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
and deposited her in the laundry at Jacquette's home , without a word to
和 已存 她 在 这 洗衣店 在 雅克特 家 , 没有 一个 单词 到
[ˈeniwʌn] .
anyone .
任何人 .

然后, 他一声不吭地把她扔在了雅克特家的洗衣房里。

[dʒæˈket] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [nɛlz] [ænd; ənd] [prɪˈzuːməbli] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ]
Jacquette had already gone over to Nell's and presumably had offered the
雅克特 有 已经 已消失 超过 到 内尔的 和 想必 有 提供 这
[juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈrɔːrəti] ,
use of her house to the sorority ,
使用 的 她 房子 到 这 姐妹会 ,

杰奎特已经去了内尔家, 想必是已经把她家借给姐妹会使用了。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [mɪs] [ˈgrænvɪl] [faʊnd] [əˈnʌðər] [streɪndʒ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] ,
for , a little later , Miss Granville found another strange girl in the pantry ,
为了 , 一个 小的 之后 , 错过 格兰维尔 成立 其他 奇怪的 女孩 在 这 食品储藏室 ,
不久之后, 格兰维尔小姐在食品储藏室里又发现了一个陌生的女孩。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ˈleɪtər] ,
taking a double handful of cookies out of the jar , and , still later ,
采取 一个 双倍的 少数 的 曲奇饼 出去 的 这 罐 , 和 , 仍然 之后 ,
从罐子里抓出两把饼干, 然后, 过了一会儿,

[tuː] [mɔːr] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡriːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz]
two more walked into the front door , without greeting of any sort , seated themselves
二 更多的 步行 进入 这 正面 门 , 没有 问候 的 任何 种类 , 坐着 他们自己
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
in the living - room ,
在 这 活的 - 房间 ,
又有两个人走进前门, 没有打招呼, 直接在客厅里坐了下来。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , [ˈsaɪlənt] , [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈaʊər] .
and staid there , silent , for an hour .
和 稳重 那里 , 沉默的 , 为了 一个 小时 .
他们就这样默默地站在那里, 一个小时。

[ænt] [ˈsuːlə] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðɪːz] “ [ɪˌnɪʃɪˈeɪʃn] [stʌnts] “ [tuː; tə][hɜːr; hər]
Aunt Sula had some difficulty in explaining these “ initiation stunts “ to her
阿姨 苏拉 有 一些 困难 在 解释 这些 “ 引发 特技 “ 到 她
[ˈkɔːrtli] [oʊld] [ˈfaːðər] ,
courtly old father ,
宫廷式 老的 父亲 ,
苏拉姑妈很难向她那彬彬有礼的老父亲解释这些“成人礼”的习俗。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [pəˈlaɪt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː]
especially after he had tried in vain to make polite conversation with the two
尤其 后 他 有 尝试 在 徒劳 到 制作 有礼貌的 对话 和 这 二
[ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrendəd] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [baɪ][ðer; ðər] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] . -
girls who had been rendered deaf and dumb by their vow of silence . 59
女孩们 WHO 有 到过 渲染 聋 和 哑的 经过 他们的 发誓 的 沉默 . -
尤其是在他徒劳地试图与那两个因发誓保持沉默而变得又聋又哑的女孩进行礼貌的交谈之后。 59

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz] [sʌtʃ] [ˈruːdnəs] , [ˈdɔːtər] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvəri]
“ Nothing excuses such rudeness , daughter , “ he remonstrated , shaking his silvery
“ 没有什么 借口 这样的 粗鲁 , 女儿 , “ 他 抗议 , 摇晃 他的 银色
[hed] .
head .
头 .
“女儿, 这种粗鲁无礼是绝对不能容忍的,”他摇着银发, 责备道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [səˈroʊsɪs] [dʒæˈket] [ɪz][ɪn] . “
“ I don't like this sorosis Jacquette is in . “
“ 我 不 喜欢 这 银屑病 雅克特 是 在 . “
“我不喜欢雅克特患的这种银屑病。”

“ [səˈrɔːrəti] , [ˈfaːðər] , “ [mɪs] [ˈɡrænvɪl] [ˈprɔːmptɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Sorority , father , “ Miss Granville prompted , with a smile .
“ 姐妹会 , 父亲 , “ 错过 格兰维尔 提示 , 和 一个 微笑 .
“姐妹会, 父亲,”格兰维尔小姐笑着提示道。

“ [kɔːl] [aɪˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , “ [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] .
“ Call it what you will ; it's just as bad , “ he persisted .
“ 称呼 它 什么 你 将要 ; 它是 只是 作为 坏的 , “ 他 持续 .
“随你怎么称呼它; 结果都一样糟糕,”他坚持道。
“ [ðoʊz] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][rʌŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] .
“ Those girls are too young to run such a society .
“ 那些 女孩们 是 也 年轻的 到 跑步 这样的 一个 社会 .
“这些女孩年纪太小, 无法管理这样的社会。”

[ðeɪv] [pruːvd] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə] - [deɪ] .
They've proved it , to - day .
 他们有 已证实 它 , 到 - 天 .

今天，他们已经证明了这一点。

" [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" At ten o'clock that evening ,
 " 在 十 点钟 那 晚上 ,

“那天晚上十点，

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [brɔːt] [bæk][frʌm; frəm] [dʒæ'ket] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]
a telephone inquiry brought back from Jacquette the word that the
 一个 电话 询问 带来 后退 从 雅克特 这 单词 那 这
 [ɪ, nɪf'i'eɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
initiation was over ,
 引发 曾是 超过 ,

雅克特打来电话询问后回复说，入会仪式已经结束了。

[bʌt; bət] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['beɪtə] [sɪgz] , [kwɪs] [ə'mʌŋ]
but refreshments were not , and that a crowd of Beta Sigs , Quis among
 但 茶点 是 不是 , 和 那 一个 人群 的 Beta 签名 , quis 之中
 [ðə; ði] ['nʌmbər] ,
the number ,
 这 数字 ,

但是没有提供茶点，而且还有一大群 Beta Sigs 成员，其中包括 Quis。

[hæd; həd] [dɪ'sklʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['brʊʊkən] ['ɪntuː] [nɛlz] [haʊs] ,
had discovered what was going on , and had broken into Nell's house ,
 有 发现 什么 曾是 去 在 , 和 有 破碎的 进入 内尔的 房子 ,

他发现了事情的真相，并闯入了内尔的家。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊdiːz] .
and insisted on being served with some of the goodies .
 和 坚持 在 存在 服务 和 一些 的 这 好东西 .

并坚持要吃一些好吃的。

" [oʊ] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [sʌt] [fʌn] , ['tiːə] !
" Oh , we're having such fun , Tia !
 " 哦 , 是 拥有 这样的 乐趣 , 蒂娅 !

“哦，我们玩得真开心，蒂娅！ ”

" [dʒæ'ket] [kən'kluːdɪd] .
" Jacquette concluded .
 " 雅克特 结束 .

雅克特总结道。

" [dəʊnt] [sɪt] [ʌp] [fɔːr; fər][em 'iː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['grænpɑː] .
" Don't sit up for me , you and grandpa .
 " 不 坐 向上 为了 我 , 你 和 爷爷 .

“你和爷爷别坐起来。”

[kwɪs] [wɪl] [brɪŋ] [em 'iː] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .
Quis will bring me home , and I'll come as soon as I possibly can .
 quis 将要 带来 我 家 , 和 患病的 来 作为 很快 作为 我 可能 能 .

Quis会送我回家，我会尽快赶回家。

" [oʊld]['mɪstər] . ['grænvɪl] [went] [tuː; tə][rest] , [ðen] , -
" Old Mr . Granville went to rest , then , 60
 " 老的 先生 : 格兰维尔 去 到 休息 , 然后 , -

“老格兰维尔先生就此安息了。”60

[ˈjeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wen] [hɪz; ɪz]
shaking his head over the change since the good old days in the country when his
摇晃 他的 头 超过 这 改变 自从 这 好的 老的 天 在 这 国家 什么时候 他的
[ˈdɒtəz] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,
daughters were young ,
女儿们 是 年轻的 ,

他摇头感叹，自从女儿们小时候那个美好的旧时光以来，乡村已经发生了翻天覆地的变化。

[bʌt; bət] [ænt] [ˈsuːlə][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
but Aunt Sula sat in her room and waited .
但 阿姨 苏拉 卫星 在 她 房间 和 等待 .

但苏拉阿姨坐在房间里等着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [fɪː; fɪ] [ˈfaɪnəli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [kɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
It was after midnight when she finally heard the careful click of the front door
它 曾是 后 午夜 什么时候 她 最后 听到 这 小心 点击 的 这 正面 门
[lætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [səbˈduːd] [ɡɜːrɪ] [krept] [ʌp] .
latch and the creak of the stairs as a much - subdued girl crept up .
门锁 和 这 吱嘎声 的 这 楼梯 作为 一个 很多 - 低沉的 女孩 悄悄地爬向上 .

午夜过后，她终于听到前门门轻轻的咔哒声和楼梯吱呀作响的声音，一个神情拘谨的女孩蹑手蹑脚地走上来。

[ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [æt; ət] [nelz] [hæd; həd] [ˈlæstɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
The feasting at Nell's had lasted a little too long , and had been a little
这 盛宴 在 内尔的 有 持续 一个 小的 也 长的 , 和 有 到过 一个 小的
[tuː] [ˈnɔɪzi] .
too noisy .
也 嘈杂 .

内尔家的宴席持续的时间有点太长，也有点太吵闹了。

[brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] , [ˈmɪstər] . [ˈbruːstər] , [ə; eɪ] [blʌnt] , [aʊtˈspɔʊkən][mæn] ,
Before the party had dispersed , Mr . Brewster , a blunt , outspoken man ,
前 这 派对 有 分散的 , 先生 . 布鲁斯特 , 一个 钝 , 直言不讳 男人 ,
[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
had come down to the dining - room ,
有 来 向下 到 这 用餐 - 房间 ,

聚会还没散去，性格直率、说话坦诚的布鲁斯特先生就来到了餐厅。

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈpeltɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [keɪk] ,
where the boys were pelting each other with cake ,
在哪里 这 男孩们 是 投掷 每个 其他 和 蛋糕 ,

男孩们互相扔蛋糕，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ˈprɔːpər] [ˈaʊərz]
and had given them a piece of his mind as to proper hours
和 有 给定 他们 一个 片 的 他的 头脑 作为 到 恰当的 小时
[ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [brɪˈheɪvjər] .
and fitting behaviour .
和 配件 行为 .

他还就合理的工作时间和得体的行为举止对他们进行了严厉的批评。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][hæd; həd] [kraɪd] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] [ɪnˈsʌltɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] ;
Most of the girls had cried ; the boys had gone home insulted and angry ;
最多 的 这 女孩们 有 哭 ; 这 男孩们 有 已消失 家 受辱 和 生气的 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

大多数女孩都哭了；男孩们带着受辱和愤怒回家了；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
all the time , deep in her heart ,
全部 这 时间 , 深的 在 她 心 ,

一直以来，在她内心深处，

[dʒæ'ket] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [nɛlz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Jacquette had felt that Nell's father had just cause for his action , and
雅克特有毛毡那内尔的父亲有只是原因为了他的行动 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

雅克特一直觉得内尔的父亲这样做是正当的, 而现在,

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ræps] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
as she laid off her wraps in her own room ,
作为她铺设离开她卷饼在她自己的房间 ,
当她在自己的房间里放下裹身衣物时,
[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪgmə] [paɪ] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] . -
she owned to herself that she was ashamed of the Sigma Pi initiation . 61
她拥有到她自己那她曾是羞愧的这西格玛π引发 . -

她坦言自己对西格玛·派兄弟会的入会仪式感到羞耻。⁶¹

[nɑːt] [sɪns] ['brʊkdeɪl] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
Not since Brookdale had she needed , as she did at that minute ,
不是自从布鲁克代尔有她需要 , 作为她做过在那分钟 ,
自从布鲁克代尔以来, 她从未像那一刻那样需要过什么。

[tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['suːlə] ,
to talk things over with Aunt Sula ,
到讲话事物超过和阿姨苏拉 ,
和苏拉阿姨好好谈谈,

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [stɪl] ['bɜːrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and when she saw the light still burning at the end of the hall ,
和什么时候她锯这光仍然燃烧在这结尾的这大厅 ,
当她看到走廊尽头的灯还在亮着时,

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piːpt] [ɪn] .
she went to the door , and peeped in .
她去到这门 , 和偷窥在 .
她走到门口, 往里窥视。

['suːlə] ['grænvɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['ræpər] , [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɔːŋ]
Sula Granville , in a pale blue wrapper , sat before the fire brushing out her long
苏拉格兰维尔 , 在一个苍白蓝色的包装纸 , 卫星前这火刷牙出去她长的
[dɑːrk] [her] .
dark hair .
黑暗的头发 :

苏拉·格兰维尔身穿浅蓝色裹身裙, 坐在火堆前, 梳理着她乌黑的长发。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['gɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] , ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,
She looked extremely girlish in the dim , flickering light ,
她看起来极其少女在这暗淡 , 闪烁光 ,
在昏暗闪烁的灯光下, 她显得格外稚嫩。

[bʌt; bət] [dʒæ'ket] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
but Jacquette was not thinking of this as she paused in the doorway .
但雅克特当时并没有想到这些, 她停在了门口。
但雅克特当时并没有想到这些, 她停在了门口。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hʌŋgɜːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːrz] ,
Her heart was hungering for the sympathy which had always been hers ,
她心曾是饥饿为了这同情哪个有总是到过她的 ,
[æt; ət] [niːd] ,
at need ,
在需要 ,

她的内心渴望着她一直以来在需要时都能得到的同情。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈmʌðər] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [naʊ] ,
from the only mother she had ever known , and she hesitated , now ,
从 这 仅有的 母亲 她 有 曾经 已知 , 和 她 犹豫了一下 , 现在 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [veɪg] ,
because of a vague ,
因为 的 一个 模糊的 ,

她想起了自己唯一的母亲，现在却因为一种模糊不清的感觉而犹豫了。

[ʌnˈhæpi] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
unhappy feeling that something had come between them .
不开心 感觉 那 某物 有 来 之间 他们 .

一种不愉快的感觉，觉得他们之间出现了某种隔阂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] , [ðen] , [wen] [ænt] [ˈsuːlə] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [held] [aʊt][hɜːr; hər][hændz]
It was a relief , then , when Aunt Sula , looking up , held out her hands
它 曾是 一个 宽慰 , 然后 , 什么时候 阿姨 苏拉 , 寻找 向上 , 握住 出去 她 双手
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
without a word ,
没有 一个 单词 ,

这时，苏拉阿姨抬起头，一言不发地伸出手，这才让人松了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [faʊnd] [dʒæˈket] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] [raʊnd] [ðə; ði]
and the next instant found Jacqueline on her knees with both arms round the
和 这 下一个 立即的 成立 雅克特 在 她 膝盖 和 两个都 武器 圆形的 这
[bluː] [ˈræpər] .
blue wrapper .
蓝色的 包装纸 .

下一刻，雅克特跪倒在地，双臂紧紧抱着蓝色的包装纸。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]
Little by little the story of the evening came out , and , when she had heard
小的 经过 小的 这 故事 的 这 晚上 来了 出去 , 和 , 什么时候 她 有 听到
[aɪ ˈtiː][ɔːl] ,
it all ,
它 全部 ,

当晚发生的事情一点一点地浮出水面，当她听完所有事情后，

[ænt] [ˈsuːlə] [sed] , “ [kʌm] [daʊn] [hɪr] , [ˈgɜːrli] , -
Aunt Sula said , “ Come down here , girlie , 62
阿姨 苏拉 说 , “ 来 向下 这里 , 女孩 , -

苏拉阿姨说：“下来，小姑娘。”

[wɪð; wɪθ][jɜːr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ] [niː] — [ðə; ði][oʊld] [ˈbrʊkdeɪl] [wei] .
with your head on my knee — the old Brookdale way .
和 你的 头 在 我的 膝盖 — 这 老的 布鲁克代尔 方式 .

头枕在我的膝盖上——这是布鲁克代尔的传统方式。

” [ðə; ði][ˈtaɪərd][gɜːrli] [slɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈɡreɪtʃ(ə)l] ,
” **The tired girl slipped to the floor , and a grateful ,**
” 这 疲劳的 女孩 滑倒了 到 这 地面 , 和 一个 感激的 ,
“疲惫的女孩滑倒在地，一个感激的.....”

[ˈmʌðə] [ˈfiːlɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][hænd] [ˈsmuːðɪŋ] [hɜːr; hər] [her]
mothered feeling came to her as she felt a gentle hand smoothing her hair
母亲 感觉 来了 到 她 作为 她 毛毡 一个 温和的 手 平滑 她 头发
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
for a minute ,
为了 一个 分钟 ,

当她感觉到一只温柔的手轻轻抚摸着她的头发时，一种母爱般的感觉涌上心头，持续了大约一分钟。

[brɪ'fɔːr] [ænt] ['su:lə][brɪ'gæn] :
before Aunt Sula began :
前 阿姨 苏拉 开始 :

在苏拉阿姨开始之前:

" [juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː][wʌns] , [dʒæ'ket] ,
" **You told me once ,** **Jacquette ,**
" 你 讲述 我 一次 , 雅克特 ,

"你曾经跟我说过, 雅克特,

[ðæt] ['evri] [gɜːrɪ] [huː] [dʒɔɪnd] ['sɪgmə][paɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːr]
that every girl who joined Sigma Pi was allowed to except her mother , or
那 每一个 女孩 WHO 加入 西格玛 π 曾是 允许 到 除了 她 母亲 , 或者
[ˈɡɑːrdiən] ,
guardian ,
监护人 ,

除了母亲或监护人之外, 每个加入Sigma Pi的女孩都被允许.....

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [pledʒ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] .
when she took her pledge of secrecy .
什么时候 她 采取 她 保证 的 保密 :

她发誓保密的时候。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得? "

" [waɪ] - [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ænsər] .
" **Y - yes ,** " **came the doubtful answer .**
" 是 - 是的 , " 来了 这 疑 回答 :

"是.....是的,"对方犹豫地回答道。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɪd] [seɪ] [soʊ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][dʒɔɪnd] ,
" **The girls did say so before I joined ,**
" 这 女孩们 做过 说 所以 前 我 加入 ,

"在我加入之前, 女孩们确实说过这样的话,"

[bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [sɪns] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪk'skjuːs][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] [ən'les] [ɪts] [æbsə'luːtli]
but I've found out since that they won't excuse your doing it unless it's absolutely
但 我已经 成立 出去 自从 那 他们 惯于 原谅 你的 正在做 它 除非 它是 绝对地
[ˈnesəseri] . "
necessary . "
必要的 : "

但我后来发现, 除非绝对必要, 否则他们不会原谅你这么做。

" [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ˈðər] [deɪ] ,
" **And the result is , as you said the other day ,**
" 和 这 结果 是 , 作为 你 说 这 其他 天 ,

"结果正如你前几天所说,

[ðæt] [noʊ][aʊt'saɪdər][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [sɜː'rətiːz] [kwaɪt] ['ferli] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ɪz] ['siːkrət] .
that no outsider can judge sororities quite fairly , because the best part is secret .
那 不 局外人 能 法官 姐妹会 相当 相当 , 因为 这 最好的 部分 是 秘密 :

外人无法对姐妹会做出公正的评价, 因为其中最精彩的部分是秘密。

[naʊ] , [aɪ][waɪːnt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['sɪgmə][paɪ] ['ferli] .
Now , I want to judge Sigma Pi fairly .
现在 , 我 想 到 法官 西格玛 π 相当 :

现在, 我想公正地评价Sigma Pi。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I want you to tell me all the good and beautiful things about it .
我想你到告诉我全部这好的和美丽的关于它：
我想听你讲讲它所有美好和精彩的地方。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [waɪl] Jacquette63
" There was a pause , while Jacquette63
" 那里曾是 一个 暂停 , 尽管 Jacquette63
“一阵沉默后， Jacquette63

[θɔ:t] [ðɪs] ['oʊvər] .
thought this over .
想法 这 超过：
我仔细考虑过了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɔ:fərd] , [ˈtentətɪvli] :
Then she offered , tentatively :
然后 她 提供 , 姑且：
然后她试探性地说道：

" [ˈʊrli] [ju:v] [ˈnoʊtɪst] , [ˈti:ə] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ˈkerf(ə)l] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l]
" Surely you've noticed , Tia , how much more careful I am of my personal
" 一定 你已经 注意到 , 蒂娅 , 如何 很多 更多的 小心 我 是 的 我的 个人的
[ə'pɪrəns] ?
appearance ?
外貌 ?
“蒂娅，你肯定注意到我比以前更注重个人形象了吧？”

[ðæts] [sə'ɔ:rəti] [ˈɪnfluəns] . "
That's sorority influence . "
那就是 姐妹会 影响：
这就是姐妹会的影响。”

" [gʊd] , [tu:] ,
" Good , too ,
" 好的 , 也 ,
“也很好。”

[ən'les] [aɪ 'ti:] [li:dz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spend] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [ɑ:n][jʊr; jər]
unless it leads you to spend more money than you can afford on your
除非 它 线索 你 到 花费 更多的 钱 比 你 能 买得起 在 你的
[ˈwɔ:rdroʊb] [ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][nɑ:n] - [sə'ɔ:rəti] [ˈgɜ:lz] [hu:] [kɑ:nt] [dres] [soʊ] [wel] ,
wardrobe and to look down on the non - sorority girls who can't dress so well ,
衣柜 和 到 看 向下 在 这 非 - 姐妹会 女孩们 WHO 不能 裙子 所以 出色地 ,
除非这导致你花超出自己承受能力的钱在衣橱上，并且瞧不起那些穿衣打扮不如你的非姐妹会成员女生。

" [ænt] ['su:lə] [ə'gri:d] .
" Aunt Sula agreed .
" 阿姨 苏拉 同意：
苏拉阿姨同意了。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] , [ðoʊ] ,
" It has occurred to me , though ,
" 它 有 发生 到 我 , 尽管 ,
“不过，我突然想到……”

[ðæt] [wen] [ðɪs] [ɪ'læbəreɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [dres] [kraʊdz] [aʊt] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [wʌnz]
that when this elaborate attention to dress crowds out time for the care of one's
那 什么时候 这 精心制作的 注意力 到 裙子 人群 出去 时间 为了 这 关心 的 一个人的
[oʊn] [ˈbedru:m; 'bedrʊm] ,
own bedroom ,
自己的 卧室 ,
当这种对穿着打扮的过度关注挤占了打理自己卧室的时间时，

[ðə; ði][sə'ɔ:ɾəti] ['hæznt] [tɔ:t] [kwai] ['deɪntɪnəs] [ɪ'nʌf] .
the sorority hasn't taught quite daintiness enough .
这 姐妹会 还没有 教授 相当 精致 足够的 .

姐妹会教的优雅还不够多。

" [dʒæ'ket] [lɒkt] ['ɡɪlti] , [bʌt; bət][fi: ʃi] [went] [ɑ:n] , ['stɜ:rdɪli] , " [ə; eɪ][sə'ɔ:ɾəti] [ɪn'kʌrɪdʒz] [ə; eɪ]
" Jacquette looked guilty , but she went on , sturdily , " A sorority encourages a
" 雅克特 看起来 有罪的 , 但 她 去 在 , 坚固地 , " 一个 姐妹会 鼓励 一个
['spɪrɪt][ʌv; əv] ['sɪstər'hʊd] , ['ti:ə] .
spirit of sisterhood , Tia .
精神 的 姐妹情谊 , 蒂娅 .

杰奎特看起来很内疚，但她坚定地继续说道：“蒂娅，姐妹会鼓励姐妹情谊的精神。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [vəʊz] [tu:; tə] [ʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd][help] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
We have to take vows to love each other always , and help each other ,
我们 有 到 拿 誓言 到 爱 每个 其他 总是 , 和 帮助 每个 其他 ,
我们必须发誓永远彼此相爱，互相帮助。

[ænd; ənd][ək'sept] ['krɪtɪsɪzəm][frʌm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['getɪŋ] ['æŋɡrɪ] . "
and accept criticism from each other without getting angry . "
和 接受 批评 从 每个 其他 没有 获得 生气的 . "
并且能够接受彼此的批评，而不生气。

" ['sɪstər'hʊd] .
" Sisterhood .
" 姐妹情谊 .

“姐妹情谊。

" [ðə; ði]['ekoʊ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)] .
" The echo was gentle .
" 这 回声 曾是 温和的 .

回声很轻柔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [jɔ:r'self] , [dʒæ'ket] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər'hʊd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['gɜ:lz]
" What do you think , yourself , Jacquette , of a sisterhood with twenty girls
" 什么 做 你 思考 , 你自己 , 雅克特 , 的 一个 姐妹情谊 和 二十 女孩们
which64
which64
which64

“雅克特，你自己觉得由二十个女孩组成的姐妹会怎么样？”64

[meɪks] [ju:; jʊ] [ʌn'sistəli] [tu:; tə][ɔ:l]['gɜ:lz][əʊt'saɪd] [ðæt] [kli:k] ? "
makes you unsisterly to all girls outside that clique ? "
制作 你 不亲昵 到 全部 女孩们 外部 那 集团 ? "

这会让你对小团体以外的所有女孩都冷漠无情吗？

" [wel] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [treɪnz] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['lɔɪəl] [frendz] . "
" Well , at least , it trains us to be loyal friends . "
" 出色地 , 在 至少 , 它 火车 我们 到 是 忠诚 朋友们 . "
“嗯，至少它教会了我们如何做忠诚的朋友。”

" [pər'hæps] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['lɔɪəlti] [tu:; tə]['sɪgmə][paɪ] [meɪks] [ju:; jʊ] [dis'lɔɪəl] [tu:; tə]['du:ti][æt; ət] [hoʊm] [ɔ:r]
" Perhaps ; but if loyalty to Sigma Pi makes you disloyal to duty at home or
" 也许 ; 但 如果 忠诚 到 西格玛 π 制作 你 不忠 到 责任 在 家 或者
[ɪn] [sku:l] ,
in school ,
在 学校 ,

“或许如此；但如果对Sigma Pi的忠诚让你对家庭或学校的责任不忠，

['ɪznt] [ðər; ðər] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
isn't there something wrong with it ?
不是 那里 某物 错误的 和 它 ?

难道它没有问题吗？

” [ˈɪntuː] [ˌzækəts] [θɔːts] [flæʃt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɪgmə][paɪ] [ˈsɪstər]
” **Into** **Jacquette's** **thoughts** **flashed** **the** **memory** **that** **two** **of** **her** **Sigma** **Pi** **sisters**
” 进入 雅克特 想法 闪光灯 这 记忆 那 二 的 她 西格玛 π 姐妹
[hæd; həd] [drɪˈbərətli] [mɪst] [ðer; ðər] [ˌæftərˈnuːn] [resɪˈteɪnɪz] ,
had **deliberately** **missed** **their** **afternoon** **recitations** ,
有 故意地 错过 他们的 下午 朗诵 ,
“雅克特的脑海中突然闪过一个记忆，那就是她的两位西格玛·派姐妹会成员故意缺席了下午的背诵课。”

[ðə; ði] [wiːk] [brɪˈfɔːr] ,
the **week** **before** ,
这 星期 前 ,
前一周,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [ˈrʌʃɪŋ] ” [tuː; tə]
because **they** **considered** **it** **necessary** **to** **take** **a** **girl** **they** **were** “ **rushing** ” **to**
因为 他们 经过考虑的 它 必要的 到 拿 一个 女孩 他们 是 “ 匆忙 ” 到
[ðə; ði] [məˈtɪneɪ] .
the **matinee** .
这 午场 .
因为他们认为有必要带他们“匆忙”赶去看下午场电影。

” [bʌt; bət] , [ˈtiːə] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [drɪˈfensɪvli] , “ [juː; jʊ] [fərˈget] [ɪts] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ˈskɑːləʃɪp] .
” **But** , **Tia** , “ **she** **hurried** **on** , **defensively** , “ **you** **forget** **its** **effect** **on** **scholarship** .

” 但 , 蒂娅 , “ 她 慌忙 在 , 防守 , “ 你 忘记 它是 影响 在 奖学金 .

“但是，蒂娅，”她急忙辩解道，“你忘了它对学业的影响。”

[wɪə(r)] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [fɔːl] [brɪˈloʊ] [ˈpæsɪŋ] [mɑːrk] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈaʊər; ɑːr][pɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [ɔːf] [ɪf]
We're **ashamed** **to** **fall** **below** **passing** **mark** , **because** **our** **pin** **will** **be** **taken** **off** **if**
是 羞愧 到 落下 以下 通过 标记 , 因为 我们的 别针 将要 是 已采取 离开 如果
[wiː; wi][duː] .
we **do** .
我们 做 .
我们很羞于不及格，因为如果低于及格线，我们的徽章就会被摘掉。

” [ænt] [ˈsuːlə] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
” **Aunt** **Sula** **looked** **thoughtful** .
” 阿姨 苏拉 看起来 周到 .
苏拉阿姨若有所思。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ə; eɪ][səˈrɔːrəti] [kæən; kən] [help] [ˈskɑːləʃɪp] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ˈjuːzɪz][ʌp] [soʊ] [ˈmeni] [ˈstʌdi]
” **I** **wonder** **if** **a** **sorority** **can** **help** **scholarship** **while** **it** **uses** **up** **so** **many** **study**
” 我 想知道 如果 一个 姐妹会 能 帮助 奖学金 尽管 它 用途 向上 所以 许多 学习
[ˈaʊərɪz] ? “
hours ? “
小时 ? “
“我想知道，加入姐妹会占用那么多学习时间，它能否帮助学生获得奖学金？”

” [oʊ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] !
” **Oh** , **it** **does** !
” 哦 , 它 做 !
“哦，确实如此！”

[ænd; ænd] [ðen] , [ɪts] [gʊd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [tuː] . “ -
And **then** , **it's** **good** **social** **training** **for** **us** , **too** . “ **65**
和 然后 , 它是 好的 社会的 训练 为了 我们 , 也 . “ -
而且，这对我们来说也是很好的社交训练。”65

” [dʌz] [aɪ ˈtiː] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ][ə; eɪ] [blɑːk] [əˈweɪ] ,
” **Does** **it** **teach** **you** **to** **give** **the** **Sigma** **Pi** **whistle** **to** **a** **girl** **a** **block** **away** ,
” 做 它 教 你 到 给 这 西格玛 π 哨 到 一个 女孩 一个 堵塞 离开 ,
“它教你把Sigma Pi的哨子送给一个街区外的女孩吗？”

[wen] [aim] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ?
when I'm walking and talking with you on the street ?
什么时候 我是 步行 和 说 和 你 在 这 街道 ？

当我在街上边走边和你聊天的时候？

" [ænt] ['su:lə][pʊt] [ɪn] , ['kwɪzɪkli] .
" **Aunt Sula put in , quizzically .**
" 阿姨 苏拉 放 在 , 疑惑地 .

“苏拉阿姨疑惑地插话道。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wɪs(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [wei] [ʌv; əv] [heɪlɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" **No ; but that whistle is the accepted way of hailing each other .**
" 不 ; 但 那 哨 是 这 公认 方式 的 欢呼 每个 其他 .

“不；但是那声哨声是人们互相打招呼的公认方式。”

[ɔ:l] [ðə; ði]['gɜ:lz][du:][,aɪ 'ti:]; ['hævnt] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪst] ?
All the girls do it ; haven't you noticed ?
全部 这 女孩们 做 它 ; 还没有 你 注意到 ？

所有女生都这样做，你没注意到吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第3/10页

[hɪəz] [ə'nʌðər] [gʊd] [pɔɪnt] ,
Here's another good point ,
这里是 其他 好的 观点 ,

还有一点也很好，

[ðʊθ] — [ə; eɪ] [sə'rɔːrəti] [ˈɪntrəsts] [naɪs] [ˈgɜːlz] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlʌðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [ðər; ðər]
though — a sorority interests nice girls in each other instead of their having their
尽管 — 一个 姐妹会 兴趣 好的 女孩们 在 每个 其他 反而 的 他们的 拥有 他们的
[ˈhedz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] .
heads full of boys .
头部 满的 的 男孩们 .

不过，姐妹会能让好女孩们彼此产生兴趣，而不是满脑子都是男孩。

[ænd; ʌnd] [ðen] — [wel] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈnʌf] ? "
And then — well, isn't that enough ? "
和 然后 — 出色地 , 不是 那 足够的 ? "

然后——难道这还不够吗？

" [nɑːt] [kwaɪt] .
" **Not quite** .
" 不是 相当 .

“不完全是。”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ,
Don't you think that ,
不 你 思考 那 ,

你不觉得吗？

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [jʊr; jər] [pledʒz] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
as long as your pledges are forced to do things which make them a
作为 长的 作为 你的 承诺 是 强制 到 做 事物 哪个 制作 他们 一个
[ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə] [ˈaʊt'saɪdər] ,
nuisance to outsiders ,
滋扰 到 局外人 ,

只要你承诺的信徒被迫做一些会给外界带来麻烦的事情，

[jʊə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈaʊt'saɪdər] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] [ˈfuːliʃ] [tuː; tə]
you're giving outsiders reason to think you girls are too young and foolish to
你是 给予 局外人 原因 到 思考 你 女孩们 是 也 年轻的 和 愚蠢 到
[hæv; həv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [sə'saɪəti] ? "
have charge of a secret society ? "
有 收费 的 一个 秘密 社会 ? "

你们这样做会让外人觉得你们这些女孩太年轻、太愚蠢，不适合管理秘密社团吗？

" [juː; jʊ] [miːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [gɜːrl] [stiːl] [ˈkʊkɪz] !
" **You mean our making that girl steal cookies !**
" 你 意思是 我们的 制作 那 女孩 偷 曲奇饼 !

“你是说我们让那个女孩偷饼干吗！

" [dʒæ'ket] [ˈdɪmpld] , [ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
" **Jacquette dimpled , in spite of herself , at the recollection** .
" 雅克特 凹陷的 , 在 尽管如此 的 她自己 , 在 这 回忆 .

回忆起往事，雅克特不由自主地露出了酒窝。

“ [jes] ； [ˈevriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
“ **Yes ; everything of that sort .**
“ 是的 ； 一切 的 那 种类 ；

“是的，诸如此类的事情。”

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] ；[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ，
And one more thing ; I want to know ,
和 一 更多的 事物 ； 我 想 到 知道 ；

还有一件事，我想知道，

[ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ] initiation66
positively that there is nothing in the Sigma Pi initiation66
积极地 那 那里 是 没有什么 在 这 西格玛 π initiation66

可以肯定的是，Sigma Pi 的入会仪式中没有任何问题。66

[ðæt] [kʊd; kəd] [əˈfend] [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈsensətɪv] ， [ˈmɑːdɪst] [gɜːrli] .
that could offend the delicacy of any sensitive , modest girl .
那 可以 得罪 这 美味 的 任何 敏感的 ， 谦虚的 女孩 ；

这可能会冒犯任何一个敏感、害羞的女孩。

“ [dʒæˈket] [riˈkɔːld] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][raɪt][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pledʒz] [hæd; həd] [ˈbɔːkt] [ɪn]
“ **Jacquette recalled a certain rite at which one of the pledges had balked in**
“ 雅克特 召回 一个 肯定 仪式 在 哪个 一 的 这 承诺 有 犹豫不决 在
[ðə; ði] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈɔːr] ，
the initiation the day before ,
这 引发 这 天 前 ；

雅克特回忆起前一天的一次入会仪式，当时有一名新成员在入会仪式上临阵退缩。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ʌnˈkʌmfətəbliʌnˈkʌmfərtəbli] .
and flushed uncomfortably :
和 酡 不舒服地 ；

脸颊泛红，很不舒服。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [braːnz] [klaːk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] [strʌk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [noʊt] .
Just then the bronze clock on the mantel struck one with a silvery note .
只是 然后 这 青铜 钟 在 这 壁炉架 击 一 和 一个 银色 笔记 ；

就在这时，壁炉架上的青铜钟敲响了一响银铃。

[ænt] [ˈsuːlə] [lʊkt] [ʌp] ， [æz; əz] [ɪf] [ˈænsər] .
Aunt Sula looked up , as if answering .
阿姨 苏拉 看起来 向上 ， 作为 如果 回答 ；

苏拉阿姨抬起头，似乎在回答。

“ [ðæts] [soʊ] ， “ [ʃiː; ji] [sed] ； “ [ɪts] [tuː] [leɪt] .
“ **That's so , ” she said ; “ it's too late .**
“ 那就是 所以 ， “ 她 说 ； “ 它是 也 晚的 ；

“确实如此,”她说; “太晚了。”

[æn; ən] [ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ðæt] [teɪks] [ɔːl] [deɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
An initiation that takes all day ought not to run into the night like this .
一个 引发 那 需要 全部 天 应该 不是 到 跑步 进入 这 夜晚 喜欢 这 ；

一个需要花费一整天的时间的入会仪式不应该像这样持续到深夜。

[dʒæˈket] ， “ [ʃiː; ji] [kənˈkluːdɪd] ， “ [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [ˈbɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Jacquette , ” she concluded , “ I'll make this bargain with you .
雅克特 ， “ 她 结束 ， “ 患病的 制作 这 便宜货 和 你 ；

“雅克特,”她总结道，“我会和你达成这个交易。”

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ˈsɪgmə][paɪ] ，
I'll be a friend to Sigma Pi ,
患病的 是 一个 朋友 到 西格玛 π ；

我将成为Sigma Pi的朋友。

[ænd; ənd] ['nevər] ['krɪtɪsaɪz] [aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [æz; əz][aɪ] [meɪ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]
and never criticise it except as I may suggest something when we are all
和 绝不 批评 它 除了 作为 我 可能 建议 某物 什么时候 我们 是 全部
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

除非我们单独相处时我提出一些建议，否则我绝不会批评它。

[ɪf] [juːl] [traɪ][jɔːr; jər][best][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðɪːz] [pɔɪnts] [aɪv] ['spʊʊkən][ʌv; əv] . "
if you'll try your best to change these points I've spoken of . "

如果 你会 尝试 你的 最好的 到 改变 这些 积分 我已经 说 的 . "

如果你能尽力改变我提到的这些方面就好了。"

" [oʊ] , [ˈtiːə] !

" Oh , Tia !

" 哦 , 蒂娅 !

“哦，蒂娅！ ”

" [dʒæ'ket] [prəu'testɪd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .

" Jacquette protested , lifting her head .

" 雅克特 抗议 , 举重 她 头 .

雅克特抬起头，抗议道。

" [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪm][wʌn] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrefmən] .

" You forget that I'm one insignificant little freshman .

" 你 忘记 那 我是 一 微不足道 小的 大一新生 .

“你忘了我只是个微不足道的大一新生。”

[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] ['wʊdnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "

The girls wouldn't listen to me . "

这 女孩们 不会 听 到 我 . "

女孩们根本不听我的。

" [wʌn] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrefmən] with67

" One insignificant little freshman with67

" 一 微不足道 小的 大一新生 with67

“一个微不足道的大一新生， 67

[ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kən'vɪkʃənz] [kæən; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] .

the courage of her convictions can do something .

这 勇气 的 她 定罪 能 做 某物 .

她坚定的信念能带来一些改变。

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][jɔːr; jər][best] .

I only ask you to try your best .

我 仅有的 问 你 到 尝试 你的 最好的 .

我只要求你尽力而为。

" [ðə; ðɪ][ˈgəʊldən] [hed] [draːpt] [ə'gen] ,

" The golden head dropped again ,

" 这 金的 头 掉落 再次 ,

“金色的头颅再次垂了下来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaːk] [tɪkt] [ə'wei] ['mɪnɪt] [ˈæftər] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðə; ðɪ][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and the little clock ticked away minute after minute while the soft light of the

和 这 小的 钟 勾选 离开 分钟 后 分钟 尽管 这 柔软的 光 的 这

[ˈfaɪər] [ˈweɪvəd] [ˈoʊvər] [tuː] [stɪl] [ˈfɪgjərz] .

fire wavered over two still figures .

火 犹豫不决 超过 二 仍然 数据 .

小钟滴答滴答地走着，一分一秒地过去，而炉火柔和的光芒在两个静止的身影上摇曳。

[æʔ; ət̚][læst̚][ðə; ði][tɔ:l̚][gɜ:rl̚][stəd̚][ʌp̚] .
At last the tall girl stood up .
 在 最后的 这 高的 女孩 站立 向上 .

最后，高个女孩站了起来。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ] , ” [ji:; ji][sed̚] , [ˈveri] [ˈɡreɪvli] .
“ I'm going to try , ” she said , very gravely .
 “ 我是 去 到 尝试 , ” 她 说 , 非常 严重地 .

“我会试试的,”她非常严肃地说。

“ [ɡɪv] [em ˈi:][jʊr; jər][hænd̚] , [ˈti:ə] .
“ Give me your hand , Tia .
 “ 给 我 你的 手 , 蒂娅 .

“把你的手给我，蒂娅。”

[pʊt̚][jʊr; jər][ˈfɪŋgərz̚][ðɪs̚][wei] .
Put your fingers this way .
 放 你的 手指 这 方式 .

手指这样放。

[noʊ] , [ðɪs̚][wei] .
No , this way .
 不 , 这 方式 .

不，这边走。

[ðer; ðər] .
There .
 那里 .

那里。

[aɪ ˈti:] [wʊd̚] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][tel] [ðɪs̚][tu:; tə][ˈeniwʌn] [els̚] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld̚][ˌaʊtˈsaɪd̚]
It would be wrong for me to tell this to anyone else in the world outside
 它 会 是 错误的 为了 我 到 告诉 这 到 任何人 别的 在 这 世界 外部
 [ʌv; əv][maɪ][səˈrɔ:rəti] — [ænd̚; ənd̚][ðə; ði][ˈgɜ:lz̚] [maɪt̚] [nɑ:t̚][ˌʌndərˈstænd̚] [haʊ] [ɪts̚] [raɪt̚] [fɔ:r; fər][em ˈi:]
of my sorority — and the girls might not understand how it's right for me
 的 我的 姐妹会 — 和 这 女孩们 可能 不是 理解 如何 它是 正确的 为了 我
 [tu:; tə][tel] [ˈi:v(ə)n̚][ju:; jʊ] — [bʌt; bət̚] [ðæts̚] [ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][ɡrɪp̚][ɑ:n̚][ˈaʊər; ɑ:r̚][ˈbɑ:rgən̚] !
to tell even you — but that's the Sigma Pi grip on our bargain !
 到 告诉 甚至 你 — 但 那就是 这 西格玛 π 紧握 在 我们的 便宜货 !

如果我把这件事告诉姐妹会以外的任何人，那都是不对的——而且姐妹们可能也不理解为什么我告诉你这件事是对的——但这就是 Sigma Pi 对我们之间约定的约束！

[ɡʊd̚] - [naɪt̚] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . “ -
Good - night , darling . ” 68
 好的 - 夜晚 , 亲爱的 . “ -

晚安，亲爱的。”68

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
 章 第四

第四章

[ba:bz̚]
BOBS
 鲍勃

鲍勃

[aɪ]
I
 我

我

[ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:n] [hæf] - [ˈaʊər] [æt; ət] [ˈmɑ:rstən] [haɪ] ,
T was the noon half - hour at Marston High ,
曾是 这 中午 一半 - 小时 在 马斯顿 高的 ,

当时是马斯顿高中的中午12点半小时。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] ['beɪkəri] [fəˈmɪliərli] [noʊn] [əˈmʌŋ]
and boys and girls were crowding into the little bakery familiarly known among
和 男孩们 和 女孩们 是 拥挤 进入 这 小的 面包店 熟悉地 已知 之中
[ðəm; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] " [i:t] - [haʊs] .
them as the " eat - house .
他们 作为 这 " 吃 - 房子 .

男孩女孩们挤进了这家小面包店，这家面包店在他们中间被亲切地称为“餐馆”。

" ['lu:ɪs] ['mɑ:rkəm] [ænd; ənd] [dʒæˈket] [hæd; həd] [bɪn] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [si:t] [æt; ət]
" Louise Markham and Jacquette had been lucky enough to get a seat at
" 路易丝 马卡姆 和 雅克特 有 到过 幸运的 足够的 到 得到 一个 座位 在
[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [ˈɔɪlkʌθ] - ['kʌvəd] [ˈteɪblz] ,
one of the three oilcloth - covered tables ,
一 的 这 三 油布 - 涵盖 表格 ,

“路易丝·马克姆和雅克特很幸运地在三张铺着油布的桌子中的一张桌旁找到了座位。”

[bʌt; bət] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] ,
but by far the larger number , with their sandwiches in their hands ,
但 经过 远的 这 更大的 数字 , 和 他们的 三明治 在 他们的 双手 ,
[wɜ:r; wər] [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] [ˈdʒɒslɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈstændɪŋ] - [ru:m] .
were good - naturedly jostling for standing - room .
是 好的 - 自然地 推搡 为了 常设 - 房间 .

但绝大多数人手里拿着三明治，友好地争抢着站立的空间。

[dʒæˈket] [hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [deɪ] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡ(ə)l] - [ˈhændɪd] [ˈefərt] ,
Jacquette had decided that day , after a few weeks of single - handed effort ,
雅克特 有 决定 那 天 , 后 一个 很少 周 的 单身的 - 递交 努力 ,

经过几周的单枪匹马的努力，雅克特在那一天决定：

[tu:; tə] [teɪk] ['lu:ɪs] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈsu:lə] ,
to take Louise into her confidence about the bargain with Aunt Sula ,
到 拿 路易丝 进入 她 信心 关于 这 便宜货 和 阿姨 苏拉 ,

让路易丝相信她和苏拉姨妈达成的交易，

[ænd; ənd] [lu:ˈi:zɪz] [ˈhɑ:rtɪ] [rɪˈspɑ:ns] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪˈmens] [rɪˈli:f] . -
and Louise's hearty response had been an immense relief . 69
和 路易丝的 爽朗 回复 有 到过 一个 巨大 宽慰 . -

路易丝的热情回应让她如释重负。⁶⁹

" [jɔ:r; jər] [ˈænts, ˈɒnts] [ɪɡˈzæktli] [raɪt] !
" Your aunt's exactly right !
" 你的 姑姑的 确切地 正确的 !

“你姑姑说得完全正确！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dɪˈklerd] .
" she had declared .
" 她 有 声明 .

她曾这样宣称。

" [ʃi:z] [gɔ:n] [streɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [wi:k] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə] [paɪ] .
" She's gone straight to the weak points of Sigma Pi .
" 她是 已消失 直的 到 这 虚弱的 积分 的 西格玛 π .

“她直击 Sigma Pi 的弱点。”

[tɔ:k] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [səˈrɔ:reɪti] [ˈhelpɪŋ] [ˈskɑ:lərʃɪp] !
Talk about a sorority helping scholarship !
讲话 关于 一个 姐妹会 帮助 奖学金 !

这简直就是姐妹会资助的奖学金！

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ] [ˈskɑːləʃɪp] [æt; ət][ˈmɑːrstən][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ]
The only thing that has saved my scholarship at Marston is the fact that my
这 仅有的 事物 那 有 已保存 我的 奖学金 在 马斯顿 是 这 事实 那 我的
[ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [let][em ˈiː][goʊ][ˈsɪgmə][paɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːniər] ,
mother wouldn't let me go Sigma Pi until I was a junior ,
母亲 不会 让 我 去 西格玛 π 直到 我 曾是 一个 初级 ,
我在马斯顿学院能保住奖学金，唯一的原因就是我妈妈直到我大三才让我加入Sigma Pi兄弟会。

[ænd; ænd] , [ˈiːv(ə)n] [sɪns] [ðen] ,
and , even since then ,
和 , 甚至 自从 然后 ,
而且，即便从那时起，

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [səˈrɔːrəti] [ˈbɪznəs] [frʌm; frəm] [ɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]
it has been hard work to keep sorority business from interfering with my
它 有 到过 难的 工作 到 保持 姐妹会 商业 从 干扰 和 我的
[skuːl] [wɜːrk] .
school work .
学校 工作 .
我一直很努力地避免社团活动影响我的学业。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ˈeni][gɜːrɪ] [ðæt] [gets] [diːp] [ɪn][səˈrɔːrəti] [ˈduːɪŋz] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [wɪl]
I believe any girl that gets deep in sorority doings the first year of high school will
我 相信 任何 女孩 那 获得 深的 在 姐妹会 行为 这 第一的 年 的 高的 学校 将要
[hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [ˈstreɪtnɪŋ] [θɪŋz] [aʊt][ænd; ænd] [ˈduːɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstʌdɪz] [ðə; ði][rest]
have trouble straightening things out and doing well with her studies the rest
有 麻烦 拉直 事物 出去 和 正在做 出色地 和 她 研究 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
of the time ,
的 这 时间 ,
我认为，任何女生如果在高一就过度沉迷于姐妹会活动，那么在接下来的时间里，她都很难理清思绪，也无法好好学习。

[ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ˈsuːlə] , [dʒæˈket] ,
and I want you to tell your Aunt Sula , Jacqueline ,
和 我 想 你 到 告诉 你的 阿姨 苏拉 , 雅克特 ,
我想让你告诉你的苏拉阿姨，雅克特，

[ðæt] [aɪl] [stænd][baɪ][ænd; ænd] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ˈevri] [rɪˈfɔːrm] [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] .
that I'll stand by and work for every reform she asked for .
那 患病的 站立 经过 和 工作 为了 每一个 改革 她 问 为了 .
我将全力支持她提出的每一项改革要求。

[aɪ][kæn; kən] [prəˈpəʊz] [θɪŋz] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsiːniər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwʊdnt] [teɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I can propose things , being a senior , that the girls wouldn't take from you ,
我 能 提出 事物 , 存在 一个 高级的 , 那 这 女孩们 不会 拿 从 你 ,
作为学长，我可以提出一些女生不会接受的建议。

[ænd; ænd][aɪ] [brɪˈliːv] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] . "
and I believe we can accomplish something . "
和 我 相信 我们 能 完成 某物 . "
我相信我们能取得一些成就。

" [oʊ] , [ˈluːɪs] , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] — — " [dʒæˈket] [brɪˈgæn] , [bʌt; bət] [ˈluːɪs] [nʌdʒd]
" Oh , Louise , you're such a splendid — — " Jacqueline began , but Louise nudged
" 哦 , 路易丝 , 你是 这样的 一个 灿烂 — — " 雅克特 开始 , 但 路易丝 轻推
[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
her to be quiet .
她 到 是 安静的 .
“哦，路易丝，你真是太棒了——”雅克特刚开口，路易丝就推了推她，让她安静下来。

[tu:] [bɔɪz] had70
Two boys had70
二 男孩们 had70

两个男孩有70

[slɪpt] ['ɪntu:] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkətɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
slipped into places which had been vacated on the opposite side of the table ,
滑倒了 进入 地方 哪个 有 到过 空置 在 这 对面的 边 的 这 桌子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他们悄悄溜进了桌子对面空出的位置，然后，

[æz; əz] [dʒæ'ket] [lʊkt] [ʌp] , [ʃi: ʃi] [faʊnd] [hɜ:z'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][bɑ:bz] [dreɪk] .
as Jacqueline looked up , she found herself gazing into the blue eyes of Bobs Drake .
作为 雅克特 看起来 向上 , 她 成立 她自己 凝视 进入 这 蓝色的 眼睛 的 鲍勃 德雷克 .

雅克特抬起头，发现自己正凝视着鲍勃·德雷克的蓝色眼睛。

[bɑ:bz][hæd; həd] ['skersli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Bobs had scarcely seated himself and ordered a glass of milk from the
鲍勃 有 几乎 坐着 他自己 和 订购 一个 玻璃 的 牛奶 从 这
[dɪ'stræktɪd] [jʌŋ] ['weɪtrəs] ,
distracted young waitress ,
愣 年轻的 女服务员 ,

鲍勃刚坐下，就向心不在焉的年轻女服务员要了一杯牛奶。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ænsər] [waɪld][kɔ:lz][fɔ:r; fər] “ [redhɒts] ! ” [ænd; ənd] “ [su:p] !
who was answering wild calls for “ redhots ! ” and “ soup !
WHO 曾是 回答 荒野 呼叫 为了 “ 红辣椒 ! ” 和 “ 汤 !

谁在回应“辣椒！”和“汤！”的疯狂呼喊？

“ [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][wʌns] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜ:lz][brɪ'gæn][tu:; tə][swɔ:rm]
“ from all directions at once , before the boys and girls began to swarm
“ 从 全部 方向 在 一次 , 前 这 男孩们 和 女孩们 开始 到 蜂群
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him :
关于 他 :

“四面八方同时涌来，男孩女孩们开始蜂拥而至。”

“ [aɪ] [hɪr] [ju:v] [gɔ:n] ['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] , [naʊ] , [bɑ:bz] , [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] - ['vɑ:rsəti][mæn] ,
“ I hear you've gone into training , now , Bobs , just like a ' varsity man ,
“ 我 听到 你已经 已消失 进入 训练 , 现在 , 鲍勃 , 只是 喜欢 一个 - 大学 男人 ,
“我听说你现在已经开始训练了，鲍勃，就像个‘大学校队队员’一样。”

“ [brɪ'gæn] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
“ began one of the boys .
“ 开始 一 的 这 男孩们 :

其中一个男孩开口说道。

“ [ðeə(r)] ['telɪŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɑ:n] ['bɜ:rdsi:d] [ænd; ənd] [mʌʃ] ,
“ They're telling around that you live on birdseed and mush ,
“ 它们是 讲述 大约 那 你 居住 在 鸟食 和 糊状物 ,
“他们到处散播谣言说你靠鸟食和粥为生。”

[ænd; ənd] [teɪk] [lɔ:n] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
and take long runs in the early morning .
和 拿 长的 跑步 在 这 早期的 早晨 :

并且每天清晨进行长跑。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? “
Is that right ? ”
是 那 正确的 ? “

是这样吗？

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][fræt] [həʊs] , [læst] [naɪt] , [ˈeniweɪ] , ” [pʊt][ɪn] [ˈlɔ:rəns]
“ **He wouldn't come over to the frat house , last night , anyway , ” put in Lawrence**
“ 他 不会 来 超过 到 这 兄弟会 房子 , 最后的 夜晚 , 反正 , ” 放 在 劳伦斯
[bi:tʃ] .
Beach .
海滩 .

“反正他昨晚也没来兄弟会宿舍，”劳伦斯·比奇补充道。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈhi:z] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed][æt; ət][sɪks] , [naʊ] . ”
“ **I understand he's started going to bed at six , now . ”**
“ 我 理解 他是 开始 去 到 床 在 六 , 现在 . ”

“我听说他现在六点就睡觉了。”

“ [ðen] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ˌserəˈneɪd] [hɪm; ɪm] , ” [prəˈpəʊzd] [reks] [ˈmɔ:rtən] .
“ **Then we'll have to go around and serenade him , ” proposed Rex Morton .**
“ 然后 出色地 有 到 去 大约 和 小夜曲 他 , ” 建议的 雷克斯 莫顿 .

“那我们就得去给他唱小夜曲了，”雷克斯·莫顿提议道。

“ [wi:l] [gɪv] [hɪm; ɪm] , - [oʊ] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] seem71
“ **We'll give him , ' Oh , does it not seem71**
“ 出色地 给 他 , - 哦 , 做 它 不是 seem71

“我们会告诉他，‘哦，这看起来难道不觉得71吗？’”

[hɑ:rd][tu:; tə][ju:; jə] ? -
hard to you ? '
难的 到 你 ? -

对你来说很难吗？

“ [hi:; hi] [hʌmd] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈbɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜ:lz] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp] :
“ **He hummed the first line , and the crowd of boys and girls took it up :**
“ 他 哼唱 这 第一的 线 , 和 这 人群 的 男孩们 和 女孩们 采取 它 向上 :

他哼唱了第一句歌词，一群男孩女孩就跟着唱了起来：

“ [oʊ] , [dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [si:m] [hɑ:rd][tu:; tə][ju:; jə] ,
“ **Oh , does it not seem hard to you ,**
“ 哦 , 做 它 不是 似乎 难的 到 你 ,

“哦，你不觉得这很难吗？ ”

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [klaɪr] [ænd; ænd] [blu:] ,
When all the sky is clear and blue ,
什么时候全部 这 天空 是 清除 和 蓝色的 ,

当天空晴朗湛蓝时

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] —
And I should like so much to play —
和 我 应该 喜欢 所以 很多 到 玩 —

我真的很想玩——

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed][baɪ] [deɪ] ?
I have to go to bed by day ?
我 有 到 去 到 床 经过 天 ?

我白天必须睡觉吗？

“ [ðeɪ] [sæŋ] [ˈpleɪntɪvli] ,
“ **they sang plaintively ,**
“ 他们 唱 哀怨地 ,

他们哀怨地唱着歌，

[waɪ] [bəʊbz][sæt] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
while Bobs sat sipping his glass of milk with a good - humoured smile on his
尽管 鲍勃 卫星 啜饮 他的 玻璃 的 牛奶 和 一个 好的 - 幽默 微笑 在 他的
[ˈsʌnbɜ:rnd] [feɪs] .
sunburned face .
晒伤 脸 .

鲍勃坐在那里，一边啜饮着牛奶，一边露出晒伤的脸上那和蔼的笑容。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒʊʊkɪŋ] [went] [ɑ:n] , [dʒækət] [nu:] , ['weðər] [fɪ; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][bəʊbz][ɔ:r][nɑ:t] ,
As the joking went on , Jacqueline knew , whether she looked at Bobs or not ,
作为 这 开玩笑 去 在 , 雅克特 知道 , 无论 她 看起来 在 鲍勃 或者 不是 ,
随着玩笑的继续，雅克特心知肚明，无论她是否看向鲍勃。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst] ['kɑ:nstəntli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
that his eyes were almost constantly on her .
那 他的 眼睛 是 几乎 不断地 在 她 .
他的目光几乎一直都落在她身上。

[fɪ; jɪ] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] .
She wondered why .
她 想知道 为什么 .
她想知道为什么。

[aɪ 'ti:] ['flætərd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It flattered and embarrassed her at the same time ,
它 受宠若惊 和 尴尬的 她 在 这 相同的 时间 ,
这让她既感到受宠若惊，又感到尴尬。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['sɑ:ri] [wen] ['lu:ɪs] [prə'pəʊzd] [tu; tə][gəʊ] .
and she was glad and sorry when Louise proposed to go .
和 她 曾是 高兴的 和 对不起 什么时候 路易丝 建议的 到 去 .
当路易丝提出要离开时，她既高兴又难过。

[ə; eɪ]['mʊmənt]['leɪtər] , [ɪn] ['brʌʃɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] [aʊt] ,
A moment later , in brushing past him on her way out ,
一个 片刻 之后 , 在 刷牙 过去的 他 在 她 方式 出去 ,
片刻之后，她离开时与他擦肩而过，

[fɪ; jɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][slɪp][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [noʊt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ][hænd] .
she was astonished to have him slip a folded note into her hand .
她 曾是 惊讶 到 有 他 滑 一个 折叠 笔记 进入 她 手 .
她惊讶地发现他悄悄地把一张折叠好的纸条塞进了她的手里。

“ ['lu:ɪs] , [hɪ:z] ['rɪt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tu; tə][em 'i:] !
“ **Louise , he's written something to me** !
“ 路易丝 , 他是 书面 某物 到 我 !
“路易丝，他给我写了信！ ”

“ [fɪ; jɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] .
“ **she exclaimed , as soon as they reached the street** .
“ 她 惊呼 , 作为 很快 作为 他们 达到 这 街道 .
“他们一到街上，她就惊喊道。”

“ [lets] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] . ” -
“ **Let's see what it says .** ” 72
“ 我们来吧 看 什么 它 说道 . ” -
“我们来看看上面写了什么。”72

[fɪ; jɪ][ən'fəʊldəd][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ri:d] :
She unfolded the paper and together the two girls read :
她 展开 这 纸 和 一起 这 二 女孩们 读 :
她展开纸，两个女孩一起读了起来：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [wɔːk] [hoʊm] [wið; wiθ] [juː; jʊ] ['æftər] [sku:l] ？
“ **Will you let me walk home with you after school ?**
“ 将要 你 让 我 走 家 和 你 后 学校 ？

放学后，你愿意让我和你一起走回家吗？

“ [baːbz] . “
“ **Bobs** . “
“ 鲍勃 . “

“鲍勃。”

“ [duː] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ？
“ **Do I know him well enough ?**
“ 做 我 知道 他 出色地 足够的 ？

我对他足够了解吗？

[seɪ] [jes] , ['luːɪs] ！
Say yes , Louise !
说 是的 , 路易丝 ！

答应我，路易丝！

“ [dʒæ'ket] [di'mɑːndɪd] .
“ **Jacquette demanded** .
“ 雅克特 要求 .

“雅克特质问道。”

“ ['blɑːnʃ] [groʊs] [ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ðæt] ['ɪndiən] [pər'fɔːrməns]
“ **Blanche Gross introduced him to me the day after that Indian performance**
“ 布兰奇 总的 介绍 他 到 我 这 天 后 那 印度 表现

[ænd; ænd] [aɪv] [tɔːkt] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːlz] [sʌm; səm] ,
and I've talked with him in the halls some ,
和 我已经 谈话 和 他 在 这 大厅 一些 ,

“布兰奇·格罗斯在那场印度演出后的第二天就把他介绍给了我，之后我在走廊里和他聊过几次。”

[sɪns] [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [em 'iː] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] , [wen]
since then , but I never dreamed of his giving me a second thought , when
自从 然后 , 但 我 绝不 梦见 的 他的 给予 我 一个 第二 想法 , 什么时候
['hiːz] [soʊ] ['pɑːpjələr] ,
he's so popular ,
他是 所以 受欢迎的 ,

从那以后，我从未想过他会再想起我，他那么受欢迎。

[ænd; ænd] [aɪm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
and I'm just a freshman .
和 我是 只是 一个 大一新生 .

而我只是个大一新生。

['blɑːnʃ] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['dændiɪst] ['mɔːrəlz] [ʌv; əv] ['eni] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] .
Blanche says he has the dandiest morals of any boy she knows .
布兰奇 说道 他 有 这 最时髦的 德 的 任何 男生 她 知道 .

布兰奇说，在她认识的所有男孩中，他是品德最优秀的。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['luːɪs] ？ “
What do you think , Louise ? “
什么 做 你 思考 , 路易丝 ？ “

路易丝，你觉得怎么样？

“ [oʊ] , ['hiːz] [naɪs] .
“ **Oh , he's nice** .
“ 哦 , 他是 好的 .

“哦，他挺好的。”

[aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][best] [frendz] ,
I've known him all my life and his mother is one of our best friends ,
我已经 已知 他 全部 我的 生活 和 他的 母亲 是 一 的 我们的 最好的 朋友们 ,
我从小就认识他, 他妈妈是我们最好的朋友之一。

[bʌt; bət] ['hi:z][nɑ:t][ə; eɪ]['beɪtə][sɪg] ,
but he's not a Beta Sig ,
但 他是 不是 一个 Beta 签名 ,
但他不是 Beta Sig,
[ænd; ənd] [kwɪs] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jə] [tʃu:z] [frendz] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fræt] . "
and Quis isn't going to like it if you choose friends outside of his frat . "
和 quis 不是 去 到 喜欢 它 如果 你 选择 朋友们 外部 的 他的 兄弟会 . "
如果你选择和兄弟会以外的人交朋友, 奎斯会不高兴的。

" [hm] !
“ **H'm !**
” 嗯 !
“嗯!

[kwɪs] ['dʌznt] [oʊn] [em 'i:] .
Quis doesn't own me .
quis 不 自己的 我 .
Quis并不拥有我。

[br'saɪdz] , -
Besides , 73
除了 , -
此外, 73

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tri:t] [ɔ:l] [frə'tə:nɪtɪz] [ə'laɪk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] [ænt] ['su:lə] ,
I have to treat all fraternities alike , according to the bargain with Aunt Sula ,
我 有 到 对待 全部 兄弟会 同样 , 根据 到 这 便宜货 和 阿姨 苏拉 ,
" [dʒæ'ket] [dɪ'klerd] ,
“ **Jacquette declared ,**
” 雅克特 声明 ,
“根据我和苏拉阿姨的约定, 我必须平等对待所有兄弟会,”雅克特宣称。

[vɜ:rtʃuəsli] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [br'gæn][tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; hər][rɪ'plai][tu:; tə][bɑ:bz] .
virtuously , and immediately began to compose her reply to Bobs .
有德行 , 和 立即地 开始 到 撰写 她 回复 到 鲍勃 .
她端庄地立即开始撰写给鲍勃的回信。

[ðæt] [rɪ'plai] [kən'sʊmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪ] - ['aʊər] ['fɑ:ləʊɪŋ] .
That reply consumed a large part of the study - hour following .
那 回复 消耗 一个 大的 部分 的 这 学习 - 小时 下列的 .
那次回复占用了接下来学习时间的大部分时间。

[ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑ:lvd] [wɜ:r; wər] : [fɜ:rst] , [həʊ] [tu:; tə] [br'gɪn] ; ['sekənd] , [wʌt] [tu:; tə]
The momentous questions involved were : first , how to begin ; second , what to
这 意义重大 问题 涉及 是 : 第一的 , 如何 到 开始 ; 第二 , 什么 到
[seɪ] ; [θɜ:rd] , [həʊ] [tu:; tə][end] .
say ; third , how to end .
说 ; 第三 , 如何 到 结尾 .
其中涉及的关键问题是: 第一, 如何开始; 第二, 说什么; 第三, 如何结束。

[ɪf] [bɑ:bz][wɜ:r; wər] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] " ['mɪstər] . ,
If Bobs were any other boy , it would be right to call him " Mr . ,
如果 鲍勃 是 任何 其他 男生 , 它 会 是 正确的 到 称呼 他 " 先生 . ,
如果鲍勃是其他任何男孩, 称呼他为“先生”就对了。

” [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [sed] “ [ˈmɪstər] . [dreɪk] .
” but no one in the school said “ Mr . Drake .

但 不 一 在 这 学校 说 ” 先生 : 德雷克 :

但学校里没有人说“德雷克先生”。

” [ˈevriwʌn] [sed] “ [bɑ:bz] .
” Everyone said “ Bobs .

每个人 说 ” 鲍勃 :

每个人都说“鲍勃”。

” [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈrɑ:brɪn][ˈsaɪndɪ] [dreɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd][fɔ:r; fər][bɑ:bz] !
” His real name was Robin Sidney Drake , but that was absurd for Bobs !

他的 真实的 姓名 曾是 罗宾 西德尼 德雷克 , 但 那 曾是 荒诞 为了 鲍勃 !

“他的真名叫罗宾·西德尼·德雷克，但这对于鲍勃来说太荒谬了！ ”

[bɪˈsaɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [saɪnd] [hɪmˈself] “ [bɑ:bz] .
Besides , he had signed himself “ Bobs .

除了 , 他 有 签名 他自己 ” 鲍勃 :

此外，他还给自己签了名“鲍勃”。

” [ˈmi:ntaɪm] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ænt] - [ædməˈnɪʃənz] [ɪn][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈraɪtɪŋ] [noʊts][tu:; tə]
” Meantime a procession of Aunt Sula's admonitions in regard to writing notes to

与此同时 一个 游行 的 阿姨 - 告诫 在 看待 到 写作 笔记 到

[bɔɪz] [ˈhɔ:ntɪd] [dʒæˈket] [laɪk] [ˈɡoʊsts] ,
boys haunted Jacquette like ghosts ,

男孩们 闹鬼的 雅克特 喜欢 鬼魂 ,

“与此同时，苏拉阿姨关于不要给男孩写纸条的种种告诫，像幽灵一样萦绕在雅克特心头。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ˈefərt] [ˈæftər] [ˈefərt] .
and made her tear up effort after effort .

和 制成 她 撕 向上 努力 后 努力 :

一次又一次地让她泪流满面。

[wen] [ðə; ði][ləst][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [kəmˈpli:tɪd] [aɪˈti:] [ri:d] [æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] : -
When the last was finally completed it read as follows : 74

什么时候 这 最后的 曾是 最后 完全的 它 读 作为 跟随 : -

最后一份完成后，内容如下： 74

” [bɑ:bz] :
” Bobs :
” 鲍勃 :

“鲍勃：

” [jes] .
” Yes .
” 是的 :

“是的。

” [dʒæˈket] [ˈwɪləd] .
” Jacquette Willard .
” 雅克特 威拉德 :

“雅克特·威拉德。

” [ʃi:; ʃɪ][leɪd] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmspekt] [ɪˈpɪsl] [ɑ:n] - [desk] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌdi] -
” She laid this circumspect epistle on Bobs's desk as she passed out of the study -

她 铺设 这 谨慎 书信 在 - 桌子 作为 她 通过了 出去 的 这 学习 -

[ru:m] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [klæs] ,
room to her English class ,

房间 到 她 英语 班级 ,

“她把这封措辞谨慎的信放在鲍勃的桌子上，然后走出自习室去上英语课了。”

[ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['blɑ:nɪŋ] [groʊs] , [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][lʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪgmə][paɪ] ['gɑ:rdiən] ,
and two minutes later Blanche Gross , acting the part of a Sigma Pi guardian ,
和 二 分钟 之后 布兰奇 总的 , 表演 这 部分 的 一个 西格玛 π 监护人 ,
[keɪm] ['hʌrɪŋ] ['æftər] ,
came hurrying after ,
来了 匆忙 后 ,
两分钟后, 布兰奇·格罗斯扮演着西格玛·皮姐妹会守护者的角色, 匆匆跟了上来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] , [sed] [rɪ'pru:vɪŋli] :
and sitting down beside her , said reprovingly :
和 坐着 向下 旁 她 , 说 责备地 :
然后坐在她旁边, 责备地说:
“ [ju:; jʊ] ['ʊdənt] [raɪt] [noʊts] [tu:; tə][bə:bz] [dreɪk] , [dʒæ'ket] .
” **You shouldn't write notes to Bobs Drake , Jacqueline .**
” 你 不应该 写 笔记 到 鲍勃 德雷克 , 雅克特 .
“你不应该给鲍勃·德雷克写纸条, 雅克特。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] [ʃoʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][reks] ['mɔ:rtən] ,
The minute you were out of the room he showed it to Rex Morton ,
这 分钟 你 是 出去 的 这 房间 他 显示 它 到 雷克斯 莫顿 ,
你一离开房间, 他就把照片拿给雷克斯·莫顿看了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [læft] . “
and they both laughed . ”
和 他们 两个都 笑了 . “
他们俩都笑了。

“ [let] [ðem; ðəm] !
” **Let them !**
” 让 他们 !
“让他们去吧! ”
“ [dʒæ'ket] [rɪ'tɜ:rnd] , [ˈflʌʃɪŋ] .
” **Jacquette returned , flushing .**
” 雅克特 返回 , 冲洗 .
雅克特脸红着回来了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɔd] ['maɪtənt] [si:] .
” **There was nothing in it that the whole world mightn't see .**
” 那里 曾是 没有什么 在 它 那 这 所有的 世界 可能不会 看 .
“里面没有什么全世界都看不到的东西。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][lʌv; əv] [noʊt] [aɪ] ['evər] [raɪt] [tu:; tə] [bɔɪz] ,
That's the only kind of note I ever write to boys ,
那就是 这 仅有的 种类 的 笔记 我 曾经 写 到 男孩们 ,
这是我唯一会写给男生的那种纸条。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [lɜ:rn] [ðə; ði][ˈhæbɪt][frʌm; frəm] ['sɪgmə][paɪ] ['epsɪlɑ:n] , [ɪ:ðər] !
and I didn't learn the habit from Sigma Pi Epsilon , either !
和 我 没有 学习 这 习惯 从 西格玛 π ε , 任何一个 !
而且我也不是从 Sigma Pi Epsilon 学会这个习惯的!
“ [ðen] , [ˈhævɪŋ] [hi:pt] [hɜ:r; hər] ['si:krət] [vek'seɪʃn] [wɪð; wɪθ][bə:bz][ænd; ənd][reks] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] of75
” **Then , having heaped her secret vexation with Bobs and Rex on the head of75**
” 然后 , 拥有 堆积如山 她 秘密 烦恼 和 鲍勃 和 雷克斯 在 这 头 of75
然后, 她把对鲍勃和雷克斯的秘密不满倾泻到了75号头上

['blɑ:nɪŋ] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [prə'lifɪk] ['raɪtər] [lʌv; əv] [noʊts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sə'rɔ:rəti] ,
Blanche , who was the most prolific writer of notes in the whole sorority ,
布兰奇 , WHO 曾是 这 最多 多产的 作家 的 笔记 在 这 所有的 姐妹会 ,
布兰奇是整个姐妹会里写纸条最多的人，

[dʒæk'et] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [kən'spɪkjʊəs] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪŋɡlɪʃ] [tɪ:tʃər] .
Jacquette proceeded to give conspicuous attention to her English teacher .
雅克特 继续 到 给 显眼的 注意力 到 她 英语 老师 .

雅克特开始格外关注她的英语老师。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'ventf(ə)] ['moʊmənt] [wen] [fɪ:; fɪ] [wɔ:kt] [dʌʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] ['mɑ:rstən]
It was an eventful moment when she walked down the street from Marston
它 曾是 一个 多事 片刻 什么时候 她 步行 向下 这 街道 从 马斯顿
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] - ['ʃouldəɹd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd] ,
with the broad - shouldered captain of the football team at her side ,
和 这 广阔 - 肩部 队长 的 这 足球 团队 在 她 边 ,

她和身材魁梧的足球队队长一起从马斯顿街走下来，那真是一个难忘的时刻。

[ænd; ənd] [dʒæk'et] ['hju:dʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪ](ə)n] [fɪ:; fɪ] [nu:] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and Jacquette hugely enjoyed the sensation she knew she was causing among the
和 雅克特 非常 享受 这 感觉 她 知道 她 曾是 导致 之中 这
[gɜ:lz] .
girls .
女孩们 .

雅克特非常享受她知道自己在女孩们中引起的轰动。

[ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ænd; ənd] , [wɪ'dʌʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][taɪm] [tu:; tə] ['pʌz(ə)] [lɔ:ŋɡər] ,
Then they turned the corner , and , without giving her time to puzzle longer ,
然后 他们 转向 这 角落 , 和 , 没有 给予 她 时间 到 谜 更长 ,
[bɔ:bz][brɪ'gæn] [ə'brʌptli] :
Bobs began abruptly :
鲍勃 开始 突然 :

然后他们转过街角，鲍勃没给她更多时间思考，就突然开口说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
" **I suppose you're wondering what I want , and I'll tell you , to begin ,**
" 我 认为 你是 好奇 什么 我 想 , 和 患病的 告诉 你 , 到 开始 ,
"我想你一定想知道我想要什么，那么我就先告诉你吧，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ðæt] [noʊt] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bi'li:vð] [ðæt] [jʊə(r)]
that I never would have written you that note if I hadn't believed that you're
那 我 绝不 会 有 书面 你 那 笔记 如果 我 之前没有 相信 那 你是
[æbsə'lu:tli] [skwer] .
absolutely square .
绝对地 正方形 .

如果我不相信你为人正直，我绝不会给你写那张纸条。

" [ɪf] [dʒæk'et] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]
" **If Jacquette had heard herself called a princess among women she could not**
" 如果 雅克特 有 听到 她自己 称为 一个 公主 之中 女性 她 可以 不是
[hæv; həv] [felt] [mɔ:r] [pli:zd] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [[ʊd] [aɪ 'ti:] .
have felt more pleased — and her face showed it .
有 毛毡 更多的 高兴 — 和 她 脸 显示 它 .

“如果雅克特听到有人称她为女人中的公主，她一定会感到无比高兴——她的脸上也露出了这种表情。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] , " [bɔ:bz] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [ʼaʊər; ɑ:r] [ti:m] [hæz; həz] [wʌn] ['evri] [geɪm]
" **Of course you know , " Bobs continued , " that our team has won every game**
" 的 课程 你 知道 , " 鲍勃 持续 , " 那 我们的 团队 有 韩元 每一个 游戏
it76
it76
it76

“当然你知道，”鲍勃继续说道，“我们队赢得了每一场比赛。”

[hæz; həz] [pleɪd] [ə'genst] ['eni] [ʼðər] [sku:l] [ðɪs] [fɔ:l] ? "
has played against any other school this fall ? "
有 玩 反对 任何 其他 学校 这 落下 ? "

今年秋季是否与其他学校进行过比赛？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] !
“ **I think I do !**
“ 我 思考 我 做 !

“我想我是的! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [flæʃt] , [ˈsɔːsɪli] .
“ **she flashed , saucily .**
“ 她 闪光灯 , 俏皮地 .

她轻佻地说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [geɪm] [ɪz][ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt]
“ **And you know that the next game is the last of the season — the one that**
“ 和 你 知道 那 这 下一个 游戏 是 这 最后的 的 这 季节 — 这 一 那
[dɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] .
decides the championship for the year .
决定 这 锦标赛 为了 这 年 .

“而且你知道下一场比赛是本赛季的最后一场——决定年度冠军归属的比赛。”

“ [bəːbz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] [ˈweɪtɪd] .
“ **Bobs cleared his throat , and Jacquette waited .**
“ 鲍勃 已清除 他的 喉 , 和 雅克特 等待 .

鲍勃清了清嗓子，雅克特等着。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [æt; ət][ˈmɑːrstən] ,
“ **Well , of course you know that , according to the rules at Marston ,**
“ 出色地 , 的 课程 你 知道 那 , 根据 到 这 规则 在 马斯顿 ,

“当然，你也知道，根据马斯顿的规则，

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈmænz] [ˈævərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wiːk] [fɔːlz] [brɪˈloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [geɪm] ,
if a football man's average for the week falls below on the day before the game ,
如果 一个 足球 男人的 平均的 为了 这 星期 瀑布 以下 在 这 天 前 这 游戏 ,
如果一名足球运动员一周的平均得分在比赛前一天低于预期，

[ˈhiːz] [dɪˈbɑːd] [frʌm; frəm] [ˈpleɪɪŋ] .
he's debarred from playing .
他是 被禁止 从 玩耍 .

他被禁止参赛。

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “
You knew that , didn't you ? ”
你 知道 那 , 没有 你 ? ”

你知道这一点，对吧？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **She wondered what was coming .**
“ 她 想知道 什么 曾是 未来 .

她想知道接下来会发生什么。

“ [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] :
“ **The point is this :**
“ 这 观点 是 这 :

重点是：

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [tuː; tə] [ki:p] [əˈbʌv] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [ti:m] [ɪn]
I've had a hard pull to keep above in my studies and keep the team in
我已经 有 一个 难的 拉 到 保持 多于 在 我的 研究 和 保持 这 团队 在
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

我肩负着重任，既要努力学习，又要保证球队保持良好状态。

[tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [iːðər] .
too , and I haven't always done it , either .
也 , 和 我 还没有 总是 完毕 它 , 任何一个 .

而且，我也不是一直都这样做。

[juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [noʊ] [ðæt][aɪ] [mɪst] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn] [tuː] [geɪmz] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz]
You probably know that I missed playing in two games this season , because I was
你 大概 知道 那 我 错过 玩耍 在 二 游戏 这 季节 , 因为 我 曾是
[brɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,

你可能知道我本赛季错过了两场比赛，因为我的排名低于.....

[ðoʊz] [tuː] [wiːks] .
those two weeks .
那些 二 周 .

那两周。

[bʌt; bət] , [sʌtʃ] [maːrks][æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] , [aɪv] [ɜːrnd] [maɪˈself] .
But , such marks as I have had , I've earned myself .
但 , 这样的 标记 作为 我 有 有 , 我已经 获得 我 .

但是，我取得的这些成绩，都是我自己努力得来的。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] credit77
I haven't had credit77
我 还没有 有 credit77

我没有信用记录77

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈeniwʌn] [els] . "
for a stroke of work that was done by anyone else . "
为了 一个 中风 的 工作 那 曾是 完毕 经过 任何人 别的 . "

仅仅因为做了一件别人没做过的事。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [na:t] !
"**Of course not !**
" 的 课程 不是 !

当然不是！

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjʊriəsli] .
"**He looked at her curiously .**
" 他 看起来 在 她 奇怪的是 .

他好奇地看着她。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
"**It's a common thing , you know ,**
" 它是 一个 常见的 事物 , 你 知道 ,

“你知道，这是很常见的事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ti:m] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [els] [duː][ðər; ðər] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈdʊriŋ]
for the fellows on the team to have someone else do their studying during
为了 这 伙伴们 在 这 团队 到 有 某人 别的 做 他们的 学习 期间
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
the season ,
这 季节 ,

让队里的队友们在赛季期间有其他人帮他们学习，

” [hiː; hi] [ɪkˈsplernd] , [dɪˈfensɪvli] .
” **he explained , defensively** .
” 他 解释 , 防守 .

他辩解道。

” [bʌt; bət] [aɪv] [stʊd] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
” **But I've stood against it , and they all know it** .
” 但 我已经 站立 反对 它 , 和 他们 全部 知道 它 .

“但我一直反对这种做法，他们都知道这一点。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪm][ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [bɑːks] , [naʊ] .
That's the reason I'm in such an awkward box , now .
那就是 这 原因 我是 在 这样的 一个 尴尬的 盒子 , 现在 .

这就是我现在处境如此尴尬的原因。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪm] [brɪˈloʊ] [ɪn][maɪ] [ˈɪŋɡlɪ] [ðɪs] [wi:k] , [ænd; ənd] ,
The fact is , I'm below in my English this week , and ,
这 事实 是 , 我是 以下 在 我的 英语 这 星期 , 和 ,

事实上，我这周的英语成绩低于预期，而且，

[brɪˈsaɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [θiːmz] [ˈlækɪŋ] , [ænd; ənd] ,
besides all the rest of the work , there are two themes lacking , and ,
除了 全部 这 休息 的 这 工作 , 那里 是 二 主题 缺乏 , 和 ,

除了其他所有工作之外，还有两个主题缺失，而且，

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θiːmz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] !
to make it as bad as it could be , one of those themes is a sonnet !
到 制作 它 作为 坏的 作为 它 可以 是 , 一 的 那些 主题 是 一个 十四行诗 !
”
”
”

更糟糕的是，其中一个主题竟然是十四行诗！

” [bʌt; bət][bɑːbz] , [ə; eɪ] [ˈsɑːnɪt] — [ðæts] [ˈiːzi] ! ”
” **But Bobs , a sonnet — that's easy !** ”
” 但 鲍勃 , 一个 十四行诗 — 那就是 简单的 ! ”

“但是鲍勃，写十四行诗——那太简单了！ ”

” [ðæts] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈhɜːrɪdli] .
” **That's what I've heard about you , ” he answered , hurriedly** .
” 那就是 什么 我已经 听到 关于 你 , ” 他 回答 , 匆匆 .

“我听说你就是这样，”他急忙回答道。

” [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [ˈpoʊətri][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ˈbriːðɪŋ] .
” **They say you can write poetry as easy as breathing** .
” 他们 说 你 能 写 诗 作为 简单的 作为 呼吸 .

他们说写诗就像呼吸一样简单。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈmænɪdʒd] , [ɔːl] [θruː] [maɪ]
Now , you wouldn't believe it could be done , but I've managed , all through my
现在 , 你 不会 相信 它 可以 是 完毕 , 但 我已经 管理 , 全部 通过 我的
[haɪ] [skuːl] [kɔːrs] ,
high school course ,
高的 学校 课程 ,

你可能不相信这是可以做到的，但我在整个高中阶段都做到了。

[tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈsɑːnəts] .
to steer clear of sonnets .
到 转向 清除 的 十四行诗 .

尽量避免写十四行诗。

[aɪ] [bɪ'li:v] [its] [ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɑ:b] , [ˈeniweɪ] , [rɪ'kwaɪərɪŋ] so78
I believe it's a put - up job , anyway , requiring so78
我 相信 它是 一个 放 - 向上 工作 , 反正 , 需要 so78

我认为这反正也是个幌子，需要so78。

[mʌtʃ] [ˈekstrə] [wɜ:rk] [ðɪs] [wi:k] .
much extra work this week .
很多 额外的 工作 这 星期 .

这周工作量很大。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbrekən,rɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [daʊn] [ɑ:n] [ˈfʊtbɔ:l] .
I have English with Miss Breckinridge , you know , and she's down on football .
我 有 英语 和 错过 布雷肯里奇 , 你 知道 , 和 她是 向下 在 足球 .

你知道，我和布雷肯里奇小姐一起上英语课，她不喜欢足球。

[ʃi:; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [ki:p] [ˌem ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [baɪ] [ˈpaɪlɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] ,
She thinks she can keep me out of the game by piling on a sonnet ,
她 思考 她 能 保持 我 出去 的 这 游戏 经过 桩 在 一个 十四行诗 ,

她以为只要堆砌一首十四行诗就能让我退出游戏，

[ˈæftər] [ˈevriθɪŋ] [els] .
after everything else .
后 一切 别的 .

一切结束后。

[wel] , [ʃi:z] [kju:t] !
Well , she's cute !
出色地 , 她是 可爱的 !

她真可爱！

[aɪ] [ɡɪv] [ʌp] .
I give up .
我 给 向上 .

我放弃。

[aɪ] [kɑ:nt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] . "
I can't write a sonnet . "
我 不能 写 一个 十四行诗 . "

我写不出十四行诗。

" [oʊ] , [bə:bz] !
" **Oh , Bobs !**
" 哦 , 鲍勃 !

“哦，鲍勃！

" [dʒæ'ket] [stɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [blæŋk] [dɪs'meɪ] .
" **Jacquette stared at him in blank dismay .**
" 雅克特 凝视 在 他 在 空白的 沮丧 .

雅克特茫然地盯着他，一脸惊愕。

" [jʊə(r)] [ˈkæptɪn] !
" **You're captain !**
" 你是 队长 !

“你是队长！ ”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪm] ! "
You must play in the championship game ! "
你 必须 玩 在 这 锦标赛 游戏 ! "

你必须参加冠军赛！

" [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:nɪt] ?
" **Then will you write the sonnet ?**
" 然后 将要 你 写 这 十四行诗 ?

那么你会写这首十四行诗吗？

“ [dʒæ'ket] [stʊd] [sti:] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [blu:] [aɪz] .
“ **Jacquette stood still and met his honest blue eyes** .
“ 雅克特 站立 仍然 和 遇见 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 .

雅克特站在那里，与他真诚的蓝眼睛对视。

[noʊ][wʌn] [hu:] [nu:] [bɑ:bz][kʊd; kəd] [help] ['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] .
No one who knew Bobs could help trusting him .
不 一 WHO 知道 鲍勃 可以 帮助 信任 他 .

凡是认识鲍勃的人，没有一个不信任他。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æskt] [ðə; ði]
As far as she could see , he was not ashamed of having asked the
作为 远的 作为 她 可以 看 , 他 曾是 不是 羞愧 的 拥有 问 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

在她看来，他似乎并不为问出这个问题而感到羞耻。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜ:z:lz][tu:; tə] [prɪ'per] ['lesnz; 'lesənz]
She knew that it was a common thing among the girls to prepare lessons
她 知道 那 它 曾是 一个 常见的 事物 之中 这 女孩们 到 准备 课程
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] ,
for their boy friends on the team ,
为了 他们的 男生 朋友们 在 这 团队 ,

她知道，女生们给队里的男朋友准备课程是很常见的事。

[bʌt; bət] , ['sʌmhʌʊ] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] ['entəd] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
but , somehow , it had never entered her mind that she could do such a
但 , 不知何故 , 它 有 绝不 进入 她 头脑 那 她 可以 做 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但是，不知何故，她从未想过自己会做出这样的事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] — [dʒæ'ket] ['wɪləd] — [maɪt] [geɪn][ɔ:r] [lu:z] [bɑ:bz] [dreɪk] [ðə; ði]
Suddenly the thought that she — Jacquette Willard — might gain or lose Bobs Drake the
突然 这 想法 那 她 — 雅克特 威拉德 — 可能 获得 或者 失去 鲍勃 德雷克 这
chance79
chance79
chance79

突然间，她——杰奎特·威拉德——可能会获得或失去鲍勃·德雷克的机会79

[tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [geɪm] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [breθ] .
to play in the championship game , took away her breath .
到 玩 在 这 锦标赛 游戏 , 采取 离开 她 气息 .

能够参加冠军赛，让她激动得喘不过气来。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][jɜr; jər] [wɜ:rk] , [bɑ:bz] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈtəd] , [mə'kæɪɪkli] ,
“ **But it wouldn't be your work , Bobs , “ she uttered , mechanically** ,
“ 但 它 不会 是 你的 工作 , 鲍勃 , “ 她 说出 , 机械地 ,
“但这不会是你的作品，鲍勃,”她机械地说道。

[waɪl] [ðə; ði] [swi:t] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [tʌgd] [æt; ət][hɜ:r; hər]['prɪnsəp(ə)lz] .
while the sweet flattery of the situation tugged at her principles .
尽管 这 甜的 奉承 的 这 情况 拉扯 在 她 原则 .

然而，这种情境带来的甜蜜奉承感却动摇了她的原则。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] ?
“ **What do I care ?**
“ 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

“ [hi:; hi][prəu'testɪd] .
” he protested .
” 他 抗议 .

他抗议道。

“ [aɪm][nɑ:tɪ]['gʊoʊŋ][tu:; tə] [raɪt] ['sɑ:nəts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
” I'm not going to write sonnets for a living .
” 我是 不是 去 到 写 十四行诗 为了 一个 活的 .

“我不会以写十四行诗为生。”

[aɪm]['gʊoʊŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [endʒɪ'nɪr] .
I'm going to be an engineer .
我是 去 到 是 一个 工程师 .

我以后要成为一名工程师。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
Oh , I know how you feel about it , because my principles are just the same ,
哦 , 我 知道 如何 你 感觉 关于 它 , 因为 我的 原则 是 只是 这 相同的 ,

哦, 我知道你的感受, 因为我的原则也和你一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
but this case is an exception .
但 这 案件 是 一个 例外 .

但这起案件是个例外。

[wi:; wi] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] , ['i:v(ə)n] ,
We wouldn't be setting a bad example , even ,
我们 不会 是 环境 一个 坏的 例子 , 甚至 ,

我们甚至不会树立坏榜样。

[br'kəz, br'kɔ:z][noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] [ni:d] ['evər] [noʊ] .
because no one except you and me need ever know .
因为 不 一 除了 你 和 我 需要 曾经 知道 .

因为除了你我之外, 没有人需要知道。

[ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [nu:] [ju:d] ['nevər] [tel] .
That's one reason I asked you ; I knew you'd never tell .
那就是 一 原因 我 问 你 ; 我 知道 你会 绝不 告诉 .

这就是我问你的原因之一; 我知道你永远不会说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ʒəkɛts] [hoʊm] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi]
” They had reached Jacquette's home while he was speaking , and as she
” 他们 有 达到 雅克特 家 尽管 他 曾是 请讲 , 和 作为 她

[glɑ:nst] [æt; ət][æn; ən] ['ʌpər] ['wɪndəʊ] ,
glanced at an upper window ,
瞥了一眼 在 一个 上 窗户 ,

“他们到达雅克特家时, 他还在说话。当她瞥了一眼楼上的窗户时,

[ænt] - [feɪs] [li:nd] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [smaɪl] [ə; eɪ] ['welkəm] .
Aunt Sula's face leaned forward to smile a welcome .
阿姨 - 脸 倾斜 向前 到 微笑 一个 欢迎 .

苏拉阿姨向前倾身, 面带微笑地表示欢迎。

“ [oʊ] , [bə:bz] !
” Oh , Bobs !
” 哦 , 鲍勃 !

“哦, 鲍勃!

“ [dʒæ'ket] [kraɪd] , [rɪ'prəʊtʃəli] , [ðen] , “ [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [skwer] ! ”
” Jacquette cried , reproachfully , then , “ you said you thought I was square ! ”
” 雅克特 哭 , 责备地 , 然后 , “ 你 说 你 想法 我 曾是 正方形 ! ”

“雅克特责备地喊道: “你说你觉得我老土! ”

“ [aɪ][du:] !
“ **I do** !
“ 我 做 ！

“我愿意！

” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈstaʊtli] , [ænd; ənd] after80
” **he answered , stoutly , and after80**
” 他 回答 , 坚定地 , 和 after80

他坚定地回答道，然后是80之后

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɑ:rgju:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɒl] [hæf] [ˈaʊər] ,
that they argued for a full half hour ,
那 他们 争论 为了 一个 满的 一半 小时 ,

他们争论了整整半个小时。

[ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [noʊˈvembər] [deɪ] .
standing there at the foot of the steps in the chill November day .
常设 那里 在 这 脚 的 这 步骤 在 这 寒意 十一月 天 .

在十一月寒冷的冬日里，我站在台阶脚下。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [bɑ:bz] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [nu:] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
The end of it was that Bobs went away with several new ideas about the
这 结尾 的 它 曾是 那 鲍勃 去 离开 和 一些 新的 想法 关于 这

[ˈkɑ:nʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] .
conscience of a girl .
良心 的 一个 女孩 .

最终，鲍勃带着关于女孩良知的几个新想法离开了。

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ðæt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bɜ:rn][ðə; ði] [ˈmɪdnait] [ɔɪl] , [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [slept] ,
Not only that ; he had promised to burn the midnight oil , before he slept ,
不是 仅有的 那 ; 他 有 承诺 到 烧伤 这 午夜 油 , 前 他 睡着了 ,

不仅如此，他还答应过要在睡觉前熬夜工作。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɑ:nɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [əˈdrest] [tu:; tə][pæst] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv]
over a sonnet which was to be addressed to past football heroes of
超过 一个 十四行诗 哪个 曾是 到 是 已解决 到 过去的 足球 英雄 的

[ˈmɑ:rstən] [haɪ] ,
Marston High ,
马斯顿 高的 ,

一首十四行诗，原本是要献给马斯顿高中的足球英雄们的。

[hu:z] [ˈɡuʊsts] , [dʒækət] [hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
whose ghosts , Jacquette had hinted ,
谁 鬼魂 , 雅克特 有 暗示 ,

雅克特曾暗示过，那些鬼魂.....

[maɪt] [bi:; bi][ɪˈmædʒɪnd][æz; əz] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] [əˈsembli] - [ru:m] [wer] [ðer; ðər] [ˈɡlɔ:riəsli] - [wʌŋ]
might be imagined as haunting the assembly - room where their gloriously - won
可能 是 想象 作为 令人难忘 这 集会 - 房间 在哪里 他们的 辉煌地 - 韩元

[ˈbænərz] [stɪl] [hʌŋ] ,
banners still hung ,
横幅 仍然 悬挂 ,

人们或许会想象，他们的亡灵萦绕在集会厅里，那里仍然悬挂着他们光荣夺取的旗帜。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɪɡ] [mæs] - [ˈmi:tiŋz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lweɪz] [held] .
and where the big mass - meetings were always held .
和 在哪里 这 大的 大量的 - 会议 是 总是 握住 .

也是以往举行大型群众集会的地方。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑ:r] [ˈiziə] [fɔ:r; fər] [dʒækˈet] [tu:; tə] [kəmˈpəʊz] [ðæt] [ˈsɑ:nɪt] [ɑ:n][ðə; ði]
It would have been far easier for Jacqueline to compose that sonnet on the
它 会 有 到过 远的 更轻松 为了 雅克特 到 撰写 那 十四行诗 在 这
[spa:t] ,
spot ,
点 ,

对雅克特来说，当场创作那首十四行诗要容易得多。

[ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] ,
than it had been to keep from doing it , and ,
比 它 有 到过 到 保持 从 正在做 它 , 和 ,
比起不去这样做，这样做反而更难，而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [traɪˈʌmfənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
as she entered the house she was feeling triumphant over the way she had
作为 她 进入 这 房子 她 曾是 感觉 凯 超过 这 方式 她 有
[ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ski:m] .
insisted on Bob's working out his own scheme .
坚持 在 - 在职的 出去 他的 自己的 方案 .

当她走进房子时，她感到无比自豪，因为她坚持让鲍勃自己想出办法。

[ðen] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊks] , [ðə; ði] [bel] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
Then , before she had laid down her books , the bell sounded , and , turning ,
然后 , 前 她 有 铺设 向下 她 图书 , 这 钟 听起来 , 和 , 转弯 ,
这时，她还没来得及放下书，铃声就响了，她转过身，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ˈmɑ:rkwɪs][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθrefhoʊld] . -
she saw her cousin Marquis on the threshold . 81
她 锯 她 表哥 侯爵 在 这 临界点 . -

她看见她的表兄侯爵站在门口。81

“ [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [blɔ:k] [wɪð; wɪθ][emˈi:] , [dʒæk] , ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **Come out and walk around the block with me , Jack ,**” **he demanded .**
“ 来 出去 和 走 大约 这 堵塞 和 我 , 杰克 , ” 他 要求 .
“杰克，出来陪我绕着街区走一圈，”他命令道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈloʊn] . ”
“ **I want to see you alone .** ”
“ 我 想 到 看 你 独自的 . ”

“我想单独见你。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [kwɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈhæpɪli] ,
“ **All right , Quis ,**” **she answered , happily ,**
“ 全部 正确的 , quis , ” 她 回答 , 快乐地 ,

“好的，奎斯，”她高兴地回答道。

[ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [waɪt] - [ˈherd] [ˈgrænfɑ:ðər] [ə; eɪ] [hʌg] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
stopping to give her white - haired grandfather a hug as he came out of
停止 到 给 她 白色的 - 头发 祖父 一个 拥抱 作为 他 来了 出去 的
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
the library to meet her .
这 图书馆 到 见面 她 .

她停下来，给了从图书馆出来迎接她的白发祖父一个拥抱。

“ [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [pli:z] , [waɪl] [aɪ][rʌn] [ʌpˈsterz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ˈti:ə] .
“ **Just sit down a minute , please , while I run upstairs to speak to Tia .**
“ 只是 坐 向下 一个 分钟 , 请 , 尽管 我 跑步 楼上 到 说话 到 蒂娅 .

“请您稍坐一会儿，我上楼去和蒂娅谈谈。”

[ðen] [aɪl] [bi:; bi] - [vɒtʌ] [ˈsɜ:rvis] .
Then I'll be à votre service .
然后 患病的 是 - 你的 服务 .

然后我会为选民服务。

” [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɜ:r; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
” But , instead of accepting her suggestion ,
” 但 , 反而 的 接受 她 建议 ,
但是, 他并没有接受她的建议,

[ˈmɑ:rkwɪs][ɪk'skju:zd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænfa:ðər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] ,
Marquis excused himself to his grandfather and went out on the steps ,
侯爵 已原谅 他自己 到 他的 祖父 和 去 出去 在 这 步骤 ,
侯爵向祖父告辞后, 走到台阶上。

[wer] [dʒæ'ket] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] [mʌlən] .
where Jacquette found him a little later , with Clarence Mullen .
在哪里 雅克特 成立 他 一个 小的 之后 , 和 克拉伦斯 穆伦 .
不久之后, 雅克特在那里找到了他, 当时他和克拉伦斯·穆伦在一起。

[ˈmɑ:rkwɪs][hæd; həd][dʒʌst] [ˈlʊʊdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sku:l] - [bʊks] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈklærəns] [ɔ:l'redɪ]
Marquis had just loaded his own school - books on top of those Clarence already
侯爵 有 只是 已加载 他的 自己的 学校 - 图书 在 顶部 的 那些 克拉伦斯 已经
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,
侯爵刚刚把自己的书本堆放在克拉伦斯已经背着的书上面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæstər] [maɪt] [ju:z][wɪð; wɪθ]
and was giving a list of orders in a tone that a master might use with
和 曾是 给予 一个 列表 的 订单 在 一个 语气 那 一个 掌握 可能 使用 和
[ə; eɪ] [sleɪv] .
a slave .
一个 奴隶 .

他用主人对待奴隶的语气下达了一连串命令。
“ [ˈæftər] [ðæt] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , [æz; əz] [dʒæ'ket] [ə'pɪrd] ,
” After that , ” he was finishing , as Jacquette appeared ,
” 后 那 , ” 他 曾是 精加工 , 作为 雅克特 出现 ,
“在那之后,”他话还没说完, 雅克特就出现了。

“ [teɪk] [ði:z] [bʊks] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [weɪt] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ,
” take these books to my house and wait there till I come ,
” 拿 这些 图书 到 我的 房子 和 等待 那里 直到 我 来 ,
“把这些书带到我家, 在那里等我来。”

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [leɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ” -
no matter how late it is . ” 82
不 事情 如何 晚的 它 是 : ” -
无论多晚。”82

[dʒæ'ket] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [ˈklærəns] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Jacquette glanced at Clarence with quick understanding .
雅克特 瞥了一眼 在 克拉伦斯 和 快的 理解 .
雅克特迅速瞥了克拉伦斯一眼, 心领神会。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈsi:mɪŋ] [hju'miliieɪtɪd] ,
Far from seeming humiliated ,
远的 从 似乎 受辱 ,
他非但没有表现出羞辱之情,

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [nu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɜ:r; hər]
he had an air of new importance as he touched his hat to her
他 有 一个 空气 的 新的 重要性 作为 他 感动 他的 帽子 到 她
[ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ə'wei] .
and hurried away .
和 慌忙 离开 .
他得意洋洋地向她脱帽致意, 然后匆匆离去。

“ [soʊ] [ˈhiːz] [ˈpledʒd] [ˈbɜrtə] [sɪɡ] , [ɪz] [hiː; hi] ?
“ **So he's pledged Beta Sig , is he ?**
“ 所以 他是 承诺 Beta 签名 , 是 他 ?

“所以他加入了 Beta Sig 兄弟会, 是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **she asked , with a smile .**
“ 她 问 , 和 一个 微笑 .

她笑着问道。

[ˈmaːrkwɪs] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [təˈgeðər] .
Marquis nodded without speaking , as they went down the steps together .
侯爵 点头 没有 请讲 , 作为 他们 去 向下 这 步骤 一起 .

侯爵默默地点了点头, 两人一起走下台阶。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [ðæt] [bɔɪ] ,
“ **I've a small grudge against that boy ,**
“ 我已经 一个 小的 怨恨 反对 那 男生 ,

“我对那个男孩有点小小的怨恨。”

[bɪˈkæz , bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈluːɪs] [ænd; ænd] [em ˈiː] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌn]
because you deserted Louise and me to walk to school with him one
因为 你 荒凉的 路易丝 和 我 到 走 到 学校 和 他 一
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

因为那天早上你抛下我和路易丝, 和他一起去上学了。

“ [dʒæˈket] [went] [ɑːn] , [ˈlaɪtli] .
“ **Jacquette went on , lightly .**
“ 雅克特 去 在 , 轻轻 .

雅克特轻松地继续说道。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [maɪn] [sɪns] [ðen] .
“ **He's been a rival of mine since then .**
“ 他是 到过 一个 竞争对手 的 矿 自从 然后 .

“从那时起, 他就一直是我的竞争对手。”

[ˈevri] [taɪm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈhiːz] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [hiːlz] .
Every time I want to speak to you , he's right at your heels .
每一个 时间 我 想 到 说话 到 你 , 他是 正确的 在 你的 高跟鞋 .

每次我想跟你说话的时候, 他都紧跟在你身后。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪeɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [kwɪs] , [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]
I think you have some sort of fascination for him , Quis , the way he
我 思考 你 有 一些 种类 的 魅力 为了 他 , quis , 这 方式 他
[ˈfɑːləʊz] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] . “
follows you around . ”
跟随 你 大约 . ”

奎斯, 我觉得你对他有点着迷, 他老跟着你的样子真是让人受不了。

“ [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkʌz(ə)n]
“ **But of course the fact that he has a special admiration for your cousin**
“ 但 的 课程 这 事实 那 他 有 一个 特别的 钦佩 为了 你的 表哥
[ˈdʌznt] [wɪn] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈfeɪvər] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] ,
doesn't win him any favour in your eyes ,
不 赢 他 任何 偏爱 在 你的 眼睛 ,

“但是, 他虽然特别欣赏你的表弟, 但这当然不会让你对他产生好感。”

“ [kwɪs] [sed] , [ˈstɪfli] .
“ **Quis said , stiffly .**
“ quis 说 , 僵硬地 .

奎斯僵硬地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] !
“ Of course it does !
“ 的 课程 它 做 !

当然会！

[ɪn][fækt] [ðæts] the83
In fact that's the83
在 事实 那就是 the83

事实上，那是83

[ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [ˈhævnt] [let] [maɪ'self] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
only reason I haven't let myself take a prejudice against him .
仅有的 原因 我 还没有 让 我 拿 一个 偏见 反对 他 .

这是我唯一没有对他产生偏见的原因。

[waɪ] , [kwɪs] ! “ — [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪzd] [feɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — “ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Why , Quis ! “ — turning a surprised face to him — “ what's the matter ?
为什么 , quis ! “ — 转弯 一个 惊讶 脸 到 他 — “ 是什么 这 事情 ?

“哎呀，奎斯！”他一脸惊讶地看着他，“怎么了？”

“ [bʌt; bət][ˈmɑ:rkwɪs] [met] [hɜ:r; hər] [ˈkwestʃənɪŋ] [lək] [ˈkɔʊldli] .
“ But Marquis met her questioning look coldly .
“ 但 侯爵 遇见 她 提问 看 冷冷地 .

但侯爵冷冷地回应了她质疑的目光。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [bɑ:bz] [dreɪk] [ɪz][æn; ən][ˈepsɪlɑ:n] [ˈlæmdə] [ˈkæpə] , “
“ I suppose you haven't forgotten that Bobs Drake is an Epsilon Lambda Kappa , “
“ 我 认为 你 还没有 被遗忘的 那 鲍勃 德雷克 是 一个 ε Lambda 卡帕 , “

[hi:; hi] [ˈænsər] .
he answered .
他 回答 .

“我想你还没忘记鲍勃·德雷克是Epsilon Lambda Kappa兄弟会的成员吧？”他回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] [tu:; tə] [dʒæ'ket] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:ləm] [wei] [ʌv; əv]
There was something irresistibly funny to Jacquette in his solemn way of
那里 曾是 某物 无法抗拒地 有趣的 到 雅克特 在 他的 庄严 方式 的

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðoʊz] [θri:] [gri:k] [ˈletərz] ,
pronouncing those three Greek letters ,
发音 那些 三 希腊语 信件 ,

雅克特一本正经地念出那三个希腊字母时，有一种令人忍俊不禁的滑稽感。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] - [frəˈtɜ:rnəti] [wɜ:r; wər] [ˌju:nɪˈvɜ:rsəli] [noʊn] [əˈraʊnd]
especially as the members of Bobs's fraternity were universally known around
尤其 作为 这 成员 的 - 兄弟会 是 普遍地 已知 大约

[sku:l] [æz; əz][ðə; ði] “ [elks] .
school as the “ Elks .
学校 作为 这 “ 麋鹿 .

尤其是因为鲍勃所在的兄弟会的成员在学校里都被称为“麋鹿会”。

“ [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ɪi:; ji] [smaɪld] [ˈmɪstɪvəsli] [æz; əz][ɪi:; ji] [ˈænsər] , “ [noʊ] ; [aɪ] [ˈhævnt]
“ In spite of herself , she smiled mischievously as she answered , “ No ; I haven't
“ 在 尽管如此 的 她自己 , 她 微笑 顽皮地 作为 她 回答 , “ 不 ; 我 还没有

[fər'gɑ:tn] . “
forgotten . “
被遗忘的 . “

“她不由自主地露出了狡黠的笑容，回答说：‘没有，我没有忘记。’”

“ [pərhæps] [ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [ˈmɑ:rkwɪs] [went] [ɑ:n] , [sɪˈvɪrli] , [noʊtɪŋ]
“ **Perhaps that doesn't mean anything to you , “ Marquis went on , severely , noting**
“ 也许 那 不 意思是 任何事物 到 你 , “ 侯爵 去 在 , 严重 , 注意到
[ðə; ði] [smɪl] .
the smile .
这 微笑 .

“也许这对你来说毫无意义,”侯爵继续说道, 语气严肃, 同时注意到对方的笑容。

“ [aɪv] [hɜ:rd] , [bɪfɔ:r] , [ðæt] [ˈgɜ:lz][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
“ **I've heard , before , that girls had no sense of honour ,**
“ 我已经 听到 , 前 , 那 女孩们 有 不 感觉 的 荣誉 ,
我以前就听说过, 女孩子没有荣誉感。

[soʊ] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [elks] [ɑ:r; ər] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [ˈkæpə] [ˈdeltə] ,
so probably the fact that the Elks are recognised as good friends of Kappa Delta ,
所以 大概 这 事实 那 这 麋鹿 是 已确认 作为 好的 朋友们 的 卡帕 三角洲 ,
所以, 很可能是因为麋鹿兄弟会被认为是卡帕德尔塔兄弟会的好朋友。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:; tə][lənd][ðə; ði] [best] [ˈgɜ:lz][ɪn] [ðæt] [səˈrɔ:rəti] , -
always working to land the best girls in that sorority , 84
总是 在职的 到 土地 这 最好的 女孩们 在 那 姐妹会 , -
总是努力招揽那个姐妹会里最优秀的女孩, 84

[ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ə; eɪ][ˈsɪgmə] [paɪ] .
wouldn't make any difference to you — a Sigma Pi .
不会 制作 任何 不同之处 到 你 — 一个 西格玛 π .
对你——一个Sigma Pi成员——来说, 这没有任何区别。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [maɪ][fræt] [merks] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə] [help] [ˈsɪgmə] [paɪ] , [ænd; ænd] , [ˈnætʃ(ə)rəli] ,
Of course , my frat makes it a point to help Sigma Pi , and , naturally ,
的 课程 , 我的 兄弟会 制作 它 一个 观点 到 帮助 西格玛 π , 和 , 自然 ,
当然, 我的兄弟会一定会尽力帮助Sigma Pi兄弟会, 而且, 很自然地,

[aɪ ˈti:] [ɪksˈpekts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [ɪn] [rɪˈtɜ:rn] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][maɪ] [pɔɪnt] , [naʊ] .
it expects a little appreciation in return , but that's not my point , now .
它 预期 一个 小的 欣赏 在 返回 , 但 那就是 不是 我的 观点 , 现在 .
它希望得到一些回报, 但这并不是我现在想说的重点。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [fræt]
How do you suppose it made me feel to have the other fellows in the frat
如何 做 你 认为 它 制成 我 感觉 到 有 这 其他 伙伴们 在 这 兄弟会
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

你觉得当时我和其他兄弟会成员待在同一个宿舍里是什么感觉?

[dʒʌst] [naʊ] , [si:] [ju:; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] ,
just now , see you , my own cousin ,
只是 现在 , 看 你 , 我的 自己的 表哥 ,
刚才再见, 我的表弟。

[wɔ:k] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:][ðə; ði] [wei] [bəːbz] [dreɪk] [hæz; həz] ? “
walk past with a fellow that has treated me the way Bobs Drake has ? “
走 过去的 和 一个 同伴 那 有 治疗 我 这 方式 鲍勃 德雷克 有 ? “
和一个像鲍勃·德雷克那样对待我的人一起走过?

“ [kwɪs] , [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Quis , what on earth do you mean ? “**
“ quis , 什么 在 地球 做 你 意思是 ? ”
“奎斯, 你到底是什么意思? ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [r'lektɪd] ['kæptɪn] [hi:; hi][pʊt] [ned] ['wɒdwərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m]
“ **I mean that when he was elected captain he put Ned Woodward on the team**
“ 我 意思是 那 什么时候 他 曾是 当选 队长 他 放 内德 伍德沃德 在 这 团队
[ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:] ,
instead of me ,
反而 的 我 ,

“我的意思是，当他当选队长时，他让内德·伍德沃德而不是我进入球队。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪm][ə; eɪ][l'beɪtə][sɪg][ænd; ənd] ['nɛdz] [æn; ən][elk] .
just because I'm a Beta Sig and Ned's an Elk .
只是 因为 我是 一个 Beta 签名 和 内德的 一个 麋鹿 .

就因为我是 Beta Sig，而 Ned 是 Elk。

[jes] , [hi:; hi][dɪd] !
Yes, he did!
是的 , 他 做过 !

是的，他做到了！

[frə'tɜ:rnəti] ['predʒədɪs] ['ɪznt] [sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd][tu:; tə] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l]
Fraternity prejudice isn't supposed to rule in the make - up of a football
兄弟会 偏见 不是 据称 到 规则 在 这 制作 - 向上 的 一个 足球
[ti:m] ,
team ,
团队 ,

兄弟会的偏见不应该左右足球队的形成。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][gɔ:t][ɪn][ɪts] [wɜ:rk] [ðæt] [taɪm] .
but it got in its work that time .
但 它 得到 在 它是 工作 那 时间 .

但那一次它还是完成了任务。

['nɛdz] [noʊ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] ,
Ned's no better man than I am ,
内德的 不 更好的 男人 比 我 是 ,

内德并不比我好多少。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][hi:; hi] ['ɪznt] [æz; əz] [gʊd] .
and most of the fellows will tell you he isn't as good .
和 最多 的 这 伙伴们 将要 告诉 你 他 不是 作为 好的 .

大多数人都会告诉你，他没那么好。

[ðen] [ba:bz] [meɪd] [em 'i:][hɪz; ɪz] [sʌb] .
Then Bobs made me his sub .
然后 鲍勃 制成 我 他的 子 .

然后鲍勃让我当他的替身。

[ðæt] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tjæns] [tu:; tə] [pleɪ] , ['evər] ,
That means I have no chance to play, ever ,
那 方法 我 有 不 机会 到 玩 , 曾经 ,

这意味着我永远都没有机会上场比赛了。

[ən'les] [hi:; hi] [fɔ:lz] [br'loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ma:rks][ɔ:r] [gets] [hɜ:rt][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . -
unless he falls below in his marks or gets hurt in the game . 85
除非 他 瀑布 以下 在 他的 标记 或者 获得 伤害 在 这 游戏 . -

除非他的成绩下滑或在比赛中受伤。85

['hævnt] [ju:; jʊ] [kɔ:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn] [ðəʊz] [tu:] [geɪmz]
Haven't you caught on to the fact that the reason I could play in those two games
还没有 你 捕捉 在 到 这 事实 那 这 原因 我 可以 玩 在 那些 二 游戏
,
/
,

你难道还没意识到我能参加那两场比赛的原因是吗？

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][bɑːbz] [dreɪk] [ˈwɔznt] [əˈbʌv] , [ðoʊz] [wiːks] ?
early in the season , was because Bobs Drake wasn't above , those weeks ?
早期的 在 这 季节 , 曾是 因为 鲍勃·德雷克 不是 多于 , 那些 周 ?
赛季初期, 是因为鲍勃·德雷克在那几周不在榜首位置吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [geɪmz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][hæf] ,
Do you know that a fellow has to play at least two games and a half ,
做 你 知道 那 一个 同伴 有 到 玩 在 至少 二 游戏 和 一个 一半 ,
你知道一个人至少要打两场半比赛吗?

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtbɔːl] [ˈembləm] ?
in order to win his football emblem ?
在 命令 到 赢 他的 足球 徽 ?
为了赢得他的足球队徽?

[ənˈles] [aɪ] [pleɪ] [əˈnʌðər] [hæf] - [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] — [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp]
Unless I play another half - game with the team — and there's precious little hope
除非 我 玩 其他 一半 - 游戏 和 这 团队 — 和 有 宝贵的 小的 希望
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,
除非我再和球队一起打半场比赛——但这希望渺茫,

[naʊ] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][maɪ] [skuːl] [ɑːn][maɪ] [ˈswetər] ,
now — I won't have a right to wear the letters of my school on my sweater ,
现在 — 我 惯于 有 一个 正确的 到 穿 这 信件 的 我的 学校 在 我的 毛衣 ,
[ðɪs] [jɪr] . "
this year . "
这 年 : "
今年, 我将没有权利把学校的字母印在我的毛衣上。

" [bʌt; bət] [kwɪs] — — "
" But Quis — — "
" 但 quis — — "
“但是奎斯——”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɑːbz] [dreɪk] [ˈdʌznt] [ɪnˈtend] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [ðæt] [raɪt] .
" I tell you , Bobs Drake doesn't intend I shall have that right .
" 我 告诉 你 , 鲍勃·德雷克 不 打算 我 将 有 那 正确的 .
“我告诉你, 鲍勃·德雷克并不打算让我拥有那种权利。”
[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [niːd] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪv] [lɪvd] [əˈbrɔːd] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [rɑːt] .
He thinks I need taking down because I've lived abroad , or some such rot .
他 思考 我 需要 采取 向下 因为 我已经 居住地 国外 , 或者 一些 这样的 腐烂 .
他认为我应该被扳倒, 因为我曾在国外生活过, 或者诸如此类的荒谬理由。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈhɜːrtɪŋ] [hɪmˈself] , [ɔːl] [raɪt] !
But he's hurting himself , all right !
但 他是 受伤 他自己 , 全部 正确的 !
但他确实在伤害自己!

[tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] !
Talk about his being the idol of the school !
讲话 关于 他的 存在 这 偶像 的 这 学校 !
简直就是学校的偶像!

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [tɔːk] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈbeɪtə][sɪɡ]
You wouldn't think so if you could hear the fellows talk , down at the Beta Sig
你 不会 思考 所以 如果 你 可以 听到 这 伙伴们 讲话 , 向下 在 这 Beta 签名
[haʊs] .
house .
房子 .
如果你能听到 Beta Sig 兄弟会成员们的谈话, 你就不会这么想了。

[ðeɪ] [wəʊnt] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [tuː; tə] [em 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,
They won't get over his slight to me in a hurry , and , for my part ,
他们 惯于 得到 超过 他的 轻微 到 我 在 一个 匆忙 , 和 , 为了 我的 部分 ,
他们不会很快忘记他对我的怠慢，而就我而言，

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
I never shall .
我 绝不 将 .

我永远不会。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tʃuːz] [br'twiːn] [baɪbz] [dreɪk] [ænd; ənd] [em 'iː] , [raɪt] [hɪr] and86
You can choose between Bobs Drake and me , right here and86
你 能 选择 之间 鲍勃 德雷克 和 我 , 正确的 这里 and86
你可以在这里选择鲍勃·德雷克和我， 86

[naʊ] , [dʒæ'ket] .
now , Jacqueline .
现在 , 雅克特 .

现在是雅克特。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fæktz] .
You know the facts .
你 知道 这 事实 .

你知道事实。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?
Are you going to have anything more to do with him ?
是 你 去 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 他 ?
你以后还会和他有任何瓜葛吗？

" [dʒæ'ket] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
" **Jacquette hesitated an instant , but that instant was too much for**
" 雅克特 犹豫了一下 一个 立即的 , 但 那 立即的 曾是 也 很多 为了
[ˈmɑːrkwɪzɪz] [hɜːrt] [praɪd] .
Marquis's hurt pride .
侯爵的 伤害 自豪 .
雅克特犹豫了一瞬间，但这瞬间却让侯爵受伤的自尊心受到了极大的伤害。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [stʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪː; ɪ] ['ænsər] [bæk] [æz; əz] ['ɑːrpli] [æz; əz] [ɪː; ɪ] [kʊd; kəd]
He said something that stung , and she answered back as sharply as she could
他 说 某物 那 被蜇了 , 和 她 回答 后退 作为 尖锐地 作为 她 可以
.
:
.

他说了一些刺耳的话，她也尽可能尖锐地回击了。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɔːk] , [nɑːt] [wʌnz] , [bʌt; bət] [faɪv] [taɪmz] ,
They went around the block , not once , but five times ,
他们 去 大约 这 堵塞 , 不是 一次 , 但 五 时代 ,
他们绕着街区转了一圈，不是一圈，而是五圈。

[br'fɔːr] [dʒæ'ket] ['faɪnəli] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ænt] - [ruːm] ,
before Jacqueline finally rushed into the house and up to Aunt Sula's room ,
前 雅克特 最后 匆忙 进入 这 房子 和 向上 到 阿姨 - 房间 ,
在雅克特最终冲进屋子，直奔苏拉阿姨的房间之前，

[wer] [ɪː; ɪ] [flʌŋ] [hɜːr'self] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [terz] .
where she flung herself on the couch in a tempest of tears .
在哪里 她 扔 她自己 在 这 长椅 在 一个 暴风雨 的 眼泪 .
她扑倒在沙发上，嚎陶大哭。

“ [oʊ] , [ˈtiːə] , [ˈtiːə] ! [kwɪs] [ɪz] [ˈdredfəli] [ˈæŋɡri][æt; ət][em ˈiː] !
“ **Oh , Tia , Tia ! Quis is dreadfully angry at me !**
“ 哦 , 蒂娅 , 蒂娅 ! quis 是 极其糟糕 生气的 在 我 !

“哦, 蒂娅, 蒂娅! 奎斯非常生我的气! ”

“ [fiː; ji] [ˈsɒbd] [aʊt] .
“ **she sobbed out .**
“ 她 啜泣 出去 .

她抽泣着说。

“ [hiː; hi][hæz; hæz] [sed] [sʌt] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋz] !
“ **He has said such awful things !**
“ 他 有 说 这样的 可怕 事物 !

他说了好多可怕的话!

[hiː; hi][hæz; hæz][ˈiːv(ə)n] [əˈkjuːzd] [em ˈiː][ʌv; əv] [ˈkoʊtʃɪŋ] [bəːbz] [dreɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ðɪs]
He has even accused me of coaching Bobs Drake to keep him above this
他 有 甚至 被告 我 的 教练 鲍勃 德雷克 到 保持 他 多于 这
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

他甚至指责我指导鲍勃·德雷克, 让他这周能保持领先。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [kwɪs] [aʊt] ! “ -
so that he can play in the championship game and keep Quis out ! ” 87
所以 那 他 能 玩 在 这 锦标赛 游戏 和 保持 quis 出去 ! “ -

这样他就能参加冠军赛, 把奎斯挡在门外了! “87

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [geɪm]
THE GAME
这 游戏

游戏

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz][ɪz][tuː; tə][ˈsɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ˈrɑːbɪn][ˈsaɪdni] [dreɪk] [ɪz] [əˈbʌv] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [æt; ət][ˈmɑːrstən]
HIS is to certify that Robin Sidney Drake is above in all his studies at Marston
他的 是 到 证明 那 罗宾 西德尼 德雷克 是 多于 在 全部 他的 研究 在 马斯顿
[haɪ] [skuːl] ,
High School ,
高的 学校 ,

兹证明罗宾·西德尼·德雷克在马斯顿高中的所有学习中均表现优异。

[ænd; ənd][ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [geɪm] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] , [noʊˈvembər] - , - .
and qualified to enter the football game on Saturday , November 16 , 1907 .
和 合格的 到 进入 这 足球 游戏 在 周六 , 十一月 - , - .

并获得了参加 1907 年 11 月 16 日星期六足球比赛的资格。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wɪt] [bəːbz] [ˈflʌtəd] [ɪn] [ˈzækets] [feɪs] [wen]
“ **Those were the words on the paper which Bobs fluttered in Jacquette's face when**
“ 那些 是 这 字 在 这 纸 哪个 鲍勃 飘动 在 雅克特 脸 什么时候
[hiː; hi][met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈtwiːn] [ˈbelz] ,
he met her in the hall between bells ,
他 遇见 她 在 这 大厅 之间 铃铛 ,

“鲍勃在铃声间隙于大厅里遇见雅克特时, 把纸条挥到她面前, 纸条上就是这些话。”

[ɑ:n][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnu:n] .
on Friday afternoon .
在 星期五 下午 .

周五下午。

[ðə; ði][ˈdɑ:kjʊmənt][wʌz; wəz] [saɪnd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃərz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [əˈpɪrd]
The document was signed by all his teachers , and , at the foot , appeared
这 文档 曾是 签名 经过 全部 他的 教师 , 和 , 在 这 脚 , 出现
[ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [neɪm] ,
the principal's name ,
这 校长 姓名 ,

文件由他所有的老师签名，末尾还署有校长的名字。

[ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈletərz] , “ [oʊ] . [keɪ] . ”
preceded by the mystic letters , “ O . K . ”
之前 经过 这 神秘 信件 , “ 哦 . K . ”
前面是神秘的字母“OK”

“ [həˈra:] !
“ **Hurrah !**
“ 欢呼 !

“欢呼！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [θɔ:t]
“ **she cried , her face pink with gladness , in spite of an uncomfortable thought**
“ 她 哭 , 她 脸 粉色的 和 欢乐 , 在 尽管如此 的 一个 不舒服 想法
[ʌv; əv][ˈmɑːrkwɪs] .
of Marquis .
的 侯爵 .

“她哭了起来，脸上洋溢着喜悦的红晕，尽管想到侯爵让她感到不舒服。”

“ [juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] , [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !
“ **You did it yourself , that's the best of it !**
“ 你 做过 它 你自己 , 那就是 这 最好的 的 它 !

“这是你自己做的，这才是最棒的！”

[naʊ] , you88
Now , you88
现在 , you88

现在，你88

[meɪ] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsɔːnəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˌæftər][ɔ:l] . “
may decide to write sonnets for a living , after all . ”
可能 决定 到 写 十四行诗 为了 一个 活的 , 后 全部 . “
或许他最终会决定以写十四行诗为生。

“ [nɑ:t] [mʌt] !
“ **Not much !**
“ 不是 很多 !

“不多！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] , [soʊ] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [dʒæˈket] [læft] .
“ **he denied , so fervently that Jacqueline laughed .**
“ 他 否认 , 所以 热切地 那 雅克特 笑了 .

他极力否认，以至于雅克特都笑了。

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfʌni] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [tuː; tə] [siː] [jɔːr; jər] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] , - [ˈrɑːbɪn][ˈsaɪdni] [dreɪk] - !
“ **How perfectly funny it looks to see your name written , ' Robin Sidney Drake ' !**
“ 如何 完美 有趣的 它 看起来 到 看 你的 姓名 书面 , - 罗宾 西德尼 德雷克 - !

“看到自己的名字写成‘罗宾·西德尼·德雷克’，真是太滑稽了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [sti:l] [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

“ **she went on , still admiring the paper .**
“ 她 去 在 , 仍然 钦佩 这 纸 .

她一边欣赏着那张纸，一边继续说道。

“ [waɪ] ? ['ɪznt] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] ?

“ **Why ? Isn't it a nice name ?**
“ 为什么 ? 不是 它 一个 好的 姓名 ?

“为什么？这不是个好名字吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .

“ **he asked , anxiously .**
“ 他 问 , 焦虑地 .

他焦急地问道。

[bəːbz][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈtʃerɪʃt] [ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ˈneɪmɪŋ] [ə; eɪ]
Bobs had always cherished a haunting doubt about the propriety of naming a
鲍勃 有 总是 珍爱 一个 令人难忘 怀疑 关于 这 礼 的 命名 一个

[bɔɪ] [ˈæftər][ə; eɪ][bɜːrd] .

boy after a bird .
男生 后 一个 鸟 .

鲍勃一直对用鸟类的名字给男孩命名是否合适心存疑虑。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ˈoʊnli] [ˈnʌθɪŋ] [siːmz] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][bʌt; bət][bəːbz] . ”

“ **Oh , yes , beautiful — only nothing seems quite right for you but Bobs .** ”
“ 哦 , 是的 , 美丽的 — 仅有的 没有什么 似乎 相当 正确的 为了 你 但 鲍勃 . ”

“哦，是的，很漂亮——只是除了鲍勃之外，似乎没有什么适合你。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [seɪ] [,aɪ ˈtiː] [ðen] .

“ **All right , say it then .**
“ 全部 正确的 , 说 它 然后 .

“好吧，那就说吧。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , - [mɪs] [ˈwɪləd] - [siːmz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfʌni] [tuː; tə][em ˈiː] . ”

By the way , ' Miss Willard ' seems perfectly funny to me . ”
经过 这 方式 , - 错过 威拉德 - 似乎 完美 有趣的 到 我 . ”

顺便说一句，我觉得“威拉德小姐”这个名字非常滑稽。

“ [waɪ] ? ['ɪznt] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] ?

“ **Why ? Isn't it a nice name ?**
“ 为什么 ? 不是 它 一个 好的 姓名 ?

“为什么？这不是个好名字吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [mɑːkt] .

“ **she mocked .**
“ 她 嘲笑 .

她嘲讽道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] — [ˈoʊnli][nɑːt] [kwaɪt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

“ **Oh , yes , beautiful — only not quite right for you .** ”
“ 哦 , 是的 , 美丽的 — 仅有的 不是 相当 正确的 为了 你 . ”

“哦，是啊，很漂亮——只是不太适合你。”

“ [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?

“ **What is right for me ?**
“ 什么 是 正确的 为了 我 ?

“什么对我来说是正确的？ ”

“ [bəːbz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] he89

“ **Bobs hesitated , but he knew what he89**
“ 鲍勃 犹豫了一下 , 但 他 知道 什么 he89

鲍勃犹豫了一下，但他知道自己该怎么做。

[ˈwaːntɪd] .
“ wanted .
” 通缉 .

通缉。

“ [kwɪs] [kɔːlz] [juː; jʊ] , - [dʒæk] , -
“ Quis calls you , ' Jack , '
” quis 呼叫 你 , - 杰克 , -

“奎斯叫你‘杰克’，

” [aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
“ it came out at last .
” 它 来了 出去 在 最后的 .

终于出来了。

“ [ɔːl] [raɪt] , [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] !
“ All right , say it , then !
” 全部 正确的 , 说 它 , 然后 !

“好吧，那就说吧！ ”

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜːrmɪʃ] [wen] [mædəmwəˈzel] [pæst] [ðem; ðəm]
“ They were still laughing over this little skirmish when Mademoiselle passed them
” 他们 是 仍然 笑 超过 这 小的 小规模冲突 什么时候 小姐 通过了 他们

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wʌn][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˈklæsɪz] .
on the way to one of her French classes .
在 这 方式 到 一 的 她 法语 课程 .

“他们还在为这场小冲突哈哈大笑的时候，小姐正要去上法语课，路过他们身边。

“ [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [mædəmwəˈzel] ? ” [bəːbz] [æskt] [hɜːr; hər] .
“ Coming to the game , to - morrow , Mademoiselle ? ” Bobs asked her .
” 未来 到 这 游戏 , 到 - 明天 , 小姐 ? ” 鲍勃 问 她 .

“明天来看比赛吗，小姐？”鲍勃问她。

“ [noʊ] , [ˈlæmkɪn] , [aɪ][æɪ; jəl][nɑːt] [klʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈswɪːtli] .
“ No , lambkin , I shall not come , ” she answered , sweetly .
” 不 , 羔羊 , 我 将 不是 来 , ” 她 回答 , 甜蜜地 .

“不，小羊羔，我不会去的，”她温柔地回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪrli] [ʌv] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [pleɪ] [ˈfʊtbɔɪl] ,
“ I dearly love the little boys who play football ,
” 我 亲爱的 爱 这 小的 男孩们 WHO 玩 足球 ,

我非常喜爱踢足球的小男孩们，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈræðər] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ˈæftərwərd] !
but I would so much rather go to see them in the hospital , afterward !
— 但 我 会 所以 很多 相当 去 到 看 他们 在 这 医院 , 之后 !

但我更希望事后去医院看望他们！

” [bəːbz] [læft] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [mædəmwəˈzel] [ˈhɜːrɪd] [əˈbɔːŋ] , [ˈædɪŋ]
“ Bobs laughed , and before he could speak , Mademoiselle hurried along , adding
” 鲍勃 笑了 , 和 前 他 可以 说话 , 小姐 慌忙 沿着 , 添加

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] :
over her shoulder :
超过 她 肩膀 :

鲍勃笑了，还没等他开口，小姐就匆匆走开了，边走边回头补充道：

“ [ˈhʌni] , [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [ˈfʊtbɔɪl] .
“ Honey , I know just one thing about the little children who play football .
” 蜂蜜 , 我 知道 只是 一 事物 关于 这 小的 孩子们 WHO 玩 足球 .

“亲爱的，我只知道关于踢足球的小孩的一件事。”

[ˈsʌmtaɪmz] — [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [ðeɪ] [pæs] [maɪ] [ɪg,zæmɪˈneɪʃnz] !
Sometimes — once in a long while — they pass my examinations !

有时 — 一次 在 一个 长的 尽管 — 他们 经过 我的 考试 !

有时——虽然很不寻常——他们会通过我的考试！

" [ðə; ðɪ][bɪg] ['feləʊ] [sent] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .
" The big fellow sent a smile of genuine liking after her .

" 这 大的 同伴 发送 一个 微笑 的 真的 喜欢 后 她 .

“那个高大的男人朝她露出了真挚的喜爱笑容。”

" [kɑːnt] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səɪ'praɪz] , -
" Can't get ahead of Mademoiselle , " he said , but , to his surprise , 90

" 不能 得到 前方 的 小姐 , " 他 说 , 但 , 到 他的 惊喜 , -

“我抢在小姐前面,”他说, 但令他惊讶的是, 90

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [dʒæ'ket] , [ʃɪ; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] , ['ɔːlmoʊst]
as he turned back to Jacqueline , she met him with a serious , almost

作为 他 转向 后退 到 雅克特 , 她 遇见 他 和 一个 严肃的 , 几乎

[rɪ'bjʊːkɪŋ] [geɪz] .
rebuking gaze .

责备 目光 .

当他转过身去看雅克特时, 她用严肃的、近乎责备的目光注视着他。

" [bəːbz] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] ,
" Bobs , " she said ,

" 鲍勃 , " 她 说 ,

“鲍勃,”她说。

" [kwɪs] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['mænz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
" Quis thinks there's no excuse for a football man's having the reputation

" quis 思考 有 不 原谅 为了 一个 足球 男人的 拥有 这 名声

[mædəmwə'zel] [geɪv] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] .
Mademoiselle gave you just now .

小姐 给予 你 只是 现在 .

“奎斯认为, 对于一个足球运动员来说, 有小姐刚才描述的那种名声是没有任何借口的。”

[hiː; hi] [sez] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən] [pleɪ] ['fʊtbɔːl] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [tuː] ,
He says a fellow can play football and keep up his studies , too ,

他 说道 一个 同伴 能 玩 足球 和 保持 向上 他的 研究 , 也 ,

他说, 一个人可以一边踢足球一边兼顾学业。

[ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
if he tries hard enough .

如果 他 尝试 难的 足够的 .

如果他足够努力的话。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
He does it .

他 做 它 .

他会这么做。

[hiː; hi][stændz] [wel] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtbɔːl] ['pleɪər] . "
He stands well in everything , and you know he's a good football player . "

他 站立 出色地 在 一切 , 和 你 知道 他是 一个 好的 足球 玩家 . "

他各方面都很出色, 而且你知道他是个优秀的足球运动员。

" [oʊ] , [jes] , " [bəːbz] [ə'sentɪd] , ['kɜrləsli] .
" Oh , yes , " Bobs assented , carelessly .

" 哦 , 是的 , " 鲍勃 同意 , 粗心大意 .

“哦, 是的,”鲍勃漫不经心地应道。

“ [kwɪs] ['nevə] [hæz; həz][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] , [ðoʊ] .
“ **Quis never has to work on his lessons , though .**
“ quis 绝不 有 到 工作 在 他的 课程 , 尽管 .

“不过，奎伊从来不用做功课。”

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊks] [æt; ət] - [ɪm] .
He just looks at 'em .
他 只是 看起来 在 - 呢 .

他只是看着他们。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [peg] . “
Most of us have to peg .”
最多 的 我们 有 到 钉子 . “

我们大多数人都得靠自己。

['baːbz] , “ [sed] [dʒæ'ket] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['treɪnb(ə)l] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] , “ [kɑːnt] [juː; jʊ] —
“ **Bobs , “ said Jacquette , with a sudden little tremble in her voice , “ can't you —**
“ 鲍勃 , “ 说 雅克特 , 和 一个 突然 小的 颤抖 在 她 嗓音 , “ 不能 你 —
['kudnt] [juː; jʊ] ,
couldn't you ,
不能 你 ,

“鲍勃，”雅克特的声音突然有些颤抖地说，“你难道——你难道不能吗？ ”

[paːsəbli] — [baːbz] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [pliːz] ['mæɪnɪdʒ] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə] [pʊt] [kwɪs] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]
possibly — Bobs , won't you please manage , somehow , to put Quis on for the
可能 — 鲍勃 , 惯于 你 请 管理 , 不知何故 , 到 放 quis 在 为了 这
[geɪm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
game , to - morrow ?
游戏 , 到 - 明天 ?

或许吧——鲍勃，你能不能想办法让奎斯明天上场比赛？

“ - [feɪs] [wʌz; wəz] [blæŋk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
“ **Bobs's face was blank with astonishment .**
“ - 脸 曾是 空白的 和 惊讶 .

鲍勃脸上满是惊讶。

“ [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?
“ **What can I do ?**
“ 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ ['hiːz] [maɪ] [sʌb] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **He's my sub , you know .**
“ 他是 我的 子 , 你 知道 .

“他是我的替补，你知道的。”

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] me91
You wouldn't have me91
你 不会 有 me91

你不会要我的91

[dɪ'libərətli] [get] [smæft] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ? “
deliberately get smashed to give him a chance ? “
故意地 得到 粉碎 到 给 他 一个 机会 ? “

故意让自己被打得落花流水，好给他一个机会？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是！

[bʌt; bət] [kwɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] .
But Quis is as good as any of the team .
但 quis 是 作为 好的 作为 任何 的 这 团队 .

但奎斯和队里的其他队员一样优秀。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[waɪ] [ˈkudnt] [ju:; jʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
Why couldn't you put him on instead of one of the others ?
为什么 不能 你 放 他 在 反而 的 一 的 这 其他的 ?

为什么不能让他上场，而要换成其他人呢？

[ðə; ði] [rest][hæv; həv][ɔ:l] [pleɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][wɪn][ðer; ðər] [ˈembləmz] , [ˈhævnt] [ðei] ? "
The rest have all played enough to win their emblems , haven't they ? "
这 休息 有 全部 玩 足够的 到 赢 他们的 徽章 , 还没有 他们 ? "

其他人的出场次数都足够多了，应该都赢得了各自的队徽吧？

“ [jes] , [bʌt; bət] [si:] [hɪr] !
“ Yes , but see here !
“ 是的 , 但 看 这里 !

“是的，但是你看这里！ ”

[aɪ][kɑ:nt] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɔ:f][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][pʊt] [əˈnʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
I can't pick a fellow off the team and put another in his place ,
我 不能 挑选 一个 同伴 离开 这 团队 和 放 其他 在 他的 地方 ,

我不能把队里的一个人换到另一个人来顶替他的位置。

[æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈnaɪnpɪnz] .
as if they were so many ninepins .
作为 如果 他们 是 所以 许多 九柱戏 .

就像很多个保龄球瓶一样。

[ðei] [hæv; həv] [ˈfi:lɪŋz] — [ænd; ənd] [raɪts] , [tu:] .
They have feelings — and rights , too .
他们 有 情怀 — 和 权利 , 也 .

它们也有感情，也有权利。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] ! "
A girl can't understand ! "
一个 女孩 不能 理解 ! "

女孩子怎么可能听懂呢！

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] [mʌt] , " [fi:; fɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [jʊə(r)] [ðə; ði]
“ I understand this much , " she insisted , her eyes filling with tears , " you're the
“ 我 理解 这 很多 , “ 她 坚持 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 , “ 你是 这
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

“我明白这一点,”她坚持道，眼中噙满了泪水，“你是船长。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [wət'evər] [juː; jʊ][duː][ɪz] [raɪt] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ]
and the boys think whatever you do is right , anyway , and you could manage
和 这 男孩们 思考 任何 你 做 是 正确的 , 反正 , 和 你 可以 管理
[aɪ 'tiː] , ['sʌmhaʊ] !
it , somehow !
它 , 不知何故 !

男孩们认为你无论做什么都是对的, 而且你总能设法做到!

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kwɪs] , [bɑːbz] ,
I stood up for you to Quis , Bobs ,
我 站立 向上 为了 你 到 quis , 鲍勃 ,
我当面维护了你, 奎斯, 鲍勃们,

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɔːf] [ðə; ði] [tiːm] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪtə]
but if you really did keep him off the team just because he was a Beta
但 如果 你 真的 做过 保持 他 离开 这 团队 只是 因为 他 曾是 一个 Beta
[sɪɡ] ,
Sig ,
签名 ,

但如果你真的仅仅因为他是 Beta Sig 就把他排除在球队之外,

[ænd; ənd] [naʊ] [wəʊnt]['iːv(ə)n][let][hɪm; ɪm][wɪn][hɪz; ɪz] ['embləm] , [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt]
and now won't even let him win his emblem , I can't help thinking you haven't
和 现在 惯于 甚至 让 他 赢 他的 徽 , 我 不能 帮助 思维 你 还没有
[bɪn] [skwer] ! " -
been square ! " 92
到过 正方形 ! " -

现在连他的徽章都不让他赢, 我不禁怀疑你是不是脑子有问题! "92

" [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪtə][sɪɡ] , " [bɑːbz][prəu'testɪd] , ['wɔːrmlɪ] .
" It wasn't all because he was a Beta Sig , " Bobs protested , warmly .
" 它 不是 全部 因为 他 曾是 一个 Beta 签名 , " 鲍勃 抗议 , 热情地 .

"这并非全是因为他是 Beta Sig 成员,"鲍勃热情地抗议道。

" [bʌt; bət] , [ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , ['eni] - [ɡɪv] [ðə; ði] ['prɛfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
" But , other things being equal , any fellow'd give the preference to his own
" 但 , 其他 事物 存在 平等的 , 任何 - 给 这 偏爱 到 他的 自己的
[frə'tɜːrənəti] .
fraternity .
兄弟会 .

"但是, 在其他条件相同的情况下, 任何人都会优先选择自己的兄弟会。

[kwɪs] [wʊd] , [hɪm'self] .
Quis would , himself .
quis 会 , 他自己 .

奎斯本人会这么做。

[waɪ] , [ðə; ði]['beɪtə][sɪɡz][ræn][ðə; ði] [tiːm] [laɪk] ['taɪərənts] , [læst] [jɪr] ,
Why , the Beta Sigs ran the team like tyrants , last year ,
为什么 , 这 Beta 签名 跑 这 团队 喜欢 暴君 , 最后的 年 ,
为什么? 去年, Beta Sigs 像暴君一样管理着这支队伍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði][elks] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][tɜːrn] .
and this time we thought the Elks might have a turn .
和 这 时间 我们 想法 这 麋鹿 可能 有 一个 转动 .
而这一次, 我们以为麋鹿会可能会轮到他们了。

- ['tɪzənt] [raɪt] , [ðʊʊ] .
! Tisn't right , though .
- 不是 正确的 , 尽管 .

但这不对。

[aɪv] [bɪn] ['sɑ:ri] , ['evər] [sɪns] , [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [pʊt] [kwɪs] [ɑ:n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , [naʊ] .
I've been sorry , ever since , that I didn't put Quis on , but I can't help it , now .
我已经 到过 对不起 , 曾经 自从 , 那 我 没有 放 quis 在 , 但 我 不能 帮助 它 , 现在 :
从那以后, 我一直很后悔没有让 Quis 上映, 但我现在也没办法了。

[ɪts] [tu:] [leɪt] .
It's too late .
它是 也 晚的 .

太迟了。

" [dʒæ'ket] ['lɪsnd] [ʌn'mu:vɪd] .
" Jacquette listened unmoved .
" 雅克特 听着 不动 .

雅克特听着, 无动于衷。

" [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [du:;] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] .
" You could do it if you wanted to .
" 你 可以 做 它 如果 你 通缉 到 .

“只要你想, 你就能做到。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] , " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ɪ:; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [ɪ:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [klæs] .
I know you could , " was all she said , as she hurried off to her class .
我 知道 你 可以 , " 曾是 全部 她 说 , 作为 她 慌忙 离开 到 她 班级 .

“我知道你能做到,”她说完这句话, 便匆匆赶去上课了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'pærəntli] ['empti] [resɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] ,
They had been standing by the door of an apparently empty recitation room ,
他们 有 到过 常设 经过 这 门 的 一个 显然 空的 背诵 房间 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

他们当时站在一间看似空无一人的诵读室门口, 但是,

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [smɔ:l] ,
as they turned away , the small ,
作为 他们 转向 离开 , 这 小的 ,

当他们转身离开时, 小小的,

[dɑ:rk] [feɪs] [ʌv; əv] ['klærəns] [mʌlən] [piəd] [æt; ət] [ðəm; ðəm] ['kjʊriəsli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dɔ:rweɪ] .
dark face of Clarence Mullen peered at them curiously from the doorway .
黑暗的 脸 的 克拉伦斯 穆伦 窥视 在 他们 奇怪的是 从 这 门口 .

克拉伦斯·穆伦那张黝黑的脸好奇地从门口窥视着他们。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['blækbɔ:rd] , [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
He had been putting some work on the blackboard , just inside the room ,
他 有 到过 推杆 一些 工作 在 这 黑板 , 只是 里面 这 房间 ,
他一直在房间里面的黑板上写东西。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] .
and had heard every word .
和 有 听到 每一个 单词 .

并且听到了每一个字。

[ɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [tu:] [ə'klɒk, əu-] , [ðə; ðɪ] [nekst] [æftər'nu:n] , -
Long before two o'clock , the next afternoon , 93
长的 前 二 点钟 , 这 下一个 下午 , -

第二天下午两点之前很久, 93

[ˈtwenti] [ˈsɪgmə][paɪ][ˈɡɜːlz] , [ɪn][ˈgeɪlə; ˈɡælə][əˈtaɪər] , [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
twenty Sigma Pi girls , in gala attire , were seated in the front row of the
二十 西格玛 pi 女孩们 , 在 节日 服装 , 是 坐着 在这 正面 排的 这
[grænd][stænd] ,
grand stand ,
盛大 站立 ,

二十名身着盛装的Sigma Pi姐妹会成员坐在看台前排。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [geɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] .
waiting for the championship game to begin .
等待 为了 这 锦标赛 游戏 到 开始 .

等待冠军赛开始。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər] [ˈraɪvz] , [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdeltəz] ,
Just behind them sat their rivals , the Kappa Deltas ,
只是 在后面 他们 卫星 他们的 竞争对手 , 这 卡帕 三角洲 ,

紧随其后的是他们的对手, 卡帕·德尔塔兄弟会。

[waɪl] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [səˈbrætiːz] — [iːtʃ] [ə; eɪ][klæn][baɪ][ɪtˈself] — [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [θruː] [ðə; ði]
while less important sororities — each a clan by itself — were scattered through the
尽管 较少的 重要的 姐妹会 — 每个 一个 氏族 经过 本身 — 是 疏散 通过 这
[kraʊd] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ˈpleɪsɪz] .
crowd as near to the front as they could find places .
人群 作为 靠近 到 这 正面 作为 他们 可以 寻找 地方 .

而不太重要的姐妹会——每个姐妹会本身就是一个独立的团体——则分散在人群中, 尽可能地靠近前排。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɑːrstən] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdænjəl] [ˈwebstər] [haɪ] [skuːl] ,
It was Marston against the Daniel Webster High School ,
它 曾是 马斯顿 反对 这 丹尼尔 韦伯斯特 高的 学校 ,

比赛双方是马斯顿高中和丹尼尔·韦伯斯特高中。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈkaːntest] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
and the contest would be the closest of the season .
和 这 竞赛 会 是 这 最接近 的 这 季节 .

这场比赛将是本赛季最激烈的一场。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [siːts] [fɪld] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][stænd] [wer] [ðə; ði][ˈmɑːrstən][ˈpjuːp(ə)lz][sæt] ,
Gradually the seats filled until the stand where the Marston pupils sat ,
逐步地 这 座位 已填 直到 这 站立 在哪里 这 马斯顿 学生 卫星 ,

座位渐渐坐满了, 直到马斯顿学生们坐的看台。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
and the other on the opposite side of the field ,
和 这 其他 在这 对面的 边 的 这 场地 ,

另一边则在球场的另一侧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˈstjuːdnts] [frʌm; frəm] [ˈwebstər] [haɪ] , [wɜːr; wər][bəʊθ] [pækt] .
which was reserved for students from Webster High , were both packed .
哪个 曾是 预订的 为了 学生 从 韦伯斯特 高的 , 是 两个都 包装 .

专门为韦伯斯特高中的学生预留的教室都挤满了人。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [swʌŋ] [ˈoʊpən] ,
At last a gate at the end of the field swung open ,
在 最后的 一个 门 在这 结尾 的 这 场地 摇摆 打开 ,

最后, 田野尽头的栅栏门打开了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwebstər] [tiːm] [keɪm] [trɒtɪŋ] [aʊt] .
and the Webster team came trotting out .
和 这 韦伯斯特 团队 来了 小跑 出去 .

韦伯斯特队小跑着出来了。

[laɪk] [wʌn][ˈbɑːdi] , [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈwebstər] [grænd][stænd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Like one body , every person on the Webster grand stand was on his feet ,
喜欢 一 身体 , 每一个 人 在 这 韦伯斯特 盛大 站立 曾是 在 他的 脚 ,
韦伯斯特看台上的每个人都像一个整体一样站了起来。

[ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [red] [ˈbænərz] [ˈflʌtəd] [aʊt][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] [ðæt] [mæs]
and black and red banners fluttered out from end to end of that mass
和 黑色的 和 红色的 横幅 飘动 出去 从 结尾 到 结尾 的 那 大量的
[ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
of people ,
的 人们 ,
黑红相间的旗帜在人群中迎风飘扬。

[waɪl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [təˈgeðər] [jeld] : -
while boys and girls together yelled : 94
尽管 男孩们 和 女孩们 一起 大喊 : -
男孩女孩们一起喊道：94

“ [ˈwebstər] ! [haɪ] !
“ **Webster ! High !**
” 韦伯斯特 ! 高的 !
“韦伯斯特！高！”

[haɪ] ! [ˈjiː] .
Hi ! Yi .
你好 ! 易 .
你好！伊。

[skaɪ] ! [haɪ] !
Sky ! High !
天空 ! 高的 !
天空！高！

[ˈwebstər] !
Webster !
韦伯斯特 !
韦伯斯特！

“ [ˈflʌtər] — [ˈflʌtər] — [ˈflʌtər] — [sed] [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [frʌm; frəm]
” **Flutter — flutter — flutter — said the black and red , and the roaring from**
” 扑 — 扑 — 扑 — 说 这 黑色的 和 红色的 , 和 这 咆哮 从
[ðə; ði] [ˈwebstər] [saɪd] [wækst] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] ,
the Webster side waxed louder and louder ,
这 韦伯斯特 边 打蜡 更大声 和 更大声 ,
“扑腾——扑腾——扑腾——”黑红相间的队员们说道，韦伯斯特那边的欢呼声越来越大。

[æz; əz][ðə; ði][ˈdænjəl] [ˈwebstər] [tiːm] [brɪˈgæn] [ɪts] [ˈsɪgnəl] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
as the Daniel Webster team began its signal practice on the field ,
作为 这 丹尼尔 韦伯斯特 团队 开始 它是 信号 实践 在 这 场地 ,
当丹尼尔·韦伯斯特队开始在球场上进行信号练习时，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈmɑːrstən][stænd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ʌv; əv] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈsaɪləns] .
but all this time the Marston stand remained a model of dignified silence .
但 全部 这 时间 这 马斯顿 站立 剩余 一个 模型 的 凝重 沉默 .
但在此期间，马斯顿看台始终保持着庄严的沉默。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔːŋgər] .
A little longer .
一个 小的 更长 .
再过一会儿。

[ðen] [ˈwɑ:tʃɪz] [brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] .
Then watches began to be pulled out .
然后 手表 开始 到 是 拉 出去 。

然后，手表开始被掏出来。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What was the matter ?
什么 曾是 这 事情 ？

出了什么事？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] .
It was past time for the game to begin .
它 曾是 过去的 时间 为了 这 游戏 到 开始 。

比赛早就该开始了。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈmɑːrstənz] ?
Where were the Marstons ?
在哪里 是 这 马斯顿 ？

马斯顿一家当时在哪里？

[æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
At last , just as everyone was asking this question ,
在 最后的 , 只是 作为 每个人 曾是 问 这 问题 ,

最后，就在大家都在问这个问题的时候，

[ðə; ði] [ˈlðər] [geɪt] [ˈoʊpənd] — [əˈnʌðər] [tiːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] !
the other gate opened — another team was in the field !
这 其他 门 打开 — 其他 团队 曾是 在 这 场地 ！

另一扇门开了——另一支队伍已经进入场地了！

[ˈprestʊ] !
Presto !
普雷斯托 ！

普雷斯托！

[ðə; ði] [ˈmɑːrstən][grænd][stænd][wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] .
The Marston grand stand was on its feet .
这 马斯顿 盛大 站立 曾是 在 它是 脚 。

马斯顿看台上的观众都站了起来。

[bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ! — [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ! — [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ! — [ˈrɪplɪŋ] , [ˈweɪvɪŋ] ,
Blue and white ! — blue and white ! — blue and white ! — rippling , waving ,
蓝色的 和 白色的 ！ — 蓝色的 和 白色的 ！ — 蓝色的 和 白色的 ！ — 涟漪 , 挥手 ,

[ˈflæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][noʊˈvembər] [ˈsʌnˈʃaɪn] ,
flapping in the November sunshine ,
扑 在 这 十一月 阳光 ,

蓝白相间！——蓝白相间！——蓝白相间！——在十一月的阳光下荡漾、摇曳、飘动。

[waɪl] [ðə; ði] [nuː] [kraɪ] [ðæt] [rent][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] : -
while the new cry that rent the air was : 95
尽管 这 新的 哭 那 租 这 空气 曾是 : -

而撕裂空气的新呼声是：95

“ - ！
“ **Oskey !**
” - ！

“Oskey!

[waʊ] !
Wow !
哇 ！

哇！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

['skɪni] ！
Skinny ！
瘦骨嶙峋的！

瘦骨嶙峋的！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

['mɑːrstən] ！
Marston ！
马斯顿 ！

马斯顿！

[waʊ] ！ ”
Wow ！ ”
哇 ！ ”

哇！ ”

” [skɪn] ['mɑːrstən] ！
“ Skin Marston ！
” 皮肤 马斯顿 ！

“斯金·马斯顿！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

” [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['webstər] [ɪn][ə; eɪ] ['defɪnɪŋ] [skri:tʃ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz]
” came back from the Websters in a deafening screech , and of all the voices
” 来了 后退 从 这 韦氏词典 在 一个 震耳欲聋 尖叫 , 和 的 全部 这 声音
[ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] ,
on both sides ,
在 两个都 侧面 ,

“韦伯斯特一家传来一声震耳欲聋的尖叫，双方所有的声音中，

[noʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [juːst] [mɔːr] ['vɪɡərəsli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒæ'ket] [ænd; ənd] ['luːɪs] ,
no two were used more vigorously than those of Jacquette and Louise ,
不 二 是 用过的 更多的 大力 比 那些 的 雅克特 和 路易丝 ,
没有哪两个人比雅克特和路易丝的更频繁地被使用。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:rstən][stænd] ,
who stood in the front row of the Marston stand ,
WHO 站立 在 这 正面 排 的 这 马斯顿 站立 ,
站在马斯顿看台前排的那些人,

[ænd; ənd] “ - - [waʊ] - [waʊd] ” [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [ˈgɜ:rlz] [maɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv]
and “ osky - wow - wowed ” with all their girlish might for the glory of
和 “ 哇 - 哇 - 惊艳 ” 和 全部 他们的 少女 可能 为了 这 荣耀 的
[ðer; ðər] [sku:l] .
their school .
他们的 学校 .

她们用尽少女般的所有力量“哇哦哇哦”，为学校的荣耀而欢呼雀跃。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [bə:bz] [ˈeniwə] , ” [dʒæˈket] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈrestɪd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌŋz] [fɔ:r; fər]
“ I don't see Bobs anywhere , “ Jacquette whispered , as she rested her lungs for
“ 我 不 看 鲍勃 任何地方 , “ 雅克特 低声说道 , 作为 她 休息 她 肺 为了
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

“我没看到鲍勃,”雅克特低声说道,同时让肺部休息了一会儿。

“ [aɪ][kæn; kən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [pɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt][fɜ:rst] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ˈdʌznt] [wə] [ˈeni] [hed]
“ I can usually pick him out first , because he doesn't wear any head
“ 我 能 通常 挑选 他 出去 第一的 , 因为 他 不 穿 任何 头
[gɑ:rd] ,
guard ,
警卫 ,

“我通常能第一个认出他,因为他没戴头盔。”

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈswetər] , [tu:] .
and by his white sweater , too .
和 经过 他的 白色的 毛衣 , 也 .

还有他身上的白色毛衣。

[dʌz] [hi:; hi] [wə] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ˈkæptɪn] ?
Does he wear a different colour from the rest because he's captain ?
做 他 穿 一个 不同的 颜色 从 这 休息 因为 他是 队长 ?
他穿和其他人不同的颜色是因为他是队长吗?

[ɪts] [lɑ:ts] [mɔ:ɹ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] [wʌnz][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [hæv; həv] . “ -
It's lots more effective than the blue ones the other boys have . “ 96
它是 很多 更多的 有效的 比 这 蓝色的 一个 这 其他 男孩们 有 . “ -
它比其他男孩用的蓝色药片有效得多。”96

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ˈlu:ɪs] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] .
“ I know , “ Louise assented , with her eyes on the field .
“ 我 知道 , “ 路易丝 同意 , 和 她 眼睛 在 这 场地 .
“我知道,”路易丝点头表示同意,目光始终注视着球场。

“ [ðə; ði] [blu:] - [em] . [eɪtʃ] . - [ɪz] [ˈprɪti] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ?
“ The blue ' M . H . ' is pretty on the white , isn't it ?
“ 这 蓝色的 - M . H . - 是 漂亮的 在 这 白色的 , 不是 它 ?
“白色底上的蓝色‘MH’标志很漂亮,不是吗? ”

[ʃ] ! — [lʊk] !
Sh ! — look !
什 ! — 看 !
嘘! ——看!

“ [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] .
“ The whistle had blown and the teams were lining up for the game .
“ 这 哨 有 吹 和 这 团队 是 衬垫 向上 为了 这 游戏 .
哨声响起,双方队员列队准备比赛。

[ˈpi:p(ə)] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] ; [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈi:gərli] .
People had settled down into their seats , and were watching eagerly .
人们 有 定居 向下 进入 他们的 座位 , 和 是 观看 急切地 .

人们纷纷落座，兴致勃勃地观看。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈredɪ] ! ”
“ **There's Reddy !** ”
“ 有 雷迪 ! ”

“雷迪在那儿！ ”

“ [gʊʊ][aɪ ˈti:] , [ˈredɪ] ! ”
“ **Go it , Reddy !** ”
“ 去 它 , 雷迪 ! ”

“加油，雷迪！ ”

“ [ðæts] [ˈɔ:rtɪ] ! ”
“ **That's Shorty !** ”
“ 那就是 矮子 ! ”

“那是肖蒂！ ”

“ [lʊk] [æt; ət] [ned] ! ”
“ **Look at Ned !** ”
“ 看 在 内德 ! ”

“看，内德！ ”

“ [kʌm] [ɑ:n] , [tʃʌb] ! ”
“ **Come on , Chub !** ”
“ 来 在 , 鲢鱼 ! ”

“来吧，查布！ ”

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ɪkˈsplʊsɪv] [kraɪz] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈtɪnjuəs] [ˌjelɪŋ] [æz; əz] ”
“ **were the explosive cries that had taken the place of continuous yelling as** ”
“ 是 这 爆炸物 哭泣 那 有 已采取 这 地方 的 连续的 大喊 作为 ”
[ðə; ði] [geɪm] [brɪˈɡæn] .
“ **the game began .** ”
“ 这 游戏 开始 . ”

“”是爆发性的喊叫声，取代了比赛开始时持续不断的叫喊声。

[ðen] — [əˈten](ə)n] ! ”
Then — attention !
然后 — 注意力 ! ”

然后——注意！

[dʒæˈket] [klʌtʃt] [lu:ˈi:zɪz] [hænd] .
Jacquette clutched Louise's hand .
雅克特 紧握 路易丝的 手 .

雅克特紧紧握住路易丝的手。

“ [bə:bz] [ˈɪznt] [ðer; ðər] ! ”
“ **Bobs isn't there !** ”
“ 鲍勃 不是 那里 ! ”

“鲍勃不在那里！ ”

[hu:z] [ˈkwɔ:rtər] - [bæk] ? ”
Who's quarter - back ?
谁是 四分之一 - 后退 ? ”

谁是四分卫？

[ɪts] [kwɪs] ! ”
It's Quis !
它是 quis ! ”

是奎斯！

” [kwɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ti:m] [ɪn] - [pleɪs] .
“ **Quis it was , running the team in Bobs's place .**
” quis 它 曾是 , 跑步 这 团队 在 - 地方 :
“奎斯代替鲍勃执掌球队。”

[wʌt] [dɪd] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?
这是什么意思？

[wer] [wʌz; wəz] [bɔ:bz] ?
Where was Bobs ?
在哪里 曾是 鲍勃 ?
鲍勃去哪儿了？

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [geɪm] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] .
But the game had started .
但 这 游戏 有 开始 :
但比赛已经开始了。

['fɔ:rwərd] — [ænd; ɐnd] [bæk] !
Forward — and back !
向前 — 和 后退 !
前进——以及后退！

['fɔ:rwərd] — [ænd; ɐnd] [bæk] !
Forward — and back !
向前 — 和 后退 !
前进——以及后退！

['fɔ:rwərd] — [ænd; ɐnd] [bæk] ! — ['strʌɡld] [ðə; ðɪ] [tu:] [ti:mz] , [naʊ] [ɑ:n] ['mɑ:rstən] ['terətɔ:ri] , [naʊ]
Forward — and back ! — struggled the two teams , now on Marston territory , now
向前 — 和 后退 ! — 挣扎 这 二 团队 , 现在 在 马斯顿 领土 , 现在
['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['dænjəl] ['webstər] [goʊl] .
almost to the Daniel Webster goal .
几乎 到 这 丹尼尔 韦伯斯特 目标 :
两队你来我往, 你来我往, 时而进攻马斯顿, 时而又几乎到了丹尼尔·韦伯斯特的球门前。

[tu:] [mɔ:r] ['i:vnlɪ] [mæt[t] [sku:lz] [aɪ 'ti:] wʊld97
Two more evenly matched schools it would97
二 更多的 均匀地 匹配 学校 它 wʊld97
再多两所实力相当的学校, 那就97了。

[hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd] [tu:; tə] [faɪnd] .
have been hard to find .
有 到过 难的 到 寻找 :
很难找到。

[i:tʃ] [hæd; həd] [bɪ'hænd] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['si:z(ə)n] [æn; ən] [ʌn'brʊʊkən] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['traɪəmfz] ;
Each had behind it that season an unbroken series of triumphs ;
每个 有 在后面 它 那 季节 一个 未破 系列 的 胜利 ;
他们在那个赛季都取得了一系列连胜；

[tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ðɪs] [geɪm] [ment] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [mɪr] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
to both of them this game meant more than the mere winning of the
到 两个都 的 他们 这 游戏 意思是 更多的 比 这 仅仅 获胜 的 这
['tʃæmpiənʃɪp] ['bænər] — [aɪ 'ti:] [ment] [ðə; ðɪ] [əʊvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [heɪtɪd] ['raɪv(ə)] .
championship banner — it meant the overcoming of a hated rival .
锦标赛 横幅 — 它 意思是 这 克服 的 一个 憎恨 竞争对手 :
对他们两人来说, 这场比赛的意义远不止赢得冠军旗帜——它还意味着战胜一个憎恨的对手。

[wer] [wʌz; wəz][bɑːbz] [dreɪk] ？
Where was Bobs Drake ？
在哪里 曾是 鲍勃 德雷克 ？

鲍勃·德雷克在哪儿？

[ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pər'fʌŋktəri] [tʃɪrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
That question was the undercurrent of all the perfunctory cheering on the
那 问题 曾是 这 暗流 的 全部 这 敷衍了事 欢呼 在 这
[ˈmɑːrstən][stænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʒæ'ket] ,
Marston stand , and with Jacquette ,
马斯顿 站立 , 和 和 雅克特 ,

在马斯顿看台上所有敷衍的欢呼声中，都暗含着这个问题，而雅克特也表达了同样的观点。

[aɪ'tiː] [swept] [ə'weɪ] ['evri] [ʌðər] [θɔːt] .
it swept away every other thought .
它 扫荡 离开 每一个 其他 想法 .

它抹去了我所有的其他思绪。

“ [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] ！
“ **It's my fault ！**
” 它是 我的 过错 ！

“都是我的错！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [tuːn] , [tuː; tə] ['luːɪs] .
” **she kept repeating in a horrified tone , to Louise .**
” 她 保留 重复 在 一个 惊恐万分 语气 , 到 路易丝 .

她用惊恐的语气对路易丝反复说道。

“ [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ！
“ **It's all my fault ！**
” 它是 全部 我的 过错 ！

“都是我的错！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第4/10页

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

[wɪə(r)] [ˈluːzɪŋ] [graʊnd] ！
We're losing ground ！
是 输 地面 ！

我们正在节节败退！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ！
We are ！
我们 是 ！

我们是！

[ˈluːɪs] , [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][let] [kwɪs] [pleɪ] .
Louise , I made him let Quis play .
路易丝 ， 我 制成 他 让 quis 玩 。

路易丝，我让他让奎斯上场了。

[ɪf] [ˈmɑːrstənz] [ˈbiːtn] , [ɪts] [ɔːl][maɪ] [fɔːlt] ！ ”
If Marston's beaten , it's all my fault ！ ”
如果 马斯顿 被打败 ， 它是 全部 我的 过错 ！ ”

如果马斯顿输了，那都是我的错！

“ [ˈnɑːnsens] ！
“ Nonsense ！
“ 废话 ！

“废话！

“ [ˈluːɪs] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ Louise insisted .
“ 路易丝 坚持 。

路易丝坚持道。

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [bəʊbz] [dreɪk] [wʊd] [ˈdezərt] [ðə; ði] [tiːm] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][gɜːrl][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ Do you think Bobs Drake would desert the team because a girl told him to
“ 做 你 思考 鲍勃 德雷克 会 沙漠 这 团队 因为 一个 女孩 讲述 他 到
？
？
？

“你认为鲍勃·德雷克会因为一个女孩的请求就离开球队吗？”

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
There's some other reason .
有 一些 其他 原因 。

还有其他原因。

[bʌt; bət] [lʊk] ！
But look ！
但 看 ！

但是你看！

[oʊ] — —
Oh — —
哦 — —

哦 -

” [noʊ][wʌn][ˈevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˈhæpənd] .
” **No one ever knew just what happened** .
” 不 一 曾经 知道 只是 什么 发生 .
“没有人知道究竟发生了什么。”

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [pleɪ] [wɜːr; wər] [left] .
Two minutes of play were left .
二 分钟 的 玩 是 左边 .
比赛还剩两分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði] Marston98
There was a weak spot somewhere in the Marston98
那里 曾是 一个 虚弱的 点 某处 在 这 Marston98
Marston98 的某个地方存在薄弱环节。

[laɪn] ; [ə; eɪ] [trɪk] [pleɪ] ; [ə; eɪ][ˈwaɪldli] [ˈstrʌɡlɪŋ] [mæs] .
line ; a trick play ; a wildly struggling mass .
线 ; 一个 诡计 玩 ; 一个 疯狂地 挣扎 大量的 .
线；诡计；疯狂挣扎的人群。

[ðen] [ə; eɪ] [red] - [klæd][fɔːrm] , [ðə; ði] [ˈwebstər] [ˈkwɔːrtər] - [bæk] ,
Then a red - clad form , the Webster quarter - back ,
然后 一个 红色的 - 覆膜 形式 , 这 韦伯斯特 四分之一 - 后退 ,
然后，一个身穿红色球衣的身影出现了，那是韦伯斯特大学的四分卫。

[pərˈsuːd] [ɪn] [veɪn] [baɪ][ðə; ði] [best] [men] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrstən] [tiːm] , [ʃɑːt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,
pursued in vain by the best men on the Marston team , shot across the field ,
追击 在 徒劳 经过 这 最好的 男人 在 这 马斯顿 团队 , 射击 穿过 这 场地 ,
马斯顿队中最优秀的队员们徒劳地追赶着，将球射过球场。

[ænd; ənd] [fel] [ɪɡˈzɔːstɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmɑːrstən] [laɪn] !
and fell exhausted , with the ball in his arms , just over the Marston line !
和 跌倒 筋疲力尽的 , 和 这 球 在 他的 武器 , 只是 超过 这 马斯顿 线 !
他筋疲力尽地倒下了，怀里抱着球，刚好越过了马斯顿的球门线！

[æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪk] [ɡoʊl] [feɪld] ; [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ðə; ði][fɜːrst][hæf][wʌz; wəz] [dʌn] ;
An attempt to kick goal failed ; time was called ; the first half was done ;
一个 试图 到 踢 目标 失败的 ; 时间 曾是 称为 ; 这 第一的 一半 曾是 完毕 ;
射门尝试失败；比赛暂停；上半场结束；

[ðə; ði] [skɔːr] [stʊd] [faɪv] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈwebstər] [haɪ] !
the score stood five to nothing in favor of Webster High !
这 分数 站立 五 到 没有什么 在 偏爱 的 韦伯斯特 高的 !
比分是韦伯斯特高中五比零领先！

[ðə; ði] [ˈwebstər] [ˈjelɪŋ] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk] , [æz; əz][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [brɪˈɡæn][tuː; tə]
The Webster yelling was terrific , as the tangle of human beings began to
这 韦伯斯特 大喊 曾是 了不起 , 作为 这 纠纷 的 人类 生物 开始 到
[rɪˈzɔːlv] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
resolve itself into individuals ,
解决 本身 进入 个人 ,
韦伯斯特的叫喊声震耳欲聋，原本纠缠在一起的人群开始逐渐分解成一个个独立的个体。

[ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmɑːrstənz] [əˈroʊz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈæŋkʃəs]
and clear the field , but among the Marstons arose a great buzz of anxious
和 清除 这 场地 , 但 之中 这 马斯顿 出现 一个 伟大的 嗡嗡声 的 焦虑的
[ˈkwestʃənɪŋ] .
questioning .
提问 .
清空场地，但马斯顿家族内部却响起一片焦虑的询问声。

[wer] [wʌz; wəz][bə:bz] ?
Where was Bobs ?
在哪里 曾是 鲍勃 ？

鲍勃去哪儿了？

[wʌt] [hæd; həd] [br'kʌm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪn] ?
What had become of their captain ?
什么 有 变得 的 他们的 队长 ？

他们的船长后来怎么样了？

['lu:ɪs] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [dʒæ'ket] [ɪn][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðei] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm]
Louise was trying to keep Jacqueline in her place until they could get some
路易丝 曾是 尝试 到 保持 雅克特 在 她 地方 直到 他们 可以 得到 一些
[nu:z] .
news .
消息 ．

路易丝试图让雅克特安分守己，直到她们得到一些消息。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] !
” **But I can't sit here and wait !**
” 但 我 不能 坐 这里 和 等待 ！

但我不能坐在这里等！

“ [dʒæ'ket] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ɪk'saɪtɪdli] .
” **Jacquette refused , excitedly** .
” 雅克特 拒绝 , 兴奋地 ．

雅克特激动地拒绝了。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] ! ”
” **I must find somebody and do something !** ”
” 我 必须 寻找 某人 和 做 某物 ！ ”

“我必须找到人，做点什么！”

“ [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , ” -
” **Well , I'm going with you , then , ” 99**
” 出色地 , 我是 去 和 你 , 然后 , ” -

“那我就跟你一起去吧。”99

['lu:ɪs] [geɪv] [ʌp][æt; ət][ləst] .
Louise gave up at last .
路易丝 给予 向上 在 最后的 ．

路易丝最终放弃了。

“ [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][ˈpleɪsɪz] , [ˈgɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ] [kraʊd] ,
” **Keep our places , girls , ” she called to the rest of the Sigma Pi crowd ,**
” 保持 我们的 地方 , 女孩们 , ” 她 称为 到 这 休息 的 这 西格玛 π 人群 ,
“姑娘们，站好！”她对着其他Sigma Pi姐妹会的成员喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] [dʒæ'ket] .
as she followed Jacqueline .
作为 她 随后 雅克特 ．

她跟着雅克特。

“ [naʊ] , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
” **Now , what can you do ?**
” 现在 , 什么 能 你 做 ？

“现在，你能做什么？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜ:r; hər] .
” **she demanded , as she overtook her** .
” 她 要求 , 作为 她 超越 她 ．

她追上她时，厉声说道。

“ [ə; eɪ][gɜːrɪ][kɑːnt][gʊʊ][tuː; tə] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈkwɔːrtərz] . ”
“ A girl can't go to training quarters . ”
“ 一个 女孩 不能 去 到 训练 四分之一 . ”
“ 女孩子不能去训练营。 ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
“ I don't know !
“ 我 不 知道 !
“ 我不知道! ”

[kɑːnt][aɪ][send][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][baːbz] , [sʌm; səm] [weɪ] ? ”
Can't I send a message to Bobs , some way ? ”
不能 我 发送 一个 信息 到 鲍勃 , 一些 方式 ? ”
我能不能想办法给鲍勃发个信息? ”

“ [ðer; ðər][gʊʊz] [bʌd] [ˈbænɪstər] !
“ There goes Bud Banister !
“ 那里 去 芽 栏杆 !
“ 巴德·班尼斯特走了! ”

[ˈhiːz][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , ” [kraɪd] [ˈluːɪs] .
He's manager of the team , ” cried Louise .
他是 经理 的 这 团队 , ” 哭 路易丝 .
“他是球队的经理!”路易丝喊道。

“ [bʌd] ! [bʌd] ! [tel] [juː 'es] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ! ”
“ Bud ! Bud ! Tell us what's the matter ! ”
“ 芽 ! 芽 ! 告诉 我们 是什么 这 事情 ! ”
“巴德! 巴德! 快告诉我们怎么了! ”

“ [ˈmætər] [ɪˈnʌf] !
“ Matter enough !
“ 事情 足够的 !
“ 足够重要了! ”

“ [ðə; ði] [tɔːl] , [ˈlæŋki] [ˈfeləʊ] [flʌŋ] [bæk] [ˈæŋgrəli] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][pæst] .
“ the tall , lanky fellow flung back angrily , as he ran past .
“ 这 高的 , 瘦长的 同伴 扔 后退 愤怒地 , 作为 他 跑 过去的 .
“那个又高又瘦的家伙愤怒地向后一甩, 然后跑过去了。”

“ [baːbz] [went] [ɔːf] [daʊn] - [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd] [sent] [juː 'es][wɜːrd][tuː; tə][gʊʊ]
“ Bobs went off down - town on the two o'clock train and sent us word to go
“ 鲍勃 去 离开 向下 - 镇 在 这 二 点钟 火车 和 发送 我们 单词 到 去
[ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ! ”
on with the game without him ! ”
在 和 这 游戏 没有 他 ! ”
“鲍勃搭乘两点钟的火车去了市中心, 并捎信告诉我们, 比赛在他不在的情况下继续进行! ”

“ [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ] , [ˈluːɪs] !
“ I told you , Louise !
“ 我 讲述 你 , 路易丝 !
“我跟你说过, 路易丝! ”

“ [dʒæ'ket] [gɑːspt] .
“ Jacquette gasped .
“ 雅克特 倒吸一口气 .
雅克特倒吸了一口气。

“ [bʌd] , [wert] !
“ Bud , wait !
“ 芽 , 等待 !
“巴德, 等等! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ **she called** .
“ 她 称为 :

她喊道。

“ [mɪs] [ˈwɪləd] !
“ **Miss Willard** !
“ 错过 威拉德 !

“威拉德小姐! ”

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里!

“ [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [vɔɪs] [æt; ət] [ʒækets] [ˈelboʊ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈklærəns]
“ **put in a breathless voice at Jacqueline's elbow , and , turning , she saw Clarence**
“ 放 在 一个 喘不过气 嗓音 在 雅克特 弯头 , 和 , 转弯 , 她 锯 克拉伦斯
[mʌlən] , [hɪz; ɪz] [smɔːl] ,
Mullen , his small ,
穆伦 , 他的 小的 ,

“她气喘吁吁地凑到雅克特身边，转过身，看到克拉伦斯·穆伦，他身材矮小，

[dɑːrk] [feɪs] [ðə; ði] [ˈsɪkli] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [fɪr] . -
dark face the sickly colour of fear . 100
黑暗的 脸 这 病弱的 颜色 的 害怕 . -

脸色发黑，呈现出恐惧带来的病态色彩。100

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
“ **What shall I do ?**
“ 什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːnfɪˈdænt; kɑːnfɪˈdɑːnt; ˈkɑːnfɪdænt; ˈkɑːnfɪdɑːnt] .
“ **he demanded , as if consulting a confidante** :
“ 他 要求 , 作为 如果 咨询 一个 知己 :

“他问道，仿佛在向一位知己请教。”

“ [aɪ] [təʊld] - [ɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] - [taʊn] , [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] .
“ **I told 'em he went down - town , but it wasn't so** .
“ 我 讲述 - 呃 他 去 向下 - 镇 , 但 它 不是 所以 :

“我告诉他们他去了市中心，但事实并非如此。”

[aɪv] [gɔːt] [hɪm; ɪm] [lɒkt] [ɪn] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] , [ˈoʊvər] [æt; ət] [skuːl] ,
I've got him locked in the gymnasium , over at school ,
我已经 得到 他 已锁定 在 这 健身房 , 超过 在 学校 ,

我已经把他锁在学校的体育馆里了。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [hæf] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] ,
but I can't let him out for the next half , even if I want to ,
但 我 不能 让 他 出去 为了 这 下一个 一半 , 甚至 如果 我 想 到 ,

但即使我想让他出去，下半场我也不能放他出去。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [ˈdʒænɪtər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wen] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɒkt]]
because the janitor came out of the building when I did , and he locked
因为 这 清洁工 来了 出去 的 这 建筑 什么时候 我 做过 , 和 他 已锁定
[ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [dɔːr] ,
the outside door ,
这 外部 门 ,

因为我出来的时候，清洁工也从楼里出来了，而且他把外面的门锁上了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə] [ðæt] ！
and I haven't got a key to that ！
和 我 还没有 得到 一个 钥匙 到 那 ！

但我没有那把钥匙！

" [dʒæ'ket] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'blaʋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['frɪŋkɪŋ] ['fɪgjə] .
" Jacquette whirled around , and towered above the boy's shrinking figure .
" 雅克特 旋转 大约 , 和 高耸 多于 这 男孩们 收缩 数字 .

雅克特猛地转身，高大的身影俯视着男孩越来越小的身影。

" [wʌt] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ？
" What are you saying ？
" 什么 是 你 说 ？

你在说什么？

" [fi:; ji] [kraɪd] [aʊt] , ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ] ['jəʊldəz] [ɪn][hɜ:r; hə] [ɪk'saɪtmənt] .
" she cried out , seizing him by both shoulders in her excitement .
" 她 哭 出去 , 抓住 他 经过 两个都 肩膀 在 她 激动 .

她激动地叫了一声，一把抓住他的双肩。

" [ju:; jʊ] [lɒkt] [bɑ:bz][ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ？ "
" You locked Bobs in the gymnasium ？ "
" 你 已锁定 鲍勃 在 这 健身房 ？ "

“你把鲍勃锁在体育馆里了？ ”

" [jes] ！
" Yes ！
" 是的 ！

“是的！

" [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] ['ʌndə] [hɜ:r; hə] ['ræθfl] [glæns] .
" He faltered under her wrathful glance .
" 他 犹豫不决 在下面 她 愤怒的 瞥一眼 .

“在她愤怒的目光下，他踉跄了一下。”

" [aɪ] — [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
" I — I heard you talking to him yesterday ,
" 我 — 我 听到 你 说 到 他 昨天 ,

我.....我昨天听到你和他说话了，

[ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] [nu:] [ðə; ði]['beɪtə][sɪgz] [ɔ:l] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɜ:rtɪ] [wɜ:rk] [ðæt] ['grænvɪl]
and I — I knew the Beta Sigs all thought it was dirty work that Granville
和 我 — 我 知道 这 Beta 签名 全部 想法 它 曾是 肮脏的 工作 那 格兰维尔
['kudnt] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['embləm] ,
couldn't win his emblem ,
不能 赢 他的 徽 ,

而我——我知道Beta Sigs的所有成员都认为格兰维尔没能赢得他的徽章是件肮脏的事，

[ænd; ənd] — [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ！
and — I had the chance ！
和 — 我 有 这 机会 ！

而且——我有机会！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪm] [ə'loʊn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]
He was late , and he ran down to the gym alone to change his clothes
他 曾是 晚的 , 和 他 跑 向下 到 这 健身房 独自的 到 改变 他的 衣服
,
!
,

他迟到了，只好独自跑到体育馆去换衣服。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət]
and left the key in the outside of the door , and while he was at
和 左边 这 钥匙 在 这 外部 的 这 门 , 和 尽管 他 曾是 在
[hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] ,
his locker ,
他的 储物柜 ,

他把钥匙留在门外，然后去拿储物柜里的钥匙。

I101
I101
I101

I101

[ʌt] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] [keɪm] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [dɪd] ,
shut it and turned the key , and then the janitor came away when I did ,
关闭 它 和 转向 这 钥匙 , 和 然后 这 清洁工 来了 离开 什么时候 我 做过 ,
我关上门，转动钥匙，然后清洁工就离开了。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] — — "
so there was no one to hear him and I told — — "
所以 那里 曾是 不 一 到 听到 他 和 我 讲述 — — "
所以没有人听到他的话，我就告诉——"

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪts] [tru:] !
" I believe it's true !
" 我 相信 它是 真的 !

我相信这是真的！

" ['lu:ɪs] [brʊk] [ɪn] .
" Louise broke in .
" 路易丝 打破 在 .

路易丝插话道。

" [ðer; ðər] [goʊz] ['mɪstər] . [brænt] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [bʌd] ['bænɪstər] !
" There goes Mr . Branch , now , with Bud Banister !
" 那里 去 先生 . 分支 , 现在 , 和 芽 栏杆 !

“瞧，布兰奇先生和巴德·班尼斯特一起走了！”

[wi:; wi] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] — [kwɪk] !
We must tell them — quick !
我们 必须 告诉 他们 — 快的 !

我们必须尽快告诉他们！

" [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɑ:rstən] [tɜ:rnd] [ɪn] [sər'praɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜ:lz] , ['fa:lʊd]
" The grey - haired principal of Marston turned in surprise , as the girls , followed
" 这 灰色的 - 头发 主要的 的 马斯顿 转向 在 惊喜 , 作为 这 女孩们 , 随后
[baɪ] ['klærəns] ,
by Clarence ,
经过 克拉伦斯 ,

“马斯顿那位头发花白的校长惊讶地转过身，只见女孩们跟在克拉伦斯身后，

[dæft] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [eksplə'neɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
dashed up behind him , but , before their jumble of explanation was done ,
虚线 向上 在后面 他 , 但 , 前 他们的 杂乱 的 解释 曾是 完毕 ,
[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sku:l] ,
he started for the school ,
他 开始 为了 这 学校 ,

他跟在他身后飞奔而来，但还没等他们解释完，他就朝着学校走去。

['reɪsɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [bʌd] ['bænɪstər] .
racing like a boy with Bud Banister .
赛车 喜欢 一个 男生 和 芽 栏杆 .

和巴德·班尼斯特一起像个孩子一样赛车。

[ˈmɪstər] . [bræntʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,
Mr . Branch had a key to the building , and , as they came near ,
先生 . 分支 有 一个 钥匙 到 这 建筑 , 和 , 作为 他们 来了 靠近 ,
布兰奇先生有这栋楼的钥匙, 当他们走近时,

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] ,
they heard shouting and pounding ,
他们 听到 喊叫 和 猛击 ,
他们听到喊叫声和敲击声,

[ænd; ənd] [sɔ:] - [flʌʃt] [feɪs] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [bɑ:rd] [ˈbeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz]
and saw Bobs's flushed face looking out through the iron - barred basement windows
和 锯 - 酞 脸 寻找 出去 通过 这 铁 - 禁止 地下室 视窗
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
of the gymnasium .
的 这 健身房 .

透过体育馆地下室的铁栅栏窗户, 他看到了鲍勃涨红的脸。
“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [blɔ:k] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] , ” [bʌd] [pæntɪd] ,
“ **Everybody in the block has gone to the game ,** ” **Bud panted ,**
“ 大家 在 这 堵塞 有 已消失 到 这 游戏 , ” 芽 喘息 ,
“整条街上的人都去看比赛了,”巴德气喘吁吁地说。

“ [ɔ:r] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] , [ʃʊr] !
“ **or someone would have heard him , sure !**
“ 或者 某人 会 有 听到 他 , 当然 !
“否则肯定会有人听到他说话! ”

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [wʌn] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [set] [bɑ:bz] [fri:] ,
“ **It was the work of one excited moment to set Bobs free ,**
“ 它 曾是 这 工作 的 一 兴奋的 片刻 到 放 鲍勃 自由的 ,
“释放鲍勃完全是出于一时的激动。”

[ænd; ənd][noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [wɜ:rdz] .
and no time was wasted in words .
和 不 时间 曾是 浪费 在 字 .
他们没有浪费时间在言语上。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈklærəns] Mullen102
The case of Clarence Mullen102
这 案件 的 克拉伦斯 Mullen102
克拉伦斯·穆伦102号案件

[kʊd; kəd] [weɪt] ; [ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [nɑ:t] .
could wait ; the game would not .
可以 等待 ; 这 游戏 会 不是 .
可以等, 但比赛等不了。

[ɔ:l][bɑ:bz] [æskt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [skɔ:r] [stʊd] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [hæd; həd]
All Bobs asked was how the score stood , and whether the second half had
全部 鲍勃 问 曾是 如何 这 分数 站立 , 和 无论 这 第二 一半 有
[bɪˈɡʌn] ,
begun ,
开始 ,
鲍勃只问了比分是多少, 以及下半场是否已经开始。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi] [tʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌn] .
and even this information he took on the run .
和 甚至 这 信息 他 采取 在 这 跑步 .
甚至连这些信息都是他在逃亡途中获取的。

[nɑ:tɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp][wið; wiθ][him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
Not one of them could keep up with him on the way back to the field .
不是 一 的 他们 可以 保持 向上 和 他 在 这 方式 后退 到 这 场地 .

返回球场的路上，他们中没有一个人能跟上他。

[bʌd] ['bæniɪstər][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ; [dʒæ'ket] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [treɪld] ['æftər] , [ænd; ənd] ,
Bud Banister was at his heels ; Jacquette and Louise trailed after , and ,
芽 栏杆 曾是 在 他的 高跟鞋 ; 雅克特 和 路易丝 拖着 后 , 和 ,
[læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
last of all ,
最后的 的 全部 ,

巴德·班尼斯特紧随其后；雅克特和路易丝跟在后面，最后，

[keɪm] ['mɪstər] . [bræntɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ][stɜ:rn][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['klærəns] [mʌlən] ,
came Mr . Branch , with a stern hand on the shoulder of Clarence Mullen ,
来了 先生 . 分支 , 和 一个 船尾 手 在 这 肩膀 的 克拉伦斯 穆伦 ,
['kwestʃənɪŋ] [him; ɪm] ['ɑ:rpli] ,
questioning him sharply ,
提问 他 尖锐地 ,

布兰奇先生走过来，一只手严厉地拍着克拉伦斯·穆伦的肩膀，厉声质问他。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:n] .
as they hurried along .
作为 他们 慌忙 沿着 .

他们匆匆向前。

[ðə; ði] ['sɪgmə][paɪ]['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði][grænd][stænd] [rɪ'si:vɪd] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [dʒæ'ket] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər]
The Sigma Pi girls on the grand stand received Louise and Jacquette in a flutter
这 西格玛 π 女孩们 在 这 盛大 站立 已收到 路易丝 和 雅克特 在 一个 扑
[ʌv; əv][kʃəri'ɑ:səti] ,
of curiosity ,
的 好奇心 ,

西格玛·派姐妹会在看台上热情地迎接了路易丝和雅克特。

[fɔ:r; fər]['oʊnli] [streɪ] ['ru:mər] [ʌv; əv] - [dɪ'zɜ:rjən] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'lɔ:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
for only stray rumours of Bobs's desertion had been passed along to them ,
为了 仅有的 流浪 谣言 的 - 逃兵 有 到过 通过了 沿着 到 他们 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

因为关于鲍勃逃跑的传闻只是零星的，他们只是有所耳闻，但是，

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [fɔ:r; fər][eksplə'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd]
before there was time for explanation , the whistle blew , and all eyes turned
前 那里 曾是 时间 为了 解释 , 这 哨 吹 , 和 全部 眼睛 转向
[tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
to the field .
到 这 场地 .

还没等解释，哨声就响了，所有人的目光都转向了球场。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] — [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wɪldər][ðæn; ðən] ['eni] [ʃaʊt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]
Then a shout went up — bigger and wilder than any shout that had gone
然后 一个 喊 去 向上 — 大 和 更狂野 比 任何 喊 那 有 已消失
[bɪ'fɔ:r] .
before .
前 .

随后传来一声呐喊——比之前任何一声呐喊都更加响亮、更加狂野。

[bə:bz] [dreɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !
Bobs Drake was there !
鲍勃 德雷克 曾是 那里 !

鲍勃·德雷克当时也在场！

[ˈmɑːrstən][wʌz; wəz] [seɪf] ！
Marston was safe ！
马斯顿 曾是 安全的！

马斯顿安全了！

[æz; əz][ðə; ði] [ti:mz] [feɪst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [dʒʌst] before103
As the teams faced each other , just before103
作为 这 团队 面对 每个 其他 , 只是 before103

两队对峙之际，就在103之前

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [ˈkwɔːrtərbæk] , [bɔːbz][hæd; həd] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] ,
he took his place as quarterback , Bobs had passed along the line ,
他 采取 他的 地方 作为 四分卫 , 鲍勃 有 通过了 沿着 这 线 ,
他担任四分卫，鲍勃们沿着锋线传球。

[ˈmɜːrməɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
murmuring a personal word of encouragement to each of the boys .
淙淙 一个 个人的 单词 的 鼓励 到 每个 的 这 男孩们 .
她轻声地对每个男孩说了句鼓励的话。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɔɪld] [məʃiːn] ; [naʊ] [ðeɪ]
Up to that instant , they had been parts of a well - oiled machine ; now they
向上 到 那 立即的 , 他们 有 到过 部分 的 一个 出色地 - 涂油 机器 ; 现在 他们
[kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
crouched there ,
蹲着 那里 ,

在那之前，他们一直是运转良好的机器的各个部件；现在，他们却蜷缩在那里。

[ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
every man of them ready to play that game with his head , his heart ,
每一个 男人 的 他们 准备好 到 玩 那 游戏 和 他的 头 , 他的 心 ,
他们每个人都准备好用头脑和真心去参与这场游戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] .
and his whole soul .
和 他的 所有的 灵魂 .

以及他的整个灵魂。

[ɑːn][ðə; ði][grænd][stænd] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
On the grand stand where the Sigma Pi girls were sitting ,
在 这 盛大 站立 在哪里 这 西格玛 π 女孩们 是 坐着 ,
在Sigma Pi姐妹会女生们就座的大看台上，

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ræn] [əˈlɔːŋ] .
a quick glance of intelligence ran along .
一个 快的 瞥一眼 的 智力 跑 沿着 .
目光迅速扫过，一副聪明伶俐的样子。

“ [ˈwebstər] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [ˈtʌtʃdaʊn] [ɪf] [bɔːbz][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ！
“ Webster never would have made that touchdown if Bobs had been here ！
“ 韦伯斯特 绝不 会 有 制成 那 接地 如果 鲍勃 有 到过 这里 ！
“如果鲍勃在这里，韦伯斯特绝对不可能达阵！”

“ [wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ was whispered from one to the other .
“ 曾是 低声说道 从 一 到 这 其他 .
“这句话在两人之间低声传开。”

“ [ðæts] [na:t] [fer] ！
“ That's not fair ！
“ 那就是 不是 公平的！

“这不公平！”

” [ˈluːɪs] [ˈmɜːmɜːd] [tuː; tə] [dʒæˈket] .
” **Louise murmured to Jacqueline** .
” 路易丝 低声说道 到 雅克特 .

路易丝低声对雅克特说。

” [aɪm][nɑːt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [bɑːbz] ,
” **I'm not saying anything against Bobs** ,
” 我是 不是 说 任何事物 反对 鲍勃 ,

“我不是在说鲍勃的坏话，

[bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðə] [sez] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈkwɔːrtərbæk] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [tiːm]
but my brother says there isn't a better quarterback on a high school team
但 我的 兄弟 说道 那里 不是 一个 更好的 四分卫 在 一个 高的 学校 团队
[ˈeniwɜː] [ðæn; ðən] [kwɪz] .
anywhere than Quis .
任何地方 比 quis .

但我哥哥说，高中球队里没有比奎斯更优秀的四分卫了。

” [ˈmiːnwaɪl] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hæf][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈpiːtɪd]
” **Meanwhile, down in the field, the struggle of the first half was being repeated**
” 同时 , 向下 在 这 场地 , 这 斗争 的 这 第一的 一半 曾是 存在 重复
.
:
.

“与此同时，在球场上，上半场的苦战正在重演。”

[ˈmɑːrstən][wʌz; wəz] [riːɪnˈfɔːrst] [baɪ] - [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət] [ˈwebstər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Marston was reinforced by Bobs's presence, but Webster played with the
马斯顿 曾是 加强型 经过 - 在场 , 但 韦伯斯特 玩 和 这
confidence104
confidence104
confidence104

鲍勃的在场增强了马斯顿的信心，但韦伯斯特则打得更加自信。104

[bɔːrn][ʌv; əv] [səkˈses] , [ænd; ənd] , [əˈgen] , [iːtʃ] [fɔːt] [æn; ən] [ˈɑːbstɪnət] [foʊ] .
born of success, and, again, each fought an obstinate foe .
出生 的 成功 , 和 , 再次 , 每个 战斗 一个 顽固 敌人 .

他们都因成功而生，并且，他们都再次与顽强的敌人作斗争。

[ɪf] [sɪstəˈmæɪtɪk] [ˈtʃɪrɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈmɑːrstən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]
If systematic cheering could have won the game, Marston would have had
如果 系统 欢呼 可以 有 韩元 这 游戏 , 马斯顿 会 有 有
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

如果有组织的欢呼声能够赢得比赛，那么马斯顿早就赢了。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
Over and over ,
超过 和 超过 ,

一遍又一遍，

[ðə; ði][grænd][stænd] [roʊz] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][wʌn][mæn] [sʌtʃ] [ˈhɑːrtɪnɪŋ] [ˈjelz]
the grand stand rose to its feet and shouted as one man such heartening yells
这 盛大 站立 玫瑰 到 它是 脚 和 喊叫 作为 一 男人 这样的 令人鼓舞 喊叫
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,

看台上的观众全体起立，齐声高喊着振奋人心的口号，例如：

“ [ˈhɛərəm] ！
“ **Harum** ！
“ 哈鲁姆 ！

“哈鲁姆！ ”

[ˈskɛrəm] ！
Scarum ！
疤痕 ！

斯卡鲁姆！

[wa:] [ˈwu:] ！
Wah Whoo ！
哇 哇哦 ！

哇呜！

[ˈhɪr] [ju: ˈes] ！
Hear us ！
听到 我们 ！

请听我们说话！

[tʃɪr] [ju: ˈes] ！
Cheer us ！
欢呼 我们 ！

为我们加油！

[waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ！
White and blue ！
白色的 和 蓝色的 ！

白色和蓝色！

[wiː; wi] [pleɪ] [ˈfʊtbɔ:l] ！
We play football ！
我们 玩 足球 ！

我们踢足球！

[ðæts] [noʊ][dʒʊk] ！
That's no joke ！
那就是 不 开玩笑 ！

这可不是开玩笑！

[ˈmɑːrstən] [haɪ] [ˈsku:l] ！
Marston High School ！
马斯顿 高的 学校 ！

马斯顿高中！

[hɪk] ！ [heɪk] ！
Hic Haec ！
嗝 ！ 哈克 ！

嗝！ 哈克！

[hɑ:k] ！
Hoc ！
hoc ！

霍克！

“ [daʊn] [bɪˈloʊ] ， [ˈkæptɪn] [bɑːbz] [dreɪk] ， [ˈdɪmli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈsku:l] [wʌz; wəz]
“ **Down below** , **Captain Bobs Drake** , **dimly conscious** **of the support the school was**
“ 向下 以下 ， 队长 鲍勃 德雷克 ， 依稀 有意识的 的 这 支持 这 学校 曾是
[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
giving him ,
给予 他 ，

“在下方，鲍勃·德雷克上尉隐约意识到学校给予他的支持，

[si:md] , [baɪ] [ʃɪr] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
seemed , by sheer force of will ,
似乎 , 经过 透明 力量 的 将要 ,

似乎凭借着强大的意志力，

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tɔ:rd] [ðə; ði][fɑ:r] [waɪt] [gool] [laɪn] [wɪtʃ] [ment] [ˈvɪktəri] .
to be driving his team toward the far white goal line which meant victory .
到 是 驾驶 他的 团队 朝向 这 远的 白色的 目标 线 哪个 意思是 胜利 .

他正带领球队向着远方的白色球门线前进，这意味着胜利。

[ðə; ði] [skɔ:r] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf] .
The score still remained as at the end of the first half .
这 分数 仍然 剩余 作为 在 这 结尾 的 这 第一的 一半 .

比分仍与上半场结束时相同。

[æz; əz][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [əˈprəʊtʃt] , [hi:; hi] [ˈriəlaɪzd] , [ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [despəˈreɪʃn] ,
As the close of the game approached , he realised , almost with desperation ,
作为 这 关闭 的 这 游戏 接近 , 他 意识到 , 几乎 和 绝望 ,

随着比赛接近尾声，他几乎绝望地意识到：

[ðæt] [noʊ] [kəmˈbaɪnd] [ˈefərt] [ɑ:n][ðə; ði] part105
that no combined effort on the part105
那 不 合并 努力 在 这 part105

第 105 部分没有联合行动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [kʊd; kəd] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈfens] [wɪtʃ] [kənˈfrʌntɪd] [aɪ ˈti:] .
of the team could break down the defence which confronted it .
的 这 团队 可以 休息 向下 这 防御 哪个 面对 它 .

这支球队能够突破对手的防守。

[hi:; hi] , [bɑ:bz] [dreɪk] , [məst; məst][wɪn] [ðæt] [geɪm] .
He , Bobs Drake , must win that game .
他 , 鲍勃 德雷克 , 必须 赢 那 游戏 .

他，鲍勃·德雷克，必须赢得那场比赛。

“ [sev(ə)n] [rɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] !
” **Seven rahs for the team !**
” 七 rahs 为了 这 团队 !

“为团队欢呼七次！ ”

“ [rɔ:rd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɑ:rstən][stænd]
” **roared the man who was directing the cheering from the Marston stand**
” 咆哮 这 男人 who 曾是 导演 这 欢呼 从 这 马斯顿 站立
, [ænd; ənd] , “ [rɑ:] ! [rɑ:] !
, **and , “ Rah ! Rah !**
, 和 , “ 拉 ! 拉 !

“马斯顿看台上指挥欢呼的人咆哮道，然后，‘啦！ 啦！ ’

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑ:] !
Rah !
拉 !

啊！

[rɑ:] ！
Rah ！
拉 ！

啊！

[rɑ:] ！[bɑ:bz] ！ ” [wʌz; wəz][ɪk'splɒʊdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [er] ．
Rah ！ Bobs ！ ” was exploded on the air ．
拉 ！ 鲍勃 ！ ” 曾是 爆炸了 在 这 空气 ．

“Rah！ Bobs！”这句话在广播中炸开了锅。

[bʌt; bət][bɑ:bz] [hɜ:rd] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ．
But Bobs heard none of it ．
但 鲍勃 听到 没有任何 的 它 ．

但鲍勃什么也没听到。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ə; eɪ]['fʌmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
At that moment , a fumble on the part of one of his men ,
在 那 片刻 , 一个 摸索 在 这 部分 的 一 的 他的 男人 ,

就在这时，他的一名手下出现了失误，

[hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ] - [skɪn] [ɪn]
had placed the ball at his feet , and like a flash , with the pig - skin in
有 放置 这 球 在 他的 脚 , 和 喜欢 一个 闪光 , 和 这 猪 - 皮肤 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
his arms ,
他的 武器 ,

他把球放在脚下，然后像闪电一样，抱着那皮球，

[hi; hi][hæd; həd]['brʊkən] [lu:s] , [hɜ:rdəld] [ə; eɪ] ['kraʊtɪŋ] ['pleɪər] ,
he had broken loose , hurdled a crouching player ,
他 有 破碎的 松动的 , 跨越 一个 蹲伏 玩家 ,

他挣脱了束缚，跃过一名蹲伏的球员，

[flʌŋ] [tu:] [mɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæθ] — [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [laɪn] ．
flung two more out of his path — and gained the line ．
扔 二 更多的 出去 的 他的 小路 — 和 获得 这 线 ．

他又将两名防守队员挡开，并成功达阵。

[faɪv] [tu:; tə] [faɪv] — [sed] [ðə; ði] [skɔ:r] ！
Five to five — said the score ！
五 到 五 — 说 这 分数 ！

比分五比五！

[ˈmɑ:rstənz] [wʌn] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [dɪˈpendɪd] , [naʊ] ,
Marston's one chance of winning depended , now ,
马斯顿 一 机会 的 获胜 取决于 , 现在 ,

马斯顿唯一的获胜机会现在取决于.....

[ɑ:n] - [əˈbɪləti] [tu:; tə] [geɪn] [æn; ən] [ˈekstrə] [pɔɪnt] [baɪ] [ˈkɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r]
on Bobs's ability to gain an extra point by kicking the ball over the cross - bar
在 - 能力 到 获得 一个 额外的 观点 经过 踢 这 球 超过 这 叉 - 酒吧

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɡoʊl] - [poʊsts] ．
between the goal - posts ．
之间 这 目标 - 帖子 ．

鲍勃有能力将球踢过球门横梁，从而获得额外一分。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['breθləs] [sə'spens] ．
There was a moment of breathless suspense ．
那里 曾是 一个 片刻 的 喘不过气 悬念 ．

那一刻，气氛紧张得令人窒息。

[ðen] [ðə; ði] [bɔ:ɪ] [seɪld] ['praʊdli] ['oʊvər][ðə; ði][bɑ:r] — [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rstən]
Then the ball sailed proudly over the bar — time was called — and the Marston
然后 这 球 航行 自豪地 超过 这 酒吧 — 时间 曾是 称为 — 和 这 马斯顿
[kraʊd] [went] [waɪld] ! -
crowd went wild ! 106
人群 去 荒野 ! -

然后，球骄傲地飞过横梁——比赛时间到了——马斯顿的观众们都疯狂了！ 106

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] .
The game was won .
这 游戏 曾是 韩元 .

比赛赢了。

[ðə; ði]['mɑ:rstən][stænd] ['emptɪd] [ɪt'self] [laɪk] [æn; ən] ['ævələntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['næroʊ] [speɪs] [brɪ'twi:n]
The Marston stand emptied itself like an avalanche into the narrow space between
这 马斯顿 站立 清空 本身 喜欢 一个 雪崩 进入 这 狭窄的 空间 之间
[aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [fɛnst] - [ɪn] [fi:ld] .
it and the fenced - in field .
它 和 这 围栏 - 在 场地 .

马斯顿看台上的观众像雪崩一样涌入看台和围栏场地之间的狭窄空间。

[ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['evriwʌn] [gɑ:t] [daʊn] [ə'laɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ]
The wonder was that everyone got down alive , for the leaping and scrambling
这 想知道 曾是 那 每个人 得到 向下 活 , 为了 这 跳跃 和 争抢
[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [wɜ:r; wər] [tə'rɪfɪk] .
and pushing were terrific .
和 推动 是 了不起 .

令人惊奇的是，所有人都活着下来了，因为当时的跳跃、攀爬和推搡场面非常壮观。

['evriwʌn] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] ['klɑmɪŋ] [aʊt] [ɑ:n]
Everyone wanted to be first at the gate where the team was coming out on
每个人 通缉 到 是 第一的 在 这 门 在哪里 这 团队 曾是 未来 出去 在
[ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['treɪnɪŋ] - ['kwɔ:rtərz] .
its way back to training - quarters .
它是 方式 后退 到 训练 - 四分之一 .

每个人都想第一个到达球队返回训练营的出口。

[frʌm; frəm][ðər; ðər] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] , [ðə; ði] ['sɪgmə] [paɪ]['gɜ:lz][hæd; həd] [best] [tjæns] ,
From their seat in the front row , the Sigma Pi girls had best chance ,
从 他们的 座位 在 这 正面 排 , 这 西格玛 π 女孩们 有 最好的 机会 ,
坐在前排的Sigma Pi女生们最有机会获胜。

[ænd; ənd] [dʒækət] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [æz; əz][ðə; ði] [traɪ'ʌmflɪ]
and Jacqueline and Louise stood close to the entrance as the triumphal
和 雅克特 和 路易丝 站立 关闭 到 这 入口 作为 这 凯旋的
[prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪrd] .
procession appeared .
游行 出现 .

当凯旋队伍出现时，雅克特和路易丝就站在入口附近。

[fɜ:rst] [keɪm] [bɑ:bz] , ['praʊdli] [bɔ:rn] [ə'b:ft][baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:m] .
First came Bobs , proudly borne aloft by four of his team .
第一的 来了 鲍勃 , 自豪地 出生 高空 经过 四 的 他的 团队 .

首先出场的是鲍勃，他被他的四名队友骄傲地高高举起。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [mʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [mʌd] [ɑ:n][wʌn] [tʃi:k] ,
There was mud on his forehead , mud on one cheek ,
那里 曾是 泥 在 他的 前额 , 泥 在 一 脸颊 ,
他额头上沾着泥，一侧脸颊上也沾着泥。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ˈevri] [ɪntʃ] ,
and a long scratch on the other — but he was a hero , every inch ,
和 一个 长的 划痕 在 这 其他 — 但 他 曾是 一个 英雄 , 每一个 英寸 ,
另一侧还有一道长长的划痕——但他是个英雄, 彻头彻尾的英雄。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [oʊˈveɪʃn] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pruːvd] [aɪ ˈtiː] .
in the hearts of his comrades , and the ovation they gave him proved it .
在 这 心 的 他的 同志们 , 和 这 排卵 他们 给予 他 已证实 它 .
在他的战友心中, 他们给予他的掌声证明了这一点。

[kloʊz] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][roʊd] [kwɪs] [ˈgrænvɪl] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] ,
Close behind him rode Quis Granville , and after him the rest of the eleven ,
关闭 在后面 他 骑 quis 格兰维尔 , 和 后 他 这 休息 的 这 十一 ,
each107
each107
each107

紧随其后的是奎斯·格兰维尔, 再往后是其余十一人, 每人107

[ˈlɪftɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈfelouz] .
lifted on the shoulders of three or four fellows .
抬起 在 这 肩膀 的 三 或者 四 伙伴们 .
被三四个人抬了起来。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [træmp] [baɪ] ,
When they had all tramped by ,
什么时候 他们 有 全部 践踏 经过 ,
当他们都走过之后,

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈstræg(ə)] [ˈæftər][ðə; ði] [tiːm] [fel] [ˈɪntuː][laɪn][brɪˈhaɪnd]
the crowd of schoolboys that always straggles after the team fell into line behind
这 人群 的 男学生 那 总是 散兵游勇 后 这 团队 跌倒 进入 线 在后面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

一群总是跟在球队后面排队的小学生,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜːlz][brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃætər] .
and the Sigma Pi girls began to chatter .
和 这 西格玛 π 女孩们 开始 到 喋喋不休 .
于是, Sigma Pi 的女生们开始叽叽喳喳起来。

“ [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [ðæt] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈklærəns] [mʌlən] ?
” **What will they do to that wicked little Clarence Mullen ?**
” 什么 将要 他们 做 到 那 邪恶 小的 克拉伦斯 穆伦 ?
“他们会如何处置那个邪恶的小克拉伦斯·穆伦呢? ”

” [ˈblɑːnʃ] [groʊs] [dɪˈmɑːndɪd] .
” **Blanche Gross demanded .**
” 布兰奇 总的 要求 .
布兰奇·格罗斯要求道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgliːnɪŋ] [ðə; ði][ˈfæktz][frʌm; frəm] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .
She had been gleaning the facts from Louise and passing them on .
她 有 到过 拾穗 这 事实 从 路易丝 和 通过 他们 在 .
她一直在从路易丝那里打听情况, 然后把情况告诉别人。

“ [ˈhiːl] [ˈfɔːrli] [biː; bi] [ɪkˈspeld] ! ”
” **He'll surely be expelled ! ”**
” 地狱 一定 是 被驱逐 ! ”
“他肯定会被开除! ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ！
“ **I don't know** ！
“ 我 不 知道 ！

“我不知道！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ðæt] [ˈvɪktəri] ！
But I could forgive him , after that victory ！
但 我 可以 原谅 他 ， 后 那 胜利 ！

但是，在那场胜利之后，我可以原谅他了！

“ [pʊt][ɪn] [ˈmeɪmi] [ˈkuːlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskriːmɪŋ] ,
“ **put in Mamie Coolidge , who had been screaming** ,
“ 放 在 玛米 柯立芝 , who 有 到过 尖叫 ,

“把一直在尖叫的玛米·库利奇放了进去，

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [nuː] [red] [ˈvelvɪt] [hæt][wʌz; wəz] [ˈflɒpɪŋ] [ˈwaɪldli]
and jumping up and down until her new red velvet hat was flopping wildly
和 跳 向上 和 向下 直到 她 新的 红色的 天鹅绒 帽子 曾是 扑腾 疯狂地

[ˈoʊvər][wʌn] [ɪr] .
over one ear .
超过 一 耳朵 .

她蹦蹦跳跳，直到她的新红色天鹅绒帽子在一只耳朵上疯狂地晃动。

“ [dʒæ'ket] [ˈwɪləd] ,
“ **Jacquette Willard** ,
“ 雅克特 威拉德 ,

“雅克特·威拉德，

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] [fɔːr; fər][,em 'iː] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ə; eɪ][ˈtæk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][maɪ]
you tell your cousin for me that I never saw such a tackle as that in all my
你 告诉 你的 表哥 为了 我 那 我 绝不 锯 这样的 一个 处理 作为 那 在 全部 我的

[laɪf] ！ “
life ！ “
生活 ！ “

你替我告诉你表弟，我这辈子都没见过这么精彩的铲球！

“ [jes] , [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [kɪk] ！
“ **Yes , but think of Bobs's kick** ！
“ 是的 , 但 思考 的 - 踢 ！

“是的，但想想鲍勃的那一脚！ ”

“ [etə] [ˈbreɪnə-d] [pʊt][ɪn] , [ˈsoʊlfəli] .
“ **Etta Brainerd put in , soulfully** .
“ 埃塔 布雷纳德 放 在 , 深情地 .

“埃塔·布雷纳德深情地说道。”

“ [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [lʊk] [ˈhæpi] [wen] [ðeɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][baɪ] ?
“ **Didn't he look happy when they carried him by** ?
“ 没有 他 看 快乐的 什么时候 他们 携带 他 经过 ?

“他们抬着他经过时，他看起来难道不高兴吗？ ”

[hiː; hi] [sɔː] [juː 'es] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? “ -
He saw us — don't you think so ? ” 108
他 锯 我们 — 不 你 思考 所以 ? “ -

他看见我们了——你不觉得吗？ 108

“ [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒæ'ket] , “ [ˈluːɪs] [ˈwɪspəd] .
“ **He looked straight at you , Jacqueline , ” Louise whispered** .
“ 他 看起来 直的 在 你 , 雅克特 , “ 路易丝 低声说道 .

“他直勾勾地盯着你看，雅克特，”路易丝低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] ,
“ **I know it** , ” **she whispered back** ,
“ 我 知道 它 , ” 她 低声说道 后退 ,

“我知道,”她低声回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n] [so:] [kwɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
“ **and I was so busy waving to him that I never even saw Quis until he**
“ 和 我 曾是 所以 忙碌的 挥手 到 他 那 我 绝不 甚至 锯 quis 直到 他
[wʌz; wəz] [ə'wei] [pæst] ! ” -
was away past ! ” 109
曾是 离开 过去的 ! ” -

“我当时忙着向他挥手, 结果直到奎斯走远了, 我才注意到他!”109

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [mæs] - ['mi:tɪŋ]
THE MASS - MEETING
这 大量的 - 会议

群众大会

[ti:]
T
T

T

[hɪr] ! ” [sed] [dʒæ'ket] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hju:dʒ] ['jeləʊ] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
HERE ! ” said Jacqueline , holding up a huge yellow chrysanthemum that she
这里 ! ” 说 雅克特 , 保持 向上 一个 巨大的 黄色的 菊花 那 她
[hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] .
had just finished .
有 只是 完成的 :

“给你!”雅克特说着, 举起一朵她刚刚完成的巨大的黄色菊花。

“ [wʊd] ['eniwʌn] [ges] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['peɪpər] ?
“ **Would anyone guess it was paper ?**
“ 会 任何人 猜测 它 曾是 纸 ?

“有人能猜到这是纸吗?”

[ðæts] [maɪ] ['fɪftiəθ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
That's my fiftieth , and I must go .
那就是 我的 第五十 , 和 我 必须 去 .

那是我的第五十个生日, 我得走了。

“ [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['sɪgmə][paɪ]['gɜ:lz][hæd; həd] [met] , [ðæt] [æftər'nu:n] ,
“ **A committee of Sigma Pi girls had met , that afternoon** ,
“ 一个 委员会 的 西格玛 π 女孩们 有 遇见 , 那 下午 ,

那天下午, Sigma Pi 姐妹会的一个女生委员会开会讨论此事。

[ɪn][ðə; ði][sə'ɒ:rəti][ru:mz; rʊmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv] ['blɑ:nʃ] ['groʊsɪz] [haʊs] ,
in the sorority rooms which were on the third floor of Blanche Gross's house ,
在 这 姐妹会 房间 哪个 是 在 这 第三 地面 的 布兰奇 格罗斯 房子 ,
在布兰奇·格罗斯家三楼的女生联谊会房间里,

[tu:; tə] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [dæns] .
to work on the decorations for the annual dance .
到 工作 在 这 装饰 为了 这 年度的 舞蹈 .

负责年度舞会的装饰工作。

“ [ɑ:nt] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ˈlʌvli] , [ˈnɑ:diŋ] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ˌjɑ:dz][ænd; ənd][ˌjɑ:dz][ʌv; əv] [blu:]
“ **Aren't they going to look lovely , nodding around among yards and yards of blue**
“ 不是 他们 去 到 看 迷人的 , 点头 大约 之中 码 和 码 的 蓝色的
[ˈrɪbən] !
ribbon !
丝带 !

“他们站在一码又一码的蓝色丝带中间，点头晃脑，看起来该有多可爱啊！ ”

“ [ˈbla:nʃ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈtwɜ:liŋ] [ə; eɪ] [ˈdu:plikeɪt] [ʌv; əv] [ˌzəkets] [ˈflaʊər] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɪ] [hed] .
“ **Blanche exclaimed , twirling a duplicate of Jacquette's flower above her head .**
“ 布兰奇 惊呼 , 旋转 一个 复制 的 雅克特 花 多于 她 头 .

“布兰奇惊喊道，同时在头顶挥舞着一朵和雅克特的花一模一样的花。”

“ [dəʊnt][goʊ] , [dʒæˈket] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [meɪd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **Don't go , Jacquette , “ she added , as a white - capped maid appeared with a**
“ 不 去 , 雅克特 , “ 她 额外 , 作为 一个 白色的 - 封顶 女佣 出现 和 一个
[treɪ] .
tray .
托盘 .

“别走，雅克特，”她补充道，这时一位头戴白帽的女仆端着托盘出现了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; əɪ] [saɪnz] [ʌv; əv][hɑ:t] chocolate110
“ **There are signs of hot chocolate110**
“ 那里 是 标志 的 热的 chocolate110

有热巧克力的迹象110

[ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
on the horizon .
在 这 地平线 .

在地平线上。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wi:; wi] [ˈfeiθfʊlz] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][du:;] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [əˈpi:s] [ənˈles] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði]
we faithfals may have to do more than fifty apiece unless the rest of the
我们 信徒们 可能 有 到 做 更多的 比 五十 一块 除非 这 休息 的 这

[ˈgɜ:lz] [kʌm] [tu:; tə] [taɪm] .
girls come to time .
女孩们 来 到 时间 .

除非其他女孩及时赶到，否则我们这些忠实信徒可能每人要做五十多个。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kriˈsænθəməmz] , [ˌju:; jʊ] [noʊ] , [ˌɔ:r][aɪ ˈti:] [wəʊnt] [meɪk]
We must have a thousand chrysanthemums , you know , or it won't make
我们 必须 有 一个 千 菊花 , 你 知道 , 或者 它 惯于 制作

[ˈeni] [ˌoʊ] , [æt; ət][ɔ:l] . “
any show , at all . “
任何 展示 , 在 全部 . “

你知道，我们得有一千株菊花，不然根本就没法办成展览。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈtʃɔ:klət] , “ [dʒæˈket] [ˈji:ldɪd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈgen] , “
“ **Oh , well , I can't resist the chocolate , “ Jacquette yielded , sitting down again , “**
“ 哦 , 出色地 , 我 不能 抵抗 这 巧克力 , “ 雅克特 产生 , 坐着 向下 再次 , “

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [skip] ,
but I must skip ,
但 我 必须 跳过 ,

“哦，好吧，我无法抗拒巧克力，”雅克特妥协道，又坐了下来，“但我必须放弃。”

[raɪt] ['æftər] [ðæt] .
right after that .
正确的 后 那 .

紧接着就是那之后。

[tru:θ] [ɪz] ,
Truth is ,
真相 是 ,

事实是，

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [aɪv] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ]
there's been so much to do about the dance that I've scarcely looked at a
有 到过 所以 很多 到 做 关于 这 舞蹈 那 我已经 几乎 看起来 在 一个
[ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
lesson for a week ,
课 为了 一个 星期 ,

关于舞蹈方面的事情太多了，我已经一个星期几乎没怎么看课了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][get][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌdiɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['ældʒɪbrə][ɪg'zæm] , [tu:; tə] -
and I simply must get in a little studying before my algebra exam , to -
和 我 简单地 必须 得到 在 一个 小的 学习 前 我的 代数 考试 , 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] . "
morrow morning . "
明天 早晨 . "

我必须抓紧时间复习一下，明天早上就要考代数了。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [tu:; tə][hæv; həv][ɪg'zæmz][ðə; ði] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] !
" **What a nuisance to have exams the week of the dance !**
" 什么 一个 滋扰 到 有 考试 这 星期 的 这 舞蹈 !

“舞会那周还要考试，真是太麻烦了！”

" ['meɪmi] ['ku:lɪdʒ] ['sɪmpə,θaɪzɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['hændɪd] [ə'raʊnd] .
" **Mamie Coolidge sympathised , as the chocolate was being handed around .**
" 玛米 柯立芝 同情 , 作为 这 巧克力 曾是 存在 递交 大约 .

“玛米·库利奇表示同情，同时大家正在分发巧克力。”

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæ'ket] , [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:r; jər] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ?
" **Oh , by the way , Jacqueline , what about your carriage for the dance ?**
" 哦 , 经过 这 方式 , 雅克特 , 什么 关于 你的 运输 为了 这 舞蹈 ?

“哦，对了，雅克特，你准备去参加舞会的马车了吗？”

[aɪ] [hɜ:rd] [jɔ:r; jər] [ænt] ['wʊdnt] [let][ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] . "
I heard your aunt wouldn't let you have one . "
我 听到 你的 阿姨 不会 让 你 有 一 . "

我听说你姑姑不让你买。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [dæns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ? " [kraɪd] ['etə] ['breɪnɜ-d] , in111
Going to a formal dance without a carriage ? " cried Etta Brainerd , in111
去 到 一个 正式的 舞蹈 没有 一个 运输 ? " 哭 埃塔 布雷纳德 , in111

“去参加正式舞会却不坐马车？”埃塔·布雷纳德喊道，111

[ə; eɪ] ['skændə,laɪzɪd] [toʊn] .
a scandalised tone .
一个 丑闻 语气 .

一种愤慨的语气。

“ [dʒæ'ket] — [ju:; jʊ] [pɔr] [gɜ:rɪ] !
“ Jacquette — you poor girl !
“ 雅克特 — 你 贫穷的 女孩 !

“雅克特——你这个可怜的女孩! ”

“ [dʒæ'ket] [flʌʃt] .
“ Jacquette flushed .
“ 雅克特 配 .

雅克特脸红了。

“ [ˈpɪtɪz] [ˈweɪstɪd] , [ˈetə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈræðər] [ˈkɜ:rtli] .
“ Pity's wasted , Etta , “ she answered , rather curtly .
“ 可惜 浪费 , 埃塔 , “ 她 回答 , 相当 简短地 .

“怜悯是徒劳的, 埃塔,”她简短地回答道。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] . “
“ I expect to have a carriage . “
“ 我 预计 到 有 一个 运输 . “

“我希望有一辆马车。”

“ [bʌt; bət] [sɪns] [wen] ? “ [ˈmeɪmi] [pəˈsɪstɪd] .
“ But since when ? “ Mamie persisted .
“ 但 自从 什么时候 ? “ 玛米 持续 .

“可是从什么时候开始的? ”玛米追问道。

“ [fləʃ] [ˈbɜ:rtɪn] [təʊld] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [ˈkudnt] . “
“ Flo Burton told me you couldn't . “
“ 弗洛 伯顿 讲述 我 你 不能 . “

“弗洛·伯顿告诉我你不能这么做。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] , [ɪts] [ðɪs] , “ [sed] [dʒæ'ket] .
“ If you want the whole story , it's this , “ said Jacquette .
“ 如果 你 想 这 所有的 故事 , 它是 这 , “ 说 雅克特 .

“如果你想知道全部真相, 那就是这样,”雅克特说。

“ [æt; ət] [fɜ:rst] , [ænt] [ˈsu:lə] [ˈdɪdnt] [laɪk] [maɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæns] ,
“ At first , Aunt Sula didn't like my asking a boy to take me to the dance ,
“ 在 第一的 , 阿姨 苏拉 没有 喜欢 我的 问 一个 男生 到 拿 我 到 这 舞蹈 ,

“起初, 苏拉阿姨不喜欢我邀请男孩带我去参加舞会,

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [səˈrɔ:rəti] [wei] , [ʃi:; ʃɪ] [let] [em ˈi:] [ɪnˈvaɪt] [bɔ:bz] .
but when she found it was the sorority way , she let me invite Bobs .
但 什么时候 她 成立 它 曾是 这 姐妹会 方式 , 她 让 我 邀请 鲍勃 .

但当她发现这是姐妹会的惯例时, 她就让我邀请鲍勃了。

[ðen] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] ,
Then , when she found that he was expected to pay for a carriage ,
然后 , 什么时候 她 成立 那 他 曾是 预期的 到 支付 为了 一个 运输 ,

后来, 当她发现他需要支付马车费用时,

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [səˈdʒest] [ðæt] [aɪ] [du:] [wɪðəʊt] [wʌn] .
she did suggest that I do without one .
她 做过 建议 那 我 做 没有 一 .

她建议我不要用。

[ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [wɪə(r)] [jʌŋ] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]
You see , she supposed , because we're young , the whole thing would be
你 看 , 她 据称 , 因为 是 年轻的 , 这 所有的 事物 会 是

[ˈsɪmp(ə)] — [ˈɜ:rli] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
simple — early hours and all that .
简单的 — 早期的 小时 和 全部 那 .

她心想, 你看, 因为我们年轻, 所以一切都会很简单——早起什么的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hə] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ,
But when I told her how it really was ,
但 什么时候 我 讲述 她 如何 它 真的 曾是 ,
但当我告诉她事情的真相时,

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈhaɪər][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:][hɜ:r'self] ,
she said she was going to hire the carriage for me herself ,
她 说 她 曾是 去 到 聘请 这 运输 为了 我 她自己 ,
她说她要亲自帮我租一辆马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vaɪt] ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [bʌd] ['bænɪstər][tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][bə:bz]
and that I should invite Louise and Bud Banister to go in it with Bobs
和 那 我 应该 邀请 路易丝 和 芽 栏杆 到 去 在 它 和 鲍勃
[ænd; ənd][em 'i:] .
and me .
和 我 .

我应该邀请路易丝和巴德·班尼斯特与鲍勃和我一起进去。

[soʊ][aɪ][dɪd] . "
So I did . "
所以 我 做过 : "

于是我就这么做了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn] , [aɪ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] !
" **And a lovely plan , I call it !**
" 和 一个 迷人的 计划 , 我 称呼 它 !
"我称之为绝妙的计划! "

" Louise112
" **Louise112**
" Louise112
" Louise112

[tʃaɪmd] [ɪn] .
chimed in .
齐声说道 在 :

插话道。

" [ju:d] [hæv; həv] [læft] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɑ:n] [ˈbʌdz] [feɪs] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] !
" **You'd have laughed to see the look of relief on Bud's face when I told him !**
" 你会 有 笑了 到 看 这 看 的 宽慰 在 芽的 脸 什么时候 我 讲述 他 !
"如果你看到我告诉巴德时他脸上如释重负的表情，你一定会笑的! "

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɡet] ['mʌni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [aɪ] [ɡes] .
It isn't so easy for him to get money from his father , I guess .
它 不是 所以 简单的 为了 他 到 得到 钱 从 他的 父亲 , 我 猜测 :
看来他想从父亲那里拿到钱并不容易。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈgɜ:lz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][hoʊld] - [ʌp] ,
You know , girls , it is a sort of hold - up ,
你 知道 , 女孩们 , 它 是 一个 种类 的 抓住 - 向上 ,
你们知道吗，女孩们，这是一种抢劫。

[ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] ['kæɪɪdʒɪz] . "
the way we invite the boys and expect them to furnish carriages . "
这 方式 我们 邀请 这 男孩们 和 预计 他们 到 提供 马车 : "
我们邀请男孩们来，却指望他们自己提供马车。"

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈmeɪmi] [ˈɒbdʒɪktɪd] , [waɪ] [fɪː ʃɪ] [draːpt] [əˈhʌðər] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɪn]
“ **Oh , I don't know , ” Mamie objected , while she dropped another lump of sugar in**
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 玛米 反对 , 尽管 她 掉落 其他 块 的 糖 在
[hɜːr; həɹ] [ˈtʃɔːklət] .
her chocolate .
她 巧克力 .

“哦，我不知道，”玛米一边说着，一边又往巧克力里加了一块方糖。

“ [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [kɔːsts][juː 'es] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhʌndrəd]
“ **They get a chance to come to a dance that costs us nearly three hundred**
“ 他们 得到 一个 机会 到 来 到 一个 舞蹈 那 成本 我们 几乎 三 百
[ˈdaːləz, 'dɒləz] .
dollars .
美元 .

“他们有机会来参加一场花费我们近三百美元的舞会。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪkˈstrævəɡənt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][tuːld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs]
My mother thought that was terribly extravagant until I told her how much worse
我的 母亲 想法 那 曾是 可怕 靡 直到 我 讲述 她 如何 很多 更糟
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [səˈɔːrətiːz] [ɑːr; ər] .
some other sororities are .
一些 其他 姐妹会 是 .

我母亲觉得这太铺张浪费了，直到我告诉她其他一些姐妹会的情况更糟。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˌoʊˈmaɪ.krɑːn] [ˈɡæmə] [hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ˈtwenti] [ˈdaːləz, 'dɒləz] [əˈpiːs]
Did you know the Omikron Gammas had to put up twenty dollars apiece
做过 你 知道 这 奥米克隆 伽马 有 到 放 向上 二十 美元 一块
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dæns] ,
for their dance ,
为了 他们的 舞蹈 ,

你知道奥米克隆伽玛姐妹会的成员每人要拿出二十美元来参加她们的舞会吗？

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][ˈregjələr] [djuːz] ?
besides the regular dues ?
除了 这 常规的 会费 ?

除了常规会费之外？

[aɪ] [seɪ] [ɪts] [ˈprɪti] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ˈsɪgmə][paɪ] ,
I say it's pretty creditable to Sigma Pi ,
我 说 它是 漂亮的 可信赖的 到 西格玛 π ,

我认为这对Sigma Pi来说相当值得称赞。

[ðæt] [wiː; wi] [dɹɔː] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fʌndz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [dæns] [wɪˈðaʊt]
that we draw all our funds out of the bank and give our dance without
那 我们 画 全部 我们的 资金 出去 的 这 银行 和 给 我们的 舞蹈 没有
[eni] [ˈekstrə][ˈtæksɪŋ] ,
any extra taxing ,
任何 额外的 征税 ,

我们从银行提取所有资金，然后尽情跳舞，而无需缴纳任何额外税款。

[wen] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈeni] [taɪm] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv]
when we may be needing that money any time , to fight the Board of
什么时候 我们 可能 是 需要 那 钱 任何 时间 , 到 斗争 这 木板 的
[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ! ”
Education with ! ”
教育 和 ！ ”

我们随时都可能需要这笔钱来对抗教育委员会！

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][haːt] [ˈtʃɔːklət] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ! ” -
“ **There are signs of hot chocolate on the horizon** ! ” 113
“ 那里 是 标志 的 热的 巧克力 在 这 地平线 ！ ” -

“热巧克力的迹象就在眼前！”113

[ˈɛvrɪbɔːdi; ˈɛvrɪbɒdi] , [ɪkˈsept] [ˈmeɪmi] , [læft] .
Everybody , except Mamie , laughed .
大家 , 除了 玛米 , 笑了 .

除了玛米之外, 所有人都笑了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈsɪgmə][paɪ] ,
She was the spoiled child of Sigma Pi ,
她 曾是 这 被宠坏了 孩子 的 西格玛 π ,

她是西格玛·派姐妹会的娇生惯养的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [dɑːl] [feɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈmɑːrk][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ]
and when she lifted her doll face to make a remark it was always the
和 什么时候 她 抬起 她 玩具娃娃 脸 到 制作 一个 评论 它 曾是 总是 这
[ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪlz] .
signal for indulgent smiles .
信号 为了 放纵的 微笑 .

当她抬起娃娃脸说些什么的时候, 总是会引来宽容的微笑。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ðæt] [,aʊtˈsaɪd] , [ˈmeɪm] , ” [ˈblɑːnʃ] [ədˈvaɪzɪd] .
“ I wouldn't say that outside , Mame , “ Blanche advised .
” 我 不会 说 那 外部 , 梅姆 , ” 布兰奇 建议 .

“我不会在外面这么说, 梅姆,”布兰奇劝道。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [saʊnd] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [skuːl] [əˈθɔːrətɪz] . ”
“ It might not sound well to the school authorities . ”
” 它 可能 不是 声音 出色地 到 这 学校 当局 . ”

“这番话可能不太适合学校当局。”

“ [ɪts] [truː] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ It's true , just the same .
” 它是 真的 , 只是 这 相同的 .

“确实如此。”

[ˈdɪdnt] [ˈsɪgmə][paɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz; ˈdɒləz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːr] - [frəˈtɜːrn(ə)l]
Didn't Sigma Pi have to give a hundred dollars to the inter - fraternal
没有 西格玛 π 有 到 给 一个 百 美元 到 这 间 - 兄弟
[liːg] , [læst] [jɪr] ,
league , last year ,
联盟 , 最后的 年 ,

去年, Sigma Pi兄弟会不是应该向兄弟会联盟捐一百美元吗?

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ðɪ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðæt] [ruːl] [əˈɡenst]
when we got the injunction to keep the Board from enforcing that rule against
什么时候 我们 得到 这 禁令 到 保持 这 木板 从 强制执行 那 规则 反对
[ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] ?
secret societies ?
秘密 社会 ?

我们何时获得禁令, 阻止委员会对秘密社团执行该项规定?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔːrd] [meɪks] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsɪli] [oʊld] [ruːlz] ,
And if the Board makes any more silly old rules ,
和 如果 这 木板 制作 任何 更多的 愚蠢的 老的 规则 ,

如果董事会再制定任何愚蠢的旧规则,

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [seɪ] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
the boys say we'll have to get a good lawyer , and fight the thing to a
这 男孩们 说 出色地 有 到 得到 一个 好的 律师 , 和 斗争 这 事物 到 一个
[ˈfɪnɪʃ] . “
finish . ”
结束 . ”

孩子们说我们得找个好律师, 把这件事抗争到底。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , — [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəd; ʃəd] [ˈevər] [səkˈsi:d] [ɪn] [ˈʃʌtɪŋ] [ˈsi:kɹət] [səˈsaɪətɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
“ **Just think** , — **what if they should ever succeed in shutting secret societies out of**
“ 只是 思考 , — 什么 如果 他们 应该 曾经 成功 在 关闭 秘密 社会 出去 的
[haɪ] [sku:l] ,
high school ,
高的 学校 ,

“想想看，如果他们真的成功地将秘密社团逐出高中会怎么样？”

[ˌɔːltəˈgeðər] !
altogether !
共 !

共！

“ [ˈluːɪs] [səˈdʒestɪd] .
“ **Louise suggested** .
“ 路易丝 建议 .

“路易丝建议道。”

“ [ðeɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] .
“ **They never can** .
“ 他们 绝不 能 .

他们永远不可能做到。

[wɪə(r)] [tuː] [ˈpaʊərf(ə)] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , “ [ˈblɑːŋ] [sed] , [dɪˈsɑːdɪdli] .
We're too powerful for them , “ **Blanche said** , **decidedly** .
是 也 强大的 为了 他们 , “ 布兰奇 说 , 绝对地 .

“我们比他们强大得多,”布兰奇斩钉截铁地说。

“ The114
“ **The114**
“ The114

“第114期

[ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . “
only result would be that we'd have to work in the dark . “
仅有的 结果 会 是 那 我们会 有 到 工作 在 这 黑暗的 . “

唯一的结果就是我们只能在黑暗中工作。

“ [wel] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [jɔːrɪz] [ˈtruːli] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , “
“ **Well** , **in the meantime** , **yours truly is going home to study** , “ **Jacquette put in** ,
“ 出色地 , 在 这 与此同时 , 你的 真的是 去 家 到 学习 , “ 雅克特 放 在 ,

“嗯，与此同时，我要回家学习了。”雅克特插话道。

[ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [kʌp] . “
setting down her cup . “
环境 向下 她 杯子 . “

她放下杯子。

- [twʌz] [ˈsuːpəfaɪn] [ˈtʃɔːklət] , [ˈblɑːŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
‘ **Tw as superfine chocolate** , **Blanche** , “ **she added** ,
- 那是 超细 巧克力 , 布兰奇 , “ 她 额外 ,

“那是上等巧克力，布兰奇,”她补充道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ˈdʒɪndʒərli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [flɔːr] .
as she stepped gingerly over the billows of tissue paper that covered the floor .
作为 她 步 小心翼翼地 超过 这 波澜 的 组织 纸 那 涵盖 这 地面 .

她小心翼翼地跨过铺满地板的厚厚纸巾。

“ [weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [dʒæk] , “ [kɔːld] [ˈluːɪs] .
“ **Wait for me** , **Jack** , “ **called Louise** .
“ 等待 为了 我 , 杰克 , “ 称为 路易丝 .

“等等我，杰克,”路易丝喊道。

“ [aɪv] [meɪd] [ˈsɪksti] [kriˈsænθəməmz] ； [ðæts] [ten][mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][aɪm]
“ **I've made sixty chrysanthemums ; that's ten more than my share , and I'm**
“ 我已经 制成 六十 菊花 ； 那就是 十 更多的 比 我的 分享 ； 和 我是
[ˈniːdɪd] [æt; ət] [hoʊm] , [maɪˈself] .
needed at home , myself .
需要 在 家 ， 我 。

“我已经种了六十朵菊花；比我应得的份多了十朵，而我自己也需要待在家里。”

[ˈmʌðər] [ˈɪznt] [wel] [tuː; tə] - [deɪ] . “
Mother isn't well to - day .”
母亲 不是 出色地 到 - 天 。

母亲今天身体不舒服。

“ [ˈprɪti] [səˈrɔːrəti] [ˈspɪrɪt] [juː; jʊ] [ˈgɜːlz] [ʃoʊ] ！
“ **Pretty sorority spirit you girls show !**
“ 漂亮的 姐妹会 精神 你 女孩们 展示 ！

“你们展现了多么美好的姐妹会精神啊！”

“ [ˈetə] [ˈgrʌmbld] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [brɪˈgæn] [ˈkrɪmpɪŋ] [ˈjeləʊ] [petlz] [əˈgen] .
“ **Etta grumbled , as she began crimping yellow petals again .**
“ 埃塔 咕哝 ， 作为 她 开始 卷边 黄色的 花瓣 再次 。

埃塔一边嘟囔着，一边又开始捏起黄色的花瓣。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː ˈes] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [jɔːrz] [dʌn]
“ **You might stay and help the rest of us , even if you did get yours done**
“ 你 可能 停留 和 帮助 这 休息 的 我们 ， 甚至 如果 你 做过 得到 你的 完毕
[fɜːrst] .
first .
第一的 。

“即使你先完成了自己的工作，你也可能会留下来帮助我们其他人。”

“ [noʊ][wʌn] [ˈekəʊd] [ˈetə] ,
“ **No one echoed Etta ,**
“ 不 一 回声 埃塔 ，

没有人附和埃塔的话，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈmænər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfeəˈwelz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]
but there was a subdued manner about the farewells that seemed to give
但 那里 曾是 一个 低沉的 方式 关于 这 告别 那 似乎 到 给
[kənˈsent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋ] ,
consent to her feeling ,
同意 到 她 感觉 ，

但告别时的气氛却很克制，似乎也印证了她的感受。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] [təˈgeðər] , [dʒækət] [sed] :
and , as the two girls walked down the street together , Jacqueline said :
和 ， 作为 这 二 女孩们 步行 向下 这 街道 一起 ， 雅克特 说 ：

两个女孩并肩走在街上，雅克特说道：

“ [ˈluːɪs] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] I115
“ **Louise , sometimes it seems as if I115**
“ 路易丝 ， 有时 它 似乎 作为 如果 I115

“路易丝，有时候感觉就像I115

[ˈkʊdnt] [duː] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈsɪgmə] [paɪ][tuː; tə] [suːt] [ðə; ðɪ] [ˈgɜːlz] .
couldn't do enough for Sigma Pi to suit the girls .
不能 做 足够的 为了 西格玛 π 到 套装 这 女孩们 。

竭尽全力让 Sigma Pi 更适合女生们。

[ðeɪ] [kɔːl] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,
They call me a traitor every time I speak of having to study ,
他们 称呼 我 一个 叛徒 每一个 时间 我 说话 的 拥有 到 学习 ，

每次我提到要学习，他们都骂我是叛徒。

[ɔːr][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] , [ˈtruːli] ,
or to do anything at home , and , truly ,
或者 到 做 任何事物 在 家 , 和 , 真的 ,
或者在家做任何事, 真的,

[aɪm][soʊ] [rʌʃt] [ðæt][aɪ][kɑːnt] [get] [taɪm] [tuː; tə] [mend] [maɪ] [oʊn] [ˈstɑːkɪŋz] !
I'm so rushed that I can't get time to mend my own stockings !
我是 所以 匆忙 那 我 不能 得到 时间 到 修补 我的 自己的 长筒袜 !
我太忙了, 连自己的丝袜都没时间修补!

[ðeəz; ðəz][səˈrɔːrəti] [ˈbɪznəs] [ɑːn][hænd][frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] . " "
There's sorority business on hand from morning till night . "
有 姐妹会 商业 在 手 从 早晨 直到 夜晚 : "
从早到晚, 姐妹会的事务都堆积如山。

" [aɪ] [noʊ] ;
" I know ;
" 我 知道 ;
“我知道;

[ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt][ænd; ənd][nɑːt][let][ðə; ði][ˈgɜːlz]
all you can do is to hang on to your own judgment and not let the girls
全部 你 能 做 是 到 悬挂 在 到 你的 自己的 判断 和 不是 让 这 女孩们
[pʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] .
put too much on you .
放 也 很多 在 你 :
你所能做的就是坚持自己的判断, 不要让女孩们给你施加太多压力。

[ðeɪ] [kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈflætərd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]
They count on the freshmen being flattered at the chance of doing most of the
他们 数数 在 这 大一新生 存在 受宠若惊 在 这 机会 的 正在做 最多 的 这
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,
他们指望新生们会因为有机会承担大部分工作而感到荣幸。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 :
你知道。

[ðer; ðər][goʊz] [kwɪs] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈkɔːrnər] , [dʒæˈket] .
There goes Quis around that corner , Jacqueline .
那里 去 quis 大约 那 角落 , 雅克特 :
看, 奎斯从拐角处走了过来, 雅克特。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
By the way , I was glad to see you were on speaking terms with him ,
经过 这 方式 , 我 曾是 高兴的 到 看 你 是 在 请讲 条款 和 他 ,
[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . " "
this morning . "
这 早晨 : "
对了, 我很高兴今天早上看到你能和他能交谈。

" [jes] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
" Yes ; we had to make it up after a fashion .
" 是的 ; 我们 有 到 制作 它 向上 后 一个 时尚 :
“是的, 我们不得不想办法弥补。”

[bʌt; bət] , [oʊ] , [haʊ] [ˈæŋɡrɪ] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈklærəns] [mʌlən] ! " "
But , oh , how angry he is with Clarence Mullen ! "
但 , 哦 , 如何 生气的 他 是 和 克拉伦斯 穆伦 ! "
但是, 哦, 他对克拉伦斯·穆伦是多么愤怒啊!

“ [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [æʔ; əʔ] [ðæt] . ”
“ I don't wonder at that . ”
“ 我 不 想知道 在 那 . ”

“我对此并不感到惊讶。”

“ [noʊ] ; [aɪ][dəʊnt] . ”
“ No ; I don't . ”
“ 不 ; 我 不 . ”

“不，我没有。”

[ˈhi:z] [əˈfreɪd] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['klærəns] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ;
He's afraid people may think he knew what Clarence was going to do ;

他是 害怕的 人们 可能 思考 他 知道 什么 克拉伦斯 曾是 去 到 做 ;

他担心人们会认为他知道克拉伦斯要做什么；

[soʊ] [ˈhi:z] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpru:vəl] as116
so he's making his disapproval as116

所以 他是 制作 他的 不赞成 as116

所以他以 as116 的方式表达了他的不满。

[ˈpʌblɪk] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən] .
public as he can .

民众 作为 他 能 .

尽可能地公开露面。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][wəʊnt] [let] ['klærəns] ['ɪntu:][ˈbeɪtə][sɪɡ] , [naʊ] ,
Of course he won't let Clarence into Beta Sig , now ,

的 课程 他 惯于 让 克拉伦斯 进入 Beta 签名 , 现在 ,

他现在当然不会让克拉伦斯加入Beta Sig了。

[ænd; ənd] [ˈhi:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ɪkˈspeld] [frəm; frəm] [sku:l] ,
and he'd like to have him expelled from school ,

和 他会 喜欢 到 有 他 被驱逐 从 学校 ,

他希望学校能开除他。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [brænt] [teɪks] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] ['klærəns] [ɪz] [les] [tu:; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði][bɪɡ]
but Mr . Branch takes the ground that Clarence is less to blame than the big

但 先生 . 分支 需要 这 地面 那 克拉伦斯 是 较少的 到 责备 比 这 大的

[bɔɪz] [ðæt] [tɔ:kt] [ɔ:l] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] .

boys that talked all this feeling into him .

男孩们 那 谈话 全部 这 感觉 进入 他 .

但布兰奇先生认为，克拉伦斯的罪责远不及那些蛊惑他产生这些感情的大人物们。

[ɪf] [ðæts] [soʊ] , [aɪm][ˈpɑ:rtli][rɪˈspɔ:nsəb(ə)l] , [tu:] ; [hi:; hi][oʊvərˈhɜ:rd][em ˈi:] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][bɔ:bz] [əˈbaʊt]
If that's so , I'm partly responsible , too ; he overheard me talking to Bobs about

如果 那就是 所以 , 我是 部分 负责任的 , 也 ; 他 无意中听到 我 说 到 鲍勃 关于

[,aɪ ˈti:] ,

it ,

它 ,

如果真是这样，我也有责任；他无意中听到我和鲍勃谈论这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnfluənst] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
and that influenced him , you see . ”

和 那 影响 他 , 你 看 . ”

你看，这影响了他。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ][ɪkˈskju:s][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] ! ”
“ But that's no excuse for what he did ! ”
“ 但 那就是 不 原谅 为了 什么 他 做过 ! ”

“但这绝不是他所作所为的借口！ ”

“ [noʊ] ; [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [ˈdʌznt] [ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˈklærəns] [ɪz][soʊ] [mʌt]
“ **No ; Mr . Branch doesn't excuse him , but he says Clarence is so much**
“ 不 ; 先生 . 分支 不 原谅 他 , 但 他 说道 克拉伦斯 是 所以 很多
[ˈjʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,

“不，布兰奇先生并没有为他开脱，但他表示克拉伦斯比他年轻得多。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈiːzəli] [ˈɪnfluənst] [ðæt] [ˈhiːz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈænəkɪsts] [ðæt] [get] [ɔːl] [ɪnˈfleɪmd]
and so easily influenced that he's like one of these anarchists that get all inflamed
和 所以 容易地 影响 那 他是 喜欢 一 的 这些 无政府主义者 那 得到 全部 发炎的
[baɪ] [ˈspiːtʃɪz] [ðeɪv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeɪv] [riːd] ,
by speeches they've heard and things they've read ,
经过 演讲 他们有 听到 和 事物 他们有 读 ,
他很容易受到影响，就像那些无政府主义者一样，很容易被听到的演讲和读到的东西煽动起来。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][həˈroʊɪk][ækt] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .
and imagine they're doing a heroic act when they go and shoot the President .
和 想象 它们是 正在做 一个 英勇 行为 什么时候 他们 去 和 射击 这 总统 .
他们还自以为是在做英雄事迹，竟然去枪杀总统。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈlektʃər] [ðə; ði][ˈbertə][sɪŋ] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [tɔːk] [hiː; hi] [ɡeɪv]
You ought to have heard him lecture the Beta Sig fellows in the talk he gave
你 应该 到 有 听到 他 演讲 这 Beta 签名 伙伴们 在 这 讲话 他 给予
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

你应该听听他昨天在演讲中对 Beta Sig 的成员们说了些什么。

[hiː; hi] [sez] [ˈklærəns] [ˈæktʃuəli] [ɪkˈspektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈfleks]
He says Clarence actually expected they would applaud him , and that it reflects
他 说道 克拉伦斯 实际上 预期的 他们 会 鼓掌 他 , 和 那 它 反映
[ɡreɪt] [dɪsˈkredit] [ɑːn][ðem; ðəm] . “ -
great discredit on them . “ **117**
伟大的 诋毁 在 他们 . “ -

他说，克拉伦斯竟然还指望他们为他鼓掌，这让他们颜面尽失。¹¹⁷

“ [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?
“ **Well , there's something in that , isn't there ?**
“ 出色地 , 有 某物 在 那 , 不是 那里 ?

“嗯，这话有几分道理，不是吗？ ”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
但，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈklærəns] [aɪˈd] [ˈsuːnər] [biː; bi] [ɪkˈspeld] [ðæn; ðən] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːrstən][ænd; ənd]
if I were Clarence I'd sooner be expelled than come back to Marston and
如果 我 是 克拉伦斯 ID 很快 是 被驱逐 比 来 后退 到 马斯顿 和
[feɪs] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] . “
face the feeling there is . “
脸 这 感觉 那里 是 . “

如果我是克拉伦斯，我宁愿被开除也不愿回到马斯顿面对那里的那种氛围。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
“ **He's not coming back** .
“ 他是 不是 未来 后退 .

“他不会回来了。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['mɪləteri] [sku:l] .
His father is going to send him to military school .
他的 父亲 是 去 到 发送 他 到 军队 学校 .

他父亲打算送他去军校。

[ˈlu:ɪs] , [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [bɑ:bz] [went] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bræntʃ] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Louise , did you know that Bobs went to Mr . Branch and told him that ,
路易丝 , 做过 你 知道 那 鲍勃 去 到 先生 . 分支 和 讲述 他 那 ,
路易丝, 你知道鲍勃去找布兰奇先生告诉他这件事吗?

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [hi:; hi] [həʊpt] ['klærəns] [wʊd] [get] [ə'hʌðər] [tʃæns] ? " "
as far as he was concerned , he hoped Clarence would get another chance ? " "
作为 远的 作为 他 曾是 担心的 , 他 希望 克拉伦斯 会 得到 其他 机会 ? " "
就他而言, 他希望克拉伦斯能再得到一次机会。

" [noʊ] ! [wʌt] [dɪd] [kwɪs] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " "
" No ! What did Quis think of that ? " "
" 不 ! 什么 做过 quis 思考 的 那 ? " "

“不! 奎斯对此有什么看法? ”

" [oʊ] , [kwɪs] ['dʌznt] [laɪk] ['eniθɪŋ] [bɑ:bz] [dʌz] !
" Oh , Quis doesn't like anything Bobs does !
" 哦 , quis 不 喜欢 任何事物 鲍勃 做 !

“哦, 奎斯不喜欢鲍勃做的任何事! ”

[hɪr] ['hi:z] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['embləm] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sez] [ɪts] [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [bɑ:bz] ;
Here he's won his emblem , but he says it's no thanks to Bobs ;
这里 他是 韩元 他的 徽 , 但 他 说道 它是 不 谢谢 到 鲍勃 ;

他在这里赢得了他的徽章, 但他表示这并非鲍勃的功劳;

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɑ:t] [aɪ 'ti:] [ɪf] [bɑ:bz] ['hædnt] [bɪn] [lɒkt] [ʌp] .
that he never would have got it if Bobs hadn't been locked up .
那 他 绝不 会 有 得到 它 如果 鲍勃 之前没有 到过 已锁定 向上 .

如果鲍勃没有被关起来, 他永远也得不到那份东西。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
I wish you'd talk to him .
我 希望 你会 讲话 到 他 .

我希望你能和他谈谈。

['hi:z] [soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ['eni] [bɔɪ] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fræt] !
He's so jealous of my liking any boy outside of his frat !
他是 所以 嫉妒的 的 我的 喜欢 任何 男生 外部 的 他的 兄弟会 !

他嫉妒我喜欢他兄弟会以外的男生!

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [em 'i:][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [tu:; tə] [gɪv] [aʊər; ɑ:r] [dæns] [ɑ:n] [ðə; ði]
This morning he accused me of getting the girls to give our dance on the
这 早晨 他 被告 我 的 获得 这 女孩们 到 给 我们的 舞蹈 在 这

[seɪm] [naɪt] [ðə; ði] ['bertə] [sɪgz] [hæv; həv] [ðerz] ,
same night the Beta Sigs have theirs ,
相同的 夜晚 这 Beta 签名 有 他们的 ,

今天早上他指责我让女孩们在Beta Sig兄弟会举办舞会的同一晚表演。

[soʊ] [ðæt] ['hi:d] [bi:; bi] [taɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] ['fri:] [tu:; tə] [æsk] [bɑ:bz] !
so that he'd be tied up for that evening and I could feel free to ask Bobs !
所以 那 他会 是 系 向上 为了 那 晚上 和 我 可以 感觉 自由的 到 问 鲍勃 !
"
"
"

这样他当晚就会被绑起来, 我就可以放心地问鲍勃了!

“ [ˈfuːlɪʃnəs] ！ ” -
“ **Foolishness** ！ ” **118**
“ 愚蠢 ！ ” -

“愚蠢！ ”118

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɪts] [ˈfuːlɪʃnəs] ， [ðoʊ] .
“ **He doesn't know it's foolishness , though .**
“ 他 不 知道 它是 愚蠢 ， 尽管 。

“但他并不知道这是愚蠢的。”

[ˈluːɪs] — “ [dʒæˈket] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈherəsi]
Louise — “ Jacquette lowered her voice as if she knew she were uttering heresy
路易丝 — “ 雅克特 降低 她 嗓音 作为 如果 她 知道 她 是 发出声音 异端
— “ [wɪð; wɪθ] [kwɪs] [ˈæktɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ,
— “ **with Quis acting this way ,**
— “ 和 quis 表演 这 方式 ,
路易丝——“雅克特压低声音，仿佛意识到自己说的是异端邪说——“奎斯这样行事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈgɜːlz] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] [dɪsˈlɔɪəl] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][æn; ən][oʊld] [frend]
and the Sigma Pi girls calling me disloyal every time I look at an old friend
和 这 西格玛 π 女孩们 呼叫 我 不忠 每一个 时间 我 看 在 一个 老的 朋友
[laɪk] [ˈmɑːrgrət] [ˈhaʊlənd] — [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]
like Margaret Howland — I sometimes wish there were no such thing as a
喜欢 玛格丽特 豪兰 — 我 有时 希望 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个
[frəˈtɜːrni] [ɔːr] [səˈrɔːrəti] [ɪn] [skuːl] ！
fraternity or sorority in school ！
兄弟会 或者 姐妹会 在 学校 ！

每次我看向像玛格丽特·豪兰这样的老朋友时，Sigma Pi 的女生们都会说我不忠——我有时真希望学校里根本没有兄弟会或姐妹会这种东西！

“ [ˈluːɪs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪərd] ， [flʌʃt] [feɪs] .
“ **Louise turned and looked at the tired , flushed face .**
“ 路易丝 转向 和 看起来 在 这 疲劳的 ， 酡 脸 。

路易丝转过身，看着那张疲惫而通红的脸。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [muːd] ， [ˈhʌni] ， “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ， [ˈseɪdʒli] .
“ **That's a mood , honey , “ she answered , sagely .**
“ 那就是 一个 情绪 ， 蜂蜜 ， “ 她 回答 ， 睿智地 。

“那是一种心情，亲爱的，”她睿智地回答道。

“ [aɪv] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] ， [maɪˈself] ， [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ， [ˈevri] [taɪm] .
“ **I've had it , myself , but it comes back to this , every time .**
“ 我已经 有 它 ， 我 ， 但 它 来 后退 到 这 ， 每一个 时间 。

“我自己也经历过，但每次最终都会回到这个问题上。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [səˈbrətiːz] ， [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm] .
As long as there are sororities , we want to be in them .
作为 长的 作为 那里 是 姐妹会 ， 我们 想 到 是 在 他们 。

只要有姐妹会，我们就想加入。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ænd; ənd][biː; bi][toʊld] [ðæt] ，
How would you like to go to a dance and be told that ,
如何 会 你 喜欢 到 去 到 一个 舞蹈 和 是 讲述 那 ，
你愿意去参加舞会，然后被告知.....吗？

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][nɑːn] - [səˈrɔːrəti] [gɜːrl] ，
because you were a non - sorority girl ,
因为 你 是 一个 非 - 姐妹会 女孩 ，
因为你不是姐妹会成员，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][na:t] [dæns] [brɪɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

you must stay in one end of the hall and not dance beyond a certain

你 必须 停留 在 一 结尾 的 这 大厅 和 不是 舞蹈 超过 一个 肯定

[ɪˈmædʒɪneri][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] ? "

imaginary line on the floor ? "

假想 线 在 这 地面 ? "

你必须待在大厅的一端，不能越过地板上某条假想的线跳舞？

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [duː][aɪˈtiː] ! "

" They wouldn't do it ! "

" 他们 不会 做 它 ! "

“他们不会这么做的！ ”

" [ɪn][sʌm; səm] [sku:lz] [ðeɪ] [duː] .

" In some schools they do .

" 在 一些 学校 他们 做 .

“有些学校确实有这种情况。”

[na:t] [hɪr] , [brɪkəz, brɪkɔːz][na:n] - [səˈrɔːrəti][ˈgɜːlz] [ɑːnt] [ɪnˈvaɪtɪd] . -

Not here , because non - sorority girls aren't invited . 119

不是 这里 , 因为 非 - 姐妹会 女孩们 不是 受邀 . -

这里不行，因为非姐妹会成员的女生不被邀请。 119

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ][na:n] - [frəˈtɜːrənəti] ['feləʊ] [tuː; tə]

Do you know what would happen if you had asked a non - fraternity fellow to

做 你 知道 什么 会 发生 如果 你 有 问 一个 非 - 兄弟会 同伴 到

[ðə; ði] [dæns] ?

the dance ?

这 舞蹈 ?

你知道如果你邀请一位非兄弟会成员参加舞会会发生什么吗？

[juːd] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][na:t] [əˈnʌðər] [soʊl] , [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] .

You'd dance with him and not another soul , all the evening .

你会 舞蹈 和 他 和 不是 其他 灵魂 , 全部 这 晚上 .

整个晚上，你只会和他跳舞，不会和其他任何人跳舞。

- ['tɪzənt] [fer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [rɪˈfɔːrm] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

' Tisn't fair , of course , but we can't reform the world all at once ,

- 不是 公平的 , 的 课程 , 但 我们 不能 改革 这 世界 全部 在 一次 ,

这当然不公平，但我们不可能一下子改造整个世界。

[soʊ] [juːd] ['betər] ['kʌmfərt] [jɔːrˈself] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lʌvli] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [ɪn] [ðæt] [nuː]

so you'd better comfort yourself thinking how lovely you're going to look in that new

所以 你会 更好的 舒适 你自己 思维 如何 迷人的 你是 去 到 看 在 那 新的

[gaʊn] .

gown .

袍 .

所以你最好安慰自己，想想你穿上那件新礼服会有多么漂亮。

[juːl] [biː; bi][ɪn] [səˈrɔːrəti] ['kʌlərz] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? — [jʊr; jər] [her] [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][jʊr; jər] [dres]

You'll be in sorority colours , won't you ? — your hair the gold and your dress

你会 是 在 姐妹会 颜色 , 惯于 你 ? — 你的 头发 这 金子 和 你的 裙子

[ðə; ði] [bluː] .

the blue .

这 蓝色的 .

你会穿姐妹会的代表色，对吧？——头发是金色的，裙子是蓝色的。

" [dʒæˈket] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [muːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

" Jacquette smiled through her mood at the thought .

" 雅克特 微笑 通过 她 情绪 在 这 想法 .

想到这里，雅克特强忍着心情露出了笑容。

“ [aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈfraɪdeɪ] , “ [ʃiː; ji] [kənˈfest] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnər]

“ **I can hardly wait for Friday , “ she confessed , as they parted at the corner**

“ 我 能 几乎 等待 为了 星期五 , “ 她 坦白 , 作为 他们 分手了 在 这 角落

.

:

.

“我简直迫不及待地想看到星期五了,”他们在街角道别时, 她坦白道。

“ [bʌt; bət] [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sens] [ˈɪntuː] [kwɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

“ **But Louise , you try to talk a little sense into Quis for me , won't you ?**

“ 但 路易丝 , 你 尝试 到 讲话 一个 小的 感觉 进入 quis 为了 我 , 惯于 你 ?

“但是路易丝, 你帮我劝劝奎斯, 好吗? ”

[pərˈhæps] [ˈhiːl] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . “

Perhaps he'll listen to you ; he thinks you're the whole thing . “

也许 地狱 听 到 你 ; 他 思考 你是 这 所有的 事物 . “

或许他会听你的; 他觉得你就是他的一切。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [mɪs] [ˈwɪləd] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] !

“ **You mean he used to think so , before a certain Miss Willard came to town !**

“ 你 意思是 他 用过的 到 思考 所以 , 前 一个 肯定 错过 威拉德 来了 到 镇 !

“你的意思是, 在某个叫威拉德的小姐来到镇上之前, 他以前是这么想的! ”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈænsər] .

“ **was the mischievous answer .**

“ 曾是 这 恶作剧 回答 .

“这是个狡黠的回答。”

“ [jes] , [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

“ **Yes , I'll do what I can .**

“ 是的 , 患病的 做 什么 我 能 .

“是的, 我会尽我所能。”

[ɡʊd] - [naɪt] .

Good - night .

好的 - 夜晚 .

晚安。

“ [ðə; ði] [wiːk] [muːvd] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfraɪdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [dæns] [hæd; həd]

“ **The week moved slowly along , and the Friday of the Sigma Pi dance had**

“ 这 星期 已搬 缓慢地 沿着 , 和 这 星期五 的 这 西格玛 π 舞蹈 有

[kʌm] . -

come . 120

来 . -

一周的时间过得很慢, Sigma Pi兄弟会舞会的星期五终于到了。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ɪn] [ˈevri] [ˈklæsruːm] [æt; ət] [ˈmɑːrstən] ,

That morning , in every classroom at Marston ,

那 早晨 , 在 每一个 课堂 在 马斯顿 ,

那天早上, 在马斯顿学校的每个教室里,

[əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈblækbɔːrd] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæs] - [ˈmiːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði]

appeared the blackboard announcement that a mass - meeting would be held in the

出现 这 黑板 公告 那 一个 大量的 - 会议 会 是 握住 在 这

[əˈsembli] [ruːm] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˈæftər] [skuːl] ,

Assembly room , directly after school ,

集会 房间 , 直接地 后 学校 ,

黑板上出现了公告, 宣布放学后将在礼堂举行群众大会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfʊtbɔːl] [ˈembləmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] .

for the presentation of football emblems to the team .

为了 这 推介会 的 足球 徽章 到 这 团队 .

向球队赠送足球队徽。

[ˈmɑːrstən] [əˈsembli] [hɔːl] [wɒz; wəz] [ˈfeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ləʊ] [hæf] - [doʊm] , [ænd; ənd] [ˈsiːld]
Marston Assembly Hall was shaped like a great low half - dome , and ceiled
马斯顿 集会 大厅 曾是 形状 喜欢 一个 伟大的 低的 一半 - 穹顶 , 和 天花板
[ˈevriwɪər] [wɪð; wɪθ] [ˈvaːnɪft] [ˈjeləʊ] [paɪn] .
everywhere with varnished yellow pine .
到处 和 涂漆 黄色的 松树 :

马斯顿大会堂的形状像一个巨大的低矮的半圆顶, 天花板到处都是涂了清漆的黄松木。

[siːts] [laɪnd] [ðə; ði] [kɜːrvd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
Seats lined the curved sides of the room ,
座位 衬里 这 弯曲 侧面 的 这 房间 ,
[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] [stiːp] [tiəz] [wɪtʃ] [left] [ˈoʊnlɪ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flɔːr] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] ,
running down in steep tiers which left only a narrow floor space in front , and ,
跑步 向下 在 陡 层级 哪个 左边 仅有的 一个 狭窄的 地面 空间 在 正面 , 和 ,
[ˈsteɪp] [ˈtiəz] [ˈwɪtʃ] [ˈleɪft] [ˈoʊnlɪ] [ˈnæroʊ] [ˈflɔːr] [ˈspeɪs] [ˈɪn] [ˈfrʌnt] , [ænd; ənd] ,
陡峭的阶梯状向下延伸, 前面只留下狭窄的地面空间, 而且,

[frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [siːts] , [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
from windows behind these seats , that afternoon ,
从 视窗 在后面 这些 座位 , 那 下午 ,
[ˈfrʌm] [ˈwɪndəʊz] [bɪˈhaɪnd] [ðiːz] [siːts] , [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
那天下午, 从这些座位后面的窗户望出去,

[ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstriːmd] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [twelv] [self] - [ˈkɑːnʃəs] [ˈhɪroʊz] [huː] [sæt] [ɪn]
the sunlight streamed down into the faces of twelve self - conscious heroes who sat in
这 阳光 流媒体 向下 进入 这 面孔 的 十二 自己 - 有意识的 英雄 WHO 卫星 在
[ə; eɪ] [stɪf] [roʊ] [ʌv; əv] [tʃerz] — [ðer; ðər] [bæks] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wɔːl] — [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .
a stiff row of chairs — their backs against the yellow wall — facing the audience .
一个 僵硬的 排 的 椅子 — 他们的 背部 反对 这 黄色的 墙 — 面向 这 观众 .

阳光倾泻而下, 照在十二位略显拘谨的英雄脸上, 他们僵硬地坐在椅子上——背靠着黄色的墙壁——面向观众。

[əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈplæstərd] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wʌn] [streɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hʌŋ] [ðə; ði]
Above their heads , plastered all over the one straight side of the room , hung the
多于 他们的 头部 , 粉刷过的 全部 超过 这 一 直的 边 的 这 房间 , 悬挂 这
[ˈpɜːrp(ə)] ,
purple ,
紫色的 ,

在他们头顶上方, 房间唯一一面笔直的墙上贴满了紫色的.....

[red] , [bluː] , [ɡoʊld] , [ænd; ənd] [waɪt] [ˈbænərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ] [ˈmɑːrstən] [ɪn] [ˈfɔːrmər]
red , blue , gold , and white banners which had been won by Marston in former
红色的, 蓝色的, 金子 , 和 白色的 横幅 哪个 有 到过 韩元 经过 马斯顿 在 以前的
[ˈvɪktərɪz] ,
victories ,
胜利 ,

那是马斯顿在以往胜利中赢得的红、蓝、金、白四色旗帜。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [piˈænoʊ] , [wɪtʃ] [stəd] [wedʒd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] seats121
and on the piano , which stood wedged in between the front row of seats121
和 在 这 钢琴 , 哪个 站立 楔形 在 之间 这 正面 排 的 seats121
[ˈstəd] [ˈwedʒd] [ˈɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈðə; ði] [ˈfrʌnt] [ˈroʊ] [ˈʌv; əv] [ˈseɪts] 121
钢琴则被楔入前排座位之间121。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːl] , [roʊz] [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [suːt] - [bɑːksɪz] , [iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] , [æz; əz] [ˈevriwʌn]
and the wall , rose a stack of suit - boxes , each containing , as everyone
和 这 墙 , 玫瑰 一个 堆 的 套装 - 盒子 , 每个 包含 , 作为 每个人
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

墙边, 堆起了一摞手提箱, 每个箱子里都装着, 正如每个人都知道的那样:

[ə; eɪ] ['hænsəm] [dɑ:rk] [blu:] ['swetər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['letərz] “ [em] . [ert] . ” [im'bleizənd] [ɑ:n]
a handsome dark blue sweater , with the white letters “ M . H . ” emblazoned on
一个 英俊的 黑暗的 蓝色的 毛衣 , 和 这 白色的 信件 “ M . H . ” 饰有 在
[ɪts] [frʌnt] .
its front .
它是 正面 :

一件漂亮的深蓝色毛衣，正面印有白色字母“MH”。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] ,
Suddenly , the boys and girls ,
突然 , 这 男孩们 和 女孩们 ,

突然，男孩女孩们

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈoʊnli] [pækt] [ˈɪntu:] [si:ts] [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɑ:n] ['evri] [ə'veɪləb(ə)] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði]
who were not only packed into seats but standing on every available inch in the
WHO 是 不是 仅有的 包装 进入 座位 但 常设 在 每一个 可用的 英寸 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他们不仅挤在座位上，而且站满了房间里每一寸空地。

[brɪ'gæən][tu:; tə] [tʃɪr] .
began to cheer .
开始 到 欢呼 :

开始欢呼。

[ˈtɪpi] [mə'gi:] , [ðə; ði] “ [ˈmɑ:rstən][ˈmæskɑ:t] , ” [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈgæmɪn][frʌm; frəm][ˈnoʊbə:di]
Tippie McGee , the “ Marston Mascot , ” a red - headed little gamin from nobody
蒂皮 麦基 , 这 “ 马斯顿 吉祥物 , “ 一个 红色的 - 标题 小的 游戏 从 无人
[nu:] [wer] ,
knew where ,
知道 在哪里 ,

蒂皮·麦吉，这位“马斯顿吉祥物”，是一个来历不明的红头发小淘气包，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmɑ:rstən] [geɪmz] ,
who was always on hand for the Marston games ,
WHO 曾是 总是 在 手 为了 这 马斯顿 游戏 ,

他总是会到场观看马斯顿的比赛，

[hæd; həd] [bɪn] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [bʌd] ['bænɪstər] , [æz; əz][ˈmænɪdʒər]
had been perched on a chair by the piano , and Bud Banister , as manager
有 到过 栖息 在 一个 椅子 经过 这 钢琴 , 和 芽 栏杆 , 作为 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,
of the team ,
的 这 团队 ,

当时他正坐在钢琴旁的椅子上，而巴德·班尼斯特则是球队的经理。

[wʌz; wəz] [ə'haʊnsɪŋ] ,
was announcing ,
曾是 宣布 ,

正在宣布，

“ [æn; ən][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [sɔ:ŋ] , [kəm'pəʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪzŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæskɑ:t] , [ˈtɪpi] ,
“ **An original song , composed for the occasion by our mascot , Tippie** ,
“ 一个 原来的 歌曲 , 由 为了 这 场合 经过 我们的 吉祥物 , 蒂皮 ,
“一首原创歌曲，由我们的吉祥物蒂皮为此次活动创作，

[wɪ'dəʊt] [hu:m] [wi:; wi] ['prɑ:bəbli] ['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbi:tn] ['webstər] .
without whom we probably never could have beaten Webster .
没有 谁 我们 大概 绝不 可以 有 被打败 韦伯斯特 :

如果没有他，我们可能永远无法战胜韦伯斯特。

[ðə; ði] [sku:l] [wɪl] [pli:z] [dʒɔ:n][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪŋɪŋ] .
The school will please join in the second singing .
这 学校 将要 请 加入 在 这 第二 歌唱 .

请全校师生参加第二场合唱。

" [ɔ:l] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [loo] [step][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tɪr] [ʌv; əv] [si:ts] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
" All along the low step in front of the first tier of seats — only a few feet
" 全部 沿着 这 低的 步 在 正面 的 这 第一的 层级 的 座位 — 仅有的 一个 很少 脚
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['hɪroʊz] ,
from the football heroes ,
从 这 足球 英雄 ,

“沿着第一层座位前的低矮台阶——距离足球英雄们只有几英尺远，

[hu:m] [ðeɪ] [feɪst] — [sæt][ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] ['sɪgmə] [paɪ][gɜ:lz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] into122
whom they faced — sat the smiling Sigma Pi girls , and it was into122
谁 他们 面对 — 卫星 这 微笑 西格玛 π 女孩们 , 和 它 曾是 into122

她们面对的是——面带微笑的Sigma Pi女生们，然后就变成了122人。

[ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] ['tɪpi] [lʊkt] [æz; əz][hi:; hi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] ['ʃrɪli] ,
their eyes that Tippie looked as he began singing shrilly ,
他们的 眼睛 那 蒂皮 看起来 作为 他 开始 歌唱 尖锐地 ,
蒂皮看着他开始尖声唱歌，他们的眼神.....

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmə] - [taɪm] " :
to the tune of " The Good Old Summer - time " :
到 这 调 的 " 这 好的 老的 夏天 - 时间 " :
曲调为“美好的旧夏日时光”:

" [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fʊtbɔ:l] [taɪm] !
" In the good old football time !
" 在 这 好的 老的 足球 时间 !
“想当年足球的黄金时代！ ”

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fʊtbɔ:l] [taɪm] !
In the good old football time !
在 这 好的 老的 足球 时间 !
想当年踢足球的美好时光！

['strəʊlɪŋ] [daʊn] [baɪ]['mɑ:rstən] [fi:ld] ,
Strolling down by Marston field ,
漫步 向下 经过 马斯顿 场地 ,
沿着马斯顿田野漫步，

[ju:l] [si:] [ju: 'es] [bʌk] [ðə; ði][laɪn] !
You'll see us buck the line !
你会 看 我们 巴克 这 线 !
你会看到我们打破常规！

['aʊər; ɑ:r] ['kæptɪn] [kɪks] [ə; eɪ][goʊl][frʌm; frəm] [fi:ld] ,
Our captain kicks a goal from field ,
我们的 队长 踢 一个 目标 从 场地 ,
我们的队长在场上踢进一球，

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [saɪn]
And that's a very good sign
和 那就是 一个 非常 好的 符号
这是一个非常好的迹象。

[ðæt] ['mɑ:rstənz] [gɑ:t][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp]
That Marston's got the championship
那 马斯顿 得到 这 锦标赛
马斯顿已经拿到冠军了。

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [ˈfʊtbɔ:l] [taɪm] !
In the good old football time !
在 这 好的 老的 足球 时间 ！

想当年踢足球的美好时光！

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ,
” **That was all ,**
” 那 曾是 全部 ,

仅此而已。

[bʌt; bət] [ˈpæti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:lmiɪst] [deɪz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [ˈtɪpi] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but Patti in her palmiest days might have envied Tippie the warmth of his
但 帕蒂 在 她 最 天 可能 有 令人羡慕 蒂皮 这 温暖 的 他的
[rɪˈsepʃ(ə)n] .
reception .
接待 .

但帕蒂在她最辉煌的时期，或许会羡慕蒂皮受到的热情款待。

[ˈri:ks] , [ˈhwi:slz] , [əˈplɔ:z] [wɪð; wɪθ][hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [kraɪz][ʌv; əv] “ [gʊd] !
Shrieks , whistles , applause with hands and feet , cries of “ Good !
尖叫 , 哨声 , 掌声 和 双手 和 脚 , 哭泣 的 “ 好的 ！

尖叫声、口哨声、手脚鼓掌声、“好！”的叫喊声

[gʊd] [fɔ:r; fər] [ˈtɪpi] ! ” [tʃoʊkt] [ðə; ði] [er] ,
Good for Tippie ! ” choked the air ,
好的 为了 蒂皮 ！ ” 窒息 这 空气 ,

“真替蒂皮高兴！ ”一声惊呼响起。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:n] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][kɑ:m] [ɪtˈself] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ʌpˈrɔ:riəsli] [ɪn]
and it was long before the crowd could calm itself to join uproariously in
和 它 曾是 长的 前 这 人群 可以 冷静的 本身 到 加入 哄堂大笑 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪŋɪŋ] .
the second singing .
这 第二 歌唱 .

过了很久，人群才平静下来，再次爆发出热烈的欢呼声，加入到第二轮演唱中。

[wʌns] [ˈstɑ:rtɪd] , [ðoʊ] , [,aɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p] .
Once started , though , it could not stop .
一次 开始 , 尽管 , 它 可以 不是 停止 .

一旦开始，就无法停止。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈfa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] third123
The second singing was followed by a third123
这 第二 歌唱 曾是 随后 经过 一个 third123

第二次演唱之后是第三次123

— [ðə; ði][θɜ:rd][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rθ] !
— **the third by a fourth !**
— 这 第三 经过 一个 第四 ！

——第三个被第四个反超！

[ðen] — [ðə; ði][ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] .
Then — the presentation .
然后 — 这 推介会 .

接下来是演讲环节。

” [ˈkæptɪn] [ˈrɑ:bɪn][ˈsaɪdni] [dreɪk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [neɪm] [kɔ:ld] .
” **Captain Robin Sidney Drake , ” was the first name called .**
” 队长 罗宾 西德尼 德雷克 , ” 曾是 这 第一的 姓名 称为 .

“罗宾·西德尼·德雷克上尉”是第一个被叫到的名字。

[bɑːbz] , [ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [blæk] [su:t] , [stept] ['fɔːrwərd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bɜːrst][ʌv; əv]
Bobs , **arrayed in his best black suit** , **stepped forward amid a tremendous burst of**
鲍勃 , 排列 在 他的 最好的 黑色的 套装 , 步 向前 之中 一个 巨大的 爆裂 的
[ˈtʃɪrɪŋ] ,
cheering ,
欢呼 ,

鲍勃身着他最好的黑色西装，在雷鸣般的欢呼声中走上前去。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli][tuː; tə]['mɪstər] . ['bræntʃɪz] ['juːlədʒi][ɑːn][hɪz; ɪz] ['kæptɪnʃɪp]
and listened uncomfortably to Mr . Branch's eulogy on his captainship
和 听着 不舒服地 到 先生 . 分行的 颂 在 他的 船长
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɑːrstən][r'lev(ə)n] .
of the Marston eleven .
的 这 马斯顿 十一 .

他们很不自在地听着布兰奇先生对他担任马斯顿十一队队长的悼词。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['swetər] [wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]
But when the box containing the precious sweater was handed to him , his
但 什么时候 这 盒子 包含 这 宝贵的 毛衣 曾是 递交 到 他 , 他的
[feɪs] [biːmd] .
face beamed .
脸 光束 .

但当装有那件珍贵毛衣的盒子递到他面前时，他脸上露出了灿烂的笑容。

[klɑːspɪŋ] [aɪ 'tiː] ['tendərli] , [æz; əz][wʌn][hoʊldz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
Clasping it tenderly , as one holds a baby ,
紧握 它 温柔地 , 作为 一 持有 一个 婴儿 ,
像抱着婴儿一样温柔地捧着它

[hiː; hi] [stʊd] ['smɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [br'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz]
he stood smiling down at it for a minute before he lifted his blue eyes
他 站立 微笑 向下 在 它 为了 一个 分钟 前 他 抬起 他的 蓝色的 眼睛
[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪnsəpəlz] [feɪs] .
to the principal's face .
到 这 校长 脸 .

他低头对着它笑了一会儿，然后抬起蓝色的眼睛看向校长的脸。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [liːnd] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Then his lips parted , and everyone leaned forward to listen .
然后 他的 嘴唇 分手了 , 和 每个人 倾斜 向前 到 听 .

然后他张开了嘴唇，所有人都向前倾身倾听。

" [ɪts] [ə; eɪ] — ['prɪti] [bɪɡ][bɑːks] ! " [sed] [bɑːbz] , [ænd; ənd][noʊ] ['eləkwəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd]
" **It's a — pretty big box !** " **said Bobs , and no eloquence could have pleased**
" 它是 一个 — 漂亮的 大的 盒子 ! " 说 鲍勃 , 和 不 口才 可以 有 高兴
[hɪz; ɪz] [ə'dɔːrɪŋ] ['skuːlmeɪts] ['betər] .
his adoring schoolmates better .
他的 崇拜 同学 更好的 .

“这真是一个——相当大的盒子！”鲍勃说道，再多的赞美之词也无法让他的同学们更加高兴了。

[ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] , [ðeɪ] [læft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kraɪd] , [ðeɪ] [huːtɪd] [wɪð; wɪθ] [gliː] , [ðeɪ]
They screamed with mirth , they laughed until they cried , they hooted with glee , they
他们 尖叫 和 欢笑 , 他们 笑了 直到 他们 哭 , 他们 发出嘘声 和 高兴 , 他们
[hə'raː] [fɔːr; fər][bɑːbz] .
hurrahed for Bobs .
欢呼 为了 鲍勃 .

他们欢呼雀跃，笑到流泪，高兴得大叫，为鲍勃欢呼。

[nɑ:t] [ʌn'tɪ] [hi:; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] [ʌv; əv]
Not until he swung around and faced them with a determined air of
不是 直到 他 摇摆 大约 和 面对 他们 和 一个 决定 空气 的
getting124
getting124
getting124

直到他猛地转身，摆出一副要拿下124的坚定姿态面对他们。

[ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [dɪd] [ðeɪ] [səb'saɪd] .
ready for a speech , did they subside .
准备好 为了 一个 演讲 , 做过 他们 塌陷 .

准备发表演讲时，他们的情绪消退了吗？

[ðen] [bə:bz] , [stɪl] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][bə:ks] ,
Then Bobs , still hugging the big box ,
然后 鲍勃 , 仍然 拥抱 这 大的 盒子 ,

然后鲍勃仍然抱着那个大箱子，

[θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][ɪɡ'zɪst] .
threw back his head and addressed the galleries which did not exist .
扔 后退 他的 头 和 已解决 这 画廊 哪个 做过 不是 存在 .

他仰头向并不存在的观众席致意。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

“谢谢你！

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒʌst] [ðæt] , [nɑ:t] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['gæləriz] , [ænd; ənd]
Just that , not another word , but his eyes deserted the imaginary galleries , and
只是 那 , 不是 其他 单词 , 但 他的 眼睛 荒凉的 这 假想 画廊 , 和
,
.
,

仅此而已，他不再说话，目光也从想象中的画廊中移开，然后，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪ] [smaɪl] ,
with his own merry smile ,
和 他的 自己的 欢乐 微笑 ,

他脸上带着灿烂的笑容，

[hi:; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
he looked straight into the faces of the boys and girls who loved him .
他 看起来 直的 进入 这 面孔 的 这 男孩们 和 女孩们 WHO 喜爱 他 .

他直视着那些爱戴他的男孩女孩们的脸庞。

[ˈæftər] [ðæt] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] .
After that , he sat down .
后 那 , 他 卫星 向下 .

之后，他坐了下来。

[tʃɪr] ?
Cheer ?
欢呼 ?

欢呼？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [tʃɪrd] !
Of course they cheered !
的 课程 他们 欢呼 ！

他们当然欢呼了！

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ?
What if he couldn't make a speech ?
什么 如果 他 不能 制作 一个 演讲 ？

如果他无法发表演讲怎么办？

[hi:; hi][wʌz; wəz] — [bə:bz] .
He was — Bobs .
他 曾是 — 鲍勃 。

他就是——鲍勃。

[æt; ət] [læst] ['bʌdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'naʊnsɪŋ] “ [ðə; ði][pɔ:pjələɹ] [sɔ:ŋ] [ɪn'taɪtlɪd] , - [oʊld][em] .
At last Bud's voice was heard announcing “ the popular song entitled , ' Old M .
在 最后的 芽的 嗓音 曾是 听到 宣布 “ 这 受欢迎的 歌曲 标题 , - 老的 M .
[eɪtʃ] . -
H . ' H . -

最后，巴德的声音响起，宣布“这首名为《老MH》的流行歌曲”

” [ðen] [ˈtɪpi] , [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ] ,
” Then Tippie , standing on the chair by the old piano ,
” 然后 蒂皮 , 常设 在 这 椅子 经过 这 老的 钢琴 ,
“然后蒂皮站在旧钢琴旁的椅子上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtɪŋklɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] “ [ˈtæməni] , , [led] [ɔ:f] ,
which was tinkling out the tune of “ Tammany , “ led off ,
哪个 曾是 叮叮当当 出去 这 调 的 “ 坦慕尼 , “ 引领 离开 ,
这时，一阵叮叮当当响起的《坦慕尼》的旋律开始了。

” [hoʊld] [hem] [heɪtʃ] !
” Hold Hem Haitch !
” 抓住 下摆 哈奇 ！

“抓住他海奇！ ”

[hoʊld] [hem] [heɪtʃ] !
Hold Hem Haitch !
抓住 下摆 哈奇 ！

抓住他！

[bi:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] !
Beat our captain if you can !
打 我们的 队长 如果 你 能 ！

有本事就打败我们的队长！

[wi:l] [dɪˈfend] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] !
We'll defend him to a man !
出色地 保卫 他 到 一个 男人 ！

我们会誓死捍卫他！

[hoʊld] [hem] [heɪtʃ] !
Hold Hem Haitch !
抓住 下摆 哈奇 ！

抓住他！

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . -
” etc . 125
” ETC . -

“等等。”125

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪŋθuːzɪ'æstɪk] ['tɪpi] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][ˈæspəreɪtɪd][hɪz; ɪz] [ˈvəʊəlz] , [ˈɔːlweɪz] ,
The more enthusiastic Tippie grew , the more he aspired his vowels , always ,
这 更多的 热情的 蒂皮 生长 , 这 更多的 他 送气 他的 元音 , 总是 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [skuːl] ,
and to - day the school ,
和 到 - 天 这 学校 ,

蒂皮越是热情, 他发元音时就越是送气, 总是如此, 而今天学校里,

[ˈsiːkɪŋ] [æn; ən] [ˈaʊtlet] [fɔːr; fər] [pent] - [ʌp] [ˈfiːlɪŋz] , [siːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] .
seeking an outlet for pent - up feelings , seized on his .
寻求 一个 出路 为了 五角星 - 向上 情怀 , 查获 在 他的 .

他渴望找到一个宣泄压抑情绪的出口, 于是抓住了这个机会。

“ [hoʊld] [hem] [heɪtʃ] !
“ Hold Hem Haitch !
” 抓住 下摆 哈奇 !

“抓住他海奇! ”

[hoʊld] [hem] [heɪtʃ] !
Hold Hem Haitch !
抓住 下摆 哈奇 !

抓住他!

” [ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd][naɪt][wʌn] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [ðæn; ðən] [dʒæ'ket] , [huː] ,
” they all shouted together , and not one more fervently than Jacquette , who ,
” 他们 全部 喊叫 一起 , 和 不是 一 更多的 热切地 比 雅克特 , WHO ,
他们齐声呐喊, 其中最激动的莫过于雅克特, 她

[frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə] [paɪ][ˈgɜːlz] , [smaɪld] [streɪt] [ˈɪntuː] - [feɪs] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sæŋ]
from the row of Sigma Pi girls , smiled straight into Bobs's face , as she sang
从 这 排 的 西格玛 π 女孩们 , 微笑 直的 进入 - 脸 , 作为 她 唱
从一排西格玛·派姐妹会的女生中, 一个女生一边唱歌一边直视着鲍勃的脸微笑。

” [biːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !
“ Beat our captain if you can !
” 打 我们的 队长 如果 你 能 !

“有本事就打败我们的队长! ”

[wiːl] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] !
We'll defend him to a man !
出色地 保卫 他 到 一个 男人 !

我们会誓死捍卫他!

” [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ji] [felt] [kwɪs] [ˈlʊkɪŋ] [ˈkoʊldli][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl]
” Then , suddenly , she felt Quis looking coldly at her , and , in spite of all
” 然后 , 突然 , 她 毛毡 quis 寻找 冷冷地 在 她 , 和 , 在 尽管如此 的 全部
[ʃiː; ji][kʊd; kəd][duː] ,
she could do ,
她 可以 做 ,

“然后, 突然间, 她感觉到奎斯冷冷地看着她, 尽管她竭尽全力,

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈwiːkənd] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [fel] .
her voice weakened and her eyes fell .
她 嗓音 减弱 和 她 眼睛 跌倒 .

她的声音渐渐弱了下来, 眼皮也垂了下来。

[ə; eɪ] [klaʊd] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈglædnəs] .
A cloud had come over her gladness .
一个 云 有 来 超过 她 欢乐 .

她的喜悦中蒙上了一层阴霾。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [went] [ɑ:n] .
The meeting went on .
这 会议 去 在 .

会议继续进行。

[wʌn][ʼæftər] [ə'nʌðər] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [stʊd] [ʌp] , [rɪ'si:vɪd] [ðer; ðər] ['swetərz] ,
One after another , the members of the team stood up , received their sweaters ,
— 后 其他 , 这 成员 的 这 团队 站立 向上 , 已收到 他们的 毛衣 ,
[ə'knɑ:lɪdʒd] them126
acknowledged them126
已确认 them126

队员们一个接一个地站起来，接过毛衣，向他们致意。126

[ˈprɑ:pərli] , [wɜ:r; wər][ˈdu:li] [tʃɪrd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
properly , were duly cheered , and sat down .
适当地 , 是 正式地 欢呼 , 和 卫星 向下 .

他们理所当然地受到了热烈的欢呼，然后坐了下来。

[ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][ləst] , [ðə; ði][ˈoʊnli] ['sʌbstɪtu:t] [tu; tə][wɪn][æn; ən] “ [em] . [eɪtʃ] . ” [ðæt] [jɪr] ,
Marquis was last , the only substitute to win an “ M . H . ” that year ,
侯爵 曾是 最后的 , 这 仅有的 代替 到 赢 一个 “ M . H . ” 那 年 ,
马奎斯排名垫底，是当年唯一一位获得“MH”奖的替补球员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [əˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [bræntʃ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and his little speech of appreciation , as Mr . Branch handed him the
和 他的 小的 演讲 的 欣赏 , 作为 先生 . 分支 递交 他 这
[bɑ:ks] , [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [tɜ:rnd] .
box , was perfectly turned .
盒子 , 曾是 完美 转向 .

当布兰奇先生把盒子递给他时，他发表了一小段感谢词，措辞恰到好处。

[dʒæ'ket] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] , [θru:] [ænd; ənd] [θru:] ,
Jacquette was proud of his appearance , but she felt , through and through ,
雅克特 曾是 自豪的 的 他的 外貌 , 但 她 毛毡 , 通过 和 通过 ,
雅克特为他的外表感到自豪，但她内心深处却觉得，

[ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈgɪv(ə)n][tu; tə][bɑ:bz] .
the contrast between his reception and the one given to Bobs .
这 对比 之间 他的 接待 和 这 一 给定 到 鲍勃 .
他受到的待遇与鲍勃受到的待遇形成了鲜明对比。

[ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz][əd'maɪəd] ; [bɑ:bz][wʌz; wəz] [lʌvd] .
Marquis was admired ; Bobs was loved .
侯爵 曾是 钦佩 ; 鲍勃 曾是 喜爱 .
侯爵受人敬仰；鲍勃斯受人喜爱。

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] - ['mi:tɪŋ] [broʊk] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['kæptɪn]
As the mass - meeting broke up , with the boys all crowding around their captain
作为 这 大量的 - 会议 打破 向上 , 和 这 男孩们全部 拥挤 大约 他们的 队长
, [ʃi:; ʃɪ] [ˈrɪəlaɪzd] ,
, she realised ,
, 她 意识到 ,

当群众集会散去，男孩们都围在队长身边时，她意识到：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['gɜ:rlɪʃ] [rɪ'leɪʃn] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] — [dʒæ'ket] [ˈwɪləd] — [wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu; tə]
with a sense of girlish elation , that she — Jacquette Willard — was going to
和 一个 感觉 的 少女 欣喜 , 那 她 — 雅克特 威拉德 — 曾是 去 到
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [dæns] , [ðæt] [naɪt] ,
her first dance , that night ,
她 第一的 舞蹈 , 那 夜晚 ,
怀着少女般的兴奋，她——杰奎特·威拉德——当晚就要去参加她的第一次舞会了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ˈmɑ:rstən] [haɪ] ！
with the hero of Marston High ！
和 这 英雄 的 马斯顿 高的 ！

与马斯顿高中的英雄一起！

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ，
From that moment until the evening was done ，
从 那 片刻 直到 这 晚上 曾是 完毕 ；

从那一刻起，直到夜幕降临，

[ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][ˈmɑ:rkwɪzɪz] [dɪsˈpleʒər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] ．
she forgot Marquis's displeasure and lived in a fairy tale ．
她 忘了 侯爵的 不满 和 居住地 在 一个 仙女 故事 ；

她忘记了侯爵的不满，活在童话世界里。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ˈskersli] [steɪd][ɑ:n][ðə; ði] [flo:r] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ．
Her feet scarcely staid on the floor while she dressed for the dance ．
她 脚 几乎 稳重 在 这 地面 尽管 她 穿着 为了 这 舞蹈 ；

她穿舞服的时候，双脚几乎都离不开地板。

[ðə; ði] [ˈfɪlmi] [blu:] [gaʊn] ， [ðə; ði] [waɪt] [ˈslɪpərz] ， [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [waɪt] [glʌvz] ，
The filmy blue gown ， the white slippers ， the long white gloves ，
这 电影 蓝色的 袍 ， 这 白色的 拖鞋 ， 这 长的 白色的 手套 ；

那件薄纱蓝长裙，白色拖鞋，长长的白色手套，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈspɑ:rk(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡlɪnt] of127
even the sparkle of her own eyes and the glint of127
甚至 这 火花 的 她 自己的 眼睛 和 这 闪烁 of127

甚至她自己眼中闪烁的光芒和127的闪光

[ɡoʊld][ɪn][hɜ:r; hər] [her] ， [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] — [ɔ:l] [si:md] [nu:] [ænd; ənd]
gold in her hair ， as she saw herself in the mirror — all seemed new and
金子 在 她 头发 ， 作为 她 锯 她自己 在 这 镜子 — 全部 似乎 新的 和
[brˈwɪtʃɪŋ]
bewitching ．
迷人的 ；

当她照镜子时，看到自己金色的头发，一切都显得那么崭新而迷人。

“ [ˈti:ə] ！ [ˈti:ə] ！ [eɪˈem][aɪ] [ˈri:əli] [ðæt] [ɡɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] ， [ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [dri:m] ？
“ **Tia ！ Tia ！ Am I really that girl in the glass ， or is she a dream ？**
“ 蒂娅 ！ 蒂娅 ！ 是 我 真的 那 女孩 在 这 玻璃 ， 或者 是 她 一个 梦 ？
“蒂娅！ 蒂娅！ 我真的是玻璃杯里的女孩吗，还是她只是一个梦？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ， [ðə; ði][ˈroʊzɪz] [ˈdi:pənɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ， [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ænt] [ɪn]
“ **she cried ， the roses deepening in her cheeks ， as she caught her little aunt in**
“ 她 哭 ， 这 玫瑰 加深 在 她 脸颊 ， 作为 她 捕捉 她 小的 阿姨 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ，
her arms ；
她 武器 ；

她哭着，脸颊上的红晕更深了，一把抱住了她的小姑姑。

[dʒʌst] [brˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] ．
just before she started ．
只是 前 她 开始 ；

就在她开始之前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ，
Then she found herself leaning back against the cushions of the carriage ；
然后 她 成立 她自己 倾斜 后退 反对 这 靠垫 的 这 运输 ；

然后她发现自己靠在了马车的坐垫上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [glæns] [ɑːn] [ˈluːɪs] ,
and she turned a wondering glance on Louise ,
和 她 转向 一个 好奇 瞥一眼 在 路易丝 ,
她疑惑地看了路易丝一眼。

[huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈkɒmənpleɪsɪz] [tuː; tə][bəːbz][ænd; ənd] [ned] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs]
who sat beside her uttering commonplaces to Bobs and Ned , as if this
WHO 卫星 旁 她 发出声音 俗语 到 鲍勃 和 内德 , 作为 如果 这
[wɜːr; wər] [ˈevrɪdeɪ] [laɪf] .
were everyday life .
是 每天 生活 .
坐在她旁边的人对着鲍勃和内德说着一些老生常谈的话，仿佛这就是日常生活。

[ˈæftər][ɔːl] , [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ʌp][ɪn] [ˈbrʊkdeɪl] , [dʒæˈket] [rɪˈflektɪd] ,
After all , a girl needed to have grown up in Brookdale , Jacqueline reflected ,
后 全部 , 一个 女孩 需要 到 有 生长 向上 在 布鲁克代尔 , 雅克特 反映 ,
毕竟，一个女孩需要在布鲁克代尔长大，雅克特心想。

[tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [θɪɪl] [ʌv; əv] [ˈgrændʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [wen] [ðæt] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔːr]
to understand the thrill of grandeur she had felt when that carriage door
到 理解 这 刺激 的 宏伟 她 有 毛毡 什么时候 那 运输 门
[slæmd] .
slammed .
猛烈抨击 .
去理解当马车门砰地一声关上时，她所感受到的那种宏伟壮丽的震撼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [əˈgen] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː]
She had the same thought again , a little later , when they all stepped out into
她 有 这 相同的 想法 再次 , 一个 小的 之后 , 什么时候 他们 全部 步 出去 进入
[ðə; ði] [ˈkɑːrpetɪd] ,
the carpeted ,
这 铺地毯的 ,
过了一会儿，当他们都走到铺着地毯的地面上时，她又想到了同样的事情。

[ˈkʌvəd] [wei] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪksaɪd] [klʌb] .
covered way that led from the carriage to the entrance of the Lakeside Club .
涵盖 方式 那 引领 从 这 运输 到 这 入口 的 这 湖边 俱乐部 .
从马车到湖畔俱乐部入口的有顶通道。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈferɪlənd] [ʌv; əv] [laɪts] , [ʌv; əv]
And , while she was thinking it , she entered into a fairyland of lights , of
和 , 尽管 她 曾是 思维 它 , 她 进入 进入 一个 仙境 的 灯 , 的
[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
就在她思考的时候，她进入了一个充满灯光和音乐的仙境。

[ʌv; əv] [ˈgeɪəti] , [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] . -
of gaiety , of excitement . 128
的 欢乐 , 的 激动 . -
欢乐，兴奋。128

[ˈtʃæptər] [ˌviː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[ðə; ði] “ [fuːl] - [ˈkɪlə]

THE “ FOOL - KILLER
这 “ 傻子 - 杀手
“愚人杀手”

" [ə; eɪ]
" **A**
" 一个

“一个

[es] [su:n] [æz; əz] [dʒæ'ket] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
S soon as Jacqueline opened her eyes , next morning , she closed them again ,
S 很快 作为 雅克特 打开 她 眼睛 , 下一个 早晨 , 她 关闭 他们 再次 ,
第二天早上, 雅克特刚睁开眼睛, 就又闭上了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
and tried to bring back the glittering scene of the evening before .
和 尝试 到 带来 后退 这 闪闪发光 场景 的 这 晚上 前 .
并试图重现前一晚的璀璨景象。

[bɑ:bz][hæd; həd] [pru:vd] [ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪkt] [kævə'lɪr] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dænsər][æz; əz] ['kwɔ:rtərbæk] ,
Bobs had proved a perfect cavalier , as good a dancer as quarterback ,
鲍勃 有 已证实 一个 完美的 骑士 , 作为 好的 一个 舞蹈家 作为 四分卫 ,
鲍勃斯被证明是一位完美的骑士, 舞跳得和打四分卫一样出色。

[ænd; ənd] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [rɪ'membər] [taɪm] .
and two o'clock had come before anyone remembered time .
和 二 点钟 有 来 前 任何人 记得 时间 .
不知不觉两点就到了, 大家都还没意识到时间。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['brɪliənt] [hɔ:l] , [ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd][gəʊld] [dekə'reɪʃəns] ,
Yes , she could see the brilliant hall , the blue and gold decorations ,
是的 , 她 可以 看 这 杰出的 大厅 , 这 蓝色的 和 金子 装饰 ,
是的, 她能看到那富丽堂皇的大厅, 以及蓝金相间的装饰。

[ðə; ði][hju:dʒ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪgmə][paɪ][pɪn] [dʌn] [ɪn] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [dʒʌst]['oʊvər]
the huge copy of the Sigma Pi pin done in electric lights on the wall just over
这 巨大的 复制 的 这 西格玛 π 别针 完毕 在 电的 灯 在 这 墙 只是 超过
[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] ,
the orchestra ,
这 乐队 ,
在乐池上方墙上, 用电灯拼成的巨大的Sigma Pi徽章图案。

[ðə; ði] ['rɪtʃli] [drest] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] [prɪ'zɑ:dɪŋ] [æt; ət] [fɹæ'peɪ] , [æz; əz]
the richly dressed mothers of two of the girls presiding at frappé , as
这 丰富 穿着 母亲们 的 二 的 这 女孩们 主持 在 冰沙 , 作为
['ʃæpərounz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ;
chaperones of the occasion ;
监护人 的 这 场合 ;
两位女孩的母亲衣着华丽, 她们担任了冰镇咖啡派对的监护人;

[ʃi:; ʃɪ]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['kæərɪdʒ] ['nʌmbərz] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] ,
she even heard strains of music , and carriage numbers being called ,
她 甚至 听到 菌株 的 音乐 , 和 运输 数字 存在 称为 ,
她甚至听到了音乐声, 以及马车号码的呼叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['frɔ:sti] [er] — [bʌt; bət] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:]
as they came out into the frosty air — but , all the time , she knew that it
作为 他们 来了 出去 进入 这 霜冻 空气 — 但 , 全部 这 时间 , 她 知道 那 它
was129
was129
was129
当他们走到寒冷的空气中时——但她始终知道, 那是129

[pæst] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hæpən] .
past , and that nothing was left to happen .
过去的 , 和 那 没有什么 曾是 左边 到 发生 .
过去的事情已经过去了, 没有什么事情会发生了。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][ðɪs] [dæns] .
For weeks she had been looking forward to this dance .
为了 周 她 有 到过 寻找 向前 到 这 舞蹈 .

她期待这场舞会已经好几个星期了。

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [jɪr] [stretʃt] [əˈhed] [ɪn] [ɡreɪ] [məˈnɑːtəni] .
Now that it was over , the year stretched ahead in grey monotony .
现在 那 它 曾是 超过 , 这 年 拉伸 前方 在 灰色的 单调 .

现在一切都结束了，接下来的一年在灰暗单调中漫长地过去了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ɪˈvent] , [ˈfʊli] [æz; əz]
After a few days , however , she awoke to the fact that another event , fully as
后 一个 很少 天 , 然而 , 她 醒来 到 这 事实 那 其他 事件 , 完全 作为
[ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
exciting ,
激动人心 ,

然而，几天后，她意识到另一件同样令人兴奋的事情即将发生。

[ðoʊ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .
though very different in nature , was looming in the near future .
尽管 非常 不同的 在 自然 , 曾是 迫在眉睫 在 这 靠近 未来 .

虽然性质截然不同，但迫在眉睫。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [wɜːrk] [ɪf]
Two of her teachers warned her that she would have to do better work if
二 的 她 教师 警告 她 那 她 会 有 到 做 更好的 工作 如果
[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][ɡet] [θruː] [hɜːr; hər][hæf] - [ˈjɪrli] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] .
she hoped to get through her half - yearly examinations in January .
她 希望 到 得到 通过 她 一半 - 每年 考试 在 一月 .

她的两位老师警告她，如果她想通过一月份的期中考试，就必须更加努力。

[dʒæˈket] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɑːkt] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
Jacquette heard them in shocked astonishment .
雅克特 听到 他们 在 震惊 惊讶 .

雅克特听到这些话，震惊不已。

[ɪn] [ˈbrʊkdeɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz] .
In Brookdale she had been the star of all her classes .
在 布鲁克代尔 她 有 到过 这 星星 的 全部 她 课程 .

在布鲁克代尔中学，她一直是所有班级的明星。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] ; [jet] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈfaɪn(ə)l]
It seemed unbelievable that she could be facing utter failure ; yet the semi - final
它 似乎 难以置信 那 她 可以 是 面向 说出 失败 ; 然而 这 半 - 最终的
[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
examinations , she knew ,
考试 , 她 知道 ,

她难以置信自己竟然会面临彻底的失败；然而，她知道，半决赛即将到来。

[ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ˈstændɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdredɪd] [dʒuːn][ˈfaɪnəlz] [ðəmˈselvz] .
counted as much in the year's standing as the dreaded June finals themselves .
计数 作为 很多 在 这 年 常设 作为 这 令人恐惧的 六月 决赛 他们自己 .

对年度排名而言，其重要性不亚于令人闻风丧胆的六月决赛本身。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hoʊm] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [dred] ,
As she started for home that day , she was wondering , with a sick dread ,
作为 她 开始 为了 家 那 天 , 她 曾是 好奇 , 和 一个 生病的 恐惧 ,
那天她动身回家时，心中充满了恐惧和不安，她不知道该怎么办。

[haʊ] [ˈtiːə] [wʊd] [fiːl] [wen] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [ˈweðər] , -
how Tia would feel when she told her , and whether , 130
如何 蒂娅 会 感觉 什么时候 她 讲述 她 , 和 无论 , -

当她告诉蒂娅时，蒂娅会有什么感受，以及是否，130

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,
if she really should fail ,
如果 她 真的 应该 失败 ,

如果她真的失败了，

[ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈgɜːlz] [wʊd] [ˈkæəri] [aʊt] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [θret] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [pɪn] .
the Sigma Pi girls would carry out that dreadful threat of taking away her pin .
这 西格玛 π 女孩们 会 携带 出去 那 可怕 威胁 的 采取 离开 她 别针 .

Sigma Pi 的女生们会兑现她们可怕的威胁，夺走她的徽章。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] , [ɪf] [hɑːrd] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [kʊd; kəd] [əˈvɜːrt] [ðə; ði]
At least , she made up her mind , if hard study from now on could avert the
在 至少 , 她 制成 向上 她 头脑 , 如果 难的 学习 从 现在 在 可以 避免 这
[kəˈlæməti] ,
calamity ,
灾害 ,

至少，她已经下定决心，如果从现在开始努力学习能够避免这场灾难的话。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [kʌm] ,
it should never come ,
它 应该 绝不 来 ,

它永远不应该发生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [hɜːr; hər] [kæmˈpeɪn] [baɪ] [ˈrezəluːtli] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfrɑːlɪk]
and she began her campaign by resolutely refusing to join in a special frolic
和 她 开始 她 活动 经过 坚决地 拒绝 到 加入 在 一个 特别的 嬉戏
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [æftərˈnuːn] .
which was coming off in the sorority rooms that afternoon .
哪个 曾是 未来 离开 在 这 姐妹会 房间 那 下午 .

她发起这场运动的方式是坚决拒绝参加当天下午在女生联谊会房间里举行的一场特别的嬉戏活动。

[hɜːr; hər] [ˈgrænfɑːðər] [ænd; ənd] [ənt] [ˈsuːlə] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [aʊt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] ;
Her grandfather and Aunt Sula were both out , when she reached home ;
她 祖父 和 阿姨 苏拉 是 两个都 出去 , 什么时候 她 达到 家 ;
她到家时，爷爷和苏拉婶婶都出去了；

[soʊ] [dʒæˈket] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [æt; ət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl]
so Jacquette had the library to herself , and she set at work with a will
所以 雅克特 有 这 图书馆 到 她自己 , 和 她 放 在 工作 和 一个 将要
.
:
.

所以雅克特独自一人拥有了图书馆，她开始全身心地投入工作。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] .
Half an hour passed .
一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第5/10页

[ðen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈrɒdni] [ˈfletʃər] , [ə; eɪ] [ˈgræməɹ] [skuːl] [bɔɪ] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [stri:t] [tuː; tə]
Then she saw Rodney Fletcher , a grammar school boy , dashing across the street to
然后 她 锯 罗德尼 弗莱彻 , 一个 语法 学校 男生 , 帅气 穿过 这 街道 到
[hɜːr; həɹ] [dɔːr] .
her door .
她 门 .

然后她看到小学男生罗德尼·弗莱彻飞奔过马路，朝她家门口跑来。

“ [gɪv] [em 'iː] [ˈfeltər] , [mɪs] [ˈwɪləd] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈbreθləsli] .
“ **Give me shelter , Miss Willard ?** ” **he asked , breathlessly .**
“ 给 我 庇护所 , 错过 威拉德 ? ” 他 问 , 气喘吁吁 .

“威拉德小姐，能收留我吗？”他气喘吁吁地问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ˈfebruəri] ,
“ **You know I'm coming up to high school in February ,**
“ 你 知道 我是 未来 向上 到 高的 学校 在 二月 ,
“你知道我二月份就要上高中了，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈbeɪtə][sɪgz][ænd; ænd][ðə; ði][elks][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [pledʒ] [em 'iː] [naʊ] ,
and the Beta Sigs and the Elks are both trying to pledge me now ,
和 这 Beta 签名 和 这 麋鹿 是 两个都 尝试 到 保证 我 现在 ,
Beta Sig兄弟会和麋鹿兄弟会现在都想拉我入会。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][em 'iː] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
so as to be sure of me when I get there .
所以 作为 到 是 当然 的 我 什么时候 我 得到 那里 .
以便我到达时能够确定我的存在。

[ðə; ði][elks][ɑːr; ər][baʊnd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] want131
The Elks are bound to clinch the thing to - day , but I don't want131
这 麋鹿 是 边界 到 成交 这 事物 到 - 天 , 但 我 不 want131
麋鹿队今天肯定会赢，但我不想131

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˈænsər] [tɪl] [aɪ] [siː] [wʌt] [ðə; ði][ˈbeɪtə][sɪgz][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,
to give them an answer till I see what the Beta Sigs are going to do ,
到 给 他们 一个 回答 直到 我 看 什么 这 Beta 签名 是 去 到 做 ,
在看到 Beta Sigs 的下一步行动之前，先给他们一个答复。

[ænd; ænd] [ðeɪv] [æskt] [em 'iː] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][fræt] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and they've asked me down to their frat house to - night .
和 他们有 问 我 向下 到 他们的 兄弟会 房子 到 - 夜晚 .
他们邀请我今晚去他们的兄弟会宿舍。

[aɪv] [skɪpt] [aʊt] , [soʊ][maɪ] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði][elk] [bɔɪz] [aɪm][nɑːt][æt; ət][hoʊm] .
I've skipped out , so my mother can tell the Elk boys I'm not at home .
我已经 跳过 出去 , 所以 我的 母亲 能 告诉 这 麋鹿 男孩们 我是 不是 在 家 .
我溜出去了，这样我妈妈就可以告诉麋鹿帮的男孩们我不在家。

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !

哦，快看！

[ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪr] .
They're coming over here .
它们是 未来 超过 这里 .

他们要过来了。

[haɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwɪər] ！
Hide me somewhere ！
隐藏 我 某处 ！

把我藏起来！

“ [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ， [dʒæˈket] ， [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fʌn] ， [hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [hɪm; ɪm]
” **While he was speaking , Jacquette , entering into the fun , had hurried him**
” 尽管 他 曾是 请讲 ， 雅克特 ， 进入 进入 这 乐趣 ， 有 慌忙 他
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ，
into the dining - room ,
进入 这 用餐 - 房间 ，

“他说话的时候，雅克特也加入了玩笑，赶紧把他拉进了餐厅。”

[ænd; ænd][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈkɜːtənz] ．
and had drawn the heavy curtains ．
和 有 绘制 这 重的 窗帘 ．

然后拉上了厚重的窗帘。

“ [dəʊnt] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ， [naʊ] ！
” **Don't give me away , now ！**
” 不 给 我 离开 ， 现在 ！

“现在别把我出卖了！ ”

[ɑːn][jɔː; jər] [ˈɑːnər] ， ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ，
On your honour , ” was his parting injunction ,
在 你的 荣誉 ， ” 曾是 他的 离别 禁令 ，

“以你的荣誉起誓，”这是他临别时的嘱咐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [elks] — [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [tʊk] [ə; eɪ]
as she turned to admit the delegation of Elks — but the whole affair took a
作为 她 转向 到 承认 这 代表团 的 麋鹿 — 但 这 所有的 事务 采取 一个
[ˌdɪfrənt] [ˈkʌlər] ，
different colour ,
不同的 颜色 ，

当她转身迎接麋鹿会代表团时——但整件事的走向却发生了变化。

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] ， [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [elk] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][wʌz; wəz][bɑːbz] [dreɪk] ！
a minute later , when the first Elk to walk in was Bobs Drake ！
一个 分钟 之后 ， 什么时候 这 第一的 麋鹿 到 走 在 曾是 鲍勃 德雷克 ！

一分钟后，第一个走进来的麋鹿是鲍勃·德雷克！

[ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑːn][bɑːbz][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ．
Playing a joke on Bobs was the last thing she had thought of ．
玩耍 一个 开玩笑 在 鲍勃 曾是 这 最后的 事物 她 有 想法 的 ．

她做梦也没想到会捉弄鲍勃。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn] [frəˈtɜːrni] [ˌkənˈtenʃ(ə)n] ；
She had never before known him to take an active part in fraternity
她 有 绝不 前 已知 他 到 拿 一个 积极的 部分 在 兄弟会
[ˌkənˈtenʃ(ə)n] ；
contentions ；
争论 ；

她以前从未见过他积极参与兄弟会的争斗；

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ， [ænd; ænd][ðər; ðər] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ， [wʌz; wəz] [ˈrɒdni] ， [ˈtrʌstɪŋ]
yet here he was , and there , in the dining - room , was Rodney , trusting
然而 这里 他 曾是 ， 和 那里 ， 在 这 用餐 - 房间 ， 曾是 罗德尼 ， 信任
[hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ˈhɪd(ə)n] ． -
her to keep him hidden . 132
她 到 保持 他 隐 ． -

然而，他就在那里，在餐厅里，罗德尼就在那里，相信她会把他藏起来。¹³²

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] , [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tuː; tə]
There was nothing to do but to carry it through , and explain to
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 携带 它 通过 , 和 解释 到
[bɑːbz] , [ˈæftərwəd] .
Bobs , afterward .
鲍勃 , 之后 .

除了执行之外别无他法，事后再向鲍勃解释。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [stɑːpt] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juːd] [siːn] [rɑːd] [ˈfletʃər] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ **We just stopped to ask if you'd seen Rod Fletcher to - day ?**
“ 我们 只是 停止 到 问 如果 你会 已见 杆 弗莱彻 到 - 天 ?

“我们只是想问问你今天有没有见到罗德·弗莱彻？ ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] .
“ **he was saying , as she reached this decision .**
“ 他 曾是 说 , 作为 她 达到 这 决定 .

“他当时正在说，就在她做出这个决定的时候。”

“ [waɪ] , [jes] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] , “ [fɪː; fɪ] [ˈænsər] , [ˈkɔːʃəsli] .
“ **Why , yes ; he was here a little while ago , “ she answered , cautiously .**
“ 为什么 , 是的 ; 他 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 , “ 她 回答 , 谨慎地 .

“是的，他刚才来过这里，”她谨慎地回答道。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [get] [træk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [pʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
“ **We can't get track of him , “ put in another boy .**
“ 我们 不能 得到 追踪 的 他 , “ 放 在 其他 男生 .

“我们找不到他，”另一个男孩插嘴道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sez] [fɪː; fɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . “
“ **His mother says she doesn't know where he is . “**
“ 他的 母亲 说道 她 不 知道 在哪里 他 是 . “

“他母亲说她不知道他在哪里。”

“ [dʌz] [fɪː; fɪ] ?
“ **Does she ?**
“ 做 她 ?

“她真的会这样吗？ ”

[wel] , [hiː; hi] [ˈɪznt] [æt; ət] [hoʊm] , [ðen] .
Well , he isn't at home , then .
出色地 , 他 不是 在 家 , 然后 .

看来他不在家。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfletʃər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] , “ [dʒæˈket] [əˈʊrd] [ðem; ðəm] ,
Mrs . Fletcher would tell you if he were , “ Jacquette assured them ,
太太 . 弗莱彻 会 告诉 你 如果 他 是 , “ 雅克特 保证 他们 ,

“如果他真是那样，弗莱彻太太会告诉你们的，”雅克特向他们保证道。

[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,
beginning to enjoy the joke for its own sake ,
开始 到 享受 这 开玩笑 为了 它是自己的 清酒 ,

开始享受这个笑话本身带来的乐趣，

[ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [bɑːbz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈleɪtər][ɑːn] .
and feeling certain that Bobs was going to understand , later on .
和 感觉 肯定 那 鲍勃 曾是 去 到 理解 , 之后 在 .

并且确信鲍勃以后会理解的。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] .
“ **We won't stay .**
“ 我们 惯于 停留 .

“我们不会留下来。”

[aɪ] [si:] [jʊə(r)] ['stʌdiɪŋ] , " [bə:bz] [sed] , [kən'sɪdəreɪtli] .
I see you're studying , " Bobs said , considerably .
我 看 你是 学习 , " 鲍勃 说 , 体贴地 .

“我看你在学习,”鲍勃体贴地说。

" [bʌt; bət] [wi:d] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:d] [pʊt] [ɪn][ə; ei] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [elks] [wɪð; wɪθ]
" But we'd appreciate it if you'd put in a good word for the Elks with
" 但 我们会 欣赏 它 如果 你会 放 在 一个 好的 单词 为了 这 麋鹿 和
[ˈrɒdni] .
Rodney .
罗德尼 .

“但是，如果您能向罗德尼为麋鹿会说几句好话，我们将不胜感激。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði][ˈbeɪtə] [sɪgz] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [wɜ: rθ] [ˈhævɪŋ] . "
We don't want the Beta Sigs to get him , because he's worth having . "
我们 不 想 这 Beta 签名 到 得到 他 , 因为 他是 值得 拥有 . "

我们不想让Beta Sigs队得到他，因为他很值得拥有。

" [aɪm] ['sa:ri] , [bə:bz] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [dɪˈsaɪdɪdli] , -
" I'm sorry , Bobs , " she answered , decidedly , 133
" 我是 对不起 , 鲍勃 , " 她 回答 , 绝对地 , -

“对不起，鲍勃，”她斩钉截铁地回答道。133

" [bʌt; bət] [aɪv] [ˈpra:mɪst] [ænt] [ˈsu:lə] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [frəˈtɜ:rnəti] .
" but I've promised Aunt Sula that I won't take sides with any fraternity .
" 但 我已经 承诺 阿姨 苏拉 那 我 惯于 拿 侧面 和 任何 兄弟会 .

“但我已经向苏拉阿姨承诺过，我不会偏袒任何兄弟会。”

[brɪˈsaɪdz] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈrɒdni] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
Besides , I doubt if Rodney would be influenced by anything I could say .
除了 , 我 怀疑 如果 罗德尼 会 是 影响 经过 任何事物 我 可以 说 .

此外，我怀疑罗德尼是否会受到我任何话的影响。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [spʊk] , [ænd; ənd] ,
" She had followed the boys to the door while she spoke , and ,
" 她 有 随后 这 男孩们 到 这 门 尽管 她 辐 , 和 ,

“她一边说话一边跟着男孩们走到门口，然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] ,
as they went down the walk ,
作为 他们 去 向下 这 走 ,

他们沿着小路走下去时，

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [ˈræliɪŋ] [bə:bz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [hɜ:r; hər][æz; əz][æn; ən][ˈælaɪ] .
she heard them rallying Bobs on his failure to secure her as an ally .
她 听到 他们 集结 鲍勃 在 他的 失败 到 安全的 她 作为 一个 盟友 .

她听到他们在指责鲍勃没能争取到她作为盟友。

[ðæt] [ˈbə:ðərd] [hɜ:r; hər] ,
That bothered her ,
那 烦恼 她 ,

这让她很困扰。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [get] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ˈæftər] [ˈrɒdni]
and she found it hard to get back into the spirit of study after Rodney
和 她 成立 它 难的 到 得到 后退 进入 这 精神 的 学习 后 罗德尼

[hæd; həd] [gɔ:n] .
had gone .
有 已消失 .

罗德尼离开后，她很难重新投入学习。

[ˈnekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [skuːl] ,
Next morning at school ,
下一个 早晨 在 学校 ,

第二天早上在学校，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪtə] [ˈsɪgmə] [hæd; həd] [pledʒd] [ˈrɒdni] [æt; ət]
the first thing she heard was that the Beta Sigmas had pledged Rodney at
这 第一的 事物 她 听到 曾是 那 这 Beta 西格玛 有 承诺 罗德尼 在
[ðer; ðər] [frəˈtɜːrni] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
their fraternity house the night before ,
他们的 兄弟会 房子 这 夜晚 前 ,

她听到的第一件事就是，贝塔西格玛兄弟会前一天晚上在兄弟会会所接纳了罗德尼加入。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈstɜːrɪŋ] [fækt] [ðæt] [bɔːbz][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl]
and this , coupled with the disturbing fact that Bobs was missing from school
和 这 , 耦合 和 这 令人不安 事实 那 鲍勃 曾是 丢失的 从 学校
[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,

再加上鲍勃完全旷课这个令人不安的事实，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnekst] [θriː] [deɪz] , [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈmɔːrəlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] [zəkets] [ɡʊd]
for the next three days , had a demoralising effect on Jacqueline's good
为了 这 下一个 三 天 , 有 一个 令人沮丧的 影响 在 雅克特 好的
[rezəˈluːʃənz] [əˈbaʊt] [wɜːrk] .
resolutions about work .
决议 关于 工作 .

接下来的三天里，这件事对雅克特在工作上的良好决心产生了打击。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˈluːɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˈbelz] [tuː; tə] [seɪ] ,
On the fourth morning she stopped Louise in the hall between bells to say ,
在 这 第四 早晨 她 停止 路易丝 在 这 大厅 之间 铃铛 到 说 ,
[fɔːrθ] [stɔːpt] [ˈluːɪs] [ɪn] [hɔːl] [bɪˈtwiːn] [ˈbelz] [tuː; tə] [seɪ] ,
第四天早上，她在铃声响起的间隙拦住路易丝，说道：

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈluːɪs] .
“ Wait a minute , Louise .
“ 等待 一个 分钟 , 路易丝 .

“等一下，路易丝。”

[tel] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [bɔːbz] ?
Tell me what you know about Bobs ?
告诉 我 什么 你 知道 关于 鲍勃 ?
[tɛl] [em ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [bɔːbz] ?
告诉我你对鲍勃了解多少？

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] going134
I saw him going134
我 锯 他 going134

我看到他走了134

[ʌpˈsterz] , [dʒʌst] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
upstairs , just now , but he wouldn't give me a chance to speak to him ,
楼上 , 只是 现在 , 但 他 不会 给 我 一个 机会 到 说话 到 他 ,
[ˈiːv(ə)n] ,
even ,
甚至 ,

刚才我在楼上，但他根本不给我机会跟他说话。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] .
and I don't understand why .
和 我 不 理解 为什么 .

我不明白为什么。

[ɪz][aɪˈti:] [tru:] [ðæt] [ˈhi:z] [nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ?
Is it true that he's not coming back to school ?
是 它 真的 那 他是 不是 未来 后退 到 学校 ?

他真的不回学校了吗？

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['ru:mər] [ə'baʊt] [bɑ:bz] .
" There had been disturbing rumours about Bobs .
" 那里 有 到过 令人不安 谣言 关于 鲍勃 .

“关于鲍勃，一直有一些令人不安的传闻。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈkwʊtɪd][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ]
He was quoted as having said that there was no special object in finishing
他 曾是 引 作为 拥有 说 那 那里 曾是 不 特别的 目的 在 精加工

[hɪz; ɪz] [ˈsi:nɪər] [jɪr] ,
his senior year ,
他的 高级的 年 ,

他曾表示，完成大学最后一年学业并没有什么特别的目的。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔ:l] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
now that the football season was over .
现在 那 这 足球 季节 曾是 超过 .

现在足球赛季已经结束了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][æz; əz] [ˈkwɔ:rtərbæk] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] ,
With his record as quarterback to help him , the boys said ,
和 他的 记录 作为 四分卫 到 帮助 他 , 这 男孩们 说 ,

男孩们说，凭借他作为四分卫的辉煌战绩，这对他很有帮助。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈi:zəli] [get][ˈɪntu:] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dʌŋ] .
he could easily get into college on the work he had already done .
他 可以 容易地 得到 进入 大学 在 这 工作 他 有 已经 完毕 .

他完全可以凭借他已经完成的工作进入大学。

[jet] [naʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ver'keɪ(ə)n] , [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,
Yet now , on the day before the Christmas vacation , he had appeared again ,
然而 现在 , 在 这 天 前 这 圣诞节 假期 , 他 有 出现 再次 ,

然而，就在圣诞假期前一天，他又出现了。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
and seemed to be attending his classes , as usual .
和 似乎 到 是 参加 他的 课程 , 作为 通常 .

他似乎像往常一样去上课了。

" [hʌ] !
" Hush !
" 嘘 !

“嘘！ ”

" ['lu:ɪs] ['ænsər] .
" Louise answered .
" 路易丝 回答 .

路易丝回答道。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənd] [ɪn] [ˈkemɪstri] [klæs] , [ænd; ənd][bɑ:bz][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]
" Something dreadful happened in chemistry class , and Bobs has gone to the
" 某物 可怕 发生 在 化学 班级 , 和 鲍勃 有 已消失 到 这

[ˈɑ:fɪs] , [naʊ] .
office , now .
办公室 , 现在 .

“化学课上发生了一件可怕的事情，鲍勃现在去办公室了。”

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [nuːn] . “
I can't stop , but I'll tell you all about it at noon . ”
我 不能 停止 , 但 患病的 告诉 你 全部 关于 它 在 中午 . ”
我停不下来, 但我会 在中午把一切都告诉你。”

“ [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , ” [ment] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɔːl]
“ **Gone to the office , ” meant an interview with the principal , and , all**
” 已消失 到 这 办公室 , ” 意思是 一个 面试 和 这 主要的 , 和 , 全部
[θruː] [hɜːr; hər] [frentʃ] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] ,
through her French recitation ,
通过 她 法语 背诵 ,
“去办公室了”指的是接受校长面谈, 而且, 在她用法语朗诵的过程中,

[dʒæˈket] [wʌz; wəz] wondering135
Jacquette was wondering135
雅克特 曾是 wondering135

雅克特想知道135

[wʌt] [bɑːbz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
what Bobs could have done .
什么 鲍勃 可以 有 完毕 .

鲍勃本来可以做些什么。

[ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [mædəmæzɛlz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)n] [ˈkwɛstʃənz] [brɔːt]
Over and over again , Mademoiselle's searching eyes and sudden questions brought
超过 和 超过 再次 , 小姐的 搜索 眼睛 和 突然 问题 带来
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
her back to the subject ,
她 后退 到 这 主题 ,
小姐探寻的目光和突如其来的提问, 一次又一次地将她拉回到这个话题上。

[bʌt; bət] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ˈfaɪnəli] [ræŋ] , [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əbˈzɔːrbd]
but , when the bell finally rang , the amount of French she had absorbed
但 , 什么时候 这 钟 最后 响铃 , 这 数量 的 法语 她 有 吸收
[wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] .
was very slight .
曾是 非常 轻微 .

但是, 当铃声最终响起时, 她所掌握的法语知识却少得可怜。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [fluː] [təˈgeðər] [laɪk] [ˈmæɡnət] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)] .
Then she and Louise flew together like magnet and needle .
然后 她 和 路易丝 飞翔 一起 喜欢 磁铁 和 针 .
然后她和路易丝就像磁铁和针一样形影不离。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ˈlʌntʃən] ! ” [sed] [dʒæˈket] .
“ **Never mind luncheon ! ” said Jacquette .**
” 绝不 头脑 午餐 ! ” 说 雅克特 .

“午餐什么的都别管了!”雅克特说道。

“ [lets] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wer] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈloʊn] .
“ **Let's walk down the street where we can be alone .**
” 我们来吧 走 向下 这 街道 在哪里 我们 能 是 独自的 .
“我们去街上走走, 找个只有我们两个人的地方。”

[naʊ] , [tel] [em ˈiː] ! ” “
Now , tell me ! ” “
现在 , 告诉 我 ! ” “

现在, 告诉我!

- [twʌz] [dʒʌst] [ðɪs] , ” [ˈluːɪs] [bɪˈɡæn] [əˈbiːdiəntli] .
' Twas just this , ” Louise began obediently .
- 那是 只是 这 , ” 路易丝 开始 顺从地 .

“就是这件事,”路易丝顺从地开口道。

“ Some of the boys have been getting up an illustrated magazine called the ”
一些 的 这 男孩们 有 到过 获得 向上 一个 插图 杂志 称为 这
[ˈfʊ:l] - [ˈkɪlə] - — [dʒʌst][wʌn][ˈkɑːpi] ,
Fool - killer - just one copy ,
傻子 - 杀手 - 只是 一 复制 ,
“有些男孩一直在筹办一本名为《傻瓜杀手》的插图杂志——只有一本，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːn] [faɪn] [ˈpeɪpər] , [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [wɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ɪˈniʃəls] — [æn; ən]
you know , on fine paper , pen and ink work , with illuminated initials — an
你 知道 , 在 美好的 纸 , 笔 和 墨水 工作 , 和 照明 首字母 — 一个
[ˈɔːfli] [ˈklevər] [θɪŋ] .
awfully clever thing .
非常 聪明的 事物 .
你知道，用上等的纸张，钢笔墨水书写，并配以彩绘的首字母——真是非常巧妙的事情。

[,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈkærɪkəʃʊəz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] ,
It has caricatures of all the faculty ,
它 有 漫画 的 全部 这 学院 ,
里面有所有教职员工的漫画肖像。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [æz; əz] [ˈseɪɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [θɪŋz] [əˈɡenst] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] [ɪn] [haɪ]
representing the teachers as saying ridiculous things against secret societies in high
代表 这 教师 作为 说 荒谬的 事物 反对 秘密 社会 在 高的
[skuːlz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
schools , and so on .
学校 , 和 所以 在 :
把老师描绘成对高中秘密社团发表荒谬言论的人，等等。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ment] [tuː; tə][ˈsɜːrkjəleɪt][,aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈpæsɪŋ] [,aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ˈʌndər] [desks] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði]
The boys meant to circulate it by passing it around under desks until all the
这 男孩们 意思是 到 流通 它 经过 通过 它 大约 在下面 桌子 直到 全部 这
[ˈpjuːp(ə)lz][hæd; həd] seen136
pupils had seen136
学生 有 seen136
男孩们打算把它放在课桌下传阅，直到所有学生都看过为止。136

[,aɪ ˈtiː] .
it .
它 :
它。

[soʊ] , [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkemɪstri] [klæs] [tuː; tə][ˈɔːrdər] ,
So , this morning , just as Mr Talbot called the chemistry class to order ,
所以 , 这 早晨 , 只是 作为 先生 : 塔尔博特 称为 这 化学 班级 到 命令 ,
所以，今天早上，就在塔尔博特先生宣布化学课开始上课的时候，

[ðə; ði] [ˈmæɡəziːn] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə][baɪˈbz] [dreɪk] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [pæst]
the magazine was handed to Bobs Drake , and , after a minute , he passed
这 杂志 曾是 递交 到 鲍勃 德雷克 , 和 , 后 一个 分钟 , 他 通过了
[,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː] ,
it over to me ,
它 超过 到 我 ,
杂志递给了鲍勃·德雷克，过了一会儿，他又把它递给了我。

[ˈoʊpənd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,
opened at a killing picture of Mr Talbot ,
打开 在 一个 杀 图片 的 先生 : 塔尔博特 ,
影片以一张塔尔博特先生的致命照片开场。

他一边说着反对足球的话，一边又说着反对兄弟会的话。

我不认为塔尔博特先生会注意到鲍勃递给我那本杂志，但是，雅克特，

你知道我的缺点。

我一看到那张照片就忍不住大笑起来——就在课堂上！

我事先丝毫没有收到任何预警。

从来没有过，你知道的。

“路易丝——你真是个可怜的女孩！”

“嗯，塔尔博特先生立刻就来到我的办公桌前，然后，

我还没来得及做什么，他就已经把《愚人杀手》拿到手里，仔细端详起来。

是不是糟透了？

他站在那里，一页一页地翻着书，我们就等着。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][kwɪs] , [ænd; ənd][sed] , - ['mɪstər] . ['grænvɪl] , [du:][ju:; jʊ]
 At last he looked up at Quis , and said , ' Mr . Granville , do you
在 最后的 他 看起来 向上 在 quis , 和 说 , - 先生 : 格兰维尔 , 做 你
happen137
happen137
happen137

最后他抬起头看着奎斯，说道：“格兰维尔先生，您是否碰巧.....”

[tu:; tə] [noʊ] [hu:] ['eksɪkju:tɪd] [ðɪs] ['mæstərpi:s] ? - "
 to know who executed this masterpiece ? ' "
到 知道 WHO 执行 这 杰作 ? - "

想知道是谁创作了这幅杰作？

" [oʊ] ! [kwɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ'ti:] — [bʌt; bət][hi:; hi] ['wʊdnt] ! "
 " Oh ! Quis could have done it — but he wouldn't ! "
" 哦 ! quis 可以 有 完毕 它 — 但 他 不会 ! "

“哦！奎斯本来可以做到的——但他不会这么做！”

" [wel] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['beɪtə][sɪgz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] [kwɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ʌp]
 " Well , there were two or three Beta Sigs sitting near Quis , and they sat up
" 出色地 , 那里 是 二 或者 三 Beta 签名 坐着 靠近 quis , 和 他们 卫星 向上
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

“当时有两三个贝塔兄弟会成员坐在奎斯附近，他们都坐得很直。”

[bʌt; bət][kwɪs] [held][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] , [ænd; ənd][sed] , - [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][du:] [noʊ] . - "
 but Quis held his head high , and said , ' Yes , sir , I do know . ' "
但 quis 握住 他的 头 高的 , 和 说 , - 是的 , 先生 , 我 做 知道 : - "

但奎斯昂首挺胸，说道：“是的，先生，我知道。”

" [noʊ] ! "
 " No ! "
" 不 ! "

“不！”

" [jes] .
 " Yes .
" 是的 .

“是的。

['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [tu:] .
 Mr . Talbot was surprised , too .
先生 : 塔尔博特 曾是 惊讶 , 也 .

塔尔博特先生也感到惊讶。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , - [hu:] [dɪd][aɪ'ti:] ?
 Of course his next question was , ' Who did it ?
的 课程 他的 下一个 问题 曾是 , - WHO 做过 它 ?

当然，他的下一个问题是：“是谁干的？”

- [bʌt; bət][kwɪs] [æbsə'lu:tlɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['ænsər] .
 ' but Quis absolutely refused to answer .
- 但 quis 绝对地 拒绝 到 回答 .

但奎斯坚决拒绝回答。

[ðen] ['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] [æskt] [waɪ] [hi:; hi] ['wʊdnt] ['ænsər] ,
 Then Mr . Talbot asked why he wouldn't answer ,
然后 先生 : 塔尔博特 问 为什么 他 不会 回答 ,

然后塔尔博特先生问他为什么不回答，

[ænd; ənd] [kwɪs] [geɪv] [wʌn] [glɑːns] [ˈoʊvər][æɪ; ət][ðə; ði][elk] [bɔɪz] , [wer] [bɑːbz][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
and Quis gave one glance over at the Elk boys , where Bobs was sitting ,

和 quis 给予 一 瞥一眼 超过 在 这 麋鹿 男孩们 , 在哪里 鲍勃 曾是 坐着 ,

[ænd; ənd] [sed] ,

and said ,

和 说 ,

奎斯瞥了一眼麋鹿男孩们，鲍勃正坐在他们那边，然后说道：

- [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kənˈsɪdəɪ] [aɪ ˈtiː] [dɪsˈɑːnərəbl̩] [tuː; tə] [tel] [teɪl; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈeniwʌn] ！
Because I consider it dishonourable to tell tales of anyone ！

- 因为 我 考虑 它 不光彩的 到 告诉 故事 的 任何人 ！

因为我认为散播别人的谣言是不光彩的！

- [ænd; ənd] , [dʒæˈket] , [ðə; ði] [klæs] [tʃɪrd] ！ ”

And , Jacqueline , the class cheered ！ ”

- 和 , 雅克特 , 这 班级 欢呼 ！ ”

“杰奎特，全班同学都欢呼起来！ ”

“ [bʌt; bət] , [ˈluːɪs] , [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [bɑːbz][dɪd][aɪ ˈtiː] ？ ”

But , Louise , you aren't going to say Bobs did it ？ ”

“ 但 , 路易丝 , 你 不是 去 到 说 鲍勃 做过 它 ？ ”

“但是，路易丝，你不会说是鲍勃干的吧？ ”

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ][get][tuː; tə] [ðæt] .

Wait till I get to that .

“ 等待 直到 我 得到 到 那 .

“等我讲到那部分再说。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][wʌz; wəz] [ˈæŋɡrɪ][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd] , [nekst] [θɪŋ] ,

Of course Mr . Talbot was angry at the cheering , and , next thing ,

的 课程 先生 . 塔尔博特 曾是 生气的 在 这 欢呼 , 和 , 下一个 事物 ,

[tɜːrnd] [ɑːn][bɑːbz] . ” -

turned on Bobs . ” 138

转向 在 鲍勃 . ” -

当然，塔尔博特先生对大家的欢呼声感到愤怒，接下来，他就把矛头指向了鲍勃。¹³⁸

“ [wel] ？ ”

Well ？ ”

“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

“ [bɑːbz] [ˈwʊdnt] [ˈænsər] , [iːðər] ,

Bobs wouldn't answer , either ,

“ 鲍勃 不会 回答 , 任何一个 ,

“鲍勃也不回答。”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [æɪ; ət] [kwɪs] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n]

but he did look at Quis as much as to accuse him of having given

但 他 做过 看 在 quis 作为 很多 作为 到 控 他 的 拥有 给定

[hɪm; ɪm] [əˈweɪ] ,

him away ,

他 离开 ,

但他确实看了奎斯一眼，仿佛在指责他出卖了自己。

[aɪ] [θɔːt] .

I thought .

我 想法 .

我心想。

[wɪː wi] [ɔːl] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [end][ɪn] ['mɪstər] . [ˈtælbəts] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
We all expected it would end in Mr . Talbot's sending them both to the office
我们 全部 预期的 它 会 结尾 在 先生 ； 塔尔博特 发送 他们 两个都 到 这 办公室
，
，
，

我们都预料到塔尔博特先生会把他们俩都派去办公室。

[bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði][resɪ'teɪʃ(ə)n] .
but , instead , he went back to his desk and began the recitation .
但 ， 反而 ， 他 去 后退 到 他的 桌子 和 开始 这 背诵 ；

但他却回到书桌前，开始朗诵。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [kwɪs] [wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [raɪt] ['æftər] [klæs] ,
I guess he didn't know that Quis was starting for New York , right after class ,
我 猜测 他 没有 知道 那 quis 曾是 开始 为了 新的 约克 ， 正确的 后 班级 ，

我猜他不知道奎斯下课后就要代表纽约队首发了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][let][hɪm; ɪm][get] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][bəːbz] ,
for he let him get away while he was talking to Bobs ,
为了 他 让 他 得到 离开 尽管 他 曾是 说 到 鲍勃 ；

因为他趁着和鲍勃说话的时候，让他逃走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [bəːbz][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə'loʊn] . "
and the end of it is that Bobs has gone to the office alone . "
和 这 结尾 的 它 是 那 鲍勃 有 已消失 到 这 办公室 独自的 ； "

最后，鲍勃独自一人去了办公室。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [bəːbz][gɑːt][ʌp][ðə; ði] ['mæɡəziːn] , [ænd; ənd] [kwɪs] [noʊz] , [ænd; ənd][wəʊnt] [tel]
" **And you think Bobs got up the magazine , and Quis knows , and won't tell**
" 和 你 思考 鲍勃 得到 向上 这 杂志 ， 和 quis 知道 ， 和 惯于 告诉
？ "
？ "
？ "

“你觉得鲍勃拿到了杂志，奎斯知道了，却不会说出去吗？”

" [aɪ] — [dəʊnt] [noʊ] .
" **I — don't know .**
" 我 — 不 知道 ；

“我不知道。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ，

你看，

[aɪ 'tiː][stændz] [ə'genst] [bəːbz] [ðæt] ['hiːz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['duːɪŋ] [noʊ][wʌn]
it stands against Bobs that he's been out of school for several days doing no one
它 站立 反对 鲍勃 那 他是 到过 出去 的 学校 为了 一些 天 正在做 不 一
[noʊz] [wʌt] .
knows what .
知道 什么 ；

对鲍勃不利的是，他已经好几天没上学了，也没人知道他去了哪里。

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌt] [faɪn] ['letərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mæɡəziːn] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
There's so much fine lettering in the magazine ; it would take a great deal of
有 所以 很多 美好的 字母 在 这 杂志 ； 它 会 拿 一个 伟大的 交易 的
[taɪm] .
time .
时间 ；

杂志里有很多精美的字体；这需要花费大量时间。

[ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [ˈnoʊz] [həʊ] [ˈklevər] [bɑːbz][ɪz][æt; ət] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [həʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ə; eɪ]
And everyone knows how clever Bobs is at drawing , and how he loves a
和 每个人 知道 如何 聪明的 鲍勃 是 在 绘画 , 和 如何 他 爱 一个
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

大家都知道鲍勃的画画有多棒，也知道他有多爱开玩笑。

[aɪm] [əˈfreɪd] . " -
I'm afraid . " 139
我是 害怕的 . " -

我害怕。”139

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] !
" And I don't believe it !
" 和 我 不 相信 它 !

“我不相信！ ”

[ɪf] [bɑːbz][hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] , [ˈhiːd][hæv; həv] [oʊnd] [ʌp] . "
If Bobs had done it , he'd have owned up . "
如果 鲍勃 有 完毕 它 , 他会 有 拥有 向上 . "

如果真是鲍勃干的，他肯定会承认的。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt][stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] , [dʒæˈket] ,
" But you don't stop to think , Jacqueline ,
" 但 你 不 停止 到 思考 , 雅克特 ,

“但你却不去思考，雅克特，

[ðæt] [ˈoʊnɪŋ] [ʌp] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ˈbrɪŋɪŋ] [dɪsˈkredɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [frəˈtɜːrənəti] .
that owning up would have meant bringing discredit on his whole fraternity .
那 拥有 向上 会 有 意思是 带来 诋毁 在 他的 所有的 兄弟会 .

承认错误会给他的整个兄弟会带来耻辱。

[ðə; ði][ˈbeɪtə][sɪgz] [wʊd] [kroʊ] [soʊ] [ɪf] [ðə; ði][elks][gɑːt][ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] .
The Beta Sigs would crow so if the Elks got into disgrace .
这 Beta 签名 会 乌鸦 所以 如果 这 麋鹿 得到 进入 耻辱 .

如果麋鹿会蒙羞，Beta Sigs 兄弟会肯定会幸灾乐祸。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˈoʊnɪŋ] [ʌp] [əˈloʊn] . "
It isn't a bit like owning up alone . "
它 不是 一个 少量 喜欢 拥有 向上 独自的 . "

这跟独自承认错误完全不一样。

" [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" I know ; but I don't believe it .
" 我 知道 ; 但 我 不 相信 它 .

我知道；但我并不相信。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [kwɪs] , [aɪˈd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] .
If I could only get hold of Quis , I'd make him tell who did it .
如果 我 可以 仅有的 得到 抓住 的 quis , ID 制作 他 告诉 WHO 做过 它 .

如果我能找到奎斯，我一定要让他说出是谁干的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] .
He said he knew .
他 说 他 知道 .

他说他知道。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [treɪn] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [naʊ] . "
But his train has started by now . "
但 他的 火车 有 开始 经过 现在 . "

但他的火车现在已经出发了。

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wɜ:ri] , [diŋ] .
“ **Yes , and you mustn't worry , dear .**
“ 是的 , 和 你 不得 担心 , 亲爱的 .

“是的，亲爱的，你不用担心。”

[aɪ] [der] [sei] [bɔ:bz] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] .
I dare say Bobs will come out of it all right .
我 敢 说 鲍勃 将要 来 出去 的 它 全部 正确的 .

我敢说鲍勃最终会安然无恙。

[ˈevribɔ:di; ˈevribʌdi] [laɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] — ['ti:tʃərz] [ænd; ənd][ɔ:l] .
Everybody likes him so — teachers and all .
大家 点赞 他 所以 — 教师 和 全部 .

大家都非常喜欢他——包括老师在内。

[aɪm] ['terəbli] ['sɔ:ri] [aɪ] [læft] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][goʊ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['lʌntʃən] [ɑ:n] [ə'kaʊnt]
I'm terribly sorry I laughed , but I just can't go without my luncheon on account
我是 可怕 对不起 我 笑了 , 但 我 只是 不能 去 没有 我的 午餐 在 帐户
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

of it .
的 它 .

我很抱歉我笑了，但我不能因此而错过我的午餐。

[aɪm] ['stɑ:rvɪŋ] .
I'm starving .
我是 饥饿 .

我饿死了。

[kʌm] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .
Come and get a sandwich .
来 和 得到 一个 三明治 .

来买个三明治吧。

[ju:l] [fi:l] ['betər] . “
You'll feel better .”
你会 感觉 更好的 . “

你会感觉好些的。

“ [noʊ] . [aɪ][kɑ:nt] [i:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
“ **No . I can't eat a thing !**
“ 不 . 我 不能 吃 一个 事物 !

“不，我什么都吃不下！ ”

“ [ænd; ənd] [dʒæ'ket] , ['sta:tɪŋ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sku:l] [ə'loʊn] , [tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ænd; ənd]
“ **And Jacqueline , starting back toward the school alone , turned the corner and**
“ 和 雅克特 , 开始 后退 朝向 这 学校 独自的 , 转向 这 角落 和

[met][bɔ:bz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . -
met Bobs face to face . 140
遇见 鲍勃 脸 到 脸 . -

“然后，雅克特独自一人往学校方向走去，转过街角，与鲍勃迎面相遇。”140

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ,
He would have passed ,
他 会 有 通过了 ,

他本可以过关的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt]
but she insisted on speaking and almost with the first words it came out
但 她 坚持 在 请讲 和 几乎 和 这 第一的 字 它 来了 出去

[ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [si:n] ['rɒdni] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] ,
that he had seen Rodney leaving her house ,
那 他 有 已见 罗德尼 离开 她 房子 ,

但她坚持要说话，几乎话音未落，他就透露他看到罗德尼离开了她家。

[dʒʌst][ˈæftər][hiː, hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈmɪst] [ðæt] [deɪ] ,
just after he and the other boys had been dismissed that day ,
只是 后 他 和 这 其他 男孩们 有 到过 解雇 那 天 ,
那天他和同学们刚被放学后不久,

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz, ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] .
and that his faith in girls had vanished with the sight .
和 那 他的 信仰 在 女孩们 有 消失了 和 这 视线 .
看到那一幕后，他对女孩的信任彻底消失了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][dʒəʊkt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
Of course the fellows had joked him , but that was the least of it .
的 课程 这 伙伴们 有 开玩笑 他 , 但 那 曾是 这 至少 的 它 .
当然，那些家伙都拿他开玩笑，但这还算不上什么大事。

[ðə; ði][pɑːrt][hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˈoʊvər][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [biˈliːvd] [dʒæket] [tuː; tə]
The part he could not get over was that he had believed Jacquette to
这 部分 他 可以 不是 得到 超过 曾是 那 他 有 相信 雅克特 到
[biː, bi] “ [skwer] ,
be “ square ,
是 “ 正方形 ,
他始终无法释怀的是，他一直认为雅克特是个“老古板”。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [jiː, ji][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːrˈself] “ [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] — [ˈtrɪki] !
” **and now she had proved herself “ just like all the girls — tricky !**
” 和 现在 她 有 已证实 她自己 ” 只是 喜欢 全部 这 女孩们 — 棘手 !
现在她已经证明自己“就像所有女孩一样——狡猾！ ”

“ [zəkets] [ekspləˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər]
” **Jacquette's explanation had waited so long that the words of it tumbled over**
” 雅克特 解释 有 等待 所以 长的 那 这 字 的 它 翻滚 超过
[iːtʃ] [ˈlðər] .
each other .
每个 其他 .
“雅克特的解释拖了太久，以至于他的话语都变得语无伦次了。”

[fiː, ji] [lʊkt] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsaːri] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ]
She looked very sweet and sorry , standing there , her face flushed with feeling
她 看起来 非常 甜的 和 对不起 , 常设 那里 , 她 脸 酡 和 感觉
, [ænd; ənd] , [æz; əz][fiː, ji] [tɔːkt] ,
, **and , as she talked ,**
, 和 , 作为 她 谈话 ,
她站在那里，看起来既温柔又悲伤，脸上泛起红晕，一边说着话，

[ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [ˈjeləʊ] [breɪdz][ænd; ənd] [tɔːst] [,aɪ ˈtiː][ˈoʊvər]
the winter wind caught one of her curly yellow braids and tossed it over
这 冬天 风 捕捉 一 的 她 卷曲 黄色的 辫子 和 抛掷 它 超过
[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
her shoulder .
她 肩膀 .
冬日的寒风吹起她的一根黄色卷发，把它甩到肩后。

[baːbz] [rɪˈmembər] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
Bobs remembered , suddenly ,
鲍勃 记得 , 突然 ,
鲍勃突然想起来了

[ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [her] [daʊn] [ɪn] [breɪdz] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səˈrɔːrəti]
that she had put her hair down in braids the day after he had said sorority
那 她 有 放 她 头发 向下 在 辫子 这 天 后 他 有 说 姐妹会
[ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈhɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [ɡroʊn] - [ʌp] .
girls were in too much of a hurry to be grown - up .
女孩们 是 在 也 很多 的 一个 匆忙 到 是 生长 - 向上 .

在她说完“女大学生联谊会成员太急于长大”之后的第二天， she就把头发扎成了辫子。

[hiː; hi] [stæmpt] [ðə; ði] snow141
He stamped the snow141
他 盖章 这 snow141

他踩了踩雪141

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ɪˈrezələʊt] — [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] .
from his feet , irresolute — trying not to forgive her .
从 他的 脚 , 徊 — 尝试 不是 到 原谅 她 .

他站起身来，犹豫不决——试图不原谅她。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [aɪz] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,
Then he looked straight into her honest eyes , and , turning ,
然后 他 看起来 直的 进入 她 诚实的 眼睛 , 和 , 转弯 ,

然后他直视着她真诚的眼睛，转过身去，

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
walked back to the school at her side .
步行 后退 到 这 学校 在 她 边 .

她跟在她身边走回了学校。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [dʒæk] , [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [feɪk] [hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **I see how it was , Jack , and I'd like to shake hands on it , ” he said**
” 我 看 如何 它 曾是 , 杰克 , 和 I'd 喜欢 到 摇 双手 在 它 , ” 他 说
,
,
,
,

“我明白事情的经过，杰克，我想就此握手言和，”他说。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
as they reached the entrance .
作为 他们 达到 这 入口 .

当他们到达入口时。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ;
“ **I don't know when I'll see you again ;**
” 我 不 知道 什么时候患病的 看 你 再次 ;

我不知道什么时候才能再见到你；

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ˈeni] [mɔːr] [ˈæftər][verˈkeɪ](ə)n] .
I may not come back to school any more after vacation .
我 可能 不是 来 后退 到 学校 任何 更多的 后 假期 .

假期结束后我可能不会再回学校了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kwɪt] , [raɪt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈrɒdni] [ˈfletʃər] [ˈbɪznəs] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈmʌðər] [kraɪd] [əˈbaʊt]
I tried to quit , right after this Rodney Fletcher business , but my mother cried about
我 尝试 到 辞职 , 正确的 后 这 罗德尼 弗莱彻 商业 , 但 我的 母亲 哭 关于
[aɪ ˈtiː] ;
it ;
它 ;

在罗德尼·弗莱彻事件之后，我立刻就想辞职，但我母亲为此哭了；

[soʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] .
so I couldn't .
所以 我 不能 .

所以我做不到。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [duː] [θɪŋz] ,
You know I haven't any father to make me do things ,
你 知道 我 还没有 任何 父亲 到 制作 我 做 事物 ,
你知道我没有父亲来管教我,

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [kraɪz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
but when my mother cries it's the same thing .
但 什么时候 我的 母亲 哭泣 它是 这 相同的 事物 .
但是当我母亲哭泣时, 情况也是一样的。

[soʊ] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [əˈgen] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtrʌb(ə)l] ,
So I started in again , but now there's a new trouble ,
所以 我 开始 在 再次 , 但 现在 有 一个 新的 麻烦 ,
于是我又重新开始, 但现在又出现了新的问题。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
and I don't know what may come of it .
和 我 不 知道 什么 可能 来 的 它 .
我不知道结果会如何。

[aɪm] [ɑːn] [maɪ] [wei] [hoʊm] , [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [fɔːr; fər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈkwestʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] . “
I'm on my way home , in disgrace for refusing to answer questions in the office . ”
我是 在 我的 方式 家 , 在 耻辱 为了 拒绝 到 回答 问题 在 这 办公室 . “
我正走在回家的路上, 因为在办公室拒绝回答问题而感到羞愧。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [ˈluːɪs] [təʊld] [ˌem ˈiː] , “ [dʒækət] [ˈænsər] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər]
“ I know what you mean ; Louise told me , ” Jacquette answered , giving him her
“ 我 知道 什么 你 意思是 ; 路易丝 讲述 我 , “ 雅克特 回答 , 给予 他 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
“我知道你的意思; 路易丝告诉过我,”雅克特回答道, 同时向他伸出了手。

“ [ænd; ʌnd] [aɪ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmɪnɪt] , [juː; jʊ] [ˈevər] [dɪd]
“ and I just want to say that I don't believe , for one minute , you ever did
“ 和 我 只是 想 到 说 那 我 不 相信 , 为了 一 分钟 , 你 曾经 做过
[aɪ ˈtiː] . ” -
it . ” 142
它 . “ -
“我只想说, 我一分钟都不相信你做过这件事。”142

[bəːbz] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
Bobs looked at her with an expression that she could not understand .
鲍勃 看起来 在 她 和 一个 表达 那 她 可以 不是 理解 .
鲍勃用一种她无法理解的表情看着她。

[ðen] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt]
Then , instead of saying , as she had hoped he would , that he had not
然后 , 反而 的 说 , 作为 她 有 希望 他 会 , 那 他 有 不是
[dʌn] [aɪ ˈtiː] ,
done it ,
完毕 它 ,
然后, 他并没有像她希望的那样说他没有做过这件事,

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [rɪˈpiːtɪd] , “ [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ?
he merely repeated , “ You don't believe it ?
他 仅仅 重复 , “ 你 不 相信 它 ?
他只是重复道: “你不相信吗? ”

[aɪm] [glæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .
我很高兴。

” [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] [tuː; tə] [mædəməʒelz] [ru:m] ,
” All the way upstairs to Mademoiselle's room ,
” 全部 这 方式 楼上 到 小姐的 房间 ,
“一路上到楼上小姐的房间，

[dʒæ'ket] [wʌz; wəz] ['æskiŋ] [hɜ:r'self] [wʌt] [bɑːbz][hæd; həd] [ment] [baɪ] [ðæt] [rɪ'spɑːns] ,
Jacquette was asking herself what Bobs had meant by that response ,
雅克特 曾是 问 她自己 什么 鲍勃 有 意思是 经过 那 回复 ,
雅克特心想，鲍勃那番话到底是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['trʌbliŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [ðə; ði] ['kloʊziŋ] ['aʊər] [keɪm] [ðæt]
and the question was still troubling her when the closing hour came that
和 这 问题 曾是 仍然 令人不安的 她 什么时候 这 结束 小时 来了 那
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
那天下午临近关门时，这个问题仍然困扰着她。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [bɪ'gæən][tuː; tə] [di'stribju:t] [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'pɔːrt] [kɑːrdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz]
and Mademoiselle began to distribute the monthly report cards among the pupils
和 小姐 开始 到 分发 这 月度 报告 牌 之中 这 学生
[ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdi] [ru:m] .
in her study room .
在 她 学习 房间 .
于是，小姐开始在她的书房里向学生们分发每月成绩单。

[dʒæ'ket] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] ['sləʊli] , [ˈdredɪŋ] [tuː; tə] [si:] [hɜːrz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
Jacquette walked to the desk slowly , dreading to see hers , and she was not
雅克特 步行 到 这 桌子 缓慢地 , 恐惧 到 看 她的 , 和 她 曾是 不是
[səɪ'praɪzd] [wen] [mædəmwə'zel] ,
surprised when Mademoiselle ,
惊讶 什么时候 小姐 ,
雅克特缓缓走向办公桌，忐忑不安地等待着自己的号码牌，当她看到小姐的号码牌时，她并不感到意外。

[ɪn] ['pæsiŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'prəʊtʃfəli]
in passing it out , looked at her reproachfully .
在 通过 它 出去 , 看起来 在 她 责备地 .
递给她的时候，他责备地看了她一眼。

” [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈwɪləd] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑːri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɡreɪvli] .
” My little Willard , I am sorry , ” she said , gravely :
” 我的 小的 威拉德 , 我 是 对不起 , ” 她 说 , 严重地 .
“我的小威拉德，对不起，”她严肃地说。

” [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['æftər] [sku:l] , [ˈhʌni] ?
” Will you stay and talk with me after school , honey ?
” 将要 你 停留 和 讲话 和 我 后 学校 , 蜂蜜 ?
“放学后你愿意留下来和我聊聊吗，宝贝？ ”

” [dʒæ'ket] [skænd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [si:t] .
” Jacquette scanned the figures on the card as she took her seat .
” 雅克特 扫描 这 数据 在 这 卡片 作为 她 采取 她 座位 .
雅克特一边扫视卡片上的数字，一边坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'loʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] , [ɪn] ['ældʒɪbrə] and143
She had fallen below , for the month , in algebra and143
她 有 倒下 以下 , 为了 这 月 , 在 代数 and143
这个月她的代数成绩低于标准，而且143

[ˈfɪziˈɑːgrəfi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['stændɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] , [wʌz; wəz] [nɪr]
physiography , and her standing , even in English and French , was near
生理学 , 和 她 常设 , 甚至 在 英语 和 法语 , 曾是 靠近
[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][mɑːrk] .
the danger mark .
这 危险 标记 .

她的体态，以及她的英语和法语水平，都接近危险线。

“ [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , ” [ˈblɑːnʃ] [groʊs] [ˈwɪspəd] ,
“ **Sorry for you , dear ,** ” **Blanche Gross whispered ,**
“ 对不起 为了 你 , 亲爱的 , ” 布兰奇 总的 低声说道 ,

“亲爱的，真为你难过，”布兰奇·格罗斯低声说道。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [roʊz] [tuː; tə] [faɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
as the pupils rose to file out of the room .
作为 这 学生 玫瑰 到 文件 出去 的 这 房间 .

学生们起身鱼贯走出教室。

“ [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ruːmz; rʊmz] [wen] [ˈmædəməzelz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd]
“ **Come up to the sorority rooms when Mademoiselle's done with you , and**
“ 来 向上 到 这 姐妹会 房间 什么时候 小姐的 完毕 和 你 , 和
[tel] [juː ˈes][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
tell us all about it .
告诉 我们 全部 关于 它 .

“等小姐收拾完你，你就到女生联谊会的房间来，把事情的来龙去脉都告诉我们。”

“ [wen] [dʒəˈket] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəmwəˈzel] .
“ **When Jacquette lifted her eyes , she found herself alone with Mademoiselle .**
“ 什么时候 雅克特 抬起 她 眼睛 , 她 成立 她自己 独自的 和 小姐 .

“当雅克特抬起头时，她发现自己只剩下玛德莫瓦塞尔小姐一个人了。”

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [baɪ][em ˈiː] , [ˈdɪrɪ] , ” [bɪˈɡæən][ðə; ði] [frentʃ] [ˈtiːtʃər] ,
“ **Come and sit here by me , dearie ,** ” **began the French teacher ,**
“ 来 和 坐 这里 经过 我 , 亲爱的 , ” 开始 这 法语 老师 ,

“来，亲爱的，坐到我旁边来，”法语老师开口说道。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][dɑːrk] [ˈaɪˌbraʊz] .
with one of those searching glances from under her dark eyebrows .
和 一 的 那些 搜索 眼神 从 在下面 她 黑暗的 眉毛 .

她从浓眉下探出一双审视的眼睛。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ **That is right .**
“ 那 是 正确的 .

“没错。”

[naʊ] , [ˈtʃɪkɪn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
Now , chicken , you were meant to be a good little child .
现在 , 鸡 , 你 是 意思是 到 是 一个 好的 小的 孩子 .

小鸡，你本来应该是个乖孩子。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
What can be the trouble ?
什么 能 是 这 麻烦 ?

究竟出了什么问题？

“ [hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)lnəs] [ɪtˈself] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kəmˈpeld] [æn; ən] [ˈænsər] ,
“ **Her manner was gentleness itself , but it compelled an answer ,**
“ 她 方式 曾是 温柔 本身 , 但 它 被迫 一个 回答 ,

她的举止十分温柔，但却让人不禁想要回答。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [dʒæˈket] [ˈriələɪzd] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt]
and before Jacquette realised what she was doing , she found herself pouring out
和 前 雅克特 意识到 什么 她 曾是 正在做 , 她 成立 她自己 浇注 出去
[hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] .
her troubles .
她 麻烦 .

雅克特还没意识到自己在做什么，就发现自己正在倾诉自己的烦恼。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈhʌni] , [aɪ] [noʊ] !
” **I know , honey , I know !**
“ 我 知道 , 蜂蜜 , 我 知道 !

“我知道，亲爱的，我知道！ ”

“ [mædəmwəˈzel] [sed] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end] .
” **Mademoiselle said , at the end .**
“ 小姐 说 , 在 这 结尾 .

“小姐最后说道。”

“ [aɪ] , [tuː] , [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] - [fuːl] - [ˈkɪlər] .
” **I , too , have seen this wonderful ' Fool - killer .**
“ 我 , 也 , 有 已见 这 精彩的 - 傻子 - 杀手 .

“我也见过这个神奇的‘傻瓜杀手’。

- [ðer; ðər][ɪz][wʌn] page144
’ **There is one page144**
- 那里 是 一 page144

‘有一页144

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdredf(ə)l] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi] [huː] [sez] - [ˈlæmkɪn] - [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg]
with a very dreadful picture of a French lady who says ' lambkin ' to the big
和 一个 非常 可怕 图片 的 一个 法语 女士 WHO 说道 - 羔羊 - 到 这 大的
[bɔɪz] !
boys !
男孩们 !

配图是一位法国女士对大男孩们说“小羊羔”的可怕照片！

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
” **She shrugged her shoulders ever so little .**
“ 她 耸了耸肩 她 肩膀 曾经 所以 小的 .

她轻轻耸了耸肩。

“ [ðæt] [ɪz] [mɪr] [fʌn] !
” **That is mere fun !**
“ 那 是 仅仅 乐趣 !

“那只是乐趣而已！ ”

[ðə; ðɪ][pɑːrt] [ðæt] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː][ɪz] ,
The part that worries me is ,
这 部分 那 担忧 我 是 ,

令我担忧的是，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [oʊn] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] ? ”
why did he not own up like a man when he was questioned ? ”
为什么 做过 他 不是 自己的向上 喜欢 一个 男人 什么时候 他 曾是 被质问 ? ”

为什么他被质问时不肯像个男人一样承认错误？

“ [oʊ] , [mædəmwəˈzel] !
” **Oh , Mademoiselle !**
“ 哦 , 小姐 !

“哦，小姐！ ”

“ [dʒæ'ket] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
“ **Jacquette reproached her** .
“ 雅克特 受责备 她 .

雅克特责备了她。

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd][,aɪ 'ti:] ! ”
“ **You think he did it !** ”
“ 你 思考 他 做过 它 ! ”

“你觉得是他干的！ ”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn][ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [daʊt] , [maɪ][tʃaɪld] .
“ **There is not one particle of doubt , my child .**
“ 那里 是 不是 一 粒子 的 怀疑 , 我的 孩子 .

“孩子，这一点毋庸置疑。”

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [frentʃ] [klæs] , [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ru:m] , [tu:] [ˈɪrz] [ə'goʊ] ,
When he was in my French class , in this very room , two years ago ,
什么时候 他 曾是 在 我的 法语 班级 , 在 这 非常 房间 , 二 年 前 ,
两年前, 他就在这个教室里, 和我一起上法语课的时候。

[aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈleɪdi] [ˈseɪɪŋ] - [ˈlæmkɪn] .
I took from him this same picture of the French lady saying ' lambkin .
我 采取 从 他 这 相同的 图片 的 这 法语 女士 说 - 羔羊 .

我从他那里得到了这张法国女士说“lambkin”的照片。

- [noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ri:prə'dju:st] [,aɪ 'ti:][soʊ] [ˈpɜ:r'fɪktli] .
- **No one else could have reproduced it so perfectly .**
- 不 一 别的 可以 有 复制品 它 所以 完美 .

“没有人能像他那样完美地复制出来。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ə; eɪ] [sni:k] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [bɪ'li:v] [naʊ] ,
But he was never a sneak in those days , and I cannot believe now ,
但 他 曾是 绝不 一个 潜行 在 那些 天 , 和 我 不能 相信 现在 ,

但他那时候从来不是个偷偷摸摸的人, 我现在简直不敢相信。

[ðæt] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪz] [haʊ] [hɪz; ɪz][ri'fju:z(ə)l][tu:; tə] [kən'fes] [tɜ:rnz] [sə'spɪ(ə)n] [ə'pɑ:n][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
that he realises how his refusal to confess turns suspicion upon an innocent
那 他 意识到 如何 他的 拒绝 到 承认 转弯 怀疑 之上 一个 清白的
[ˈpɑ:rti] . “
party . ”
派对 . ”

他意识到自己拒绝认罪会让无辜的人受到怀疑。

“ [wʌt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɑ:rti] ?
“ **What innocent party ?**
“ 什么 清白的 派对 ?

“哪个无辜方？ ”

[nɑ:t] [kwɪs] ?
Not Quis ?
不是 quis ?

不是奎斯？

[dʌz] [ˈeniwʌn] [θɪŋk] [kwɪs] [dɪd][,aɪ 'ti:] ?
Does anyone think Quis did it ?
做 任何人 思考 quis 做过 它 ?

有人觉得是奎斯干的吗？

“ [mædəmwə'zel] [ˌsteərd] [ˈblæŋkli] .
“ **Mademoiselle stared blankly .**
“ 小姐 凝视 茫然地 .

小姐茫然地盯着前方。

“ [ˈdɪəri] ！
“ **Dearie** ！
“ 亲爱的 ！

“亲爱的！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] ．
“ **she said at last** ．
“ 她 说 在 最后的 ．

她最后说道。

“ [ˈhʌni] ！
“ **Honey** ！
“ 蜂蜜 ！

“蜂蜜！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪləd] ！
My little Willard ！
我的 小的 威拉德 ！

我的小威拉德！

[jɔːr; jər][ˈkʌz(ə)n][ˈmɑːrkwɪs][dɪd][aɪˈtiː] ！ “ -
Your cousin Marquis did it ！ “ 145
你的 表哥 侯爵 做过 它 ！ “ -

是你表兄侯爵干的！ “145

“ [kwɪs] [dɪd][aɪˈtiː] ！
“ **Quis did it ！**
“ quis 做过 它 ！

“奎斯做到了！ ”

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ˈkredit][fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [stiːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈɑːnərəbəl] [tuː; tə]
And then took credit for keeping still because it would be dishonourable to
和 然后 采取 信用 为了 保持 仍然 因为 它 会 是 不光彩的 到
[tel] ！
tell ！
告诉 ！

然后她声称自己保持沉默是她的功劳，因为说出来太丢人了！

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [klæs] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [meɪd] [bɔːbz][ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] ．
And let the class cheer him — and made Bobs all this trouble ．
和 让 这 班级 欢呼 他 — 和 制成 鲍勃 全部 这 麻烦 ．

让全班同学为他欢呼——也让鲍勃惹了这么多麻烦。

[mædəmweɪˈzel] ！
Mademoiselle ！
小姐 ！

小姐！

[hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] ！
he couldn't ！
他 不能 ！

他做不到！

[hiː; hi][hæz; həz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɔːŋəns] ． “
He has too much conscience ． “
他 有 也 很多 良心 ． “

他良心太重了。

“ [ˈkɑːnfəns] ; [ɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt][ˈjuːzɪŋ][ˈmɑːrkwɪs] [ˈgrænvɪlz] [ˈkɑːnfəns] [wen] [hiː; hi]
“ **Conscience** ; **ah** , **but** **he** **was** **not** **using** **Marquis** **Granville's** **conscience** **when** **he**

良心 ; 啊 , 但 他 曾是 不是 使用 侯爵 格兰维尔的 良心 什么时候 他

[dɪd] [ðɪs] .
did this .
做过 这 .

“良心；啊，但他做这件事的时候并没有运用格兰维尔侯爵的良心。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frəˈtɜːrənəti] [ˈkɑːnfəns] — [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]
He **was** **governed by** **his** **fraternity** **conscience** — **a** **vastly** **different** **thing** **from**

他 曾是 受统治 经过 他的 兄弟会 良心 — 一个 非常 不同的 事物 从

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɑːnfəns] , [ˈdɪəri] .
the **individual** **conscience** , **dearie** .
这 个人 良心 , 亲爱的 .

他受兄弟会的良知支配——这与个人良知截然不同，亲爱的。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] , [hiː; hi][mʌst; məst][ˈnɑːt] [brɪŋ] [dɪsˈkredit] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbeɪtə] [ˈsɪgmə] [frəˈtɜːrənəti] ,
Whatever **happened** , **he** **must** **not** **bring** **discredit** **on** **his** **Beta** **Sigma** **fraternity** ,

任何 发生 , 他 必须 不是 带来 诋毁 在 他的 Beta 西格玛 兄弟会 ,

[dəʊnt][ˈjuː; jʊ] [siː] ?
don't **you** **see** ?
不 你 看 ?

无论发生了什么事，他都不能给他的兄弟会 Beta Sigma 蒙羞，你明白吗？

[aɪ] , [maɪˈself] ,
I , **myself** ,
我 , 我 ,

我本人

[noʊ] [wʌn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [breɪdz] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [θiːmz]
know **one** **dear** **little** **child** **with** **golden** **braids** **who** **has** **been** **writing** **English** **themes**

知道 一 亲爱的 小的 孩子 和 金的 辫子 WHO 有 到过 写作 英语 主题

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [səˈrɔːrəti] ,
for **another** **member** **of** **her** **sorority** ,
为了 其他 成员 的 她 姐妹会 ,

我认识一个可爱的小女孩，她梳着金色的辫子，一直在为她所在姐妹会的另一位成员撰写英语主题。

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˌjiː; jɪ][hæz; həz][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪstərˌhʊd] [rɪˈkwaɪrz]
just **because** **she** **has** **the** **mistaken** **idea** **that** **her** **vow** **of** **sisterhood** **requires**

只是 因为 她 有 这 错误 主意 那 她 发誓 的 姐妹情谊 需要

[ðæt] [dɪsˈɑːnɪst] [ækt] .
that **dishonest** **act** .
那 不诚实 行为 .

仅仅因为她错误地认为，她作为姐妹的誓言要求她做出这种不诚实的行为。

[bʌt; bət][ˌjiː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɜːr; hər] [səˈrɔːrəti] [ˈkɑːnfəns] [wen] [ˌjiː; jɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] .
But **she** **was** **governed by** **her** **sorority** **conscience** **when** **she** **did** **it** .

但 她 曾是 受统治 经过 她 姐妹会 良心 什么时候 她 做过 它 .

但她这样做是出于对姐妹会的良知。

“ [dʒæˈket] [flʌʃt] [ˈskɑːrlət] .
“ **Jacquette** **flushed** **scarlet** .
“ 雅克特 酡 猩红 .

雅克特的脸涨得通红。

[ˌjiː; jɪ][hæd; həd][ˈnɑːt] [driːmd] [ðæt] [ˈeniwʌn] [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌjiː; jɪ]
She **had** **not** **dreamed** **that** **anyone** **outside** **of** **the** **sorority** **knew** **how** **much** **she**

她 有 不是 梦见 那 任何人 外部 的 这 姐妹会 知道 如何 很多 她

[wʌz; wəz] helping146
was **helping146**
曾是 helping146

她做梦也没想到，姐妹会以外的人竟然知道她做了多少贡献。146

[ˈmeɪmi] [ˈkuːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
Mamie Coolidge with her English .
玛米 柯立芝 和 她 英语 .

玛米·库利奇的英语。

“ [ˌmædəmwəˈzel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][duː] !
“ Mademoiselle , you know every single thing we do !
” 小姐 , 你 知道 每一个 单身的 事物 我们 做 !
“小姐，您知道我们做的每一件事！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ˌnɑːt] [ˈevriθɪŋ] , [ˈhʌni] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɡes] .
“ Not everything , honey , but more than you guess .
” 不是 一切 , 蜂蜜 , 但 更多的 比 你 猜测 .
“亲爱的，不是全部，但比你想象的要多。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fuːl] [ðə; ði] [ˈpriːti] , [jʌŋ] [ˈtiːtʃərz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [frentʃ] [ˈleɪdɪz] [wɪð; wɪθ]
You can fool the pretty , young teachers , but the little old French ladies with
你 能 傻子 这 漂亮的 , 年轻的 教师 , 但 这 小的 老的 法语 女士们 和
[griːn] [aɪz] ,
green eyes ,
绿色的 眼睛 ,

你可以骗过那些漂亮年轻的女教师，但骗不了那些绿眼睛的老法国太太们。

[ðeɪ] [noʊ] — [ðeɪ] [noʊ] !
they know — they know !
他们 知道 — 他们 知道 !

他们知道——他们知道！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsɑːləmli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪmplz] [keɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] , [ænd; ənd]
“ She shook her head solemnly , but the dimples came in her cheeks , and
” 她 摇晃 她 头 庄严地 , 但 这 酒窝 来了 在 她 脸颊 , 和
[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
her eyes twinkled .
她 眼睛 闪烁 .

她郑重地摇了摇头，但脸颊上却浮现出酒窝，眼睛闪闪发光。

“ [jʊə(r)] [ˌnɑːt][oʊld] , [ænd; ənd][jər; jər] [aɪz] [ɑːnt] [griːn] !
“ You're not old , and your eyes aren't green !
” 你是 不是 老的 , 和 你的 眼睛 不是 绿色的 !
“你并不老，你的眼睛也不是绿色的！ ”

“ [dʒæˈket] [kraɪd] , [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ Jacqueline cried , impulsively .
” 雅克特 哭 , 冲动地 .

“雅克特情不自禁地哭了起来。”

“ [jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ You're perfectly darling !
” 你是 完美 亲爱的 !

你真是太可爱了！

[ænd; ənd][oʊ] — [aɪ][duː] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [raɪt] [əˈbaʊt] [kwɪs] .
And oh — I do believe you're right about Quis .
和 哦 — 我 做 相信 你是 正确的 关于 quis .

哦——我确实认为你对奎斯的看法是对的。

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . "
 I see it all . "
 我 看 它 全部 . "

我什么都看到了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['tʃɪkɪn] , " [mædəmwə'zel] [kən'klu:did] ,
 " There's no doubt of it , my chicken , " Mademoiselle concluded ,
 " 有 不 怀疑 的 它 , 我的 鸡 , " 小姐 结束 ,
 "毫无疑问，我的宝贝，"小姐总结道。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ə'veɪ] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [desk] .
 beginning to put away the books and papers on her desk .
 开始 到 放 离开 这 图书 和 文件 在 她 桌子 .
 她开始收拾桌上的书籍和文件。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][jʊɹ; jəɹ][maɪnd][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
 " Now you are to dismiss from your mind all the little Quisses and all the
 " 现在 你 是 到 解雇 从 你的 头脑 全部 这 小的 quisses 和 全部 这
 ['lɪt(ə)l] - ,
 little Bobses ,
 小的 - ,
 "现在你要把脑子里所有的小奎斯和所有的小鲍勃都从脑子里清除出去，

[ænd; ənd][nɔ:t] [wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] .
 and not worry about them any more .
 和 不是 担心 关于 他们 任何 更多的 .
 不用再为他们担心了。

[aɪ] , [maɪ'self] , [wɪl] [raɪt] [tu:; tə] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
 I , myself , will write to that dear little wretch in New York .
 我 , 我 , 将要 写 到 那 亲爱的 小的 可怜虫 在 新的 约克 .
 我本人会给那个住在纽约的可怜的小家伙写信。

[ju:; jʊ][jæl; jəl] give147
 You shall give147
 你 将 give147
 你应该给147

[em 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] .
 me his address .
 我 他的 地址 .
 把他的地址告诉我。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['sɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]
 He will be sorry , for I know he has not meant to make so much trouble
 他 将要 是 对不起 , 为了 我 知道 他 有 不是 意思是 到 制作 所以 很多 麻烦
 ,
 ,
 ,
 他会后悔的，因为我知道他并非有意惹出这么多麻烦。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] .
 and he will confess at once .
 和 他 将要 承认 在 一次 .
 他会立刻坦白。

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .
 You will see .
 你 将要 看 .
 你会看到的。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [swi:t] [pet] ,
“ For you , my sweet pet ,
“ 为了 你 , 我的 甜的 宠物 ,

“为了你，我亲爱的宠物，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['trʌb(ə)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [juː; jʊ][məst; məst] [teɪk] [hoʊm][tuː; tə] [dɪr] ['ænti] [ðɪs]
it is certainly trouble enough that you must take home to dear auntie this
它 是 当然 麻烦 足够的 那 你 必须 拿 家 到 亲爱的 阿姨 这
[ə'bəːmɪnəb(ə)] [rɪ'pɔːrt] [kɑːrd] .
abominable report card .
可恶 报告 卡片 .

你不得不把这张糟糕的成绩单带回家给亲爱的阿姨，这本身就够麻烦的了。

[bʌt; bət] [jet] , [rɪ'membər] , [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pæst] .
But yet , remember , that is in the past .
但 然而 , 记住 , 那 是 在 这 过去的 .

但是，请记住，那都已经是过去的事了。

[jʊr; jər] ['skɑːləʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hæz; həz] [bɪn] ['sækrɪfaɪst] , ['hʌni] ; [leɪd]
Your scholarship for the month of December has been sacrificed , honey ; laid
你的 奖学金 为了 这 月 的 十二月 有 到过 牺牲 , 蜂蜜 ; 铺设
[ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] — [wʌt] ?
on the altar of — what ?
在 这 坛 的 — 什么 ?

亲爱的，你十二月份的奖学金已经被牺牲了；献祭给了——什么？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgmə] [paɪ]['epsɪlɔːn] [dæns] ?
Shall we say , of a Sigma Pi Epsilon dance ?
将 我们 说 , 的 一个 西格玛 π ε 舞蹈 ?

我们不妨说，这是 Sigma Pi Epsilon 兄弟会的舞蹈？

[θɪŋk] [aɪ 'tiː]['oʊvər] , ['dɪri] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] .
Think it over , dearie , and see if I am right .
思考 它 超过 , 亲爱的 , 和 看 如果 我 是 正确的 .

亲爱的，仔细想想，看看我说的对不对。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bæk]
And study a few hours every day in the Christmas vacation to make up back
和 学习 一个 很少 小时 每一个 天 在 这 圣诞节 假期 到 制作 向上 后退
[wɜːrk] .
work .
工作 .

圣诞假期每天学习几个小时，把落下的功课补上。

[ðen] [stɑːrt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [pæs] [jʊr; jər] ['semi] - ['faɪn(ə)l] [ɪg.zæmɪ'neɪʃənz] , [ænd; ənd]
Then start again with the new year , pass your semi - final examinations , and
然后 开始 再次 和 这 新的 年 , 经过 你的 半 - 最终的 考试 , 和
[bɪ'gɪn] [ðə; ði][nekst][hæf] ,
begin the next half ,
开始 这 下一个 一半 ,

然后新年伊始，一切重新开始，通过期中考试，开始下半年的学习。

[ɪn] ['februəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] .
in February , with the spirit of work .
在 二月 , 和 这 精神 的 工作 .

二月份，带着工作的精神。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , ['hʌni] .
That is all , honey .
那 是 全部 , 蜂蜜 .

就这些了，亲爱的。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] . " -
You may go . " **148**
你 可能 去 . " -

你可以走了。”148

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ] **CHAPTER** **VIII**
章 八

第八章

[ˈfebruəri] [ˈrʌʃɪŋ] **FEBRUARY** **RUSHING**
二月 匆忙

二月冲刺

[em] **M**
M

M

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɑːfɪt] .
ADEMOISELLE **was** **a** **prophet** .
- 曾是 一个 先知 .

《少女》是位预言家。

[hɜːr; həɹ] [ˈletər] [tuː; tə][ˈmɑːrkwɪs] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ][prɑːmpt] [rɪˈplaɪ] ,
Her letter to Marquis brought back a prompt reply ,
她 信 到 侯爵 带来 后退 一个 迅速的 回复 ,

她写给侯爵的信很快就收到了回复。

[əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrstən] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] [kənˈfesɪŋ] [ðæt]
addressed to the principal of the Marston High School , **and confessing that**
已解决 到 这 主要的 的 这 马斯顿 高的 学校 , 和 坦白 那
[ðə; ði] " [fuːl] - [ˈkɪlər] ,
the " Fool - killer ,
这 " 傻子 - 杀手 ,

致马斯顿高中的校长，并坦白说“愚人杀手”

" [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈeksɪkjʊːtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈbeɪtə] [ˈsɪgmə] [frəˈtɜːrənəti] [haʊs] ,
" **though it had been executed in the Beta Sigma fraternity house** ,
" 尽管 它 有 到过 执行 在 这 Beta 西格玛 兄弟会 房子 ,

“尽管它是在 Beta Sigma 兄弟会会所内执行的，

[wʌz; wəz] [ˈevri] [stroʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
was every stroke his work and entirely his fault .
曾是 每一个 中风 他的 工作 和 完全 他的 过错 .

每一笔都是他的作品，也都是他的错。

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [æn; ən][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə] [ˈevri] [ˈtiːtʃər] [ˈkærɪkə,tʃʊəd] ,
He offered an apology to every teacher caricatured ,
他 提供 一个 道歉 到 每一个 老师 漫画式的 ,

他向每一位被漫画化的教师道歉。

[bəʊθ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈfrʌnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈerər] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈɪnfluəns]
both for the personal affront and for his own error as regarded influence
两个都 为了 这 个人的 冒犯 和 为了 他的 自己的 错误 作为 认为 影响
[ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)] ,
and example ,
和 例子 ,

既因为他受到了人身侮辱，也因为他自己的错误被视为榜样和影响，

[ænd; ɐnd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ,
and explained that ,
和 解释 那 ,

并解释说,

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ænsər] ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt]
when he had refused to answer Mr . Talbot on the ground that
什么时候 他 有 拒绝 到 回答 先生 : 塔尔博特 在 这 地面 那
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'ɑːnərəbl] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] ,
it was dishonourable to tell tales ,
它 曾是 不光彩的 到 告诉 故事 ,

当他以告密是不光彩的行为为由拒绝回答塔尔博特先生的问题时

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ə'mjuːz] [hɪz; ɪz]['beɪtə]['sɪgmə] ['brʌðərz] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði]
he had been led by a desire to amuse his Beta Sigma brothers — not in the
他 有 到过 引领 经过 一个 欲望 到 娱乐 他的 Beta 西格玛 兄弟 — 不是 在 这
[liːst] [baɪ][ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə][tɜːrn] [sə'spiʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] other149
least by a wish to turn suspicion on any other149
至少 经过 一个 希望 到 转动 怀疑 在 任何 other149

他这么做的目的是为了逗乐他的贝塔西格玛兄弟会成员——绝非是想把嫌疑转移到其他人身上。149

[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

人。

[ɪn][fækt] , [ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] [aɪ 'tiː] ,
In fact , though he was ashamed to confess it ,
在 事实 , 尽管 他 曾是 羞愧 到 承认 它 ,

事实上,虽然他羞于承认,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
he had not once thought of that as a consequence of his act ,
他 有 不是 一次 想法 的 那 作为 一个 结果 的 他的 行为 ,
[ˌɪn'fɔːmɪt] [hɪz; hi][hæd; həd] [nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
他从未想过自己的行为会造成这样的后果。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [mædəməzɛlz] ['letər] .
until he had received Mademoiselle's letter .
直到 他 有 已收到 小姐的 信 .

直到他收到小姐的来信。

[ðə; ði] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][fræŋk][ænd; ɐnd] ['mænli] ;
The communication was frank and manly ;
这 沟通 曾是 坦率 和 男子气概 ;

沟通坦诚而有力;

[ˈmɑːrkwɪs] ['grænvɪl] [wʌz; wəz] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪt] [wʊd] [biː; bi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]
Marquis Granville was president of the class which would be graduated from
侯爵 格兰维尔 曾是 总统 的 这 班级 哪个 会 是 毕业 从
[ˈmɑːrstən][ɪn][dʒuːn] ;
Marston in June ;
马斯顿 在 六月 ;

马奎斯·格兰维尔是六月份从马斯顿学院毕业的那届学生的班长;

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'sepʃənəli] ['brɪliənt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ;
his record as a student had been exceptionally brilliant up to this time ;
他的 记录 作为 一个 学生 有 到过 非常 杰出的 向上 到 这 时间 ;
[ˌɪn'fɔːmɪt] [hɪz; hi][hæd; həd] [nɑːt][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] ,
他从未想过自己的行为会造成这样的后果。

[ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθɪ] , [ɪnflu'enʃ(ə)] ['sɪtɪzn] .
and he was the son of a wealthy , influential citizen .
和 他 曾是 这 儿子 的 一个 富裕 , 有影响 公民 .

他是一位富有且有影响力的市民的儿子。

[wʌn][ɔ:r][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ri:z(ə)nz] [meɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
One or all of these reasons may have worked in his behalf .
— 或者全部 的 这些 原因 可能 有 工作 在 他的 代表 .

这些原因中可能有一项或多项对他有利。

[æɪt; ət][ˈeni] [reɪt] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk][tu:; tə] [sku:l] ['æftər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] , [ðə; ði] ['mætər]
At any rate , when he came back to school after the holidays , the matter
在 任何 速度 , 什么时候 他 来了 后退 到 学校 后 这 假期 , 这 事情
[hæd; həd] [bɪn] [hʌft] ,
had been hushed ,
有 到过 静静地 ,

总之，假期结束后他回到学校时，这件事已经被人悄悄地掩盖了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][bɑ:bz][wɜ:r; wər][bəuθ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər][oʊld] ['pleɪsɪz] .
and he and Bobs were both found in their old places .
和 他 和 鲍勃 是 两个都 成立 在 他们的 老的 地方 .

他和鲍勃都在他们以前的地方被找到了。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɑ:lədeɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['merɪ] , ['bɪzi] [taɪm][fɔ:r; fər] [dʒæ'ket] .
Meanwhile , the Christmas holiday had been a merry , busy time for Jacquette .
同时 , 这 圣诞节 假期 有 到过 一个 欢乐 , 忙碌的 时间 为了 雅克特 .

与此同时，对于雅克特来说，圣诞假期是一段快乐而忙碌的时光。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nu:mərəs] [sə'ɾɔ:rəti] [en'geɪdʒmənts] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv] [wɪt]
There had been numerous sorority engagements , the most important of which
那里 有 到过 很多的 姐妹会 订婚 , 这 最多 重要的 的 哪个
[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænjuəl] ['lʌntʃən] ,
was the annual luncheon ,
曾是 这 年度的 午餐 ,

姐妹会举办过许多活动，其中最重要的是年度午餐会。

['gɪv(ə)n][æɪt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l] [hoʊ'tel][fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] -
given at one of the fashionable hotels for the entertainment of out - of -
给定 在 一 的 这 时髦 酒店 为了 这 娱乐 的 出去 - 的 -
[taʊn] ['tʃæptərz] [ʌv; əv]['sɪgmə][paɪ] ;
town chapters of Sigma Pi ;
镇 章节 的 西格玛 π ;

在一家时尚酒店举办，招待来自外地的 Sigma Pi 兄弟会成员；

[bʌt; bət] she150
but she150
但 she150

但她150

[hæd; həd][ˈfɜ:rmli] [dɪ'klaɪnd] [ɪnvi'teɪjənz] [tu:; tə] [θri:] [ə'lʊrɪŋ] [frə'tɜ:rnəti] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
had firmly declined invitations to three alluring fraternity dances ,
有 牢牢 拒绝 邀请函 到 三 诱人 兄弟会 舞蹈 ,

曾断然拒绝了三个极具诱惑力的兄弟会舞会邀请。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ˈoʊnli] [seɪvd] [sʌm; səm] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] ,
and had not only saved some hours for study ,
和 有 不是 仅有的 已保存 一些 小时 为了 学习 ,
不仅节省了一些学习时间，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ˈglædnɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈgrænfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsu:lə] [baɪ]
but **had** **gladdened** **the** **hearts** **of** **her** **grandfather** **and** **Aunt Sula** **by**
但 有 高兴 这 心 的 她 祖父 和 阿姨 苏拉 经过
[ˈfaɪndɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbrʊkdeɪl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈkrɪsməs]
finding time **to** **show** **a** **little** **of** **the** **old** **Brookdale** **interest** **in** **the** **home** **Christmas**
寻找 时间 到 展示 一个 小的 的 这 老的 布鲁克代尔 兴趣 在 这 家 圣诞节
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

但她还是抽出时间，对家里的圣诞庆祝活动表现出一些布鲁克代尔家族的传统兴趣，这让她的祖父和苏拉阿姨非常高兴。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] , [tu:] ,
She **had** **tried** , **too** ,
她 有 尝试 , 也 ,
她也尝试过。

[tu:; tə] [teɪk] [mædəməˈzɛlz] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] - ” [aʊt]
to **take** **Mademoiselle's** **advice** **about** **putting** “ **the** **little** **Quisses** **and** **Bobses** ” **out**
到 拿 小姐的 建议 关于 推杆 “ 这 小的 quisses 和 - ” 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] ,
of **her** **thoughts** ,
的 她 想法 ,
听从小姐的建议，把“那些小家伙们”从脑海中抹去。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ˈdʒænjuəri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [set] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
and **she** **came** **back** **to** **school** **in** **January** **with** **her** **face** **set** **in** **the** **right**
和 她 来了 后退 到 学校 在 一月 和 她 脸 放 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .
一月份她回到学校时，脸上露出了积极的表情。

[ɔ:l] [ðæt] [mʌnθ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [hɑ:rd] , [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [wɜ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jɪr] , [ænd; ənd] ,
All **that** **month** **she** **studied** **hard** , **doing** **the** **best** **work** **of** **her** **year** , **and** ,
全部 那 月 她 研究 难的 , 正在做 这 最好的 工作 的 她 年 , 和 ,
那一个月她都刻苦学习，取得了全年最好的成绩，而且

[wen] [ðə; ði][ˈsemi] - [ˈfaɪnəlz] [keɪm] , [hɜ:r; hər][mə:rkɪs] [ˈævərɪdʒd] [haɪ] [ˈhʌf] [tu:; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][ɪn]
when **the** **semi** - **finals** **came** , **her** **marks** **averaged** **high** **enough** **to** **pass** **her** **in**
什么时候 这 半 - 决赛 来了 , 她 标记 平均值 高的 足够的 到 经过 她 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
到了半决赛，她的平均分足够高，所有科目都及格了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ] [mə:rkɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [veɪn] [ˈoʊvər] ,
They **were** **not** **marks** **to** **be** **vain** **over** ,
他们 是 不是 标记 到 是 徒劳 超过 ,
这些分数并不值得骄傲。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [du:] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði]
but **at** **least** **they** **gave** **her** **the** **chance** **to** **go** **on** **and** **do** **better** **in** **the**
但 在 至少 他们 给予 她 这 机会 到 去 在 和 做 更好的 在 这
[ˈkʌmɪŋ] [hæf] .
coming **half** .
未来 一半 .
但至少他们给了她机会，让她在接下来的下半赛季表现得更好。

[ðen] [keɪm] [ˈfebruəri] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [nu:] [ˈgɜːlz][frəm; frəm] [ˈgræməɹ] - [sku:l] .
Then came February , with its influx of new girls from grammar - school .
然后 来了 二月 , 和 它是 流入 的 新的 女孩们 从 语法 - 学校 .

然后到了二月，大量小学女生涌入校园。

“ [ju:l] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ðɪs] [mʌnθ] , [ˈtiːə] , ” [dʒæˈket] [sed] , [æz; əz][iː; ji]
“ You'll have to be easy with me this month , Tia , ” Jacquette said , as she
“ 你会 有 到 是 简单的 和 我 这 月 , 蒂娅 , ” 雅克特 说 , 作为 她
was151
was151
was151

“这个月你得对我手下留情，蒂娅，”雅克特说道，她当时151

[ˈstaːtɪŋ] [fɔːr; fər] [sku:l] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [hæf] .
starting for school one morning in the first week of the new half .
开始 为了 学校 一 早晨 在 这 第一的 星期 的 这 新的 一半 .
新学期第一周的某个早晨，他开始去上学。

“ [ˈfebruəri] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [rʌʃ] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [fɔːr; fər] [səˈbrætiːz] ; [iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ]
“ February is the great rush time of the whole year for sororities ; even more so
“ 二月 是 这 伟大的 匆忙 时间 的 这 所有的 年 为了 姐妹会 ; 甚至 更多的 所以
[ðæn; ðən] [sepˈtembər] .
than September .
比 九月 .

“二月是全年姐妹会最热闹的招新季，甚至比九月还要热闹。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,
你看，

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðæt] [get] [θruː] [ˈgræməɹ] [sku:l] [ɪn] [ˈfebruəri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒuːn][ɑːr; ər][ðə; ði]
the girls that get through grammar school in February instead of June are the
这 女孩们 那 得到 通过 语法 学校 在 二月 反而 的 六月 是 这
[ˈbrɑːtəst] [wʌnz] .
brightest ones .
最亮的 一个 .

二月份而不是六月份从小学毕业的女孩都是最聪明的。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wiː; wi][goʊ][ˈæftər][ðem; ðəm][soʊ][hɑːrd] .
That's the reason we go after them so hard .
那就是 这 原因 我们 去 后 他们 所以 难的 .
这就是我们如此拼命追击他们的原因。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [rɪˈmembəriŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrgən] ,
Of course I'm remembering our bargain ,
的 课程 我是 记住 我们的 便宜货 ,
我当然记得我们之间的约定。

[ænd; ænd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstʌdiz] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæv; həv]
and I'm not going to let Sigma Pi interfere with my studies — not if I have
和 我是 不是 去 到 让 西格玛 π 干扰 和 我的 研究 — 不是 如果 我 有
[tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ɪkˈspekt][em ˈiː] [hoʊm] [raɪt] [ˈæftər]
to sit up all night to do them — but you mustn't expect me home right after
到 坐 向上全部 夜晚 到 做 他们 — 但 你 不得 预计 我 家 正确的 后
[sku:l] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] ,
school for awhile ,
学校 为了 一会儿 ,
我不会让Sigma Pi兄弟会干扰我的学业——即使这意味着我要熬夜学习——但你们暂时不要指望我放学后马上回家。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðəɪəl] [biː; bi] [sprɛdz] [ænd; ənd] [ˈplɛdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
because there'll be spreads and pledging and all kinds of things going on ,
因为 将会 是 传播 和 认捐 和 全部 种类 的 事物 去 在 ,
[ˈɛvri] [æftərˈnuːn] . "
every afternoon . "
每一个 下午 . "

因为每天下午都会有各种活动，比如分发食物、认捐等等。”

" [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [ðoʊ] ,
" It won't be keeping the bargain , though ,
" 它 惯于 是 保持 这 便宜货 , 尽管 ,
" 但它不会遵守协议。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] - [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] - [tuː; tə][duː][ˈlesnz; ˈlesənz] , " [ænt] [ˈsuːlə] [riˈmaɪndɪd] .
if you have to ' sit up all night ' to do lessons , " Aunt Sula reminded .
如果 你 有 到 - 坐 向上全部 夜晚 - 到 做 课程 , " 阿姨 苏拉 提醒 .
" 如果你要‘熬夜上课’的话，”苏拉阿姨提醒道。

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [kwɑɪt] [ɔːl] [naɪt] !
" I know ; I didn't mean quite all night !
" 我 知道 ; 我 没有 意思是 相当 全部 夜晚 !
" 我知道；我不是说要整晚！

" [dʒæˈket] [læft] , [ˈkoʊksɪŋli] .
" Jacquette laughed , coaxingly .
" 雅克特 笑了 , 哄骗地 .
" 雅克特笑着哄道。

" [ænd; ənd] [ˈtruːli] , [ˈtiːə] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspe(ə)l] [taɪm] , [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" And truly , Tia , it's a very special time , different from all the rest of the
" 和 真的 , 蒂娅 , 它是 一个 非常 特别的 时间 , 不同的 从 全部 这 休息 的 这
[jɪr] . -
year . 152
年 . -

“蒂娅，的确，这是一个非常特殊的时期，与一年中的其他时候都不同。”152

[ɪksˈpleɪn][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈgrænpɑː] , [pliːz] , [soʊ][hiː; hi] [wəʊnt] [ˈwɜːri] .
Explain it to grandpa , please , so he won't worry .
解释 它 到 爷爷 , 请 , 所以 他 惯于 担心 .
" 请跟爷爷解释一下，免得他担心。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [jiː; ji] [kɔːld] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [æz; əz][jiː; ji] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
Oh , by the way , " she called over her shoulder , as she hurried down the walk ,
哦 , 经过 这 方式 , " 她 称为 超过 她 肩膀 , 作为 她 慌忙 向下 这 走 ,
" 哦，对了，”她一边沿着小路匆匆走下，一边回头喊道。

" [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [ˈkreɪzi] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɛd]
" the girls were crazy over those sandwiches I made for the spread
" 这 女孩们 是 疯狂的 超过 那些 三明治 我 制成 为了 这 传播
[jɛstərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .
" 昨天我做的那些三明治，女孩们都非常喜欢。”

[ðeɪ] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈθɜːrti] [mɔːr] [dʒʌst] [laɪk] [ðəm; ðəm] , [ˈfraɪdeɪ] .
They want me to bring thirty more just like them , Friday .
他们 想 我 到 带来 三十 更多的 只是 喜欢 他们 , 星期五 .
" 他们想让我周五再带三十个跟他们一样的人来。

" [ænt] [ˈsuːlə] [smaɪld] , [ænd; ənd] [saɪd] , [æz; əz][jiː; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" Aunt Sula smiled , and sighed , as she closed the door ;
" 阿姨 苏拉 微笑 , 和 叹了口气 , 作为 她 关闭 这 门 ;
" 苏拉阿姨笑了笑，叹了口气，关上了门；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [saɪd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [ˈɪntuː][wʌn]
but she would have sighed without the smile if she could have looked into one
但 她 会 有 叹了口气 没有 这 微笑 如果 她 可以 有 看起来 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːlz] [æt; ət][ˈmɑːrstən] ,
of the halls at Marston ,
的 这 大厅 在 马斯顿 ,
但如果她能瞥见马斯顿学院的某个大厅, 她恐怕只会叹息, 脸上不会露出笑容。

[ə; eɪ][hæf] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [wer] [tuː] [ˈsemi] - [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈæŋɡrɪ] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp]
a half hour later , where two semi - circles of excited , angry girls were lined up
一个 一半 小时 之后 , 在哪里 二 半 - 界 的 兴奋的 , 生气的 女孩们 是 衬里 向上
[ˈɑːpəzɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
opposite each other ,
对面的 每个 其他 ,
半小时后, 两组兴奋又愤怒的女孩围成半圆形, 彼此相对而立。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspʊksmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ɪts] [ɡruːp] .
each with a spokesman in the centre of its group .
每个 和 一个 发言人 在 这 中心 的 它是 团体 .
每个团体都有一位发言人, 处于团体的核心位置。

[ˈblɑːnʃ] [ɡrɒs] [wʌz; wəz] [ˈæktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsɪgmə] [paɪ] , [wɪð; wɪθ] [dʒæˈket] [ˈwɪləd] [kloʊz] [æt; ət][hɜːr; hər]
Blanche Gross was acting for Sigma Pi , with Jacquette Willard close at her
布兰奇 总的 曾是 表演 为了 西格玛 π , 和 雅克特 威拉德 关闭 在 她
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,
布兰奇·格罗斯代表西格玛·派姐妹会, 杰奎特·威拉德紧随其后。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈmɑːrɡrət] [ˈhaʊlənd] [wʌz; wəz] [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv]
while on the other side , Margaret Howland was peeping over the shoulder of
尽管 在 这 其他 边 , 玛格丽特 豪兰 曾是 偷窥 超过 这 肩膀 的
[ˈbɜːrθə] [ˈmækswel] ,
Bertha Maxwell ,
伯莎 麦克斯韦 ,
与此同时, 玛格丽特·豪兰正从伯莎·麦克斯韦的肩膀后面偷看。

[ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdeltə] [ˈliːdər] .
the Kappa Delta leader .
这 卡帕 三角洲 领导者 .
卡帕德尔塔兄弟会的领导人。

[ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ɡɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [pledʒd] [ˈsɪgmə] [paɪ][ðə; ði] [deɪ]
The quarrel was about the new girl who had been pledged Sigma Pi the day
这 争吵 曾是 关于 这 新的 女孩 WHO 有 到过 承诺 西格玛 π 这 天
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
争吵的起因是前一天刚加入 Sigma Pi 姐妹会的那个新女孩。

“ [wɪz; wi] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] [stuːpt] [soʊ] [loʊ] as153
“ We understand you stooped so low as153
” 我们 理解 你 弯腰 所以 低的 as153
“我们了解到你堕落到如此地步, 就像153一样。”
[tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈwɪnɪfrədz] [haʊs] , [læst] [naɪt] ,
to go out to Winifred's house , last night ,
到 去 出去 到 温妮弗雷德的 房子 , 最后的 夜晚 ,
昨晚去了温妮弗雷德家,

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [traɪ][tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; həɹ][ˈsɪgmə][paɪ]
and actually try to get her mother to make her take off her Sigma Pi
和 实际上 尝试 到 得到 她 母亲 到 制作 她 拿 离开 她 西格玛 π
[ˈrɪbənz] !
ribbons !
丝带 !

甚至还想办法让她妈妈让她摘掉 Sigma Pi 的丝带！

" [ˈbla:nʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈhɑ:tlɪ] .
" Blanche was saying , hotly .
" 布兰奇 曾是 说 , 热 .

“布兰奇激动地说。”

" [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [tɔ:k][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , " [ˈbɜ:rθə] [ˈmækswel] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
" We certainly did talk to her mother , " Bertha Maxwell answered for the
" 我们 当然 做过 讲话 到 她 母亲 , " 伯莎 麦克斯韦 回答 为了 这
[ˈkæpə] [ˈdeltəz] .
Kappa Deltas .
卡帕 三角洲 .

“我们当然和她母亲谈过了，”伯莎·麦克斯韦代表卡帕·德尔塔姐妹会回答道。

" [wi:; wi] [ɪnˈtend] [ðæt] [ˈwɪnɪfrɪd] [pɪrs] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [jæl; jəl][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ˈoʊpən]
" We intend that Winifred Pierce and her mother shall have their eyes open
" 我们 打算 那 温妮弗雷德 刺穿 和 她 母亲 将 有 他们的 眼睛 打开
[əˈbaʊt] [ˈmɑ:rstən] [səˈbræti:z] .
about Marston sororities .
关于 马斯顿 姐妹会 .

“我们希望温妮弗雷德·皮尔斯和她的母亲能够认清马斯顿大学女生联谊会的内幕。

[ɪts] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [oʊvərˈwelɪm] [hɜ:r; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ]
It's not fair to take possession of a girl and overwhelm her without giving
它是 不是 公平的 到 拿 拥有 的 一个 女孩 和 压倒 她 没有 给予
[hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ˈʌðər] [səˈbræti:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] .
her a chance to see other sororities and make up her own mind .
她 一个 机会 到 看 其他 姐妹会 和 制作 向上 她 自己的 头脑 .

不给女孩机会去了解其他姐妹会并自己做决定，就强行占有她并让她感到不知所措，这是不公平的。

[wi:; wi][wɑ:nt] [ˈwɪnɪfrɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˈʌʊər; ɑ:r] [sprɛd] [ðɪs] [æftərˈnu:n] [ænd; ənd] [mi:t] [ˈʌʊər; ɑ:r]
We want Winifred to come to our spread this afternoon and meet our
我们 想 温妮弗雷德 到 来 到 我们的 传播 这 下午 和 见面 我们的
[ˈgɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

我们希望温妮弗雷德今天下午能来我们家，和我们的女儿们见见面。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [sed] [ʃi:; ʃɪ][kəd; kəd][du:][aɪˈti:] , [tu:] . "
and her mother said she could do it , too . "
和 她 母亲 说 她 可以 做 它 , 也 . "

她妈妈说她也能做到。

" [wel] , [wi:; wi] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] ,
" Well , we say she can't ,
" 出色地 , 我们 说 她 不能 ,

“嗯，我们说她不能，

[ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [pledʒz] [kɑʊnts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt]
and what we say about our pledges counts just a little more than what
和 什么 我们 说 关于 我们的 承诺 计数 只是 一个 小的 更多的 比 什么
[ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [seɪ] ,
their mothers say ,
他们的 母亲们 说 ,

我们对孩子们的承诺所说的话，比他们母亲所说的话重要得多。

[ju:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] ！ ”
you'll soon find out ！ ”
你会 很快 寻找 出去 ！ ”

你很快就会知道了！

“ [oʊ] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ！
” **Oh , does it ！**
” 哦 , 做 它 ！

“哦，是吗！ ”

[ðæt] [wɪl] [saʊnd] [soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ！ ”
That will sound so pleasant to her mother ！ ”
那 将要 声音 所以 令人愉快的 到 她 母亲 ！ ”

她妈妈听到这话肯定会很高兴！

“ [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ！
” **Go and tell her ！**
” 去 和 告诉 她 ！

“去告诉她！ ”

['hɜ:ri] ！
Hurry ！
匆忙 ！

匆忙！

[teɪk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [kɑ:r] ！
Take the first car ！
拿 这 第一的 车 ！

开第一辆车！

[wi:v] [ˌʌndər'stʊd] , [bɪ'fɔ:r] [naʊ] , -
We've understood , before now , 154
我们已经 理解 , 前 现在 , -

我们之前已经了解了，154

[ðæt] ['kæpə] ['deltə] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz] . ”
that Kappa Delta made a specialty of telling tales . ”
那 卡帕 三角洲 制成 一个 专业 的 讲述 故事 . ”

卡帕德尔塔兄弟会尤其擅长讲故事。

“ [goʊ] [raɪt] [ɑ:n] , ['blɑ:nʃ] [groʊs] ！
” **Go right on , Blanche Gross ！**
” 去 正确的 在 , 布兰奇 总的 ！

“布兰奇·格罗斯，请继续！ ”

” ['bɜ: rθə] [flʌŋ] [bæk] .
” **Bertha flung back .**
” 伯莎 扔 后退 .

伯莎猛地向后一甩。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [trʌst] [jʊr; jər] [pledʒ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ɪ; ʃɪ] [faɪndz] [aʊt] [ə'baʊt] ['ʌðər]
” **You can't trust your pledge to stay with you if she finds out about other**
” 你 不能 相信 你的 保证 到 停留 和 你 如果 她 发现 出去 关于 其他
[sə'bræti:z] ,
sororities ,
姐妹会 ,

“如果你的姐妹会成员发现了她加入了其他姐妹会，你就不能指望她会一直和你在一起。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] ！ ”
that's the trouble ！ ”
那就是 这 麻烦 ！ ”

这就是问题所在！

“ [noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ！
“ **No such thing** ！
“ 不 这样的 事物 ！

“根本没有这种事！ ”

[wi:d] [trʌst] [hɜ:r; hər] ['eniwɜr] , [bʌt; bət] — — “
We'd trust her anywhere , **but** — — “
我们会 相信 她 任何地方 , 但 — — “

我们无论在哪里都信任她，但是——”

“ ['nevər] [maɪnd] ！
“ **Never mind** ！
“ 绝不 头脑 ！

“没关系！

“ [bɜ:rθə] [broʊk] [ɪn] , ['trædʒɪkli] .
“ **Bertha broke in** , **tragically** :
“ 伯莎 打破 在 , 悲剧的是 :

“不幸的是，伯莎闯了进来。”

“ [rɪ'membər] [wʌn] [θɪŋ] : [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] , [wi:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [pledʒ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r]
“ **Remember one thing : By fair means or foul** , **we'll have your pledge at our**
“ 记住 一 事物 : 经过 公平的 方法 或者 犯规 , 出色地 有 你的 保证 在 我们的
[spred] ,
spread ,
传播 ,

“记住一件事：无论用什么手段，我们都会让你在我们的餐桌上宣誓效忠。”

[ðɪs] [æftər'nu:n] — [si:] [ɪf] [wi:; wi][dəunt] ！
this afternoon — see if we don't ！
这 下午 — 看 如果 我们 不 ！

今天下午——看看我们能不能做到！

“ [ə; eɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] .
“ **A door opened** .
“ 一个 门 打开 :

“一扇门开了。”

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] — [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ！ ” [sed] [ðə; ði][sɔ:ft] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [dʒu'bwɑ:] .
“ **My little children — my little children !** ” **said the soft voice of Mademoiselle Dubois** .
“ 我的 小的 孩子们 — 我的 小的 孩子们 ！ ” 说 这 柔软的 嗓音 的 小姐 杜波依斯 .

“我的孩子们——我的孩子们！”杜波依斯小姐轻声说道。

“ ['tɑ:rdi] ！ — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] ！
“ **Tardy ! — every one of you** ！
“ 迟迟 ！ — 每一个 — 的 你 ！

“迟到！——你们每个人都迟到！ ”

[ˈskæmpər] , [pets] ！
Scamper , pets ！
疾走 , 宠物 ！

快跑，宠物们！

“ [ðə; ði]['gɜ:lz] ['skætərd] .
“ **The girls scattered** .
“ 这 女孩们 疏散 :

女孩们四散而逃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [saɪt] , [ðiːz] [tɔːl] , [wel] - [drest] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [ˈkwɔːrəlɪŋ]
It was an incongruous sight , these tall , well - dressed young ladies , quarrelling
它 曾是 一个 不协调 视线 , 这些 高的 , 出色地 - 穿着 年轻的 女士们 , 争吵
[laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
like children .
喜欢 孩子们 .

眼前这幅景象十分不协调：这些身材高挑、衣着考究的年轻女子，像孩子一样争吵。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈzentf(ə)l] [glɑːnsɪz] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈbɜːrθə] [druː]
As they separated , with resentful glances at one another , Bertha drew
作为 他们 分开 , 和 不满 眼神 在 一 其他 , 伯莎 画
[ˈmɑːrgəʔits, ˈmɑːrgɪts][ɑːrm] [θruː] [hɜːrɪz] ,
Margaret's arm through hers ,
玛格丽特的 手臂 通过 她的 ,
两人分开时，彼此怨恨地看了一眼，伯莎挽着玛格丽特的胳膊。

[bʌt; bət] [ˈmɑːrgɪt] [lʊkt] back155
but Margaret looked back155
但 玛格丽特 看起来 back155
但玛格丽特回头看了155

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [əˈfeɪmd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] , [ˈmiːtɪŋ]
over her shoulder with a half ashamed expression , and Jacquette , meeting
超过 她 肩膀 和 一个 一半 羞愧 表达 , 和 雅克特 , 会议
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她带着一丝羞愧的神情回头看了一眼，雅克特与她目光相接。

[rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈhæpi] [ˈfrendʃɪp] [ɪn] [ˈbrʊkˌdeɪl] , [ænd; ənd][felt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfuːliʃ] .
remembered their happy friendship in Brookdale , and felt suddenly foolish .
记得 他们的 快乐的 友谊 在 布鲁克代尔 , 和 毛毡 突然 愚蠢 .
想起他们在布鲁克代尔的美好友谊，突然觉得自己很傻。

[æz; əz][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] , [mædəmwəˈzel] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
As she turned to go into the cloak - room , Mademoiselle spoke to her .
作为 她 转向 到 去 进入 这 披风 - 房间 , 小姐 辐 到 她 .
当她转身走进衣帽间时，小姐和她说话了。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪləd] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈtiːtʃərz] ,
“ **My little Willard , she said , in this school there are twenty - five teachers ,**
” 我的 小的 威拉德 , ” 她 说 , ” 在 这 学校 那里 是 二十 - 五 教师 ,
“我的小威拉德,”她说,“这所学校有二十五位老师,

[ɔːl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʌmp] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔːr]
all trying to pump knowledge of various kinds into the heads of a thousand or
全部 尝试 到 泵 知识 的 各种各样的 种类 进入 这 头部 的 一个 千 或者
[mɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
more little children .
更多的 小的 孩子们 .

所有人都试图将各种知识灌输到上千名儿童的脑袋里。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][æsk][juː; jʊ] , [ˈhʌni] ,
This is called getting a high - school education , but I ask you , honey ,
这 是 称为 获得 一个 高的 - 学校 教育 , 但 我 问 你 , 蜂蜜 ,
这叫做接受高中教育，但是亲爱的，我想问问你，

[ɪf] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [kwart] , [kwart] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
if these little heads are quite , quite full of something else ,
如果 这些 小的 头部 是 相当 , 相当 满的 的 某物 别的 ,
如果这些小脑袋里装的其实是别的东西，

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [biː; bi][pʊt][ɪn] ?
how can the knowledge be put in ?
如何 能 这 知识 是 放 在 ?

如何才能将这些知识传授出去？

” [dʒæˈket] [felt][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpi:l] , [bʌt; bət] , [nʌn] [ðə; ði] [les] , [hɜ:r; hər]
” **Jacquette felt the force of this appeal , but , none the less , her**
” 雅克特 毛毡 这 力量 的 这 上诉 , 但 , 没有任何 这 较少的 , 她
[ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst] [ˈfi:lɪŋ] ,
strongest feeling ,
最强 感觉 ,

“雅克特感受到了这种呼吁的力量，但是，尽管如此，她最强烈的感受是……”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] ,
as she took her seat ,
作为 她 采取 她 座位 ,

她坐下后，

[wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ˌkjʊriˈɑ:səti][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðæt] [ˈsɪgmə]
was lively curiosity to know just what was being done to protect that Sigma
曾是 热闹 好奇心 到 知道 只是 什么 曾是 存在 完毕 到 保护 那 西格玛
[paɪ] [pledʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdeltəz] .
Pi pledge from the Kappa Deltas .
π 保证 从 这 卡帕 三角洲 .

当时人们非常好奇，究竟采取了哪些措施来保护 Sigma Pi 兄弟会的誓言免受 Kappa Delta 兄弟会的侵害。

[æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈsekənd] [ˈaʊər] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd][met] [ˈmeɪmi]
At the beginning of second hour , she hurried into the hall and met Mamie
在 这 开始 的 第二 小时 , 她 慌忙 进入 这 大厅 和 遇见 玛米
[ˈku:lɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

第二节课开始时，她匆匆走进大厅，遇到了玛米·库利奇。

[huː] [hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd][təʊld] it156
who had all the news and told it156
WHO 有 全部 这 消息 和 讲述 it156
谁掌握了所有消息并告诉了大家156

[ˈiːgərli] .
eagerly .
急切地 .

欣然接受。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ][ˈgɜ:lz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
One of the Sigma Pi girls , she said ,
一 的 这 西格玛 π 女孩们 , 她 说 ,

她说，她是Sigma Pi姐妹会的一名成员。

[hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪkˈskju:s][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
had gone to the principal and had him excuse her from the
有 已消失 到 这 主要的 和 有 他 原谅 她 从 这
[fɜ:rst] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [sku:l] ,
first two hours of school ,
第一的 二 小时 的 学校 ,

她去找了校长，让他允许她不用上前两节课。

[ɑ:n][ðə; ði] [pliː] [ðæt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈnesəseri] [ˈbɪznəs] ,
on the plea that she must attend to some necessary business ,
在 这 恳求 那 她 必须 出席 到 一些 必要的 商业 ,
她以必须处理一些必要事务为由，

[ænd; ənd] [tu:] [mɔ:ɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [sɪˈkjʊɾd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][æh; əh][ɪkˈskju:s]
and two more of the girls had secured the same kind of an excuse
和 二 更多的 的 这 女孩们 有 安全 这 相同的 种类 的 一个 原谅
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ru:m] [ˈti:tʃəɾz] .
from their room teachers .
从 他们的 房间 教师 :

另外两名女生也从班主任那里得到了同样的借口。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:ɾnər] [ˈdrʌgstɔ:ɾ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtelɪfəʊnd] , [nɑ:t]
Then they had gone out to the corner drugstore and had telephoned , not
然后 他们 有 已消失 出去 到 这 角落 药店 和 有 电话 , 不是
[ˈoʊnli][tu:; tə] [ˈwɪnɪfrədʒ] [ˈmʌðər] ,
only to Winifred's mother ,
仅有的 到 温妮弗雷德的 母亲 ,

然后他们去了街角的药店，不仅给温妮弗雷德的母亲打了电话，

[ˈwɔ:ɾnɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɪsˈɑ:nərəbl] [ˈkæpə] [ˈdeltəz] , [bʌt; bət][tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
warning her against the dishonourable Kappa Deltas , but to some of the
警告 她 反对 这 不光彩的 卡帕 三角洲 , 但 到 一些 的 这
[ˈsɪgmə][paɪ] ,
Sigma Pi alumnae ,
西格玛 π 校友 ,

警告她提防不光彩的卡帕·德尔塔兄弟会，但对一些西格玛·皮兄弟会的校友来说，

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈsɜ:ɾt(ə)h] [ˈmʌðəɾz] [ʌv; əv][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜ:lz] ,
and to certain mothers of Sigma Pi girls ,
和 到 肯定 母亲们 的 西格玛 π 女孩们 ,

以及对某些Sigma Pi姐妹会成员的母亲们

[hu:] [maɪt] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [ˈmɪsɪz] . [pɪɾs] [ɪh] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
who might do something during the day to influence Mrs . Pierce in favour of
WHO 可能 做 某物 期间 这 天 到 影响 太太 : 刺穿 在 偏爱 的
[ˈsɪgmə][paɪ] .
Sigma Pi :
西格玛 π :

谁可能会在白天做些什么来影响皮尔斯夫人，使她支持西格玛·派兄弟会。

" [dɪd][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [kʌt] [tu:] [ˈaʊəɾz] [ʌv; əv] [sku:l] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] ?
" **Did the girls cut two hours of school to do that telephoning ?**
" 做过 这 女孩们 切 二 小时 的 学校 到 做 那 电话 ?

“这些女孩是不是为了打电话而旷课两小时？”

" [dʒæˈket] [æskt] , [ʌhˈi:zɪli] .
" **Jacquette asked , uneasily** .
" 雅克特 问 , 不安地 :

“雅克特不安地问道。”

" [oʊ] , [jes] ; - [twʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [ˈaʊəɾz] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ˈmeɪmi] [ˈænsər]
" **Oh , yes ; ' twas nothing but study hours for any of them , " Mamie answered**
" 哦 , 是的 ; - 那是 没有什么 但 学习 小时 为了 任何 的 他们 , " 玛米 回答
 , [ˈkerləsli] .
 , **carelessly** :
 , 粗心大意 :

“哦，是的；对他们所有人来说，那都是学习时间，”玛米漫不经心地回答道。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [mɪs] [ˈeni] [resɪˈteɪʃhɪz] , [æt; ət][ɔ:l] .
" **They didn't miss any recitations , at all** .
" 他们 没有 错过 任何 朗诵 , 在 全部 :

“他们一场课都没落下。”

[ˈmɜ:rsi] , [ðæts] [ðə; ði] [li:st] [ðei] [kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ˈsigmə][paɪ] , [ɪf] [ðeə(r)] [ˈlɔɪəl] , [aɪ] should157
Mercy , that's the least they could do for Sigma Pi , if they're loyal , I should157
怜悯 , 那就是 这 至少 他们 可以 做 为了 西格玛 π , 如果 它们是 忠诚 , 我 should157
仁慈啊, 如果他们真的忠诚, 这至少是他们能为Sigma Pi做的, 我应该157

[sei] !
say !
说 !
说!

[oʊ] , [ænd; ənd] [dʒæ'ket] , [ˈmɪsɪz] . [pɪrs] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ˈwinɪfrɪd] [ˈʃʊdənt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
Oh , and Jacquette , Mrs . Pierce promised that Winifred shouldn't go to the
哦 , 和 雅克特 , 太太 . 刺穿 承诺 那 温妮弗雷德 不应该 去 到 这
[ˈkæpə] [dɛlt] [spred] ,
Kappa Delt spread ,
卡帕 三角洲 传播 ,
哦, 还有, 皮尔斯太太答应过温妮弗雷德不要去参加卡帕德尔塔姐妹会的聚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɪˌnɪʃi'eɪʃn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ]
and the girls have decided to have a special initiation to - morrow
和 这 女孩们 有 决定 到 有 一个 特别的 引发 到 - 明天
[ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
and take her in right away ,
和 拿 她 在 正确的 离开 ,
女孩们决定明天给她举行一个特别的入会仪式, 并立即接纳她。

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdets] .
just to show the Kappa Delt .
只是 到 展示 这 卡帕 三角肌 .
只是为了向 Kappa Delt 兄弟会展示一下。

[ðæt] [ɪz] , [ðei] [wɑ:nt][tu:; tə] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ə'gri:] .
That is , they want to if the rest of you agree .
那 是 , 他们 想 到 如果 这 休息 的 你 同意 .
也就是说, 如果你们其他人同意, 他们就愿意这样做。

[ˈblɑ:nʃ] [ænd; ənd] [ˈetə] [ɑ:r; ər] [ˈplæniŋ] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] .
Blanche and Etta are planning it now .
布兰奇 和 埃塔 是 规划 它 现在 .
布兰奇和埃塔现在正在计划这件事。

[ɪts] [ˈstʌdi] [ˈpɪriəd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [soʊ] [ðei] [kæn; kən] .
It's study period for them ; so they can .
它是 学习 时期 为了 他们 ; 所以 他们 能 .
现在是他们的学习时间; 所以他们可以。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʒæ'ket] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]
" That was all Jacquette had time to hear , and she was late at her
" 那 曾是 全部 雅克特 有 时间 到 听到 , 和 她 曾是 晚的 在 她
[ˈældʒɪbrə] [klæs] ,
algebra class ,
代数 班级 ,
“雅克特只来得及听完这些, 她上代数课就迟到了。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
as it was .
作为 它 曾是 .
事实就是如此。

[ˈæftər] [sku:l] , [ðə; ði] ['sɪgmə] [paɪ] ['gɜːlz] [met] , [ænd; ənd] ['pɑːrsəld] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
After school , the Sigma Pi girls met , and parcelled out the work for the
后 学校 , 这 西格玛 π 女孩们 遇见 , 和 已打包 出去 这 工作 为了 这
[ɪ,nɪʃ'i'eɪʃn] , [nekst] [deɪ] .
initiation , next day .
引发 , 下一个 天 .

放学后, Sigma Pi 的女生们聚在一起, 分配了第二天入会仪式的工作。

[ˈblɑːnʃ] [grʊʊs] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪər] [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ,
Blanche Gross offered her entire house , because her family was away ,
布兰奇 总的 提供 她 全部的 房子 , 因为 她 家庭 曾是 离开 ,
[ænd; ənd] [dʒæ'ket] , [bɪ'saɪdʒ] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] ,
and Jacqueline , besides bringing a cake ,
和 雅克特 , 除了 带来 一个 蛋糕 ,
布兰奇·格罗斯把她整栋房子都提供了出来, 因为她的家人都不在, 而雅克特除了带蛋糕之外,

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'mɪti] ['eskɔːtɪŋ] ['wɪnɪfrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
was appointed to act on the committee escorting Winifred to the place of
曾是 任命 到 行为 在 这 委员会 护送 温妮弗雷德 到 这 地方 的
[hɜːr; hər] [ɪ,nɪʃ'i'eɪʃn] .
her initiation .
她 引发 .

被任命为护送温妮弗雷德前往入会仪式地点的委员会成员。

[ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪː; ʃɪ] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['meɪmi]
Accordingly at half - past nine the next morning , she went over to Mamie
因此 在 一半 - 过去的 九 这 下一个 早晨 , 她 去 超过 到 玛米
['kuːlɪdʒəz] ,
Coolidge's ,
柯立芝的 ,

于是, 第二天早上九点半, 她去了玛米·库利奇家。

[wer] ['wɪnɪfrɪd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪr] . -
where Winifred had been summoned to appear . 158
在哪里 温妮弗雷德 有 到过 被召唤 到 出现 . -
温妮弗雷德被传唤到场。 158

[ˈblɑːnʃ] [lɪvd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] ['meɪmɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] ,
Blanche lived only a few blocks from Mamie's home , but ,
布兰奇 居住地 仅有的 一个 很少 积木 从 玛米的 家 , 但 ,
布兰奇住在离玛米家只有几个街区的地方, 但是,

[æz; əz] ['wɪnɪfrɪd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪ,nɪʃ'i'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn]
as Winifred must be made to believe that her initiation would be in
作为 温妮弗雷德 必须 是 制成 到 相信 那 她 引发 会 是 在
[sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['kwɔːrtər] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
some mysterious quarter out at the north end of the city ,
一些 神秘 四分之一 出去 在 这 北 结尾 的 这 城市 ,
必须让温妮弗雷德相信, 她的入会仪式将在城市北端某个神秘的地方举行。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˈblaɪndfəʊld] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stri:t] - [kɑːr]
it was necessary to blindfold her and give her a long street - car
它 曾是 必要的 到 眼罩 她 和 给 她 一个 长的 街道 - 车
[raɪd] .
ride .
骑 .

必须蒙住她的眼睛, 让她乘坐很长一段有轨电车。

[soʊ] ['meɪmi] ['kuːlɪdʒ] [ænd; ənd] [fləɪ] ['bɜːrtɪn] , [bəʊθ] [ˈfreɪʃmən] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [rɒmps] ,
So Mamie Coolidge and Flo Burton , both freshmen and both irrepressible romps ,
所以 玛米 柯立芝 和 弗洛 伯顿 , 两个都 大一新生 和 两个都 不可抑制的 嬉戏 ,
所以, 玛米·库利奇和弗洛·伯顿, 都是大一新生, 而且都是活力四射、爱胡闹的女孩。

[wɜːr; wər] [ˈdeɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [æz; əz] [dʒækət] [kɜm] [ɪn] .
were decking her for the journey , as Jacqueline came in .
是 甲板 她 为了 这 旅行 , 作为 雅克特 来了 在 .
杰奎特进来时, 大家都在为她准备出发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbreɪɪd] [hɜːr; hər] [blæk] [her] [ɪn][ˈsev(ə)n] [taɪt] [ˈpɪɡteɪlz] ,
They had braided her black hair in seven tight pigtails ,
他们 有 编织 她 黑色的 头发 在 七 紧的 猪尾巴 ,
她们把她乌黑的头发编成了七条紧紧的辫子。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈstɪfli] [ˈwaɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
each of which was so stiffly wired that they had been able to make it
每个 的 哪个 曾是 所以 僵硬地 有线 那 他们 有 到过 有能力的 到 制作 它
[stænd] [aʊt] [ɪn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspɑɪrəl] [twɪsts] ,
stand out in wonderful spiral twists ,
站立 出去 在 精彩的 螺旋 曲折 ,
每根铁丝都非常坚硬, 以至于他们能够将其扭曲成美妙的螺旋状。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][məˈdʒuːsə; məˈduːsə] [ɪfekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈstɑːrtlɪŋ] .
giving a Medusa effect that was quite startling .
给予 一个 美杜莎 影响 那 曾是 相当 令人震惊 .
产生了一种令人震惊的美杜莎效果。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [ˈθɪmbl] - [laɪk] [ˈɑːprə] [ˈbɑːnɪt] [ʌv; əv]
On the top of her head they had pinned a thimble - like opera bonnet of
在 这 顶部 的 她 头 他们 有 已置顶 一个 顶针 - 喜欢 歌剧 引擎盖 的
[ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] ,
a fashion long gone by ,
一个 时尚 长的 已消失 经过 ,
她头上戴着一顶像顶针一样的歌剧帽, 这种帽子早已过时了。

[ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [dres] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [brɪˈdræg(ə)ld] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] , [ˈtɑːpt] [baɪ]
and , for dress , she had on a long , bedraggled white petticoat , topped by
和 , 为了 裙子 , 她 有 在 一个 长的 , 邋邋的 白色的 衬裙 , 顶峰 经过
[ə; eɪ][ˈmænz] [blæk] [koʊt] ,
a man's black coat ,
一个 男人的 黑色的 外套 ,
她的穿着是一件长长的、破旧的白色衬裙, 外面套着一件男士黑色外套。

[ðə; ði] [teɪlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pɪnd] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːkəts] .
the tails of which were pinned up across the back in two large pockets .
这 尾巴 的 哪个 是 已置顶 向上 穿过 这 后退 在 二 大的 口袋 .
它们的尾部被别在背后的两个大口袋里。

[ðiːz] [ˈpɑːkəts] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈfeɪɪdɪd][ˈroʊzɪz][ænd; ənd] [ˈfɜːnz] , [ænd; ənd] Winifred159
These pockets were filled with faded roses and ferns , and Winifred159
这些 口袋 是 已填 和 褪色 玫瑰 和 蕨类植物 , 和 Winifred159
这些口袋里装满了枯萎的玫瑰和蕨类植物, 还有Winifred159

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][bəʊθ][hændz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪltɪd] [kɑːˈneɪfənz] .
was to carry in both hands a large bunch of wilted carnations .
曾是 到 携带 在 两个都 双手 一个 大的 束 的 枯萎的 康乃馨 .
双手捧着一大束枯萎的康乃馨。

[ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
The finishing touch was the bandage over her eyes .
这 精加工 触碰 曾是 这 绷带 超过 她 眼睛 .
最后一步是给她眼睛上蒙上绷带。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [bænˈdænə] , [pædɪd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] ,
It was a red bandana , padded with cotton ,
它 曾是 一个 红色的 头巾 , 带衬垫 和 棉布 ,
那是一条红色头巾, 里面填充着棉花。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [reɪ] [λv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ɪn] .
to prevent a single ray of light from getting in .
到 防止 一个 单身的 射线 的 光 从 获得 在 .
防止一丝光线进入。

[dʒæ'ket] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈsɪgmə][paɪ] [pledʒ] ['teɪkən] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['lʊkɪŋ] [kwɑɪt]
Jacquette had never seen a Sigma Pi pledge taken out on the street looking quite
雅克特 有 绝不 已见 一个 西格玛 π 保证 已采取 出去 在 这 街道 寻找 相当
[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] ,
so much like a scarecrow ,
所以 很多 喜欢 一个 稻草人 ,
杰奎特从未见过哪个西格玛·皮兄弟会的入会仪式参与者像稻草人一样被押到街上。

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] ['meɪmi] [ænd; ənd][fləɪ] [ə'saɪd][tuː; tə] [rɪ'mɑːnstreɪt] .
and , before they started , she took Mamie and Flo aside to remonstrate .
和 , 前 他们 开始 , 她 采取 玛米 和 弗洛 旁边 到 抗议 .
在她们开始之前，她把玛米和弗洛拉到一边进行劝诫。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'klaɪəd] , [wɪð; wɪθ] ['gɪglz] [λv; əv] [dɪ'laɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
But they declared , with giggles of delight , that they had received instructions
但 他们 声明 , 和 咯咯笑 的 喜 , 那 他们 有 已收到 指示
[frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] ,
from headquarters ,
从 总部 ,
但他们咯咯笑着，高兴地宣称，他们已经接到总部的指示。

[ænd; ənd][wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ə; eɪ] ['freʃmən] .
and weren't going to have them interfered with by a freshman .
和 不是 去 到 有 他们 干扰 和 经过 一个 大一新生 .
他们不会让一个大一新生来打扰他们。

[soʊ][ðə; ði][ˈpɑːrti] [set] [aʊt] .
So the party set out .
所以 这 派对 放 出去 .

于是一行人出发了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] , ['wɪnɪfrɪd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [fel]
As they were going down the front steps , Winifred stumbled and nearly fell
作为 他们 是 去 向下 这 正面 步骤 , 温妮弗雷德 踉跄 和 几乎 跌倒
[ˈhedbːŋ] .
headlong .
一头扎 .

当她们走下前台阶时，温妮弗雷德绊了一下，差点摔倒在地。

“ [naʊ] , [ˈgɜːlz] !
“ Now , girls !
” 现在 , 女孩们 !

“好了，姑娘们！ ”

“ [dʒæ'ket] [ɪk'skleɪmd] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pledʒ] [ɪn] [fər'getflnəs] [λv; əv][sə'rɔːrəti] [ruːlz] .
” Jacquette exclaimed , speaking out before the pledge in forgetfulness of sorority rules .
” 雅克特 惊呼 , 请讲 出去 前 这 保证 在 健忘 的 姐妹会 规则 .
“杰奎特惊呼道，她当着姐妹会成员的面大声说道，全然不顾姐妹会的规章制度。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['wɪnɪfrɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['bændɪdʒd] [laɪk] [ðæt] .
” You can't take Winifred on the car with her eyes bandaged like that .
” 你 不能 拿 温妮弗雷德 在 这 车 和 她 眼睛 包扎 喜欢 那 .
“你不能带着眼睛蒙着的温妮弗雷德上车。”

[ɪts] ['deɪndʒərəs] .
It's dangerous .
它是 危险的 .

这很危险。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑ:rm][tu;; tə]ˈlu:s(ə)n] it160
It wouldn't do a bit of harm to loosen it160
它 不会 做 一个 少量 的 伤害 到 松开 it160

把它松开一点也无妨。160

[dʒʌst] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃi:z] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n] . "
just enough so that she could see the ground she's walking on . "
只是 足够的 所以 那 她 可以 看 这 地面 她是 步行 在 . "

刚好够她看清脚下的地面。

" [aɪˈti:] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [du:] [hɑ:rm] , [fɔ:r; fər] [ɪts] [əˈɡenst] [ˈɔ:rdərz] !
" It certainly would do harm , for it's against orders !
" 它 当然 会 做 伤害 , 为了 它是 反对 订单 !

“这样做肯定会造成伤害，因为这违反了命令！”

[fləɪ] [ˈbɜ:rtɪn] [ɪnˈsɪstɪd] , [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈmænər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spʊk] ,
" Flo Burton insisted , in her most important manner , and , as she spoke ,
" 弗洛 伯顿 坚持 , 在 她 最多 重要的 方式 , 和 , 作为 她 辐 ,

“弗洛·伯顿以她最重要的方式坚持道，而且，在她说话的时候，

[ʃi;; ʃi] [tʊk] [ˈwɪnɪfrɪd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈraʊnd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
she took Winifred by the arm and turned her around several times .
她 采取 温妮弗雷德 经过 这 手臂 和 转向 她 大约 一些 时代 .

她抓住温妮弗雷德的胳膊，把她转了好几圈。

" [naʊ] , [ˈwɪnɪfrɪd] , [ˈfɑ:lʊʊ] [maɪ] [vɔɪs] , " [ʃi;; ʃi] [sed] .
" Now , Winifred , follow my voice , " she said .
" 现在 , 温妮弗雷德 , 跟随 我的 嗓音 , " 她 说 .

“现在，温妮弗雷德，跟着我的声音走，”她说。

[fləɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [ment] [tu;; tə][hæv; həv] [ðæt] [fækt]
Flo was chairman of the committee , and evidently meant to have that fact
弗洛 曾是 主席 的 这 委员会 , 和 显然 意思是 到 有 那 事实
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

弗洛是委员会主席，显然她希望大家记住这一点。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [dʒæˈket] [kʊd; kəd][du:] ,
but there was one thing Jacqueline could do ,
但 那里 曾是 一 事物 雅克特 可以 做 ,

但雅克特有一件事可以做，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [klaʊz] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈwɪnɪfrədʒ] [hænd] .
and that was to keep a close hold of Winifred's hand .
和 那 曾是 到 保持 一个 关闭 抓住 的 温妮弗雷德的 手 .

那就是紧紧握住温妮弗雷德的手。

[ʃi;; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ˈfeɪθfəli] , [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [wen] [tu;; tə][step] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪt]
She did this faithfully , telling her when to step up and down , and which
她 做过 这 忠实 , 讲述 她 什么时候 到 步 向上 和 向下 , 和 哪个

[wei] [tu;; tə][tɜ:rn] ,
way to turn ,
方式 到 转动 ,

她忠实地执行着这一切，告诉她何时该上楼何时该下楼，以及该往哪个方向转。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] , [ʃi;; ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r; hər] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
until at last , with a sigh of relief , she seated her safely in the car .
直到 在 最后的 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 她 坐着 她 安全 在 这 车 .

最后，她长舒一口气，把她安全地安置在车里。

[soʊ] ['meɪmɪ] [ænd; ənd][fləʃ][wɜ:r; wər] ['deɪn] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] journey161
So Mamie and Flo were decking her for the journey161
所以 玛米 和 弗洛 是 甲板 她 为了 这 journey161

所以玛米和弗洛正在给她打包行李，准备出发。161

[moʊst][ʌ; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm][get][ɑ:n] , [læft] [æt; ət] [pɔr] ['wɪnɪfrədʒ] [plaɪt] .
Most of the people who saw them get on , laughed at poor Winifred's plight .
最多 的 这 人们 WHO 锯 他们 得到 在 , 笑了 在 贫穷的 温妮弗雷德的 困境 .

大多数看到他们在一起的人都嘲笑可怜的温妮弗雷德的困境。

[ə; eɪ] [fju:] [lɒkt] [dɪs'gʌstɪd] ; ['evriwʌn] [stɛəd] .
A few looked disgusted ; everyone stared .
一个 很少 看起来 厌恶 ; 每个人 凝视 .

有些人面露厌恶之色；所有人都盯着看。

[tu:] ['reɪkɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊz] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['merɪmənt] [tu;; tə] [ə'tempt]
Two rakish - looking fellows took advantage of the general merriment to attempt
二 浪荡子 - 寻找 伙伴们 采取 优势 的 这 一般的 欢乐 到 试图

[ə; eɪ] [flɜ:r'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [dʒæ'ket] ,
a flirtation with Jacqueline ,
一个 调情 和 雅克特 ,

两个衣着轻佻的男子趁着大家欢聚的气氛，试图搭讪雅克特。

[hu:] [sæt][æz; əz][kloʊz][tu;; tə] ['wɪnɪfrɪd] [æz; əz][ʃi; ji][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who sat as close to Winifred as she could without coming in contact with the
WHO 卫星 作为 关闭 到 温妮弗雷德 作为 她 可以 没有 未来 在 接触 和 这

['spaɪki] [brɛɪdʒ] [wɪtʃ] [stʌk] [əʊt] ['deɪndʒərəsli] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
spiky braids which stuck out dangerously in all directions .
带刺的 辫子 哪个 卡住 出去 危险地 在 全部 方向 .

她尽可能靠近温妮弗雷德坐着，但又不能碰到她那危险地向四面八方伸出的尖尖的辫子。

[ðə; ði][ˈpɑ:rtɪ] [roʊd][tu;; tə][ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði][laɪn][ænd; ənd][gɑ:t][ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] ['mɪʃhæp] .
The party rode to the end of the line and got off without mishap .
这 派对 骑 到 这 结尾 的 这 线 和 得到 离开 没有 意外 .

一行人乘车到达终点站，平安下车。

['wɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz] ['mɑ:tʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , [tɜ:rnd] [raʊnd][ænd; ənd] [raʊnd]
Winifred was marched a little way in several directions , turned round and round
温妮弗雷德 曾是 行军 一个 小的 方式 在 一些 方向 , 转向 圆形的 和 圆形的

[tɪl] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['dɪzi] ,
till she was dizzy ,
直到 她 曾是 晕眩的 ,

温妮弗雷德被押着朝几个方向走了一小段路，转了好几圈，直到她头晕目眩。

[tu;; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌ; əv] [spek'teɪtəs] [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt] [tu;; tə] [wa:tʃ]
to the amusement of a group of spectators who had stopped to watch
到 这 娱乐 的 一个 团体 的 观众 WHO 有 停止 到 手表

[ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] ,
the unusual sight ,
这 异常 视线 ,

一群驻足观看这一奇景的旁观者被逗乐了。

[ænd; ənd] [ðen] ['bʌndəld] [ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] ['hoʊmwərd] [kɑ:r] ,
and then bundled on to the homeward car ,
和 然后 捆绑式 在 到 这 回家 车 ,

然后被塞进回家的车里。

['θɜ:rəli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
thoroughly convinced that she was bound for the outskirts of the city .
彻底 确信 那 她 曾是 边界 为了 这 郊区 的 这 城市 .

她完全确信自己要去往城市郊区。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ə'gen] , [dʒæ'ket] , [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['wɪnɪfrɪd] ,
As they started back again , Jacquette , still sitting by Winifred ,
作为 他们 开始 后退 再次 , 雅克特 , 仍然 坐着 经过 温妮弗雷德 ,
当他们再次启程时, 雅克特仍然坐在温妮弗雷德旁边,

[kɔ:t] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [wʌt] [fləɪ][ænd; ənd] ['meɪmɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [si:t] [ə'krɔ:s]
caught a few words of what Flo and Mamie were saying in their seat across
捕捉 一个 很少 字 的 什么 弗洛 和 玛米 是 说 在 他们的 座位 穿过
[ðə; ði] [aɪl] .
the aisle .
这 走道 .

我无意中听到坐在过道对面的弗洛和玛米在说几句话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ]['spaisɪ] , [ə'rɪdʒən(ə)][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ɪnɪf'i'eɪŋ] ,
They were discussing a spicy , original plan for the afternoon initiation ,
他们 是 讨论 一个 辛辣的 , 原来的 计划 为了 这 下午 引发 ,
他们正在讨论一个别出心裁、充满创意的下午入会仪式方案。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:niər] ['sɪgmə][paɪ] [hu:] , ['meɪmɪ] [wʌz; wəz] [ʃɔr] ,
and they mentioned the name of a senior Sigma Pi who , Mamie was sure ,
和 他们 提及 这 姓名 的 一个 高级的 西格玛 π WHO , 玛米 曾是 当然 ,
他们还提到了一位资深的Sigma Pi兄弟会成员的名字, 玛米确信,

[wʊd] [help][ðem; ðəm] ['kæri] [aɪ 'ti:] [θru:] .
would help them carry it through .
会 帮助 他们 携带 它 通过 .
这有助于他们完成这项任务。

[dʒæ'ket] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ɪnɪf'i'eɪŋ] ['meθədz] [tu:; tə] [ges] ['prɪti] [kə'rektli] [æt; ət] the162
Jacquette knew enough of initiation methods to guess pretty correctly at the162
雅克特 知道 足够的 的 引发 方法 到 猜测 漂亮的 正确 在 the162
雅克特对入会仪式的流程足够了解, 所以他能相当准确地猜到是162。

[pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [mɪst] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [ə'ɔ:n] ,
part she missed hearing , and into her thoughts , as the car rolled along ,
部分 她 错过 听力 , 和 进入 她 想法 , 作为 这 车 滚动 沿着 ,
她错过了听到的一部分, 思绪飘到了车子继续前行的路上。

[keɪm] [ðæt] [klɔ:z] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ] [ænt] ['su:lə] ,
came that clause in her bargain with Aunt Sula ,
来了 那 条款 在 她 便宜货 和 阿姨 苏拉 ,
那条条款是她和苏拉阿姨的交易内容之一。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fend] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] , ['ma:dɪst] [gɜ:rl] .
" **Nothing that could offend the delicacy of a sensitive , modest girl .**
" 没有什么 那 可以 得罪 这 美味 的 一个 敏感的 , 谦虚的 女孩 .
“没有什么会冒犯敏感、谦逊的女生的娇柔之心的东西。”

" ['oʊnli] ['leɪtli] ,
" **Only lately ,**
" 仅有的 最近 ,
“只是最近,

['lu:ɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ['sɪnjər] [hæd; həd] ['fɪnɪft] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɪgmə][paɪ]
Louise and some of the other seniors had finished revising the Sigma Pi
路易丝 和 一些 的 这 其他 老年人 有 完成的 修改 这 西格玛 π
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ,
constitution so that there was nothing ,
宪法 所以 那 那里 曾是 没有什么 ,
路易丝和其他一些高年级学生已经完成了对Sigma Pi兄弟会章程的修订, 所以没有任何内容是.....

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['serəmoʊni] , [wɪtʃ] ['vaiəleɪtɪd] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
now , in the written ceremony , which violated this condition ,
现在 , 在 这 书面 仪式 , 哪个 违反 这 状况 ,
现在, 在书面仪式中, 这违反了这一条件,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði][gɜ: lz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðer; ðər] “ [stʌnt] ” [æz; əz]
but it was evident that the girls intended to introduce their “ stunt ” as
但 它 曾是 明显 那 这 女孩们 故意的 到 介绍 他们的 “ 特技 ” 作为
[ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
a surprise ,
一个 惊喜 ,
但很明显, 女孩们打算把她们的“特技表演”当作惊喜来呈现。

[ænd; ʌnd][pʊt][aɪ 'ti:] [θru:] [brɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:bdʒekt] .
and put it through before anyone had time to object .
和 放 它 通过 前 任何人 有 时间 到 目的 .
不等任何人提出异议就通过了。

[æt; ət][læst] , [kɔ:ʃənɪŋ] ['wɪnɪfrɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [mu:v] [ʌn'tɪl] [fɪ; fɪ] [keɪm] [bæk] ,
At last , cautioning Winifred not to move until she came back ,
在 最后的 , 警告 温妮弗雷德 不是 到 移动 直到 她 来了 后退 ,
最后, 她叮嘱温妮弗雷德在她回来之前不要动。

[dʒæ'ket] [slɪpt] [ɪntu:][ðə; ði][ˈveɪkənt] [si:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜ: lz] , [ænd; ʌnd] [sed] ,
Jacquette slipped into the vacant seat in front of the other girls , and said ,
雅克特 滑倒了 进入 这 空缺 座位 在 正面 的 这 其他 女孩们 , 和 说 ,
雅克特悄悄地坐到其他女孩前面的空位上, 说道:

“ [aɪ] ['kʊdnt] [help] ['hɪrɪŋ] , [gɜ: lz] , [ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] .
“ I couldn't help hearing , girls , and I just want to say , I wish you wouldn't .
” 我 不能 帮助 听力 , 女孩们 , 和 我 只是 想 到 说 , 我 希望 你 不会 .
“我忍不住听到了, 女孩们, 我只想说, 我希望你们不要这样。”

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ɪts] ['kru:əl] — [ænd; ʌnd][nɑ:t] ['veri] ['mɑ:dɪst] . “
It seems to me it's cruel — and not very modest . ”
它 似乎 到 我 它是 残忍的 — 和 不是 非常 谦虚的 . ”
我觉得这很残忍, 而且一点也不谦虚。

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][gʊʊ] , [dʒæ'ket] [ˈwɪləd] ! ” -
“ There you go , Jacquette Willard ! ” 163
” 那里 你 去 , 雅克特 威拉德 ! ” -
“瞧, 杰奎特·威拉德! ”163

[fləʃ] ['ænsər] [ɪn][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ˈʌndərtəʊn] .
Flo answered in an exasperated undertone .
弗洛 回答 在 一个 恼怒 底色 .
弗洛用一种恼怒的低语气回答道。

“ [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['freʃmən] , [jɔ:rsɛlf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl]
“ You're nothing but a freshman , yourself , but you try to run the whole
” 你是 没有什么 但 一个 大一新生 , 你自己 , 但 你 尝试 到 跑步 这 所有的
[sə'rɔ:rəti] .
sorority .
姐妹会 .
“你自己不过是个大一新生, 却想管理整个姐妹会。”

[wɪ; wi] [noʊ] [hu:z] [bɪn] ['pʊtɪŋ] ['lu:ɪs] ['mɑ:rkəm] [ʌp][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['sɪgmə][paɪ] [ɪnɪʃi'eɪʃn] !
We know who's been putting Louise Markham up to spoil the Sigma Pi initiation !
我们 知道 谁是 到过 推杆 路易丝 马卡姆 向上 到 剧透 这 西格玛 π 引发 !
我们知道是谁指使 Louise Markham 破坏 Sigma Pi 的入会仪式了!

[ɪts] [ðə; ði] ['teɪmɪst] [wʌn] [ɪn] [sku:l] , [aɪ] [du:] [br'li:v] .
It's the tamest one in school , I do believe .
它是 这 最温顺的 一 在 学校 , 我 做 相信 .

我相信，它是学校里最温顺的一个。

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [maɪt] [æz; əz] [wel] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] !
A person might as well join a church and have done with it !
一个 人 可能 作为 出色地 加入 一个 教会 和 有 完毕 和 它 !
一个人还不如直接加入教会，一劳永逸！

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɔ:n] [sʌm; səm] [ʌðər] [sə'rɔ:rəti] ,
It just makes me wish I'd gone some other sorority ,
它 只是 制作 我 希望 ID 已消失 一些 其他 姐妹会 ,
这让我更加后悔当初没加入其他姐妹会。

[wer] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [br'li:v] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ! "
where the girls believe in having a little fun ! "
在哪里 这 女孩们 相信 在 拥有 一个 小的 乐趣 ! "
那里的女孩们相信要尽情享受乐趣！

" [bʌt; bət] [fləɪ] , " [dʒæ'ket] [prəu'testɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['tempər] , " ['wɪnɪfrədʒ] [soʊ]
" **But Flo , " Jacquette protested , determined to keep her temper , " Winifred's so**
" 但 弗洛 , " 雅克特 抗议 , 决定 到 保持 她 脾气 , " 温妮弗雷德的 所以
[jʌŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] — ['oʊnli] [fɔ:r'ti:n] !
young , you know — only fourteen !
年轻的 , 你 知道 — 仅有的 十四 !
“但是弗洛，”雅克特抗议道，决心控制住自己的脾气，“温妮弗雷德还那么年轻，你知道——才十四岁！”

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [æskt] [ju: 'es] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [æn; ən] ['i:zi] [taɪm] ,
And her mother asked us especially to give her an easy time ,
和 她 母亲 问 我们 尤其 到 给 她 一个 简单的 时间 ,
[br'kəz, br'kɔ:z] [ʃi:z] [soʊ] ['delɪkət] .
because she's so delicate .
因为 她是 所以 精美的 .
她母亲特别嘱咐我们照顾她，因为她身体很虚弱。

[hɜ:r; hər] [hændz] [ɑ:r; ər] [koʊld] [æz; əz] [aɪs] , [naʊ] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] -
Her hands are cold as ice , now , and her heart's going like a trip -
她 双手 是 寒冷的 作为 冰 , 现在 , 和 她 心脏的 去 喜欢 一个 旅行 -
[hæməɹ] . "
hammer . "
锤 . "
现在她的手冰凉如霜，心脏跳得像擂鼓一样。

" [pu:] !
" **Pooh !**
" 呸 !
“呸！”

[wʌt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
What of it ?
什么 的 它 ?
那又怎样？

" [fləɪ] [ri'tɔ:tid] , [ænd; ənd] ['meɪmi] ['ædɪd] , " [wɒts] [æn; ən] [ɪnɪʃ'i'eɪʃn] [gʊd] [fɔ:r; fər] , [dʒæ'ket] , [ɪf]
" **Flo retorted , and Mamie added , " What's an initiation good for , Jacquette , if**
" 弗洛 反驳 , 和 玛米 额外 , " 是什么 一个 引发 好的 为了 , 雅克特 , 如果
[aɪ 'ti:] [dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ?
it doesn't frighten them ?
它 不 吓唬 他们 ?
弗洛反驳道，玛米补充说：“杰奎特，如果入会仪式不能吓唬他们，那它还有什么用呢？”

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第6/10页

[jʊə(r)] [tu:] [sɔ:ft] - ['hɑ:tɪd] , [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
You're too soft - hearted , that's the trouble with you .
你是 也 柔软的 - 心地 , 那就是 这 麻烦 和 你 .

你太心软了，这就是你的问题所在。

" [dʒæ'ket] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [li:v] Winifred164
" Jacquette had intended to leave Winifred164
" 雅克特 有 故意的 到 离开 Winifred164

“雅克特原本打算离开温妮弗雷德164

[fɔ:r; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [held][hɜ:r; hər] ,
for only a minute , but the discussion held her ,
为了 仅有的 一个 分钟 , 但 这 讨论 握住 她 ,

虽然只有短短一分钟，但这场讨论却让她沉浸其中。

[ænd; ænd] [blɑ:k] ['æftər] [blɑ:k] [flu:] [pæst] [waɪ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər]['ɑ:rgju:ɪŋ] .
and block after block flew past while they sat there arguing .
和 堵塞 后 堵塞 飞翔 过去的 尽管 他们 卫星 那里 争论 .

他们坐在那里争论不休，一栋栋大楼飞驰而过。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈriəlaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]
Suddenly , they all realised , with a start , that the car was stopping at their
突然 , 他们 全部 意识到 , 和 一个 开始 , 那 这 车 曾是 停止 在 他们的
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .

突然，他们都猛然意识到，那辆车正停在他们所在的街角。

[dʒæ'ket] [spræŋ] [tu:; tə][help] ['winɪfrɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:lʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] , [bʌt; bət]
Jacquette sprang to help Winifred , and the other girls followed in a rush , but
雅克特 弹簧 到 帮助 温妮弗雷德 , 和 这 其他 女孩们 随后 在 一个 匆忙 , 但
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [leɪt] ,
they were late ,
他们 是 晚的 ,

雅克特跳起来帮助温妮弗雷德，其他女孩也赶紧跟上，但她们还是迟到了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'dʌktər] , [ˈi:ðər] [nɑ:t] ['noʊtɪsɪŋ] , [ɔ:r][nɑ:t] ['kerɪŋ] , [ðæt] ['winɪfrɪd] [wʌz; wəz]
and the conductor , either not noticing , or not caring , that Winifred was
和 这 导体 , 任何一个 不是 注意到 , 或者 不是 关怀 , 那 温妮弗雷德 曾是
[ˈblaɪndfɔʊldɪd] ,
blindfolded ,
蒙眼 ,

而列车长要么没注意到，要么不在乎温妮弗雷德被蒙住了眼睛。

[ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði][kɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:f] [ðə; ði] [step] .
started the car with a jerk before she was off the step .
开始 这 车 和 一个 混蛋 前 她 曾是 离开 这 步 .

她还没走下台阶，车子就猛地发动了。

[ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] , ['eniweɪ] ,
She might have fallen , anyway ,
她 可能 有 倒下 , 反正 ,

她可能无论如何都会摔倒。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][tɔːrɪn] [ˈrʌf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈpetɪkoʊt] ,
for her foot had caught in the torn ruffle of the long white petticoat ,
为了 她 脚 有 捕捉 在 这 撕裂 褶边 的 这 长的 白色的 衬裙 ,
[bʌt; bæt] ,
but ,
但 ,

因为她的脚被长长的白色衬裙撕破的褶边勾住了，但是，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt] , [ˌiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] , [pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] ,
with the sudden start , she lost her balance , pitched forward ,
和 这 突然 开始 , 她 丢失的 她 平衡 , 投球 向前 ,
由于突然启动，她失去平衡，向前倾倒。

[ˈplʌndʒɪŋ] [θruː] [zækets] [ɑːrmz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [fel] , [feɪs]
plunging through Jacqueline's arms as if they had been paper , and fell , face
骤降 通过 雅克特 武器 作为 如果 他们 有 到过 纸 , 和 跌倒 , 脸
[ˈdaʊnwəd] ,
downward ,
向下 ,

像纸片一样从雅克特的双臂间滑落，脸朝下摔了下来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈwægən] .
with her head almost under the wheels of a passing wagon .
和 她 头 几乎 在下面 这 车轮 的 一个 通过 车皮 .
她的头几乎被一辆疾驰而过的马车的车轮压住了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ; [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [əˈɡen] ,
There were shouts from the passengers ; the car stopped again ,
那里 是 喊叫 从 这 乘客 ; 这 车 停止 再次 ,
乘客们大声喊叫；汽车再次停了下来。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈevriwʌn] [dʒʌmpt] [ɔːf][tuː; tə] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˈwinɪfrɪd] [leɪ] .
and nearly everyone jumped off to crowd around the spot where Winifred lay .
和 几乎 每个人 跳了起来 离开 到 人群 大约 这 点 在哪里 温妮弗雷德 躺 .
几乎所有人都跳下船，围在温妮弗雷德躺着的地方。

[dʒæˈket] [wʌz; wəz] down165
Jacquette was down165
雅克特 曾是 down165

雅克特落后165分

[ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈtraɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] , [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [ðæt] [ˈblaɪndɪd]
on the ground , trying , with shaking fingers , to untie the bandage that blinded
在 这 地面 , 尝试 , 和 摇晃 手指 , 到 解开 这 绷带 那 失明
[ˈwɪnɪfrədʒ] [aɪz] ,
Winifred's eyes ,
温妮弗雷德的 眼睛 ,

她倒在地上，颤抖着手指，试图解开蒙住温妮弗雷德双眼的绷带。

[ænd; ənd] [ˈʃʊdəɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˈflʊʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr]
and shuddering at sight of the blood that flowed from a cut on the poor
和 颤抖 在 视线 的 这 血 那 流动 从 一个 切 在 这 贫穷的
[ˈɡɜːlz] [tʃiːk] .
girl's cheek .
女孩们 脸颊 .

看到可怜女孩脸颊上的伤口流出的鲜血，她不禁浑身颤抖。

[ˈwɪnɪfrɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈkɑ:nʃəs] , [fɒ:r; fər][fi:; ji][hæd; həd] [groʊn] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ,
Winifred was not unconscious , for she had groaned when they turned her ,
温妮弗雷德 曾是 不是 无意识 , 为了 她 有 呻吟 什么时候 他们 转向 她 ,
[ænd; ənd][hæd; həd][kraɪd] [aʊt] ,
and had cried out ,
和 有 哭 出去 ,

温妮弗雷德并没有失去意识，因为他们翻动她的时候她呻吟了一声，还喊叫了一声。

“ [oʊ] , [maɪ] [ni:] !
” **Oh , my knee !**
” 哦 , 我的 膝盖 !

“哦，我的膝盖！ ”

[ɪts] [maɪ] [ni:] , [ˈgɜ:lz] !
It's my knee , girls !
它是 我的 膝盖 , 女孩们 !

是我的膝盖，姑娘们！

” [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [ˈblʌstərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪdiəsi] [ʌv; əv] [ˈperənts] [hu:] [əˈlaʊd] [ðer; ðər]
” **The conductor was blustering about the idiocy of parents who allowed their**
” 这 导体 曾是 虚张声势 关于 这 白痴 的 父母 WHO 允许 他们的
[ˈdɒtɜ:z] [tu:; tə][du:] [sʌt] [θɪŋz] ,
daughters to do such things ,
女儿们 到 做 这样的 事物 ,

“指挥家大声斥责那些允许女儿做这种事的父母是多么愚蠢，”

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [staʊt] , [ˈsændi] - [ˈwɪskərd] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ]
when suddenly , a stout , sandy - whiskered man who had been engrossed with
什么时候 突然 , 一个 肥硕 , 沙 - 胡须 男人 WHO 有 到过 全神贯注 和
[hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɑ:r] ,
his newspaper in the rear car ,
他的 报纸 在 这 后部 车 ,

突然，一个身材魁梧、留着沙色胡须的男人，他之前一直坐在后车厢里专心致志地看着报纸，

[keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,
came pushing through the crowd ,
来了 推动 通过 这 人群 ,

他挤过人群走了过来，

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][blæŋk] [ˈhɔ:rər] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] [stretʃt] [aʊt]
and stopped in blank horror at sight of the grotesque little figure stretched out
和 停止 在 空白的 恐怖 在 视线 的 这 怪诞 小的 数字 拉伸 出去
[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
on the ground .
在 这 地面 .

看到地上躺着一个怪诞的小身影，他惊恐万分，愣住了。

“ [ˈwɪnɪfrɪd] !
” **Winifred !**
” 温妮弗雷德 !

“温妮弗雷德！ ”

” [hi:; hi][rɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪnɪfrɪd] — [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʌnˈkʌvəd] , [naʊ] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bru:zd]
” **he ejaculated , and Winifred — her eyes uncovered , now , her face bruised**
” 他 射精 , 和 温妮弗雷德 — 她 眼睛 裸露 , 现在 , 她 脸 瘀伤
,
.
,

他射精了，温妮弗雷德——她的眼睛露了出来，脸上带着淤青——

[hɜːr; hər] [kwɪr] ['lɪt(ə)] ['bɑːnɪt] ['tʌmbld] [ɔːf][ænd; ənd] ['træmpld] [ɑːn] ,
her queer little bonnet tumbled off and trampled on ,
她 酷儿 小的 引擎盖 翻滚 离开 和 践踏 在 ,
她那顶奇特的小帽子掉了下来, 被人踩在了地上。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dredf(ə)] [mə'dju:sə; mə'du:sə] [breɪdz] [stɪl] ['ræmpənt] — [ri:tft] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
but her dreadful Medusa braids still rampant — reached out her hand
但 她 可怕 美杜莎 辫子 仍然 猖獗 — 达到 出去 她 手
[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['pɪtiəsli] , -
to him , and answered piteously , 166
到 他 , 和 回答 可怜地 , -
但她那可怕的美杜莎辫子依然乱糟糟的——她向他伸出手, 可怜兮兮地回答道, 166

“ [oʊ] , [ˈpɑːpə] !
“ Oh , papa !
“ 哦 , 爸爸 !
“哦, 爸爸!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where did you come from ?
在哪里 做过 你 来 从 ?
你来自哪里?

[wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn] [ðɪs] [kɑːr] ?
Were you on this car ?
是 你 在 这 车 ?
你当时在这辆车上吗?

[dəʊnt] ['wɜːrɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Don't worry , darling !
不 担心 , 亲爱的 !
别担心, 亲爱的!

[ɪts] ['oʊnli] — [maɪ] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃn] !
It's only — my initiation !
它是 仅有的 — 我的 引发 !
这只是一—我的入会仪式!

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɜːlz][hæd; həd]['evər] [siːn] ['wɪnɪfrədz] ['fɑːðər] ,
“ Not one of the girls had ever seen Winifred's father ,
“ 不是 — 的 这 女孩们 有 曾经 已见 温妮弗雷德的 父亲 ,
“这些女孩中没有一个人见过温妮弗雷德的父亲。”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les]
and not one of them could think of a person who would have been less
和 不是 — 的 他们 可以 思考 的 一个 人 WHO 会 有 到过 较少的
['welkəm] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
welcome at that moment .
欢迎 在 那 片刻 .
他们当中没有一个人能想到, 在那一刻, 还有谁比他更不受欢迎。

[hiː; hi] [peɪd] [skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [haʊ'evər] .
He paid scant attention to them , however .
他 有薪酬的 稀少 注意力 到 他们 , 然而 .
但他对他们却漠不关心。

[hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] ,
His orders were quick and sharp ,
他的 订单 是 快的 和 锋利的 ,
他的命令迅速而果断。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] ['winɪfrɪd] [hoʊm] ['suːnər] [ðæn; ðən] [siːmd]
and a carriage was there to take Winifred home sooner than seemed
和 一个 运输 曾是 那里 到 拿 温妮弗雷德 家 很快 比 似乎
[ˈpɑːsəb(ə)] .
possible .
可能的 .

一辆马车已经准备好接温妮弗雷德回家，比预想的要快得多。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪndʒəɪz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʌktərz]
In the meantime , he had been examining her injuries , taking the conductor's
在 这 与此同时 , 他 有 到过 检查 她 受伤 , 采取 这 指挥家的
[ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ,
number , and listening ,
数字 , 和 聆听 ,
与此同时，他一直在检查她的伤势，记下列车长的电话号码，并倾听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
now and then ,
现在 和 然后 ,
偶尔，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['frægmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌmb(ə)] [ʌv; əv][ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsəndʒə] [huː]
to a fragment from the jumble of versions offered by the passengers who
到 一个 分段 从 这 杂乱 的 版本 提供 经过 这 乘客 WHO
[ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] .
crowded about .
挤 关于 .

从熙熙攘攘的乘客们提供的各种版本中，截取了一段片段。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['winɪfrɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʒæˈket] ,
When he had Winifred safely in the carriage , he turned to Jacquette ,
什么时候 他 有 温妮弗雷德 安全 在 这 运输 , 他 转向 到 雅克特 ,
当他把温妮弗雷德安全地送上马车后，他转向雅克特。

[huːz] ['mɜːmɜːd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈɔfəz] [ʌv; əv][help][hæd; həd] [gɔːn] [ʌnˈhiːdɪd] .
whose murmured sympathy and offers of help had gone unheeded .
谁 低声说道 同情 和 优惠 的 帮助 有 已消失 无人理会 .
他们的低声同情和提供帮助都被置之不理。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [jɔːr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [jʌŋ] ['leɪdɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] ['nɒʊtɪsɪŋ]
“ I should like your name and address , young lady , ” he said , without noticing
“ 我 应该 喜欢 你的 姓名 和 地址 , 年轻的 女士 , ” 他 说 , 没有 注意到
the167
the167
the167

“我想知道您的姓名和地址，小姐，”他说道，却没注意到167

[ˈʌðər] ['fraɪt(ə)nd] ['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
other frightened girls who had withdrawn into the background as soon as he
其他 害怕 女孩们 WHO 有 撤回 进入 这 背景 作为 很快 作为 他
[əˈpɪrd] , [ænd; ənd] ,
appeared , and ,
出现 , 和 ,
其他一些受惊的女孩在他出现后立刻躲到了角落里，

[wen] [dʒæˈket] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [səˈprest]
when Jacquette had told him who she was , he added , with suppressed
什么时候 雅克特 有 讲述 他 WHO 她 曾是 , 他 额外 , 和 被抑制
[ɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,
当雅克特告诉他她的身份后，他压抑着愤慨补充道：

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] , [naʊ] .
“ **I will take care of my daughter , now .**
“ 我 将要 拿 关心 的 我的 女儿 , 现在 :
“现在，我会照顾好我的女儿。”

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnɪʃi'eɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ,
As for you , I advise you to go on to the initiation you were planning ,
作为 为了 你 , 我 建议 你 到 去 在 到 这 引发 你 是 规划 ,
至于你，我建议你继续进行你原定的入会仪式。

[ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [ðæt] ['wɪnɪfrɪd] [pɪrs] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
and tell your society that Winifred Pierce will never become a member of it
和 告诉 你的 社会 那 温妮弗雷德 刺穿 将要 绝不 变得 一个 成员 的 它
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
as long as she has a father to take care of her .”
作为 长的 作为 她 有 一个 父亲 到 拿 关心 的 她 : “
请告诉你们的社会，只要温妮弗雷德·皮尔斯还有父亲照顾，她就永远不会成为你们社会的一员。

“ [ˈpɑːpə] ! [noʊ] ! ” [keɪm] [ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
“ **Papa ! No !**” **came a pleading voice from the carriage ,**
“ 爸爸 ! 不 ! ” 来了 一个 恳求 嗓音 从 这 运输 ,
“爸爸！ 不要！ ”马车里传来哀求的声音。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ə'weɪ] .
but her father stepped in and slammed the door , and they drove away .
但 她 父亲 步 在 和 猛烈抨击 这 门 , 和 他们 驾驶 离开 .
但她父亲插手进来，砰地一声关上了车门，然后他们开车离开了。

[ˈtwenti] ['mɪnɪts] ['lɛɪtər] , [θriː] [dɪ'dʒektrɪd] - ['lʊkɪŋ] ['gɜːlz] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
Twenty minutes later , three dejected - looking girls presented themselves in the library
二十 分钟 之后 , 三 垂头丧气 - 寻找 女孩们 呈现 他们自己 在 这 图书馆
[æt; ət] ['blɑːnʃ] ['grɒsɪz] [haʊs] ,
at Blanche Gross's house ,
在 布兰奇 格罗斯 房子 ,
二十分钟后，三个神情沮丧的女孩出现在布兰奇·格罗斯家的图书馆里。

[ænd; ənd][təʊld][ðer; ðər]['stɔːri] .
and told their story .
和 讲述 他们的 故事 :
他们讲述了自己的故事。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑːmptuː] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪʃi'eɪn] [plænd] [fɔːr; fər] ['wɪnɪfrɪd] ,
In spite of the impromptu character of the initiation planned for Winifred ,
在 尽管如此 的 这 即兴 特点 的 这 引发 计划 为了 温妮弗雷德 ,
尽管为温妮弗雷德安排的入会仪式是临时性的，

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʌn'juːzuəl] ['friːdəm] [ɪn] ['blæntɪz] ['bjʊːtrɪf(ə)l] ,
the girls had taken advantage of their unusual freedom in Blanche's beautiful ,
这 女孩们 有 已采取 优势 的 他们的 异常 自由 在 布兰奇的 美丽的 ,
empty168
empty168
empty168

女孩们在布兰奇美丽空旷的住所里，尽情享受着的难得的自由。168
[hoʊm] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['serəməniːz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪ'læbəreɪt] [ðæn; ðən][juːzuəl] .
home , to make the ceremonies even more elaborate than usual .
家 , 到 制作 这 仪式 甚至 更多的 精心制作的 比 通常 :
回家后，仪式将比平时更加隆重。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['merəli] ,
A dozen of them had been flying around merrily ,
一个 打 的 他们 有 到过 飞行 大约 兴高采烈地 ,
它们中有十几只欢快地飞来飞去，

[sʌm; səm] ['meɪkɪŋ] ['tʃɔ:klət] [ænd; ənd] [ə'ɛɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [waɪl] ['ʌðər]
some making chocolate and arranging the table in the dining - room , while others
一些 制作 巧克力 和 安排 这 桌子 在 这 用餐 - 房间 , 尽管 其他的
, [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
, in the basement ,
, 在 这 地下室 ,

一些人在餐厅里制作巧克力和布置餐桌，而另一些人则在地下室里，

[prɪ'pɛəd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ðər; ðər] .
prepared for certain mysterious business which was to take place there .
准备 为了 肯定 神秘 商业 哪个 曾是 到 拿 地方 那里 .
为即将在那里发生的某些神秘事件做好了准备。

[naʊ] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] , [lɪmp][ænd; ənd] ['spi:tʃləs] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər]['brʊkən] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv]
Now , they all sat , limp and speechless , except for broken exclamations of
现在 , 他们 全部 卫星 , 跛行 和 无言 , 除了 为了 破碎的 感叹词 的
[dɪs'meɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] ,
dismay , until at last ,
沮丧 , 直到 在 最后的 ,
现在，他们都瘫坐在那里，一言不发，只有断断续续的惊呼声，直到最后，

['meɪmi] ['ku:lɪdʒ] [brʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
Mamie Coolidge broke the spell by saying ,
玛米 柯立芝 打破 这 拼写 经过 说 ,
玛米·库利奇打破了僵局，说道：

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪm] [kən'sɜ:rnd] , [aɪ] [θɪŋk] ['wɪnɪfrɪd] ['pɪɜ:sɪz] ['fɑ:ðər] [oʊz] [ju: 'es][æŋ; ən][ə'pɑ:lədʒɪ]
" As far as I'm concerned , I think Winifred Pierce's father owes us an apology
" 作为 远的 作为 我是 担心的 , 我 思考 温妮弗雷德 皮尔斯的 父亲 欠款 我们 一个 道歉
!
!
!"
“就我而言，我认为温妮弗雷德·皮尔斯的父亲应该向我们道歉！”

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] , [ˈnʌʊədeɪz] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:ɪ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ]
Everybody knows , nowadays , that you have a right to do anything you
大家 知道 , 如今 , 那 你 有 一个 正确的 到 做 任何事物 你
[pli:z] [æt; ət] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃənz] !
please at initiations !
请 在 入会仪式 !
如今人人都知道，在入会仪式上，你有权做任何你想做的事！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [dʒækət] .
" This was too much for Jacquette .
" 这 曾是 也 很多 为了 雅克特 .
“这对雅克特来说太过分了。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɔ:r][ə; eɪ] ['si:niər] ,
Without stopping to consider whether she was a freshman or a senior ,
没有 停止 到 考虑 无论 她 曾是 一个 大一新生 或者 一个 高级的 ,
不去考虑她是大一新生还是大四学生，

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [spi:k] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
she began to speak her mind .
她 开始 到 说话 她 头脑 .
她开始畅所欲言。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][ə'pɪnjən] ,
She declared that , in her opinion ,
她 声明 那 , 在 她 观点 ,
她宣称，在她看来，

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgmə] [paɪ] ['gɜ: lz] [hu:] [oʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [pɪrs] ['fæməli] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] ,
it was the Sigma Pi girls who owed the whole Pierce family an apology ,
它 曾是 这 西格玛 π 女孩们 WHO 欠款 这 所有的 刺穿 家庭 一个 道歉 ,
真正应该向皮尔斯一家道歉的是Sigma Pi姐妹会的女生们。

[ˈweðər] [,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] ['winifrid] was169
whether it turned out that Winifred was169
无论 它 转向 出去 那 温妮弗雷德 was169
温妮弗雷德最终被证实是169岁吗？

['sɪriəsli] [hɜ:rt][ɔ:r][nɑ:t] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [ləst] [wɜ:rd] , ['lu:ɪs] ['mɑ:rkəm]
seriously hurt or not , and , as she spoke the last word , Louise Markham
严重地 伤害 或者 不是 , 和 , 作为 她 辐 这 最后的 单词 , 路易丝 马卡姆
[ə'plɔ:d] .
applauded .
鼓掌 .
无论是否受重伤，当她说完最后一个字时，路易丝·马克姆鼓掌了。

[bʌt; bət] ['lu:ɪs] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['fɑ:lʊd] .
But Louise was alone , and no one followed .
但 路易丝 曾是 独自的 , 和 不 一 随后 .
但路易丝孤身一人，没有人跟随她。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] [rɪ'zentf(ə)l] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [tru:θ] [keɪm]
All around the room were resentful faces , and , little by little , the truth came
全部 大约 这 房间 是 不满 面孔 , 和 , 小的 经过 小的 , 这 真相 来了
[aʊt] .
out .
出去 .
房间里到处都是愤恨的面孔，真相也一点一点地浮出水面。

[dʒæ'ket] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['li:dər] [frʌm; frəm][ðə; ði][sta:rt] .
Jacquette had made herself too much of a leader from the start .
雅克特 有 制成 她自己 也 很多 的 一个 领导者 从 这 开始 .
从一开始，雅克特就把自己塑造成了一个过于强势的领导者。

[ʃi: ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] ,
She wanted to manage everybody ,
她 通缉 到 管理 大家 ,
她想掌控所有人，

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'rɔ:rəti] [ɔ:t] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə]
and she had an idea that the whole sorority ought to bow down to
和 她 有 一个 主意 那 这 所有的 姐妹会 应该 到 弓 向下 到
[hɜ:r; hər][aɪ'di:əz] .
her ideas .
她 想法 .
她认为整个姐妹会都应该服从她的想法。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][stænd][,aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] !
They weren't going to stand it any longer !
他们 不是 去 到 站立 它 任何 更长 !
他们再也无法忍受了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [,aɪ 'ti:] ['hæpənd]
That was the substance of the complaint , and that was how it happened
那 曾是 这 物质 的 这 抱怨 , 和 那 曾是 如何 它 发生
[ðæt] ,
that ,
那 ,
这就是投诉的实质内容，事情就是这样发生的。

[lɒːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [dʒæˈket] [əˈstɑːnɪʃt] [ænt] [ˈsuːlə][baɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
long before she was expected , Jacqueline astonished Aunt Sula by walking into the
长的 前 她 曾是 预期的 , 雅克特 惊讶 阿姨 苏拉 经过 步行 进入 这
[haʊs] , [ænd; ənd] [əˈhaʊnsɪŋ] [drəˈmætɪkli] ,
house , and announcing dramatically ,
房子 , 和 宣布 戏剧性地 ,
比预期早得多, 雅克特走进屋子, 戏剧性地宣布:

“ [ˈtiːə] , [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪgmə][paɪ] [fərˈevər] ! ” -
“ **Tia , I'm done with Sigma Pi forever ! ” 170**
” 蒂娅 , 我是 完毕 和 西格玛 π 永远 ! ” -
“蒂娅, 我永远和Sigma Pi断绝关系了! ”170

[ˈtʃæptər] [aɪˈɛks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ʒəkets] [rɪˈbeljən]
JACQUETTE'S REBELLION
雅克特 叛乱
雅克特的叛乱

[diː]
D
D
D

[wʌn] [wɪð; wɪθ][ˈsɪgmə][paɪ] !
ONE with Sigma Pi !
— 和 西格玛 π !
与 Sigma Pi 合一!

” [ænt] [ˈsuːlə] [ˈekəʊd] , [nɑːt][ˈɛb(ə)l][tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] [ɪrʒ] .
” **Aunt Sula echoed , not able to believe her ears .**
” 阿姨 苏拉 回声 , 不是 有能力的 到 相信 她 耳朵 .
“苏拉阿姨重复道, 简直不敢相信自己的耳朵。”

[bʌt; bət] [dʒæˈket] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz]
But Jacqueline , dropping into a chair and covering her face with both hands
但 雅克特 , 下降 进入 一个 椅子 和 覆盖 她 脸 和 两个都 双手
, [hæd; həd] [brɪˈgʌn] [tuː; tə][es ʊs ˈbiː] .
, **had begun to sob .**
, 有 开始 到 哭泣 .
但雅克特一屁股坐在椅子上, 双手捂住脸, 开始啜泣起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈkwaɪətɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [brɪˈgɪn] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz]
It was with an effort that she quieted herself to begin telling the troubles
它 曾是 和 一个 努力 那 她 安静 她自己 到 开始 讲述 这 麻烦
[ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
of the afternoon ,
的 这 下午 ,
她努力让自己安静下来, 开始讲述下午遇到的麻烦事。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæksɪdənt] , [hɜːr; həɹ] [ɪkˈsaɪtmənt] [draɪd]
but when she came to the description of the accident , her excitement dried
但 什么时候 她 来了 到 这 描述 的 这 事故 , 她 激动 干燥
[hɜːr; həɹ] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .
但当她读到对事故的描述时, 激动之情让她止住了眼泪。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] , [æt; ət][ðə; ði][end] , “ [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [stəd] [baɪ][ˈsɪgmə][paɪ]
“ **And yet , “ she declared , at the end , “ I would have stood by Sigma Pi**
“ 和 然而 , “ 她 声明 , 在 这 结尾 , “ 我 会 有 站立 经过 西格玛 π
[θruː] [ˈevriθɪŋ] ,
through everything ,
通过 一切 ,
“然而,”她最后说道,“无论发生什么,我都会与Sigma Pi站在一起。”

[ˈtiːə] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɒd] — [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈhædnt] [ɔːl] [tɜːrnd] [əˈgenst] [em ˈiː] ,
Tia — you know I would — if the girls hadn't all turned against me ,
蒂娅 — 你 知道 我 会 — 如果 这 女孩们 之前没有 全部 转向 反对 我 ,
蒂娅——你知道我会的——如果那些女孩没有都和我作对的话,
[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ˈluːɪs] [brɔːt] [ʌp][sʌm; səm][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
but everyone of them except Louise brought up some criticism .
但 每个人 的 他们 除了 路易丝 带来 向上 一些 批评 .
但除了路易丝之外, 其他人都提出了一些批评意见。

[ðeɪ] [sed] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈrɔːrəti] , I171
They said , if I was going to find fault with the sorority , I171
他们 说 , 如果 我 曾是 去 到 寻找 过错 和 这 姐妹会 , I171
他们说, 如果我要挑剔姐妹会, I171

[maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][səˈrɔːrəti][hæd; həd] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd]
might as well know that the sorority had fault to find with me , and
可能 作为 出色地 知道 那 这 姐妹会 有 过错 到 寻找 和 我 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
我或许应该知道, 姐妹会肯定要找我的错, 而且,

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] ,
the truth was ,
这 真相 曾是 ,
事实是,

[aɪˈd][ˈæktɪd] [set] [ʌp] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈiːzi] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [kiːp] [ɑːn]
I'd acted set up ever since they were so easy with me about letting me keep on
ID 行动 放 向上 曾经 自从 他们 是 所以 简单的 和 我 关于 出租 我 保持 在
[maɪ][pɪn][ˈæftər][maɪ] [flʌŋk] [ɪn] [dɪˈsembər] .
my pin after my flunk in December .
我的 别针 后 我的 不及格 在 十二月 .
自从他们在我12月份考试不及格后如此宽容地允许我保留我的徽章以来, 我就一直表现得像是被安排好了一样。

[ðen] [ˈmeɪmi] [ˈkuːlɪdʒ] [ʃoʊd] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] .
Then Mamie Coolidge showed out her jealousy of Louise .
然后 玛米 柯立芝 显示 出去 她 妒忌 的 路易丝 .
然后, 玛米·库利奇就表现出了她对路易丝的嫉妒。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [səˈrɔːrəti] [ˈspɪrɪt][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][soʊ] [mʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn][gɜːrl][tuː; tə]
She said it wasn't sorority spirit for me to go so much with one girl to
她 说 它 不是 姐妹会 精神 为了 我 到 去 所以 很多 和 一 女孩 到
[ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] .
the exclusion of my other sisters .
这 排除 的 我的 其他 姐妹 .
她说, 我经常和一个女孩在一起, 而冷落了我的其他姐妹, 这不符合姐妹会的精神。

[ænd; ənd] ['blɑ:nʃ] [groʊs] [pʊt] [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪf] [aɪ'd] [kən'faɪn] [maɪ] [ə'tenʃnz]
And Blanche Gross put in that she wouldn't say anything if I'd confine my attentions
和 布兰奇 总的 放 在 那 她 不会 说 任何事物 如果 ID 局限 我的 注意
[tuː; tə] ['sɪgmə] [paɪ] ['gɜːlz] ,
to Sigma Pi girls ,
到 西格玛 π 女孩们 ,

布兰奇·格罗斯补充说，如果我只关注Sigma Pi姐妹会的女生，她就不会说什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'd] [bɪn] [siːn] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][nɑ:n] - [sə'ɾɔ:rəti] [ænd; ənd][nɑ:n] - [frə'tɜ:rənəti] ['pi:p(ə)l]
but that I'd been seen bowing to non - sorority and non - fraternity people
但 那 ID 到过 已见 鞠躬 到 非 - 姐妹会 和 非 - 兄弟会 人们
[ə'raʊnd] [sku:l] ,
around school ,
大约 学校 ,

但我却被看到在学校里向非兄弟会和非姐妹会成员的人鞠躬。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [sə'ɾɔ:rəti] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][duː] [ðæt] .
and that I must know it was against sorority principles to do that .
和 那 我 必须 知道 它 曾是 反对 姐妹会 原则 到 做 那 .
而且我必须知道，这样做违反了姐妹会的原则。

“ [oʊ] , [haʊ] ['æŋɡri] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] !
“ **Oh , how angry that made me !**
” 哦 , 如何 生气的 那 制成 我 !

“哦，这让我多么生气啊！ ”

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə'genst] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
I told her it wasn't against my principles ,
我 讲述 她 它 不是 反对 我的 原则 ,
我告诉她这并不违背我的原则。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kærəktər] [ɔːl] [meɪd] ['oʊvər][baɪ] ['eni] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['gɜːlz]
and I wasn't going to have my character all made over by any bunch of girls
和 我 不是 去 到 有 我的 特点 全部 制成 超过 经过 任何 束 的 女孩们
— [nɑ:t] ['iːv(ə)n][maɪ] [sə'ɾɔ:rəti] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ə'baʊt] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
— not even my sorority — and that one thing I liked about Louise was the way
— 不是 甚至 我的 姐妹会 — 和 那 — 事物 我 喜欢 关于 路易丝 曾是 这 方式
[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [spʊk] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ə'raʊnd] [sku:l] , -
she always spoke to everyone she knew around school , 172
她 总是 辐 到 每个人 她 知道 大约 学校 , -

我不会让任何一群女孩——哪怕是我的姐妹会成员——来改变我的性格，而我喜欢路易丝的一点就是她总是和学校里所有认识的人说话的方式，172

['weðər] [ðeɪ] [bɪ'ɫɔːŋd] [tuː; tə] [sə'ɾətiːz] [ɔːr][nɑ:t] .
whether they belonged to sororities or not .
无论 他们 属于 到 姐妹会 或者 不是 .
无论她们是否是姐妹会成员。

[ðen] [fləɪ] ['bɜːrtɪn] [sed] [aɪ] [maɪt] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]
Then Flo Burton said I might insist on bowing to them
然后 弗洛 伯顿 说 我 可能 坚持 在 鞠躬 到 他们
然后弗洛·伯顿说，我可能会坚持向他们鞠躬。

[bʌt; bət][aɪ] ['fʊrli] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][nɑ:n] - [sə'ɾɔ:rəti] ['gɜːlz] ,
but I surely ought not to chum with non - sorority girls ,
但 我 一定 应该 不是 到 密友 和 非 - 姐妹会 女孩们 ,
但我肯定不应该和非姐妹会的女生交朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [maɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ] ['fæni] ['bruːstər] .
and that she had noticed my walking to school with Fannie Brewster .
和 那 她 有 注意到 我的 步行 到 学校 和 房利美 布鲁斯特 .
她注意到我和范妮·布鲁斯特一起去上学。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ][tʊɹld][ðem; ðəm] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [pʊr] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
And when I told them Fannie was poor , and that you thought she was
和 什么时候 我 讲述 他们 房利美 曾是 贫穷的 , 和 那 你 想法 她 曾是
[ˈlooŋli] ,
lonely ,
孤独 ,

当我告诉他们范妮很穷，而且你认为她很孤独时，

[fləʃ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [wei] , - [ænt] [ˈsu:lə] , [əˈgen] !
Flo said , in the meanest way , ' Aunt Sula , again !
弗洛 说 , 在 这 最卑鄙的 方式 , - 阿姨 苏拉 , 再次 !

弗洛用最刻薄的语气说：“又是苏拉阿姨！ ”

- [ænd; ɐnd] [tuː] [ɔ:r] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [læft] ,
' and two or three of the girls laughed ,
- 和 二 或者 三 的 这 女孩们 笑了 ,

两三个女孩笑了，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔ:r] .
as if they had made a joke of it before .
作为 如果 他们 有 制成 一个 开玩笑 的 它 前 .

就好像他们之前就拿这件事开过玩笑似的。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] ?
“ **Do you think I could stand that ?**
“ 做 你 思考 我 可以 站立 那 ?

你觉得我能承受得住吗？

[aɪ] [keɪm] [ɔ:f] [ænd; ɐnd] [left] [ðem; ðəm] !
I came off and left them !
我 来了 离开 和 左边 他们 !

我下车离开了他们！

[ænd; ɐnd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [aɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [aɪˈd] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ] [felt]
And on the way home , I decided I'd make you happy , no matter how I felt
和 在 这 方式 家 , 我 决定 I'd 制作 你 快乐的 , 不 事情 如何 我 毛毡
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

在回家的路上，我决定无论自己感觉如何，都要让你开心。

[baɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪgmə] [paɪ] [fərˈevər] .
by telling you that I had done with Sigma Pi forever .
经过 讲述 你 那 我 有 完毕 和 西格玛 π 永远 .

我告诉你，我已经永远和 Sigma Pi 断绝关系了。

“ [dʒæˈket] [hæd; həd] [ˈhɑ:rdli] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [breθ] [sɪns] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsto:ri] ,
“ **Jacquette had hardly stopped for breath since the beginning of her story ,**
“ 雅克特 有 几乎 停止 为了 气息 自从 这 开始 的 她 故事 ,

从故事一开始，雅克特就几乎没有停歇过。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tuː; tə] [mi:t] [ænt] - [əˈpru:v(ə)] .
but now she lifted her tear - stained face to meet Aunt Sula's approval .
但 现在 她 抬起 她 撕 - 染色 脸 到 见面 阿姨 - 赞同 .

但现在她抬起泪痕斑斑的脸，想要得到苏拉阿姨的认可。

[tuː; tə][hɜ:r; hər] [sərˈpraɪz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
To her surprise , it was not there .
到 她 惊喜 , 它 曾是 不是 那里 .

令她惊讶的是，它并不在那里。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [vəʊz] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] , [swɔːrŋ] [fɔːr; fər] [laɪf] ?
“ **What about the vows of loyalty , sworn for life ?**
“ 什么 关于 这 誓言 的 忠诚 , 宣誓 为了 生活 ?
“那么，终身效忠的誓言又该如何解释呢？ ”

“ [ænt] ['su:lə] [æskt] [hɜːr; hər] . -
“ **Aunt Sula asked her . 173**
“ 阿姨 苏拉 问 她 . -

苏拉阿姨问她。173

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ber] ['krɪtɪsɪzəm] ?
“ **Where is the friendship that was going to bear criticism ?**
“ 在哪里 是 这 友谊 那 曾是 去 到 熊 批评 ?
“曾经能够经受批评的友谊在哪里？ ”

[ðɪs] [ɪz] [ɪts] [fɜːrst] [test] .
This is its first test .
这 是 它是 第一的 测试 .

这是它的首次测试。

“ [zəkets] [aɪz] [draːpt] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'jiːldɪŋ] .
“ **Jacquette's eyes dropped , but her voice was unyielding .**
“ 雅克特 眼睛 掉落 , 但 她 嗓音 曾是 不屈 .

雅克特的目光垂了下来，但她的声音却毫不妥协。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] , “ [ʃiː; ji] ['mɜːmɜːd] .
“ **I can't help that , “ she murmured .**
“ 我 不能 帮助 那 , “ 她 低声说道 .

“我没办法，”她低声说道。

“ [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [miːn] ,
“ **The girls were mean ,**
“ 这 女孩们 是 意思是 ,

“这些女孩很刻薄，

[ænd; ænd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['ɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tuː] [faːr] ,
and I'll show them there is such a thing as going a step too far ,
和 患病的 展示 他们 那里 是 这样的 一个 事物 作为 去 一个 步 也 远的 ,
我会让他们知道，凡事都有个度，不能做得太过火。

[iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'ɒːrəti] .
even in a sorority .
甚至 在 一个 姐妹会 .

即使在姐妹会里也是如此。

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,
I'm going to call up two or three of them this very night .
我是 去 到 称呼 向上 二 或者 三 的 他们 这 非常 夜晚 ,
我今晚就要给他们中的两三个打电话。

[ænd; ænd] [tel] [ðem; ðəm] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
and tell them I've decided to resign .
和 告诉 他们 我已经 决定 到 辞职 .

告诉他们我决定辞职。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpɪnəs] ,
“ **In spite of her unhappiness ,**
“ 在 尽管如此 的 她 不快乐 ,

尽管她很是不快乐，

[dʒæ'ket] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɑ:ləs] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Jacquette was getting a certain solace from imagining the effect of this
雅克特 曾是 获得 一个 肯定 慰藉 从 想象 这 影响 的 这
[ə'haʊnsmənt] , [bʌt; bət] ,
announcement , but ,
公告 , 但 ,

雅克特从想象这一消息的影响中获得了一些安慰，但是，

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [gloʊt] ['oʊvər][,aɪ 'ti:] , [ænt] ['su:lə] [ə'stɑ:nɪft] [hɜ:r; hər] [sti:l] ['fɜ:rðər]
before she had time to gloat over it , Aunt Sula astonished her still further
前 她 有 时间 到 幸灾乐祸 超过 它 , 阿姨 苏拉 惊讶 她 仍然 更远
[baɪ] ['seɪɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ,
by saying decidedly ,
经过 说 绝对地 ,

她还没来得及沾沾自喜，苏拉姨妈又斩钉截铁地说了一句，这让她更加震惊：

“ [dʒæ'ket] , [aɪm][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zain] . ”
“ **Jacquette , I'm not willing you should resign .** ”
“ 雅克特 , 我是 不是 愿意的 你 应该 辞职 . ”
“ 雅克特，我不希望你辞职。”

“ [nɑ:t] ['wɪlɪŋ] !
“ **Not willing !**
“ 不是 愿意的 !

“不愿意！”

[wen] [ju:v] [ˈɔ:lweɪz] [wɪft] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn][,aɪ 'ti:] ! ”
When you've always wished I wasn't in it ! ”
什么时候 你已经 总是 希望 我 不是 在 它 ! ”
你一直都希望我没参与其中！

“ [noʊ] ; [aɪm][nɑ:t] .
“ **No ; I'm not .**
“ 不 ; 我是 不是 .

“不，我不是。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [breɪk] [ðɪ:z] [vaʊz] [laɪk] [θredz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
If you break these vows like threads , because you're angry with the girls ,
如果 你 休息 这些 誓言 喜欢 线程 , 因为 你是 生气的 和 这 女孩们 ,
如果你因为生女孩们的气而撕毁这些誓言，就像撕断细线一样，

[ju:; jʊ] [meɪk] [,aɪ 'ti:] [ðæt] [mʌt] ['ɪziə] for174
you make it that much easier for174
你 制作 它 那 很多 更轻松 for174
你让174号更容易了。

[jɔ:r'self]
yourself
你自己

你自己

[tu:; tə] [breɪk] [ˈʌðər] ['prɒmisɪz] [ænd; ənd][bi:; bi] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [ˈʌðər] [ɑ:blə'geɪʃənz] .
to break other promises and be untrue to other obligations .
到 休息 其他 承诺 和 是 不属实 到 其他 义务 .
违背其他承诺，不履行其他义务。

[noʊ] ; [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [em 'i:] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,
No ; I want you to promise me , here and now ,
不 ; 我 想 你 到 承诺 我 , 这里 和 现在 ,
不，我希望你现在就答应我。

- [ɑ:n][jɔr; jər] ['ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgmə][paɪ] - [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd] [ə'baʊt] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,
" **on your honour as a Sigma Pi** " **not to say one word about resigning** ,
" 在 你的 荣誉 作为 一个 西格玛 π " 不是 到 说 一 单词 关于 辞职 ,
"以你作为Sigma Pi兄弟会成员的荣誉起誓", 不要提辞职的事, 一个字都不要说。

[tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['lu:ɪs] — [fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] ,
to any of the girls — not even Louise — for at least a week ,
到 任何 的 这 女孩们 — 不是 甚至 路易丝 — 为了 在 至少 一个 星期 ,
至少一个星期内, 对任何一个女孩——甚至包括路易丝——都不行。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðen] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .
and not then until we have talked it over again .
和 不是 然后 直到 我们 有 谈话 它 超过 再次 :
等我们再商量一下之后再说。

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] , [dʒæ'ket] , [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][hɜ:r; hər]
" **But instead of answering** , **Jacquette** , **who had risen to her feet in her**
" 但 反而 的 回答 , 雅克特 , WHO 有 升起 到 她 脚 在 她
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
"但是, 雅克特没有回答, 而是惊讶地站了起来,

[pʊt] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] ['weɪvəd] ['bækwəd] .
put both hands to her head and wavered backward .
放 两个都 双手 到 她 头 和 犹豫不决 落后 :
她双手抱头, 向后踉跄了几步。

" [aɪm][soʊ] ['dɪzi] !
" **I'm so dizzy** !
" 我是 所以 晕眩的 !
"我头晕目眩! "

" [ʃi:; ji] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 :
她说。

" [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊt] .
" **Lie down on the couch** .
" 说谎 向下 在 这 长椅 :
"躺在沙发上."

[ðer; ðər] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
There ; what is it ? "
那里 ; 什么 是 它 ? "
那是什么?

" [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] — ['oʊnli][maɪ] [hed] [eɪks] !
" **Oh , it's nothing , I guess — only my head aches** !
" 哦 , 它是 没有什么 , 我 猜测 — 仅有的 我的 头 疼痛 !
"哦, 没什么大不了的, 只是头疼而已! "

[aɪm] — [soʊ] — ['taɪərd] !
I'm — so — tired !
我是 — 所以 — 疲劳的 !
我好累啊!

” [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrɪn] - [aʊt][gɜːrɪ] , [kəmˈpliːtli] [ʌnˈstrʌŋ] , [ˈberɪd] [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
” **And the worn - out girl , completely unstrung , buried her face in the pillow**
” 和 这 磨损 - 出去 女孩 , 完全地 未上弦 , 埋葬 她 脸 在 这 枕头
[ænd; ənd] [wept] [hɪˈsterɪkli] .
and wept hysterically .
和 哭泣 歇斯底里地 .

“而那个精疲力竭的女孩，彻底崩溃了，把脸埋在枕头里歇斯底里地哭了起来。”

[ɔːl] [ðæt] [æftərˈnuːn] , [dʒækət] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ruːm] , [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] .
All that afternoon , Jacqueline lay in a darkened room , resting and thinking .
全部 那 下午 , 雅克特 躺 在 一个 变暗 房间 , 休息 和 思维 .
整个下午，雅克特都躺在昏暗的房间里休息和思考。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] ,
Just before dinner ,
只是 前 晚餐 ,
晚餐前，

[ˈluːɪs] [ræn][ɪn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [rɪˈmɔːrsfl] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
Louise ran in to say how remorseful the girls had been as soon as they
路易丝 跑 在 到 说 如何 懊悔的 这 女孩们 有 到过 作为 很快 作为 他们
[ˈrɪəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; həɪ] . -
realised that they had hurt her . **175**
意识到 那 他们 有 伤害 她 . -

路易丝跑进来，说女孩们一意识到伤害了她，就感到非常懊悔。175

” [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **It came over them all at once that they had gone too far , ” she said** .
” 它 来了 超过 他们 全部 在 一次 那 他们 有 已消失 也 远的 , ” 她 说 .
“他们突然意识到自己做得太过分了,”她说。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [left] ,
” **As soon as you left** ,
” 作为 很快 作为 你 左边 ,
“你一离开，

[ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk][juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈsɪgmə] [paɪ] , [ænd; ənd] ,
they began to talk about the good work you had done for Sigma Pi , and ,
他们 开始 到 讲话 关于 这 好的 工作 你 有 完毕 为了 西格玛 π , 和 ,
他们开始谈论你为 Sigma Pi 所做的出色工作，然后，

[fɜːrst][wiː; wi] [nuː] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [tɜːrɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
first we knew , it just turned into a meeting of praise for you .
第一的 我们 知道 , 它 只是 转向 进入 一个 会议 的 称赞 为了 你 .
起初我们只是知道，后来就变成了一场对你赞不绝口的聚会。

[ˈmeɪmi] [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd][fləɪ] [ˈbɜːrtɪn] [gɑːt][wʌn] [gʊd] [ˈlektʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spəʊk] [əˈbaʊt]
Mamie Coolidge and Flo Burton got one good lecture for the way they spoke about
玛米 柯立芝 和 弗洛 伯顿 得到 一 好的 演讲 为了 这 方式 他们 辐 关于
[jʊr; jər] [ænt] ,
your aunt ,
你的 阿姨 ,

玛米·库利奇和弗洛·伯顿因为她们谈论你姑姑的方式而受到了一顿严厉的训斥。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] .
and they're dreadfully sorry .
和 它们是 极其糟糕 对不起 .
他们感到非常抱歉。

” [dʒækət] [felt] [hɜːr; həɪ] [hɑːrt] [ˈsɔːfnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] .
” **Jacquette felt her heart softening as she listened** .
” 雅克特 毛毡 她 心 软化 作为 她 听着 .
“听着，雅克特感到自己的心软了下来。”

[ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ænt] ['su:lə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃi:; ʃi]
The promise to Aunt Sula had been given , and , on the whole , she
这 承诺 到 阿姨 苏拉 有 到过 给定 , 和 , 在 这 所有的 , 她
[rɪ'flektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

她已经答应了苏拉阿姨，总的来说，她反思道：

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bæd] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] ['æktɪd] .
it was not a bad idea to wait a week before she acted .
它 曾是 不是 一个 坏的 主意 到 等待 一个 星期 前 她 行动 .

她等了一周再采取行动并不是个坏主意。

[æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pæst] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪŋ] ,
As the evening passed , the telephone bell began to ring ,
作为 这 晚上 通过了 , 这 电话 钟 开始 到 戒指 ,
夜幕降临，电话铃声响了起来。

[ænd; ənd] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] [ænd; ənd] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪgmə] [paɪ] ['gɜ:lz] [keɪm]
and apologies and messages of love from the Sigma Pi girls came
和 致歉 和 消息 的 爱 从 这 西格玛 π 女孩们 来了
['oʊvər] [ðə; ði] ['waɪər] .
over the wire .
超过 这 金属丝 .

Sigma Pi 女生们通过电报发来了道歉和爱的讯息。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['blɑ:n] [groʊs] — [praʊd] ,
It was hard to believe it , but Blanche Gross — proud ,
它 曾是 难的 到 相信 它 , 但 布兰奇 总的 — 自豪的 ,
难以置信，但布兰奇·格罗斯——骄傲的，

[kəʊld] ['blɑ:n] — [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [tu:ld] [dʒæ'ket] [haʊ] ['sɔ:ri] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
cold Blanche — was actually crying when she told Jacqueline how sorry she was
寒冷的 布兰奇 — 曾是 实际上 哭泣 什么时候 她 讲述 雅克特 如何 对不起 她 曾是
[fɔ:r; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ðæt] [deɪ] .
for what had happened at her house that day .
为了 什么 有 发生 在 她 房子 那 天 .
冷漠的布兰奇——实际上在向杰奎特表达她对那天在她家发生的事情的歉意时，哭了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nu:z] [frʌm; frəm] ['wɪnɪfrɪd] , [tu:] .
There was news from Winifred , too .
那里 曾是 消息 从 温妮弗雷德 , 也 .

温妮弗雷德那边也有消息。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] had176
Some of the girls had176
一些 的 这 女孩们 had176

有些女孩有176个

[bɪn] [tu:; tə] [ɪn'kwəɪər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [hæd; həd] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn]
been to inquire , and , though her father had all but shut the door in
到过 到 查询 , 和 , 尽管 她 父亲 有 全部 但 关闭 这 门 在
[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ,
their faces ,
他们的 面孔 ,

去询问过，虽然她父亲几乎把门关上了，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['deɪndʒərəsli] ['ɪndʒərd] .
they had learned that she was not dangerously injured .
他们 有 学习 那 她 曾是 不是 危险地 受伤 .

他们得知她没有受重伤。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈrestfəl] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dʒæˈket] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
Then came a long , restful Sunday , and , by the time Jacquette started for
然后 来了 一个 长的 , 宁静 星期日 , 和 , 经过 这 时间 雅克特 开始 为了
[skuːl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ,
school Monday morning ,
学校 周一 早晨 ,

接下来是一个漫长而轻松的星期天，等到星期一早上雅克特去上学的时候，

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [wer] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkʌlər] .
the world had begun to wear its natural colour .
这 世界 有 开始 到 穿 它是 自然的 颜色 .

世界开始展现出它原本的色彩。

[ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ˈgɜːlz] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ɪˈfjuːsɪvli] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
The sorority girls gathered around her effusively , and , when she went to
这 姐妹会 女孩们 聚集 大约 她 热情洋溢 , 和 , 什么时候 她 去 到
[hɜːr; hər] [desk] ,
her desk ,
她 桌子 ,

女大学生联谊会的女生们热情地围在她身边，当她走到办公桌前时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələts] , [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
she found a beautiful bunch of violets , bearing the message ,
她 成立 一个 美丽的 束 的 紫罗兰 , 轴承 这 信息 ,

她发现了一束美丽的紫罗兰，上面写着：

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈsɪstər] .
“ **With the love of your Sigma Pi sisters .**
” 和 这 爱 的 你的 西格玛 π 姐妹 .

“带着 Sigma Pi 姐妹们的爱。”

” [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
“ **Up to that instant ,**
” 向上 到 那 立即的 ,

“直到那一刻，

[dʒæˈket] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːkrətli] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈgɜːlz]
Jacquette had been secretly triumphing over the way she had brought the girls
雅克特 有 到过 偷偷 胜利 超过 这 方式 她 有 带来 这 女孩们
[tuː; tə] [ðer; ðər] [niːz] ,
to their knees ,
到 他们的 膝盖 ,

雅克特暗自得意，因为她成功地让那些女孩屈服了。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːrɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːrd] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈvænəti] [streɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
but those words on the card went through her vanity straight to her heart ,
但 那些 字 在 这 卡片 去 通过 她 虚荣 直的 到 她 心 ,

但卡片上的那些话却穿透了她的虚荣心，直击她的内心。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəsli] [ˈʃaɪni] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] [hɜːr; hər] [θæŋks]
and her eyes were suspiciously shiny as she turned to smile her thanks
和 她 眼睛 是 可疑地 闪亮的 作为 她 转向 到 微笑 她 谢谢
[æt; ət] [tuː] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈsɪstər] [huː] [sæt] [nɪr] .
at two Sigma Pi sisters who sat near .
在 二 西格玛 π 姐妹 WHO 卫星 靠近 .

她转过身，面带微笑地向坐在附近的两位 Sigma Pi 姐妹表示感谢，她的眼睛闪闪发亮。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmˈwɜːzəl] , [ˈsʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] .
Then she heard the voice of Mademoiselle , summoning her to the desk .
然后 她 听到 这 嗓音 的 小姐 , 召唤 她 到 这 桌子 .

然后她听到了小姐的声音，召唤她到办公桌前。

“ [ˈdɪrɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrentʃwʊmən] , -
“ **Dearie** , ” **said the little Frenchwoman** , **177**
“ 亲爱的 , ” 说 这 小的 法国女人 , -

“亲爱的,”那位身材娇小的法国女人说道, 177

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsa:ri] [toʊn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈwɑ:ntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] . ”
in a sorry tone , “ **you are wanted in the office** , **directly** . ”
在 一个 对不起 语气 , “ 你 是 通缉 在 这 办公室 , 直接地 . ”
他用遗憾的语气说: “办公室需要你直接过来。”

“ [waɪ] , [mædəmwəˈzel] !
“ **Why** , **Mademoiselle** !
“ 为什么 , 小姐 !

“哎呀, 小姐! ”

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] !
I haven't done anything !
我 还没有 完毕 任何事物 !

我什么都没做!

“ [dʒæˈket] [prəuˈtestɪd] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [hed] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
“ **Jacquette protested** , **and her head went up in a gesture that looked like**
“ 雅克特 抗议 , 和 她 头 去 向上 在 一个 手势 那 看起来 喜欢
[dɪˈfaɪəns] , [ðʊ] [mædəmwəˈzel] ,
defiance , **though Mademoiselle** ,
蔑视 , 尽管 小姐 ,

“雅克特抗议道, 她抬起头, 做出一个看似挑衅的姿态, 尽管小姐……”

[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .
who loved her , **knew that it was not** .
WHO 喜爱 她 , 知道 那 它 曾是 不是 .

爱她的人都知道, 事实并非如此。

“ [weɪt] , [ˈhʌni] .
“ **Wait** , **honey** .
“ 等待 , 蜂蜜 .

“等等, 亲爱的。”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

[ˈmɪstər] . [pɪrs] [ɪz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [bræntʃ] [ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei]
Mr . Pierce is there with Mr . Branch and he is very angry about the way
先生 . 刺穿 是 那里 和 先生 . 分支 和 他 是 非常 生气的 关于 这 方式
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] .
his little girl was treated on Saturday .
他的 小的 女孩 曾是 治疗 在 周六 .

皮尔斯先生和布兰奇先生都在场, 他对女儿周六受到的待遇非常生气。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkrɪpld] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [kɪld] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
She might have been crippled for life , or even killed , you know .
她 可能 有 到过 残疾的 为了 生活 , 或者 甚至 被杀 , 你 知道 .

她可能终身残疾, 甚至可能丧命, 你知道吗?

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] .
It is a mercy that she was not .
它 是 一个 怜悯 那 她 曾是 不是 .

她没死, 这真是万幸。

[ðeɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
They will ask you questions , and , as I tell you , he is very angry .
他们 将要 问 你 问题 , 和 , 作为 我 告诉 你 , 他 是 非常 生气的 .
他们会问你问题, 而且, 正如我告诉你的, 他非常生气。

[ˈpi:p(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈæŋɡri][duː][nɑːt] [tʃuːz] [ðer; ðər][wɜːrdz] .
People who are angry do not choose their words .
人们 WHO 是 生气的 做 不是 选择 他们的 字 .
愤怒的人说话不加斟酌。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
But you — will you remember one little thing ?
但 你 — 将要 你 记住 — 小的 事物 ?
但是你——你会记住一件小事吗?

[ðɪs] : [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] [ʌv; əv][sɜːrˈvɪləti] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtənəns] , [ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən]
This : Between the extremes of servility and impertinence , there lies a golden
这 : 之间 这 极端情况 的 奴性 和 无礼 , 那里 谎言 一个 金的
[miːn] [kɔːld] [ˈkɜːrtəsi] .
mean called courtesy .
意思是 称为 礼貌 .
也就是说: 在卑躬屈膝和傲慢无礼这两个极端之间, 存在着一种叫做礼貌的中庸之道。

[ɡoʊ] , [ˈdɪəri] .
Go , dearie .
去 , 亲爱的 .
去吧, 亲爱的。

” [æz; əz] [dʒæˈket] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈsɪɡmə][paɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
” **As Jacquette went up the stairs , she knew that Sigma Pi was in trouble .**
” 作为 雅克特 去 向上 这 楼梯 , 她 知道 那 西格玛 π 曾是 在 麻烦 .
“当杰奎特走上楼梯时, 她知道西格玛·皮兄弟会遇到麻烦了。”

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn] her178
The message of the violets was warm in her178
这 信息 的 这 紫罗兰 曾是 温暖的 在 her178
紫罗兰传递的信息在她心中是温暖的178

[hɑːrt] .
heart .
心 .
心。

[ˈfʊrli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] !
Surely , this was no time to desert the girls !
一定 , 这 曾是 不 时间 到 沙漠 这 女孩们 !
现在绝不是抛弃女孩们的时候!

[ˈwɪnɪfrɪd] [ˈpɪrsɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtestəbl] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] , [ˈeniweɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ,
Winifred Pierce's father was a detestable sort of man , anyway , that was plain ,
温妮弗雷德 皮尔斯的 父亲 曾是 一个 可恨 种类 的 男人 , 反正 , 那 曾是 清楚的 ,
温妮弗雷德·皮尔斯的父亲无论如何都是个令人厌恶的人, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [went] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
and her head went up at the thought .
和 她 头 去 向上 在 这 想法 .
想到这里, 她抬起了头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [mædəməʒelz] [ˈwɔːrniŋ] .
Then she remembered Mademoiselle's warning .
然后 她 记得 小姐的 警告 .
然后她想起了小姐的警告。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈɪntərvjuː] .
It was a long interview .
它 曾是 一个 长的 面试 .

这是一次很长的面试。

[dʒæˈket] [wʌz; wəz] [peɪl] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ruːm] .
Jacquette was pale when she came back to the study - room .
雅克特 曾是 苍白 什么时候 她 来了 后退 到 这 学习 - 房间 .

雅克特回到自习室时脸色苍白。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈældʒɪbrə][ˌresɪˈteɪ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [glæns]
She took her books and went to her algebra recitation without a glance .
她 采取 她 图书 和 去 到 她 代数 背诵 没有 一个 瞥一眼
[æt; ət] [ˈeniwʌŋ] .
at anyone .
在 任何人 .

她带着书，头也不回地去上了代数课。

[ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
The Sigma Pi girls were in a flutter of anxiety ,
这 西格玛 π 女孩们 是 在 一个 扑 的 焦虑 ,
Sigma Pi 的女生们焦虑不安。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] .
but there was nothing to do but wait .
但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 .

但除了等待，别无他法。

[ˈprez(ə)ntli] , [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [hɜːrˈself] .
Presently , Mademoiselle was called to the office , herself .
目前 , 小姐 曾是 称为 到 这 办公室 , 她自己 .
这时，小姐被叫到了办公室。

[ðən] [ʃiː; ji] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt][æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ˈstʌdi] .
Then she came back and sat at her desk in a brown study .
然后 她 来了 后退 和 卫星 在 她 桌子 在 一个 棕色的 学习 .
然后她回来了，坐在棕色书房的桌子前。

[æt; ət][læst][ʃiː; ji] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [ˈmeɪmi] [ˈkuːlɪdʒ] [ænd; ənd][fləɪ] [ˈbɜːrtɪn] [tuː; tə][step] [aʊt]
At last she looked up and asked Mamie Coolidge and Flo Burton to step out .
在 最后的 她 看起来 向上 和 问 玛米 柯立芝 和 弗洛 伯顿 到 步 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
into the hall with her .
进入 这 大厅 和 她 .

最后，她抬起头，请玛米·库利奇和弗洛·伯顿和她一起走到大厅里。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [klaʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θriː] , [ʃiː; ji] [sed] , [əˈbrʌptli] , “ [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] ,
As the door closed behind the three , she said , abruptly , “ My chickens ,
作为 这 门 关闭 在后面 这 三 , 她 说 , 突然 , “ 我的 鸡 ,
三人身后的门关上了，她突然说道：“我的鸡，

[tel] [em ˈiː] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪrs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈæksɪdənt] ,
tell me who was with the little Pierce at the time of her accident ,
告诉 我 WHO 曾是 和 这 小的 刺穿 在 这 时间 的 她 事故 ,
[ˈsætərdeɪ] ?
Saturday ?
周六 ?

请告诉我，星期六小皮尔斯出事时，和她在一起的是谁？

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
” The girls looked at each other .
” 这 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

女孩们互相看了看。

[spoʊk] [fɜːrst] .

spoke first .

辐 第一的 .

我先发言。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .

“ I was , for one , ” she answered .

“ 我 曾是 , 为了 一 , ” 她 回答 .

“我就是其中之一,”她回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː] , ” [fləʃ] [ˈædɪd] , [rɪˈlʌktəntli] .

“ I was , too , ” Flo added , reluctantly .

“ 我 曾是 , 也 , ” 弗洛 额外 , 勉强 .

“我也是,”弗洛不情愿地补充道。

“ [ænd; ənd] [dʒæˈket] [ˈwɪləd] .

“ And Jacqueline Willard .

“ 和 雅克特 威拉德 .

“还有雅克特·威拉德。”

“ [mædəməʒelz] [feɪs] [klɪrd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

“ Mademoiselle's face cleared , but she shook her head .

“ 小姐的 脸 已清除 , 但 她 摇晃 她 头 .

“小姐的脸色缓和了下来,但她摇了摇头。”

“ [haʊ] [aɪˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ˈɡreɪvli] ,

“ How it has come about I do not know , ” she went on , gravely ,

“ 如何 它 有 来 关于 我 做 不是 知道 , ” 她 去 在 , 严重地 ,

“我不知道这是怎么发生的,”她严肃地继续说道。

“ [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [pɪrs] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪləd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [huː]

“ but Mr . Pierce believes that the little Willard was the only one of you who

“ 但 先生 : 刺穿 相信 那 这 小的 威拉德 曾是 这 仅有的 一 的 你 who

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,

was with his daughter ,

曾是 和 他的 女儿 ,

“但皮尔斯先生认为,你们当中只有小威拉德和他女儿在一起。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊldz][hɜːr; hər] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)] .

and he holds her accountable for every disgraceful detail of that trouble .

和 他 持有 她 问责制 为了 每一个 可耻 细节 的 那 麻烦 .

他追究了她在那场麻烦中每一个可耻细节的责任。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .

He is very angry .

他 是 非常 生气的 .

他非常生气。

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈpʌblɪkli] [ˈreprəˌmændɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɡlæd] [ɪf]

He wishes to have her publicly reprimanded and he would be glad if

他 愿望 到 有 她 公开 训斥 和 他 会 是 高兴的 如果

[ˈmɪstər] . [bræntʃ] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][ɪkˈspel][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [skuːl] .

Mr . Branch would even expel her from school .

先生 . 分支 会 甚至 驱逐 她 从 学校 .

他希望公开谴责她,如果布兰奇先生能把她开除出学校,他会非常高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][wʌns] ['men](ə)nd] [jɜː; jər] [neɪmz] ！ ”
And she knows all about it , but she has not once mentioned your names ！ ”
和 她 知道 全部 关于 它 , 但 她 有 不是 一次 提及 你的 姓名 ！ ”

她对这一切都了如指掌，但她一次也没有提起过你们的名字！

“ [oʊ] ！ ” [gɑːspt] [bəuθ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [tə'geðər] .
“ Oh ！ ” gasped both the girls together .
“ 哦 ！ ” 倒吸一口气 两个都 这 女孩们 一起 .

“哦！”两个女孩同时惊呼道。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] , [wʊk] [wɪ'ðɪn] ['meɪmi] .
Then something that , until now , had been asleep , woke within Mamie .
然后 某物 那 , 直到 现在 , 有 到过 睡着了 , 觉醒 之内 玛米 .

然后，玛米体内一直沉睡着的某种东西被唤醒了。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [pɪrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [jet] ?
“ Is Mr . Pierce in the office , yet ?
“ 是 先生 . 刺穿 在 这 办公室 , 然而 ?

皮尔斯先生到办公室了吗？

“ [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndɪd] .
“ she demanded .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [streɪt] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? ”
“ May we go straight up there and tell him all about it ? ”
“ 可能 我们 去 直的 向上 那里 和 告诉 他 全部 关于 它 ? ”

“我们可以直接上去把事情都告诉他吗？”

“ [æt; ət][wʌns] , ['dɪrɪ] , ” [mædəmwə'zel] [ə'gri:d] , -
“ At once , dearie , ” Mademoiselle agreed , 180
“ 在 一次 , 亲爱的 , ” 小姐 同意 , -

“马上就来，亲爱的，”小姐答应道，180

[wɪð; wɪθ][ə'ləkrəti] .
with alacrity .
和 敏捷 .

爽快。

“ [seɪ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [bræntʃ] [ðæt] [mædəmwə'zel] [dʒu'bwɑː] [geɪv] [juː; jʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] .
“ Say to Mr . Branch that Mademoiselle Dubois gave you permission to come .
“ 说 到 先生 . 分支 那 小姐 杜波依斯 给予 你 允许 到 来 .

“告诉布兰奇先生，杜波依斯小姐允许你来的。”

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ,
“ A minute later ,
“ 一个 分钟 之后 ,

“一分钟后，

[tuː] [ə'stɑːnɪft] [men][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɔɪnt][rɪ'saɪt(ə)] [frʌm; frəm] [tuː]
two astonished men in the office were listening to a joint recital from two
二 惊讶 男人 在 这 办公室 是 聆听 到 一个 联合的 独奏会 从 二
[ɪk'saɪtɪd] [ˈgɜːlz] .
excited girls .
兴奋的 女孩们 .

办公室里两个惊讶的男人正在聆听两个兴奋的女孩的联合演奏。

[ˈmɪstər] . [bræntʃ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['stɜːrnli] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,
Mr . Branch had received them sternly as they entered ,
先生 . 分支 有 已收到 他们 严厉地 作为 他们 进入 ,

他们进来时，布兰奇先生态度严厉地接待了他们。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][pɪnz] [ðeɪ] [wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [dɪsəˈpruːv] .
his eye taking in the Sigma Pi pins they wore , with a glance of disapproval .
他的 眼睛 采取 在 这 西格玛 π 别针 他们 穿着 , 和 一个 瞥一眼 的 不赞成 .

他的目光扫过他们佩戴的 Sigma Pi 徽章，带着一丝不赞同的神情。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][ˈoʊnli] [sərˈpraɪzd] , [bʌt; bət] [[ɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]
He had been not only surprised , but shocked at the account given him by
他 有 到过 不是 仅有的 惊讶 , 但 震惊 在 这 帐户 给定 他 经过
[ˈwɪnɪfrədz] [ˈfɑːðər] ,
Winifred's father ,
温妮弗雷德的 父亲 ,

温妮弗雷德的父亲向他讲述的经过，不仅让他感到惊讶，更让他震惊不已。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈlaɪtli] .
and he was not disposed to treat the matter lightly .
和 他 曾是 不是 处置 到 对待 这 事情 轻轻 .

他并不打算轻视此事。

[ˈmɪstər] . [pɪrs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] , [hɪz; ɪz][ˈsændi] [bɪrd] [ˈbrɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hæd; həd]
Mr . Pierce , his face flushed , his sandy beard bristling with indignation , had
先生 . 刺穿 , 他的 脸 酡 , 他的 沙 胡须 竖起的 和 愤慨 , 有
[dʒʌst] [ˈrɪzn] ,
just risen ,
只是 升起 ,

皮尔斯先生脸涨得通红，沙色的胡须因愤慨而竖了起来，他刚刚站了起来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪŋ] [ðə; ði][kəʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪt] [ɡreɪ] [ˈbɪznəs] [suːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt]
and was buttoning the coat of his light grey business suit , but he sat
和 曾是 扣纽扣 这 外套 的 他的 光 灰色的 商业 套装 , 但 他 卫星
[daʊn] [əˈɡen] ,
down again ,
向下 再次 ,

他正扣着浅灰色西装外套的扣子，但随即又坐了下来。

[ænd; ænd] [ɡleəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɡɜːlz] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] .
and glared at the girls , while he listened .
和 怒目而视 在 这 女孩们 , 尽管 他 听着 .

他一边听着，一边怒视着女孩们。

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] .
Bit by bit , in broken sentences , it all came out .
少量 经过 少量 , 在 破碎的 句子 , 它 全部 来了 出去 .

一点一点地，断断续续地，一切都说了出来。

[haʊ] [dʒæˈket] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ;
How Jacqueline had tried to restrain them at the start ;
如何 雅克特 有 尝试 到 抑制 他们 在 这 开始 ;

一开始，雅克特是如何试图阻止他们的；

[haʊ] [ˈæŋkʃəs] [fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈwɪnɪfrɪd] ;
how anxious she had been to protect Winifred ;
如何 焦虑的 她 有 到过 到 保护 温妮弗雷德 ;

她多么渴望保护温妮弗雷德啊；

[haʊ] [ɡʊd] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][səˈrɔːrəti] ; -
how good her influence had always been in the sorority ; 181
如何 好的 她 影响 有 总是 到过 在 这 姐妹会 ; -

她在姐妹会中的影响力一直都很好；181

[haʊ] [fiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][hɜːrˈself] [wen] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] ;
how she had taken all the blame on herself when she was perfectly innocent ;
如何 她 有 已采取 全部 这 责备 在 她自己 什么时候 她 曾是 完美 清白的 ;

她完全无辜，却把所有的罪责都揽在了自己身上；

[haʊ] [dɪr] [ænd; ənd] [swɪ:t] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ; [haʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [lʌvd] [hɜːr; həər] — [oʊ] ! — —
how dear and sweet she was ; how everybody loved her — oh ! — —
如何 亲爱的 和 甜的 她 曾是 ; 如何 大家 喜爱 她 — 哦 ! — —
她多么亲切可爱啊；每个人都喜欢她——哦！——

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !
“ **There ! there !**
“ 那里 ! 那里 !

“那里！那里！

[ðer; ðər] !
there !
那里 !
那里！
“ [broʊk] [ɪn][ˈmɪstər] . [pɪrs] , [hɪz; ɪz] [ˈblʌstər] [ɔːl] [ɡɔːn] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] ,
“ **broke in Mr . Pierce , his bluster all gone , as the girls began to cry ,**
“ 打破 在 先生 . 刺穿 , 他的 虚张声势 全部 已消失 , 作为 这 女孩们 开始 到 哭 ,
“皮尔斯先生突然插话道，他之前的嚣张气焰荡然无存，因为女孩们开始哭泣。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [ˈpɑːliʃ] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
and he actually pulled out his own handkerchief to polish his glasses .
和 他 实际上 拉 出去 他的 自己的 手帕 到 抛光 他的 眼镜 .
他竟然拿出自己的手帕来擦拭眼镜。

“ [ðɪs] [pʊts] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɑːn] [θɪŋz] , [aɪ] [dɪˈkleɪr] !
“ **This puts a new light on things , I declare !**
“ 这 放置 一个 新的 光 在 事物 , 我 宣布 !
“这我对事物有了新的认识，我敢说！”

[ˈmɪstər] . [bræntʃ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [huː] , [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
Mr . Branch , “ he said , turning to the principal , who , from behind his
先生 . 分支 , “ 他 说 , 转弯 到 这 主要的 , WHO , 从 在后面 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,
“布兰奇先生，”他一边说着，一边转向校长，校长正从办公桌后站着。

[wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [diˈveləpmənts] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] , “ [wɪl] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [siː] [ðæt] [ˈwɪləd] [gɜːrl]
was watching developments with keen eyes , “ will you let me see that Willard girl
曾是 观看 发展 和 敏锐的 眼睛 , “ 将要 你 让 我 看 那 威拉德 女孩
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,
他密切关注着事态发展，“你还能让我再见见那个威拉德家的女孩吗？”

[naʊ] , [raɪt] [əˈwei] ? “
now , right away ? “
现在 , 正确的 离开 ? “

现在，马上？

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɪstər] . [bræntʃ]
“ **Certainly , “ was the answer , and , stepping to the door , Mr . Branch**
“ 当然 , “ 曾是 这 回答 , 和 , 步进 到 这 门 , 先生 . 分支
[sent] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [fɔːr; fər] [dʒæˈket] ,
sent a messenger for Jacqueline ,
发送 一个 信使 为了 雅克特 ,
“当然可以，”对方回答道。布兰奇先生走到门口，派人去叫雅克特。

[waɪl] [ˈmeɪmi] [ænd; ənd][fləɪ][sæt] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [nekst] .
while Mamie and Flo sat wondering what was going to happen next .
尽管 玛米 和 弗洛 卫星 好奇 什么 曾是 去 到 发生 下一个 .
玛米和弗洛坐在那里，想知道接下来会发生什么。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪrs] [dɪd][nɑ:t][let][ðəm; ðəm] [ˈwʌndər] [lɔ:ŋ] .
Mr . Pierce did not let them wonder long .
先生 . 刺穿 做过 不是 让 他们 想知道 长的 .

皮尔斯先生没有让他们久等。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dʒæˈket] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
As soon as Jacqueline appeared in the doorway , he walked across the room
作为 很快 作为 雅克特 出现 在 这 门口 , 他 步行 穿过 这 房间
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] .
with his hand outstretched .
和 他的 手 伸展 .

雅克特一出现在门口，就伸出手穿过房间走了过去。

“ [maɪ][gɜ:rl] , [aɪ][wɑ:nt] to182
“ My girl , I want to182
“ 我的 女孩 , 我 想 to182

“我的女孩，我想182

[əˈpɔ:lədʒaɪz] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈblʌntli] .
apologise , “ he said bluntly .
道歉 , “ 他 说 直截了当地 .

“道歉吧，”他直截了当地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [jʊr; jər] [səˈbrəti:z] , [ðæts] [tru:] [ɪˈnʌf] ,
“ I don't like your sororities , that's true enough ,
“ 我 不 喜欢 你的 姐妹会 , 那就是 真的 足够的 ,

“我的确不喜欢你们的姐妹会，这倒是真的。”

[ænd; ænd][aɪ][wəʊnt] [send][maɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈeni] [sku:l] [ðæts] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and I won't send my daughter to any school that's in the clutch of such an
和 我 惯于 发送 我的 女儿 到 任何 学校 那就是 在 这 离合器 的 这样的 一个
[ˈɑ:ktəpʊs] .
octopus .
章鱼 .

我绝不会把我的女儿送到任何被这种庞然大物掌控的学校。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:z] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ʃɪp] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs]
As soon as she's able to walk I'm going to ship her off to some place
作为 很快 作为 她是 有能力的 到 走 我是 去 到 船 她 离开 到 一些 地方
[wer] [ˈsi:krət] [səˈsaɪətɪz] [ɑ:r; ər] [təˈbu:d] .
where secret societies are tabooed .
在哪里 秘密 社会 是 禁忌 .

等她能走路了，我就把她送到一个禁止秘密社团的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ˈmɪstər] . [bræntʃ] , “ — [stɪl] [ˈgræspɪŋ] [zəˈketʃ] [hænd] ,
But I say , Mr . Branch , “ — still grasping Jacqueline's hand ,
但 我 说 , 先生 . 分支 , “ — 仍然 抓握 雅克特 手 ,
但我说，布兰奇先生，“——仍然紧紧握着雅克特的手——

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] — “ [bæd][æz; əz] [ði:z] [səˈsaɪətɪz] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi][ɔ:l]
he turned to the principal — “ bad as these societies are , they can't be all
他 转向 到 这 主要的 — “ 坏的 作为 这些 社会 是 , 他们 不能 是 全部
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

他转向校长说：“尽管这些社团很糟糕，但它们不可能都是坏的，

[ɔ:r] [ðeɪ] [ˈkudnt] [tɜ:rn] [aʊt][ˈgɜ:lz] [ðæt] [wʊd] [stænd][baɪ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ðɪs] .
or they couldn't turn out girls that would stand by each other like this .
或者 他们 不能 转动 出去 女孩们 那 会 站立 经过 每个 其他 喜欢 这 .

否则她们就培养不出像这样互相扶持的女孩。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [fɔ:lt] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ,
I want to say that there's not a word of fault to be found with you ,
我 想 到 说 那 有 不 是 一 个 单 词 的 过 错 到 是 成 立 和 你 ,
我想说，你身上没有任何缺点。

" [hi:; hi] [dr'klerd] [tu:; tə] [dʒæ'ket] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌft] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['sensətɪv] [feɪs] .
" he declared to Jacqueline , while the colour rushed into her sensitive face .
" 他 声 明 到 雅 克 特 , 尽 管 这 颜 色 匆 忙 进 入 她 敏 感 的 脸 .
“他告诉雅克特，”她敏感的脸上顿时泛起了红晕。

" [ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə][prɪ'vent] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ʒ:rk] [ðə; ði] [bleɪm] ,
" You tried to prevent the mischief , but you didn't shirk the blame ,
" 你 尝 试 到 防 止 这 恶 作 剧 , 但 你 没 有 推 脱 这 责 备 ,
“你试图阻止这场灾难，但你没有推卸责任。”

['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] .
even when you had a right to :
甚 至 什 么 时 候 你 有 一 个 正 确 的 到 :
即使你有权这样做。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɪ'spektfəl] ,
You were respectful ,
你 是 尊 重 ,
你很有礼貌，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['sa:ri] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['æktɪd][hæz; həz] [brɔ:t] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər]
you were sorry — and the way you acted has brought the best there
你 是 对 不 起 — 和 这 方 式 你 行 动 有 带 来 这 最 好 的 那 里

[wʌz; wəz][ɪn] [ði:z] [tu:] ['gɜ:lz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
was in these two girls right to the surface .
曾 是 在 这 些 二 女 孩 们 正 确 的 到 这 表 面 .
你感到抱歉——而你的行动让这两个女孩身上最美好的品质都展现了出来。

['mɪstər] . [bræntʃ] , [aɪ] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [kəm'pleɪnt] .
Mr . Branch , I withdraw my complaint .
先 生 . 分 支 , 我 提 取 我 的 抱 怨 .
布兰奇先生，我撤回我的投诉。

[ðeɪ] [wəʊnt][du:] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [wʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] me183
They won't do this thing again , and they've won that much from me183
他 们 惯 于 做 这 事 物 再 次 , 和 他 们 有 韩 元 那 很 多 从 me183
他们不会再做这种事了，至少从我这里他们赢得了这一点。

[baɪ][ðer; ðər] ['lɔɪəltɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
by their loyalty to each other .
经 过 他 们 的 忠 诚 到 每 个 其 他 .
因为他们彼此忠诚。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [maɪ][gɜ:rl] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [laɪk] [ju:; jʊ] !
As for you , my girl , I wish I had a son like you !
作 为 为 了 你 , 我 的 女 孩 , 我 希 望 我 有 一 个 儿 子 喜 欢 你 !
至于你，我的女儿，我真希望我能有个像你一样的儿子！

" [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ'ti:] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔ:ri][tu:; tə] [tel] [ænt] ['su:lə] ['æftər] [sku:l] ,
" Altogether , it made an exciting story to tell Aunt Sula after school ,
" 共 , 它 制 成 一 个 激 动 人 心 故 事 到 告 诉 阿 姨 苏 拉 后 学 校 ,
“总而言之，这成了我放学后跟苏拉阿姨讲的一个精彩故事。”

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] , [tu:] , [fɔ:r; fər] , [wen] ['wɪnɪfrədz]
and it was a story with a happy ending , too , for , when Winifred's
和 它 曾是 一个 故事 和 一个 快乐的 结束 , 也 , 为了 , 什么时候 温妮弗雷德的
[fɑ:ðər] [hæd; həd] ['faɪnəli] [gɔ:n] ,
father had finally gone ,
父亲 有 最后 已消失 ,
而且, 这是一个以幸福结局收尾的故事, 因为当温妮弗雷德的父亲最终去世后,

[ˈmɪstər] . [brænt] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪriəs]
Mr . Branch had dismissed the girls with nothing worse than a serious
先生 . 分支 有 解雇 这 女孩们 和 没有什么 更糟 比 一个 严肃的
[ˈwɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['fju:tʃər] [ɪnɪʃ'i'eɪʒənz] .
warning as to their manner of conducting future initiations .
警告 作为 到 他们的 方式 的 进行 未来 入会仪式 .
布兰奇先生只是严厉警告了这些女孩们, 告诫她们以后在进行入会仪式时要注意分寸, 并没有对她们做出更严厉的处罚。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ænt] ['su:lə] [sed] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [frend] [mædəmwə'zel] [ɪz] ! ”
The first thing Aunt Sula said was , “ What a friend Mademoiselle is ! ”
这 第一的 事物 阿姨 苏拉 说 曾是 , “ 什么 一个 朋友 小姐 是 ! ”
苏拉阿姨说的第一句话就是: “玛德莫瓦塞尔小姐真是个好朋友! ”

“ [ˈti:ə] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] !
“ Tia , she's a wonder !
“ 蒂娅 , 她是 一个 想知道 !
“蒂娅, 她真是个奇迹! ”

[ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [praɪz] [ə'raʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] ; [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [ˌʌndə'stændz] ;
She never pries around to find out things ; she just understands ;
她 绝不 牧师 大约 到 寻找 出去 事物 ; 她 只是 明白 ;
她从不刨根问底, 她只是自然而然地理解。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['hedz] [ju: 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] ['evri] [tʃæns] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][get] .
and she heads us away from trouble every chance she can get .
和 她 头部 我们 离开 从 麻烦 每一个 机会 她 能 得到 .
她总是抓住一切机会带我们远离麻烦。

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'spektfəl] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪrs] ?
How did she know I wasn't going to be respectful to Mr . Pierce ?
如何 做过 她 知道 我 不是 去 到 是 尊重 到 先生 . 刺穿 ?
她怎么知道我不会对皮尔斯先生表示尊重?

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['wɔ:rnɪŋ] . “
But I wouldn't have been , without her warning . ”
但 我 不会 有 到过 , 没有 她 警告 . “
但如果没有她的警告, 我就不会那样做了。

“ [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jɜr; jər] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [frʌm; frəm]
“ I've been wondering what she would think of your determination to resign from
“ 我已经 到过 好奇 什么 她 会 思考 的 你的 决心 到 辞职 从
[ˈsɪgmə][paɪ] .
Sigma Pi :
西格玛 π .

“我一直在想, 她会如何看待你决心从 Sigma Pi 辞职这件事。”
[sə'pouz] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər] ? “ -
Suppose you ask her ? ” 184
认为 你 问 她 ? ” -
假设你问她呢? “184

[ˌʒækɛts] [feɪs] [gruː] [wɔːrm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][draːp][hɜːr; həɹ] [ˈaɪ.lɪdz] .
Jacquette's face grew warm , but she did not drop her eyelids .
雅克特 脸 生长 温暖的 , 但 她 做过 不是 降低 她 眼睑 .

雅克特的脸颊发烫，但她始终没有垂下眼睑。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ˈoʊvər] , [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
“ **I've been thinking that over , to - day , ” she answered .**
“ 我已经 到过 思维 那 超过 , 到 - 天 , ” 她 回答 .

“我今天一直在考虑这个问题，”她回答说。

“ [ˈtiːə] , [duː][ˌjuː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ,
“ **Tia , do you realise that , in order to resign ,**
“ 蒂娅 , 做 你 意识到 那 , 在 命令 到 辞职 ,

“蒂娅，你明白吗，为了辞职，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɪkˈspel][em ˈiː] ?
I should have to let the girls expel me ?
我 应该 有 到 让 这 女孩们 驱逐 我 ?

我难道要任由女生们把我赶出去吗？

[ðə; ðɪ] [ˈprɑːmɪs] [ɪz] ; - [wʌns] [ə; eɪ] [ˈsɪgmə][paɪ] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈsɪgmə][paɪ] , - [ənˈles] [ˌjʊə(r)] [pʊt] [aʊt] . “
The promise is ; ' Once a Sigma Pi always a Sigma Pi , ' unless you're put out . ”
这 承诺 是 ; - 一次 一个 西格玛 π 总是 一个 西格玛 π , - 除非 你是 放 出去 . ”

承诺是：“一日Sigma Pi成员，终身Sigma Pi成员”，除非你被拒之门外。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .
“ **Yes , I know .**
“ 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ˌjuː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː] . “
You told me . ”
你 讲述 我 . ”

你告诉我了。

“ [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][maɪ] [oʊn] [səˈrɔːrəti] [əˈloʊn] [ðæt] [wʊd] [noʊ] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **And it wouldn't be my own sorority alone that would know about it .**
“ 和 它 不会 是 我的 自己的 姐妹会 独自的 那 会 知道 关于 它 .

“而且知道这件事的也不仅仅是我自己的姐妹会。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevri] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə][paɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈtoʊld] , [bʌt; bət] , [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
Of course every chapter of Sigma Pi would be told , but , besides that ,
的 课程 每一个 章 的 西格玛 π 会 是 讲述 , 但 , 除了 那 ,

当然，Sigma Pi 的每个篇章都会被讲述，但除此之外，

[æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [wʊd] [biː; bi][sent] [aʊt] [tuː; tə] [ˈevri] [frəˈtɜːrənəti] [ænd; ænd] [səˈrɔːrəti] [ɪn][ˈmɑːrstən] ,
an official notice would be sent out to every fraternity and sorority in Marston ,
一个 官方的 注意 会 是 发送 出去 到 每一个 兄弟会 和 姐妹会 在 马斯顿 ,

官方通知将发给马斯顿的每个兄弟会和姐妹会。

[ˈstetɪŋ] [ðæt] [dʒæˈket] [ˈwɪləd] [hæd; həd] [bɪn] - [dɪˈsɑː.nə.ə.bli] [ɪkˈspeld] .
stating that Jacquette Willard had been ' dishonourably expelled .
声明 那 雅克特 威拉德 有 到过 - 不光彩地 被驱逐 .

声明称 Jacquette Willard 被“不光彩地开除”。

- [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] — [dʒʌst][ðə; ðɪ][ˈfækt] .
‘ **No reason would be given — just the fact .**
- 不 原因 会 是 给定 — 只是 这 事实 .

不会给出任何理由——只会陈述事实。

“ [ænt] [ˈsuːlə] [ˈweɪtɪd] .
“ **Aunt Sula waited .**
“ 阿姨 苏拉 等待 .

苏拉阿姨等着。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈfrendz] [æt; ət] [skuːl] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə] [paɪ] , ” [dʒæˈket] [went] [ɑːn] ,
“ **I really haven't any friends at school outside of Sigma Pi , ” Jacquette went on ,**
“ 我 真的 还没有 任何 朋友们 在 学校 外部 的 西格玛 π , ” 雅克特 去 在 ,
[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“除了 Sigma Pi 兄弟会的成员之外，我在学校里真的没有其他朋友，”杰奎特缓缓说道。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn] , [ɔːl] [maɪ] [ˈfrendz] [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [ˈenəmi] . ”
“ **If I should resign , all my friends would be my enemies . ”**
“ 如果 我 应该 辞职 , 全部 我的 朋友们 会 是 我的 敌人 . ”
“如果我辞职，我所有的朋友都会变成我的敌人。”

“ [səˈpoʊz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ” -
“ **Suppose some of the girls should decide to go out with you ? ” 185**
“ 认为 一些 的 这 女孩们 应该 决定 到 去 出去 和 你 ? ” -
“假设有些女孩决定和你约会呢？” 185

“ [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp] [ˈsɪgmə] [paɪ] ! [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdets] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊvər] [juː ˈes] !
“ **And break up Sigma Pi ! and let the Kappa Delts triumph over us !**
“ 和 休息 向上 西格玛 π ! 和 让 这 卡帕 三角肌 胜利 超过 我们 !
“解散 Sigma Pi! 让 Kappa Delts 战胜我们吧! ”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
I couldn't bear it !
我 不能 熊 它 !
我受不了了!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ˈwʊdnt] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ˈiːðər] .
And the girls wouldn't go with me , either .
和 这 女孩们 不会 去 和 我 , 任何一个 .
女孩们也不愿意跟我一起去。

[wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðeɪ] [ˈkʊdnt] !
When it came to the point , they couldn't !
什么时候 它 来了 到 这 观点 , 他们 不能 !
到了关键时刻，他们却做不到!

[aɪˈd] [rɪˈzaɪn] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [aɪˈd] [biː; bi] [əˈloʊn] .
I'd resign alone , and I'd be alone .
ID 辞职 独自的 , 和 ID 是 独自的 .
我会独自辞职，然后孤身一人。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈɔːrətiːz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] ,
The other sororities wouldn't have anything to do with me , and ,
这 其他 姐妹会 不会 有 任何事物 到 做 和 我 , 和 ,
其他姐妹会都不愿意和我来往，而且，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [nɑːn] - [səˈɔːrəti] [ˈgɜːlz] [wɜːrθ] [ˈnoʊɪŋ] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [waːnt] [em ˈiː] ,
even if there were any non - sorority girls worth knowing , they wouldn't want me ,
甚至 如果 那里 是 任何 非 - 姐妹会 女孩们 值得 会心 , 他们 不会 想 我 ,
即使有值得结识的非姐妹会女生，她们也不会喜欢我。

[ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈsɪgmə] [paɪ] .
after I had been expelled from Sigma Pi .
后 我 有 到过 被驱逐 从 西格玛 π .
在我被 Sigma Pi 开除之后。

[ðæts] [truː] , [ˈtiːə] . ”
That's true , Tia . ”
那就是 真的 , 蒂娅 . ”
没错，蒂娅。

“ [oʊ] , [dʒæ'ket] !
“ **Oh , Jacquette !**
“ 哦 , 雅克特 !

“哦，雅克特！ ”

[ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ,
Among so many ,
之中 所以 许多 ,

在众多.....之中，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][naɪs] [wʌnz] [huː] ['hævnt] [dʒɔɪnd] [sə'ɒrətiːz] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðer; ðər]
there must be some nice ones who haven't joined sororities because their
那里 必须 是 一些 好的 一个 WHO 还没有 加入 姐妹会 因为 他们的

[ˈperənts] ['dɪdnt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
parents didn't approve of them ,
父母 没有 批准 的 他们 ,

肯定有一些很不错的女孩因为父母不赞成而没有加入姐妹会。

[ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] ['kʊdnt] [stænd][ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'spens] , [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .
or because they couldn't stand the extra expense , or some such reason .
或者 因为 他们 不能 站立 这 额外的 费用 , 或者 一些 这样的 原因 .

或者因为他们无法承受额外的开支，或者诸如此类的原因。

[juːd] [faɪnd][ðem; ðəm][aʊt] [brɪ'ɔːr] [bɔːŋ] . “
You'd find them out before long . ”
你会 寻找 他们 出去 前 长的 . ”

你很快就会发现的。

“ [noʊ] . [juː; jʊ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [tɪl] [juːv] [bɪn] [ðer; ðər] .
“ **No . You can't understand till you've been there .**
“ 不 . 你 不能 理解 直到 你已经 到过 那里 .

“不，你不亲身经历是无法理解的。”

[ðə; ði][naɪs][ˈgɜːlz] [huː] [ɑːnt] [ə'laʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][sə'ɒrɔːrəti][ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'hæpi] [æt; ət]
The nice girls who aren't allowed to join some sorority are so unhappy at
这 好的 女孩们 WHO 不是 允许 到 加入 一些 姐妹会 是 所以 不开心 在

[ˈmɑːrstən] [ðæt][ðer; ðər][ˈperənts] [hæv; həv][tuː; tə][send][ðem; ðəm] ['sʌmwɛr] [els] .
Marston that their parents have to send them somewhere else .
马斯顿 那 他们的 父母 有 到 发送 他们 某处 别的 .

那些因为不被允许加入某些姐妹会而无法在马斯顿大学就读的优秀女生非常不开心，以至于她们的父母不得不把她们送到其他地方。

[juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . -
You see Mr . 186
你 看 先生 . -

你看，186先生

[pɪrs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['wɪnɪfrɪd] [ə'weɪ] .
Pierce is going to take Winifred away .
刺穿 是 去 到 拿 温妮弗雷德 离开 .

皮尔斯要把温妮弗雷德带走。

[brɪ'saɪdz] , “ [dʒæ'ket] ['endɪd] , [ɪ'reləvəntli] , “ [kwɪs] [ænd; ænd][bəːbz] [wʊd] [bəʊθ] [dɪ'spaɪz] [em 'iː] [ɪf]
Besides , “ Jacquette ended , irrelevantly , “ Quis and Bobs would both despise me if
除了 , “ 雅克特 结束 , 无关紧要 , “ quis 和 鲍勃 会 两个都 鄙视 我 如果

[aɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [maɪ] [sə'ɒrɔːrəti] .
I deserted my sorority .
我 荒凉的 我的 姐妹会 .

此外，“杰奎特最后漫不经心地说道，“如果我背弃我的姐妹会，奎斯和鲍勃都会鄙视我。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [ˈgɜːlz][ɑːr; əɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
They think girls are always fighting , anyway .
他们 思考 女孩们 是 总是 斗争 , 反正 .

她们觉得女孩子总是打架。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈriːəl] [frendz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈðəʊ] . "
They say we don't know how to be real friends to each other ."
他们 说 我们 不 知道 如何 到 是 真实的 朋友们 到 每个 其他 . "

他们说我们不懂得如何成为真正的朋友。

" [bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [fərˈgɔːtɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] ,
"**But had you forgotten all these things when you said you wanted to resign ,**
" 但 有 你 被遗忘的 全部 这些 事物 什么时候 你 说 你 通缉 到 辞职 ,
[dʒæˈket] ? "
Jacquette ? "
雅克特 ? "

“但是，雅克特，你说你想辞职的时候，难道把这些都忘了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈhædnt] .
"**No , I hadn't .**
" 不 , 我 之前没有 .

“不，我没有。”

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːst][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] , [ðæt] [deɪ] ,
I counted the whole cost on my way home , that day ,
我 计数 这 所有的 成本 在 我的 方式 家 , 那 天 ,

那天回家路上，我把全部费用都算了一遍。

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
and I thought I could face it for the sake of punishing the girls .
和 我 想法 我 可以 脸 它 为了 这 清酒 的 惩罚 这 女孩们 .

我当时想，为了惩罚这些女孩，我可以忍受这一切。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [rɪˈmembəɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] , [naʊ] , [ˈtiːə] .
And it isn't remembering these things that makes me feel differently , now , Tia .
和 它 不是 记住 这些 事物 那 制作 我 感觉 不同 , 现在 , 蒂娅 .

蒂娅，现在让我感觉不一样的，并不是因为我记不起这些事。

[ɪts] — [ɪts] —
It's — it's —
它是 — 它是 —

这——这——

[oʊ] , [ɪts] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈvaɪələɪts] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmesɪdʒ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
oh , it's that bunch of violets , with its message , don't you see ?
哦 , 它是 那 束 的 紫罗兰 , 和 它是 信息 , 不 你 看 ?

哦，是那束紫罗兰，它传递着某种信息，你没看到吗？

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [ˈæftər][ɔːl] .
They're a darling bunch of girls , after all .
它们是 一个 亲爱的 束 的 女孩们 , 后 全部 .

她们毕竟是一群可爱的女孩。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [ˈtiːə] .
I love them , Tia .
我 爱 他们 , 蒂娅 .

蒂娅，我爱它们。

[aɪ] — [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪˈzaɪn] [frʌm; frəm] [ˈsɪgmə] [paɪ] !
I — don't see how I could resign from Sigma Pi !
我 — 不 看 如何 我 可以 辞职 从 西格玛 π !

我——我不明白我怎么能从 Sigma Pi 辞职！

“ [dʒæ'ket] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] ,
“ **Jacquette** **looked** **as** **if** **she** **expected** **to** **be** **laughed** **at** **for** **the** **confession** ,

“ 雅克特 看起来 作为 如果 她 预期的 到 是 笑了 在 为了 这 忏悔 ,

[bʌt; bət] there187

but **there****187**

但 there187

“雅克特看起来好像预料到自己会因为坦白而被嘲笑，但187

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn] [ænt] - [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] ,
was **not** **a** **shadow** **of** **a** **smile** **on** **Aunt Sula's** **face** **as** **she** **answered** ,

曾是 不是 一个 阴影 的 一个 微笑 在 阿姨 - 脸 作为 她 回答 ,

苏拉阿姨回答时，脸上没有一丝笑容。

“ [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] , [dɪr] .
“ **I'm** **not** **surprised** , **dear** .

“ 我是 不是 惊讶 , 亲爱的 .

“亲爱的，我并不感到惊讶。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ʌv] [ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
I **know** **you** **love** **the** **girls** ,

我 知道 你 爱 这 女孩们 ,

我知道你喜欢这些女孩，

[ænd; ənd][aɪm] [ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][net] [ðæt] [kləʊzɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə] [ˈkʌtɪŋ]
and **I'm** **learning** **to** **feel** **the** **net** **that** **closes** **about** **you** **when** **you** **consider** **cutting**

和 我是 学习 到 感觉 这 网 那 关闭 关于 你 什么时候 你 考虑 切割

[luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'ɒːrəti] .
loose **from** **the** **sorority** .

松动的 从 这 姐妹会 .

我正在体会当你考虑脱离姐妹会时，那张向你收拢的网会如何收拢你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
But **I** **want** **you** **to** **think** **of** **everything** .

但 我 想 你 到 思考 的 一切 .

但我希望你考虑周全。

[ɪf] [juː; jʊ][stænd][fɜːrm][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [br'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ,
If **you** **stand** **firm** **for** **what** **you** **believe** **to** **be** **right** ,

如果 你 站立 公司 为了 什么 你 相信 到 是 正确的 ,

如果你坚持自己认为正确的事情，

[juːl] [hæv; həv] [ðiːz] [seɪm] [ˈklæʃɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] ,
you'll **have** **these** **same** **clashes** **of** **opinion** **over** **and** **over** ,

你会 有 这些 相同的 冲突 的 观点 超过 和 超过 ,

你会一次又一次地遇到同样的意见冲突，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [nuː] [set][ʌv; əv][ˈgɜːlz] [ðæt] [kʌmz] [ˈɪntuː][ˈsɪgmə] [paɪ] .
with **each** **new** **set** **of** **girls** **that** **comes** **into** **Sigma** **Pi** .

和 每个 新的 放 的 女孩们 那 来 进入 西格玛 π .

随着每一批新女生加入 Sigma Pi。

[ðen] , [ə'hʌðər] [θɪŋ] : [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ,
Then , **another** **thing** : **you** **will** **be** **expected** , **more** **and** **more** ,

然后 , 其他 事物 : 你 将要 是 预期的 , 更多的 和 更多的 ,

还有一点：你会越来越被人期待，

[tuː; tə] [teɪk] [jɔːr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃənz] [ðæt] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [trɪps] [tuː; tə][fɔːrm] [nuː]
to **take** **your** **part** **in** **the** **delegations** **that** **make** **out** **of** **town** **trips** **to** **form** **new**

到 拿 你的 部分 在 这 代表团 那 制作 出去 的 镇 旅行 到 形式 新的

[ˈtʃæptərz] ,
chapters ,

章节 ,

参与前往外地组建新分会的代表团活动，

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈdʒuːniəs] [ænd; ənd] [ˈsinjər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [naʊ] ,
the way the juniors and seniors have to do , now ,
这 方式 这 青少年 和 老年人 有 到 做 , 现在 ,
现在, 高年级学生必须这样做。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [spend]
and the amount of money and time and strength you'll have to spend
和 这 数量 的 钱 和 时间 和 力量 你会 有 到 花费
, [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] ,
, is bound to increase ,
, 是 边界 到 增加 ,
你必须投入的金钱、时间和精力必然会增加。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [les] .
instead of growing less .
反而 的 生长 较少的 .
而不是减少。

[naʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɜːrθ] [waɪl] ? "
Now , is it all worth while ? "
现在 , 是 它 全部 值得 尽管 ? "
那么, 这一切值得吗?

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [ˈtiːə] !
" **But I don't understand , Tia !**
" 但 我 不 理解 , 蒂娅 !
"但我还是不明白, 蒂娅! "

[fɜːrst] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let] [em ˈiː] [rɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] — — "
First , you wouldn't let me resign , and now — — "
第一的 , 你 不会 让 我 辞职 , 和 现在 — — "
首先, 你不让我辞职, 现在——"

" [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] break188
" **I know ; I couldn't have you break188**
" 我 知道 ; 我 不能 有 你 break188
我知道; 我不能让你打破188

[jɔːr; jər] [vəʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] :
your vows in a fit of anger , but I do want to say this :
你的 誓言 在 一个 合身 的 愤怒 , 但 我 做 想 到 说 这 :
你是一时冲动许下的誓言, 但我确实想说:

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ˈevər] [kʌmz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔːr; jər] [maɪnd] [dɪˈlɪbəɾətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
If the time ever comes when you make up your mind deliberately , without any
如果 这 时间 曾经 来 什么时候 你 制作 向上 你的 头脑 故意地 , 没有 任何
[ˈpɜːrsən(ə)l] [piːk] ,
personal pique ,
个人的 激起 ,
如果有一天, 你经过深思熟虑, 没有任何个人恩怨, 下定决心,

[ðæt] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] — [ðæt] [jʊə(r)] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈefərts] [tuː; tə]
that the sorority is a mistake — that you're using the best of your efforts to
那 这 姐妹会 是 一个 错误 — 那 你是 使用 这 最好的 的 你的 努力 到
[bɪld] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈriːəli] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] — [rɪˈmembər] ,
build up something that really ought not to be — remember ,
建造 向上 某物 那 真的 应该 不是 到 是 — 记住 ,
加入姐妹会是个错误——你正在竭尽全力去建立一些本不该存在的东西——记住,

[aɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .
I'll stand by you .
患病的 站立 经过 你 .
我会支持你。

“ [ˌʒækɪts] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈʒ:rnɪst] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [liːnd] [ˈfɔ:rwərd][tuː; tə] [ˈænsər] .
“ **Jacquette's face was earnest , as she leaned forward to answer .**
“ 雅克特 脸 曾是 认真 , 作为 她 倾斜 向前 到 回答 .
雅克特神情认真，她向前倾身回答。

“ [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] , [ˈtiːə] , ” [ʃiː; fɪ] [sed] .
“ **That time will never come , Tia , ” she said .**
“ 那 时间 将要 绝不 来 , 蒂娅 , ” 她 说 .
“那一天永远不会到来，蒂娅，”她说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈriəlaɪzd] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
“ **I never realised until to - day what an influence I have over the girls ,**
“ 我 绝不 意识到 直到 到 - 天 什么 一个 影响 我 有 超过 这 女孩们 ,
“直到今天我才意识到我对这些女孩的影响有多大。”

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [best] [wei] .
and I'm going to use it in the best way .
和 我是 去 到 使用 它 在 这 最好的 方式 .
我会好好利用它。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [nuː] , [nekst] [wiːk] ,
For one thing , I'm going to begin new , next week ,
为了 一 事物 , 我是 去 到 开始 新的 , 下一个 星期 ,
首先，下周我将开始新的工作。

[ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈstuːd(ə)nt][ə; eɪ] [səˈrɔːrəti] [gɜːrɪ][kæn; kən][biː; bi] .
and show everybody what a good student a sorority girl can be .
和 展示 大家 什么 一个 好的 学生 一个 姐妹会 女孩 能 是 .
向所有人展示一个女大学生联谊会成员可以是多么优秀的学生。

[ænd; ʌnd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][baɪ] [ˈsɪgmə] [paɪ] , [ænd; ʌnd] [help] [hɜːr; hər] [ɡroʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [best] ,
And I'm going to stand by Sigma Pi , and help her grow into the best ,
和 我是 去 到 站立 经过 西格玛 π , 和 帮助 她 生长 进入 这 最好的 ,
我将坚定支持Sigma Pi，帮助她成长为最优秀的姐妹会。

[brɪɡɪst] [haɪ] - [skuːl] [səˈrɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] ! ” -
biggest high - school sorority in the whole United States ! ” 189
最大 高的 - 学校 姐妹会 在 这 所有的 团结的 各州 ！ ” -
全美最大的高中女生联谊会！“189

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[kəˈmensmənt]
COMMENCEMENT
开始
毕业典礼

[dʒeɪ]
J
J
J

[ˌju ɛn ˈi] .
UNE .
联合国 .
联合国。

[ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈsti] [ˈpɑ:ks][ɑ:r; ər] [ˈweɪŋ] [sɔ:ft] [ɡri:n] [ɑ:rmz][ænd; ənd]
The month when all the trees in the city parks are waving soft green arms and
这 月 什么时候全部 这 树木 在 这 城市 公园 是 挥手 柔软的 绿色的 武器 和
[ˈwɪspəriŋ] [ˈsi:kri:ts] [əˈbaʊt] [həʊ] [ˈbjʊ:ti:f(ə)l] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [naʊ] ,
whispering secrets about how beautiful it must be now ,
耳语 秘密 关于 如何 美丽的 它 必须 是 现在 ,
在这个月里, 城市公园里的树木都挥舞着柔软的绿色手臂, 低声诉说着此刻的美好。

[əˈweɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈkʌntri] .
away out in the real country .
离开 出去 在 这 真实的 国家 .
远离尘嚣, 来到真正的乡村。
[dʒæˈket] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrʊk,deɪl] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [hoʊm] [ˈæftər] [sku:l] ;
Jacquette was thinking of Brookdale , as she walked slowly home after school ;
雅克特 曾是 思维 的 布鲁克代尔 , 作为 她 步行 缓慢地 家 后 学校 ;
放学后, 雅克特慢慢地走回家, 脑海里想着布鲁克代尔;

[ˈwʌndəriŋ] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] , [ðɪs] [jɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd]
wondering if the birds were singing there , this year , just as they always had
好奇 如果 这 鸟类 是 歌唱 那里 , 这 年 , 只是 作为 他们 总是 有
[brɪfɔ:r] ,
before ,
前 ,
不知道今年那里的鸟儿是否像往年一样歌唱。

[ˈevri] [jɪr] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] .
every year since she could remember .
每一个 年 自从 她 可以 记住 .
从她记事起, 每年都是如此。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ˈkwɪkənd] [hɜ:r; hər] [steps] .
Suddenly she quickened her steps .
突然 她 加速 她 步骤 .
她突然加快了脚步。

[ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
Someone was coming behind her ,
某人 曾是 未来 在后面 她 ,
有人从她身后走过来,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][bɑ:bz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔɪtəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and of all things she did not want Bobs to think she was loitering for the
和 的 全部 事物 她 做过 不是 想 鲍勃 到 思考 她 曾是 游荡 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] !
sake of having him walk with her !
清酒 的 拥有 他 走 和 她 !
她最不希望的就是让鲍勃认为她是故意逗留着让他陪她散步!

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd][set] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
She turned a corner and set off at a brisk pace .
她 转向 一个 角落 和 放 离开 在 一个 轻快 步伐 .
她转过街角, 快步向前走去。

“ [oʊ] , [dʒæk] !
“ **Oh , Jack !**
“ 哦 , 杰克 !
“哦, 杰克! ”

[ˈkʊdnt] [ju:; jʊ][ɡoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] ?
Couldn't you go a little faster ?
不能 你 去 一个 小的 快点 ?
你能不能再快点?

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] . -
“ **a voice called . 190**
“ 一个 嗓音 称为 . -

“一个声音喊道。190

“ ['kudnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊər] ?
“ **Couldn't you come a little slower ?**
“ 不能 你 来 一个 小的 慢点 ?

“你能不能慢点儿？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [læft] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [ˈbreθləs] .
“ **she laughed , turning and waiting until he came up , breathless .**
“ 她 笑了 , 转弯 和 等待 直到 他 来了 向上 , 喘不过气 .

她笑着转身，等着他气喘吁吁地走过来。

“ [aɪv] [ˈreɪst] [faɪv] [blɔ:ks] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [wʌn] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
“ **I've raced five blocks while you were going one , " he declared ,**
“ 我已经 比赛 五 积木 尽管 你 是 去 一 , " 他 声明 ,

“你只跑了一个街区，我已经跑了五个街区了，”他宣称。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈɪntu:] [step] [tə'geðər] .
as they fell into step together .
作为 他们 跌倒 进入 步 一起 .

他们步调一致地走着。

“ [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ned] [ˈwɒdwɜ-dz] [fɜ:rst] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ju:d] [get]
“ **Had to go over to Ned Woodward's first , and I was afraid you'd get**
“ 有 到 去 超过 到 内德 伍德沃德 第一的 , 和 我 曾是 害怕的 你会 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“我得先去内德·伍德沃德那里，我怕你会逃走。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] . "
I have a lecture to give you . "
我 有 一个 演讲 到 给 你 . "

我得给你们讲讲我的故事。

“ [proʊ'si:d] , [ˈɑ:nərəb(ə)l] [ˈhaɪnəs] !
“ **Proceed , honourable highness !**
“ 继续 , 光荣的 高度 !

“请进，尊贵的殿下！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [mi:k] [aɪ] [lʊk] ? "
Don't you see how meek I look ? "
不 你 看 如何 温顺 我 看 ? "

你没看到我看起来多么温顺吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .

“不，我没有。”

[aɪ] [si:] [haʊ] [peɪl] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərd][ju:; jʊ] [lʊk] .
I see how pale and tired you look .
我 看 如何 苍白 和 疲劳的 你 看 .

我看到你脸色苍白，看起来很疲惫。

[jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [ðæt] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈbrʊkdeɪl] [læst] [fɔ:l] . "
You're not the same girl that came here from Brookdale last fall . "
你是 不是 这 相同的 女孩 那 来了 这里 从 布鲁克代尔 最后的 落下 . "

你不再是去年秋天从布鲁克代尔来到这里时的那个女孩了。

“ [ə; eɪ] [fju:] [sti] [laɪk] [em 'i:] , [ðoʊ] !
“ A few still like me , though !
“ 一个 很少 仍然 喜欢 我 , 尽管 !
“ 不过, 还是有一些人喜欢我! ”

“ [pʊt] [ɪn] [dʒæ'ket] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪmɪk] [paʊt] .
“ put in Jacqueline , with a mimic pout .
“ 放 在 雅克特 , 和 一个 模仿 噘 .
杰奎特摆出一副撅嘴的表情。

“ [ə; eɪ] [fju:] , [ɪn'di:d] !
“ A few , indeed !
“ 一个 很少 , 的确 !
确实有一些!

[jes] ; [ænd; ənd] [maɪ] [-] [noʊ] [saɪn] [aɪ] [dəunt] . “
Yes ; and my lecture's no sign I don't . ”
是的 ; 和 我的 讲座的 不 符号 我 不 . “
是的; 而且我的演讲也丝毫没有表明我不这么认为。”

“ [pli:z] , [sɜ:r] , [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lektʃər] ? ”
“ Please , sir , where is the lecture ? ”
“ 请 , 先生 , 在哪里 是 这 演讲 ? ”
“先生, 请问讲座在哪里? ”

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒæk] , [aɪm] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
“ Look here , Jack , I'm in earnest .
“ 看 这里 , 杰克 , 我是 在 认真 .
“听着, 杰克, 我是认真的。”

[jʊə(r)] [fɔ:r] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ 'em] ,
You're four years younger than I am ,
你是 四 年 年轻 比 我 是 ,
你比我小四岁,

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] [keɪs] — [ju;; jʊ] ['ni:dnt] [læf] — [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ]
and I've been studying your case — you needn't laugh — and I've made up my
和 我已经 到过 学习 你的 案件 — 你 不必 笑 — 和 我已经 制成 向上 我的
[maɪnd] that191
mind that191
头脑 that191

我一直在研究你的案子——你不用笑——我已经决定191

[ju;; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [sə'ɒ:rəti] [tu:] [hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [wʌŋ] [θɪŋ] .
you take your sorority too hard , for one thing .
你 拿 你的 姐妹会 也 难的 , 为了 — 事物 .
首先, 你对你的姐妹会太认真了。

[ju;; jʊ] ['gɜ:lz] [ɔ:l] [du:] .
You girls all do .
你 女孩们 全部 做 .
你们女生都会这样。

[ju;; jʊ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'hed] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [werz] [ju;; jʊ] [aʊt] .
You put it ahead of everything else , and it wears you out .
你 放 它 前方 的 一切 别的 , 和 它 穿着 你 出去 .
你把它放在首位, 结果把自己累垮了。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [ðæt] [nekst] [jɪr] [juːl] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [dʒɪm] ,
I'd like to see you make up your mind that next year you'll spend more time in gym ,
ID 喜欢 到 看 你 制作 向上 你的 头脑 那 下一个 年 你会 花费 更多的 时间 在 健身房 ,
我希望能下定决心, 明年多花些时间在健身房。

[ænd; ənd] [les] [ɑːn] [səˈrɔːrəti] ['bɪznəs] .
and less on sorority business .
和 较少的 在 姐妹会 商业 .

而较少涉及姐妹会事务。

[waɪ] [dəʊnt] [juː; jə] [gou] [ɪn] [fɔːr; fər] ['bæskɪt] - [bɔːl] ? "
Why don't you go in for basket - ball ? "
为什么 不 你 去 在 为了 篮子 - 球 ? "

你为什么不去打篮球呢？

" ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [bɑːbz] [dreɪk] !
"
Dr . Bobs Drake !
" 博士 : 鲍勃 德雷克 !

“鲍勃·德雷克博士！ ”

" [dʒæ'ket] [mɑːkt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['lektʃər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
"
Jacquette mocked , but she liked the lecture , for all that .
" 雅克特 嘲笑 , 但 她 喜欢 这 演讲 , 为了 全部 那 .

尽管雅克特嘲笑他, 但她其实很喜欢这场讲座。

" [lʊk] [æt; ət] ['luːɪs] ['mɑːrkəm] !
"
Look at Louise Markham !
" 看 在 路易丝 马卡姆 !

“看看路易丝·马克姆！ ”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [səˈrɔːrəti] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['reɪdɪənt]
She's a sorority girl , and a splendid student and a picture of radiant
她是 一个 姐妹会 女孩 , 和 一个 灿烂 学生 和 一个 图片 的 辐射状
[helθ] ,
health ,
健康 ,

她是一名大学女生联谊会成员, 学习成绩优异, 而且容光焕发, 健康活力。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [haɪ] - [skuːl] [kɔːrs] .
at the end of her high - school course .
在 这 结尾 的 她 高的 - 学校 课程 .

在她高中课程结束时。

[naʊ] , ['wɜːz, 'hwɜːz] [jʊr; jər] ['ɑːrgjumənt] ? "
Now , where's your argument ? "
现在 , 在哪里? 你的 争论 ? "

那么, 你的论点是什么？

" [dʒæk] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [kɔːz] [ɪz] ['gouɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,
"
Jack , " he answered , " I don't know what the sorority cause is going to do ,
" 杰克 , " 他 回答 , " 我 不 知道 什么 这 姐妹会 原因 是 去 到 做 ,

“杰克,”他回答说, “我不知道姐妹会的事业会如何发展。”

[nekst] [jɪr] , [wen] ['luːɪs] [gouz] [ɔːf] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .
next year , when Louise goes off to college .
下一个 年 , 什么时候 路易丝 去 离开 到 大学 .

明年, 路易丝就要上大学了。

[hæv; həv] [juː; jə] ['evər] ['noʊtɪst] [haʊ] [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːrɪ] [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,
Have you ever noticed how she's the one girl that's always pointed at ,
有 你 曾经 注意到 如何 她是 这 一 女孩 那就是 总是 尖 在 ,

你有没有注意到, 她总是那个被别人指指点点的女孩？

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [səˈbrətiːz] [ɑːnt] [ˈhɑːrmf(ə)] ?
to prove that sororities aren't harmful ?
到 证明 那 姐妹会 不是 有害 ？
证明姐妹会无害？
[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈstʌnɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈnʌðər] [gɜːrɪ] [ˈeniwer] [huː] [kæn; kən]
She's a stunning argument , but I don't know another girl anywhere who can
她是 一个 令人惊叹的 争论 , 但 我 不 知道 其他 女孩 任何地方 WHO 能
[ˈkæri] ɔːl the192
carry all the192
携带 全部 the192

她的论点令人惊叹，但我不知道还有哪个女孩能像她那样驾驭所有这些论点。

[skuːl] [wɜːrk][ænd; ənd]ɔːl[ðə; ði][ˈsoʊ(ə)] [ˈbɪznəs] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , [ænd; ənd][nɑːt][get] [fægd] .
school work and all the social business she can , and not get fagged .
学校 工作 和 全部 这 社会的 商业 她 能 , 和 不是 得到 疲惫不堪 .
她既要完成学校作业，又要兼顾所有社交活动，还不能累得筋疲力尽。
[juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [skuːl] [wɜːrk][hæz; həz][tuː; tə][goʊ]
You know very well that , with most of them , the school work has to go
你 知道 非常 出色地 那 , 和 最多 的 他们 , 这 学校 工作 有 到 去
[ˈʌndər] .
under .
在下面 .

你很清楚，对他们中的大多数人来说，学业都不得不被耽搁。

[ˈiznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ？

难道不是吗？

[ˈɑːnɪst] , [naʊ] . "
Honest , now ."
诚实的 , 现在 . "

说实话吧。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [frəˈtəːnitiz] ?
"**What about fraternities ?**
" 什么 关于 兄弟会 ？

“兄弟会呢？ ”

" [dʒæˈket] [iˈveɪdɪd] .
"**Jacquette evaded .**
" 雅克特 躲避 .

雅克特躲过了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn][tuː; tə] [priːtʃ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pɪn] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn] [saɪt] ! "
"**You're a pretty one to preach , with your pin right there in sight !**"
" 你是 一个 漂亮的 一 到 布道 , 和 你的 别针 正确的 那里 在 视线 ! "
“你这人长得真好看，还挺会布道的，胸针都露在外面了！ ”

" [oʊ] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] .
"**Oh , boys are different .**
" 哦 , 男孩们 是 不同的 .

“哦，男孩子不一样。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,
We have a lot of fun ,
我们 有 一个 很多 的 乐趣 ,

我们玩得很开心，

[bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][get][ˈtrædʒɪk][ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hæv; həv] [hɪˈsterɪks] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs]
but we don't get tragic over it and have hysterics and nervous
但 我们 不 得到 悲惨 超过 它 和 有 癔症 和 紧张的
[praɪˈstreɪn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈgɜːlz][duː] .
prostration the way the girls do .
俯伏 这 方式 这 女孩们 做 :

但我们不会像女孩们那样为此感到悲痛欲绝，歇斯底里，神经衰弱。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [maɪ] [frəˈtɜːrniːti] [ˈevər] [kept] [em ˈliː][frʌm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [θriː] [skwer] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ]
Do you suppose my fraternity ever kept me from eating three square meals a day
做 你 认为 我的 兄弟会 曾经 保留 我 从 吃 三 正方形 餐 一个 天
?
?
?

你觉得我参加兄弟会活动会让我错过一日三餐吗？

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˌɪntəˈfɪəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstʌdiz] [mʌtʃ] , [ˈiːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər]
I don't believe it has interfered with my studies much , either , for that matter
我 不 相信 它 有 干扰 和 我的 研究 很多 , 任何一个 , 为了 那 事情
."
."
:- "
."

就我个人而言，我认为它也没有对我的学习造成太大影响。

" [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] !
" **If that isn't just like a boy !**
" 如果 那 不是 只是 喜欢 一个 男生 !

“如果那不就像个男孩！

" [dʒæˈket] [riˈtɔːtid] .
" **Jacquette retorted** .
" 雅克特 反驳 :

雅克特反驳道。

" [frəˈtəːnitiz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [səˈbrətiːz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ˈgɜːlz] !
" **Fraternities are all right for them , but sororities are bad for girls !**
" 兄弟会 是 全部 正确的 为了 他们 , 但 姐妹会 是 坏的 为了 女孩们 !
“兄弟会对他们来说很好，但姐妹会却对女孩不好！”

[juː; jʊ][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət][ˈmɑːrstən] ,
You ask any of the teachers at Marston ,
你 问 任何 的 这 教师 在 马斯顿 ,

你去问问马斯顿的任何一位老师，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈweɪdʒər] [ðeɪl] [tel] [juː; jʊ][ðər; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [brɪˈtwiːn] [fræt] [ænd; ənd]
and I'll wager they'll tell you there isn't much choice between frats and
和 患病的 赌注 他们会 告诉 你 那里 不是 很多 选择 之间 兄弟会 和
[səˈbrətiːz] !
sororities !
姐妹会 !

我敢打赌，他们会告诉你兄弟会和姐妹会之间没什么选择余地！

[ˈeniweɪ] , [bɑːbz] [dreɪk] , " she193
Anyway , Bobs Drake , " she193
反正 , 鲍勃 德雷克 , " she193

总之，鲍勃·德雷克，“她193

[ˈædɪd] , [ˈɪftɪŋ] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfemənɪn] [əˈdʒɪləti] , " [soʊ][fɑːr][æz; əz] [skuːl] [wɜːrk] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,
added , shifting base with feminine agility , " so far as school work is concerned ,
额外 , 转变 根据 和 女性 敏捷 , " 所以 远的 作为 学校 工作 是 担心的 ,
她补充道，并展现出女性特有的敏捷性，“就学业而言，

[maɪ][səˈrɔːrəti][ˈhæznt][ˌɪntəˈfiəd][wið; wiθ][maɪn][wʌn][bɪt][mɔːr][ðæn; ðən][ˈfʊtbɔːl][hæz; həz][wið; wiθ]
my sorority hasn't interfered with mine one bit more than football has with
我的 姐妹会 还没有 干扰 和 矿 一 少量 更多的 比 足球 有 和
[jɔːrɪz] . "
yours . "
你的 . "

我的姐妹会对我的生活的影响，丝毫没有比足球对你的生活的影响更大。

" [juː; jʊ][kɑːnt][tel][em ˈiː][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ðæt] , " [hiː; hi][ədˈmɪtɪd] .
" **You can't tell me anything about that , "** **he admitted** .
" 你 不能 告诉 我 任何事物 关于 那 , " 他 承认 .

"你什么都不能告诉我,"他承认道。

" [ænd; ʌnd][aɪv][pleɪd][maɪ][læst][ˈfʊtbɔːl] , [tuː] . "
" **And I've played my last football , too** . "
" 和 我已经 玩 我的 最后的 足球 , 也 . "

"而且，我也已经踢完了我的最后一场足球比赛。"

" [juːv][pleɪd] — [jɔːr; jər][læst] — — ? "
" **You've played — your last — — ? "**
" 你已经 玩 — 你的 最后的 — — ? "

"你最后一次——? "

" [ðæts][raɪt] .
" **That's right** .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈkɑːlɪdʒ][ɑːn][ə; eɪ][nuː][ˈbeɪsɪs] .
I'm going to college on a new basis .
我是 去 到 大学 在 一个 新的 基础 .

我要以全新的身份去上大学了。

[ðə; ði][kəˈrɪkjələm][rɪˈkwaɪrɪz][ˈɪnʌf][æθˈletɪks][tuː; tə][kiːp][ə; eɪ][ˈfeləʊ][ɪn][trɪm] ,
The curriculum requires enough athletics to keep a fellow in trim ,
这 课程 需要 足够的 竞技 到 保持 一个 同伴 在 修剪 ,

课程设置包含足够的体育锻炼，以保持学生的体型。

[ænd; ʌnd][ðæts][ɔːl][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] , [ˈæftər][ðɪs] .
and that's all I'm going to have , after this .
和 那就是 全部 我是 去 到 有 , 后 这 .

这就是我之后所拥有的一切了。

[ɪts][noʊ][juːz][priːˈtendɪŋ][ðæt][ə; eɪ][ˈfeləʊ][kæn; kən][duː][hɪz; ɪz][best][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈstʌdɪz][wen]
It's no use pretending that a fellow can do his best work on his studies when
它是 不 使用 假装 那 一个 同伴 能 做 他的 最好的 工作 在 他的 研究 什么时候
[ˈhiːz][soʊ][ˈtaɪərd][ðæt][ɪts][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː][tuː; tə][sɪt][ʌp] .
he's so tired that it's all he can do to sit up .
他是 所以 疲劳的 那 它是 全部 他 能 做 到 坐 向上 .

如果一个人累得连坐都坐不起来，就别指望他能好好学习了。

[aɪm][feɪs][tuː; tə][feɪs][wið; wiθ][ðə; ði][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][mæn] , [dʒæk] .
I'm face to face with the business of being a man , Jack .
我是 脸 到 脸 和 这 商业 的 存在 一个 男人 , 杰克 .

杰克，我正直面作为一个男人该面对的现实。

" [dʒæˈket][wɔːkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [dʌm][wið; wiθ][əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **Jacquette walked a little way , dumb with astonishment** .
" 雅克特 步行 一个 小的 方式 , 哑的 和 惊讶 .

雅克特呆呆地走了一小段路，惊讶得说不出话来。

[bɑ:bz] [dreɪk] [fɔ:ˈsweərɪŋ] [ˈfʊtbɔ:l] !
Bobs Drake forswearing football !
鲍勃 德雷克 发誓 足球 !

鲍勃·德雷克放弃足球了！

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] !
She was almost afraid of him !
她 曾是 几乎 害怕的 的 他 !

她几乎都害怕他了！

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] .
But at last she turned .
但 在 最后的 她 转向 .

但最终她还是转过身来。

“ [ˈrɑ:bɪn] [ˈsaɪdni] [dreɪk] !
“ **Robin Sidney Drake !**
“ 罗宾 西德尼 德雷克 !

“罗宾·西德尼·德雷克！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , -
“ **she said , 194**
“ 她 说 , -

她说，194

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈti:] !
“ **You make me so proud of you , I don't know how to express it !**
“ 你 制作 我 所以 自豪的 的 你 , 我 不 知道 如何 到 表达 它 !

“你让我感到无比自豪，我不知道该如何表达！ ”

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɑ:bz] [lʊkt] [pli:zd] , [telz] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **To say that Bobs looked pleased , tells nothing .**
“ 到 说 那 鲍勃 看起来 高兴 , 讲述 没有什么 .

“说鲍勃看起来很高兴，这说明不了什么。”

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [bi:md] .
His whole face beamed .
他的 所有的 脸 光束 .

他整张脸都容光焕发。

“ [maɪ] !
“ **My !**
“ 我的 !

“我的！

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌn] - [ˈflaʊər] !
You make me as happy as a big sun - flower !
你 制作 我 作为 快乐的 作为 一个 大的 太阳 - 花 !

你让我像一朵盛开的向日葵一样快乐！

“ [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈfɜ:rvəntli] .
“ **he answered , fervently .**
“ 他 回答 , 热切地 .

他热情地回答道。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wər] [ˈɔ:lmoʊst] [hoʊm] , [naʊ] .
They were almost home , now .
他们 是 几乎 家 , 现在 .

他们离家已经不远了。

“ [ˈrɑ:bɪn] [ˈsaɪdni] [dreɪk] , “ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Robin Sidney Drake , “ he repeated , presently .**
“ 罗宾 西德尼 德雷克 , “ 他 重复 , 目前 .

“罗宾·西德尼·德雷克，”他过了一会儿又重复道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['envələʊps] [wen] [aɪm][æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] , [nekst]
“ **That's the way you'll have to address the envelopes when I'm at college , next**
“ 那就是 这 方式 你会 有 到 地址 这 信封 什么时候 我是 在 大学 , 下一个
[jɪr] . “
year . “
年 . “

“等我明年上大学的时候，你就得这样写信封地址了。”

“ [wʌt] ['envələʊps] , [sɜ:r] ? ”
“ **What envelopes , sir ?** ”
“ 什么 信封 , 先生 ? ”

“先生，什么信封？ ”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪlɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['kætəlb:gz] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ]
“ **Well , I was thinking of mailing you some catalogues , and I hoped you**
“ 出色地 , 我 曾是 思维 的 邮寄 你 一些 产品目录 , 和 我 希望 你
[maɪt] [ək'na:lɪdʒ] [ðem; ðəm] .
might acknowledge them .
可能 承认 他们 .

“嗯，我正打算给你寄一些产品目录，希望你能回复一下。”

“ [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['kɒmreɪdʒ] .
“ **They both laughed , the laughter of light - hearted comrades .**
“ 他们 两个都 笑了 , 这 笑声 的 光 - 心地 同志们 .

两人都笑了，那是轻松愉快的同志之间的笑声。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ **Won't you come in ?**
“ 惯于 你 来 在 ?

“你不进来吗？ ”

“ [dʒæ'ket] [æskt] , [hoʊldɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæərɪŋ] .
“ **Jacquette asked , holding out her hand for the books he had been carrying .**
“ 雅克特 问 , 保持 出去 她 手 为了 这 图书 他 有 到过 携带 .

“雅克特问道，同时伸出手去拿他一直拿着的书。”

“ [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
“ **Can't do it .**
“ 不能 做 它 .

“做不到。”

[hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][maɪ] [klæs] ['prɑ:fəsi] .
Have to work on my class prophecy .
有 到 工作 在 我的 班级 预言 .

我得继续完善我的班级预言。

[ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [læst] [noʊ'vembər] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [raɪt] that195
You got me into trouble last November , when you made me write that195
你 得到 我 进入 麻烦 最后的 十一月 , 什么时候 你 制成 我 写 that195

去年十一月，你让我惹上了麻烦，因为你逼我写了那195

['sɑ:nɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] .
sonnet , young lady .
十四行诗 , 年轻的 女士 .

十四行诗，年轻的女士。

[aɪm] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [ɪn] [raɪm] , [ænd; ənd] [ɪts] ['tɜ:rnɪŋ] [maɪ] [her] [greɪ] . “
I'm doing this prophecy in rhyme , and it's turning my hair grey . “
我是 正在做 这 预言 在 韵 , 和 它是 转弯 我的 头发 灰色的 . “

我用韵文来预言未来，结果头发都白了。

“ [aɪm][waɪld][tuː; tə] [hɪr] [aɪˈtiː] !
“ I'm wild to hear it !
“ 我是 荒野 到 听到 它 ！

“听到这个消息我简直太兴奋了！ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kwɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [klæs] , [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [wəʊnt]
You and Quis will be the only ones to represent the class , Friday night , won't
你 和 quis 将要 是 这 仅有的 一个 到 代表 这 班级 , 星期五 夜晚 , 惯于
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ？

周五晚上，只有你和奎斯会代表班级出场，对吧？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈprɑːfəsai] [fɔːr; fər] [kwɪs] , [bəːbz] ? “
What are you going to prophecy for Quis , Bobs ? ”
什么 是 你 去 到 预言 为了 quis , 鲍勃 ？ ”

鲍勃，你打算预言奎斯会怎样？

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ Oh , there was only one thing to do for him .
“ 哦 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 为了 他 .

“哦，对他来说，只有一件事可做了。”

[aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdɪpləmət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv]
I've made him a diplomat , with a strong prospect of becoming Secretary of
我已经 制成 他 一个 外交官 , 和 一个 强的 前景 的 成为 秘书 的
[stet] . “
State . “
状态 : “

我把他培养成了一名外交官，他很有可能成为国务卿。

“ [ɡʊd] !
“ Good !
“ 好的 ！

“好的！

[ænd; ənd] [ˈluːɪs] ? “
And Louise ? “
和 路易丝 ？ ”

路易丝呢？

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈluːɪs] .
“ I had a time deciding about Louise .
“ 我 有 一个 时间 决定 关于 路易丝 .

“我花了很长时间才决定是否要让路易丝来。

[ʃiːz] [soʊ][ˈvɜːrsət(ə)] , [ʃiː; ʃi] [mɑːt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
She's so versatile , she might turn out to be anything .
她是 所以 多才多艺的 , 她 可能 转动 出去 到 是 任何事物 .

她多才多艺，将来可能成为任何职业。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][ˈtælənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
At first I couldn't think of one talent that was more conspicuous than the rest
在 第一的 我 不能 思考 的 一 天赋 那 曾是 更多的 显眼的 比 这 休息
,
:
,

起初，我想不出他们之中哪一位的才能比其他人的更突出。

[bʌt; bət][aɪ] [strʌk] [aɪˈtiː][æt; ət][ləst] .
but I struck it at last .
但 我 击 它 在 最后的 .

但我最终还是击中了它。

[aɪm][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][tel] , [ðoo] .
I'm not going to tell , though .
我是 不是 去 到 告诉 , 尽管 :

但我不会说的。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ki:p] [aɪ'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sər'praɪz] .
I want to keep it for a surprise .
我 想 到 保持 它 为了 一个 惊喜 :

我想把它留作惊喜。

[seɪ] , [dʒæk] , " — [bə:bz][hæd; həd][stɑ:rtɪd] ,
Say , Jack , " — Bobs had started ,
说 , 杰克 , " — 鲍勃 有 开始 ,

“杰克,”鲍勃开口说道, “

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] — “ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz]
but he turned on his heel and came back — “ there's one thing that bothers
但 他 转向 在 他的 脚跟 和 来了 后退 — “ 有 一 事物 那 烦人

[em'i:] .
me .
我 :

但他转身又回来了——“有一件事困扰着我。

[kwɪs][hæz; həz][ˈnevər][felt] [raɪt] [tɔ:rd] [em'i:] , [jet] .
Quis has never felt right toward me , yet .
quis 有 绝不 毛毡 正确的 朝向 我 , 然而 :

奎斯对我的感觉一直都不太对劲。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ˈenɪbə:di] [els] [æt; ət] Marston196
I don't believe anybody else at Marston196
我 不 相信 任何人 别的 在 Marston196

我不相信Marston196的其他人。

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ə'ɡenst] [em'i:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər] [lʊks] [em'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]
has anything against me , but he never looks me in the eye if he can
有 任何事物 反对 我 , 但 他 绝不 看起来 我 在 这 眼睛 如果 他 能

[help][aɪ'ti:] .
help it .
帮助 它 :

他虽然对我没有任何敌意, 但如果可以的话, 他绝不会直视我的眼睛。

[ænd; ənd][aɪ] [ker] .
And I care .
和 我 关心 :

我很在乎。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] [frendz] . "
I want to quit friends . "
我 想 到 辞职 朋友们 : "

我想和朋友们断绝关系。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , [bə:bz] , " [fi:; ji] ['sɪmpəθaɪzd] .
" It's too bad , Bobs , " she sympathised .
" 它是 也 坏的 , 鲍勃 , " 她 同情 :

“太可惜了, 鲍勃,”她同情地说。

" [waɪ] [kɑ:nt][hi:; hi][let] ['baɪɡɔ:nz] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] ?
" Why can't he let bygones be bygones ?
" 为什么 不能 他 让 往事 是 往事 ?

他为什么不能既往不咎呢？

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fər'gɪv] [æz; əz][hiː; hi] , ['æftər] [ðæt] - [fuːl] - ['kɪlə] -
I think you had as much to forgive as he , after that ' Fool - killer ' -
我 思考 你 有 作为 很多 到 原谅 作为 他 , 后 那 - 傻子 - 杀手 -
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

我认为，在那场“愚人杀手”般的表演之后，你和他一样，都有理由原谅他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第7/10页

[bʌt; bət][dəʊnt] ['wɜ:ri] .
But don't worry .
但 不 担心 .

但别担心。

[ju:v] [dʌn] [ɔ:l][ju:, jʊ][kʊd; kəd] .
You've done all you could .
你已经 完毕 全部 你 可以 .

你已经尽力了。

[gʊd] [lʌk] [tu:, tə][ðə; ði] ['pra:fəsi] !
Good luck to the prophecy !
好的 运气 到 这 预言 !

祝预言成真！

" [ðə; ði] [ə'sembli] [ru:m] [æt; ət]['mɑ:rstən] [haɪ] [sku:l] [wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf]
" **The Assembly room at Marston High School was far from being large enough**
" 这 集会 房间 在 马斯顿 高的 学校 曾是 远的 从 存在 大的 足够的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz] ,
for the audience which always attended the graduating exercises ,
为了 这 观众 哪个 总是 参加 这 毕业 练习 ,
“马斯顿高中的礼堂远远不够大，每次毕业典礼都会来很多观众。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:, tə] [rent] [ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [hɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:n][,selə'breɪ(ə)n] .
and the custom was to rent a neighbouring hall for the June celebration .
和 这 风俗 曾是 到 租 一个 邻接 大厅 为了 这 六月 庆典 .
当时的习俗是租用邻近的礼堂来举办六月庆祝活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] ['i:vniŋ] , [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd] ['evri] [si:t] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][wʌz; wəz] [fɪld] .
It was Friday evening , eight o'clock , and every seat in the hall was filled .
它 曾是 星期五 晚上 , 八 点钟 , 和 每一个 座位 在 这 大厅 曾是 已填 .
那是星期五晚上八点，大厅里座无虚席。

[ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] , [freɪmd] [baɪ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [gri:n] [stʌf] [ænd; ənd]['rouzɪz] , [sæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,
On the stage , framed by garlands of green stuff and roses , sat the principal ,
在 这 阶段 , 框 经过 花环 的 绿色的 东西 和 玫瑰 , 卫星 这 主要的 ,
[ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
the faculty ,
这 学院 ,
舞台上，绿叶和玫瑰花环环绕着校长和教职员工。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd]['gɜ:lz] - [gli:] [klʌb] .
the graduating class , and the boys ' and girls ' glee club .
这 毕业 班级 , 和 这 男孩们 - 和 女孩们 - 高兴 俱乐部 .
毕业班学生，以及男女合唱团。

[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][sɔ:ft][dʒu:n] [bri:z] [krept] [ɪn] , ['dʒentli] ['stɜ:rɪŋ] ['flʌfi] ['lɑ:ks]
Through the open window the soft June breeze crept in , gently stirring fluffy locks
通过 这 打开 窗户 这 柔软的 六月 微风 悄悄地爬 在 , 轻轻地 搅拌 蓬松的 锁
[ænd; ənd] ['fɪlmi] ['rʌflz] . -
and filmy ruffles . 197
和 电影 褶边 . -
六月的微风透过敞开的窗户吹进来，轻轻拂过蓬松的发丝和轻柔的褶边。197

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:ts] , [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə] [paɪ][ˈgɜ:lz] ,
In the front seats , as usual , there was a picturesque row of Sigma Pi girls ,
在这 正面 座位 , 作为 通常 , 那里 曾是一个 如画 排 的 西格玛 π 女孩们 ,
前排座位上 , 一如既往地坐着一群漂亮的Sigma Pi姐妹会的女生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ræŋks][wɜ:r; wər] [θɪnd] , [ðæt] [naɪt] .
but their ranks were thinned , that night .
但 他们的 排名 是 变薄 , 那 夜晚 .
但当晚 , 他们的队伍人数锐减。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] , [ˈseɪŋ] [ˌferˈwel] [tu:; tə] [ˈmɑ:rstən] [haɪ] .
Five of them were on the platform , saying farewell to Marston High .
五 的 他们 是 在这 平台 , 说 告别 到 马斯顿 高的 .
他们五个人站在站台上 , 向马斯顿高中告别。

[ˈlu:ɪs] [ˈmɑ:rkəm] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Louise Markham was one of the five , and , from her seat with the
路易丝 马卡姆 曾是 一 的 这 五 , 和 , 从 她 座位 和 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,
路易丝·马克姆是五人之一 , 她坐在教室里 ,

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈdɔ:rɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [dʒæˈket] [ˈwɪləd] [hu:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
she smiled straight down into the adoring eyes of Jacquette Willard who was almost
她 微笑 直的 向下 进入 这 崇拜 眼睛 的 雅克特 威拉德 WHO 曾是 几乎
[ˈhɪd(ə)n] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmæməθ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈlu:ɪs] ,
hidden behind the mammoth bunch of pink roses she had brought for Louise ,
隐 在后面 这 长毛象 束 的 粉色的 玫瑰 她 有 带来 为了 路易丝 ,
她低头对着杰奎特·威拉德充满爱慕的眼神微笑 , 杰奎特几乎被她为路易丝带来的巨大一束粉红色玫瑰花遮住了。

[waɪl] [ænt] [ˈsu:lə] , [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [waɪt] - [ˈherd] [ˈfa:ðər] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [lʊks]
while Aunt Sula , sitting with her white - haired father , watched the loving looks
尽管 阿姨 苏拉 , 坐着 和 她 白色的 - 头发 父亲 , 观看 这 爱 看起来
[ɪksˈtʃeɪndʒd] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
exchanged between the two girls ,
交换 之间 这 二 女孩们 ,
苏拉阿姨和她白发苍苍的父亲坐在一起 , 看着两个女孩之间充满爱意的眼神交流。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [rɪˈɡretfəli] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒæˈket] [wʊd] [mɪs] [lu:ˈi:zɪz] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði]
and thought regretfully how much Jacquette would miss Louise's companionship in the
和 想法 遗憾的是 如何 很多 雅克特 会 错过 路易丝的 友谊 在 这
[jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
year that was coming .
年 那 曾是 未来 .
不禁惋惜地想到 , 在接下来的这一年里 , 雅克特会多么想念路易丝的陪伴。

[ðen] [ðə; ði][piˈænoʊ] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡli:] [kɫʌb] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [sɪŋ] .
Then the piano sounded , and the glee club stood up to sing .
然后 这 钢琴 听起来 , 和 这 高兴 俱乐部 站立 向上 到 唱歌 .
随后钢琴声响起 , 合唱团成员起身演唱。

[ˈevriθɪŋ] [mu:vɪd] [laɪk] [ˈklɔ:kwɜ:rk] .
Everything moved like clockwork .
一切 已搬 喜欢 发条装置 .
一切都像钟表一样精准运转。

[ˈmɪstər] . [ˈbræntʃɪz] [rɪˈma:ks] [wɜ:r; wər][ɪn][æn; ən][ʌnˈju:zʊəli,ʌnˈju:zəli] [ˈhæpi] [veɪn] ; [ðə; ði] [gli:] [klʌb] [aʊtˈdɪd]
Mr . Branch's remarks were in an unusually happy vein ; the glee club outdid
先生 . 分行的 评论 是 在 一个 异常地 快乐的 静脉 ; 这 高兴 俱乐部 胜出
[ɪtˈself] ;
itself ;
本身 ;

布兰奇先生的讲话语气异常愉快；合唱团的表现堪称完美；

[ˈma:rkwi:zɪz] [əˈdres] [æz; əz] [klæs] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒem] — “ [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈka:lɪdʒ]
Marquis's address as class president was a gem — “ worthy of a college
侯爵的 地址 作为 班级 总统 曾是 一个 宝石 — “ 值得 的 一个 大学
[ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] , “ -
graduate , “ 198
毕业 , “ -

马奎斯作为班长的演讲堪称佳作——“不愧为大学毕业生的演讲”，198

[hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [dɪˈklerd] — [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [keɪm] [ˈrɑ:bɪn][ˈsaɪdni] [dreɪk] , [klæs] [ˈprɑ:fɪt] .
his hearers declared — and , last of all , came Robin Sidney Drake , class prophet .
他的 听众 声明 — 和 , 最后的 的 全部 , 来了 罗宾 西德尼 德雷克 , 班级 先知 .

他的听众们纷纷宣布——最后出场的是罗宾·西德尼·德雷克，这位阶级先知。

[ðə; ði][ɪnˈθu:ziæzəm][wʌz; wəz] [ʌpˈrɔ:riəs] [æz; əz][bə:bz] [tʊk] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
The enthusiasm was uproarious as Bobs took the front of the stage .
这 热情 曾是 哄然 作为 鲍勃 采取 这 正面 的 这 阶段 .

当鲍勃斯走上舞台时，现场气氛达到了沸点，观众们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi][ðər; ðər] [nu:] [wʌt] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənd] [wen] [ˈmɑ:rstənz] [bɪˈlʌvɪd] [bə:bz] [traɪd] [tu:; tə]
Everybody there knew what always happened when Marston's beloved Bobs tried to
大家 那里 知道 什么 总是 发生 什么时候 马斯顿 心爱 鲍勃 尝试 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] ,
make a speech ,
制作 一个 演讲 ,

在场的所有人都知道，每当马斯顿心爱的鲍勃试图发表演讲时，会发生什么事。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [fɪr] [ðæt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [maɪt] [kli:v] [tu:; tə][ðə; ði]
and it seemed as if the haunting fear that his tongue might cleave to the
和 它 似乎 作为 如果 这 令人难忘 害怕 那 他的 舌头 可能 劈开 到 这
[ru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ˈprɑ:fəsaɪ] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [ˈtʃɪrɪŋ] [ænd; ənd]
roof of his mouth when he tried to prophesy kept his audience cheering and
屋顶 的 他的 嘴 什么时候 他 尝试 到 预言 保留 他的 观众 欢呼 和
[ˈtʃɪrɪŋ] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈi:v(ə)l][ˈmoʊmənt] .
cheering to put off the evil moment .
欢呼 到 放 离开 这 邪恶的 片刻 .

似乎他害怕自己预言时舌头会粘在上颚，这种挥之不去的恐惧让听众们不停地欢呼，试图阻止邪恶的时刻发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðə; ði] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ˈweɪstɪd] .
But if that was true , the fears were wasted .
但 如果 那 曾是 真的 , 这 恐惧 是 浪费 .

但如果真是这样，那之前的担忧就都是多余的。

[bə:bz][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [tu:; tə] [ˈmeməri] — [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fərˈget] .
Bobs had committed the prophecy to memory — and he did not forget .
鲍勃 有 坚定的 这 预言 到 记忆 — 和 他 做过 不是 忘记 .

鲍勃把预言牢记在心——而且他没有忘记。

[pərˈhæps][aɪˈti:][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [spi:k] , [æt; ət]
Perhaps it was because they were surprised at his ability to speak , at
也许 它 曾是 因为 他们 是 惊讶 在 他的 能力 到 说话 , 在
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

或许是因为他们惊讶于他竟然会说话。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:fəsi] [si:md] [soʊ] [gʊd] ; [pər'hæps][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
that his prophecy seemed so good ; perhaps it really was a wonderful piece of
那 他的 预言 似乎 所以 好的 ; 也许 它 真的 曾是 一个 精彩的 片 的
[wɪt] .
wit .
有 .

他的预言似乎非常准确；也许这真的是一句绝妙的妙语。

[ɪn] ['i:ðər] [keɪs] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
In either case , he kept his hearers convulsed with merriment from the first
在 任何一个 案件 , 他 保留 他的 听众 抽搐 和 欢乐 从 这 第一的
[wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
word to the last .
单词 到 这 最后的 .

无论哪种情况，他都让听众从第一个字到最后一个字都笑得前仰后合。

[ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] , [ˈsɑ:ləm] [ˈfeɪsɪz] ['brɔ:dnd] [ˈɪntu:][grɪnz] ; [terz] [rould] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks]
All over the house , solemn faces broadened into grins ; tears rolled down the cheeks
全部 超过 这 房子 , 庄严 面孔 扩大 进入 咧嘴笑 ; 眼泪 滚动 向下 这 脸颊
[ʌv; əv] ['dɪɡnɪfaɪd] ['ti:tʃəz] ;
of dignified teachers ;
的 凝重 教师 ;

屋内各处，严肃的脸上都绽放出笑容；就连庄重的老师们也热泪盈眶；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] was199
and it was199
和 它 was199

那是199年

['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ˈefərt] [ðæt] [ˈeniwʌn] [stɑ:pt] [ˈlæfɪŋ] , [ˈæftər] [i:tʃ] [ˈsæli] ,
only by the greatest effort that anyone stopped laughing , after each sally ,
仅有的 经过 这 最 努力 那 任何人 停止 笑 , 后 每个 莎莉 ,
只有竭尽全力才能让大家在每次反击后停止大笑。

[lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [prə'naʊns] [ðə; ði][nekst] .
long enough to let him pronounce the next .
长的 足够的 到 让 他 发音 这 下一个 .

时间足够让他把下一个词说完。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] ['ti:tʃəz] , [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld][ɔ:f][ɪn]
The principal , the teachers , the members of the class , had been told off in
这 主要的 , 这 教师 , 这 成员 的 这 班级 , 有 到过 讲述 离开 在
[ðə; ði] ['prɑ:fəsi] ,
the prophecy ,
这 预言 ,

预言中，校长、老师和班上的学生都受到了训斥。

[ʌn'tɪl] ['lu:ɪs] ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [left] .
until Louise Markham was the only one left .
直到 路易丝 马卡姆 曾是 这 仅有的 一 左边 .

直到只剩下路易丝·马卡姆一人。

[bə:bz] [pɔ:zd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Bobs paused abruptly and glanced in her direction .
鲍勃 暂停 突然 和 瞥了一眼 在 她 方向 .

鲍勃突然停下脚步，朝她那边瞥了一眼。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [ɪn][ə; eɪ][,kɑ:nfrɪ'denʃ(ə)l] [tuʊn] :
Then he said to the audience in a confidential tone :
然后 他 说 到 这 观众 在 一个 机密的 语气 :

然后他用一种神秘的语气对听众说：

“ [wʊdst] [noʊ] [haʊ] [ˈfjuːtjər] [ˈjɪrɪz] [ˈjæl; ʒəl] [ˈselɪbreɪt] [mɪs] [ˈmɑːrkəmz] [neɪm] ？
“ **Wouldst know how future years shall celebrate Miss Markham's name ？**
“ 会 知道 如何 未来 年 将 庆祝 错过 马克姆的 姓名 ？
“不知道未来几年将如何纪念马克汉姆小姐？”

[ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðæt] [læf] [tuː; tə] [ˈfoʊnəgræf] ；
She'll have to sell that laugh to phonographs ；
壳 有 到 卖 那 笑 到 留声机 ；
她得把那笑声卖给留声机才行；

[ɪts] [ˈrɪplɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈendləs] [feɪm] ，
Its rippling cadences must surely bring her endless fame ；
它是 涟漪 节奏 必须 一定 带来 她 无尽的 名声 ；
它那婉转的旋律一定会为她带来无尽的名声。

[fɔːr; fər] ， — [lɪst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [waɪl] [lu(:)ˈiːzə] [lɑːfs] ！
For ， — list a moment ， while Louisa laughs ！
为了 ， — 列表 一个 片刻 ， 尽管 路易莎 笑声 ！
——请稍等片刻，路易莎笑着！

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] ， [ænd; ənd] [ˈflʌrɪft] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ˈluːɪs] ， [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **He turned ， and flourished his hand toward Louise ， with the air of a**
“ 他 转向 ， 和 繁荣 他的 手 朝向 路易丝 ， 和 这 空气 的 一个
[ˈʃoʊmən] ．
showman ．
表演者 ．
他转过身，像个表演者一样向路易丝挥了挥手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈsaɪləns] ．
There was a second of absolute silence ．
那里 曾是 一个 第二 的 绝对 沉默 ．
一阵短暂的寂静。

[ðen] ， [æz; əz][ðə; ði] [ˈdrouləri] [ʌv; əv][ðə; ði] situation200
Then ， as the drollery of the situation200
然后 ， 作为 这 笑话 的 这 situation200
然后，随着这种情况的滑稽性200

[flæft] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ， [ðə; ði] [red] [lɪps] [ˈpɑːrtɪd] ， [ænd; ənd] [aʊt] [ˈbʌblɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [læf] ！
flashed upon her ， the red lips parted ， and out bubbled the irresistible laugh ！
闪光灯 之上 她 ， 这 红色的 嘴唇 分手了 ， 和 出去 冒泡 这 无法抗拒 笑 ！
一瞬间，她眼前一亮，红唇微张，忍不住发出了一声爽朗的笑声！

[bɑːbz] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ， [əˈnʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ，
Bobs made a low bow of gratitude to her ， another to the audience ；
鲍勃 制成 一个 低的 弓 的 感激 到 她 ， 其他 到 这 观众 ；
鲍勃向她深深鞠躬表示感谢，然后又向观众鞠躬致谢。

[ænd; ənd] [ˈmɑːdistli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] ， [əˈmɪd] [ˈaʊts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [raʊndz] [ʌv; əv] [əˈplɔːz]
and modestly took his seat ， amid shouts of laughter and rounds of applause
和 谦虚地 采取 他的 座位 ， 之中 喊叫 的 笑声 和 回合 的 掌声
．
：
．
在一阵哄笑和掌声中，他谦逊地坐了下来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ˈmɪstər] ． [bræntʃ] [kʊd; kəd][ˈkwaiət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ，
It was a long time before Mr ． Branch could quiet the audience ；
它 曾是 一个 长的 时间 前 先生 ． 分支 可以 安静的 这 观众 ；
布兰奇先生过了很久才让观众安静下来。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvniŋ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
for it seemed as if the event of the evening had taken place ,
为了 它 似乎 作为 如果 这 事件 的 这 晚上 有 已采取 地方 ,
因为当晚的事件似乎已经发生了。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfaɪnəli] [kɔːt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
but when people finally caught a hint of what he was trying to say ,
但 什么时候 人们 最后 捕捉 一个 暗示 的 什么 他 曾是 尝试 到 说 ,
但当人们最终领会了他想表达的意思时,

[ðeɪ] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] , [ɪːgərli] [ɪˈnʌf] .
they leaned forward and listened , eagerly enough .
他们 倾斜 向前 和 听着 , 急切地 足够的 .
他们向前倾身, 认真地听着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti] [ˈskɑːləʃɪp] ,
He was about to present the University scholarship ,
他 曾是 关于 到 展示 这 大学 奖学金 ,
他正准备颁发大学奖学金,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf] [iːtʃ] [jɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] ,
which was carried off each year by the brightest star of the graduating class ,
哪个 曾是 携带 离开 每个 年 经过 这 最亮的 星星 的 这 毕业 班级 ,
每年都由毕业班中最耀眼的明星摘得桂冠。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːˈlweɪz] [dɪd] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈwɔːrdɪd] ,
and he was explaining , as he always did , that it was awarded ,
和 他 曾是 解释 , 作为 他 总是 做过 , 那 它 曾是 获奖 ,
他像往常一样解释说, 这是个奖项。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈskɑːləʃɪp] ,
not only in recognition of good scholarship ,
不是 仅有的 在 认出 的 好的 奖学金 ,
不仅是为了表彰优秀的学术成就,

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪɡˈzempləri] [dɪˈpɔːrtmənt] [ˈdɔːrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [haɪ] - [skuːl] [wɜːrk] .
but of exemplary deportment during all the four years of high - school work .
但 的 典范 仪态 期间 全部 这 四 年 的 高的 - 学校 工作 .
但在高中四年学习期间, 他的品行举止堪称典范。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz] [huː] [nuː] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈmɑːrkwɪs] [ˈgrænvɪlz] [læst] [jɪr] [æt; ət]
Most of the pupils who knew the history of Marquis Granville's last year at
最多 的 这 学生 WHO 知道 这 历史 的 侯爵 格兰维尔的 最后的 年 在
[ˈmɑːrstən] [θɔːt] [ðeɪ] [rɪˈmembər] one201
Marston thought they remembered one201
马斯顿 想法 他们 记得 one201

大多数了解格兰维尔侯爵在马斯顿最后一年历史的学生都认为他们记得201年发生的事。

[ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɡet] [ðæt] [ˈskɑːləʃɪp] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhʌʊ] , [ɪn] [spaɪt]
good reason why he should not get that scholarship , and yet , somehow , in spite
好的 原因 为什么 他 应该 不是 得到 那 奖学金 , 和 然而 , 不知何故 , 在 尽管如此
[ʌv; əv] [ðɪs] ,
of this ,
的 这 ,

他完全有理由不获得那份奖学金, 然而, 尽管如此, 不知何故,

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] [prəˈnaʊnst] .
they all expected that his name would be the one pronounced .
他们 全部 预期的 那 他的 姓名 会 是 这 一 发音 .
他们都以为会念到他的名字。

[ɪnˈsted] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] , [ɪn] [ˈkloʊzɪŋ] , [step] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrd]
Instead , to their surprise , they saw the principal , in closing , step forward toward
反而 , 到 他们的 惊喜 , 他们 锯 这 主要的 , 在 结束 , 步 向前 朝向
[baːbz] [dreɪk] ,
Bobs Drake ,
鲍勃 德雷克 ,

然而, 令他们惊讶的是, 他们看到校长在结束讲话时, 走向了鲍勃·德雷克。

— [noʊ] , [pæst][baːbz] [dreɪk] .

— **no , past Bobs Drake .**
— 不 , 过去的 鲍勃 德雷克 .

—不, 是过去的鲍勃·德雷克。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈdɑːkjumənt][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] [hændz][ʌv; əv] [ˈluːɪs] [edˈwɪnər] [ˈmɑːrkəm]
He laid the precious document in the small , white hands of Louise Edwina Markham
他 铺设 这 宝贵的 文档 在 这 小的 , 白色的 双手 的 路易丝 埃德温娜 马卡姆
.
:
.

他将这份珍贵的文件放在路易丝·埃德温娜·马克姆那双纤细白皙的手中。

[ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [jet] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
Nobody had expected it , and yet , as soon as it had happened ,
无人 有 预期的 它 , 和 然而 , 作为 很快 作为 它 有 发生 ,
谁也没料到会发生这种事, 然而, 事情发生之后,

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [felt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ˈendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] — [ænd; ənd]
everybody felt that it was the right ending to the story — and
大家 毛毡 那 它 曾是 这 正确的 结束 到 这 故事 — 和
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] .
everybody proceeded to express that feeling .
大家 继续 到 表达 那 感觉 .

大家都觉得这是故事的正确结局——而且大家都表达了这种感受。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [luːˈiːzɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ˈʃoʊn] ,
The blood rushed to Louise's cheeks and her dark eyes shone ,
这 血 匆忙 到 路易丝的 脸颊 和 她 黑暗的 眼睛 闪耀 ,
路易丝的双颊泛起红晕, 她那双深邃的眼睛闪闪发光。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ] [swiːt] [kəmˈpoozər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [hænd] - [ˈklæpɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl]
but she kept a sweet composure through all the long hand - clapping and until
但 她 保留 一个 甜的 镇定 通过 全部 这 长的 手 - 鼓掌 和 直到
[ðə; ði][læst] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊzɪŋ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
the last word of the closing song was sung and the end of the
这 最后的 单词 的 这 结束 歌曲 曾是 唱 和 这 结尾 的 这
[ˈproʊgræm] [əˈnaʊnst] .
programme announced .
程序 宣布 .

但在漫长的掌声中, 直到最后一首歌的最后一个字唱完, 节目结束的宣布, 她始终保持着甜美的镇定。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [dʒækˈet] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] , [meɪd]
At that instant , Jacqueline , her face glowing with pride and gladness , made
在 那 立即的 , 雅克特 , 她 脸 发光 和 自豪 和 欢乐 , 制成
[ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] ,
a dash for Louise ,
一个 短跑 为了 路易丝 ,

就在那一刻, 雅克特脸上洋溢着骄傲和喜悦, 飞奔向路易丝。

[bʌt; bət] , [ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər][ˈaɪdl] , [ʃiː; ʃi] came202
but , oddly enough , before she could reach her idol , she came202
但 , 奇怪 足够的 , 前 她 可以 抵达 她 偶像 , 她 came202
但奇怪的是, 在她见到偶像之前, 她先202

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [kwɪs] [ænd; ənd][bəʊbz] ,
face to face with Quis and Bobs ,
脸 到 脸 和 quis 和 鲍勃 ,
与奎斯和鲍勃面对面,
[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [kloʊz] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [ˈfɑːloʊɪŋ] [dɪsˈmɪs(ə)l] .
who happened to be crowded close together in the confusion following dismissal .
WHO 发生 到 是 挤 关闭 一起 在 这 困惑 下列的 解雇 .
他们在被解雇后的混乱中碰巧挤在一起。

[bəʊθ] [bɔɪz] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ,
Both boys saw her coming , and ,
两个都 男孩们 锯 她 未来 , 和 ,
两个男孩都看到她走过来, 然后
[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [streɪt] [təʊrd] [hɪm; ɪm] , [held] [aʊt]
each taking it for granted that she was rushing straight toward him , held out
每个 采取 它 为了 的确 那 她 曾是 匆忙 直的 朝向 他 , 握住 出去
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .
两人都理所当然地认为她会径直朝自己跑来, 于是伸出了手。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [bɪˈfɔːr] [iːðər] [kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [ðə; ði] [kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [gɜːrl] [kɔːt]
Like a flash , before either could feel his mistake , the quick - witted girl caught
喜欢 一个 闪光 , 前 任何一个 可以 感觉 他的 错误 , 这 快的 - 机智的 女孩 捕捉
[bəʊθ][hændz] ,
both hands ,
两个都 双手 ,
就像闪电一样, 在两人都还没来得及意识到自己的错误之前, 机敏的女孩就抓住了他们的双手。

[wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [left] .
one in her right and the other in her left .
一 在 她 正确的 和 这 其他 在 她 左边 :
一个在她右边, 另一个在她左边。

" [bɔɪz] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈsplendɪd] !
" Boys , you were splendid !
" 男孩们 , 你 是 灿烂 !
“孩子们, 你们太棒了! ”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡlɔːrɪəs] !
You were glorious !
你 是 辉煌 !
你太棒了!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [streɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" she cried , straight from her heart .
" 她 哭 , 直的 从 她 心 .
她发自肺腑地哭了起来。

" [kwɪs] , [jɔːr; jər] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ; [ænd; ənd][bəʊbz] — —
" Quis , your address was great ; and Bobs — —
" quis , 你的 地址 曾是 伟大的 ; 和 鲍勃 — —
“奎斯, 你的演讲很棒; 还有鲍勃——”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [feɪld] , [fɔːr; fər] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˈbæriər] [ʌv; əv] [kənˈstreɪnt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
" The words failed , for , suddenly , she felt the barrier of constraint between the
" 这 字 失败的 , 为了 , 突然 , 她 毛毡 这 障碍 的 约束 之间 这
[bɔɪz] , [ænd; ənd] ,
boys , and ,
男孩们 , 和 ,
“她一句话也说不出口, 因为突然间, 她感到男孩们之间仿佛隔着一道阻隔, 让她无法开口。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ˈɪmpʌls] , [nɑ:t] [ˈstɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ðer; ðər] [tu:]
with a swift impulse , not stopping to fear consequences , she drew their two
和 一个 迅速 冲动 , 不是 停止 到 害怕 结果 , 她 画 他们的 二
[raɪt] [hændz] [tə'geðər] ,
right hands together ,
正确的 双手 一起 ,

她不假思索，不顾后果，迅速地将两人的右手握在了一起。

[ænd; ʌnd][ˈdɑ:rtɪd] [wʌn] [ə'pi:lɪŋ] [glæns] [æt; ət] [kwɪs] .
and darted one appealing glance at Quis .
和 飞镖 一 上诉 瞥一眼 在 quis .

然后他朝奎斯抛了个媚眼。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][feɪl][hɜ:r; hər] .
This time he did not fail her .
这 时间 他 做过 不是 失败 她 .

这一次他没有让她失望。

" [jes] , [oʊld][mæn] , [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætjuleɪtɪd] , " [hi:; hi][kraɪd] , [ˈgræspɪŋ]
" **Yes , old man , you're the one to be congratulated , "** **he cried , grasping**
" 是的 , 老的 男人 , 你是 这 一 到 是 恭喜 , " 他 哭 , 抓握

Bobs's203

“是的，老头，该祝贺的是你，”他喊道，紧紧抓住鲍勃的203

[hænd][soʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʒəkets] [pɑ:rt][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [bɔ:st] .
hand so quickly that Jacqueline's part was almost lost .
手 所以 迅速地 那 雅克特 部分 曾是 几乎 丢失的 .

手速太快，差点把雅克特的演奏部分听不清了。

" [maɪ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈevrɪdeɪ] [ɔ:'reɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈprɑ:fəsi] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **My speech was an everyday oration , but that prophecy of yours was a**
" 我的 演讲 曾是 一个 每天 演讲 , 但 那 预言 的 你的 曾是 一个
[stroʊk] [ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] .
stroke of genius .
中风 的 天才 .

“我的演讲只是日常的演说，但你的预言却是天才之举。”

[wɪə(r)] [ɔ:l] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
We're all proud of it , I tell you !
是 全部 自豪的 的 它 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我们都为此感到自豪！

" - [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .
" **Bobs's face lighted up .**
" - 脸 照明 向上 .

鲍勃的脸上绽放出笑容。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rdz][kʊd; kəd][fɔ:rm] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [hæd; həd]
He tried to speak , but , before the words could form , his blue eyes had
他 尝试 到 说话 , 但 , 前 这 字 可以 形式 , 他的 蓝色的 眼睛 有
[sed] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
said it all ,
说 它 全部 ,

他想开口说话，但话还没说完，他那双蓝眼睛就已经说明了一切。

[ænd; ənd] [dʒæ'ket] , [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] , [ˈmæ:mæ-d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtremb(ə)l][ɪn]
and **Jacquette** , **standing** **close** **to** **them** **both** , **murmured** , **with** **a** **tremble** **in**
和 雅克特 , 常设 关闭 到 他们 两个都 , 低声说道 , 和 一个 颤抖 在
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
her **voice** ,
她 嗓音 ,

站在他们旁边的雅克特声音颤抖地低声说道：

“ [oʊ] , [bɔɪz] — [aɪm][soʊ][glæd] !
“ **Oh** , **boys** — **I'm** **so** **glad** !
” 哦 , 男孩们 — 我是 所以 高兴的 !

“哦，孩子们——我太高兴了！ ”

“ [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
” **At** **that** **moment** ,
” 在 那 片刻 ,

“就在那一刻，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [dʒu'bwa:][wɜ:r; wər][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [kla:spt] [hændz][ʌv; əv]
the **gentle** **fingers** **of** **Mademoiselle** **Dubois** **were** **laid on** **the** **clasped** **hands** **of**
这 温和的 手指 的 小姐 杜波依斯 是 铺设 在 这 紧握 双手 的
[ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] .
the **two** **young** **men** .
这 二 年轻的 男人 .

杜布瓦小姐温柔的手指放在了两个年轻男子紧握的双手上。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:kɒks] !
” **My** **little** **peacocks** !
” 我的 小的 孔雀 !

“我的小孔雀们！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [kə'reɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , [ʌndər'stændɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]
” **she** **said** **caressingly** , **with** **a** **quick** , **understanding** **glance** **from** **one** **to** **the**
” 她 说 温柔地抚摸 , 和 一个 快的 , 理解 瞥一眼 从 一 到 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

她温柔地说着，同时迅速而理解地看了他们一眼。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈrævɪʃ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [kla:spɪŋ] [hændz] ! ”
” **I** **am** **ravished** **to** **see** **the** **heroes** **of** **the** **evening** **clasping** **hands** ! ”
” 我 是 被蹂躏 到 看 这 英雄 的 这 晚上 紧握 双手 ! ”

“看到今晚的英雄们手牵着手，我欣喜若狂！ ”

“ [bə:bz] [dreɪk] , [ju:; jʊ] [ˈsɪnər] ! ” [strʌk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeri] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˈoʊvər] [zəkets] [ˈʃoʊldər]
” **Bobs** **Drake** , **you** **sinner** ! ” **struck** **in** **a** **merry** **voice** **from** **over** **Jacquette's** **shoulder**
” 鲍勃 德雷克 , 你 罪人 ! ” 击 在 一个 欢乐 嗓音 从 超过 雅克特 肩膀
.
:
.

“鲍勃·德雷克，你这个罪人！ ”一个欢快的声音从雅克特的肩膀上方传来。

“ [haʊ] [dɜrd] [ju:; jʊ] ?
” **How** **dared** **you** ?
” 如何 敢于 你 ?

你竟敢这样？

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [help][ju:; jʊ][tu:; tə] [dɪs'greɪs] [em 'i:] in204
And **to** **think** **that** **I** **should** **help** **you** **to** **disgrace** **me** **in****204**
和 到 思考 那 我 应该 帮助 你 到 耻辱 我 in204

想想我竟然会帮你羞辱我，真是不可思议。

[maɪ][læst][ˈmoʊmənts][æt; ət][ˈmɑːrstən] !
my last moments at Marston !
我的 最后的 时刻 在 马斯顿 ！

我在马斯顿的最后时光！

[aɪ][ˈæktɪd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [treɪnd] [ˈænɪm(ə)l] ! "
I acted just like a trained animal ! "
我 行动 只是 喜欢 一个 受过训练 动物 ！ "

我简直就像一只训练有素的动物！

" [ˈluːɪs] ! [ˈluːɪs] !
" Louise ! Louise ! "
" 路易丝 ！ 路易丝 ！

“路易丝！路易丝！”

[ðæt] [ˈskaːləʃɪp] !
That scholarship !
那 奖学金 ！

那份奖学金！

" [dʒæˈket] [hæf] - [ˈriːkt] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈventɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈfɜːrd]
" Jacquette half - shrieked , whirling around and venting her deferred
" 雅克特 一半 - 尖叫 , 旋转 大约 和 通风 她 延期
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðərɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .
congratulations in a smothering embrace .
恭喜！ 在 一个 窒息 拥抱 。

“雅克特半是尖叫着，猛地转身，用一个紧紧的拥抱表达了她迟来的祝贺。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ðɪ][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜːlz][tuː; tə] [hʌg] [juː; jʊ] !
" Here come the Sigma Pi girls to hug you ! "
" 这里 来 这 西格玛 π 女孩们 到 拥抱 你 ！

“Sigma Pi 的女生们来抱抱你啦！”

[lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] !
Look out for yourself !
看 出去 为了 你自己 ！

保护好自己！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈsɪgmə][paɪ][ˈgɜːlz] [keɪm] [ðə; ðɪ][fɑːnd] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] , [ðə; ðɪ] [ˈgrændˌfɑːðəz]
" With the Sigma Pi girls came the fond mothers and fathers , the grandfathers
" 和 这 西格玛 π 女孩们 来了 这 喜爱 母亲们 和 父亲们 , 这 祖父们
[ænd; ənd] [ænt] - ,
and Aunt Sulas ,
和 阿姨 - ,

“随着Sigma Pi姐妹会的女孩们到来，她们的父母、祖父和苏拉斯阿姨也一同前来。”

[ðə; ðɪ][ˈʌŋk(ə)l][mæks][ænd; ənd] [ænt] [fæniːz] , [ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest]
the Uncle Macs and Aunt Fannys , the brothers and sisters , and all the rest
这 叔叔 Mac 和 阿姨 芬妮 , 这 兄弟 和 姐妹 , 和 全部 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [praʊd] ,
of the proud ,
的 这 自豪的 ,

麦克叔叔和范妮阿姨，兄弟姐妹们，以及所有其他骄傲的人们，

[ˈhæpi] [frendz] .
happy friends .
快乐的 朋友们 。

快乐的朋友们。

[ˈɛvriː,bɑːdiːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ; [ˈɛvriː,bɑːdiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
Everybody's face was covered with smiles ; everybody's voice was bright with
每个人的脸曾是涵盖和微笑 ; 每个人的嗓音曾是明亮的和
[ˈglædnəs] ; [bʌt; bət] ,
gladness ; but ,
欢乐 ; 但 ,

每个人脸上都洋溢着笑容；每个人的声音都充满了喜悦；但是，

[θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈblaɪðsəm] [ˈmoʊmənts] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][wʌn][ˈgɜːlz] [hɑːrt] ,
through all those blithesome moments , in the depths of one girl's heart ,
通过全部那些快乐的时刻 , 在这深度的一女孩们心 ,
在那些快乐的时光里，在一个女孩内心深处，

[wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][noʊ][wʌn] [gest] .
was running an undercurrent of feeling that no one guessed .
曾是跑步一个暗流的感觉那不一猜对了 .
暗流涌动，无人察觉。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪd(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] [ˈsuːlə][wɜːr; wər] [kwɑɪt] [əˈloʊn][æt; ət] [hoʊm] .
She kept it hidden until she and Aunt Sula were quite alone at home .
她保留它隐直到她和和阿姨苏拉是相当独自在家 .
她一直把它藏起来，直到她和苏拉阿姨独自在家时才拿出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmənz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]
Then she put both hands on the little woman's shoulders , and said , in a low voice
然后她放两个都双手在这小的女性的肩膀 , 和说 , 在一个低的嗓音
.
. 205
.

然后她双手搭在小妇人的肩膀上，低声说道。205

“ [ˈtiːə] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [ɡev] [ˈluːɪs] [ðæt] [ˈskɑːləʃɪp] .
“ **Tia , I saw you when they gave Louise that scholarship .**
“ 蒂娅 , 我锯你什么时候他们给予路易丝那奖学金 .
“蒂娅，我看到你当时正在给路易丝颁发奖学金。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] .
I saw the look on your face .
我锯这看 在 你的脸 .
我看到了你脸上的表情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [ˈenvi] , [ænd; ənd][ˈtiːə] — [dəʊnt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] !
It was just a look of yearning envy , and Tia — don't deny it !
它曾是只是 一个看 的渴望嫉妒 , 和蒂娅 — 不否定它 !
那只是充满渴望和羡慕的眼神，蒂娅——别否认！

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [nuː] [maɪ][fɜːrst] [ˈjɪrz] [maːrks][wɜːr; wər][soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt]
— **it was because you knew my first year's marks were so low that I couldn't**
— 它曾是 因为 你 知道 我的 第一的 年 标记 是 所以 低的 那 我 不能
[get][ðə; ði] [ˈskɑːləʃɪp] ,
get the scholarship ,
得到 这 奖学金 ,
——那是因为你 知道 我 第一年的成绩太差，所以拿不到奖学金。

[naʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [aɪ] [maɪ] [traɪ] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
now , no matter how I might try , the rest of the time .
现在 , 不 事情 如何 我 可能 尝试 , 这 休息 的 这 时间 .
现在，无论我如何努力，剩下的时间里。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [tjæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] , [naʊ] ,
There isn't any chance to get it , now ,
那里 不是 任何 机会 到 得到 它 , 现在 ,
现在完全没机会得到了。

[ænd; ənd][oʊ] — [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][wɜːrst][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt][maɪ]
and oh — the reason I feel the worst is because I can't help knowing that my
和 哦 — 这 原因 我 感觉 这 最差 是 因为 我 不能 帮助 会心 那 我的
[səˈrɔːrəti][hæz; həz][lɔːst][em ˈiː][ðə; ði] [tʃæns] ！
sorority has lost me the chance ！
姐妹会 有 丢失的 我 这 机会 ！

哦——我感觉最糟糕的原因是，我无法摆脱这样的认知：我的姐妹会让我失去了这个机会！

" [jiː; ji][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [ænt] - [ˈʃoʊldər] .
" **She hid her face on Aunt Sula's shoulder .**
" 她 隐藏 她 脸 在 阿姨 - 肩膀 .

她把脸埋在苏拉阿姨的肩膀上。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈluːɪs] [ˈevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səˈrɔːrəti][gɜːrli][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]
" **I don't know how Louise ever managed to be a sorority girl and a good**
" 我 不 知道 如何 路易丝 曾经 管理 到 是 一个 姐妹会 女孩 和 一个 好的
[ˈstuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

“我不知道路易丝是怎么做到既是大学姐妹会成员又是好学生的。”

[tuː] , " [jiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] .
too , " she murmured .
也 , " 她 低声说道 .

“我也是，”她低声说道。

" [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː ˈes] [kɑːnt] .
" **The rest of us can't .**
" 这 休息 的 我们 不能 .

“我们其他人做不到。”

[ˈtiːə] ,
Tia ,
蒂娅 ,

蒂娅，

[aɪ] [brɪˈliːv] [aɪˈd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [bæk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðæt]
I believe I'd give up anything if I could only get back the chance of winning that
我 相信 I'd 给 向上 任何事物 如果 我 可以 仅有的 得到 后退 这 机会 的 获胜 那
[ˈskɑːləʃɪp] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ！
scholarship — for you ！
奖学金 — 为了 你 ！

如果能重新获得赢得奖学金的机会，我相信我愿意放弃一切——为了你！

" [ænt] [ˈsuːlə] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
" **Aunt Sula patted her tenderly .**
" 阿姨 苏拉 轻拍 她 温柔地 .

苏拉阿姨温柔地拍了拍她。

" [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈskɒləʃɪps] , [dʒæˈket] , " [jiː; ji] [sed] ,
" **There's something I care for more than scholarships , Jacqueline , " she said ,**
" 有 某物 我 关心 为了 更多的 比 奖学金 , 雅克特 , " 她 说 ,
[ˈtʃɪrəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

“杰奎特，我更看重的是奖学金，”她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈhævnt] [lɔːst][jɔːr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **and you haven't lost your chance for that .**
" 和 你 还没有 丢失的 你的 机会 为了 那 .

“你还没有失去这个机会。”

[ɪts] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kærəktər] ; -
It's the development of character ; 206
它是 这 发展 的 特点 ; -

这是性格的塑造；206

[ˈlɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈrelatɪv] [prə'pɔːʃəns] — [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][best]
learning to see things in their relative proportions — and to choose the best
学习 到 看 事物 在 他们的 相对的 比例 — 和 到 选择 这 最好的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

学会从相对比例的角度看待事物，并选择最好的事物。

[ðæt] [stændz] [bɪ'fɔːr] [haɪ] [maːrks] , [aɪ] [θɪŋk] ,
That stands before high marks , I think ,
那 站立 前 高的 标记 , 我 思考 ,

我认为这足以获得很高的评价。

[ðooʊ] [haɪ] [maːrks][ɑːr; ər][ɔːlmoʊst] [ʃər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
though high marks are almost sure to be a part of it .
尽管 高的 标记 是 几乎 当然 到 是 一个 部分 的 它 .

尽管高分几乎肯定会是其中的一部分。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [ðen] [dʒæ'ket] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" There was silence for a minute ; then Jacquette lifted her face .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 分钟 ; 然后 雅克特 抬起 她 脸 .

“沉默了一会儿；然后雅克特抬起了脸。”

" [duː;][juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['daʊtfəli] , " [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ][dʒʌst][æz; əz][hɑːrd] ,
" Do you mean , " she asked , doubtfully , " that if I were to try just as hard ,
" 做 你 意思是 , " 她 问 , 怀疑地 , " 那 如果 我 是 到 尝试 只是 作为 难的 ,

“你的意思是，”她怀疑地问，“如果我同样努力，

[ɪn] ['stʌdɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
in studies and deportment , from now on ,
在 研究 和 仪态 , 从 现在 在 ,

从今以后，在学习和举止方面，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['skɑːlərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
as if I were working for that scholarship with a real chance of winning ,
作为 如果 我 是 在职的 为了 那 奖学金 和 一个 真实的 机会 的 获胜 ,

就好像我真的有机会赢得那份奖学金一样。

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['skɑːlərʃɪp] [ɪt'self] , [tuː; tə][juː; jʊ] ? " **it would be worth as much as the scholarship itself , to you ? "**
它 会 是 值得 作为 很多 作为 这 奖学金 本身 , 到 你 ? "

对你来说，它的价值不亚于奖学金本身吗？

" [mɔːr] !
" More !
" 更多的 !

“更多的！

" [zəkets] [hænd] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] , [rɪ'rezəluːt] .
" Jacquette's hand moved toward her heart , and drew back , irresolute .
" 雅克特 手 已搬 朝向 她 心 , 和 画 后退 , 徊 .

雅克特的手伸向胸口，又犹豫地缩了回来。

“ [ˈtiːə] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈbreɪkɪŋ] , “ [duː][juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ɪts] [ˈæktʃuəli] [truː] , [æz; əz]
“ **Tia** , “ **she begged** , **her voice breaking** , “ **do you believe it's actually true** , **as**
“ 蒂娅 , “ 她 乞求 , 她 嗓音 打破 , “ 做 你 相信 它是 实际上 真的 , 作为
[ðə; ði][ˈgɜːlz] [seɪ] ,
the girls say ,
这 女孩们 说 ,

“蒂娅,”她恳求道, 声音哽咽, “你相信女孩们说的是真的吗? ”

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪˈzeɪn] [frʌm; frəm][ˈsɪgmə] [paɪ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [frendz] [ɪn] [skuːl] — [nɑːt][wʌn] ?
that if I resign from Sigma Pi , I won't have any friends in school — not one ?
那 如果 我 辞职 从 西格玛 π , 我 惯于 有 任何 朋友们 在 学校 — 不是 — ?
如果我退出 Sigma Pi 兄弟会, 我在学校里就一个朋友都没有了——一个也没有?

“ [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv]
“ **She stood** , **in the white gown she had worn that evening** , **all unconscious of**
“ 她 站立 , 在 这 白色的 袍 她 有 磨损 那 晚上 , 全部 无意识 的
the207
the207
the207

她站在那里, 穿着当晚穿的白色礼服, 完全没有意识到207

[kəˈmændɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈswiːtnəs] ,
commanding power of her youth and sweetness ,
指挥 力量 的 她 青年 和 甜味 ,
她青春甜美的强大魅力,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [lʌv] , [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
and the little woman who loved her with a great love , looked up into her
和 这 小的 女士 WHO 喜爱 她 和 一个 伟大的 爱 , 看起来 向上 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

而那位深爱着她的小妇人, 抬起头看着她的脸。

“ [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **No** , “ **she answered emphatically** .
“ 不 , “ 她 回答 强调地 .
“不,”她斩钉截铁地回答。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] !
“ **It is not true !**
“ 它 是 不是 真的 !
“这不是真的! ”

“ [ˈsləʊli] , [zəkets] [hænd] [muːvd] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪgmə] [paɪ][pɪn][ɑːn][hɜːr; həɹ] [breɪst] ,
“ **Slowly , Jacqueline's hand moved again to the Sigma Pi pin on her breast** ,
“ 缓慢地 , 雅克特 手 已搬 再次 到 这 西格玛 π 别针 在 她 胸部 ,
[ʌnˈklæspɪ] [aɪ ˈtiː] ,
unclaspd it ,
解开 它 ,

“雅克特的手缓缓再次移到胸前的Sigma Pi徽章上, 解开了它。”

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] .
and held it in her hand .
和 握住 它 在 她 手 .
她把它拿在手里。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] . -
“ **I've made up my mind to do it , “ she said . 208**
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 做 它 , “ 她 说 . -
“我已经下定决心要这么做了,”她说。208

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈkɑ:mprəmaɪz]
COMPROMISE
妥协

妥协

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[hen] [dʒæ'ket] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
HEN Jacqueline came down to breakfast the next morning ,
母鸡 雅克特 来了 向下 到 早餐 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 雅克特下楼来吃早餐。

[ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [freɪ] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [gaʊn] ,
looking pale in spite of her fresh pink and white gown ,
寻找 苍白 在 尽管如此 的 她 新鲜的 粉色的 和 白色的 袍 ,
尽管穿着清新的粉白相间连衣裙, 她脸色依然苍白。

[hɜ:r; həɹ] ['grænfɑ:ðər] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ,
her grandfather stood at the foot of the stairs waiting , and ,
她 祖父 站立 在 这 脚 的 这 楼梯 等待 , 和 ,
她的祖父站在楼梯脚下等着,

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] [ɑ:n][ðə; ði][ləest] [step] , [hi:; hi][pʊt] [bəuθ][hændz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['fəuldəz] , [ænd; ənd]
as she paused on the last step , he put both hands on her shoulders , and
作为 她 暂停 在 这 最后的 步 , 他 放 两个都 双手 在 她 肩膀 , 和
[kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
kissed her .
亲吻 她 .

当她停在最后一级台阶上时, 他双手搭在她的肩上, 吻了她。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɪgmə][paɪ][pɪn] , [bʌt; bət] [dʒæ'ket] , ['glænsɪŋ]
Not a word was said about the missing Sigma Pi pin , but Jacqueline , glancing
不是 一个 单词 曾是 说 关于 这 丢失的 西格玛 π 别针 , 但 雅克特 , 瞥了一眼
[pæst][hɪm; ɪm] ,
past him ,
过去的 他 ,

关于丢失的Sigma Pi徽章, 无人提及, 但雅克特瞥了他一眼,

[sɔ:] [ðə; ði] ['tremjələs] [smaɪl] [ɑ:n] [ænt] - [fers] ,
saw the tremulous smile on Aunt Sula's face ,
锯 这 颤抖的 微笑 在 阿姨 - 脸 ,
看到苏拉阿姨脸上那颤抖的笑容,

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [bəuθ] [ði:z] ['dɪrɪst] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʌndər'stʊd] [haʊ] [hɑ:rd][aɪ 'ti:] [hæd; həd]
and knew that both these dearest people on earth understood how hard it had
和 知道 那 两个都 这些 亲爱的 人们 在 地球 理解 如何 难的 它 有
[bɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ,
been for her to make the decision of the night before ,
到过 为了 她 到 制作 这 决定 的 这 夜晚 前 ,
她知道, 这两个世上最亲爱的人都明白, 昨晚做出那个决定对她来说有多么艰难。

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['glædnəs] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
and were keeping back the expression of their own gladness , for her sake .
和 是 保持 后退 这 表达 的 他们的 自己的 欢乐 , 为了 她 清酒 :

为了她，他们都克制住了自己的喜悦之情。

[aɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['diːpli] [tuː; tə] realise209
It touched her deeply to realise209
它 感动 她 深 到 realise209

意识到这一点，她深受触动。209

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][oʊld][mæn][hæd; həd] ['riːəli] [kɛəd] ,
how much the gentle old man had really cared ,
如何 很多 这 温和的 老的 男人 有 真的 关心 ,
这位和蔼的老人究竟有多么关心他，

['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mʌnθs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [soʊ][ˈsaɪlənt] ,
during all the months when he had kept so silent ,
期间 全部 这 几个月 什么时候 他 有 保留 所以 沉默的 ,
在他保持沉默的几个月里，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ænsər] [hʌŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] .
and the answering hug she gave him spoke her feeling as plainly as words .
和 这 回答 拥抱 她 给予 他 辐 她 感觉 作为 显然 作为 字 .
:

她回以一个拥抱，这拥抱比任何言语都更能表达她的感受。

[æftər] [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ʌnd] [tʃæt] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈgrædʒueɪtɪŋ][ˈeksəsaɪzɪz] ,
After that they went to the table and chatted about the graduating exercises ,
后 那 他们 去 到 这 桌子 和 聊天 关于 这 毕业 练习 ,
- ['prɑːfəsi] ,
Bobs's prophecy ,
- 预言 ,

之后，他们走到桌边，聊起了毕业典礼、鲍勃的预言等等。

[ænd; ʌnd] [luː'iːzɪz] ['ɑːnərz] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]
and Louise's honours as lightly as if no such thing as resignation from
和 路易丝的 荣誉 作为 轻轻 作为 如果 不 这样的 事物 作为 辞职 从
[ə; eɪ][sə'ɔːrəti][hæd; həd]['evər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] ,
a sorority had ever been thought of ,
一个 姐妹会 有 曾经 到过 想法 的 ,

而路易丝的荣誉待遇却被轻描淡写地带过，仿佛她从未想过要退出姐妹会似的。

[ʌn'tɪl] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['brekfəst] , [ænt] ['suːlə] ['hæpənd] [tuː; tə] [seɪ] ,
until , just as they were rising from breakfast , Aunt Sula happened to say ,
直到 , 只是 作为 他们 是 上升 从 早餐 , 阿姨 苏拉 发生 到 说 ,
直到他们吃完早饭正要起身时，苏拉阿姨突然说道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌŋk(ə)l] ['mælkəm] [ænd; ʌnd] [ænt] ['fæni] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [kwɪz] ['dɪdnt] [teɪk]
" **Of course Uncle Malcolm and Aunt Fanny were disappointed that Quis didn't take**
" 的 课程 叔叔 马尔科姆 和 阿姨 舐 是 失望的 那 quis 没有 拿
[ðə; ði] ['skaːləʃɪp] ,
the scholarship ,
这 奖学金 ,

“当然，马尔科姆叔叔和范妮阿姨对奎斯没有接受奖学金感到失望。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] ['luːɪs] ['kæəri] [aɪ 'ti:] [ɔːf]

but	it	must	have	been	easier	for	them	to	see	Louise	carry	it	off
但	它	必须	有	到过	更轻松	为了	他们	到	看	路易丝	携带	它	离开

[ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] .

than	anyone else	.
比	任何人	别的

.

但对他们来说，看到路易丝成功做到这一点肯定比看到其他人成功要容易得多。

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pet] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['kʊdn̩t] [help] ['biːɪŋ] [glæd] .

She's such a pet with them , they couldn't help being glad .
她是 这样的 一个 宠物 和 他们 , 他们 不能 帮助 存在 高兴的 .

她和他们相处得非常融洽，他们也都很高兴。

" [ðen] [zəkets] ['grænfɑːðər] , [ˈslɪpɪŋ] [wʌn] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] , [dɑːrk] - [ˈherd] ['dɔːtər]

" Then Jacqueline's grandfather , slipping one arm around his little , dark - haired daughter
" 然后 雅克特 祖父 , 滑倒 一 手臂 大约 他的 小的 , 黑暗的 - 头发 女儿

,
.
.

“然后，雅克特的祖父用一只胳膊搂住他那黑发的小女儿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɔːl] [gɜːrɪ] [hiː; hi] [kɔːld] " ['ɡoʊldɪlɔːks] , " [sed] ['sləʊli] ,

and the other around the tall girl he called " Goldilocks , " said slowly ,
和 这 其他 大约 这 高的 女孩 他 称为 " 金发姑娘 , " 说 缓慢地 ,

另一个人围着那个他称作“金发姑娘”的高个女孩，缓缓说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] - [θɪŋk] -

" I suppose the Markhams think they're210
" 我 认为 这 - 思考 -

“我猜马克汉姆一家认为他们是210。”

[ðə; ði] [praʊdist] , [ˈhæpiːəst] [ˈfæməli] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] .

the proudest , happiest family in town this morning — but they're not .
这 最引以为豪 , 最快乐 家庭 在 镇 这 早晨 — 但 它们是 不是 .

今天早上，他们本该是镇上最骄傲、最幸福的一家人——但事实并非如此。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [zəkets] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ,

" He was looking into Jacqueline's eyes as he spoke , and ,
" 他 曾是 寻找 进入 雅克特 眼睛 作为 他 辐 , 和 ,

“他说话时一直看着雅克特的眼睛，而且，

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

in spite of a choking sensation in her throat ,
在 尽管如此 的 一个 窒息 感觉 在 她 喉 ,

尽管喉咙里有种窒息感，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['breɪvli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ænt] - [hænd] .

she smiled back at him bravely while she squeezed Aunt Sula's hand .
她 微笑 后退 在 他 勇敢地 尽管 她 挤压 阿姨 - 手 .

她勇敢地对他露出微笑，同时紧紧握住苏拉阿姨的手。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ʌndər'stʊd] [wɪ'dəʊt] [wɜːrdz] .

It was a comfort to feel that they all understood without words .
它 曾是 一个 舒适 到 感觉 那 他们 全部 理解 没有 字 .

令人欣慰的是，他们无需言语就能彼此理解。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər] , [dʒæ'ket] [slɪpt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] ,

Before the morning was over , Jacqueline slipped away for a talk with Louise ,
前 这 早晨 曾是 超过 , 雅克特 滑倒了 离开 为了 一个 讲话 和 路易丝 ,

上午还没结束，雅克特就悄悄溜走去和路易丝谈话。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ænt] - [ruːm] .
and when she came back , she went straight to Aunt Sula's room .
和 什么时候 她 来了 后退 , 她 去 直的 到 阿姨 - 房间 .

她回来后, 径直去了苏拉阿姨的房间。

“ [ˈtiːə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈwiːkənɪŋ] ,
“ **Tia , ” she said , “ don't think I'm weakening ,**
” 蒂娅 , ” 她 说 , ” 不 思考 我是 减弱 ,
“蒂娅, ”她说, “别以为我软弱了。”

[bʌt; bət] [ˈluːɪs] [ədˈvaɪzɪz] [em ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [pɪn] [jet] [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd]
but Louise advises me not to take off my pin yet and not to say a word
但 路易丝 建议 我 不是 到 拿 离开 我的 别针 然而 和 不是 到 说 一个 单词
[tuː; tə] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [təˈgeðər] [əˈgen] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
to any of the girls until they all come together again at the beginning of the
到 任何 的 这 女孩们 直到 他们 全部 来 一起 再次 在 这 开始 的 这
[fɔːl] [tɜːrm] .
fall term .
落下 学期 .

但路易丝建议我暂时不要摘下胸针, 也不要跟任何女孩说一句话, 直到秋季学期开始时她们再次聚在一起。

[ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [səˈrɔːrəti] [ˈduːɪŋz] [ɪn] [verˈkeɪ] (ə)n , [ˈeniweɪ] ,
There won't be any sorority doings in vacation , anyway ,
那里 惯于 是 任何 姐妹会 行为 在 假期 , 反正 ,
反正假期里也不会有任何姐妹会的活动。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ɔːlˈredi] , [ænd; ənd]
and some of the girls have gone away for the summer already , and
和 一些 的 这 女孩们 有 已消失 离开 为了 这 夏天 已经 , 和
[ˈsevrəl] [mɔːr] [stɑːrt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
several more start to - day ,
一些 更多的 开始 到 - 天 ,

有些女孩已经离开去过暑假了, 今天还有几个女孩出发。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] ,
and she says if I should tell the few that are left ,
和 她 说道 如果 我 应该 告诉 这 很少 那 是 左边 ,
她说, 如果我应该告诉剩下的那几个人,

[ðeɪ] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [raɪt] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðə; ði] others211
they would begin to write letters to the others211
他们 会 开始 到 写 信件 到 这 others211
他们会开始给其他人写信211

[ˈɡɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɜːrʒ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
giving their versions of the matter ,
给予 他们的 版本 的 这 事情 ,
各自陈述了对事件的看法,

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈriːz(ə)nɪz] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [wel] [ʌndərˈstʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði]
and my reasons wouldn't be half as well understood as if I went to the
和 我的 原因 不会 是 一半 作为 出色地 理解 作为 如果 我 去 到 这
[fɜːrst] [səˈrɔːrəti] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [maɪˈself] ,
first sorority meeting of the year myself ,
第一的 姐妹会 会议 的 这 年 我 ,

如果我亲自参加了今年的第一次姐妹会会议, 我的理由就不会那么容易被理解了。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
and explained it to them all at the same time . ”
和 解释 它 到 他们 全部 在 这 相同的时间 . “
然后我同时向他们所有人解释了一遍。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈsensəb(ə)l] ; [pərˈhæps] [ʃiːz] [raɪt] , ” [ænt] [ˈsuːlə] [əˈgriːd] .
“ **That sounds sensible ; perhaps she's right , ” Aunt Sula agreed .**
“ 那 声音 明智的 ; 也许 她是 正确的 , ” 阿姨 苏拉 同意 .
“听起来有道理；也许她是对的，”苏拉阿姨同意道。

“ [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [fiːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ **How does she feel about what you're going to do ?** ”
“ 如何 做 她 感觉 关于 什么 你是 去 到 做 ? ”
“她对你打算做的事有什么看法？ ”

“ [oʊ] , [ʃiːz] [ðə; ði] [seɪm] [trʌmp] [æz; əz][ˈevər] .
“ **Oh , she's the same trump as ever .**
“ 哦 , 她是 这 相同的 王牌 作为 曾经 .
“哦，她还是老样子，跟以前一样。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [duː][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði]
At first she felt that I couldn't do it — that I wouldn't be able to stand the
在 第一的 她 毛毡 那 我 不能 做 它 — 那 我 不会 是 有能力的 到 站立 这
[wei] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [ækt] ,
way the girls would act ,
方式 这 女孩们 会 行为 ,
起初她觉得我做不到——觉得我无法忍受那些女孩的行为。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [felt] [ˈfuːliʃ] .
but after that , she praised me until I felt foolish .
但 后 那 , 她 赞扬 我 直到 我 毛毡 愚蠢 .
但之后，她一直夸奖我，直到我觉得自己很傻。

[bʌt; bət] [stiːl] — — “ [dʒæˈket] [stɔːpt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsɔːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði] [ˈsentəns] .
But still — — “ Jacquette stopped as if sorry she had begun the sentence .
但 仍然 — — “ 雅克特 停止 作为 如果 对不起 她 有 开始 这 句子 .
但是——”雅克特停了下来，似乎后悔自己说了这句话。

“ [wel] ? ”
“ **Well ?** ”
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] , [ˈtiːə] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [əˈnʌðər] [jɪr] ,
“ **She says , Tia , that if she were going to be here in high school another year ,**
“ 她 说道 , 蒂娅 , 那 如果 她 是 去 到 是 这里 在 高的 学校 其他 年 ,
“蒂娅说，如果她还要在高中再待一年，

[ʃiːz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [ˈfɑːləʊ] [maɪ] [liːd] .
she's afraid she couldn't follow my lead .
她是 害怕的 她 不能 跟随 我的 带领 .

她害怕自己无法效仿我的做法。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ][ˈgɜːlz][tɜːrn]
It would be more than she could bear to have all the Sigma Pi girls turn
它 会 是 更多的 比 她 可以 熊 到 有 全部 这 西格玛 π 女孩们 转动
[əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
against her .
反对 她 .

如果所有Sigma Pi姐妹会的女生都与她为敌，她将无法承受。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [brɪˈfɔːr] [ænt] Sula212
“ **There was a silence before Aunt Sula212**
“ 那里 曾是 一个 沉默 前 阿姨 Sula212

苏拉阿姨面前一片寂静。

[ˈænsər] , “ [ˈnevər] [θɪŋk] , [daɪr] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [əˈpriːʃiət] [haʊ] [hɑːrd][aɪˈtiː][ɪz] . ”
answered , “ Never think , dear , that I don't appreciate how hard it is . ”
回答 , “ 绝不 思考 , 亲爱的 , 那 我 不 欣赏 如何 难的 它 是 . ”

我回答说：“亲爱的，千万别以为我不理解这有多难。”

“ [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jəʊ]ˈevər] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][aɪˈtiː] , “ [dʒækət] [kraɪd] ,
“ **And don't you ever think I'm going back on it , “ Jacquette cried ,**
“ 和 不 你 曾经 思考 我是 去 后退 在 它 , “ 雅克特 哭 ,

“你千万别以为我会反悔！”雅克特喊道。

[ˈbrʌʃɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
brushing away a few tears that had come in spite of her .
刷牙 离开 一个 很少 眼泪 那 有 来 在 尽管如此 的 她 .

她擦去了几滴不由自主涌出的泪水。

“ [wɪl] [juː; jəʊ] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [ˈgrænpɑː] [waɪ] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɑːn] [əˈɡen] ?
“ **Will you explain to Grandpa why I put this on again ?**
“ 将要 你 解释 到 爷爷 为什么 我 放 这 在 再次 ?

“你能跟爷爷解释一下我为什么又穿上这身衣服吗？”

[aɪ] — [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I — I'd rather not have to speak about it .
我 — ID 相当 不是 有 到 说话 关于 它 .

我.....我宁愿不谈这件事。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæntl] [wer] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [pɪn] [hæd; həd] [leɪn] [ɔːl] [naɪt] .
“ **She walked to the mantel where the Sigma Pi pin had lain all night .**
“ 她 步行 到 这 壁炉架 在哪里 这 西格玛 π 别针 有 莱恩 全部 夜晚 .

她走到壁炉架前，Sigma Pi 的徽章就放在那儿一整夜。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [skuːl] [brɪˈɡɪnz] .
“ **Tell him I'm just going to wear it until school begins .**
“ 告诉 他 我是 只是 去 到 穿 它 直到 学校 开始 .

“告诉他，我打算一直穿到开学为止。”

[ˈluːɪs] [sez] [aɪˈtiː] [wəd] [stɑːrt] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɜːlz]
Louise says it would start questioning if I happened to meet any of the girls
路易丝 说道 它 会 开始 提问 如果 我 发生 到 见面 任何 的 这 女孩们
[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn] ,
without having it on ,
没有 拥有 它 在 ,

路易丝说，如果我碰巧遇到任何一个女孩而没戴头巾，她就会开始怀疑我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [təˈɡeðər] , [maɪˈself] .
and she thinks it will be so much better to tell them all together , myself .
“ 和 她 思考 它 将要 是 所以 很多 更好的 到 告诉 他们 全部 一起 , 我 .
“
“
“

她觉得最好还是由我来一起告诉他们。”

“ [jes] , [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , “ [ænt] [ˈsuːlə] [ˈprɑːmɪst] , [ˈwʌtʃɪŋ] [zəkets] [ˈtendər] [ɡlæns] [æt; ət]
“ **Yes , I'll tell him , “ Aunt Sula promised , watching Jacquette's tender glance at**
“ 是的 , 患病的 告诉 他 , “ 阿姨 苏拉 承诺 , 观看 雅克特 投标 瞥一眼 在

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [pɪn] .

the little pin .
这 小的 别针 .

“好的，我会告诉他的，”苏拉阿姨答应道，同时看着雅克特温柔地望着那枚小别针。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [mi:n] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlri] ?
“ **Does it really mean so much more to you than any other piece of jewellery ?**
“ 做 它 真的 意思是 所以 很多 更多的 到 你 比 任何 其他 片 的 首饰 ?
“
“
“

“它对你来说真的比其他任何珠宝都重要得多吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [dʌz] !
“ **Oh , it does !**
“ 哦 , 它 做 !

“哦，确实如此！ ”

[aɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] — [ɔ:l][maɪ][ˈmɑ:rstən] [gʊd] [taɪmz] — [ɔ:l][maɪ] [f'rendʃɪps]
It stands for so many things — all my Marston good times — all my friendships
它 站立 为了 所以 许多 事物 — 全部 我的 马斯顿 好的 时代 — 全部 我的 友谊
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
with the girls .
和 这 女孩们 .

它代表了很多东西——我在马斯顿度过的所有美好时光——我和女孩们的所有友谊。

[waɪ] , anybody213
Why , anybody213
为什么 , anybody213

为什么，任何人213

[els] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈfu:lɪʃ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks]
else but you would think it was perfectly foolish if I should tell how it makes
别的 但 你 会 思考 它 曾是 完美 愚蠢 如果 我 应该 告诉 如何 它 制作
[em 'i:] [fi:l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ɔ:f] [ðæt] [pɪn] .
me feel to think of leaving off that pin .
我 感觉 到 思考 的 离开 离开 那 别针 .

否则，如果我说想到要摘掉那个别针我的感受，你会觉得我真是愚蠢至极。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ! — [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈsʌmər] .
But there ! — we're not going to talk about it all summer .
但 那里 ! — 是 不是 去 到 讲话 关于 它 全部 夏天 .

但是！——我们整个夏天都不会再谈论这件事了。

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðæt] [ˈdɪməti] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [weɪst] ?
Where's that dimity you said I could make into a waist ?
在哪里? 那 暗色 你 说 我 可以 制作 进入 一个 腰部 ?

你说过我可以把那块小饼干做成腰带，它在哪儿呢？

[ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ˈdresmeɪkər] [brɪˈfɔ:r] [verˈkeɪʃənz] [ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈmʌsnt]
If I'm going to be an accomplished dressmaker before vacation's over , I mustn't
如果 我是 去 到 是 一个 完成 裁缝 前 假期 超过 , 我 不得
[lu:z] [ˈeni] [taɪm] .
lose any time .
失去 任何 时间 .

如果我想在假期结束前成为一名技艺精湛的裁缝，就不能浪费任何时间。

“ [soʊ][fi:; fi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌmər] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈsækrɪfaɪs] [ʌnˈlʌvli]
“ **So she plunged into the summer , determined not to make her sacrifice unlovely**
“ 所以 她 暴跌 进入 这 夏天 , 决定 不是 到 制作 她 牺牲 不可爱
, [ænd; ənd][fi:; fi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ,
, **and she succeeded** ,
, 和 她 成功了 ,

于是她全身心投入到夏天中，决心不让自己的牺牲显得不美好，而且她成功了。

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪzɪ] [wi:ks] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
through all the busy weeks that followed .
通过 全部 这 忙碌的 周 那 随后 :

接下来的几周都非常忙碌。

[ɪn][dʒʊ'laɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə] ['brʊkdeɪl] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , [baɪ][hɜ:r; həɹ] [swi:təst]
In July there was a visit to Brookdale , and after that , by her sweetest
在 七月 那里 曾是 一个 访问 到 布鲁克代尔 , 和 后 那 , 经过 她 最甜美的
[waɪlz] ,
wiles ,
诡计 ,

七月份她去了一趟布鲁克代尔，之后，她用尽浑身解数，

[ʃi;; ji] [kəʊkst] [hɜ:r; həɹ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['grænfa:ðər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [trɪp][ɑ:n][ðə; ði] [leɪks]
she coaxed her stay - at - home grandfather into a bracing trip on the lakes
她 哄骗 她 停留 - 在 - 家 祖父 进入 一个 支撑 旅行 在 这 湖泊
[wɪð; wɪθ] [ænt] ['su:lə][ænd; ənd][hɜ:r'self] ,
with Aunt Sula and herself ,
和 阿姨 苏拉 和 她自己 ,

她哄着宅在家里的爷爷，和苏拉阿姨一起去湖上进行了一次令人精神焕发的旅行。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][hoʊm] ['fi:lɪŋ] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæpi:ɜ:] .
and brought him home feeling years younger and happier .
和 带来 他 家 感觉 年 年轻 和 更快乐 :

把他带回家后，他感觉年轻了好几岁，也快乐了很多。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [fer'wel] [boʊt] - [raɪdz][ænd; ənd] ['pɪknɪks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,
Then came a series of farewell boat - rides and picnics in the park ,
然后 来了 一个 系列 的 告别 船 - 骑行 和 野餐 在 这 公园 ,

随后举行了一系列告别游船和公园野餐活动。

[wɪð; wɪθ] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][bɑ:bz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɑ:nɪstli]
with Louise and Marquis and Bobs , for the two boys had honestly
和 路易丝 和 侯爵 和 鲍勃 , 为了 这 二 男孩们 有 诚实地
['berɪd] [ðə; ði] [haɪ] - school214
buried the high - school214
埋葬 这 高的 - school214

与路易丝、侯爵和鲍勃一起，因为那两个男孩诚实地埋葬了高中214

['hætʃɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][grædʒu'eɪ(ə)n] ,
hatchet on the night of their graduation ,
斧头 在 这 夜晚 的 他们的 毕业 ,

毕业典礼当晚，他们被斧头砍伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [wɜ:r; wər][bent] [ɑ:n] ['merkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [læst] [deɪz]
and they and Louise were bent on making the most of these last days
和 他们 和 路易丝 是 弯曲 在 制作 这 最多 的 这些 最后的 天
[wɪð; wɪθ] [dʒæ'ket] [bɪ'fɔ:r] ['sta:tɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:rk] .
with Jacquette before starting away for their first year of college work .
和 雅克特 前 开始 离开 为了 他们的 第一的 年 的 大学 工作 :

他们和路易丝决心在开始大学第一年学习之前，好好珍惜和雅克特在一起的最后几天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tu;; tə][ðə; ði] ['frɒlɪks] [ðeɪ] [plænd] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [aʊt] , [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] ,
There was no end to the frolics they planned and carried out , until suddenly ,
那里 曾是 不 结尾 到 这 嬉戏 他们 计划 和 携带 出去 , 直到 突然 ,

他们计划并实施的嬉戏玩闹似乎永无止境，直到突然间，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [fʌn] ,
in the midst of all the hurry and fun ,
在 这 中间 的 全部 这 匆忙 和 乐趣 ,

在熙熙攘攘的人群和欢乐的氛围中，

[keɪm] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sku:l] [æt; ət] ['mɑ:rstən] [haɪ] .
came the opening day of school at Marston High .
来了 这 开幕 天 的 学校 在 马斯顿 高的 .
马斯顿高中的开学日到了。

[ɪk'sept] ['lu:ɪs] ,
Except Louise ,
除了 路易丝 ,

除了路易丝之外，

['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][bə:bz][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ˌɑʊt'saɪd] [ʌv; əv] [hoʊm] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld]
Marquis and Bobs were the only ones outside of home who had been told
侯爵 和 鲍勃 是 这 仅有的 一个 外部 的 家 WHO 有 到过 讲述
[ʒəkɛts] [ɪn'ten(ə)n] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [sə'rɔ:rəti] .
Jacquette's intention in regard to her sorority .
雅克特 意图 在 看待 到 她 姐妹会 .

除了家人之外，只有马奎斯和鲍勃斯知道杰奎特对她加入姐妹会的意图。

[bə:bz][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] ['veri] ['kwaiətli] .
Bobs had received the news very quietly .
鲍勃 有 已收到 这 消息 非常 悄悄 .

鲍勃很平静地收到了这个消息。

“ [ɪtɪl] [teɪk] [sænd] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] ['kɑ:ment] , ” [ænd; ənd][ju:; jə][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
“ **It'll take sand , ” was his one comment , “ and you have it .**
” 它将 拿 沙 , ” 曾是 他的 一 评论 , ” 和 你 有 它 .
“需要沙子,”他只说了这么一句,“而你已经有了。”

“ [bʌt; bət] ['telɪŋ] ['mɑ:rkwɪs][hæd; həd] [bɪn] [ə'hʌðər] ['mætər] .
“ **But telling Marquis had been another matter .**
” 但 讲述 侯爵 有 到过 其他 事情 .
但告诉侯爵却是另一回事。

“ [ɪts] [ə; eɪ][kwɪk'sɑ:trɪk] ['ætɪtu:d] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['brʊkdeɪl] , [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['dʌznt]
“ **It's a quixotic attitude , imported from Brookdale , and you'll find it doesn't**
” 它是 一个 堂吉诃德式的 态度 , 进口 从 布鲁克代尔 , 和 你会 寻找 它 不
[brɪ'b:ŋ] [ɪn] ['tʃænɪŋ] ,
belong in Channing ,
属于 在 钱宁 ,
“这是一种不切实际的态度，是从布鲁克代尔引进的，你会发现它不属于钱宁。”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] .
“ **he had declared .**
” 他 有 声明 .
他曾宣称。

“ [ænt] ['su:lə][ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [mi:n] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] ,
“ **Aunt Sula and grandfather mean all right , I know ,**
” 阿姨 苏拉 和 祖父 意思是 全部 正确的 , 我 知道 ,
“苏拉阿姨和爷爷的意思我明白，他们没事的。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd][nəʊbə:di] [wɪl] get215
but their ideas are old - fashioned about some things and nobody will get215
但 他们的 想法 是 老的 - 造型 关于 一些 事物 和 无人 将要 get215
但他们在某些事情上的想法很老旧，没人会理解。

[jɔ:; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] , [æt; ət][ɔ:l] .
your point of view , at all .
你的 观点 的 看法 , 在 全部 .
你的观点，完全是。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][æ̯t; ə̯t][ˈmɑːrstən] [wɪl] [set][ˌjuː; jʊ] [daʊn] [æ̯z; ə̯z] [ˈfʌni] .
Everybody at Marston will set you down as funny .
大家 在 马斯顿 将要 放 你 向下 作为 有趣的 .

马斯顿大学的每个人都会认为你很幽默。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæ̯v; hə̯v] [ˈmʌðər] [ɡoʊ][ˈoʊvər][æ̯nd; ə̯nd][tʊːk][tuː; tə] [æ̯nt] [ˈsuːlə] .
I'm going to have mother go over and talk to Aunt Sula .
我是 去 到 有 母亲 去 超过 和 讲话 到 阿姨 苏拉 .

我打算让妈妈过去和苏拉阿姨谈谈。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æ̯nt] [ˈfæ̯ni] [hæ̯d; hə̯d] [kʌm] ,
" **The next day Aunt Fanny had come ,**
" 这 下一个 天 阿姨 舫 有 来 ,

第二天，范妮姨妈来了。

[æ̯nd; ə̯nd][hæ̯d; hə̯d] [sed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][hɜːr; hə̯r] [oʊn] [ˈfɔːrsfl] [wei] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌ̯v; ə̯v]
and had said a great deal in her own forceful way about the pity of
和 有 说 一个 伟大的 交易 在 她 自己的 有力 方式 关于 这 遗憾 的
[ˈmeɪkɪŋ] [dʒæˈket] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][ˈaʊtkæ̯st][fɔːr; fə̯r][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θriː] [ˈjɪrz] [ʌ̯v; ə̯v][hɜːr; hə̯r] [haɪ] -
making Jacqueline a social outcast for the remaining three years of her high -
制作 雅克特 一个 社会的 被排斥者 为了 这 其余的 三 年 的 她 高的 -
[skuːl] [laɪf] ,
school life ,
学校 生活 ,

她以自己强烈的语气表达了很多关于让雅克特在高中剩余的三年里成为社交弃儿的悲哀之情。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][ˈmɑːrkwɪs][hæ̯d; hə̯d] [ˈɪntrəstɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][get][hɜːr; hə̯r] [ˈnaɪsli] [ˈstɑːrtɪd]
especially after Marquis had interested himself so much to get her nicely started
尤其 后 侯爵 有 感兴趣的 他自己 所以 很多 到 得到 她 很好 开始
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ˈgɜːlz] .
with the right girls .
和 这 正确的 女孩们 .

尤其是侯爵非常热衷于帮她结识合适的女孩之后。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wə̯z][ˈoʊnli][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ̯v; ə̯v] [ˈneɪtʃər] , [ʃiː; ʃi] [meɪnˈteɪnd] , [ðæt] ,
It was only the course of nature , she maintained , that ,
它 曾是 仅有的 这 课程 的 自然 , 她 维持 , 那 ,

她坚持认为，这只是自然规律使然。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [wer] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [wɜːr; wə̯r] [θroʊn] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [ˈkerfəli] [brɔːt] - [ʌ̯p]
in a public school where all classes were thrown together , the carefully brought - up
在 一个 民众 学校 在哪里 全部 课程 是 抛掷 一起 , 这 小心 带来 - 向上
[ˈgɜːlz][ʊd; jəd] [bə̯nd] [təˈgeðər] ,
girls should band together ,
女孩们 应该 乐队 一起 ,

在一所所有班级都混在一起的公立学校里，那些从小接受良好教育的女孩们应该团结起来。

[æ̯nd; ə̯nd][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frə̯m][ðə; ði] [ˈræ̯bl] .
and be separated from the rabble .
和 是 分开 从 这 乌合之众 .

与乌合之众划清界限。

[ˈsuːlə] [ˈɡræ̯nvɪlz] [ˈæ̯nsər] [hæ̯d; hə̯d] [bɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wə̯z][ɡlæ̯d][ʌ̯v; ə̯v] [zəkets]
Sula Granville's answer had been that , though she was glad of Jacqueline's
苏拉 格兰维尔的 回答 有 到过 那 , 尽管 她 曾是 高兴的 的 雅克特
[dɪˈsɪz(ə)n] ,
decision ,
决定 ,

苏拉·格兰维尔的回答是，虽然她很高兴雅克特做出了这个决定，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][ˈʒːdʒd][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [truː][tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðɪs] ,
she had never urged it , and , true to the spirit of this ,
她 有 绝不 敦促 它 , 和 , 真的 到 这 精神 的 这 ,
她从未强烈要求过, 而且, 也确实秉承了这种精神,

[ʃiː; ʃi][ˈtɔʊld][hɜːr; hər][ˈevri][wɜːrd][ðæt][ænt][ˈfæni][hæd; həd][sed] .
she told her every word that Aunt Fanny had said .
她 讲述 她 每一个 单词 那 阿姨 舐 有 说 .
她把范妮姨妈说的每一句话都告诉了她。

[əˈpærəntli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈzʌlt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔːnɪŋz] found216
Apparently , there was no result , but the warnings found216
显然 , 那里 曾是 不 结果 , 但 这 警告 found216
显然, 没有结果, 但发现了警告216

[ə; eɪ][ˈsensətɪv][spɑːt] , [nʌn][ðə; ði][les] ,
a sensitive spot , none the less ,
一个 敏感的 点 , 没有任何 这 较少的 ,
然而, 这却是一个敏感点。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][ˈsɜːrdʒɪŋ][θruː][zəkets][maɪnd][wen][ʃiː; ʃi][stʊd][ʌp][æt; ət][ðə; ði]
and they were all surging through Jacqueline's mind when she stood up at the
和 他们 是 全部 滔滔 通过 雅克特 头脑 什么时候 她 站立 向上 在 这
[fɜːrst][səˈrɔːrəti][ˈmiːtɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][jɪr] ,
first sorority meeting of the year ,
第一的 姐妹会 会议 的 这 年 ,
当杰奎特站起来参加今年第一次姐妹会会议时, 这些念头都涌上她的脑海。

[ænd; ənd][feɪst][hɜːr; hər][ˈsɪgmə][paɪ][ˈsɪstər] .
and faced her Sigma Pi sisters .
和 面对 她 西格玛 π 姐妹 .
她与她的 Sigma Pi 姐妹们对峙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrs][ˈlɪt(ə)l][ˈgæðərɪŋ] , [kəmˈperd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪŋ]
It was a sparse little gathering , compared with the last one of the spring
它 曾是 一个 疏 小的 采集 , 比较的 和 这 最后的 一 的 这 春天
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
与前年春天最后一次聚会相比, 这次聚会规模较小, 人数也比较少。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][muːvd][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈsʌmə] ; [ˈʌðər][hæd; həd][bɪn]
Some of the girls had moved during the summer ; others had been
一些 的 这 女孩们 有 已搬 期间 这 夏天 ; 其他的 有 到过
[ˈgrædʒueɪtɪd] ;
graduated ;
毕业 ;
有些女孩在暑假期间搬家了; 有些女孩已经毕业了;

[stiːl][ˈʌðər][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ɔːf][ðer; ðər][kɔːrs][æt; ət][ˈmɑːrstən][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
still others had broken off their course at Marston to go away to a
仍然 其他的 有 破碎的 离开 他们的 课程 在 马斯顿 到 去 离开 到 一个
[ˈfɪnɪʃɪŋ][ˈskuːl] .
finishing school .
精加工 学校 .
还有一些人从马斯顿的课程中辍学, 去上了女子精修学校。

[ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ][ræŋks] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fɪld] [baɪ] [nu:] [ˈgɜ:lz] — [ɪn][fækt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r]
The Sigma Pi ranks would soon be filled by new girls — in fact there were five or
这 西格玛 π 排名 会 很快 是 已填 经过 新的 女孩们 — 在 事实 那里 是 五 或者
[sɪks] [ˈbi:ɪŋ] [rʌʃt] ,
six being rushed ,
六 存在 匆忙 ,
Sigma Pi姐妹会很快就会迎来新成员——事实上，当时有五六个女孩正在接受入会邀请。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] — [bʌt; bət] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdlʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
even now — but , to - day , there were less than a dozen at the
甚至 现在 — 但 , 到 - 天 , 那里 是 较少的 比 一个 打 在 这
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .
即使现在也是如此——但是，今天参加会议的人数不到十二人。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [zəkets] [wɜ:rdz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [kʌm] .
For a minute Jacqueline's words refused to come .
为了 一个 分钟 雅克特 字 拒绝 到 来 .
一时之间，雅克特一句话也说不出。

[ʃi:; ji] [rɪˈmembər] - [feɪθ] : “ [ˈɪtl̩] [teɪk] [sænd] — [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
She remembered Bobs's faith : “ It'll take sand — and you have it .
她 记得 - 信仰 : “ 它将 拿 沙 — 和 你 有 它 .
她想起了鲍勃的信念：“这需要沙子——而你拥有它。”

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] , [ʃi:; ji] [met] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈlu:ɪs] ,
” **At the same instant , she met the loving eyes of Louise ,**
” 在 这 相同的 立即的 , 她 遇见 这 爱 眼睛 的 路易丝 ,
就在同一瞬间，她与路易丝充满爱意的目光相遇了。

[ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈlʌmnə] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz] .
sitting there in all the dignity of an alumna , among the other girls .
坐着 那里 在 全部 这 尊严 的 一个 校友 , 之中 这 其他 女孩们 .
她端坐着，像个真正的校友，与其他女生站在一起。

[ʃi:; ji] [nu:] [ˈveri] [wel] [waɪ] [ˈlu:ɪs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
She knew very well why Louise had taken time , in the hurry of preparation for
她 知道 非常 出色地为什么 路易丝 有 已采取 时间 , 在 这 匆忙 的 准备 为了
[hɜ:r; hər] year217
her year217
她 year217

她很清楚路易丝为什么会抽出时间，因为她正忙着准备217年的考试。
[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [helpt] .
away from home , to come to that meeting , and the knowledge helped .
离开 从 家 , 到 来 到 那 会议 , 和 这 知识 帮助 .
远离家乡来参加那次会议，所获得的知识很有帮助。

[ðen] [ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈti:ə] , [ænd; ʌnd][bɪˈgæn] .
Then she thought of Tia , and began .
然后 她 想法 的 蒂娅 , 和 开始 .
然后她想到了蒂娅，便开始行动了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] , [streɪtˈfɔ:rwəd] [ˈstɔ:ri] , [təʊld][wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] ,
It was a simple , straightforward story , told with evident effort ,
它 曾是 一个 简单的 , 直截了当 故事 , 讲述 和 明显 努力 ,
这是一个简单明了的故事，讲述得十分用心。

[ænd; ʌnd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
and listened to in breathless silence by the girls .
和 听着 到 在 喘不过气 沉默 经过 这 女孩们 .
女孩们屏息凝神，静静地听着。

[æz; əz] [dʒæ'ket] [went] [ɑ:n] , [ə; eɪ][blæŋk] [dɪs'meɪ] [gru:] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['feɪsɪz] ,
As Jacquette went on , a blank dismay grew on all the faces ,
作为 雅克特 去 在 , 一个 空白的 沮丧 生长 在 全部 这 面孔 ,
随着雅克特继续讲述, 所有人的脸上都浮现出茫然的沮丧表情。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɜ:r; hə] [rɪ'li:f] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] [rɪ'zentmənt]
but to her relief there was not a trace of the unfriendly resentment
但 到 她 宽慰 那里 曾是 不是 一个 痕迹 的 这 不友好 怨恨
[ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .
and bitterness that she had dreaded .
和 苦味 那 她 有 令人恐惧的 .
但令她欣慰的是, 她所担心的那种不友好的怨恨和苦涩丝毫没有出现。

[aɪ 'ti:] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] , [waɪl] [ʃi; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['spi:kɪŋ] ,
It dawned upon her , while she stood there speaking ,
它 黎明 之上 她 , 尽管 她 站立 那里 请讲 ,
她站在那里说话的时候, 突然意识到这一点。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [grʊn] [ʌp] [br'twi:n] [hɜ:'rself][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [sɪnz]
that a very different feeling had grown up between herself and the girls since
那 一个 非常 不同的 感觉 有 生长 向上 之间 她自己 和 这 女孩们 自从
[ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [ʌv; əv][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [br'fɔ:r] ,
the quarrel of almost a year before ,
这 争吵 的 几乎 一个 年 前 ,
自从将近一年前的那次争吵之后, 她和女孩们之间已经产生了一种截然不同的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] ['ædɪd] [ə; eɪ] [nu:] [hɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði][step] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
and the thought added a new hurt to the step she was taking ,
和 这 想法 额外 一个 新的 伤害 到 这 步 她 曾是 采取 ,
这个念头让她迈出的每一步都增添了新的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hə] ['fɔ:ltər] .
but it did not make her falter .
但 它 做过 不是 制作 她 犹豫不决 .
但这并没有让她动摇。

[ʃi; ʃi][təʊld][ðem; ðəm] ['fræŋkli] [haʊ] [ðə; ði][fɜ:rst][hæf][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['freʃmən] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
She told them frankly how the first half of her freshman year had been so
她 讲述 他们 坦率地说 如何 这 第一的 一半 的 她 大一新生 年 有 到过 所以
[fɪld] [tu:; tə] [oʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sə'rɔ:rəti] ['bɪznəs] [ænd; ənd][sə'rɔ:rəti] [fʌn] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['stʌdɪz]
filled to overflowing with sorority business and sorority fun that her studies
已填 到 溢出 和 姐妹会 商业 和 姐妹会 乐趣 那 她 研究
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ;
had been a farce ;
有 到过 一个 闹剧 ;
她坦率地告诉她们, 她大一上半年的生活完全被姐妹会的事务和娱乐活动填满了, 以至于她的学业都成了一场闹剧;

[haʊ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['æktʃuəli] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] preparing218
how she had often been actually crowded into the necessity of preparing218
如何 她 有 经常 到过 实际上 挤 进入 这 必要性 的 preparing218
她常常被迫忙于准备工作218

[wʌn] ['les(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][,resɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
one lesson during the recitation of another .
一 课 期间 这 背诵 的 其他 .
在背诵一节课的同时, 也在背诵另一节课。

[ʃi; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['feɪljər] [tu:; tə] [pæs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [tu:] ['stʌdɪz] ,
She reminded them of her failure to pass for the month in two studies ,
她 提醒 他们 的 她 失败 到 经过 为了 这 月 在 二 研究 ,
她提醒他们, 她当月有两门功课都没及格。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['semi] - [ˈfaɪnəlz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] , ['æftər] [ðæt] ,
just before the semi - finals , and of her determination , after that ,
只是 前 这 半 - 决赛 , 和 的 她 决心 , 后 那 ,
就在半决赛之前, 以及之后她展现出的决心,

[tuː; tə] [ʃoʊ] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [səˈrɔːrəti] [gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] ,
to show everybody that she could be a sorority girl and a student ,
到 展示 大家 那 她 可以 是 一个 姐妹会 女孩 和 一个 学生 ,
[tuː] ,
too ,
也 ,

为了向所有人证明, 她既可以是一名优秀的学生, 也可以是一名大学联谊会成员。
[æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
an undertaking which had proved too much for her physical strength .
一个 承诺 哪个 有 已证实 也 很多 为了 她 身体的 力量 .
这项任务对她的体力来说太过艰巨。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] ['ɪznt] ['oʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] ['skɑːləʃɪp] [ænd; ənd] [helθ] [ðæt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , ”
“ **But it isn't only on account of scholarship and health that I'm saying this ,** ”
“ 但 它 不是 仅有的 在 帐户 的 奖学金 和 健康 那 我是 说 这 , ”
[ʃiː; ʃɪ] ['fɪnɪʃt] ,
she finished ,
她 完成的 ,
“但我这么说不仅仅是出于学业和健康方面的考虑,”她最后说道。

[ˈɑːnɪstli] .
honestly .
诚实地 .
诚实地。

“ [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈgɜːlz] , [waɪl] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [ɔːl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ,
“ **The truth is , girls , while I love you all as much as ever ,**
“ 这 真相 是 , 女孩们 , 尽管 我 爱 你 全部 作为 很多 作为 曾经 ,
“说实话, 女孩们, 虽然我对你们的爱一如既往,

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][duː] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn]
I can't help knowing that I do owe something to my home and the people in
我 不能 帮助 会心 那 我 做 欠 某物 到 我的 家 和 这 人们 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我无法否认, 我亏欠我的家乡和家乡的人们。
[læst] [jɪr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] .
Last year , it was just a place to rush into for eating and sleeping .
最后的 年 , 它 曾是 只是 一个 地方 到 匆忙 进入 为了 吃 和 睡眠 .
去年, 这里只是一个匆匆忙忙吃饭睡觉的地方。

[maɪ] ['ɪntrəsts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sʌmwɛr] [els] .
My interests were all somewhere else .
我的 兴趣 是 全部 某处 别的 .
我的兴趣都在别的地方。

[əˈnʌðər] [θɪŋ] : [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] .
Another thing : I haven't a rich father , the way most of you have .
其他 事物 : 我 还没有 一个 富有的 父亲 , 这 方式 最多 的 你 有 .
还有一点: 我没有像你们大多数人那样富有的父亲。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] .
I haven't any father living .
我 还没有 任何 父亲 活的 .
我父亲已经去世了。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] [set][əˈsaɪd][fɔ:r; fər][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt]
There is a certain sum of money set aside for my education , but it isn't
那里 是 一个 肯定 和 的 钱 放 旁边 为了 我的 教育 , 但 它 不是
[la:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

学校为我的教育预留了一笔钱，但数额不大。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][prəˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðæt] [went][ɪntu:] [maɪ][fɜ:rst] [jɪr] [æt; ət][ˈmɑ:rstən][wʌz; wəz][soʊ]
and the proportion of it that went into my first year at Marston was so
和 这 部分 的 它 那 去 进入 我的 第一的 年 在 马斯顿 曾是 所以
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][hæd; həd] any219
much more than it had any219
很多 更多的 比 它 有 any219

而其中用于我在马斯顿大学第一年的时间比例，远远超过了其他任何一年。219

[raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [ˈri:z(ə)n][ʌv; əv] [ɪkˈspens] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [ðæt] [aɪ]
right to be that the one reason of expense is enough to make me feel that I
正确的 到 是 那 这 一 原因 的 费用 是 足够的 到 制作 我 感觉 那 我
[ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgmə][paɪ] .
ought to give up being a Sigma Pi .
应该 到 给 向上 存在 一个 西格玛 π .

没错，仅仅是费用问题就足以让我觉得我应该放弃成为 Sigma Pi 会员。

" [dʒæˈket] [felt][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪˈɡɪn][tu:; tə] [feɪk] [æz; əz][ji:; ji] [ri:tʃt] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ,
" **Jacquette felt her knees begin to shake as she reached this period ,**
" 雅克特 毛毡 她 膝盖 开始 到 摇 作为 她 达到 这 时期 ,
" "当雅克特读到这段时间时，她感到双腿开始发抖。"

[ænd; ʌnd][ji:; ji][sæt] [daʊn] [ˈræðər] [əˈbrʌptli] .
and she sat down rather abruptly .
和 她 卫星 向下 相当 突然 .

她突然坐了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For a minute no one made a sound .
为了 一个 分钟 不 一 制成 一个 声音 .

一时间，四周一片寂静。

[ðen] [ˈmeɪmi] [ˈku:li] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfard] [toʊn] ,
Then Mamie Coolie , leaning forward , asked in a horrified tone ,
然后 玛米 苦力 , 倾斜 向前 , 问 在 一个 惊恐万分 语气 ,
然后，玛米·库利向前倾身，用惊恐的语气问道：

" [dʒæˈket] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ju: ˈes][ɪkˈspel][ju:; jʊ] ?
" **Jacquette , you can't mean you're going to make us expel you ?**
" 雅克特 , 你 不能 意思是 你是 去 到 制作 我们 驱逐 你 ?
" "雅克特，你不会是想让我们把你开除吧？ "

" [zəkets] [feɪs] [ˈkwɪvəd] , [bʌt; bət][ji:; ji] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈstedəli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts]
" **Jacquette's face quivered , but she managed to answer steadily , " I suppose it's**
" 雅克特 脸 颤抖 , 但 她 管理 到 回答 稳步 , " 我 认为 它是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] . "
the only way . "
这 仅有的 方式 . "

雅克特的脸颤抖着，但她还是镇定地回答说：“我想这是唯一的办法。”

" [oʊ] ! "
" **Oh ! "**
" 哦 ! "
" "哦！ "

“ [haʊ] [ˈdredf(ə)] ！ ”
“ **How dreadful ！** ”
“ 如何 可怕 ！ ”

“太可怕了！ ”

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [ɪkˈspel] [dʒæˈket] . ”
“ **But we can't expel Jacqueline** . ”
“ 但 我们 不能 驱逐 雅克特 . ”

但我们不能开除雅克特。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [waɪld][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
“ **Tell her she's wild to think of it** . ”
“ 告诉 她 她是 荒野 到 思考 的 它 . ”

“告诉她，她这么想真是太疯狂了。”

“ [tɔːk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈluːɪs] , ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhwiːspəz] [ðæt] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] . ”
“ **Talk her out of it , Louise , “ were the whispers that flew round the room** . ”
“ 讲话 她 出去 的 它 , 路易丝 , ” 是 这 低语 那 飞翔 圆形的 这 房间 . ”

“劝劝她，路易丝，”房间里响起了窃窃私语。

[fləɪ] [ˈbɜːrtɪn] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][ˈprəʊtest] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈgen] , [ˈsɒbɪŋ] ,
Flo Burton sprang to her feet to protest , but she sat down again , sobbing ,
弗洛 伯顿 弹簧 到 她 脚 到 反对 , 但 她 卫星 向下 再次 , 啜泣 ,

弗洛·伯顿猛地站起来想要抗议，但她又坐了下来，啜泣着。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈæftər] [ˈhæŋkətʃɪf] [went] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]
and then handkerchief after handkerchief went up as the girls saw that there
和 然后 手帕 后 手帕 去 向上 作为 这 女孩们 锯 那 那里

[wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈzəkets] [oʊn] [aɪz] . -
were tears in Jacqueline's own eyes . 220
是 眼泪 在 雅克特 自己的 眼睛 . -

然后，当女孩们看到雅克特眼中噙着泪水时，一条又一条手帕被递了过来。220

[ˈetə] [ˈbreɪnɜːd] , [huː] [wʌz; wəz] [prɪˈzɑːdɪŋ] , [stiːl] [sæt][ɪn] [dʌm] [əˈmeɪzmənt] ,
Etta Brainerd , who was presiding , still sat in dumb amazement ,
埃塔 布雷纳德 , WHO 曾是 主持 , 仍然 卫星 在 哑的 惊愕 ,

主持会议的埃塔·布雷纳德仍然呆坐在那里，震惊得说不出话来。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
trying to grasp the full significance of the thing ,
尝试 到 抓牢 这 满的 意义 的 这 事物 ,

试图理解这件事的全部意义，

[wen] [ˈluːɪs] [ˈmɑːrkəmz] [vɔɪs] [kɔːt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
when Louise Markham's voice caught the attention of everybody .
什么时候 路易丝 马克姆的 嗓音 捕捉 这 注意力 的 大家 .

路易丝·马克姆的声音引起了所有人的注意。

“ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkwaɪətli] ,
“ **I just want to remind you , girls , “ she was saying , quietly** ,
“ 我 只是 想 到 提醒 你 , 女孩们 , ” 她 曾是 说 , 悄悄 ,

“我只是想提醒你们，姑娘们，”她轻声说道。

“ [ðæt] [ɪnˈæktɪv] [ˈmembərʃɪp] [ɪksˈkjuːzɪz][ə; eɪ] [ˈmembər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈduːtiz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **that inactive membership excuses a member from all duties connected with the**
“ 那 不活跃 会员资格 借口 一个 成员 从 全部 职责 连接 和 这

[səˈrɔːrəti] .
sorority .
姐妹会 .

“非活跃会员资格可免除会员与姐妹会相关的一切义务。

[ʃiː, ʃɪ] ['ɪznt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌʃɪŋ] , [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sprɛdz] [ɔːr] [ɪˌnɪʃɪ'eɪʃənz] ,
She isn't required to help in the rushing , to go to spreads or initiations ,
她 不是 必需的 到 帮助 在 这 匆忙 , 到 去 到 传播 或者 入会仪式 ,
她不需要参与迎新仪式、参加布道会或入会仪式。

[ɪn][fækt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
in fact to do anything .
在 事实 到 做 任何事物 .
事实上，做任何事。

[ʃiː, ʃɪ] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [djuːz] .
She doesn't have to pay dues .
她 不 有 到 支付 会费 .
她无需缴纳会费。

[ʃiː, ʃɪ] ['sɪmplɪ] [werz] [hɜːr; hər][pɪn][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][ˈevər][ɪn]
She simply wears her pin and is just as much one of us as ever in
她 简单地 穿着 她 别针 和 是 只是 作为 很多 一 的 我们 作为 曾经 在
[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [tɔːrd] [juː 'es][ænd; ənd][ˈaʊərz] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
her spirit toward us and ours toward her .
她 精神 朝向 我们 和 我们的 朝向 她 .
她只是佩戴着她的胸针，在精神上，她和我们一样，始终是我们中的一员，我们对她也是如此。

[ʃiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [sə'ɹɔːrəti] [ˈsiːkrɪts] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [gets] [bɪdz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdænsəz, 'dænsɪz]
She's allowed to know sorority secrets and she gets bids to the dances
她是 允许 到 知道 姐妹会 秘密 和 她 获得 出价 到 这 舞蹈
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,
她知道姐妹会的秘密，还能收到舞会的邀请等等。

[dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ə'ʌlmnə] ,
just like an alumna ,
只是 喜欢 一个 校友 ,
就像一位校友一样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'ɹɔːrəti] [hæz; həz][tuː; tə]
and the best of it all is that no one outside of the sorority has to
和 这 最好的 的 它 全部 是 那 不 一 外部 的 这 姐妹会 有 到
[biː; bi] [ˈeni] [ðə; ðɪ][ˈwaɪzər] .
be any the wiser .
是 任何 这 更明智 .
最棒的是，姐妹会以外的人根本不会知道这件事。

[ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'æktɪv] ['membərʃɪp] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]
There's not a thing about inactive membership that could possibly interfere with
有 不是 一个 事物 关于 不活跃 会员资格 那 可以 可能 干扰 和
[wʌnz] [ˈskɑːlərʃɪp] , [ɔːr] [wʌnz] [helθ] ,
one's scholarship , or one's health ,
一个人的 奖学金 , 或者一个人的 健康 ,
不活跃的会员资格不会对一个人的学业或健康造成任何影响。

[ɔːr] [wʌnz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] when221
or one's pocket - book , and if the time comes when221
或者一个人的 口袋 - 书 , 和 如果 这 时间 来 when221
或者一个人的钱包，如果到了221年

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt] [ðə; ðɪ] [ɪn'æktɪv] ['membər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ˈæktɪv] [ə'gen] ,
circumstances permit the inactive member to become active again ,
情况 允许 这 不活跃 成员 到 变得 积极的 再次 ,
特殊情况下，不活跃的成员可以重新活跃起来。

[ɔ:l] [fi:, ji][hæz; həz][tu:, tə][du:][ɪz][tu:, tə] [seɪ] [soʊ] .
all she has to do is to say so .
全部 她 有 到 做 是 到 说 所以 :

她只需要说一声就行了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:, tə] ['dɪktetɪ] , [wen] [aɪm][nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:, tə][bi:, bi] [hɪr] [maɪ'self] ,
Of course I don't want to dictate , when I'm not going to be here myself ,
的 课程 我 不 想 到 听写 , 什么时候 我是 不是 去 到 是 这里 我 ,
当然, 我本人不在场, 所以不想妄加评判。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['ɔ:fər] [ði:z] [ri'ma:ks] [æz; əz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] . "
but I just offer these remarks as a suggestion . "
但 我 只是 提供 这些 评论 作为 一个 建议 :

但我提出这些意见只是建议而已。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] !
"**That's the thing !**
" 那就是 这 事物 !

“就是这样！ ”

" [fləj] ['bɜ:rtn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['lu:ɪs] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] .
"**Flo Burton exclaimed , as Louise took her seat .**
" 弗洛 伯顿 惊呼 , 作为 路易丝 采取 她 座位 :

“弗洛·伯顿惊呼道，路易丝坐了下来。”

" [ðæts] [wʌt] [wi:l] [du:] ! "
"**That's what we'll do !** "
" 那就是 什么 出色地 做 ! "

“我们就这么做！ ”

" [meɪk] [hɜ:r; hər] [ɪn'æktɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
"**Make her inactive for a year .** "
" 制作 她 不活跃 为了 一个 年 :

“让她停职一年。”

" [ju:, jʊ] ['ni:dnt] [du:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk] , [dʒæ'ket] ,
"**You needn't do a bit of work , Jacqueline ,**
" 你 不必 做 一个 少量 的 工作 , 雅克特 ,

“你完全不用做任何工作，雅克特。”

[bʌt; bət][wi:, wi][kɑ:nt] [sper] [ju:, jʊ][ænd; ənd][wi:, wi][dʒʌst] ['kudnt] [dɪs'greɪs] [ju:, jʊ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl]
but we can't spare you and we just couldn't disgrace you before the whole
但 我们 不能 空闲的 你 和 我们 只是 不能 耻辱 你 前 这 所有的
[sku:l] .
school .
学校 :

但我们不能放过你，也不能在全校师生面前让你丢脸。

[wi:, wi] [lʌv] [ju:, jʊ] [tu:] [mʌt]] . "
We love you too much . "
我们 爱 你 也 很多 :

我们太爱你了。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][ju:, jʊ] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['lu:ɪs] !
"**Oh , I'm so glad you spoke of that , Louise !**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 你 辐 的 那 , 路易丝 !

“哦，路易丝，我很高兴你提到了这件事！ ”

" [kraɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:ɪz] [tə'geðər] ,
"**cried all the girls together ,**
" 哭 全部 这 女孩们 一起 ,

“女孩们齐声哭喊道，”

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz][æz; əz] [ðei] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði]
throwing the order of the meeting to the winds as they crowded about the
投掷 这 命令 的 这 会议 到 这 风 作为 他们 挤 关于 这
[tʃer] [wer] [dʒæˈket] [sæt] ,
chair where Jacqueline sat ,
椅子 在哪里 雅克特 卫星 ,
他们全然不顾会议秩序，围拢到雅克特坐的椅子旁。

[hɜ:ɹ; hær] [feɪs] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈglædnəs] .
her face flooded with sudden gladness .
她 脸 被淹 和 突然 欢乐 .
她脸上突然涌现出喜悦的笑容。
[ˈlu:ɪs] [hæd; həd][nɑ:tɪ][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:ɹ; hær][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:] ,
Louise had not given her an inkling of what she meant to do ,
路易丝 有 不是 给定 她 一个 暗示 的 什么 她 意思是 到 做 ,
路易丝丝也没有让她察觉到自己打算做什么。

[ænd; ənd] [dʒæˈket] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] girls222
and Jacqueline had never thought of hoping that the girls222
和 雅克特 有 绝不 想法 的 希望 那 这 girls222
雅克特从未想过希望女孩们会.....
[maɪt] [klɪŋ] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hær] , [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] [ˈæktɪv] [ˈju:sflnəs] [tu:; tə][ðə; ði][səˈrɔ:rəti] .
might cling to her , regardless of her active usefulness to the sorority .
可能 黏着 到 她 , 不管 的 她 积极的 用处 到 这 姐妹会 .
即使她对姐妹会没有实际用途，她也可能一直缠着她。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
The whole spirit of the meeting was so different from the thing which she
这 所有的 精神 的 这 会议 曾是 所以 不同的 从 这 事物 哪个 她
[hæd; həd] [breɪst] [hɜ:ɹˈself][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [ðæt][,aɪ ˈti:] [swept] [hɜ:ɹ; hær] [əˈlɔ:ŋ] ,
had braced herself to endure that it swept her along ,
有 支撑 她自己 到 忍受 那 它 扫荡 她 沿着 ,
整个会议的气氛与她之前做好的心理准备截然不同，这让她完全沉浸其中。

[ʌnˈrɪzɪstɪŋ] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][brɪˈɡæən][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] , [ɪn][hɜ:ɹ; hær] [oʊn]
unresisting , and it began to seem as if she had created , in her own
毫无抵抗力 , 和 它 开始 到 似乎 作为 如果 她 有 创建 , 在 她 自己的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,
她毫无抵抗之力，仿佛她凭空想象出了这一切。

[ə; eɪ][ˈboʊgi] [wɪtʃ] [ˈnevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
a bogy which never existed .
一个 妖怪 哪个 绝不 存在 .
一个根本不存在的沼泽。

[wʌt] [hɑ:ɹm][kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi][ɪn] [ˈsɪmplɪ] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ?
What harm could there be in simply keeping the friendship of the girls ?
什么 伤害 可以 那里 是 在 简单地 保持 这 友谊 的 这 女孩们 ?
仅仅维持女孩们之间的友谊，能有什么害处呢？

“ [oʊ] , [ˈlu:ɪs] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈi:gərli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær][ˈkloʊsɪst] [ˈfrend]
“ **Oh , Louise ,** ” **she whispered , eagerly , catching the hand of her closest friend**
“ 哦 , 路易丝 , ” 她 低声说道 , 急切地 , 捕捉 这 手 的 她 最接近 朋友
 ,
 ,
 “哦，路易丝，”她急切地低声说道，同时握住了她最亲密朋友的手。

“ [du:] [ju:, jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔ:l] [raɪt] ？
“ do you think it's all right ？

“ 做 你 思考 它是全部 正确的 ？

你觉得这样可以吗？

[wʊd] [ˈti:ə] [bi:, bi] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [pli:zd] ？ “
Would Tia be just as well pleased ？ ”

会 蒂娅 是 只是 作为 出色地 高兴 ？ ”

蒂娅也会同样高兴吗？

“ [dəʊnt] [si:] [waɪ] [nɑ:t] ， ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈænsər] ．
“ Don't see why not ， ” was the sturdy answer ．

“ 不 看 为什么 不是 ， ” 曾是 这 结实的 回答 ．

“没理由不这么做，”对方坚定地回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [ju:, jʊ] [bæk] [ɔ:l] [jʊr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [hoʊm] [θɪŋz] ，
“ It gives you back all your time for study and home things ，

“ 它 给予 你 后退 全部 你的 时间 为了 学习 和 家 事物 ，

“它能让你把所有时间都用来学习和处理家务。”

[ænd; ənd] [dʒʌst] [prɪˈvents, pri:ˈvents] [jʊr; jər] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ju:, jʊ] [laɪk] [best] ．
and just prevents your losing the friendship of the girls you like best ．

和 只是 阻止 你的 输 这 友谊 的 这 女孩们 你 喜欢 最好的 ．

这样可以避免你失去最喜欢的女孩的友谊。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:, bi] [ɡlæd] ， [ɔ:r] [aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [prəˈpəʊzd] [aɪ ˈti:] ．
I think she'll be glad ， or I shouldn't have proposed it ．

我 思考 壳 是 高兴的 ， 或者 我 不应该 有 建议的 它 ．

我想她会很高兴的， 否则我就不该提出这个要求。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [dʒæˈket] ， [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] gladness223
“ As they crowded about Jacquette ， her face flooded with sudden gladness223

“ 作为 他们 挤 关于 雅克特 ， 她 脸 被淹 和 突然 gladness223

“当他们围拢在雅克特身边时，她脸上突然涌现出喜悦的神情。”223

[soʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] ， [ænd; ənd] [wen] [dʒæˈket] ， [sti:l] [ˈweɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɪn] ，
So it was settled ， and when Jacquette ， still wearing her pin ，

所以 它 曾是 定居 ， 和 什么时候 雅克特 ， 仍然 穿着 她 别针 ，

事情就这样定了，雅克特当时仍然戴着她的胸针，

[wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] - [gɑ:rd] [ʌv; əv] [drɪˈvəʊtɪd] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈgɜ:lz] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [tu:, tə] [ðə; ði]
walked home with a body - guard of devoted Sigma Pi girls following to the

步行 家 和 一个 身体 - 警卫 的 奉献 西格玛 π 女孩们 下列的 到 这

[dɔ:r] ，
door ，

门 ，

回家的路上，一群忠诚的Sigma Pi姐妹会成员一路护送到家门口。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [klaʊd] [hæd; həd] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skaɪ] ．
it seemed as if a great cloud had rolled out of her sky ．

它 似乎 作为 如果 一个 伟大的 云 有 滚动 出去 的 她 天空 ．

仿佛有一团巨大的乌云从她所在的天空滚落下来。

[ɪnˈæktɪv] [ˈmembərʃɪp] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃi:, ʃɪ]
Inactive membership would have seemed impossible before the moment when she

不活跃 会员资格 会 有 似乎 不可能的 前 这 片刻 什么时候 她

[hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [tu:, tə] [ɪnˈdɔr] [ˈæktʃuəl] [ɪkˈspʌlʃn] ，
had made up her mind to endure actual expulsion ，

有 制成 向上 她 头脑 到 忍受 实际的 驱逐 ，

在她下定决心忍受被正式开除之前，不活跃的会员资格对她来说似乎是不可能实现的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wið; wiθ][ɪts] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['si:krəsi] , [ɪts] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:d]
but now , with its promise of comparative secrecy , its assurance of continued
但 现在 , 和 它是 承诺 的 比较 保密 , 它是 保证 的 持续
[ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
friendship from the girls ,
友谊 从 这 女孩们 ,
但现在, 有了相对保密的承诺, 以及女孩们会继续和她保持友谊的保证,

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tʌ:rn] [tu:; tə][æk'tɪvəti] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
and its possibility of a return to activity sometime in the future ,
和 它是 可能性 的 一个 返回 到 活动 有时 在 这 未来 ,
以及它在未来某个时候恢复活动的可能性,
[aɪ'ti:] ['glɪtəd] [laɪk][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] .
it glittered like a beautiful reward of virtue .
它 闪闪发光 喜欢 一个 美丽的 报酬 的 美德 .
它闪闪发光, 宛如美德的美好奖赏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
She was so sure of having done the right thing ,
她 曾是 所以 当然 的 拥有 完毕 这 正确的 事物 ,
她非常确信自己做的是对的。

[ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi]['per](ə)nt][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] , [wen] [ænt] ['su:lə][ænd; ənd]
that it was hard to be patient and explain , when Aunt Sula and
那 它 曾是 难的 到 是 病人 和 解释 , 什么时候 阿姨 苏拉 和
[hɜ:r; hær] ['grænfɑ:ðər] [si:md] ['daʊt(ə)l] ,
her grandfather seemed doubtful ,
她 祖父 似乎 疑 ,
当苏拉阿姨和她爷爷似乎心存疑虑时, 要保持耐心并解释清楚是很困难的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [went] [ʌp'sterz] [ə'loʊn] ,
but she succeeded , and , when she finally went upstairs alone ,
但 她 成功了 , 和 , 什么时候 她 最后 去 楼上 独自的 ,
但她成功了, 当她最终独自上楼时,

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['hæpi] [dʒæk'ket] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] , [rɪ'zɑ:lviŋ] [ðæt] ['ti:ə][ʊd; ʒəd] [si:] ,
she smiled at a happy Jacqueline in the mirror , resolving that Tia should see ,
她 微笑 在 一个 快乐的 雅克特 在这 镜子 , 解决 那 蒂娅 应该 看 ,
她对着镜子里快乐的雅克特微笑, 决心让蒂娅也看到这一幕。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
from day to day ,
从 天 到 天 ,
日复一日,

[haʊ] ['tru:li] [ɪn'æktɪv] ['membərʃɪp] [wʊd] [gɪv] [ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
how truly inactive membership would give all the benefits and none of the
如何 真的 不活跃 会员资格 会 给 全部 这 好处 和 没有任何 的 这
[d'rɔ:bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['ʌðər] [plæn] .
drawbacks of the uncompromising other plan .
缺点 的 这 毫不妥协 其他 计划 .
真正的非活跃会员资格将带来所有好处, 而不会带来其他毫不妥协的计划的任何缺点。

[dʒæk'ket] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [æt; ət] [sku:l] [ðə; ði] next224
Jacquette was early at school the next224
雅克特 曾是 早期的 在 学校 这 next224
第二天, 雅克特很早就到学校了。

['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [geɪv] [hɜ:r; hær][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [nɑ:d] .
morning , and Mademoiselle gave her an approving nod .
早晨 , 和 小姐 给予 她 一个 批准 点头 .
早上好, 小姐赞许地点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][help] [tuː] [nuː] [ˈpjuːp(ə)lz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈprɒɡræm] .
Then she asked her to help two new pupils in making out their programme .
然后 她 问 她 到 帮助 二 新的 学生 在 制作 出去 他们的 程序 .
然后她请她帮助两名新生制定学习计划。

[aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈgɜːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr]
It happened that they were both girls who had been singled out the day before
它 发生 那 他们 是 两个都 女孩们 WHO 有 到过 单身 出去 这 天 前
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈsɪgmə][paɪ] ,
as possible members of Sigma Pi ,
作为 可能的 成员 的 西格玛 π ,
碰巧的是，她们俩都是女生，而且在前一天都被选中作为Sigma Pi姐妹会的成员候选名单。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [dʒækət] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] ,
and , though Jacquette fully intended to keep out of the rushing ,
和 , 尽管 雅克特 完全 故意的 到 保持 出去 的 这 匆忙 ,
尽管雅克特完全打算置身事外，不参与争抢，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [tʃæns] [tuː; tə][lend] [ə; eɪ][hænd] ,
she was glad of an innocent chance to lend a hand ,
她 曾是 高兴的 的 一个 清白的 机会 到 借 一个 手 ,
她很高兴能有这样一个无辜的机会伸出援手。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself][æz; əz] [əˈtræktɪv] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and proceeded to make herself as attractive as possible .
和 继续 到 制作 她自己 作为 吸引人的 作为 可能的 .
然后她开始尽可能地让自己变得更有吸引力。

[waɪl] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfænsi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
While doing so , she took such a fancy to the younger of the two ,
尽管 正在做 所以 , 她 采取 这样的 一个 想要 到 这 年轻 的 这 二 ,
在此过程中，她对两人中较年轻的那位产生了浓厚的兴趣。

[ə; eɪ] [ʃaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [braʊn] - [aɪd] [gɜːrɪ] [neɪmd] [ˈmeri] [ˈeliːət] ,
a shy little brown - eyed girl named Mary Elliott ,
一个 害羞的 小的 棕色的 - 眼睛 女孩 命名 玛丽 埃利奥特 ,
一个名叫玛丽·艾略特的害羞的棕色眼睛小女孩，

[ðæt] [æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs]
that at noon she found herself watching for them to come out of their class
那 在 中午 她 成立 她自己 观看 为了 他们 到 来 出去 的 他们的 班级
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [kaɪnd]
so that she might take them under her wing and show them the best kind
所以 那 她 可能 拿 他们 在下面 她 翼 和 展示 他们 这 最好的 种类
[ʌv; əv] [ˈsænwɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] " [iːt] - [haʊs] .
of sandwich to buy at the " eat - house .
的 三明治 到 买 在 这 " 吃 - 房子 .

到了中午，她发现自己正等着他们从教室里出来，这样她就可以把他们纳入自己的掌控，并向他们展示在“小吃店”里最好吃的三明治。

" [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈbɪldɪŋ] [təˈgeðər] ,
" As the three went out of the school building together ,
" 作为 这 三 去 出去 的 这 学校 建筑 一起 ,
三人一同走出教学楼时，

[ðeɪ] [met][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [zəkets] [ˈsɪgmə][paɪ] [ˈsɪstər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [mɔːr] [nuː] [ˈgɜːlz] ,
they met a group of Jacquette's Sigma Pi sisters , with two more new girls ,
他们 遇见 一个 团体 的 雅克特 西格玛 π 姐妹 , 和 二 更多的 新的 女孩们 ,
她们遇到了一群雅克特的西格玛·派姐妹会成员，还有两个新来的女孩。

[ænd; ænd][ɔ:ɪ] [fel] [ɪn] [tə'geðər] . -
and all fell in together . 225
和 全部 跌倒 在 一起 . -

于是，他们全都陷了进去。225

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈepsɪlɑ:n] [pɪn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:n] ?
“ Isn't that a Sigma Pi Epsilon pin you have on ?
” 不是 那 一个 西格玛 π ε 别针 你 有 在 ?

“你戴的那个是不是Sigma Pi Epsilon的徽章？ ”

“ [ˈmeri] [ˈeli:ət] [æskt] [ʌv; əv] [dʒæ'ket] , [hu:] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:d] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv]
“ Mary Elliott asked of Jacqueline , who nodded with an odd little ripple of
” 玛丽 埃利奥特 问 的 雅克特 , WHO 点头 和 一个 奇怪的 小的 波纹 的
[glædnəs] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
gladness over her face .
欢乐 超过 她 脸 .

“玛丽·艾略特问杰奎特，杰奎特点了点头，脸上泛起一丝奇特的喜悦。

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ðæt] [ˈsetlɪ] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] ? ” [sed] [ˈmeri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlðər] [gɜ:rl] .
“ Marion , that settles it for me ? ” said Mary to the other girl .
” 玛丽昂 , 那 定居点 它 为了 我 ? ” 说 玛丽 到 这 其他 女孩 .

“玛丽昂，这下我放心了吧？ ”玛丽对另一个女孩说。

“ [ˈsetlɪ] [wʌt] ?
“ Settles what ?
” 定居点 什么 ?

“解决了什么问题？ ”

“ [dʒæ'ket] [ɪn'kwaiəd] .
“ Jacqueline inquired .
” 雅克特 询问 .

“雅克特问道。”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈoʊnli] [tu:] [səˈbræti:z] [hæv; həv] [æskt] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ðer; ðər] [spredz] [ðɪs] [æftərˈnu:n]
“ Oh , nothing ; only two sororities have asked us to their spreads this afternoon
” 哦 , 没有什么 ; 仅有的 二 姐妹会 有 问 我们 到 他们的 传播 这 下午
,
.
,

“哦，没什么；今天下午只有两个女生联谊会邀请我们去参加她们的聚餐。”

[ænd; ænd][aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈepsɪlɑ:n] [wʌn] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ] [brɪˈlɔ:n]
and I want to go to the Sigma Pi Epsilon one , if that's what you belong
和 我 想 到 去 到 这 西格玛 π ε 一 , 如果 那就是 什么 你 属于
[tu:; tə] . “
to . “
到 . “

我想去Sigma Pi Epsilon兄弟会，如果那是你们所属的兄弟会的话。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ Well , I should say !
” 出色地 , 我 应该 说 !

“嗯，我应该这么说！ ”

[soʊ] [du:] [aɪ] , “ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈkrændəl] [tʃaɪmd] [ɪn] [ˈpra:mpɪtli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊld] , [blæk] - [aɪd]
So do I , “ Marion Crandall chimed in promptly , with a bold , black - eyed
所以 做 我 , “ 玛丽昂 克兰德尔 齐声说道 在 及时 , 和 一个 大胆的 , 黑色的 - 眼睛
[glæns] [æt; ət] [dʒæ'ket] ,
glance at Jacqueline ,
瞥一眼 在 雅克特 ,

“我也是，”玛丽昂·克兰德尔立刻插嘴道，同时用她那双黑亮的眼睛狠狠地瞪了雅克特一眼。

[wɪtʃ] , [ðʊv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flætərɪŋ] , [dɪd] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:z] [hɜ:r; hə] .
which , though it was meant to be flattering , did not altogether please her .
哪个 , 尽管 它 曾是 意思是 到 是 奉承 , 做过 不是 共 请 她 .

虽然这番话意在奉承她，但她并没有完全感到高兴。

" [du:][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [ðæt] [goʊ][tu:; tə] [ðɪs] [sku:l] [brɪ'b:ŋ] [tu:; tə] [sə'bræti:z] ?
" Do all the girls that go to this school belong to sororities ?
" 做 全部 这 女孩们 那 去 到 这 学校 属于 到 姐妹会 ?
" 这所学校的所有女生都加入了姐妹会吗？ "

" [ˈmeri] [ˈeli:ət] [æskt] [dʒæ'ket] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ˈʌndərtəʊn] .
" Mary Elliott asked Jacquette in a timid undertone .
" 玛丽 埃利奥特 问 雅克特 在 一个 胆小 底色 .
" 玛丽·艾略特怯怯地低声问雅克特。 "

" [ˈmɜ:rsɪ] , [noʊ] !
" Mercy , no !
" 怜悯 , 不 !
" 怜悯，不！ "

" [ðə; ði] [ɪnəs(ə)nt] [ˈkwestʃən] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [zəkets] [feɪs] .
" The innocent question brought a smile to Jacquette's face .
" 这 清白的 问题 带来 一个 微笑 到 雅克特 脸 .
" 这个天真的问题让雅克特脸上露出了笑容。 "

" [ɔ:l][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [wʌnz] , [ðen] ? " -
" All the nicest ones , then ? " 226
" 全部 这 最友善的 一个 , 然后 ? " -
" 都是最漂亮的那些吗？ "226

" [wel] , [ə; eɪ] [naɪs] [gɜ:rl] [ðæt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sə'ɔ:rəti] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [taɪm]
" Well , a nice girl that didn't make a sorority would have a pretty lonesome time
" 出色地 , 一个 好的 女孩 那 没有 制作 一个 姐妹会 会 有 一个 漂亮的 寂寞 时间
[æt; ət][ˈmɑ:rstən] ,
at Marston ,
在 马斯顿 ,
" 嗯，一个品行端正但没能加入姐妹会的女孩在马斯顿大学的日子会过得很孤独。 "

" [dʒæ'ket] [wʌz; wəz] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ,
" Jacquette was admitting ,
" 雅克特 曾是 承认 ,
" 雅克特承认道：

[wen] [ˈblɑ:nʃ] [ɡroʊs] [ˈsʌd(ə)nli] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ðem; ðəm] [ha:t] [ˈroʊstɪd] [ˈpi:nʌts]
when Blanche Gross suddenly whirled around and offered them hot roasted peanuts
什么时候 布兰奇 总的 突然 旋转 大约 和 提供 他们 热的 烤 花生
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæg][ˈi:; ji] [ˈkærid] .
from the bag she carried .
从 这 包 她 携带 .

这时，布兰奇·格罗斯突然转身，从她随身携带的袋子里拿出热腾腾的烤花生递给他们。

" [dʒæk] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ði:z] [fɔ:r] [ˈmerɪz] ?
" Jack , do you know about these four Marys ?
" 杰克 , 做 你 知道 关于 这些 四 玛丽 ?
" 杰克，你知道这四个玛丽的事吗？ "

" [i:; ji] [æskt] , [ˈlæfɪŋli] .
" she asked , laughingly .
" 她 问 , 笑着 .
" 她笑着问道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] [hɪr] .
“ You have two with you , and I have two more here .
“ 你 有 二 和 你 , 和 我 有 二 更多的 这里 .
“ 你身上有两个，我这里还有两个。”

[let] [em 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['meri] [bɑ:rnz] [frʌm; frəm][,es 'ti:] . [pɔ:l] [ænd; ənd] [mə'ri:]
Let me make you acquainted with Mary Barnes from St . Paul and Marie
让 我 制作 你 熟人 和 玛丽 巴恩斯 从 英石 . 保罗 和 玛丽
[ˈstæn,wʊd] [frʌm; frəm] [ˈoməhɑ:] . “
Stanwood from Omaha .”
斯坦伍德 从 奥马哈 . “

让我来介绍一下来自圣保罗的玛丽·巴恩斯和来自奥马哈的玛丽·斯坦伍德。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] ['meəriən, 'mæriən] ['krændəl] [ænd; ənd] ['meri] ['eli:ət] , “ [dʒæ'ket] [ri'spɒndɪd] .
“ And here's Marion Crandall and Mary Elliott , “ Jacquette responded .
“ 和 这里是 玛丽昂 克兰德尔 和 玛丽 埃利奥特 , “ 雅克特 回应 .
“这位是玛丽昂·克兰德尔和玛丽·艾略特,”雅克特回答道。

“ ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [θɪŋ] ?
“ Isn't that the funniest thing ?
“ 不是 那 这 最搞笑 事物 ?
“这不是最搞笑的事吗? ”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] - ['kwi:nz] ['meriz] - . “
They must be the ' Queen's Maries ' .”
他们 必须 是 这 - 女王大学 玛丽斯 - . “
她们一定是“女王的玛丽们”。

“ [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sɔ:ŋ] ? “ [sed] ['meri] ['eli:ət] .
“ Oh , do you know that song ? “ said Mary Elliott .
“ 哦 , 做 你 知道 那 歌曲 ? “ 说 玛丽 埃利奥特 .
“哦，你知道那首歌吗? ”玛丽·艾略特说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . “
“ My mother used to sing me to sleep with it .”
“ 我的 母亲 用过的 到 唱歌 我 到 睡觉 和 它 . “
“我妈妈以前常常唱着这首歌哄我睡觉。”

“ ['prɪti] [sæd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] , [ˈwɔznt] [aɪ 'ti:] ?
“ Pretty sad going to sleep , wasn't it ?
“ 漂亮的 伤心 去 到 睡觉 , 不是 它 ?
“带着悲伤的心情入睡，不是吗? ”

“ [dʒæ'ket] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [hʌmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ntɪŋ] [oʊld]
“ Jacquette asked , with a smile , and hummed a little of the haunting old
“ 雅克特 问 , 和 一个 微笑 , 和 哼唱 一个 小的 的 这 令人难忘 老的
[ˈmelədi] : - “
melody : 227 “
旋律 : - “

“雅克特笑着问道，并哼起了那首令人难忘的古老旋律：227”

- [jes'tri:n] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [fɔ:r] ['meriz] ,
‘ Yestreen the Queen had four Maries ,
- 昨天 这 女王 有 四 玛丽斯 ,
“昨天女王有四个玛丽，

[ðə; ði] [naɪt] [ʃi:l] [hæ] [bʌt; bət] [θri:] .
The night she'll hae but three .
这 夜晚 壳 哈 但 三 .
今晚她只有三个孩子。

[oʊ] , [ˈlɪt(ə)l][ˈdɪd][ˈmaɪ] ˈmʌðər] [ken] ,
Oh , little did my mother ken ,
哦 , 小的 做过 我的 母亲 肯 ,

哦,我母亲当时并不知道。

[ðə; ði] [deθ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [di:] ! - "
The death I was to dee ! ' "
这 死亡 我 曾是 到 迪 ! - "

我即将死去！

" [juː; jʊ] [left] [aʊt] , "
" You left out , "
" 你 左边 出去 , "

“你漏掉了,”

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈsiːtən] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈbiːtən] ,
' There was Mary Seaton , and Mary Beaton ,
- 那里 曾是 玛丽 西顿 , 和 玛丽 比顿 ,

“有玛丽·西顿,还有玛丽·比顿,

[ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈkɑːr,mɑɪkəl] , [ænd; ənd][em ˈiː] .
And Mary Carmichael , and me .
和 玛丽 卡迈克尔 , 和 我 .

还有玛丽·卡迈克尔,还有我。

- [ænd; ənd][oʊ] , [ˈgɜːlz] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmeri] [biː] , [ænd; ənd] [ˈmeri] [es] . [ænd; ənd] [ˈmeri] [siː] . [ænd; ənd]
' And oh , girls ! — we are Mary B , and Mary S . and Mary C . and
- 和 哦 , 女孩们 ! — 我们 是 玛丽 B , 和 玛丽 S . 和 玛丽 C . 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

哦,女孩们! ——我们是玛丽·B、玛丽·S、玛丽·C和我。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] - [em ˈiː] - — [em] . [iː] . — [ˈmeri] [ˈeliːət] . "
I must be ' me ' — M . E . — Mary Elliott . "
我 必须 是 - 我 - — M . E . — 玛丽 埃利奥特 . "

我一定是“我”——我——玛丽·艾略特。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然！

" [dʒæˈket] [ˈænsər] , [ˈgeɪli] .
" Jacquette answered , gaily .
" 雅克特 回答 , 兴高采烈地 .

雅克特兴高采烈地回答道。

" [naʊ] , [ɔːl][juː; jʊ][ˈgɜːlz][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][flaɪ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] [kwiːn] .
" Now , all you girls have to do is to fly around and catch your Queen .
" 现在 , 全部 你 女孩们 有 到 做 是 到 飞 大约 和 抓住 你的 女王 .

“现在,你们这些女孩要做的就是飞来飞去,抓住你们的女王。”

" [bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði][rest] [læft] ,
" But , while the rest laughed ,
" 但 , 尽管 这 休息 笑了 ,

“但是,当其他人都在大笑的时候,

[ˈmeri] [ˈɛli:ət] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; həɹ̩][baɪ] [ˈnestlɪŋ] [ˈkloʊzər][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] ,
Mary Elliott surprised her by nestling closer as they passed into the restaurant ,
玛丽 埃利奥特 惊讶 她 经过 雏鸟 更近 作为 他们 通过了 进入 这 餐厅 ,
[ænd; ænd] [ˈwɪspərɪŋ] ,
and whispering ,
和 耳语 ,

玛丽·艾略特出乎意料地靠近她，在她们走进餐厅时低声说道：

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈdɔːrɪŋ] [ˈʌpwərd] [glæns] , “ [aɪv] [kɔːt] [maɪ] [kwiːn] , [naʊ] . ” -
with an adoring upward glance , “ I've caught my Queen , now . ” 228
和 一个 崇拜 向上 瞥一眼 , “ 我已经 捕捉 我的 女王 , 现在 . ” -

她仰头深情地望着我，说道：“我终于抓到我的女王了。”228

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [dʒæˈket] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] “ [kwiːn] ” —
This was how it happened that Jacqueline began to be called the “ Queen ” —
这 曾是 如何 它 发生 那 雅克特 开始 到 是 称为 这 “ 女王 ” —
[ə; eɪ] [ˈnɪkneɪm] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ;
a nickname that clung to her from that day ;
一个 昵称 那 紧紧抓住 到 她 从 那 天 ;

就这样，雅克特开始被称为“女王”——这个绰号从此一直伴随着她；

[ænd; ænd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [æt; ət] [spredz] ,
and , in spite of the fact that she was never seen at spreads ,
和 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 绝不 已见 在 传播 ,
尽管她从未在广告牌上露面，

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ɪnɪʃiˈeɪʃn] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]
and that she was even absent from the triumphant initiation , a few weeks
和 那 她 曾是 甚至 缺席的 从 这 凯 引发 , 一个 很少 周
[ˈleɪtər] ,
later ,
之后 ,

几周后，她甚至缺席了那场盛大的入会仪式。

[wen] [ðə; ði] “ [fɔːr] [ˈmerɪz] ” [wɜːr; wəɹ̩][ɔːl][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈsɪgmə] [paɪ][æt; ət] [wʌns] ,
when the “ four Maries ” were all taken into Sigma Pi at once ,
什么时候 这 “ 四 玛丽斯 ” 是 全部 已采取 进入 西格玛 π 在 一次 ,
当“四位玛丽”同时被纳入西格玛·派兄弟会时

[ðə; ði] [nuː] [ˈgɜːlz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈrɔːrəti] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ̩]
the new girls understood that she was identified with the sorority they were
这 新的 女孩们 理解 那 她 曾是 已识别 和 这 姐妹会 他们 是
[ˈdʒɔɪnɪŋ] , [ænd; ænd] ,
joining , and ,
加入 , 和 ,

新来的女生们明白她与她们即将加入的姐妹会是同一类人，而且，

[fɔːr; fəɹ̩][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] — [pərˈhæps][ɪn][ðə; ði][stɑːrt][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] “ [ˈkwiːnz]
for some reason — perhaps in the start a fanciful idea of being the “ Queen's
为了 一些 原因 — 也许 在 这 开始 一个 奇幻的 主意 的 存在 这 “ 女王大学
[ˈmerɪz] ” — [ðeɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈtʃuːzɪŋ] [hɜːr; həɹ̩][æz; əz][ðər; ðəɹ̩] [səˈrɔːrəti] “ [ˈmʌðər] .
Maries ” — they insisted on choosing her as their sorority “ mother .
玛丽斯 ” — 他们 坚持 在 选择 她 作为 他们的 姐妹会 “ 母亲 .

出于某种原因——或许最初是出于成为“女王的玛丽”的幻想——她们坚持选择她作为她们的姐妹会“母亲”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] ˈfɜːrniʃt [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈθaʊz(ə)nd [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [hɪnts] [ɑːn]
 " It was she who furnished them with the thousand and one little hints on
 " 它 曾是 她 WHO 提供 他们 和 这 千 和 一 小的 提示 在
 [haɪ] - [skuːl] [dres] [ænd; ənd] ˈmænərz [wɪt] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɪgmə [paɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n]
high - school dress and manners which were part of the Sigma Pi education
 高的 - 学校 裙子 和 礼仪 哪个 是 部分 的 这 西格玛 π 教育
 [ʌv; əv] [nuː] ˈmembər ,
of new members ,
 的 新的 成员 ,
 “正是她向他们提供了关于高中着装和礼仪的一千零一条小建议，这些都是Sigma Pi兄弟会新成员教育的一部分。”

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ɔ:l][ðə; ði] ['mɛrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [pər'hæps][ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən]
and , in return , all the Maries , with the exception perhaps of Marion
 和 , 在 返回 , 全部 这 玛丽斯 , 和 这 例外 也许 的 玛丽昂
 ['krændəl] ,
Crandall ,
 克兰德尔 ,

作为回报，所有的玛丽，或许除了玛丽昂·克兰德尔之外，

[hu:z] [ɪ'fju:sɪv] [ˈmænər] [ˈnevər] [si:md] [kwɑɪt] [ˈri:əl] [tu:; tə] [dʒæ'ket] , [geɪv] [ðer; ðər] [kwɪ:n] [ðə; ðɪ]
whose effusive manner never seemed quite real to Jacqueline , gave their Queen the
谁 热情洋溢 方式 绝不 似乎 相当 真实的 到 雅克特 , 给予 他们的 女王 这

[ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [dɪ'vɒʊtɪd] [ˈsʌbdʒekts] . -
confidence of devoted subjects . 229
信心 的 奉献 主题 . -

雅克特总觉得女王热情洋溢的举止不太真诚，但这却赢得了忠诚臣民的信任。229

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meri] ['ɛliːət] [huː] [keɪm] ['kloʊsɪst] .
But , of the four , it was Mary Elliott who came closest .
 但 , 的 这 四 , 它 曾是 玛丽 埃利奥特 WHO 来了 最接近 .
 但在这四个人中, 玛丽·艾略特是最接近的。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˌfiː ʃɪ][ˈfel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈbʊks] , [deɪ][ˈæftər][deɪ] ,
After a little , she fell into the habit of bringing her books , day after day ,
 后 一个 小的 , 她 跌倒 进入 这 习惯 的 带来 她 图书 , 天 后 天 ,
 过了一段时间, 她就养成了每天都带书来的习惯。

[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] " ['pæləs] , " [æz; əz][ðə; ði] ['kwi:nz] ['mɑ:dɪst] [hoʊm] [wʌz; wəz]

and studying at the " Palace , " as the Queen's modest home was

和 学习 在 这 " 宫殿 , " 作为 这 女王大学 谦虚的 家 曾是

[ɪ'mi:diətli] [dʌbd] ,

immediately dubbed ,

立即地 被誉为 ,

她还在“宫殿”里学习，这座宫殿很快就被人们称为女王那简朴的住所。

[ænd; ənd][bəʊθ]['mɪstər] . ['grænvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɑ:nd]
and both Mr . Granville and his daughter found themselves growing very fond
 和 两个都 先生 . 格兰维尔 和 他的 女儿 成立 他们自己 生长 非常 喜爱
 [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜ:rl] ,
of the gentle girl ,
 的 这 温和的 女孩 ,
 格兰维尔先生和他的女儿都发现自己越来越喜欢这位温柔的女孩。

[æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [dʒæ'ket] ,
at first because of the love in her eyes whenever she looked at Jacquette ,
 在 第一的 因为 的 这 爱 在 她 眼睛 每当 她 看起来 在 雅克特 ,
 起初是因为每当她看向雅克特时,眼中都充满了爱意。

[bʌt; bət] [su:n] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [oʊn] [dɪr] , ['kwaiət][l'ɪt(ə)] [self] . -
but soon because of her own dear , quiet little self . 230
 但 很快 因为 的 她 自己的 亲爱的 , 安静的 小的 自己 . -
 但很快, 就因为她那可爱、安静的小性格。230

[ˈtʃæptər] [ˈɛks,ɑːrɪə]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈriːəl] [kwiːn]

THE REAL QUEEN

这 真实的 女王

真正的女王

[tiː]

T

丁

T

[hiː; hi][fɜːrst] [wiːks] [ʌv; əv] [zəkɛts] [ˈsɑːfəmɔːr] [jɪr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hær] .

HE first weeks of Jacqueline's sophomore year discouraged her .

他 第一的 周 的 雅克特 大二学生 年 灰心 她 .

杰奎特大二开学的前几周让她很沮丧。

[ˈæftər] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][bəːbz][ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs][hæd; həd] [ɡɔːn] , [ə; eɪ][blæŋk] [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hær] [deɪz] .

After Louise and Bobs and Marquis had gone , a blank fell into her days .

后 路易丝 和 鲍勃 和 侯爵 有 已消失 , 一个 空白的 跌倒 进入 她 天 .

路易丝、鲍勃和侯爵离开后，她的日子变得一片空白。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [hɜːr; hær][ðə; ði][ˈsɪgmə][paɪ] [ɡʊd] [taɪmz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [bʌt; bət] ,

All around her the Sigma Pi good times were going on , but ,

全部 大约 她 这 西格玛 π 好的 时代 是 去 在 , 但 ,

她周围的一切都充满了Sigma Pi的欢乐气氛，但是，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [wenˈevər] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [rɪˈmembər] [tuː; tə]

though she was allowed to share the secrets whenever the girls remembered to

尽管 她 曾是 允许 到 分享 这 秘密 每当 这 女孩们 记得 到

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hær] ,

tell them to her ,

告诉 他们 到 她 ,

虽然只要女孩们记得告诉她秘密，她就可以把这些秘密告诉她们。

[ʃiː; ʃi] [ˈkɑːnstəntli] [felt] [hɜːrˈself][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [fʌŋ] .

she constantly felt herself just outside the circle of fun .

她 不断地 毛毡 她自己 只是 外部 这 圆圈 的 乐趣 .

她总觉得自己被排除在快乐圈子之外。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] ,

She had too much time to study , and ,

她 有 也 很多 时间 到 学习 , 和 ,

她有太多时间学习，而且，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt][hæd; həd] [ˈɜːdʒd][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hær][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,

without the excitement that had urged and hurried her all the year before ,

没有 这 激动 那 有 敦促 和 慌忙 她 全部 这 年 前 ,

没有了过去一年一直驱使她前进的那种兴奋感，

[ʃiː; ʃi] [ˈdræɡd] [θruː] [hɜːr; hær][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈlɪstləsli] .

she dragged through her lessons listlessly .

她 拖拽 通过 她 课程 百无聊赖地 .

她心不在焉地拖着疲惫的身体上课。

[ðə; ði] [zest][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [ˈevriθɪŋ] .

The zest had gone from everything .

这 热情 有 已消失 从 一切 .

万物都失去了活力。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [mædəməˈzeɪlz] [kiːn] [aɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wʌn]
It was not long before Mademoiselle's keen eyes noticed the change , and one
它 曾是 不是 长的 前 小姐的 敏锐的 眼睛 注意到 这 改变 , 和 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

没过多久，小姐敏锐的目光就注意到了这种变化，有一天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [əˈdɹɔɪt] [ˈkwestʃənz] , [ʃiː ʃi] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][fæktz] . -
with a few adroit questions , she learned the facts . 231
和 一个 很少 灵巧 问题 , 她 学习 这 事实 . -

她巧妙地问了几个问题，就了解了事实。231

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈdɪri] — [ðɪs] [ɪnˈæktɪv] [ˈmembərʃɪp] ?
” But is it a secret , dearie — this inactive membership ?
” 但 是 它 一个 秘密 , 亲爱的 — 这 不活跃 会员资格 ?

“但是，亲爱的，这种不活跃的会员资格是秘密吗？”

“ [ʃiː ʃi] [æskt] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [dʒəˈket] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪˈtiː] .
” she asked , almost before Jacquette realised that she had mentioned it .
” 她 问 , 几乎 前 雅克特 意识到 那 她 有 提及 它 .

“她问道，几乎在雅克特意识到自己提到这件事之前就问道。”

“ [noʊ] , [nɑːt][ɪgˈzæktli] .
” No , not exactly .
” 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [mædəmwəˈzel] ,
It's all right for you to know , Mademoiselle ,
它是 全部 正确的 为了 你 到 知道 , 小姐 ,

你知道也没关系，小姐。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈʌðər] [səˈbrætiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
but of course we don't care to have the other sororities making capital of
但 的 课程 我们 不 关心 到 有 这 其他 姐妹会 制作 首都 的

[aɪˈtiː] .
it :
它 :

但我们当然不希望其他姐妹会利用这件事牟利。

[ðeɪd] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] [ˈgɜːlz][ðər; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪgmə][paɪ] ,
They'd tell all the new girls there must be something wrong with Sigma Pi ,
他们会 告诉 全部 这 新的 女孩们 那里 必须 是 某物 错误的 和 西格玛 π ,

她们会告诉所有新来的女生，Sigma Pi 肯定出了什么问题。

[ɔːr][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈæktɪv] . “
or my people wouldn't have wanted me to be inactive . ”
或者 我的 人们 不会 有 通缉 我 到 是 不活跃 : “

否则我的族人不会希望我无所事事。”

“ [aɪ] [siː] , “ [sed] [mædəmwəˈzel] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
” I see , “ said Mademoiselle with an understanding shake of the head .
” 我 看 , “ 说 小姐 和 一个 理解 摇 的 这 头 .

“我明白了,”小姐理解地点点头说道。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪm][glæd] [ɪts] [raɪt] [fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə] [noʊ] , [pet] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [meɪks]
” At any rate , I'm glad it's right for me to know , pet , because it makes
” 在 任何 速度 , 我是 高兴的 它是 正确的 为了 我 到 知道 , 宠物 , 因为 它 制作

[emˈiː] [ˈhæpi] .
me happy .
我 快乐的 .

“无论如何，我很高兴我知道自己有权利知道这件事，亲爱的，因为这让我感到快乐。”

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lesnz; 'lesənz] , [dɪd] [aɪ 'ti:] ['evər] [ə'kɜ:r] [tu;; tə] [ju;; jʊ] , ['hʌni] , [ðæt] ,
Now , about the lessons , did it ever occur to you , honey , that ,
现在 , 关于 这 课程 , 做过 它 曾经 发生 到 你 , 蜂蜜 , 那 ,
现在, 关于课程, 亲爱的, 你有没有想过,

[ˈæftər][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [hæz; hæz] [wʌnz] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rmənts]
after a dear little girl has once fallen into the habit of pinning her garments
后 一个 亲爱的 小的 女孩 有 一次 倒下 进入 这 习惯 的 钉住 她 服装
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
一个可爱的小女孩养成了用别针把衣服别在一起的习惯之后,

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [fi:l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɑ:n] ['bʌtnz] ?
it is very hard for her to feel the necessity of sewing on buttons ?
它 是 非常 难的 为了 她 到 感觉 这 必要性 的 缝纫 在 按钮 ?
她很难感受到缝纽扣的必要性吗?

" [dʒæ'ket] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Jacquette looked puzzled .
" 雅克特 看起来 困惑 .
雅克特一脸困惑。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [mædəmwə'zel] [went] [ɑ:n] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] ['evər] [soʊ] little232
" This is what I mean , " Mademoiselle went on , lifting her shoulders ever so little232
" 这 是 什么 我 意思是 , " 小姐 去 在 , 举重 她 肩膀 曾经 所以 little232
“这就是我的意思,”小姐继续说道, 微微抬起了肩膀。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] ['sprɪtli] [tɔ:s] [wɪt] [dʒæ'ket] ['ɪnstəntli] ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz]
and giving her head a sprightly toss which Jacquette instantly recognised as
和 给予 她 头 一个 轻快的 折腾 哪个 雅克特 即刻 已确认 作为
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .
她轻快地甩了甩头, 雅克特立刻认出那是她自己的头。

" [aɪm][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] !
" I'm a bright little girl !
" 我是 一个 明亮的 小的 女孩 !
“我是一个聪明的小女孩！”

[aɪm][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] !
I'm a clever little girl !
我是 一个 聪明的 小的 女孩 !
我是一个聪明的小女孩！

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu;; tə] [spend] [taɪm] [ɑ:n] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] .
It isn't necessary for me to spend time on my lessons .
它 不是 必要的 为了 我 到 花费 时间 在 我的 课程 .
我没必要花时间上课。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['hevər] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['refrənsɪz] !
Oh , no , I never look up the references !
哦 , 不 , 我 绝不 看 向上 这 参考 !
哦, 不, 我从来不查参考文献！

[aɪ][dəʊnt] ['bɔ:ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græməɹ] !
I don't bother with the grammar !
我 不 打扰 和 这 语法 !
我不在乎语法！

[maɪ][trænzˈleɪ](ə)n][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪˈti:] [brɪŋz] [ʌp][maɪ][ma:rkz]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][du:] [feɪl][ɑ:n] [ðoʊz]
My translation is so good that it brings up my marks even if I do fail on those
我的 翻译 是 所以 好的 那 它 带来 向上 我的 标记 甚至 如果 我 做 失败 在 那些
[ˈstu:pɪd][oʊld] [ru:lz] .
stupid old rules .
愚蠢的 老的 规则 .

我的翻译水平很高，即使我违反了那些愚蠢的旧规则，也能提高我的分数。

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] !
I'm such a lucky little girl !
我是 这样的 一个 幸运的 小的 女孩 !

我真是个幸运的小女孩！

[aɪl] [get] [θru:] .
I'll get through .
患病的 得到 通过 .

我会挺过去的。

“ [ðæts] [ˈpɪnɪŋ] [wʌnz] [ˈkloʊðɪŋ] [təˈgeðər] [tu:; tə] [ki:p] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f] .
“ **That's pinning one's clothing together to keep it from falling off** .
” 那就是 钉住 一个人的 衣服 一起 到 保持 它 从 坠落 离开 .
“那是用别针把衣服别在一起，防止衣服掉下来。”

[weɪt] , [ˈdɪəri] , [aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] .
Wait , dearie , I haven't done .
等待 , 亲爱的 , 我 还没有 完毕 .

等等，亲爱的，我还没做完。

[wəʊnt][ju:; jʊ][traɪ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm] ,
Won't you try , now that you have more time ,
惯于 你 尝试 , 现在 那 你 有 更多的 时间 ,

既然你现在时间更充裕了，何不尝试一下呢？

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑ:n][jʊr; jər][ˈlesnz; 'lesənz] ?
to form the habit of sewing the buttons on your lessons ?
到 形式 这 习惯 的 缝纫 这 按钮 在 你的 课程 ?

养成在课上缝纽扣的习惯？

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [mædəmwəˈzel] [wen] [ðə; ði] [ˈpli:dɪŋ] [toʊn] [keɪm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈvɔɪs] ,
“ **No one could resist Mademoiselle when the pleading tone came into her voice** ,
” 不 一 可以 抵抗 小姐 什么时候 这 恳求 语气 来了 进入 她 嗓音 ,
[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
and , from that moment ,
和 , 从 那 片刻 ,

“当小姐用恳求的语气说话时，没有人能抵挡住她的魅力，从那一刻起，

[ʒəkɛts] [ɪnˈæktɪv] [ˈmembərʃɪp] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] .
Jacquette's inactive membership became endurable .
雅克特 不活跃 会员资格 成为 可忍受的 .

雅克特的不活跃会员资格变得可以忍受了。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [soʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbʌtnz] ; [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went]
She had begun to sew on the buttons ; and gradually , as the weeks went
她 有 开始 到 缝 在 这 按钮 ; 和 逐步地 , 作为 这 周 去
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

她开始缝纽扣；随着时间的推移，渐渐地，

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [bæk] [ðə; ði][ʊəld] ['brʊkdeɪl] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['les(ə)n][ə; eɪ]
she won back the old Brookdale sense of satisfaction in making each lesson a
她 韩元 后退 这 老的 布鲁克代尔 感觉 的 满意 在 制作 每个 课 一个
[ˈfɪnɪʃt] [piːs] [ʌv; əv] work233
finished piece of work233
完成的 片 的 work233

她重新找回了以前在布鲁克代尔那种把每一堂课都当作一件完整的作品来完成的满足感233

— [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə][rɪ'gaːrd][æz; əz] [tʃaɪldɪʃ] ['dʊəriŋ] [hɜːr; həər] ['freʃmən]
— a feeling which she had learned to regard as childish during her freshman
— 一个 感觉 哪个 她 有 学习 到 看待 作为 幼稚 期间 她 大一新生
[jɪr] [æt; ət][ˈmɑːrstən] .
year at Marston .
年 在 马斯顿 .
——她在马斯顿大学一年级时就意识到这种感觉很幼稚。

“ [ˈtiːə] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [jʌŋ] ?
“ Tia , what makes you look so young ?
” 蒂娅 , 什么 制作 你 看 所以 年轻的 ?
蒂娅, 你为什么看起来这么年轻?

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [wʌn] ['iːvniŋ] ,
“ she demanded , one evening ,
” 她 要求 , 一 晚上 ,

一天晚上, 她质问道: “

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ænt] ['suːlə] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][duˈet] [wɪtʃ] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
as she and Aunt Sula finished playing a duet which ended in a series of
作为 她 和 阿姨 苏拉 完成的 玩耍 一个 二重唱 哪个 结束 在 一个 系列 的
[ˈmɑːr(ə)l] ['kɔrdz] .
martial chords .
武术 和弦 .

她和苏拉阿姨演奏完一首二重奏后, 以一连串铿锵有力的和弦结束。

“ [ɪz][aɪ 'tiː][dʒʌst] [ðæt] [roʊz] - ['kʌlərd] [weɪst] ?
“ Is it just that rose - coloured waist ?
” 是 它 只是 那 玫瑰 - 有色 腰部 ?
“难道只是因为那条玫瑰色的腰带吗? ”

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['rɪŋlət] [ðer; ðər][ɪz] ,
You don't know what a dear little brown ringlet there is ,
你 不 知道 什么 一个 亲爱的 小的 棕色的 环状物 那里 是 ,
你不知道那缕棕色的小卷发有多可爱。

[ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪr] . “
trickling down in front of this ear . ”
涓涓细流 向下 在 正面 的 这 耳朵 . “

顺着耳朵前面流下来。

“ [ˈtrɪklɪŋ] ['rɪŋlət] !
“ Trickling ringlet !
” 涓涓细流 环状物 !

“涓涓细流! ”

[jɔːr; jər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tiːtʃər] [wʊd] [kɔːl] [ðæt][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ˌmɪs'juːs; ˌmɪs'juːz][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] ,
Your English teacher would call that a vicious misuse of the verb ,
你的 英语 老师 会 称呼 那 一个 恶毒 滥用 的 这 动词 ,
你的英语老师会称之为对动词的恶意滥用,

“ [ænt] ['suːlə] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðə; ði] ['rɪŋlət] ['ɪntuː] [pleɪs] .
“ Aunt Sula laughed as she tucked the ringlet into place .
” 阿姨 苏拉 笑了 作为 她 塞进去 这 环状物 进入 地方 .
苏拉阿姨笑着把卷发掖好。

“ [pərhæps][aɪ] [lʊk] [ˈdɪfrənt] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][soʊ] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [ˈfaɪndɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **Perhaps I look different because I'm so happy over your finding time for the**
“ 也许 我 看 不同的 因为 我是 所以 快乐的 超过 你的 寻找 时间 为了 这
[ˈmjuːzɪk] [əˈgen] .
music again .
音乐 再次 .

“或许我看起来不一样了，是因为我为你再次抽出时间从事音乐而感到无比高兴。”

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [bæk] [maɪ] [ˈbrʊkdeɪl] [gɜːrl] . “
I feel as if somebody had given me back my Brookdale girl . ”
我 感觉 作为 如果 某人 有 给定 我 后退 我的 布鲁克代尔 女孩 . ”
我觉得就像有人把我的布鲁克代尔女孩还给了我。

“ [ˈbrʊkdeɪl] , “ [dʒæˈket] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [æz; əz][fiː; ji] [ˈhʌntɪd]
“ **Brookdale , “ Jacquette repeated , with an odd little smile , as she hunted**
“ 布鲁克代尔 , ” 雅克特 重复 , 和 一个 奇怪的 小的 微笑 , 作为 她 猎杀
[θruː] [ə; eɪ][paɪl][lʌ; əv][ˈmjuːzɪk] .
through a pile of music .
通过 一个 桩 的 音乐 .

“布鲁克代尔,”雅克特一边在一堆乐谱中翻找，一边带着一丝奇特的微笑重复道。

“ [ðæt] [meɪks] [em ˈiː] [θɪŋk] [lʌ; əv] [ˈmɑːrgrət] [ˈhaʊlənd] .
“ **That makes me think of Margaret Howland** .
“ 那 制作 我 思考 的 玛格丽特 豪兰 .
“这让我想起了玛格丽特·豪兰。”

[fiː; ji] [æskt] [em ˈiː] [raɪt] [aʊt] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [waɪ] [aɪ] [ˈwɔznt] going234
She asked me right out , this morning , why I wasn't going234
她 问 我 正确的 出去 , 这 早晨 , 为什么 我 不是 going234
今天早上她直接问我为什么不去234

[tuː; tə] [spredz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] ,
to spreads and things ; so I had to tell her in confidence ,
到 传播 和 事物 ; 所以 我 有 到 告诉 她 在 信心 ,
比如宣传册之类的；所以我只能私下告诉她，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈæktɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .
that I was inactive for this year .
那 我 曾是 不活跃 为了 这 年 .
我今年处于非活跃状态。

[ges] [wʌt] [fiː; ji] [sed] . “ “
Guess what she said . “ “
猜测 什么 她 说 . “ “
猜猜她说了什么？

- [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [ˈenvi] [juː; jʊ] ! -
' Oh , how I do envy you ! '
- 哦 , 如何 我 做 嫉妒 你 ! -
“哦，我真羡慕你！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第8/10页

" [ænt] ['su:lə] ['hæzədɪd] , ['rɒʊgɪʃli] .
" **Aunt Sula hazarded , roguishly .**
" 阿姨 苏拉 危险的 , 狡猾地 .

“苏拉阿姨狡黠地试探着说道。”

" [nʊʊ] , [sɜ:r] !
" **No , sir !**
" 不 , 先生 !

“不，先生！”

[fɪː jɪ] [sed] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [nɑːtɪ][tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
She said for goodness ' sake not to let her mother hear of it ,
她 说 为了 善良 - 清酒 不是 到 让 她 母亲 听到 的 它 ,
她说，看在上帝的份上，千万别让她妈妈知道这件事。

[ɔːr] [fɪːd] ['fɒrli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
or she'd surely be made to do the same thing . "
或者 棚 一定 是 制成 到 做 这 相同的 事物 . "

否则她肯定也会被迫做同样的事情。

" [ʊʊ] ! ['mɪsɪz] . ['hʌʊlənd] [hæz; həz][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ðen] . "
" **Oh ! Mrs . Howland has her troubles , then . "**
" 哦 ! 太太 . 豪兰 有 她 麻烦 , 然后 . "

“哦！看来霍兰太太也有她的烦恼啊。”

" ['trʌblz] !
" **Troubles !**
" 麻烦 !

“麻烦！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪgmə][paɪ] [meɪks] ['trʌblz] ,
If you think Sigma Pi makes troubles ,
如果 你 思考 西格玛 π 制作 麻烦 ,

如果你认为Sigma Pi制造了麻烦，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk 'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpə] ['dets] .
you ought to have a little experience with the Kappa Delts .
你 应该 到 有 一个 小的 经验 和 这 卡帕 三角肌 .

你应该对卡帕兄弟会（Kappa Delts）有所了解。

[ðeɪv] [biːn] [dʒʌst]['ʊʊvər] - [riːtɪŋ] [ðəm 'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] [ðɪs] [fɔːl] .
They've been just over - reaching themselves in their rushing this fall .
他们有 到过 只是 超过 - 到达 他们自己 在 他们的 匆忙 这 落下 .

今年秋季，他们在冲刺阶段有点用力过猛了。

[ɪts] [spredz] ['evri] ['ʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [mætɪn 'eɪ] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [raɪdʒ] [ænd; ənd]
It's spreads every other minute , and matinees and automobile rides and
它是 传播 每一个 其他 分钟 , 和 午场 和 汽车 骑行 和

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['vaɪələts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pledʒz] ,
bunches of violets for their pledges ,
成捆 的 紫罗兰 为了 他们的 承诺 ,

它每隔一分钟就蔓延开来，人们用午后电影、汽车兜风和成束的紫罗兰来表达他们的承诺。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
and everything else you can think of .
和 一切 别的 你 能 思考 的 .

以及你能想到的一切。

[ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['mɑ:rgɾət] ,
The worst of it , for Margaret ,
这 最差 的 它 , 为了 玛格丽特 ,

对玛格丽特来说, 最糟糕的是.....

[ɪz] [ðæt] [ʃi:z] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['stʌdiz] [br'saɪdz] ,
is that she's the kind of girl that tries to keep up her studies besides ,
是 那 她是 这 种类 的 女孩 那 尝试 到 保持 向上 她 研究 除了 ,
除此之外, 她还是那种努力兼顾学业的女孩。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['si:ɪŋ] , [maɪ'self] , [ðæt] [ʃi:z] [dʒʌst] [wɔ:rn] [aʊt] . " -
you know , and I can't help seeing , myself , that she's just worn out . " 235
你 知道 , 和 我 不能 帮助 看到 , 我 , 那 她是 只是 磨损 出去 . " -

你知道, 我自己也看得出来, 她只是筋疲力尽了。”235

" [tu:] [bæd] .
" Too bad .
" 也 坏的 .

“太糟糕了。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] — — "
Don't you think you might — — "
不 你 思考 你 可能 — — "

你不觉得你可能会——”

" [koʊks] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'æktɪv] ?
" Coax her to be inactive ?
" 哄 她 到 是 不活跃 ?

“哄她不要活跃起来？ ”

['nevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !
Never in the world !
绝不 在 这 世界 !

世上绝无仅有！

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['pɪti] [,em 'i:] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] !
You ought to have heard her pity me , this morning !
你 应该 到 有 听到 她 遗憾 我 , 这 早晨 !

你真该听听她今天早上是怎么可怜我的！

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['dændi] [gɜ:rl] , [ðoʊ] .
She's a dandy girl , though .
她是 一个 花花公子 女孩 , 尽管 .

她可是个时髦女郎。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ðæt] [ɪf] [ʃi:d] ['oʊnli] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['sɪgmə] [paɪ] ,
I was thinking , to - day , that if she'd only happened to be a Sigma Pi ,
我 曾是 思维 , 到 - 天 , 那 如果 棚 仅有的 发生 到 是 一个 西格玛 π ,

我今天在想, 如果她恰好是Sigma Pi姐妹会的成员就好了。

[ʃi:; ji] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [faɪn] [taɪmz] [tə'geðər] [ɔ:l] [θru:] [haɪ] [sku:l] .
she and I would have had such fine times together all through high school .
她 和 我 会 有 有 这样的 美好的 时代 一起 全部 通过 高的 学校 .

我和她本可以一起度过整个高中时代美好的时光。

[hɪəz] [ðæt] [du'et] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
Here's that duet I was looking for .
这里是 那 二重唱 我 曾是 寻找 为了 .

这就是我一直在找的那首二重唱。

[wi:; wi] ['hævnt] [pleɪd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] .
We haven't played it for ages .
我们 还没有 玩 它 为了 年龄 .

我们好久没玩过了。

[lets] [traɪ][aɪ 'ti:] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

" [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [dʒæ'ket] [ri:tɪt] [sku:l] [ʃi: ʃi] [fəʊnd] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [bʌz] [ʌv; əv]
" **Next morning , when Jacqueline reached school she found an unusual buzz of**
" 下一个 早晨 , 什么时候 雅克特 达到 学校 她 成立 一个 异常 嗡嗡声 的
[ɪk'saɪtmənt] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
excitement outside the building .
激动 外部 这 建筑 .

第二天早上, 当雅克特到达学校时, 她发现教学楼外传来一阵不同寻常的兴奋声。

[ˈnju:z,peɪpəz] [wɜ:r; wər] ['flʌtərɪŋ] ['evrɪwɪr] , [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər]
Newspapers were fluttering everywhere , and knots of boys and girls were
报纸 是 飘动 到处 , 和 绳结 的 男孩们 和 女孩们 是
[ˈstændɪŋ] [ə'baʊt] ,
standing about ,
常设 关于 ,

报纸到处飘扬, 三五成群的男孩女孩站在那里。

[i:tɪ] [gru:p] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] ['oʊvər][sʌm; səm] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt]
each group with heads close together over some intensely interesting article that
每个 团体 和 头部 关闭 一起 超过 一些 强烈地 有趣的 文章 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:dɪŋ] .
they were reading .
他们 是 阅读 .

每个小组都聚在一起, 头挨着头, 认真阅读着一篇非常有趣的文章。

[ðə; ði] ['sɪgmə] [paɪ][ˈgɜ:ɪlz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [nɪr] [ðə; ði] [sku:l] ['entrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒæ'ket]
The Sigma Pi girls were gathered near the school entrance , and , as Jacqueline
这 西格玛 π 女孩们 是 聚集 靠近 这 学校 入口 , 和 , 作为 雅克特
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ,

西格玛·派姐妹会的女生们聚集在学校门口附近, 当杰奎特走过来时,

[ˈmeɪmi] ['ku:lɪdʒ] [θrʌst] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] . -
Mamie Coolidge thrust a paper under her eyes . 236
玛米 柯立芝 推力 一个 纸 在下面 她 眼睛 : -

玛米·库利奇把一张纸塞到眼睛下面。236

" [si:] [ðæt] , " [ʃi: ʃi] ['ɔ:rdərd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɔ:l] ['hedlɪnz] ,
" **See that , " she ordered , pointing to the tall headlines** ,
" 看 那 , " 她 订购 , 指向 到 这 高的 标题 ,
" 看看那个,"她指着醒目的标题命令道。

" [bɔ:rd] [ʌv; əv] [edʒu'keɪʃ(ə)n]
" **BOARD OF EDUCATION**
" 木板 的 教育

教育委员会

[skɔ:rz] [ə'genst]
SCORES AGAINST
得分 反对

失分

[ˈsi:krət] [sə'saɪətɪz] "
SECRET SOCIETIES "
秘密 社会 "

秘密社团"

“ [ðeɪv] [gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʒʌŋk[n] [set][ə'saɪd] , [dʒæk] , ” [ˈblɑ:nʃ] [groʊs] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ,
“ They've got our injunction set aside , Jack , ” Blanche Gross hurried to explain ,
“ 他们有 得到 我们的 禁令 放 旁边 , 杰克 , ” 布兰奇 总的 慌忙 到 解释 ,
“杰克,他们已经撤销了我们的禁令,”布兰奇·格罗斯赶紧解释道。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [dʒæ'ket] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][rest] .
without waiting for Jacquette to read the rest .
没有 等待 为了 雅克特 到 读 这 休息 .
不等雅克特读完剩下的部分。

“ [soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈfɔ:rs] [ðæt] [ˈhɔ:rid] [ru:l] [ə'genst] [ˈsi:krət] [sə'saiətɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
“ So now they can enforce that horrid rule against secret societies , and they're
“ 所以 现在 他们 能 执行 那 可怕的 规则 反对 秘密 社会 , 和 它们是
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .
going to do it .
去 到 做 它 .
“所以现在他们可以强制执行那条针对秘密社团的可怕规定,而且他们也一定会这么做。”

[ænd; ənd][du:][,ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [wʌt] [,aɪ 'ti:] [mi:nz] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][ˈsɪgmə][paɪ] ?
And do you realise what it means , right here in Sigma Pi ?
和 做 你 意识到 什么 它 方法 , 正确的 这里 在 西格玛 π ?
你是否意识到这在 Sigma Pi 这里意味着什么?

[noʊ] [sə'ɾɔ:rəti] [gɜ:rl][kæn; kən][hoʊld][ə; eɪ] [klæs] [ˈɑ:fɪs] [ˈeni] [mɔ:r] .
No sorority girl can hold a class office any more .
不 姐妹会 女孩 能 抓住 一个 班级 办公室 任何 更多的 .
现在任何女大学生联谊会成员都不能担任班级职务了。

[ðæt] [meɪks] [ˈetə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈsekrəˌterɪ,ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:niər] [klæs] ! “
That makes Etta give up the secretaryship of the junior class ! ”
那 制作 埃塔 给 向上 这 秘书 的 这 初级 班级 ! ”
这导致埃塔放弃了低年级学生会秘书的职务!

“ [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [teɪks] [ˈblɑ:nʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:niər] [drə'mætiks] ; [ðæts] [wɜ:rs] , ” [ˈetə] [broʊk] [ɪn]
“ And it takes Blanche out of the senior dramatics ; that's worse , ” Etta broke in
“ 和 它 需要 布兰奇 出去 的 这 高级的 戏剧 ; 那就是 更糟 , ” 埃塔 打破 在
.
:
.
“这样一来,布兰奇就退出高年级戏剧社了;这更糟糕,”埃塔插嘴道。

“ [ænd; ənd][fləj] [ˈbɜ:rtɪn] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [bɔ:l] [ti:m] , ” [ˈblɑ:nʃ] [tʊk] [,aɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .
“ And Flo Burton off the basket - ball team , ” Blanche took it up again .
“ 和 弗洛 伯顿 离开 这 篮子 - 球 团队 , ” 布兰奇 采取 它 向上 再次 .
“还有篮球队的弗洛·伯顿,”布兰奇又接过了话茬。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈfʊtbɔ:l] , [ðə; ði] [ˈmɑ:rstən] [ɪˈlev(ə)n] will237
“ And as for football , the Marston eleven will237
“ 和 作为 为了 足球 , 这 马斯顿 十一 will237
至于足球,马斯顿十一队将237

[ˈsɪmpli] [goʊ][tu:; tə] [smæʃ] .
simply go to smash .
简单地 去 到 粉碎 .
直接去砸。

[ˈnɪrli] [ˈevri] [ˈfeləʊ] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [frəˈtɜ:rnəti] [mæn] . “
Nearly every fellow on it is a fraternity man . ”
几乎 每一个 同伴 在 它 是 一个 兄弟会 男人 . “
几乎每个成员都是兄弟会成员。

“ [oʊ] , [aɪˈti:] [wɪl] [kɪl] [ðɪs] [sku:l] , [ðæts] [ɔ:l] !
“ **Oh , it will kill this school , that's all !**
“ 哦 , 它 将要 杀 这 学校 , 那就是 全部 !

“哦，这会毁了这所学校，仅此而已！ ”

“ ['meɪmi] ['ku:lɪdʒ] [dɪˈklerd] .
“ **Mamie Coolidge declared .**
“ 玛米 柯立芝 声明 :

“玛米·库利奇宣布道。”

“ [aɪˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [meɪk] [soʊ] [mʌt] ['dɪfrəns] [ɪn] [sku:lz] [wer] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [soʊ] ['meni] ['si:krət]
“ **It may not make so much difference in schools where there aren't so many secret**
“ 它 可能 不是 制作 所以 很多 不同之处 在 学校 在哪里 那里 不是 所以 许多 秘密
[sə'saɪətɪz] ,
societies ,
社会 ,

“在秘密社团不多的学校里，这可能不会造成太大影响。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:l] [get] [ə'nʌðər] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['veri] [su:n] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
and of course we'll get another injunction very soon , but , in the meantime ,
和 的 课程 出色地 得到 其他 禁令 非常 很快 , 但 , 在 这 与此同时 ,
当然，我们很快就会获得另一项禁令，但与此同时，

['mɑ:rstən] [haɪ] [wɪl] ['sʌfər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [wɪl] , [ðæts] [wʌn] [ʃʊr] [θɪŋ] . “
Marston High will suffer more than we will , that's one sure thing . ”
马斯顿 高的 将要 遭受 更多的 比 我们 将要 , 那就是 一 当然 事物 . ”

可以肯定的是，马斯顿高中受到的影响会比我们更大。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈtɑ:rdi] [bel] , [ˈgɜ:lz] ! “ [kraɪd] ['sʌmbə:di] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] , [brɪˈfɔ:r] [dʒækət]
“ **That's the tardy bell , girls ! ” cried somebody , just then , and , before Jacqueline**
“ 那就是 这 迟迟 钟 , 女孩们 ! ” 哭 某人 , 只是 然后 , 和 , 前 雅克特
[kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['eni] [mɔ:r] ,
could learn any more ,
可以 学习 任何 更多的 ,

“迟到铃响了，姑娘们！ ”就在这时，有人喊道，还没等雅克特明白过来，

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [wʌz; wəz] [fɜ:rlɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
the newspaper was furlled and they all went hurrying to their places .
这 报纸 曾是 卷曲 和 他们 全部 去 匆忙 到 他们的 地方 .
报纸卷了起来，他们都匆匆回到了自己的位置。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [desk] [ʃi:; ji] ['nɒʊtɪst] ['meri] ['eli:ət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]['swʊlən]
As she reached her desk she noticed Mary Elliott looking at her with swollen
作为 她 达到 她 桌子 她 注意到 玛丽 埃利奥特 寻找 在 她 和 肿
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她走到办公桌前时，注意到玛丽·艾略特正用红肿的眼睛看着她。

[frʌm; frəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .
from across the aisle .
从 穿过 这 走道 :

来自过道对面。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ['meri] [ri:tʃt] ['ʊʊvər][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɑ:n] [zækets] [desk]
A minute later Mary reached over and laid a scrap of paper on Jacqueline's desk
一个 分钟 之后 玛丽 达到 超过 和 铺设 一个 废料 的 纸 在 雅克特 桌子
.
:
.

一分钟后，玛丽伸手将一张纸片放在雅克特的桌子上。

[ɑ:n][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [skɹɔ:ld] [ðə; ði] [tu:] [laɪnz] :
On it was scrawled the two lines :

在 它 曾是 潦草的 这 二 线条 :

上面潦草地写着两行字：

" [jes'tri:n] [ðə; ði] [kwi:n] [hæd; həd] [fɔ:r] ['meriz] ,
" Yestreen the Queen had four Maries ,
" 昨天 这 女王 有 四 玛丽斯 ,

“昨天女王有四个玛丽，

[ðə; ði] [naɪt] [ʃi:l] [hæ] [bʌt; bət] [θri:] . " -
The night she'll hae but three . " 238

这 夜晚 壳 哈 但 三 . " -

今晚她只有三个。”238

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [dʒæ'ket] ['skɹɪbəld] [br'ni:θ] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['peɪpər] [bæk] , [bʌt; bət] [ɪn'sted]
" Jacquette scribbled beneath the words , and handed the paper back , but instead

" 雅克特 潦草的 下面 这 字 , 和 递交 这 纸 后退 , 但 反而
[ʌv; əv] ['ænsər] ,
of answering ,
的 回答 ,

雅克特在字迹下方潦草地写了些什么，然后把纸条递了回去，但她并没有回答问题，

['meri] [pʊt][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkəɹtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
Mary put her handkerchief to her eyes and began to cry .

玛丽 放 她 手帕 到 她 眼睛 和 开始 到 哭 .

玛丽用手帕捂住眼睛，哭了起来。

[dʒæ'ket] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [br'wɪldərmənt] .
Jacquette watched her in bewilderment .
雅克特 观看 她 在 困惑 .

雅克特困惑地看着她。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'fendɪd] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ'ti:] ?
Had she offended her without knowing it ?
有 她 被冒犯了 她 没有 会心 它 ?

她是否在不知不觉中冒犯了她？

[ðen] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] , ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Then the soft , penetrating voice of Mademoiselle , calling her name from the
然后 这 柔软的 , 渗透 嗓音 的 小姐 , 呼叫 她 姓名 从 这
[rɒl] ,
roll ,
卷 ,

然后，传来小姐柔和而富有穿透力的声音，从名册上喊着她的名字。

[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə]['du:ti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [feɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
brought her back to duty , and she faced about with a start .
带来 她 后退 到 责任 , 和 她 面对 关于 和 一个 开始 .

她被带回岗位，环顾四周，顿时惊愕不已。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [nu:n] [ˈaʊər] [keɪm] , [dʒæ'ket] [ˈfɑ:lʊd] ['meri] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
As soon as the noon hour came , Jacquette followed Mary into the hall .
作为 很快 作为 这 中午 小时 来了 , 雅克特 随后 玛丽 进入 这 大厅 .

正午时分，雅克特跟着玛丽走进了大厅。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['meri] ?
“ **What is it , Mary ?**
“ 什么 是 它 , 玛丽 ?

“什么事，玛丽？ ”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ ['hævnt] [ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər] ? ”
“ **Haven't you seen the morning paper ?** ”
“ 还没有 你 已见 这 早晨 纸 ? ”

你没看过晨报吗？

“ [waɪ] , [jes] , [bʌt; bət] — — ”
“ **Why , yes , but** — — ”
“ 为什么 , 是的 , 但 — — ”

“是啊，但是——”

“ [oʊ] , [its] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] !
“ **Oh , it's different with you !**
“ 哦 , 它是 不同的 和 你 !

“哦，你不一样！ ”

[jʊr; jər] ['fæməli] [ʌndə'stændz] .
Your family understands .
你的 家庭 明白 .

你的家人会理解的。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [haʊ] ['æŋɡri] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðæt]
But you ought to have seen how angry my father was when he read that
但 你 应该 到 有 已见 如何 生气的 我的 父亲 曾是 什么时候 他 读 那
[ˈɑ:rtɪk(ə)] . “ -
article . ” 239
文章 . “ -

但你应该看看我父亲读到那篇文章时有多生气。”239

“ ['æŋɡri] ?
“ **Angry ?**
“ 生气的 ?

“生气的？

[æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:rd] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
At the Board , do you mean ? ”
在 这 木板 , 做 你 意思是 ? ”

你是说董事会吗？

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['si:kɾət] [sə'saiətiz] ['getɪŋ] [ðæt]
It was the first he had ever heard about the secret societies getting that
它 曾是 这 第一的 他 有 曾经 听到 关于 这 秘密 社会 获得 那
[ɪn'dʒʌŋkʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔ:rd] ,
injunction against the Board ,
禁令 反对 这 木板 ,

这是他第一次听说秘密社团竟然能获得针对委员会的禁令。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] ,
and he said it was an unheard - of piece of insolence ,
和 他 说 它 曾是 一个 闻所未闻 - 的 片 的 傲慢 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [θɪŋk] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜ:rl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]
and that he should think every boy and girl connected with it would have
和 那 他 应该 思考 每一个 男生 和 女孩 连接 和 它 会 有
[bɪn] [ɪk'speld] ,
been expelled ,
到过 被驱逐 ,

他认为所有与此事有关的男孩女孩都会被开除。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [dɪs'greɪst] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['werɪŋ] [ðɪs] [pɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ]
and that he felt disgraced to see me wearing this pin and he wasn't going
和 那 他 毛毡 蒙羞的 到 看 我 穿着 这 别针 和 他 不是 去
[tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn]
to have a daughter of his belonging to an organisation that was in
到 有 一个 女儿 的 他的 属于 到 一个 组织 那 曾是 在
[æn'tæɡənɪzəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] [ə'θɔ:rətɪz] ,
antagonism to the school authorities ,
对抗 到 这 学校 当局 ,

他看到我佩戴这枚徽章感到很丢脸，他绝不会让自己的女儿加入一个与学校当局敌对的组织。

[ænd; ənd] — — “
and — — ”
和 — — ”
和 - ”

“ [bʌt; bət] , [ˈmeri] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [rɪˈzaɪnɪŋ]
“ But , Mary , didn't you tell him there was no such thing as resigning
“ 但 , 玛丽 , 没有 你 告诉 他 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 辞职
[frʌm; frəm] [ˈsɪgmə] [paɪ] ? ”
from Sigma Pi ? ”
从 西格玛 π ? ”
“可是，玛丽，你不是告诉过他，退出西格玛兄弟会是不存在的吗？ ”

“ [oʊ] , [aɪ] [dɪd] !
“ Oh , I did !
“ 哦 , 我 做过 !
“哦，我做到了！ ”

“ [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈrʌŋk] [bæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:rk] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [mɑ:p]
“ Mary had shrunk back into a dark corner of the hall where she could mop
“ 玛丽 有 缩小 后退 进入 一个 黑暗的 角落 的 这 大厅 在哪里 她 可以 拖把
[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪ'ðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈnɒtɪst] .
her eyes without being noticed .
她 眼睛 没有 存在 注意到 .
玛丽缩回大厅一个黑暗的角落，在那里她可以不被人发现地擦眼泪。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'ɔːrəti][ænd; ənd][ðæt] [wʊd]
“ **I told him I'd have to be expelled from the sorority and that would**
“ 我 讲述 他 ID 有 到 是 被驱逐 从 这 姐妹会 和 那 会
[dɪs'greɪs] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
disgrace me before the whole school ,
耻辱 我 前 这 所有的 学校 ,
“我告诉他，我会被开除出姐妹会，那会让我蒙羞，在全校师生面前丢脸。”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
and everything else , but nothing made any difference .
和 一切 别的 , 但 没有什么 制成 任何 不同之处 .
还有其他种种，但都无济于事。

He240
He240
He240
氮240

[sez] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɪz][ɪn] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti] .
says the disgrace is in belonging to such a society .
说道 这 耻辱 是 在 属于 到 这样的 一个 社会 .
他认为，身处这样的社会才是耻辱。

[hiːz] [ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] ['sɪgmə][paɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
He's given me three days to make up my mind to leave Sigma Pi of my own
他是 给定 我 三 天 到 制作 向上 我的 头脑 到 离开 西格玛 π 的 我的 自己的
[ə'kɔːrd] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [aɪ 'tiː] [ðen] ,
accord and if I haven't done it then ,
符合 和 如果 我 还没有 完毕 它 然后 ,
他给了我三天时间，让我自行决定是否退出Sigma Pi兄弟会，如果我到那时还没决定，

[aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] .
I think he's going to make me .
我 思考 他是 去 到 制作 我 .
我觉得他会让我这么做。

[oʊ] , [dʒæ'ket] !
Oh , Jacquette !
哦 , 雅克特 !
哦，雅克特！

“ [ˈmeri] [bɪ'gæən][tuː; tə][es oʊ 'biː] [ə'gen] .
“ **Mary began to sob again .**
“ 玛丽 开始 到 哭泣 再次 .
玛丽又开始啜泣起来。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I haven't any mother , you know .**
“ 我 还没有 任何 母亲 , 你 知道 .
“我没有母亲，你知道吗？ ”

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['haʊski:pər] . “
There's just a housekeeper . ”
有 只是 一个 管家 . “
只有一个管家。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ! “ [sed] [dʒæ'ket] , [ˈdrɔːɪŋ] ['meriːz] [ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] [prə'tektɪŋlɪ] .
“ **You poor little thing ! ” said Jacquette , drawing Mary's arm through hers protectingly .**
“ 你 贫穷的 小的 事物 ! ” 说 雅克特 , 绘画 玛丽的 手臂 通过 她的 保护性地 .
“你这可怜的小家伙！ ”雅克特说着，将玛丽的的手臂挽进自己的手臂里，保护她。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
“ **Here , take my handkerchief .**
“ 这里 , 拿 我的 手帕 .

“给你，拿着我的手帕。”

[jɔːrɪz] [ɪz] ['soʊkɪŋ] [wet] .
Yours is soaking wet .
此致 是 浸泡 湿的 .

你的湿透了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[naʊ] , [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ʌnd] [iːt] [sʌm; səm] ['lʌntʃən] .
Now , come out in the air , and eat some luncheon .
现在 , 来 出去 在 这 空气 , 和 吃 一些 午餐 .

现在，出来透透气，吃点午饭吧。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪl] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] ,
I'm thinking of something that I believe will comfort you ,
我是 思维 的 某物 那 我 相信 将要 舒适 你 ,

我想到了一些我认为能让你感到安慰的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][dʒʌst] [jet] .
but I can't tell you about it just yet .
但 我 不能 告诉 你 关于 它 只是 然而 .

但我现在还不能告诉你。

[aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ['gɜːlz] , [ʌn'tɪl] [juːv] [hɜːrd] [maɪ][plæn] .
I wouldn't say much to the other girls , until you've heard my plan .
我 不会 说 很多 到 这 其他 女孩们 , 直到 你已经 听到 我的 计划 .

在你听完我的计划之前，我不会跟其他女孩说太多。

[dʒʌst][stɑːp] ['wɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [pliːz] ?
Just stop worrying until to - tomorrow , can't you , please ?
只是 停止 令人担忧 直到 到 - 明天 , 不能 你 , 请 ?

别担心，明天再说好吗？

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [kwɪːn] [sez] [soʊ] . “
You must , you know , if the Queen says so . ”
你 必须 , 你 知道 , 如果 这 女王 说道 所以 . ”

你必须这样做，你知道，如果女王陛下这样说的话。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ber] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [ænd; ʌnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz][nɑːt] [laɪk] [em 'iː] !
“ **Oh , but I can't bear being expelled and having the girls not like me !**
“ 哦 , 但 我 不能 熊 存在 被驱逐 和 拥有 这 女孩们 不是 喜欢 我 !

“哦，但我无法忍受被开除，也无法忍受女生们不喜欢我！ ”

[dʒæ'ket] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [ə'genst] [em 'iː] ? -
Jacquette , will you have to turn against me ? 241
雅克特 , 将要 你 有 到 转动 反对 我 ? -

雅克特，你难道要背叛我吗？ 241

[wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪːnz] ['mɛrɪz] ? “
Will I have to give up being one of the Queen's Maries ? ”
将要 我 有 到 给 向上 存在 一 的 这 女王大学 玛丽斯 ? ”

我难道要放弃成为女王的侍女之一吗？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !
“ **I should say not !**
“ 我 应该 说 不是 !

“我应该说不是！ ”

“ [dʒæ'ket] [dɪ'klerd] ,
“ **Jacquette declared** ,
“ 雅克特 声明 ,

雅克特宣称：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [jeɪm] [æz; əz][fi; ji] ['rekəg.naɪzd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [oʊld] [fɪrɪz] [ɪn] ['meri:z]
with a sudden sense of shame as she recognised her own old fears in Mary's
和 一个 突然 感觉 的 耻辱 作为 她 已确认 她 自己的 老的 恐惧 在 玛丽的
[pænɪk] .
panic .
恐慌 .

她突然感到羞愧，因为她从玛丽的恐慌中认出了自己过去的恐惧。

“ [ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] . ”
“ **You leave the whole thing to me** . ”
“ 你 离开 这 所有的 事物 到 我 . ”
“一切都交给我吧。”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] ['fa:ðər] !
“ **Oh , you don't know my father !**
“ 哦 , 你 不 知道 我的 父亲 !
“哦，你不认识我父亲！”

“ ['meri] [prəu'testɪd] , [bʌt; bət][fi; ji] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [terz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
“ **Mary protested , but she dried her tears and smiled , in spite of herself ,**
“ 玛丽 抗议 , 但 她 干燥 她 眼泪 和 微笑 , 在 尽管如此 的 她自己 ,
玛丽抗议道，但她还是擦干眼泪，不由自主地笑了。

[æz; əz][fi; ji] ['fa:lʊd] [ðə; ði] [kwi:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] [er] .
as she followed the Queen into the bracing October air .
作为 她 随后 这 女王 进入 这 支撑 十月 空气 .
她跟随女王走进了十月清爽的空气中。

“ [aɪ] [hoʊp] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] ['ɑ:nər] , [sʌm; səm] [deɪ] , ” [dʒæ'ket] ['ænsər] , ['roʊgɪʃli] .
“ **I hope to have that honour , some day , ” Jacquette answered , roguishly** .
“ 我 希望 到 有 那 荣誉 , 一些 天 , ” 雅克特 回答 , 狡猾地 .
“我希望有朝一日能获得这份荣誉，”雅克特狡黠地回答道。

[fi; ji] [felt] ['veri] ['mʌðərli] [ænd; ənd] ['tendər] [tɔ:rd] [ðɪs] ['tɪmɪd][gɜ:rl] [hu:] [si:md] [soʊ] ['i:zəli]
She felt very motherly and tender toward this timid girl who seemed so easily
她 毛毡 非常 母性 和 投标 朝向 这 胆小 女孩 WHO 似乎 所以 容易地
[ɪnfluənst] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
influenced by her .
影响 经过 她 .
她对这个胆怯的女孩充满了母爱和温柔，女孩似乎很容易受到她的影响。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ɾər] [ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ]
“ **In the meantime , I'm going to take his daughter and get her something**
“ 在 这 与此同时 , 我是 去 到 拿 他的 女儿 和 得到 她 某物
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .
“与此同时，我要带他女儿去给她弄点吃的。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ˈmeəriən, ˈmæriən] ['krændəl] , [tu:; tə] - [deɪ] ? ”
Where's Marion Crandall , to - day ? ”
在哪里? 玛丽昂 克兰德尔 , 到 - 天 ? ”
今天玛丽昂·克兰德尔在哪儿？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] . ”
She didn't come to school . ”
她 没有 来 到 学校 . ”

她没来上学。

“ [ˈetə] ！
” Etta ！
“ 埃塔 ！

“艾塔！ ”

” [dʒæˈket] [kɔːld] , [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmeri] [oʊvərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [gruːp] of242
” Jacquette called , just then , as she and Mary overtook a buzzing group of242
” 雅克特 称为 , 只是 然后 , 作为 她 和 玛丽 超越 一个 嗡嗡声 团体 of242

就在这时，雅克特和玛丽超过了一群熙熙攘攘的242人，雅克特打来了电话。

[ˈsɪgmə] [paɪ][ˈgɜːlz] , [ˈgæðərd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [triː] .
Sigma Pi girls , gathered under a tree .
西格玛 π 女孩们 , 聚集 在下面 一个 树 .

Sigma Pi 的女生们聚集在一棵树下。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [ˈpeɪpər] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
” Let me see that paper , won't you ?
” 让 我 看 那 纸 , 惯于 你 ？

“让我看看那份文件，好吗？ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [skuːl] . ”
I didn't get a chance to read it before school . ”
我 没有 得到 一个 机会 到 读 它 前 学校 . ”

上学前我没机会读这本书。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ˈpeɪpər] .
” This is the afternoon paper .
” 这 是 这 下午 纸 .

这是下午的报纸。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [jet] , [naʊ] .
There's something worse yet , now .
有 某物 更糟 然而 , 现在 .

现在，情况变得更糟了。

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈpɜːrɪktli] [ˈʃeɪmfl] ?
Isn't that perfectly shameful ?
不是 那 完美 可耻 ？

这难道不是极其可耻的吗？

“ [ˈetə] [ˈænsər] [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɔːləm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] ,
” Etta answered excitedly , pointing to a column which was headed ,
” 埃塔 回答 兴奋地 , 指向 到 一个 柱子 哪个 曾是 标题 ,

埃塔兴奋地回答道，同时指着一个标题为“

“ [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈepsɪləːn]
” SIGMA PI EPSILON
” 西格玛 PI ε

“西格玛πESILO

[səˈrɔːrəti] [ɪn]
SORORITY IN
姐妹会 在

姐妹会

[dɪsˈɡreɪs] . ”
DISGRACE . ”
耻辱 . ”

耻辱。”

“ [ˈmɜːrsi] ！
“ **Mercy** ！
“ 怜悯 ！

“怜悯！

“ [dʒæˈket] [gɑːspt] ．
“ **Jacquette gasped** ．
“ 雅克特 倒吸一口气 ．

雅克特倒吸了一口气。

“ [wɒts] [ðɪs] ？
“ **What's this** ？
“ 是什么 这 ？

这是什么？

“ [hɜːr; hær] [aɪz] [ræn] [ˈhɜːrɪdli] [θruː] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsepʃ(ə)n] [wɪtʃ]
“ 她 眼睛 跑 匆匆 通过 这 轰动一时 帐户 的 一个 欺骗 哪个
[hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪst] [æt; ət][ˈmɑːrstən] [haɪ] [skuːl] [baɪ] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ]
had been practised at Marston High School by two members of the Sigma Pi
有 到过 已实践 在 马斯顿 高的 学校 经过 二 成员 的 这 西格玛 π
[ˈepsɪlɑːn] [səˈrɔːrəti] ．
Epsilon sorority ．
ε 姐妹会 ．

她的目光迅速扫过这篇耸人听闻的报道，报道讲述了西格玛·皮·埃普西隆姐妹会的两名成员在马斯顿高中实施的一起骗局。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [səˈrɔːrəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] , [ðə; ði]
For the sake of getting into a sorority that she considered desirable , the
为了 这 清酒 的 获得 进入 一个 姐妹会 那 她 经过考虑的 理想 , 这
article243
article243
article243

为了加入她心仪的姐妹会，文章243

[sed] ,
said ,
说 ,

说，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [gɜːrɪ] [huː] [lɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æz; əz][hɜːr; hær] [oʊn] [ðə; ði]
a certain girl who lived outside of the district had given as her own the
一个 肯定 女孩 WHO 居住地 外部 的 这 区 有 给定 作为 她 自己的 这
[əˈdres] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrstən] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈepsɪlɑːn] ,
address of one of the members of the Marston chapter of Sigma Pi Epsilon ,
地址 的 一 的 这 成员 的 这 马斯顿 章 的 西格玛 π ε ,
一位住在区外的女孩把西格玛·皮·埃普西隆兄弟会马斯顿分会的一位成员的地址当作了自己的地址。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ．
and , by doing so , had been admitted to the school ．
和 , 经过 正在做 所以 , 有 到过 承认 到 这 学校 ．

就这样，他被学校录取了。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [bəʊθ][ˈgɜːlz] [wɜːr; wər] [səˈprest] ,
The names of both girls were suppressed ,
这 姓名 的 两个都 女孩们 是 被抑制 ,

两名女孩的姓名均被隐去。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [ə'dres] [tu:; tə] [bi:; bi]
but it was stated that the one who had allowed her address to be
但 它 曾是 声明 那 这 一 WHO 有 允许 她 地址 到 是
[ju:st] [hæd; həd] [bɪn] [sə'spendɪd] ,
used had been suspended ,
用过的 有 到过 暂停 ,
但据称，允许他人使用她地址的那个人已被停职。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪk'speld] , [frʌm; frəm] [sku:l] .
and the other expelled , from school .
和 这 其他 被驱逐 , 从 学校 .
另一名 学生 则 被 学校 开除。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ɔ:l] !
“ And of course there's not one word of truth in it all !
“ 和 的 课程 有 不是 一 单词 的 真相 在 它 全部 !
“当然，这里面没有一句真话！ ”

“ [dʒæ'ket] [ɪk'skleɪmd] .
“ Jacquette exclaimed .
“ 雅克特 惊呼 .
“雅克特惊呼道。”

“ [aɪ] [waɪ] [ðer; ðər] [wə:nt, weənt] , “ [sed] ['etə] , ['glu:mɪli] .
“ I wish there weren't , “ said Etta , gloomily .
“ 我 希望 那里 不是 , “ 说 埃塔 , 阴郁地 .
“我希望没有，”埃塔沮丧地说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ What do you mean ? “
“ 什么 做 你 意思是 ? “
“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] ['krændəl] [ɪz][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [geɪv] ['besɪ] ['bɑ:rtləts] [ə'dres] [fɔ:r; fər]
“ I mean that Marion Crandall is the girl that gave Bessie Bartlett's address for
“ 我 意思是 那 玛丽昂 克兰德尔 是 这 女孩 那 给予 贝西 巴特利特的 地址 为了
[hɜ:rz][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə] ['mɑ:rstən] — [ænd; ənd] [bes] [let][hɜ:r; hər][du:][aɪ 'ti:] ,
hers so that she could come to Marston — and Bess let her do it ,
她的 所以 那 她 可以 来 到 马斯顿 — 和 贝丝 让 她 做 它 ,
“我的意思是，玛丽昂·克兰德尔就是那个把贝西·巴特利特的地址告诉别人，以便自己能来马斯顿的女孩——而贝西也让她这么做了。”

[tu:] . “
too . “
也 . “
也。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['merɪz] !
“ One of my Maries !
“ 一 的 我的 玛丽斯 !
“我的玛丽之一！ ”

[ænd; ənd] ['nevər] [təʊld][,em 'i:] !
And never told me !
和 绝不 讲述 我 !
而且 从来 没 告诉 我 !

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['merɪ] ?
You didn't know it , did you , Mary ?
你 没有 知道 它 , 做过 你 , 玛丽 ?
玛丽，你不知道吧？

“ [dʒæ'ket] [æskt] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɜ:r; həɹ][said] . -
“ **Jacquette asked , turning to the girl at her side . 244**
“ 雅克特 问 , 转弯 到 这 女孩 在 她 边 : -

“雅克特问道,同时转向她身旁的女孩。244

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] , [dʒæ'ket] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈmeri] [bɑ:rnz] .
“ **I didn't , Jacquette , “ put in Mary Barnes .**
“ 我 没有 , 雅克特 , “ 放 在 玛丽 巴恩斯 : .

“我没有,雅克特,”玛丽·巴恩斯插嘴道。

“ [nɔ:r][aɪ] , [ˈi:ðər] .
“ **Nor I , either .**
“ 也不 我 , 任何一个 : .

我也是。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ˈɑ:k] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [sed] [məˈri:] [ˈstæn,wʊd] .
It's a perfect shock to me , “ said Marie Stanwood .
它是 一个 完美的 震惊 到 我 , “ 说 玛丽 斯坦伍德 : .

“这对我来说真是个天大的惊喜,”玛丽·斯坦伍德说道。

[bʌt; bət] [dʒæ'ket] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˈmeri] [ˈeli:ət] .
But Jacquette was watching Mary Elliott .
但 雅克特 曾是 观看 玛丽 埃利奥特 : .

但雅克特当时正在观察玛丽·艾略特。

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , “ [ˈmeri] [oʊnd] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:nəsti] .
“ **Yes , I did , “ Mary owned , miserable in her honesty .**
“ 是的 , 我 做过 , “ 玛丽 拥有 , 悲惨的 在 她 诚实 : .

“是的,我做了,”玛丽承认道,为自己的诚实感到痛苦。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ˈmeəriən, ˈmæriən] [meɪd] [em ˈi:] [ˈprɑ:mɪs]
“ **But it was before I knew you , and Marion made me promise**
“ 但 它 曾是 前 我 知道 你 , 和 玛丽昂 制成 我 承诺

[ˈhevər] [tu:; tə] [tel] .
never to tell .
绝不 到 告诉 : .

“但那是在我认识你之前的事,玛丽昂让我发誓永远不要说出去。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][hɑ:rm] ;
She said it was no harm ;
她 说 它 曾是 不 伤害 : ;

她说这没什么害处;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ru:l] [ðæt] [kept] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈmɑ:rstən]
it was just a technical rule that kept her from coming to Marston
它 曾是 只是 一个 技术的 规则 那 保留 她 从 未来 到 马斯顿

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [blɑ:k] [tu:] [fɑ:r][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . “
because she lived a block too far in a certain direction . “
因为 她 居住地 一个 堵塞 也 远的 在 一个 肯定 方向 : . “

只是因为一条技术性规定,她才无法来马斯顿,因为她住在某个方向,离马斯顿远了一个街区。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
“ **I knew it , too .**
“ 我 知道 它 , 也 : .

“我也知道。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈmeəriən, ˈmæriən][æsk] [bes] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈbɔ:roʊ] [hɜ:r; həɹ] [əˈdres] , “ [pʊt] [ɪn] [ˈmeɪmi]
I heard Marion ask Bess if she could borrow her address , “ put in Mamie
我 听到 玛丽昂 问 贝丝 如果 她 可以 借 她 地址 , “ 放 在 玛米

[ˈku:lɪdʒ] ,
Coolidge ,
柯立芝 ,

“我听到玛丽昂问贝丝能不能借用一下她的地址,”玛米·库利奇插话道。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ʒəkets] [aɪz] , [bʌt; bət] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:tɪ][tu:; tə][let] ['lɪt(ə)] ['meri] ['eli:ət] [teɪk] [ðə; ði] **avoiding** **Jacquette's eyes** , **but** **determined not to let little Mary Elliott take the**
避免 雅克特 眼睛 , 但 决定 不是 到 让 小的 玛丽 埃利奥特 拿 这
[bleɪm] [ə'loʊn] .
blame alone .
责备 独自的 .

她避开雅克特的目光，但决心不让小玛丽·艾略特独自承担罪责。

" [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['i:ðər] .
" **It didn't seem wrong to me , at the time , either** .
" 它 没有 似乎 错误的 到 我 , 在 这 时间 , 任何一个 .

“当时，我也不觉得这有什么不对。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] ['dɪfrənt] , [naʊ] .
It looks different , now .
它 看起来 不同的 , 现在 .

现在看起来不一样了。

['meəriən, 'mæriən] [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [nu:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] ,
Marion said her father knew she was going to do it ,
玛丽昂 说 她 父亲 知道 她 曾是 去 到 做 它 ,

玛丽昂说她父亲知道她会这么做。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [læft] [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kju:t] .
and he just laughed and thought it was cute .
和 他 只是 笑了 和 想法 它 曾是 可爱的 .

他只是笑了笑，觉得很可爱。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] going245
But of course I never dreamed she was going245
但 的 课程 我 绝不 梦见 她 曾是 going245

但我当然做梦也没想到她会24小时不间断工作。

[tu:; tə][saɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðə:z] [neɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'pɔ:rt] [kɑ:rd] ,
to sign her mother's name to her report card ,
到 符号 她 母亲的 姓名 到 她 报告 卡片 ,

让她在成绩单上签上她妈妈的名字，

[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)] [jɑ:nz] [tu:; tə] ['mɪstər] . [bræntʃ] .
and then tell those awful yarns to Mr . Branch .
和 然后 告诉 那些 可怕 纱线 到 先生 . 分支 .

然后把这些可怕的故事讲给布兰奇先生听。

" [ʒəkets] [aɪz] [lʊkt] [blæk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪz(ə)] ,
" **Jacquette's eyes looked black instead of hazel** ,
" 雅克特 眼睛 看起来 黑色的 反而 的 榛 ,

“雅克特的眼睛看起来是黑色的，而不是淡褐色的。”

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['evri] [ɪntʃ] [ðə; ði] " [kwi:n] " [æz; əz][ðə; ði] ['gɜ:lz] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)]
and she was every inch the " Queen " as the girls fell into a semi - circle
和 她 曾是 每一个 英寸 这 " 女王 " 作为 这 女孩们 跌倒 进入 一个 半 - 圆圈

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'bi:diəntli] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['kwestʃənz] .
before her and obediently answered her questions .
前 她 和 顺从地 回答 她 问题 .

她举手投足都散发着“女王”的气场，女孩们在她面前围成半圆形，顺从地回答她的问题。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [si:] , " ['blɑ:nʃ] [ɡroʊs] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
" **Why , you see , " Blanche Gross took up the story** ,
" 为什么 , 你 看 , " 布兰奇 总的 采取 向上 这 故事 ,

“你看，”布兰奇·格罗斯接着说道，

“ [ˈmeəriən, ˈmæriən] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈklæsɪz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [fju:] [wi:ks] [ˈæftər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
“ Marion cut a lot of her classes the first few weeks after she was
“ 玛丽昂 切 一个 很多 的 她 课程 这 第一的 很少 周 后 她 曾是
[ˈniːtɪrtɪd] [ˈsɪgmə] [paɪ] .
initiated Sigma Pi .
启动 西格玛 π .

“玛丽昂在加入 Sigma Pi 姐妹会后的头几个星期里，经常旷课。”

[aɪ] [səˈpouz] [ðə; ði] [səˈrɔ:rəti] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [went] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:] [dʌz]
I suppose the sorority importance went to her head a little , the way it does
我 认为 这 姐妹会 重要性 去 到 她 头 一个 小的 , 这 方式 它 做
,
,
,

我想，姐妹会的重视让她有点飘飘然了，就像很多人那样。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
sometimes , you know ,
有时 , 你 知道 ,

有时候，你知道，

[ænd; ænd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈpɔ:rt] [wʌz; wəz] [soʊ] [bæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t]
and at the end of the month her report was so bad that she got
和 在 这 结尾 的 这 月 她 报告 曾是 所以 坏的 那 她 得到
[ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [ænd; ænd] [saɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [neɪm] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
worried about it and signed her mother's name to it instead of taking
担心 关于 它 和 签名 她 母亲的 姓名 到 它 反而 的 采取
[aɪ ˈti:] [hoʊm] .
it home .
它 家 .

月底她的成绩单非常糟糕，她为此感到担忧，于是让她的母亲代她签了名，而不是把成绩单带回家。

[bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [ru:m] - [ˈti:tʃər] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃər] ,
But her room - teacher suspected the signature ,
但 她 房间 - 老师 怀疑 这 签名 ,

但她的班主任怀疑签名有问题。

[ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [ru:t] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə] [ˈmæri:ənz] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [əˈdres] [ʃi:; ʃi]
and Mr . Branch wrote a letter to Marion's mother at the address she
和 先生 . 分支 写道 一个 信 到 玛丽昂的 母亲 在 这 地址 她
[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] ,
had given ,
有 给定 ,

布兰奇先生给玛丽昂的母亲写了一封信，地址是她提供的地址。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbesɪz] [ˈhaʊs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ænd] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [gɑ:t]
and it was Bessie's house , of course , and she and Marion got
和 它 曾是 贝西的 房子 , 的 课程 , 和 她 和 玛丽昂 得到
[ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpoustmən] ,
the letter from the postman ,
这 信 从 这 邮差 ,

当然，那是贝西的房子，她和玛丽昂从邮递员那里收到了这封信。

[ænd; ænd] [tɔ:r] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , -
and tore it up , and then Mr . Branch called them to the office , 246
和 撕裂 它 向上 , 和 然后 先生 . 分支 称为 他们 到 这 办公室 , -
然后把它撕碎了，之后布兰奇先生把他们叫到办公室来，246

[ænd; ænd] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɔ:l] [ˈmʌdlɪd] [ʌp] , [ænd; ænd] — — “
and questioned them , and they got all muddled up , and — — “
和 被质问 他们 , 和 他们 得到 全部 混乱 向上 , 和 — — “

然后我们问了他们问题，结果他们却一团糟，然后——”

“ [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?
“ Do you mean they didn't tell the truth ?
“ 做 你 意思是 他们 没有 告诉 这 真相 ?
你的意思是他们没有说实话吗?

“ [dʒæ'ket] [di'mɑ:ndɪd] .
“ Jacquette demanded .
“ 雅克特 要求 .
“雅克特质问道。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bes] [ɪz] , [dʒæ'ket] .
“ Well , you know how Bess is , Jacquette .
“ 出色地 , 你 知道 如何 贝丝 是 , 雅克特 .
“你知道贝丝是什么样的人, 雅克特。”

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; həɹ][laɪf] ,
She never had a bad intention in her life ,
她 绝不 有 一个 坏的 意图 在 她 生活 ,
她一生中从未有过任何恶意。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsɪgmə] [paɪ] ,
and she thought she was doing the whole thing for the sake of Sigma Pi ,
和 她 想法 她 曾是 正在做 这 所有的 事物 为了 这 清酒 的 西格玛 π ,
她认为自己所做的一切都是为了Sigma Pi兄弟会。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
don't you see ?
不 你 看 ?
你难道看不出来吗?

[ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ,
Marion was her Sigma Pi sister , and in trouble ,
玛丽昂 曾是 她 西格玛 π 姐姐 , 和 在 麻烦 ,
玛丽昂是她的西格玛·皮姐妹会成员, 而且遇到了麻烦。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wʊd]
and she felt that she just had to answer Mr . Branch in the way that would
和 她 毛毡 那 她 只是 有 到 回答 先生 . 分支 在 这 方式 那 会
[help] [ˈmeəriən, 'mæriən] [aʊt] .
help Marion out .
帮助 玛丽昂 出去 .
她觉得她必须以一种能帮助玛丽昂的方式来回答布兰奇先生的问题。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:z] [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ]
But he saw right through the story and now she's suspended for a month
但 他 锯 正确的 通过 这 故事 和 现在 她是 暂停 为了 一个月
[ænd; ənd][ˈmeəriən, 'mæriən] [ˈkrændəl] [ɪz] [ɪk'speld] [ænd; ənd] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ɪz] [dɪs'greɪst] ,
and Marion Crandall is expelled and Sigma Pi is disgraced ,
和 玛丽昂 克兰德尔 是 被驱逐 和 西格玛 π 是 蒙羞的 ,
但他一眼就看穿了她的谎言, 现在她被停学一个月, 玛丽昂·克兰德尔被开除, 西格玛·派兄弟会也蒙羞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæpə] [ˈdets] [wɪl] [dʒʌst][bi:; bi][ɪn] [ˈkloʊvər] ! “
and the Kappa Delt's will just be in clover ! ”
和 这 卡帕 三角肌 将要 只是 是 在 三叶草 ! ”
卡帕三角洲兄弟会将会一片光明!

“ [oʊ] , [ɪts] [ˈɔ:f(ə)] !
“ Oh , it's awful !
“ 哦 , 它是 可怕 !
“哦, 太糟糕了! ”

“ [dʒæ'ket] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Jacquette exclaimed** .
“ 雅克特 惊呼 .

“雅克特惊呼道。”

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [wɪʃ] — — “ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pɪt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ][lɪps] .
“ **It makes me wish** — — “ **She stopped short , and closed her lips** .
“ 它 制作 我 希望 — — “ 她 停止 短的 , 和 关闭 她 嘴唇 .

“这让我不禁想——”她突然停住，闭上了嘴唇。

“ [kʌm] , ['meri] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .
“ **Come , Mary , “ she said , gently** .
“ 来 , 玛丽 , “ 她 说 , 轻轻地 .

“来吧，玛丽，”她温柔地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
“ **I don't blame you** .
“ 我 不 责备 你 .

我不怪你。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][du:] [ðæt] .
You made a mistake , and we all do that .
你 制成 一个 错误 , 和 我们 全部 做 那 .

你犯了个错误，我们都会犯错。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [i:t] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] .
I want you to eat something before the bell rings .
我 想 你 到 吃 某物 前 这 钟 戒指 .

上课铃响前，请你吃点东西。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['gɜ:lz] had247
The rest of you girls had247
这 休息 的 你 女孩们 had247

你们其他女孩有247

['betər] [du:][ðə; ði] [seɪm] , [tu:] , “ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʃouldər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] ['meri] [ə'lɔ:n] .
better do the same , too , “ she added over her shoulder as she drew Mary along .
更好的 做 这 相同的 , 也 , “ 她 额外 超过 她 肩膀 作为 她 画 玛丽 沿着 .

“你也最好这样做，”她一边拉着玛丽往前走，一边回头补充道。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **We can't live on excitement** .
“ 我们 不能 居住 在 激动 .

“我们不能只靠兴奋过日子。”

“ [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
“ **From that moment until she hurried away from school in the afternoon** ,
“ 从 那 片刻 直到 她 慌忙 离开 从 学校 在 这 下午 ,

从那一刻起，直到下午她匆匆离开学校，

['kerfəli] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ,
carefully avoiding the possibility of meeting any of the girls ,
小心 避免 这 可能性 的 会议 任何 的 这 女孩们 ,

小心翼翼地避免与任何女孩见面，

[ə; eɪ] ['bɪzi] [ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [zə'keɪts] [maɪnd] .
a busy undercurrent of thinking was going on in Jacquette's mind .
一个 忙碌的 暗流 的 思维 曾是 去 在 在 雅克特 头脑 .

雅克特的脑海中思绪万千。

[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
To her disappointment , when she reached the house , she found it deserted ,
到 她 失望 , 什么时候 她 达到 这 房子 , 她 成立 它 荒凉的 ,

令她失望的是，当她到达房子时，发现房子空无一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] ['riːd] [ɔːl] [ə'baʊt]
but the first thing she did was to get the morning paper and read all about
但 这 第一的 事物 她 做过 曾是 到 得到 这 早晨 纸 和 读 全部 关于
[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃ(ə)n] .
the action of the Board of Education .
这 行动 的 这 木板 的 教育 .

但她做的第一件事就是去买晨报，仔细阅读教育委员会的各项决议。

[ðen] , ['æftər] ['wɔːkiŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
Then , after walking back and forth through the empty rooms , and standing
然后 , 后 步行 后退 和 前进 通过 这 空的 房间 , 和 常设
[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
at the window ,
在 这 窗户 ,
[ðən] ,
然后, 他在空荡荡的房间里来回走了几步, 最后站在窗边,

['lʊkiŋ] [ɪm'peɪjntli] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ]
looking impatiently down the street , she turned with a sudden impulse and going
寻找 不耐烦地 向下 这 街道 , 她 转向 和 一个 突然 冲动 和 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] ,
to the telephone ,
到 这 电话 ,
[ðən] ,
她不耐烦地望着街道, 突然冲动地转身走向电话。

[kɔːld] [fləʃ] ['bɜːrtɪn] .
called Flo Burton .
称为 弗洛 伯顿 .

名叫弗洛·伯顿。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər]['memərəb(ə)] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ruːm] ,
Ever since their memorable interview with Mr . Pierce in the principal's room ,
曾经 自从 他们的 难忘 面试 和 先生 . 刺穿 在 这 校长 房间 ,
[ðən] ,
自从他们在校长办公室与皮尔斯先生进行了那次令人难忘的谈话之后,

[dʒæ'ket] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɡʊd] ['kwɔːlətɪz] [ɪn] [ðɪs] ['heərəm] - ['skerəm] [ɡɜːrl] ,
Jacquette had been finding out good qualities in this harum - scarum girl ,
雅克特 有 到过 寻找 出去 好的 品质 在 这 哈鲁姆 - 疤痕 女孩 ,
[ðən] ,
雅克特一直在这个放荡不羁的女孩身上发现优点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] . -
and she turned to her now in the hope of sympathy . 248
和 她 转向 到 她 现在 在 这 希望 的 同情 . -
[ðən] ,
于是她转向她, 希望能得到同情。248

[fləʃ][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)][ʌv; əv] ['sɪgmə] [paɪ] ['sɪstər] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ,
Flo had been missing from the council of Sigma Pi sisters at noon and ,
弗洛 有 到过 丢失的 从 这 理事会 的 西格玛 π 姐妹 在 中午 和 ,
[ðən] ,
弗洛中午没有参加西格玛·皮姐妹会的会议,

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['fləʊz] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] , [ðɪs] [jɪr] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [went] [hoʊm] [bɪ'fɔːr]
remembering that Flo's classes were arranged , this year , so that she went home before
记住 那 弗洛的 课程 是 安排 , 这 年 , 所以 那 她 去 家 前
['lʌntʃən] ,
luncheon ,
午餐 ,
[ðən] ,
记得今年弗洛的课程安排是这样的: 她午饭前就能回家。

[dʒæ'ket] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [naʊ] ,
Jacquette thought there might be a chance of finding her there now ,
雅克特 想法 那里 可能 是 一个 机会 的 寻找 她 那里 现在 ,
[ðən] ,
雅克特心想, 现在或许有机会在那里找到她了。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈpraːbəbli] [flɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði][səˈrɔːrəti]
though she knew that most of the girls had probably flocked to the sorority
尽管 她 知道 那 最多 的 这 女孩们 有 大概 成群结队的 到 这 姐妹会
[ruːmz; rʊmz][tuː; tə][tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
rooms to talk things over .
房间 到 讲话 事物 超过 .

虽然她知道大多数女孩可能都涌到女生联谊会的房间里商量事情去了。

[fləj] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Flo answered the telephone , and Jacquette plunged into her subject with the
弗洛 回答 这 电话 , 和 雅克特 暴跌 进入 她 主题 和 这
[fɜːrst] [wɜːrdz] .
first words .
第一的 字 .
弗洛接起电话，雅克特一开口就直奔主题。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .
“ I want to talk with you , ” she said .
“ 我 想 到 讲话 和 你 , ” 她 说 .
“我想和你谈谈,”她说。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn] [dɪsˈgreɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [əˈθɔːrətɪz] ? ”
“ Do you realise that we're in disgrace with the school authorities ? ”
“ 做 你 意识到 那 是 在 耻辱 和 这 学校 当局 ? ”
“你难道没意识到我们让学校当局很失望吗? ”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [bes] ? ”
“ You mean on account of Marion and Bess ? ”
“ 你 意思是 在 帐户 的 玛丽昂 和 贝丝 ? ”
“你是说因为玛丽昂和贝丝吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] ,
“ Of course , that ; but I was thinking , just now ,
“ 的 课程 , 那 ; 但 我 曾是 思维 , 只是 现在 ,
“当然，那件事；但我刚才在想，

[əˈbaʊt] [wʌt] [ðə; ði] [bɔːrd] [hæz; həz] [dʌn] . [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ɔːl] [frəˈtəːnitɪz] [ænd; ənd] [səˈbrətiːz]
about what the Board has done . Seems to me all fraternities and sororities
关于 什么 这 木板 有 完毕 . 似乎 到 我 全部 兄弟会 和 姐妹会
[ɑːr; ər][ɪn] [dɪsˈgreɪs] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
are in disgrace from now on ,
是 在 耻辱 从 现在 在 ,
关于董事会所作所为。在我看来，从今以后所有兄弟会和姐妹会都蒙羞了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ruːl] [ɪn] [fɔːrs] , [ˈʌtɪŋ] [juː ˈes] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd]
with this rule in force , shutting us out from all the school honours and
和 这 规则 在 力量 , 关闭 我们 出去 从 全部 这 学校 荣誉 和
[ˈprɪvəlɪdʒɪz] . “ -
privileges . ” 249
特权 . “ -
这条规定生效后，我们将失去所有学校的荣誉和特权。”249

“ [bʌt; bət] — [dʒæˈket] [ˈwɪləd] ! ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈskændəˌlaɪzd] [təʊn] .
“ But — Jacquette Willard ! ” came in a scandalised tone .
“ 但 — 雅克特 威拉德 ! ” 来了 在 一个 丑闻 语气 .
“但是——雅克特·威拉德!”他带着震惊的语气说道。

“ [ˈʃɒrli] [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] [juːd] [tɜːrn] [ˈtreɪtər] [tuː; tə] [ˈsɪgmə] [paɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ]
“ **Surely you can't mean you'd turn traitor to Sigma Pi for the sake of holding**
“ 一定 你 不能 意思是 你会 转动 叛徒 到 西格玛 π 为了 这 清酒 的 保持
[ə; eɪ] [klæs] [ˈɑːfɪs] ? ”
a class office ? ”
一个 班级 办公室 ? ”

“你不会真的会为了当班干部而背叛Sigma Pi兄弟会吧？ ”

“ [tɜːrn] [ˈtreɪtər] — [noʊ] !
“ **Turn traitor — no !**
“ 转动 叛徒 — 不 !

“叛国——不！ ”

[aɪm][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] .
I'm not thinking about offices .
我是 不是 思维 关于 办公室 .

我没考虑办公室的事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːrˈself] ,
But you know , yourself ,
但 你 知道 , 你自己 ,

但你自己也知道，

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [mɔːr] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [faɪt] [ðə; ði] [bɔːrd] [əˈgen] ,
that the boys are planning to collect more money and fight the Board again ,
那 这 男孩们 是 规划 到 收集 更多的 钱 和 斗争 这 木板 再次 ,
这些男孩正计划筹集更多资金，再次与董事会对抗。

[ænd; ənd] [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [fləj] , [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] , [naʊ] ,
and doesn't it seem to you , Flo , that it's a question , now ,
和 不 它 似乎 到 你 , 弗洛 , 那 它是 一个 问题 , 现在 ,
弗洛，你不觉得这现在是个问题吗？

[ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈaʊər; ɑːr] [səˈrɔːrəti] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [skuːl] ? ”
of deciding between our sorority and our school ? ”
的 决定 之间 我们的 姐妹会 和 我们的 学校 ? ”
要在姐妹会和学校之间做出选择吗？

“ [bʌt; bət] , [dʒæk] , ” [fləj] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
“ **But , Jack , ” Flo answered , with tears in her voice .**
“ 但 , 杰克 , ” 弗洛 回答 , 和 眼泪 在 她 嗓音 .

“可是，杰克，”弗洛回答道，声音里带着哭腔。

“ [ˈʃɒrli] [juːl] [dɪˈsaɪd] [raɪt] !
“ **Surely you'll decide right !**
“ 一定 你会 决定 正确的 !

“你一定会做出正确的决定！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [əˈpiːl] [ðæt] [dʒæˈket] [smaɪld] ,
“ **There was something so childishly one - sided in this appeal that Jacqueline smiled ,**
“ 那里 曾是 某物 所以 幼稚地 一 - 侧面 在 这 上诉 那 雅克特 微笑 ,
[ænd; ənd] , [æz; əz][fɪː; jɪ][dɪd][soʊ] ,
and , as she did so ,
和 , 作为 她 做过 所以 ,

“这种诉求中存在着某种幼稚的、片面的成分，以至于雅克特笑了，就在这时，

[fɪː; jɪ] [ˈrɪəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [fɪː; jɪ] [hɜːrˈself] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈaʊtˈgroʊn] [ˈfloʊz][ˈtrædʒɪk]
she realised for the first time that she herself had almost outgrown Flo's tragic
她 意识到 为了 这 第一的 时间 那 她 她自己 有 几乎 长大了就不合适了 弗洛的 悲惨
[vjuː] .
view .
看法 .

她第一次意识到，自己几乎已经超越了弗洛的悲观观点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [vjuː] [tuː] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː]

But she understood that view too well to make the mistake of laughing at it

但 她 理解 那 看法 也 出色地 到 制作 这 错误 的 笑 在 它

·

·

·

但她太了解这种观点了，所以不会犯嘲笑它的错误。

“ [ɑːnt] [ðer; ðər] [tuː] [saɪdz] ， [ˈflɔːri] ？”

“ Aren't there two sides , Florrie ? ”

“ 不是 那里 二 侧面 ， 弗洛里 ？”

弗洛里，难道事情没有两面性吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kəʊkst] ·

“ she coaxed ·

“ 她 哄骗 ·

她哄道。

“ [ˈɔːnt] [wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] of250

“ Oughtn't we to have a little of250 ”

“ 不应该 我们 到 有 一个 小的 of250

我们难道不应该有点250吗？

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] [təːrɪd] [ˈmɑːrstən] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈstjuːdnts] [hæv; həv] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt]

the same feeling toward Marston that college students have when they talk about

这 相同的 感觉 朝向 马斯顿 那 大学 学生 有 什么时候 他们 讲话 关于

[ðer; ðər] - [ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] - ？ ”

their ' Alma Mater ' ? ”

他们的 - 阿尔玛 母 - ？ ”

对马斯顿大学的感情，是否和大学生谈起母校时一样？

“ [wiː; wi] [ɑːnt] [ˈhɜːrtɪŋ] [ˈmɑːrstən] ！ ” [keɪm] [ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] ·

“ We aren't hurting Marston ! ” came the retort .

“ 我们 不是 受伤 马斯顿 ！ ” 来了 这 反驳 ·

“我们没有伤害马斯顿！”对方反驳道。

“ [ɪts] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [oʊld] [bɔːrd] [ðæt] [hæz; həz] [spɔɪld] [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːl] [tiːm] — [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]

“ It's that horrid old Board that has spoiled the foot - ball team — and everything ”

“ 它是 那 可怕的 老的 木板 那 有 被宠坏了 这 脚 - 球 团队 — 和 一切

！

！

！

“都是那个可怕的老董事会毁了这支足球队——还有一切！”

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] · ”

It's just a case of persecution . ”

它是 只是 一个 案件 的 迫害 · ”

这纯粹是一起迫害事件。

“ [oʊ] , [fləʊ] ！

“ Oh , Flo ! ”

“ 哦 ， 弗洛 ！

“哦，弗洛！

[waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [els] [ðə; ði] [bɔːrd] [kʊd; kəd][duː] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ]

Why , I don't see what else the Board could do , if it wanted to discourage

为什么 ， 我 不 看 什么 别的 这 木板 可以 做 ， 如果 它 通缉 到 阻碍

[ˈsiːkrət] [səˈsaɪətɪz] ·

secret societies .

秘密 社会 ·

如果董事会想要阻止秘密社团，我看不出它还能做些什么。

[aɪˈtiː] [kɑːnt] [fərˈbɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz]
It can't forbid our joining them , you see , if our fathers and mothers
它 不能 禁止 我们的 加入 他们 , 你 看 , 如果 我们的 父亲们 和 母亲们
[let] [juːˈes] ,
let us ,
让 我们 ,

它不能禁止我们加入他们，你看，如果我们的父母允许的话。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪˈtiː] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ʌnˈpɑːpjələr] , [baɪ] [ðɪs] [ruːl] . "
but perhaps it can manage to make them unpopular , by this rule . "
但 也许 它 能 管理 到 制作 他们 不受欢迎的 , 经过 这 规则 . "
但按照这条规则，或许它能成功地让他们不受欢迎。"

" [meɪk] [ɪtˈself] [ʌnˈpɑːpjələr] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [miːn] . "
"**Make itself unpopular , I guess you mean . "**
" 制作 本身 不受欢迎的 , 我 猜测 你 意思是 . "
“你的意思是让它不受欢迎吗？”

" [siː] [hɪr] , [flə] , " [dʒækət] [æskt] , [əˈbrʌptli] .
"**See here , Flo , " Jacquette asked , abruptly .**
" 看 这里 , 弗洛 , " 雅克特 问 , 突然 .
“看这里，弗洛，”雅克特突然问道。

" [aɪ] [waːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
"**I want you to tell me something .**
" 我 想 你 到 告诉 我 某物 .
“我想让你告诉我一件事。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ˈsɪgmə] [paɪ] , [wʊd] [aɪˈtiː] [breɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] ? "
If I should decide to give up Sigma Pi , would it break our friendship ? "
如果 我 应该 决定 到 给 向上 西格玛 π , 会 它 休息 我们的 友谊 ? "
如果我决定退出Sigma Pi兄弟会，我们的友谊会因此破裂吗？

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] !
"**What a question !**
" 什么 一个 问题 !
“真是个好问题！”

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
It would have to , of course .
它 会 有 到 , 的 课程 .
当然必须如此。

[duː] [juː; jʊ] [səˈpəʊz] , [ɪf] [aɪˈtiː] really251
Do you suppose , if it really251
做 你 认为 , 如果 它 really251
你认为，如果真是251

[kɜrm] [tuː; tə] [ˈtʃuːzɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [emˈiː] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
came to choosing between Sigma Pi and you , it would take me a minute
来了 到 选择 之间 西格玛 π 和 你 , 它 会 拿 我 一个 分钟
[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ?
to decide ?
到 决定 ?
如果要在Sigma Pi和你之间做出选择，我需要一分钟才能决定？

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
But you'll never do such a thing .
但 你会 绝不 做 这样的 一个 事物 .
但你永远不会做这种事。

[jʊə(r)] [ˈtiːzɪŋ] [ˌem ˈiː] . " **You're teasing me** . "

你是 戏弄 我 . "

你在逗我呢。

" [noʊ] , [aɪm][na:t] [ˈtiːzɪŋ] , " [dʒæˈket] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , **" No , I'm not teasing , " Jacquette said , in a disappointed voice , and ,** " 不 , 我是 不是 戏弄 , " 雅克特 说 , 在 一个 失望的 嗓音 , 和 , " 不 , 我不是在开玩笑 , "雅克特失望地说 , 然后

[æftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈfruːtləs] [dɪˈskʌ(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] , [ænd; ənd] **after a few minutes more of fruitless discussion , she hung up the receiver , and** 后 一个 很少 分钟 更多的 的 徒劳无功 讨论 , 她 悬挂 向上 这 接收者 , 和 [sæt] [ˈθɪŋkɪŋ] . **sat thinking** . 卫星 思维 .

经过几分钟毫无结果的讨论后 , 她挂断了电话 , 坐下来思考。

" [mɪs] [dʒæˈket] , " [sed] [ˈmɑːli] , [ðə; ði][meɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , **" Miss Jacquette , " said Mollie , the maid , putting her head in at the door ,** " 错过 雅克特 , " 说 莫莉 , 这 女佣 , 推杆 她 头 在 在 这 门 , " 雅克特小姐 , "女仆莫莉说着 , 把头探进门来。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ðæt] [soʊz] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈænti] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈwʊnts] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] **" the woman that sews for your auntie is here , and wants to speak to** " 这 女士 那 缝纫 为了 你的 阿姨 是 这里 , 和 想要 到 说话 到 [ˈsʌmwʌn] . " **someone** . " 某人 . "

"给你阿姨做衣服的那位女士来了 , 她想和人谈谈。"

" [brɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] , [ˈmɑːli] , " [dʒæˈket] [ˈænsər] , [ænd; ənd] , **" Bring her into the library , Mollie , " Jacquette answered , and ,** " 带来 她 进入 这 图书馆 , 莫莉 , " 雅克特 回答 , 和 , " 把她带到图书馆来 , 莫莉 , "雅克特回答道 , 然后

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɔːts] [stiːl] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][fləɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresˌmeɪkərz] **with her thoughts still on the talk with Flo , she listened to the dressmaker's** 和 她 想法 仍然 在 这 讲话 和 弗洛 , 她 听着 到 这 裁缝的 [ˈerənd] , **errand** , 差事 ,

她一边想着和弗洛的谈话 , 一边听着裁缝跑腿办事。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːtɪd] [ʌnˈtɪl] [mɪs] [ˈgrænvɪl] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] . **and asked her to be seated until Miss Granville should come in .** 和 问 她 到 是 坐着 直到 错过 格兰维尔 应该 来 在 . 并请她坐下 , 等格兰维尔小姐进来。

" [glæd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊlə] [əˈgriːd] , **" Glad to do it , I'm sure , " Mrs . Waller agreed ,** " 高兴的 到 做 它 , 我是 当然 , " 太太 . 沃勒 同意 , " 我很乐意这么做 , "沃勒太太同意道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈflʊtɪŋ] [braʊn] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [ˈʃæbi] [ˈtɜːrbən] , [ænd; ənd] **as she put back the floating brown veil which covered her shabby turban , and** 作为 她 放 后退 这 漂浮的 棕色的 面纱 哪个 涵盖 她 破旧 头巾 , 和 [ˈsetld] [hɜːrˈself][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] . **settled herself comfortably** . 定居 她自己 舒适地 .

她把遮住破旧头巾的棕色面纱重新戴好 , 舒服地坐了下来。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
“ **I'm glad of the rest** .
“ 我是 高兴的 的 这 休息 :

“我很庆幸剩下的时间。”

[aɪv] [wɔ:kt] [ə'baʊt] [fɪf'ti:n] blocks252
I've walked about fifteen blocks252
我已经 步行 关于 十五 blocks252

我走了大约十五个街区252

[tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ænt] , [ænd; ənd] [naʊ] [fi:z] [nɑ:t] [hɪr] .
to see your aunt , and now she's not here .
到 看 你的 阿姨 , 和 现在 她是 不是 这里 :

想去看望你的姑姑，可是她现在不在了。

[dʒʌst][hoʊm][frʌm; frəm] [sku:l] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
Just home from school , aren't you , my dear ?
只是 家 从 学校 , 不是 你 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你刚放学回家吧？

[goʊ][tu:; tə][ˈmɑ:rstən] ?
Go to Marston ?
去 到 马斯顿 ?

去马斯顿吗？

[seɪ] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər][tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ] [ges] .
Say , there's plenty of excitement over there to - day , I guess .
说 , 有 很多 的 激动 超过 那里 到 - 天 , 我 猜测 :

我想，今天那边一定很热闹吧。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'ɔ:rəti:z] [gɑ:t][ˈɪntu:] [prɪnt] , [ˈdɪdnt] [aɪ 'ti:] ?
One of those sororities got into print , didn't it ?
一 的 那些 姐妹会 得到 进入 打印 , 没有 它 ?

其中一个姐妹会的事迹上了报纸，对吧？

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] [bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] , ['enihaʊ] . "
Well , I think they're a dreadful bad thing for girls , anyhow . "
出色地 , 我 思考 它们是 一个 可怕 坏的 事物 为了 女孩们 , 无论如何 :

嗯，我觉得无论如何，这对女孩来说都是件非常糟糕的事情。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's that ?**
“ 是什么 那 ?

那是什么？

“ [ʒə'kets] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ **Jacquette's wandering attention was fixed in an instant** .
“ 雅克特 漫游 注意力 曾是 固定的 在 一个 立即的 :

“雅克特的注意力瞬间集中了。”

“ [aɪm][ə; eɪ][sə'ɔ:rəti][gɜ:rl][maɪ'self] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwʊlə] , " [fi:; fi] ['ædɪd] [ˈræðər] ['koʊldli] .
“ **I'm a sorority girl myself , Mrs . Waller , " she added rather coldly** .
“ 我是 一个 姐妹会 女孩 我 , 太太 : 沃勒 , “ 她 额外 相当 冷冷地 :

“我自己也是个女大学生联谊会成员，沃勒夫人，”她冷冷地补充道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] !
“ **You don't say !**
“ 你 不 说 !

“你别说！ ”

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [ænt] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Well , now , I didn't suppose your aunt would hear of such a thing .
出色地 , 现在 , 我 没有 认为 你的 阿姨 会 听到 的 这样的 一个 事物 :

哎呀，我真没想到你姑妈会听说这种事。

[ʃi:z] [soʊ] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] !
She's so sensible , as a general rule !
她是 所以 明智的 , 作为 一个 一般的 规则 !
她总体来说非常懂事!
[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeə(r)] [nɑ:t][ɔ:l] [ɔ:f] [wʌn] [pi:s] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən]
But , of course , they're not all off one piece , and yours may be better than
但 , 的 课程 , 它们是 不是 全部 离开 一 片 , 和 你的 可能 是 更好的 比
[moʊst] .
most .
最多 .

当然，它们并非全部来自同一块布料，你的那块可能比大多数的都要好。
[ðɪs] [wʌn] [ðæts] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [naʊ] , [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] .
This one that's in disgrace , now , is about the worst , from what I hear .
这 一 那就是 在 耻辱 , 现在 , 是 关于 这 最差 , 从 什么 我 听到 .

据我所知，现在这个声名狼藉的家伙，是最糟糕的。
[aɪ] [soʊ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
I sew for one of the teachers over there ,
我 缝 为了 一 的 这 教师 超过 那里 ,
我帮那边的一位老师缝制衣服。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
and that's how I come to know so much about it .
和 那就是 如何 我 来 到 知道 所以 很多 关于 它 .
我就是这样了解了很多关于它的信息。

[ʃi:z] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] , [hɜ:r'self] , [soʊ] [ʃi:; ji] [gets] [θɪŋz] [streɪt] ,
She's good friends with the principal , herself , so she gets things straight ,
她是 好的 朋友们 和 这 主要的 , 她自己 , 所以 她 获得 事物 直的 ,
她本人和校长关系很好，所以她能把事情处理清楚。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [telz] [em 'i:] [ðoʊz] ['sɪgmə] ['sʌmθɪŋ] ['gɜ:lz] — whatever253
and she tells me those Sigma something girls — whatever253
和 她 讲述 我 那些 西格玛 某物 女孩们 — whatever253
她告诉我那些Sigma什么的女生——随便什么253

[aɪ 'ti:] [ɪz] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [bæd] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
it is — had a pretty bad name with the faculty before this thing happened .
它 是 — 有 一个 漂亮的 坏的 姓名 和 这 学院 前 这 事物 发生 .
没错——在这件事发生之前，他在学院里的名声就很差。

[ðeɪ] [tɔ:s] [ðer; ðər] ['hedz] [æt; ət] [ru:lz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
They toss their heads at rules , and all that , you know . "
他们 折腾 他们的 头部 在 规则 , 和 全部 那 , 你 知道 . "
他们对规矩嗤之以鼻，你知道的。”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] [tru:] , ['mɪsɪz] . ['wɒlə] , " [dʒæ'ket] [prəu'testɪd] , [hɜ:r; hər] ['sɪgmə] [paɪ] ['spɪrɪt]
"**But that isn't true , Mrs . Waller , " Jacquette protested , her Sigma Pi spirit**
" 但 那 不是 真的 , 太太 . 沃勒 , " 雅克特 抗议 , 她 西格玛 π 精神
['brɪslɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:rkjupəɪn] .
bristling like a porcupine .
竖起的 喜欢 一个 豪猪 .
“但那不是真的，沃勒夫人，”雅克特抗议道，她身上西格玛·皮兄弟会的精神像豪猪一样竖起了刺。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wɪt] ['ti:tʃər] [meɪd] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] .
"**I'd like to know which teacher made that remark .**
" ID 喜欢 到 知道 哪个 老师 制成 那 评论 .
我想知道是哪位老师说的这句话。

[ðə; ði] [ˈsɪgmə] [paɪ] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [set] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [skuːl] .

The Sigma Pi girls are as nice a set as there is in school .
这 西格玛 π 女孩们 是 作为 好的 一个 放 作为 那里 是 在 学校 .

Sigma Pi 姐妹会的女生们是学校里最棒的姐妹会之一。

[ˈeni] [səˈrɔːrəti] [ɪz] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Any sorority is liable to make a mistake and take in the wrong kind of a
任何 姐妹会 是 容易 到 制作 一个 错误 和 拿 在 这 错误的 种类 的 一个
[ˈmembər] ,
member ,
成员 ,

任何姐妹会都有可能犯错，招收不合适的成员。

[wʌnz] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtrʌb(ə)] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
once in a while , and then trouble may come of it , of course ,
一次 在 一个 尽管 , 和 然后 麻烦 可能 来 的 它 , 的 课程 ,
当然，偶尔发生这种情况，可能会带来一些麻烦。

[bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bæd] ! "
but that's no reason to think the rest are all bad ! "
但 那就是 不 原因 到 思考 这 休息 是 全部 坏的 ! "
但这并不意味着其他所有东西都是坏的！

" [wel] , [ðer; ðər] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] !
" Well , there , now , my dear , don't get excited !
" 出色地 , 那里 , 现在 , 我的 亲爱的 , 不 得到 兴奋的 !
“好了好了，亲爱的，别激动！ ”

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈkʊdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ðæt] [təʊld] [em ˈiː] .
I really couldn't mention the name of the teacher that told me .
我 真的 不能 提到 这 姓名 的 这 老师 那 讲述 我 .
我实在无法说出告诉我这件事的老师的名字。

- - [biː; bi] [raɪt] .
' Twouldn't be right .
- - 是 正确的 .
“这肯定不对。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [fæktz] .
But she knows the facts .
但 她 知道 这 事实 .
但她知道事实真相。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [driːm] [juː; jʊ] [hæd; həd] [frendz] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] .
I didn't dream you had friends among those girls .
我 没有 梦 你 有 朋友们 之中 那些 女孩们 .
我没想到你竟然和那些女孩是朋友。

[ɪts] [ˈriːəl] [tuː] [bæd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
It's real too bad for them , isn't it ?
它是 真实的 也 坏的 为了 他们 , 不是 它 ?
对他们来说真是太不幸了，不是吗？

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [naɪs] [wʌnz] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [naɪs] [wʌnz] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] . -
I mean the nice ones — that is , if there are any nice ones , as you say . 254
我 意思是 这 好的 一个 — 那 是 , 如果 那里 是 任何 好的 一个 , 作为 你 说 . 254
我是指那些好人——也就是说，如果真有好人的话，就像你说的。254

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [kɔːrs] - [pʊr] [treɪ] [ɪz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] , - [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
For of course ' Poor Tray is known by the company he keeps , ' don't you know ?
为了 的 课程 - 贫穷的 托盘 是 已知 经过 这 公司 他 保持 , - 不 你 知道 ?
当然，“物以类聚，人以群分”，你难道不知道吗？

” [ðə; ði] [ˈpəʊstmənz] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [dʒʌst] [ðen] [geɪv] [dʒæˈket] [æən; ən] [ɪkˈskjuːs] [tuː; tə] [get]
” **The postman's ring at the door just then gave Jacqueline an excuse to get**
” 这 邮递员的 戒指 在 这 门 只是 然后 给予 雅克特 一个 原谅 到 得到
[əˈwei] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] ,
away without answering ,
离开 没有 回答 ,

“这时邮递员按响了门铃，给了雅克特一个不开门就离开的借口。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
and she walked out into the hall ,
和 她 步行 出去 进入 这 大厅 ,
她走出了房间，来到了走廊里。

[ˈstɑːrtld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [wɔːlərz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [raʊzd] [wɪˈðɪn]
startled by the tumult of indignation which Mrs . Waller's words had roused within
惊慌 经过 这 骚乱 的 愤慨 哪个 太太 . 沃勒的 字 有 唤醒 之内
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

沃勒太太的话语激起了她内心的强烈愤慨，令她大吃一惊。

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsɪgmə] [paɪ] ,
” **That's the way it would always be if I should give up Sigma Pi** ,
” 那就是 这 方式 它 会 总是 是 如果我 应该 给 向上 西格玛 π ,
“如果我放弃Sigma Pi兄弟会，情况就永远会是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
” **she thought to herself** .
” 她 想法 到 她自己 :
她心想。

” [æt; ət] [skuːl] , [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ænd; ənd] , [aʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [skuːl] ,
” **At school , they would think I was queer , and , outside of school** ,
” 在 学校 , 他们 会 思考 我 曾是 酷儿 , 和 , 外部 的 学校 ,
“在学校里，他们会认为我是同性恋；而在学校外，

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [dʒʌst] [ˈeɪk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [set] [ðəʊz] [səˈrɔːrəti] [ˈgɜːlz]
people would just shake their heads and say what a wicked set those sorority girls
人们 会 只是 摇 他们的 头部 和 说 什么 一个 邪恶 放 那些 姐妹会 女孩们
[mʌst; məst] [biː; bi] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [dʒæˈket] [ˈwɪləd] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] !
must be — because Jacqueline Willard had to cut loose from them !
必须 是 — 因为 雅克特 威拉德 有 到 切 松动的 从 他们 !
人们会摇头说，那些女大学生联谊会的女孩们一定很邪恶——因为杰奎特·威拉德不得不要和她们断绝关系！

[ˈnʊʊbəːdi] [wʊd] [ˈevər] [ʌndərˈstænd] . ”
Nobody would ever understand . ”
无人 会 曾经 理解 : ”
没有人会理解的。

” [ɪts] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɪs] ; [ðæts] [ɔːl] [hiː; hi] [brɔːt] , ” [sed] [ˈmɑːli] ,
” **It's a letter for you , Miss ; that's all he brought ,** ” **said Mollie** ,
” 它是 一个 信 为了 你 , 错过 ; 那就是 全部 他 带来 , ” 说 莫莉 ,
“小姐，这是一封给你的信；他只带来了这个，”莫莉说。

[ˈtɜːrniŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [dʒæˈket] [tʊk]
turning back from the door which she had opened , and , as Jacqueline took
转弯 后退 从 这 门 哪个 她 有 打开 , 和 , 作为 雅克特 采取
[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] ,
the envelope ,
这 信封 ,
她转身离开刚才打开的那扇门，当雅克特接过信封时，

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəɡ,naɪzd] [ðə; ði][big] , ['ɑːnɪst] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][bəːbz] [dreɪk] .
she recognised the big , honest handwriting of Bobs Drake .
她 已确认 这 大的 , 诚实的 手写 的 鲍勃 德雷克 .
她认出了鲍勃·德雷克那工整、诚实的笔迹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sə'ɾɔːrəti] ['trʌblz] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] , -
For a minute , sorority troubles were forgotten , 255
为了 一个 分钟 , 姐妹会 麻烦 是 被遗忘的 , -
那一刻，姐妹会的烦恼都被抛诸脑后了， 255

[ænd; ænd][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['wɜːrɪd] [lʊk] , [waɪl] [dʒæ'ket] , ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn]
and a pleased smile replaced the worried look , while Jacqueline , dropping down on
和 一个 高兴 微笑 替换 这 担心 看 , 尽管 雅克特 , 下降 向下 在
[ðə; ði][hɔːl] [bentʃ] ,
the hall bench ,
这 大厅 长椅 ,
担忧的神情被欣喜的笑容所取代，而雅克特则一屁股坐在大厅的长椅上。

['oʊpənd][hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ænd][brɪ'gæən][tuː; tə] [riːd] .
opened her letter and began to read .
打开 她 信 和 开始 到 读 .
她打开信，开始阅读。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [nuːz] [ænd; ænd] ['nɑːnsens] ,
The first few pages were full of college news and nonsense ,
这 第一的 很少 页面 是 满的 的 大学 消息 和 废话 ,
前几页全是大学新闻和一些无聊的东西，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['dɪmplz] [pleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and the dimples played in her cheeks .
和 这 酒窝 玩 在 她 脸颊 .
她脸颊上的酒窝若隐若现。

[ðen] [ðə; ði][toʊn] [tʃeɪndʒd] .
Then the tone changed .
然后 这 语气 已更改 .
然后语气变了。

" [dʒæk] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['tɜːrniŋ] ['priːtʃər] , " [bəːbz] [roʊt] ,
" **Jack , I hope you won't think I'm turning preacher , " Bobs wrote ,**
" 杰克 , 我 希望 你 惯于 思考 我是 转弯 牧师 , " 鲍勃 写道 ,
“杰克，我希望你不会认为我要去当传教士，”鲍勃斯写道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][maɪ] [tʃest] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ,
" **but there's something on my chest that I wanted to say before I came away ,**
" 但 有 某物 在 我的 胸部 那 我 通缉 到 说 前 我 来了 离开 ,
“但在离开之前，我还有话想说。”

[ænd; ænd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði][sænd] .
and I didn't have the sand .
和 我 没有 有 这 沙 .
我没有沙子。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fel] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [sə'ɾɔːrəti] [rezə'luːʃ(ə)n] .
It's about the way you fell down on that sorority resolution .
它是 关于 这 方式 你 跌倒 向下 在 那 姐妹会 解决 .
这件事关乎你如何违背了姐妹会的那项决议。

" ([zəkets] ['aɪ,brəʊz] ['lɪftɪd] .)
" (**Jacquette's eyebrows lifted .**)
" (雅克特 眉毛 抬起 .)
(雅克特挑了挑眉。)

“ I say ' fell down ' because inactive membership isn't the same as what you ” 我 说 - 跌倒 向下 - 因为 不活跃 会员资格 不是 这 相同的 作为 什么 你 [plænd] [tu:; tə][du:] , planned to do , 计划 到 做 , 我说“倒下”，是因为不活跃的会员资格与你计划要做的事情并不相同。

by a long sight . 经过 一个 长的 视线 . 从长远来看。

And here's the point : 和 这里是 这 观点 : 关键就在这里：

If it isn't good for you to be an active member of a sorority , 如果 它 不是 好的 为了 你 到 是 一个 积极的 成员 的 一个 姐妹会 , 如果你觉得积极参与姐妹会活动对你没有好处，

why is it good for other girls ? 为什么 是 它 好的 为了 其他 女孩们 ? 为什么这对其他女孩有好处？

Your health isn't so much more delicate — you don't require so much more time for 你的 健康 不是 所以 很多 更多的 精美的 — 你 不 要求 所以 很多 更多的 时间 为了 [jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] — [ðæn; ðən][ðə; ði] general256 your lessons — than the general256 你的 课程 — 比 这 general256 你的健康状况并没有比一般人脆弱多少——你上课所需的时间并没有多多少。

run of girls . 跑步 的 女孩们 . 一群女孩。

Of course they can't all be inactive , as you are now , 的 课程 他们 不能 全部 是 不活跃 , 作为 你 是 现在 , 当然，他们不可能都像你现在这样不活跃。

and escape the bad effects of the thing , that way , and yet , 和 逃脱 这 坏的 效果 的 这 事物 , 那 方式 , 和 然而 , 这样就能摆脱这件事的不良影响，然而，

by wearing your pin and keeping your position more or less of a secret , 经过 穿着 你的 别针 和 保持 你的 位置 更多的 或者较少的 的 一个 秘密 , 通过佩戴徽章并尽量保密你的位置，

you're all the time influencing other girls to get into the very things that you made 你是 全部 这 时间 影响 其他 女孩们 到 得到 进入 这 非常 事物 那 你 制成 [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][best][fɔ:; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] . up your mind it was best for you to get out of . 向上 你的 头脑 它 曾是 最好的 为了 你 到 得到 出去 的 . 你一直在影响其他女孩，让她们去做那些你当初决定最好远离的事情。

[wʌt] [juː; jʊ] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈmɛrɪz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [juː; jʊ]
What you write about the four Maries , for instance , especially that little one you
什么 你 写 关于 这 四 玛丽斯 , 为了 实例 , 尤其 那 小的 一 你
[laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ,
like so much ,
喜欢 所以 很多 ,

例如, 你写的关于四位玛丽的文章, 特别是你特别喜欢的那位小玛丽的文章,

[meɪks] [aɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
makes it plain that you have a great influence with some of the girls .
制作 它 清楚的 那 你 有 一个 伟大的 影响 和 一些 的 这 女孩们 .
这清楚地表明你对一些女孩很有影响力。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɔːl] [ðɪs] [brɪfɔːr] [aɪ] [left] ,
“ **I would have said all this before I left ,**
” 我 会 有 说 全部 这 前 我 左边 ,
“我本来想在离开之前就把这些话都说完的。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [drɪˈstɜːrb] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt]
only I didn't like to disturb you when you were so happy about the arrangement
仅有的 我 没有 喜欢 到 打扰 你 什么时候 你 是 所以 快乐的 关于 这 安排
[juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] .
you had made with the girls .
你 有 制成 和 这 女孩们 .
只是, 当你为和女孩们达成的协议感到非常高兴时, 我不想打扰你。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] ,
But I have a teacher ,
但 我 有 一个 老师 ,
但我有一位老师,

[hɪr] — [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [mæn] [aɪ] [ˈevər] [nuː] — [ænd; ænd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈʌðər]
here — the finest man I ever knew — and talking with him about some other
这里 — 这 最好的 男人 我 曾经 知道 — 和 说 和 他 关于 一些 其他
[θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
things to - night ,
事物 到 - 夜晚 ,
今晚, 我和他——我认识的最优秀的人——聊了些其他的事情。

[ɡɔːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌʊərd] [ənˈles] [aɪ] [ɡeɪv] [juː; jʊ] [streɪt] [ɡʊdz] [ɑːn]
got me to feeling that I was a coward unless I gave you straight goods on
得到 我 到 感觉 那 我 曾是 一个 懦夫 除非 我 给予 你 直的 商品 在
[ðɪs] .
this .
这 .
这让我觉得自己除非把事情真相告诉你, 否则我就是个懦夫。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [dʒæk] ,
The fact is , Jack ,
这 事实 是 , 杰克 ,
事实是, 杰克,

[θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [ˈmaɪti] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈdwaɪnd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [ɡet]
things that seemed mighty important in high school begin to dwindle when you get
事物 那 似乎 强大的 重要的 在 高的 学校 开始 到 减少 什么时候 你 得到
to257
to257
to257
高中时看似非常重要的事情, 到了257岁就开始变得不再那么重要了。

[ˈkɑ:lɪdʒ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈpreskət] .
college , especially if you have the luck to know a man like Prescott .
大学 , 尤其 如果 你 有 这 运气 到 知道 一个 男人 喜欢 普雷斯科特 .
大学生活尤其精彩, 如果你有幸认识像普雷斯科特这样的人的话。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] .
I'll tell you more about him when I see you .
患病的 告诉 你 更多的 关于 他 什么时候 我 看 你 .

等我见到你的时候, 我会详细告诉你关于他的事。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
“ Always the same old
” 总是 这 相同的 老的

“总是老一套。”

“ [bɑːbz] . “
“ Bobs . “
” 鲍勃 . ”

“鲍勃。”

“ [piː] . [es] . — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈklærəns] [mʌlən] , [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈsekənd]
“ P . S . — I had a letter from Clarence Mullen , to - day , the second
” P . S . — 我 有 一个 信 从 克拉伦斯 穆伦 , 到 - 天 , 这 第二
[sɪns] [aɪv] [biːn] [hɪr] .
since I've been here .
自从 我已经 到过 这里 .

“附言——我今天收到了克拉伦斯·穆伦的来信, 这是我来到这里后收到的第二封信。

[juːd] [biː; bi] [səpˈpraɪzd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] .
You'd be surprised to read it .
你会 是 惊讶 到 读 它 .

你读完后一定会感到惊讶。

[ðæt] [ˈmɪləteri] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That military school is a fine thing for him .
那 军队 学校 是 一个 美好的 事物 为了 他 .

那所军校对他来说是件好事。

“ [ɑːr] . [es] . [diː] .
“ R . S . D .
” 拉 . S . D .

“RSD

“ [zəkets] [hændz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][ðəm; ðəm] , [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ləp] .
“ Jacqueline's hands , with the letter in them , fell into her lap .
” 雅克特 双手 , 和 这 信 在 他们 , 跌倒 进入 她 膝 .

“雅克特的双手, 手里拿着那封信, 垂落在她的膝盖上。

[θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] - [deɪ] .
Things were happening strangely to - day .
事物 是 发生 奇怪的 到 - 天 .

今天发生了很多奇怪的事情。

“ [wʌt] — [ˈgoʊɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈwɒlə] ?
“ What — going , Mrs . Waller ?
” 什么 — 去 , 太太 : 沃勒 ?

“什么——要走吗, 沃勒太太? ”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wið; wiθ][ə; ei][stɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ˈbʌtnɪŋ]
” **she said , with a start , as the dressmaker appeared in the hall , buttoning**
” 她 说 , 和 一个 开始 , 作为 这 裁缝 出现 在 这 大厅 , 扣纽扣
[hɜːr; hər][kooʔ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
her coat about her .
她 外套 关于 她 .

“她吓了一跳，这时裁缝出现在大厅里，正给她扣上外套的扣子。”

” [jes] , [maɪ] [daɪ] .
” **Yes , my dear** .
” 是的 , 我的 亲爱的 .

“是的亲爱的。”

[aɪm] [ˈrestɪd] , [naʊ] , [ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ænt] [kʌmz] [ɪn] .
I'm rested , now , and it may be a long time before your aunt comes in .
我是 休息 , 现在 , 和 它 可能 是 一个 长的 时间 前 你的 阿姨 来 在 .

我现在休息好了，你姑妈可能还要过很久才会进来。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒʌst][rʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ʌnd] - [foʊn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] .
I think I'll just run along and ' phone her this evening .
我 思考 患病的 只是 跑步 沿着 和 - 电话 她 这 晚上 .

我想我今晚就给她打个电话。

” [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɒlə] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , -
” **As Mrs . Waller went down the steps , 258**
” 作为 太太 . 沃勒 去 向下 这 步骤 , -

“沃勒夫人走下台阶时， 258

[oʊld][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [keɪm] [ʌp] , [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
old Mr . Granville came up , supporting himself with his cane .
老的 先生 . 格兰维尔 来了 向上 , 支持 他自己 和 他的 甘蔗 .

老格兰维尔先生拄着拐杖走了过来。

” [naʊ] , [ˈgrænpɑː] [ˈgrænvɪl] !
” **Now , Grandpa Granville !**
” 现在 , 爷爷 格兰维尔 !

“现在，格兰维尔爷爷！”

” [dʒæˈket] [riˈprəʊtɪt] [hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [tʃer] ,
” **Jacquette reproached him lovingly , as she drew him to his easy chair ,**
” 雅克特 受责备 他 深情地 , 作为 她 画 他 到 他的 简单的 椅子 ,

雅克特温柔地责备了他几句，然后把他拉到安乐椅上。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; ei] [stuːl] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and sat down on a stool at his side .
和 卫星 向下 在 一个 凳子 在 他的 边 .

然后坐在他身旁的凳子上。

” [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][jɔːr; jər][goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [teɪk]
” **Didn't you say I was your gold - headed cane , and that you couldn't take**
” 没有 你 说 我 曾是 你的 金子 - 标题 甘蔗 , 和 那 你 不能 拿

[wɔːks] [wɪˈðəʊt] [ˌemˈiː] ?
walks without me ?
散步 没有 我 ?

“你不是说过我是你的金头拐杖，没有我就不能散步吗？”

[wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][goʊ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ?
What made you go before I got home ?
什么 制成 你 去 前 我 得到 家 ?

是什么让你在我到家之前就走了？

“ [hi:; hi] [smaɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['tendərli] .

“ He smiled at her tenderly .

“ 他 微笑 在 她 温柔地 .

他温柔地对她笑了笑。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fer] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] , [ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] , [braɪt] [her] .

“ It wasn't fair , ” he admitted , brushing back her soft , bright hair .

“ 它 不是 公平的 , ” 他 承认 , 刷牙 后退 她 柔软的 , 明亮的 头发 .

“这不公平,”他承认道, 一边轻轻拂去她柔软亮泽的头发。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['aɪvəri] - ['hedɪd] [keɪn] ['dʌznt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gəʊld][wʌn] ['i:ðər] .

“ And this ivory - headed cane doesn't compare with the gold one either .

“ 和 这 象牙 - 标题 甘蔗 不 比较 和 这 金子 一 任何一个 .

“而且这根象牙头的手杖也比不上那根金手杖。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] , [maɪ] [dɪr] — [aɪ][wʌz; wəz] ['restləs] .

But I was restless , my dear — I was restless .

但 我 曾是 不安 , 我的 亲爱的 — 我 曾是 不安 .

但我心神不宁, 亲爱的——我心神不宁。

['su:lə] [hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['wɜ:riŋ] . ”

Sula had to go out , and I got to worrying . ”

苏拉 有 到 去 出去 , 和 我 得到 到 令人担忧 . ”

苏拉要出门, 我开始担心起来。

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] , ” [dʒæ'ket] ['mɜ:mɜ:d] , ['leɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] .

“ I know why , ” Jacquette murmured , laying her cheek against his shoulder .

“ 我 知道 为什么 , ” 雅克特 低声说道 , 躺下 她 脸颊 反对 他的 肩膀 .

“我知道为什么,”雅克特低声说道, 把脸颊贴在他的肩膀上。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɑ:ðərd] [baɪ] [ðoʊz] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ə'baʊt] ['sɪgmə] [paɪ][ɪn][ðə; ðɪ]['peɪpər][tu:; tə] - [deɪ] . ”

“ You were bothered by those articles about Sigma Pi in the paper to - day . ”

“ 你 是 烦恼 经过 那些 文章 关于 西格玛 π 在 这 纸 到 - 天 . ”

“你今天对报纸上关于Sigma Pi的文章感到很困扰。”

“ [ju:v] [si:n] [ðem; ðəm] , [ðen] ? ”

“ You've seen them , then ? ”

“ 你已经 已见 他们 , 然后 ? ”

“那你已经见过他们了? ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] !

“ Yes , indeed !

“ 是的 , 的确 !

“没错, 确实如此! ”

[ɪts] [ðə; ðɪ]['oʊnli][ˈtɑ:pɪk][ðer; ðər][ɪz] , ['oʊvər][æt; ət] [sku:l] .

It's the only topic there is , over at school .

它是 这 仅有的 话题 那里 是 , 超过 在 学校 .

这是学校里唯一的话题。

[dɪd][ˈti:ə] [fi:l] [bæd] ? ” -

Did Tia feel bad ? ” 259

做过 蒂娅 感觉 坏的 ? ” -

蒂娅感到难过吗? “259

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd , 'nɑ:dɪd] .

He nodded .

他 点头 .

他点了点头。

[ðən] [hiː; hi] [æskt] ['sɑ:ləmlɪ] , “ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [tru:] , [dɪr] , [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][sə'rouʊsɪs][dɪd]
Then he asked solemnly , “ Was it true , dear , that any of our sorosis did
然后 他 问 庄严地 , “ 曾是 它 真的 , 亲爱的 , 那 任何 的 我们的 银屑病 做过
[ðouz] [dɪs'ɑ:nɪst] [θɪŋz] ? ” “
those dishonest things ? ” “
那些 不诚实 事物 ? ” “

然后他郑重地问道：“亲爱的，我们姐妹中真的有人做过那些不诚实的事吗？”

- [ʼəʊər; ɑ:r][sə'rouʊsɪs] !
! Our sorosis !
- 我们的 银屑病 !

“我们的姐妹会！

- [oʊ] , [ˈgrænpaː] , [juː; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
! Oh , grandpa , you darling !
- 哦 , 爷爷 , 你 亲爱的 !

“哦，爷爷，你真可爱！”

” [dʒæ'ket] [ɪk'skleɪmd] , [bɪ'twi:n] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [terz] .
” Jacquette exclaimed , between laughing and tears .
” 雅克特 惊呼 , 之间 笑 和 眼泪 .

“雅克特边笑边哭，惊呼道。”

” [hu:] ['kerz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][kɔ:l][aɪ 'ti:][sə'rouʊsɪs] , [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] - [ʼəʊər; ɑ:r] , - [ðæt] [wei]
” Who cares if you do call it sorosis , as long as you say ! our , ! that way
” WHO 关心 如果 你 做 称呼 它 银屑病 , 作为 长的 作为 你 说 - 我们的 , - 那 方式
!
!
!

“谁会在乎你把它叫做 sorosis，只要你那样说‘我们的’就行了！”

[jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] [kwɔɪt] [soʊ][bæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Yes , it was true , but it isn't quite so bad as it looks in the paper .
是的 , 它 曾是 真的 , 但 它 不是 相当 所以 坏的 作为 它 看起来 在 这 纸 .
是的，情况确实如此，但并没有报纸上描述的那么糟糕。

[juː; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wen] [wiː; wi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['meəriən, 'mæriən]
You see in the first place we made a mistake when we initiated Marion
你 看 在 这 第一的 地方 我们 制成 一个 错误 什么时候 我们 启动 玛丽昂
[ˈkrændəl] .
Crandall .
克兰德尔 .

首先，我们犯了一个错误，那就是启用了马里恩·克兰德尔。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] [wel] [ɪ'nʌf] .
We didn't take time to know her well enough .
我们 没有 拿 时间 到 知道 她 出色地 足够的 .

我们没有花足够的时间去了解她。

[wiː; wi][wɜ:r; wər] [tu:] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [mɔ:r] [nu:] ['membər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kæpə] ['dets] — [ðæt]
We were too anxious to get more new members than the Kappa Delts — that
我们 是 也 焦虑的 到 得到 更多的 新的 成员 比 这 卡帕 三角肌 — 那
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] .
was the trouble .
曾是 这 麻烦 .

我们太想招到比 Kappa Delts 更多的新成员——这就是问题所在。

[bʌt; bət] [ʃi:z] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ˈmɑ:rstən] , [soʊ] [ʃi:z] [aʊt][ʌv; əv][ˈsɪgmə][paɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
But she's expelled from Marston , so she's out of Sigma Pi , and as for
但 她是 被驱逐 从 马斯顿 , 所以 她是 出去 的 西格玛 π , 和 作为 为了
[bes] ['bɑ:rtlət] ,
Bess Bartlett ,
贝丝 巴特利特 ,

但她被马斯顿学院开除, 所以也退出了西格玛派兄弟会, 至于贝丝·巴特利特,

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [æt; ət][ɔ:l] .
she just didn't realise that she was doing anything wrong , at all .
她 只是 没有 意识到 那 她 曾是 正在做 任何事物 错误的 , 在 全部 .

她根本没意识到自己做错了什么。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
I know how she is .
我 知道 如何 她 是 .

我知道她是什么样的人。

[ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , [bʌt; bət] ['θɔ:tləs] .
She's a nice girl , but thoughtless .
她是 一个 好的 女孩 , 但 轻率 .

她是个好女孩, 但做事不体贴。

" ['mɪstər] . ['grænvɪl] [saɪd] , [wɪ'dəʊt] ['ænsər] .
" **Mr . Granville sighed , without answering .**
" 先生 . 格兰维尔 叹了口气 , 没有 回答 .

格兰维尔先生叹了口气, 没有回答。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][bɑ:bz] [dreɪk] , " -
" **Here's a letter from Bobs Drake , " 260**
" 这里是 一个 信 从 鲍勃 德雷克 , " -

“这是鲍勃·德雷克的一封信,”260

[dʒæ'ket] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['tʃɪrflnəs] .
Jacquette went on with determined cheerfulness .
雅克特 去 在 和 决定 愉悦 .

雅克特带着坚定的乐观继续前行。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sez] .
" **I want you to hear something he says .**
" 我 想 你 到 听到 某物 他 说道 .

“我想让你听听他说的话。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə'laʊd] [wʌt] [bɑ:bz][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn'æktɪv] ['membərʃɪp] .
" **And she read aloud what Bobs had written about her inactive membership .**
" 和 她 读 大声 什么 鲍勃 有 书面 关于 她 不活跃 会员资格 .

“然后她大声朗读了鲍勃写的关于她不活跃会员资格的文章。”

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; hər]
As she finished , her grandfather lifted his white head and looked her
作为 她 完成的 , 她 祖父 抬起 他的 白色的 头 和 看起来 她
[streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
straight in the eyes .
直的 在 这 眼睛 .

她说完后, 她的祖父抬起他那白发苍苍的头, 直直地看着她的眼睛。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Well ? " he asked .**
" 出色地 ? " 他 问 .

“怎么样?”他问道。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] , [ˈstedəli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [aɪˈtiː][tuː; tə] [tel] [ˈtiːə][fɜːrst] ,
“ **Well** , ” **she answered** , **steadily** , “ **I was trying to keep it to tell Tia first** , ”
出色地 , ” 她 回答 , 稳步 , ” 我 曾是 尝试 到 保持 它 到 告诉 蒂娅 第一的 ,
“ 嗯 , ” 她平静地回答道 , “ 我本来想先告诉蒂娅的。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [soʊ] [bluː] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:d] [wɑːnt][emˈliː][tuː; tə] — — “
but you're so blue , **I think she'd want me to** — — ”
但 你是 所以 蓝色的 , 我 思考 棚 想 我 到 — — ”
但你如此忧郁 , 我想她会希望我——”

“ [hɪr] [ðei] [ɑːr; ər] , [ˈgɜːlz] , ” [ə; ei] [braɪt] [vɔɪs] [kraɪd] , [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈsuːlə] ,
“ **Here they are** , **girls** , ” **a bright voice cried** , **just then** , **and Aunt Sula** , ”
“ 这里 他们 是 , 女孩们 , ” 一个 明亮的 嗓音 哭 , 只是 然后 , 和 阿姨 苏拉 ,
“ 她们来了 , 姑娘们 , ” 这时 , 一个清脆的声音喊道 , 苏拉阿姨也在那里。

[stiɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtɔːr] [ræps] ,
still in her outdoor wraps ,
仍然 在 她 户外的 卷饼 ,
她仍然裹着户外用的裹布 ,

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈmeri] [bɑːrnz] [ænd; ənd] [məˈriː] [ˈstænˌwʊd] [ænd; ənd] [ˈmeri]
walked into the library followed by Mary Barnes and Marie Stanwood and Mary
步行 进入 这 图书馆 随后 经过 玛丽 巴恩斯 和 玛丽 斯坦伍德 和 玛丽
[ˈeliːət] .
Elliott .
埃利奥特 .

走进图书馆 , 玛丽·巴恩斯、玛丽·斯坦伍德和玛丽·艾略特跟在后面。

“ [aɪ] [faʊnd] [θriː] [fərˈlɔːrn][ˈgɜːlz][ˌaʊtˈsaɪd] , [dʒækət] ,
“ **I found three forlorn girls outside** , **Jacquette** , ”
“ 我 成立 三 绝望 女孩们 外部 , 雅克特 ,
“ 我在外面发现了三个孤零零的女孩 , 雅克特 ,

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ˈweðər] [ðei] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][ɔːr][nɑːt] ,
trying to make up their minds whether they should come in or not ,
尝试 到 制作 向上 他们的 思想 无论 他们 应该 来 在 或者 不是 ,
他们正在犹豫是否应该进来。

[soʊ][aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][emˈliː] . “
so I brought them with me . ”
所以 我 带来 他们 和 我 : “
所以我把它们带来了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juːˈes] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [waɪt] [fɔːr; fər]
“ **I was afraid you wouldn't want to see us** , **because you didn't wait for**
“ 我 曾是 害怕的 你 不会 想 到 看 我们 , 因为 你 没有 等待 为了
[emˈliː][tuː; tə] walk261
me to walk261
我 到 walk261

“ 我怕你不想见我们 , 因为你没等我走出来261

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˈmeri] [ˈeliːət] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dʒækət] .
home with you , ” **Mary Elliott explained** , **crossing the room to Jacquette** .
家 和 你 , ” 玛丽 埃利奥特 解释 , 过境 这 房间 到 雅克特 .
“ 跟你回家吧 , ” 玛丽·艾略特一边解释 , 一边穿过房间走向雅克特。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [dʒækət] [ˈænsər] , [ˈslɪpɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [əˈraʊnd]
“ **Of course I want to see you** , ” **Jacquette answered** , **slipping one arm around**
“ 的 课程 我 想 到 看 你 , ” 雅克特 回答 , 滑倒 一 手臂 大约
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“ 我当然想见你 , ” 雅克特回答道 , 同时用一只胳膊搂住了她。

“ [dəʊnt][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈmerɪz] ？
“ Don't I always want to see my Maries ？
“ 不 我 总是 想 到 看 我的 玛丽斯 ？
难道我不想一直见到我的玛丽们吗？

[sɪt] [daʊn] , [gɜ:lz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ænt] [ˈsu:lə] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [tʃerz] , [tʊk]
Sit down , girls , “ she added , as Aunt Sula , motioning them to chairs , took
坐 向下 , 女孩们 , “ 她 额外 , 作为 阿姨 苏拉 , 示意 他们 到 椅子 , 采取
[wʌn] [hɜ:r'self] .
one herself .
— 她自己 .

“坐下，孩子们，”她补充道，苏拉阿姨示意她们坐下，自己也坐了下来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] [glɑ:nst] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
But the girls glanced at Mr . Granville and his daughter .
但 这 女孩们 瞥了一眼 在 先生 . 格兰维尔 和 他的 女儿 .
但女孩们瞥了一眼格兰维尔先生和他的女儿。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [ˈsɪgmə][paɪ] , “ [məˈri:] [ˈstæn,wʊd] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [mɪˈstɪriəsli] .
“ It's about Sigma Pi , “ Marie Stanwood hinted mysteriously .
“ 它是 关于 西格玛 π , “ 玛丽 斯坦伍德 暗示 神秘地 .
“这跟Sigma Pi有关，”玛丽·斯坦伍德神秘地暗示道。

“ [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [raɪt] [aʊt] [bɪˈfɔ:r] [ˈgrænpɑ:] [ænd; ænd] [ænt] [ˈsu:lə] , “ [sed] [ˈmerɪ] [ˈeli:ət] , [wɪð; wɪθ]
“ Talk it right out before Grandpa and Aunt Sula , “ said Mary Elliott , with
“ 讲话 它 正确的 出去 前 爷爷 和 阿姨 苏拉 , “ 说 玛丽 埃利奥特 , 和
[ʌnˈju:zuəl] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
unusual decision ,
异常 决定 ,
“当着爷爷和苏拉阿姨的面好好谈谈，”玛丽·艾略特做出了一个不同寻常的决定。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ˈlʌvɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrelatɪvz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
and she glanced lovingly from one to the other of the relatives she had
和 她 瞥了一眼 深情地 从 一 到 这 其他 的 这 亲属 她 有
[əˈdɑ:ptɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [spi:tʃ] .
adopted in the speech .
已采用 在 这 演讲 .
她在演讲中深情地看着她认作亲戚们的每一个人。

“ [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] .
“ It's all about me , and I want to know what they think .
“ 它是全部 关于 我 , 和 我 想 到 知道 什么 他们 思考 .
“一切都与我有关，我想知道他们的想法。”

“ [soʊ] , [waɪl] [dʒæˈket] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈgrænd,fɑ:ðɜ-z, ˈgræn,fɑ:ðɜ-z] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [raʊnd]
“ So , while Jacquette stood by her grandfather's chair , with one arm round
“ 所以 , 尽管 雅克特 站立 经过 她 祖父的 椅子 , 和 一 手臂 圆形的
[ˈmerɪz] [weɪst] ,
Mary's waist ,
玛丽的 腰部 ,
于是，雅克特站在她祖父的椅子旁，一只胳膊搂着玛丽的腰，

[məˈri:] [ˈstæn,wʊd] [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈeli:əts] [stɜ:rn] [dɪˈkri:] ,
Marie Stanwood told them of Mr . Elliott's stern decree ,
玛丽 斯坦伍德 讲述 他们 的 先生 . 艾略特的 船尾 法令 ,
玛丽·斯坦伍德把埃利奥特先生的严厉命令告诉了他们。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt]
and went on to present the reasons why it was too much to expect that
和 去 在 到 展示 这 原因 为什么 它 曾是 也 很多 到 预计 那
[ˈmeri] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] . -
Mary should obey him . 262
玛丽 应该 服从 他 . -

然后他接着阐述了为什么要求玛丽服从他是不现实的。262

“ [wi:v] [bɪn] [tu:; tə] [mɪs] [ˈbɪlɪŋz] — [maɪ] [ˈlætn] [ˈti:tʃər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ We've been to Miss Billings — my Latin teacher , ” she said ,
“ 我们已经 到过 到 错过 比林斯 — 我的 拉丁 老师 , ” 她 说 ,
“我们去拜访过比林斯小姐——我的拉丁语老师,”她说。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [noʊ] [ˈfa:ðər] [wʊd] [æsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪf] [hi:; hi]
“ and she thinks no father would ask such a thing of his daughter if he
“ 和 她 思考 不 父亲 会 问 这样的 一个 事物 的 他的 女儿 如果 他
[nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ment] .
knew what it meant .
知道 什么 它 意思是 .

“她认为,如果父亲知道这意味着什么,就不会向女儿提出这样的要求了。”

[ʃi:; ʃi] [bɪˈlɒŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈka:lɪdʒ] [səˈrɔ:rəti] [hɜ:ˈself] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [fer] [tu:; tə][bəuθ] [saɪdz] .
She belongs to a college sorority herself , but she's fair to both sides .
她 属于 到 一个 大学 姐妹会 她自己 , 但 她是 公平的 到 两个都 侧面 .
她本人也是大学女生联谊会的成员,但她对双方都很公平。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ə; eɪ] [haɪ] [sku:l] [səˈrɔ:rəti] [ˈpra:bəbli] [dʌz] [sweɪ] [ə; eɪ][gɜ:rl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈstʌdi] [tɔ:rd]
She says a high school sorority probably does sway a girl away from study toward
她 说道 一个 高的 学校 姐妹会 大概 做 摇摆 一个 女孩 离开 从 学习 朝向
— [səˈsaɪəti] ,
— society ,
— 社会 ,

她说,高中女生联谊会可能会让女孩远离学习,转而投身社交活动。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] ,
and if she had a daughter ,
和 如果 她 有 一个 女儿 ,
如果她有个女儿,

[ʃi:d] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˈka:lɪdʒ] ,
she'd try to keep her out of such things until she went to college ,
棚 尝试 到 保持 她 出去 的 这样的 事物 直到 她 去 到 大学 ,
她会尽量让她远离这些事情,直到她上大学为止。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [aʊt] , [ˈæftər] [jʊə(r)] [wʌnz][ɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
but she thinks the getting out , after you're once in , is a different matter .
但 她 思考 这 获得 出去 , 后 你是 一次 在 , 是 一个 不同的 事情 .
但她认为,一旦陷进去,想要脱身就是另一回事了。

[ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [wʊd] [tɜ:rn] [əˈgenst] [hɜ:r; hər][səˈrɔ:rəti] — [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] — [wʊd]
A girl that would turn against her sorority — this is just what she said — would
一个 女孩 那 会 转动 反对 她 姐妹会 — 这 是 只是 什么 她 说 — 会
[bi:; bi] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [ˈboɪkɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
be despised and boycotted by the whole school ,
是 被鄙视的 和 抵制 经过 这 所有的 学校 ,

她说,如果一个女孩背叛了自己的姐妹会,就会被全校师生鄙视和抵制。

[æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði][nɑ:n] - [frəˈtɜ:rnəti] [ænd; ənd][nɑ:n] - [səˈrɔ:rəti] [kraʊdz] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
as much by the non - fraternity and non - sorority crowds as by the others .
作为 很多 经过 这 非 - 兄弟会 和 非 - 姐妹会 人群 作为 经过 这 其他的 .
不仅非兄弟会和非姐妹会成员,其他人也同样喜欢。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈgɜːlz] [θɪŋk] , [dʒæˈket] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] ,
And we girls think , Jacquette , " she concluded ,
和 我们 女孩们 思考 , 雅克特 , " 她 结束 ,
“我们女孩子都这么想，杰奎特，”她总结道。

" [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
" that you can talk the best of any of us ,
" 那 你 能 讲话 这 最好的 的 任何 的 我们 ,
“你的口才比我们任何人都好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juːd] [dʒʌst][gʊv][tuː; tə] [ˈmɛriːz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər]
and that if you'd just go to Mary's father and tell him how things are
和 那 如果 你会 只是 去 到 玛丽的 父亲 和 告诉 他 如何 事物 是
[æt; ət][ˈmɑːrstən] ,
at Marston ,
在 马斯顿 ,
如果你能去跟玛丽的父亲说说马斯顿的情况就好了，

[ˈhiːd] [fiːl] [ˈdɪfrəntli] .
he'd feel differently .
他会 感觉 不同 .
他的感受会不一样。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

" [zəkets] [hænd][stoʊl] [daʊn] [ˈɪntuː] her263
" Jacquette's hand stole down into her263
" 雅克特 手 偷窃 向下 进入 her263
“雅克特的手悄悄地伸进了她的263

[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ˈmɛri] [ˈkloʊzər] .
grandfather's , and she drew Mary closer .
祖父的 , 和 她 画 玛丽 更近 .
她祖父的，她把玛丽拉得更近了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈwʊmənli] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
Then she spoke , with a sweet , womanly ring in her voice .
然后 她 辐 , 和 一个 甜的 , 女性 戒指 在 她 嗓音 .
然后她开口说话了，声音甜美而富有女人味。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [keɪm] , [ˈgɜːlz] .
" I'm glad you came , girls .
" 我是 高兴的 你 来了 , 女孩们 .
“很高兴你们来了，姑娘们。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgʊvɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [bɪˈfɔːr] [ɔːl]
I was just going to tell my grandfather something that I'd like to say before all
我 曾是 只是 去 到 告诉 我的 祖父 某物 那 ID 喜欢 到 说 前 全部
[ʌv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .
我本来想先跟爷爷说句话，然后再跟大家说。

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [raɪt] — [ðæt] [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [wɪˈðəʊt]
I've made up my mind that the Board is right — that we'd all be better off without
我已经 制成 向上 我的 头脑 那 这 木板 是 正确的 — 那 我们会 全部 是 更好的 离开 没有
[sɜːˈbrætiːz] ,
sororities ,
姐妹会 ,
我已经认定董事会是对的——没有姐妹会，我们所有人都会过得更好。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][haɪd] [ðæt] [br'li:f] [br'haɪnd] [ɪn'æktɪv] ['membərʃɪp] [ə'hʌðər]
and I don't think I ought to hide that belief behind inactive membership another
和 我 不 思考 我 应该 到 隐藏 那 信仰 在后面 不活跃 会员资格 其他
[deɪ] .
day .
天 .

我觉得我不应该再用不活跃的会员资格来掩盖我的想法了。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [pleɪs] [ɪn]['sɪgmə][paɪ] ,
To - morrow I'm going to tell the girls , and give up my place in Sigma Pi ,
到 - 明天 我是 去 到 告诉 这 女孩们 , 和 给 向上 我的 地方 在 西格玛 π ,
明天我就要告诉那些女孩们，然后退出Sigma Pi兄弟会。

[wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l] .
once for all .
一次 为了 全部 .

一劳永逸。

[ˈmeri] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][əˈfreɪd][tu:; tə] [kʌm] — [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Mary , will you be afraid to come — with me ?
玛丽 , 将要 你 是 害怕的 到 来 — 和 我 ?
玛丽，你不敢跟我一起走吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌp'tɜ:rnd] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ˈlu:mɪnəs]
" **she asked , smiling down into the upturned face which had suddenly grown luminous**
" 她 问 , 微笑 向下 进入 这 翻转 脸 哪个 有 突然 生长 发光的
.
:
.

她笑着俯视着那张突然容光焕发的仰脸，问道。

" [naʊ] , [ˈti:ə] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʊk] [ˈsɔ:ri] [ðɪs] [taɪm] , [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][glæd] !
" **Now , Tia , don't you look sorry this time , when you want to be glad !**
" 现在 , 蒂娅 , 不 你 看 对不起 这 时间 , 什么时候 你 想 到 是 高兴的 !
“蒂娅，这次你可别露出悲伤的表情，你应该高兴才对！ ”

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ænt] ['su:lə] .
" **she went on , turning to Aunt Sula** .
" 她 去 在 , 转弯 到 阿姨 苏拉 .
她继续说道，同时转向苏拉阿姨。

" [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈtrædʒɪk][ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [br'fɔ:r] .
" **It isn't tragic the way it was before** .
" 它 不是 悲惨 这 方式 它 曾是 前 .
“现在的情况不像以前那么悲惨了。”

[ðen] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Then , I was doing it because you thought it was right ,
然后 , 我 曾是 正在做 它 因为 你 想法 它 曾是 正确的 ,
当时，我这么做是因为你觉得这样做是对的。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ɪts] [raɪt] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
but now I know it's right myself , and I'm happy about it , too .
但 现在 我 知道 它是 正确的 我 , 和 我是 快乐的 关于 它 , 也 .
但现在我自己也知道这是正确的，我也为此感到高兴。

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] the264
Why , even if the264
为什么 , 甚至 如果 the264

为什么，即使是264

[ˈgɜːlz] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [dɪˈsɑː.nə.ə.bli] [ɪkˈspel] - [ˈmeri] [ænd; ənd][em ˈiː] , [aɪ] [ges]
girls decide that they'll have to - dishonourably expel - Mary and me , I guess
 女孩们 决定 那 他们会 有 到 - 不光彩地 驱逐 - 玛丽 和 我 , 我 猜测
 [wiː; wi][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] ,
we can stand it ,
 我们 能 站立 它 ,
 女孩们决定要“不光彩地开除”我和玛丽，我想我们还能忍受。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [wiə(r)] [ˈduːɪŋ] [raɪt] ! "

as	long	as	we	know	we're	doing	right	!	"
作为	长的	作为	我们	知道	是	正在做	正确的	!	"

只要我们知道自己做的是对的!

“ [ˈbrɑːvoʊ] ! ” [kraɪd] [oʊld] [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl]
“ Bravo ! ” cried old Mr . Granville , bringing his cane down on the floor , while
 Bravo ! 哭 老的 先生 : 格兰维尔 , 带来 他的 甘蔗 向下 在 这 地面 , 尽管
 [dʒæˈket] ,
Jacquette ,
 雅克特 ,

“好极了!”老格兰维尔先生喊道,同时将拐杖重重地摔在地上,而雅克特,

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
with a shining face ,
 和 一个 灼灼 脸 ,

面容容光焕发，

[kɔ:t] [ænt] ['su:lə] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

caught Aunt Sula in her arms for a hug and then turned to the

捕捉 阿姨 苏拉 在 她 武器 为了 一个 拥抱 和 然后 转向 到 这

[br'wɪldərd] ['gɜ:lz] ,

bewildered girls ,

困惑 女孩们 ,

她一把将苏拉阿姨搂入怀中，然后转向一脸茫然的女孩们。

[wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] [aʊt'stretʃt] .
with both hands outstretched .
 和 两个都 双手 伸展 .

双手伸直。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [vəʊz] [ˈiːzəli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] [ɪn][ðər; ðər]
“ Don't think I'm breaking the vows easily , ” she said , reading the doubt in their
“ 不 思考 我是 打破 这 誓言 容易地 , ” 她 说 , 阅读 这 怀疑 在 他们的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

“别以为我会轻易违背誓言，”她从他们脸上的疑虑中读出一丝不易察觉的神色，说道。

“ [aɪm][na:t] , [ˈgɜ:lz] .
 “ **I'm not , girls .**
 “ 我是 不是 , 女孩们 .

“我不是，姑娘们。”

[its] ['oʊnli][br'kæz, br'kɔ:z][ə; ei] - [bæd] ['prə:mɪs] [ɪz] ['betər] ['broʊkən][ðæn; ðən] [kept] !
It's only because a bad promise is better broken than kept !
 它是 仅有的 因为 一个 - 坏的 承诺 是 更好的 破碎的 比 保留 !
 原因很简单, “坏的承诺宁愿打破也不愿遵守!”

- [ænd; ɛnd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jə] [kɑ:nt] ['fɑ:ləv] [jər; jər] [kwi:n] [ɪn] [ðɪs] ,
 - **And** , **even if you can't follow your Queen in this** ,
 - 和 , 甚至 如果 你 不能 跟随 你的 女王 在 这 ,
 “即便你在这件事上不能追随你的女王，

[aɪ] [noʊ] [ju:l] ['nevər] [meɪk] ['meri] [ænd; ənd][em 'i:] [fi:l] [laɪk] ['aʊt,kæsts] [wen] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət]
I know you'll never make Mary and me feel like outcasts when we see you at
我 知道 你会 绝不 制作 玛丽 和 我 感觉 喜欢 被排斥者 什么时候 我们 看 你 在
[ˈmɑ:rstən] [haɪ] . "
Marston High . "
马斯顿 高的 . "

我知道，当我们在马斯顿高中见到你时，你永远不会让我们（玛丽和我）感到被排斥。

" ['aʊt,kæsts] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ˈkwaɪət] ['meri] [bɑ:rnz] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
" **Outcasts !** " **ejaculated quiet Mary Barnes , opening her lips for the first time**
" 被排斥者 ! " 射精 安静的 玛丽 巴恩斯 , 开幕 她 嘴唇 为了 这 第一的 时间
[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] ,
during the interview ,
期间 这 面试 ,
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
" 被排斥的人 ! " 玛丽·巴恩斯轻声说道，这是她在采访中第一次开口说话。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌp] ['staʊtli] .
and speaking up stoutly .
和 请讲 向上 坚定地 .

并且大声疾呼。

" [waɪ] , [dʒæ'ket] ['wɪləd] , [jʊə(r)] [ðə; ði] ['splendɪd] [gɜ:rl][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] ! -
" **Why , Jacqueline Willard , you're the splndidest girl I ever saw in my life ! 265**
" 为什么 , 雅克特 威拉德 , 你是 这 最辉煌的 女孩 我 曾经 锯 在 我的 生活 ! -
[ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
" 哎呀，杰奎特·威拉德，你是我这辈子见过的最漂亮的女孩！ "265

[mə'ri:] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [kwi:n] !
Marie , I don't know how you feel , but I'm going to follow the Queen !
玛丽 , 我 不 知道 如何 你 感觉 , 但 我是 去 到 跟随 这 女王 !
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
玛丽，我不知道你的感受，但我打算追随女王！

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [æz; əz] [θri:] ['lɔɪəl] ['merɪz] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tə'geðər] ,
" **A little later , as three loyal Maries started down the steps together** ,
" 一个 小的 之后 , 作为 三 忠诚 玛丽斯 开始 向下 这 步骤 一起 ,
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
"过了一会儿，三个忠诚的玛丽一起走下台阶时，

['meri] ['eli:ət] ['lɪŋgə] [tu:; tə] [θroʊ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [zækets] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspər]
Mary Elliott lingered to throw her arms around Jacqueline's neck and whisper
玛丽 埃利奥特 徘徊不去 到 扔 她 武器 大约 雅克特 脖子 和 耳语
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
玛丽·艾略特逗留了一会儿，搂住雅克特的脖子，高兴地低语道：

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] : - [ðə; ði] [naɪt] [ʃi:l] [hæ] [bʌt; bət] [θri:] - ?
" **Remember what I wrote you this morning : ' The night she'll hae but three ' ?**
" 记住 什么 我 写道 你 这 早晨 : - 这 夜晚 壳 哈 但 三 - ?
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
"还记得我今天早上写给你的话吗：‘她今晚只有三个人？ "

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][wʌn] [left] [aʊt] ,
I thought I was going to be the one left out ,
我 想法 我 曾是 去 到 是 这 一 左边 出去 ,
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
我以为我会是被排除在外的那个人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pʊr] ['meəriən, 'mæriən] ['krændəl] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ! " -
and there it was poor Marion Crandall , all the time ! " 266
和 那里 它 曾是 贫穷的 玛丽昂 克兰德尔 , 全部 这 时间 ! " -
[ˈbɪkən] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpɪpl̩] [ˈpɪpl̩]
可怜的玛丽昂·克兰德尔，一直都在那里！ "266

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'ɑɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

['krɪsməs]
CHRISTMAS
圣诞节

圣诞节

[aɪ]
I
我

我

[ɛsnət][,aɪ 'ti:] ['prɪti] , ['ti:ə] ?
SN'T it pretty , Tia ?
不 它 漂亮的 , 蒂娅 ?

是不是很漂亮, 蒂娅?

" [dʒæ'ket] [di'mɑ:ndɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [freɪ] [ænd; ənd] ['i:gər] [ə; eɪ][noʊt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
" **Jacquette demanded with just as fresh and eager a note as if she had**
" 雅克特 要求 和 只是 作为 新鲜的 和 渴望的 一个 笔记 作为 如果 她 有
[nɑ:t] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔ:r] .
not asked the question a hundred times before .
不是 问 这 问题 一个 百 时代 前 .

“雅克特用一种同样新鲜而急切的语气问道, 仿佛她之前从未问过这个问题一百遍似的。

" [ðə; ði] [p'rɪtɪst] [wʌn][aɪ]['evər] [sɔ:] , " [ənt] ['su:lə] [ə'gri:d] ,
" **The prettiest one I ever saw , " Aunt Sula agreed ,**
" 这 最漂亮的 一 我 曾经 锯 , " 阿姨 苏拉 同意 ,

“我见过的最漂亮的一个,”苏拉阿姨赞同道。

[ɪn'taɪərli] [fə'getɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] ['ænsər] [,aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɪnɪt] .
entirely forgetting that she had ever answered it until that minute .
完全 遗忘 那 她 有 曾经 回答 它 直到 那 分钟 .

直到那一刻, 她才完全忘记自己曾经回答过这个问题。

" ['veri] ['hænsəm] , ['veri] ['hænsəm] , " ['mɪstər] . ['grænvɪl] [prə'haʊnst] .
" **Very handsome , very handsome , " Mr . Granville pronounced .**
" 非常 英俊的 , 非常 英俊的 , " 先生 . 格兰维尔 发音 .

“非常英俊, 非常英俊,”格兰维尔先生赞叹道。

[ðen] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Then , leaving the enthusiastic couple in the doorway ,
然后 , 离开 这 热情的 夫妻 在 这 门口 ,

然后, 留下这对兴奋的情侣站在门口。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['krɪsməs] [tri:] [wɪtʃ] [lu:md] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]
he walked toward the glittering Christmas tree which loomed at the other end of
他 步行 朝向 这 闪闪发光 圣诞节 树 哪个 迫近 在 这 其他 结尾 的
[ðə; ði] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ru:m] .
the brightly lighted room .
这 明亮地 照明 房间 .

他走向房间另一端那棵闪闪发光的圣诞树, 那棵树高耸在灯火通明的房间的另一端。

" [wɒts] [ðɪs] [kwɪr] - [ʃeɪpt] ['bʌnd(ə)l] [daʊn] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['gɜ:lz] ?
" **What's this queer - shaped bundle down here under the branches , girls ?**
" 是什么 这 酷儿 - 形状 捆 向下 这里 在下面 这 分支 , 女孩们 ?

“姑娘们, 树枝下这个形状奇特的包裹是什么? ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['tʌtʃɪŋ] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
" **he asked , touching it with his cane .**
" 他 问 , 接触 它 和 他的 甘蔗 .

他一边用拐杖碰着它, 一边问道。

“ [ˈgrænpɑː] [ˈgrænvɪl] , [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz] a267
“ **Grandpa Granville , you're as bad as a267**
“ 爷爷 格兰维尔 , 你是 作为 坏的 作为 a267
“ 格兰维尔爷爷, 你和a267一样糟糕。”

[ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] !
little boy !
小的 男生 !
小男孩!

“ [dʒæˈket] [kraɪd] [aʊt] , [dɑːtɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈwei] .
“ **Jacquette cried out , darting forward and drawing him away .**
“ 雅克特 哭 出去 , 飞镖 向前 和 绘画 他 离开 .
“ 雅克特大叫一声, 猛地冲上前去, 把他拉开了。”

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈpækɪdʒ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] ? ”
“ **What right have you to pry into that package , I'd like to know , sir ?** ”
“ 什么 正确的 有 你 到 撬 进入 那 包裹 , ID 喜欢 到 知道 , 先生 ? ”
“ 先生, 请问您有什么权利打开那个包裹? ”

“ [oʊ] , [hoʊ] !
“ **Oh , ho !**
“ 哦 , 何 !
“ 哦, 嗨! ”

“ [hiː; hi] [læft] [ˈɡɪltɪli] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈbækwəd] [glæns] .
“ **he laughed guiltily , casting a furtive backward glance .**
“ 他 笑了 内疚地 , 铸件 一个 鬼鬼祟祟 落后 瞥一眼 .
他愧疚地笑了笑, 偷偷地回头瞥了一眼。

“ [wiː; wi] [maɪt] [ˈoʊpən] [ðæt] [wʌn] , [naʊ] , [dʒæˈket] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] . ”
“ **We might open that one , now , Jacquette , and have it over with .** ”
“ 我们 可能 打开 那 一 , 现在 , 雅克特 , 和 有 它 超过 和 : ”
“我们现在就可以打开那扇门了, 雅克特, 然后就此结束。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
“ **No , indeed !**
“ 不 , 的确 !
“ 不, 确实如此! ”

[nɔːt] [tɪl] [ˈevriwʌn] [ɪz] [hɪr] .
Not till everyone is here .
不是 直到 每个人 是 这里 .
等所有人都到齐了再说。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] !
The very idea !
这 非常 主意 !
这个想法太棒了!

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ **she exclaimed .**
“ 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] .
“ **You must come right in the other room , and draw the curtains .**
“ 你 必须 来 正确的 在 这 其他 房间 , 和 画 这 窗帘 .
“你必须到隔壁房间去, 把窗帘拉上。”

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪf] .
That's the only way to keep you out of mischief .
那就是 这 仅有的 方式 到 保持 你 出去 的 恶作剧 .
这是唯一能让你不惹麻烦的办法。

[ˈdʌznt] [ˈtiːə] [lʊk] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [ˈkriːmi] [gaʊn] , [ˈgrænpɑː] ?
Doesn't Tia look beautiful in that creamy gown , Grandpa ?
不 蒂娅 看 美丽的 在 那 奶油状 袍 , 爷爷 ?
爷爷，蒂娅穿那件米白色礼服真漂亮，不是吗？

[ˈɪznt] [hɜːr; həʀ] [dɑːrk] [her] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈprɪti] , [weɪvd] [ðæt]
Isn't her dark hair lovely with it , and don't you think it's pretty , waved that
不是 她 黑暗的 头发 迷人的 和 它 , 和 不 你 思考 它是 漂亮的 , 挥手 那
[wei] ?
way ?
方式 ?

她乌黑的头发配上这个发型是不是很漂亮？你不觉得这样卷发很好看吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第9/10页

[aɪm][d̥ə; ði] [her] - [ˈdresər] .
I'm the hair - dresser .
我是 这 头发 - 梳妆台 .

我是理发师。

" [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪlz] [aɪz] [ˈrestɪd] [fɜːrst][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsmɑːlɪŋ] [ˈdɔːtər] , [ðen] [ɑːn][d̥ə; ði] [tɔːl] [gɜːrl]
" **Mr . Granville's eyes rested first on his smiling daughter , then on the tall girl**
" 先生 . 格兰维尔的 眼睛 休息 第一的 在 他的 微笑 女儿 , 然后 在 这 高的 女孩
[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

格兰维尔先生的目光先落在了他面带微笑的女儿身上，然后又落在了她身旁的高个女孩身上。

[huːz] [ˈsnəʊi] [ˈmʌzliŋ] [gaʊn] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə][d̥æn; ðən][d̥ə; ði] [ˈprɪti] [nek] [ænd; ənd]
whose snowy muslin gown was scarcely whiter than the pretty neck and
谁 下雪的 细棉布 袍 曾是 几乎 更白 比 这 漂亮的 脖子 和
[ɑːrmz][aɪˈtiː] [ˈbærd] .
arms it bared .
武器 它 裸露 .

她雪白的薄纱长裙几乎比露出的漂亮脖颈和手臂还要白。

[əˈraʊnd] [zækets] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌ; əv] [pɜːrɪz] [wɪt] [hæd; həd] belonged268
Around Jacquette's throat was a necklace of pearls which had belonged268
大约 雅克特 喉 曾是 一个 项链 的 珍珠 哪个 有 belonged268
雅克特的脖子上戴着一条珍珠项链，这条项链原本属于268

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈɔːrnəmənt] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈɡloʊ]
to her mother , and , though she wore no other ornament , she seemed aglow
到 她 母亲 , 和 , 尽管 她 穿着 不 其他 装饰品 , 她 似乎 闪耀
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] ,
with colour ,
和 颜色 ,

她对母亲来说，虽然她没有佩戴其他饰品，但她看起来容光焕发。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ˈskɑːrlət] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈroʊzɪz] ,
for her lips were scarlet , her cheeks were roses ,
为了 她 嘴唇 是 猩红 , 她 脸颊 是 玫瑰 ,
因为她的嘴唇鲜红，她的脸颊如玫瑰般娇艳。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd][d̥ə; ði][ˈspɑːrk(ə)][ʌ; əv][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)] [her] [ˈɡlɪtəd]
her eyes had the sparkle of jewels and her beautiful hair glittered
她 眼睛 有 这 火花 的 珠宝 和 她 美丽的 头发 闪闪发光
[laɪk][ɡoʊld] [ˈʌndər] [ˈsʌnlɑɪt] .
like gold under sunlight .
喜欢 金子 在下面 阳光 .

她的眼睛像宝石一样闪闪发光，美丽的头发在阳光下像黄金一样闪耀。

" [aɪm] [ˈveri] [praʊd] [ʌ; əv][juː; jʊ][bəʊθ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I'm very proud of you both , " he said ,**
" 我是 非常 自豪的 的 你 两个都 , " 他 说 ,
“我为你们俩感到非常骄傲，”他说。

[ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈɡælənt] [baʊ; boʊ] , [bɒt; bət] , [brɪʃɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
pausing in the doorway to attempt a gallant bow , but , before it was
暂停 在 这 门口 到 试图 一个 英勇 弓 , 但 , 前 它 曾是
[hæf] [dʌŋ] ,
half done ,
一半 完毕 ,

他停在门口，试图行一个英勇的鞠躬，但还没完成一半，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft][ɑːrmz] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
a pair of soft arms caught him round the neck .
一个 一对 的 柔软的 武器 捕捉 他 圆形的 这 脖子 .
一双柔软的手臂环住了他的脖子。

“ [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][get][fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈmɪsltoʊˈmɪzltəʊ] , ” [dʒæˈket] [ɪkˈspleɪnd]
“ That's what you get for standing under the mistletoe , ” Jacquette explained
“ 那就是 什么 你 得到 为了 常设 在下面 这 槲寄生 , ” 雅克特 解释
[æz; əz][ʃiː; ʃi][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
as she let him go .
作为 她 让 他 去 .
“这就是你站在槲寄生下的下场，”雅克特一边解释一边放开了他。

“ [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɔːʃəs] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz][get] [hɪr] , [ˈgrænpaː] ! ”
“ You'd better be more cautious after the girls get here , grandpa ! ”
“ 你会 更好的 是 更多的 谨慎 后 这 女孩们 得到 这里 , 爷爷 ! ”
“爷爷，等姑娘们来了，您可得更加小心点！”

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈeniːwənz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][help] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
“ I'd like to know how anyone's going to help getting under it in this house ,
“ ID 喜欢 到 知道 如何 任何人的 去 到 帮助 获得 在下面 它 在 这 房子 ,
“我想知道在这房子里，谁会帮忙钻到它下面去？”

[tuː; tə] - [naɪt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] , [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪndʒərd] ,
to - night , ” he answered , pretending to look injured ,
到 - 夜晚 , ” 他 回答 , 假装 到 看 受伤 ,
“今晚，”他回答道，假装受伤。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [riθs] [ænd; ənd] [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˌoʊvərˈhed] .
as he glanced up at the wreaths and festoons of green overhead .
作为 他 瞥了一眼 向上 在 这 花圈 和 花环 的 绿色的 开销 .
他抬头望向头顶的绿色花环和彩带。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪnʌf] — [ɔːl] [ðæt] [ˈhɑːli] [ænd; ənd] [red] [ˈkrɪsməs] [ˈbelz] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈraʊnd]
“ It looks innocent enough — all that holly and red Christmas bells dangling around
“ 它 看起来 清白的 足够的 — 全部 那 冬青 和 红色的 圣诞节 铃铛 悬挂 大约
— [bɒt; bət] the269
— but the269
— 但 the269
“看起来很无害——到处都是冬青和红色的圣诞铃铛——但是269

- [tʌkt] [ɪn] [ˈevriwɛr] , [aɪ] [səˈspekt] .
mistletoe's tucked in everywhere , I suspect .
- 塞进去 在 到处 , 我 怀疑 .
我怀疑槲寄生到处都是。

[ɪts] [ə; eɪ][træp] .
It's a trap .
它是 一个 陷阱 .
这是个陷阱。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːrn][bəːbz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [gets] [hɪr] . “
I'm going to warn Bobs about it , the minute he gets here . ”
我是 去 到 警告 鲍勃 关于 它 , 这 分钟 他 获得 这里 . ”
“鲍勃一到这里，我就要警告他这件事。”

“ [wɔːrŋ][bɑːbz] , [ɪn'diːd] ！
“ **Warn Bobs , indeed !** ”
“ 警告 鲍勃 ， 的确 ！ ”

“警告鲍勃们，确实如此！ ”

“ [dʒæ'ket] [rɪ'piːtɪd] , [læfɪŋ] [bæk] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **Jacquette repeated , laughing back into his face .** ”
“ 雅克特 重复 ， 笑 后退 进入 他的 脸 ． ”

雅克特重复道，对着他的脸大笑起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] , [ˈgrænpɑː] , [ðæt] [bɑːbz][ɪz] [ˈterəbli] [ɡroʊn] [ʌp] , [ðɪs] [ver'keɪʃ(ə)n] .
“ **You must remember , grandpa , that Bobs is terribly grown up , this vacation .** ”
“ 你 必须 记住 ， 爷爷 ， 那 鲍勃 是 可怕 生长 向上 ， 这 假期 ． ”

“爷爷，您一定要记住，鲍勃这次度假已经长大成人了。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˈsiːniər] , [tuː] .
And I'm a senior , too .
和 我是 一个 高级的 ， 也 ．

我也是高年级学生。

[juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][dʒoʊk] .
You'd better be careful how you joke .
你会 更好的 是 小心 如何 你 开玩笑 ．

你开玩笑的时候最好小心点。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ɪ'reləvəntli] , “ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [θɔːt] .
“ **Then she added , irrelevantly , “ I've just had an awful thought .** ”
“ 然后 她 额外 ， 无关紧要 ， “ 我已经 只是 有 一个 可怕 想法 ． ”

然后她又不相关地补充道：“我刚刚想到一个可怕的事情。”

[wʌt] [ɪf] [wiːv] [ɪn'vaɪtɪd] [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ðæn; ðən] [wiːl] [hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər] ? “
What if we've invited more people than we'll have room for ? “
什么 如果我们已经 受邀 更多的 人们 比 出色地 有 房间 为了 ？ ”

如果我们邀请的人比我们能容纳的人数多怎么办？

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [tʃaɪld] .
“ **No danger , child .** ”
“ 不 危险 ， 孩子 ． ”

“孩子，没有危险。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːri] .
Don't you worry .
不 你 担心 ．

别担心。

[jɔːr; jər] [ˈgrænməðər] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'læstɪk] [wen] [aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ]
Your grandmother always said our house was elastic when it came to taking
你的 祖母 总是 说 我们的 房子 曾是 松紧带 什么时候 它 来了 到 采取

[ɪn] [frendz] ,
in friends ,
在 朋友们 ，

你奶奶常说，我们家在招待朋友方面很有弹性。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] - [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [stretʃ] . “
and I rather think Sula's inherited the knack of making it stretch . “
和 我 相当 思考 - 遗传 这 诀窍 的 制作 它 拉紧 ． ”

而且我觉得苏拉继承了让它延展的诀窍。”

“ [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , “ [sed] [ænt] [ˈsuːlə] ,
“ **It isn't as if they were going to stay all night , “ said Aunt Sula ,**
“ 它 不是 作为 如果 他们 是 去 到 停留 全部 夜晚 ， “ 说 阿姨 苏拉 ，

“他们又不是要待一整夜，”苏拉阿姨说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] .
" with a smile .
" 和 一个 微笑 .

面带微笑。

" [ˈfɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] ,
" Father , do you remember the winter we lived in the little brown house ,
" 父亲 , 做 你 记住 这 冬天 我们 居住地 在 这 小的 棕色的 房子 ,
"父亲，您还记得我们住在那个棕色小房子里的那个冬天吗？ "

[haʊ] [mæk][hæd; həd][tuː; tə] [sli:p] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɔːl] [kaʊtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [pʊt]
how Mac had to sleep on the hall couch so often that he threatened to put
如何 苹果 有 到 睡觉 在 这 大厅 长椅 所以 经常 那 他 威胁 到 放
[ʌp][ə; eɪ] [saɪn] ,
up a sign ,
向上 一个 符号 ,

麦克经常不得不睡在走廊的沙发上，以至于他威胁要贴个告示。

- -
' Malcolm's270
- -

'马尔科姆的270

[gest] - [ruːm] , - [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [dɔːr] ? "
Guest - room , ' over his bedroom door ? "
客人 - 房间 , - 超过 他的 卧室 门 ? "

"客房，就在他卧室门上方？ "

" [duː][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

"是吗？ "

" [ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] [læft] [ˈsɔːftli] .
" Mr . Granville laughed softly .
" 先生 . 格兰维尔 笑了 轻轻 .

格兰维尔先生轻轻地笑了。

" [wiː; wi] [geɪv] [haʊs] - [ˈpɑːrtɪz] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [kɔːl][ðəm; ðəm] [ðæt] , [dɪd][wiː; wi] ?
" We gave house - parties in those days , only we didn't call them that , did we ?
" 我们 给予 房子 - 各方 在 那些 天 , 仅有的 我们 没有 称呼 他们 那 , 做过 我们 ?
"
"
"

"那时候我们也举办家庭聚会，只不过我们不这么叫它，对吧？ "

" [bʌt; bət] [ɑːnt] [taɪmz] [tʃeɪndʒd] ?
" But aren't times changed ?
" 但 不是 时代 已更改 ?

"但时代不是已经改变了吗？ "

" [dʒæˈket] [pʊt][ɪn] , [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] .
" Jacquette put in , greatly amused .
" 雅克特 放 在 , 非常 觉得好笑 .

雅克特插话道，觉得很有趣。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][mæk] [naʊ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːl]
" Think of Uncle Mac now , giving up his splendid room and sleeping on a hall
" 思考 的 叔叔 苹果 现在 , 给予 向上 他的 灿烂 房间 和 睡眠 在 一个 大厅
[kaʊtʃ] !
couch !
长椅 !

"想想麦克叔叔现在的处境吧，他放弃了自己漂亮的房间，只能睡在走廊的沙发上！ "

[ɔːr] [ɪ'mædʒɪn] [kwɪs] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] .
Or imagine Quis doing it .
或者 想象 quis 正在做 它 .

或者想象一下奎斯这么做的样子。

[ænt] ['fæni] [wʊd] [hʊʊld] [ʌp] [hɜːr; hæp] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] . "
Aunt Fanny would hold up her hands in horror at the thought . "

阿姨 舂 会 抓住 向上 她 双手 在 恐怖 在 这 想法 . "

一想到这，范妮姨妈就会惊恐地举起双手。

" [aɪv] [siːn] [taɪmz] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃæniŋ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [kwɪs]
" **I've seen times since we came to Channing when I thought it might do Quis**

" 我已经 已见 时代 自从 我们 来了 到 钱宁 什么时候 我 想法 它 可能 做 quis

[gʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ,
good to give up a few things ,
好的 到 给 向上 一个 很少 事物 ,

“自从我们来到查宁以来，我曾多次觉得奎斯或许应该放弃一些东西，这对他有好处。”

" [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] , ['θɔːtʃəli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt]
" **said the old gentleman , thoughtfully , " but I guess the boy's coming out all right**
" 说 这 老的 绅士 , 深思熟虑 , " 但 我 猜测 这 男孩们 未来 出去 全部 正确的
,
:
,

“不过,”老先生若有所思地说,“我想这孩子应该没事了。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] .
in spite of the money .
在 尽管如此 的 这 钱 .

尽管有钱。

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['mælkəm] , [aɪ 'tiː] ['hæznt] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɪt] .
As for Malcolm , it hasn't hurt him a bit .
作为 为了 马尔科姆 , 它 还没有 伤害 他 一个 少量 .

至于马尔科姆，这件事对他丝毫没有影响。

['hiːz] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [bɔɪ] [æt; ət] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] . "
He's the same good boy at heart that he always was . "
他是 这 相同的 好的 男生 在 心 那 他 总是 曾是 . "

他本质上还是和以前一样是个好孩子。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] , [naʊ] !
" **Speaking of angels , there he is , now !**
" 请讲 的 天使 , 那里 他 是 , 现在 !

“说到天使，他现在就在那里！”

" [dʒæ'ket] [ɪk'skleɪmd] .
" **Jacquette exclaimed** .
" 雅克特 惊呼 .

“雅克特惊呼道。”

" [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ʌŋk(ə)] [mæk] , ['iːðər] ,
" **No , it isn't Uncle Mac , either ,**
" 不 , 它 不是 叔叔 苹果 , 任何一个 ,

“不，也不是麦克叔叔。”

" [ɪː; ʃɪ] ['ædɪd] [æz; əz] [ɪː; ʃɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [waɪd] ['oʊpən] [ænd; ænd] [piəd] [aʊt] into271
" **she added as she flung the front door wide open and peered out into271**
" 她 额外 作为 她 扔 这 正面 门 宽的 打开 和 窥视 出去 into271

“她一边说着，一边猛地推开前门，向外望去， 271

[ðə; ði] ['snəʊi] [naɪt] .
the snowy night .
这 下雪的 夜晚 .

下雪的夜晚。

“ [ɪts] ['sʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊzd] ['kærɪdʒ] .
“ **It's someone in a closed carriage** .
” 它是 某人 在 一个 关闭 运输 .

“那是在封闭车厢里的人。”

[waɪ] , ['ti:ə] , [ɪts] ['mɪsɪz] . ['haʊlənd] !
Why , Tia , it's Mrs . Howland !
为什么 , 蒂娅 , 它是 太太 . 豪兰 !

哎呀，蒂娅，是霍兰德太太！

[wʊd] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] ['mɑ:rgrət] ?
Would she come away and leave Margaret ?
会 她 来 离开 和 离开 玛格丽特 ?

她会离开玛格丽特吗？

[ˈprɑ:bəbli] ['mɑ:rgrət] [meɪd] [hɜ:r; hər][du:][,aɪ 'ti:] ,
Probably Margaret made her do it ,
大概 玛格丽特 制成 她 做 它 ,

很可能是玛格丽特逼她这么做的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][,em 'i:] ['jestərdeɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] ['taɪfɔɪd] ['fi:vər][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]
but she told me yesterday that the worst thing typhoid fever had done to
但 她 讲述 我 昨天 那 这 最差 事物 伤寒 发烧 有 完毕 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

但她昨天告诉我，伤寒给她带来的最糟糕的事情是，

[nekst][tu:; tə] ['pʊtɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][,grædʒu'eɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][, 'aʊər; ɑ:r]
next to putting off her graduation , was keeping her away from our
下一个 到 推杆 离开 她 毕业 , 曾是 保持 她 离开 从 我们的
['krɪsməs] ['pɑ:rti] .
Christmas party .
圣诞节 派对 .

除了推迟她的毕业典礼，还让她无法参加我们的圣诞派对。

[waɪ] , [lʊk] !
Why , look !
为什么 , 看 !

瞧！

[hu:z] [ðæt] ?
Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁？

[hu:] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? “
Who is it ? ”
WHO 是 它 ? ”

是谁？ ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
“ **It's a Christmas surprise for you** ,
” 它是 一个 圣诞节 惊喜 为了 你 ,

这是给你的圣诞惊喜，

“ [sed] [ænt] ['su:lə][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑʊlənd] [led][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['bʌndəld] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjə] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
“ **said Aunt Sula as Mrs . Howland led a much - bundled little figure into the hall .**
“ 说 阿姨 苏拉 作为 太太 ； 豪兰 引领 一个 很多 - 捆绑式 小的 数字 进入 这 大厅 ；
苏拉姨妈说着，霍兰太太领着一个裹得严严实实的小身影走进了大厅。

“ [ɪts] ['mɑ:rgɾət] ！
“ **It's Margaret ！**
“ 它是 玛格丽特 ！
“是玛格丽特！ ”

[ɪts] ['mɑ:rgɾət] ！
It's Margaret ！
它是 玛格丽特 ！
是玛格丽特！

[oʊ] , [həʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ！
Oh , how beautiful ！
哦 ， 如何 美丽的 ！
哦，真漂亮！

“ [dʒæ'ket] [kraɪd] ,
“ **Jacquette cried ,**
“ 雅克特 哭 ，
雅克特哭了起来，

[ɑ:n][tɪp] - [toʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][fɪ; jɪ] [traɪd] [tu:; tə][ʌn'waɪnd][ðə; ði] [veɪlz] [ænd; ənd] [ɔ:lz] [ðæt]
on tip - toe with joy as she tried to unwind the veils and shawls that
在 提示 - 脚趾 和 喜悦 作为 她 尝试 到 放松 这 面纱 和 披肩 那
['mɑ:rgə-ɪts, 'mɑ:rgɪts] ['æŋkʃəs] ['mʌðə] [hæd; həd] [ræpt] [hɜ:r; hə] [ɪn] .
Margaret's anxious mother had wrapped her in .
玛格丽特的 焦虑的 母亲 有 包装 她 在 .
她踮着脚尖，满心欢喜地试图解开玛格丽特焦急的母亲给她裹上的面纱和披肩。

“ [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] .
“ **I never dreamed the doctor would let you come out at night .**
“ 我 绝不 梦见 这 医生 会 让 你 来 出去 在 夜晚 .
“我做梦也没想到医生会让你晚上出来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] , [jet] .
I didn't think you were strong enough , yet .
我 没有 思考 你 是 强的 足够的 ， 然而 .
我原以为你还不够强大。

[oʊ] - [oʊ] -
O - o -
哦 - 哦 -
哦-

[oʊ] , ['mɑ:rgɾət] ！
oh , Margaret ！
哦 ， 玛格丽特 ！
哦，玛格丽特！

“ [fɪ; jɪ] [brʊk] [ɔ:f] , [æz; əz][fɪ; jɪ] ['æktʃuəli] [fʌʊnd] [hɜ:r; hə] [frend] [æt; ət] [læst] , [ɪn'saɪd] [ɔ:l] [ðə; ði]
“ **she broke off , as she actually found her friend at last , inside all the**
“ 她 打破 离开 ， 作为 她 实际上 成立 她 朋友 在 最后的 ， 里面 全部 这
['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] .
muffling .
消音 .
“她突然停了下来，因为她终于在重重阻碍中找到了她的朋友。”

“ [juː; jʊ] look272
“ You look272
“ 你 look272

你看起来272

[laɪk] [ə; eɪ] [dɔːl] ！
like a doll ！
喜欢 一个 玩具娃娃！

像个洋娃娃！

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ][bɪɡ] — [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔːrt] [ˈkɜːrli] [her] — [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] ！
Your eyes are so big — and that short curly hair — you darling ！

你的眼睛好大啊——还有那头短短的卷发——你真是太可爱了！

[oʊ] , [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] , [ænd; ɐnd][goʊ][tuː; tə] [ˈpɑːrtiz] [ɪn] [pɪŋk]
Oh , why can't we all look as sweet as that , and go to parties in pink
哦 , 为什么 不能 我们 全部 看 作为 甜的 作为 那 , 和 去 到 各方 在 粉色的
[ˈræpərz] ！ “
wrappers ！ “
包装纸 ！ “

“哦，为什么我们不能都长得那么甜美，穿着粉红色的包装纸去参加派对呢！”

“ [ðer; ðər] ！ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , “ [ænt] [ˈsuːlə] [ɪntərˈpouzɪd] .
“ There ！ Let her go , “ Aunt Sula interposed .
“ 那里 ！ 让 她 去 , “ 阿姨 苏拉 插入 .

“好了！放了她！”苏拉阿姨插嘴道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ,
They were all laughing , but the tears were near the surface ,
他们 是 全部 笑 , 但 这 眼泪 是 靠近 这 表面 ,
他们都在笑，但眼泪却快要涌上眼眶了。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [ˈmɑːrɡrət] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɡet]
for each one was remembering that Margaret had been close to the gate
为了 每个 一 曾是 记住 那 玛格丽特 有 到过 关闭 到 这 门
[ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd] [wiːks] [dʒʌst][pæst] .
of death in the long hard weeks just past .
的 死亡 在 这 长的 难的 周 只是 过去的 .

每个人都记得，在过去漫长而艰难的几周里，玛格丽特曾徘徊在死神边缘。

“ [wiːl] [pʊt][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈiːzi] - [tʃer] [ænd; ɐnd][hæv; həv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [stænd] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər]
“ We'll put her in this easy - chair and have her mother stand guard over
“ 出色地 放 她 在 这 简单的 - 椅子 和 有 她 母亲 站立 警卫 超过
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“我们会把她放在这张扶手椅上，让她母亲守在她身边。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [ɪf] [wiːd] [biː; bi] [ˈveri]
The doctor said we might keep her for an hour or two if we'd be very
这 医生 说 我们 可能 保持 她 为了 一个 小时 或者 二 如果 我们会 是 非常
[ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . “
careful of her . “
小心 的 她 . “

医生说，如果我们非常小心地照顾她，或许可以让她留院观察一两个小时。

“ [wɪl] [hiː; hi][maɪnd][maɪ] [hʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈevri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ？
“ Will he mind my hugging her every few minutes ？
“ 将要 他 头脑 我的 拥抱 她 每一个 很少 分钟 ？

“他会介意我每隔几分钟就拥抱她一次吗？”

" [dʒæ'ket] [æskt] , [ˈæŋkʃəsli] .
" **Jacquette asked , anxiously** .
" 雅克特 问 , 焦虑地 .

“雅克特焦急地问道。”

" [aɪm][soʊ][glæd] — [soʊ][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] , [ˈmɑ:rgrət] !
" **I'm so glad — so glad you're here , Margaret !**
" 我是 所以 高兴的 — 所以 高兴的 你是 这里 , 玛格丽特 !

“我太高兴了——太高兴你在这里了，玛格丽特！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌŋ] [mɔːr] [hʌg] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] .
" **she whispered , making sure of one more hug , on the instant** .
" 她 低声说道 , 制作 当然 的 — 更多的 拥抱 , 在 这 立即的 .

她轻声说道，同时又立刻给了他一个拥抱。

" [ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
" **The evening couldn't have been perfect without you** .
" 这 晚上 不能 有 到过 完美的 没有 你 .

“如果没有你，这个夜晚就不会如此完美。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈmɑ:rgrət] [tuː; tə] [ˈænsər] [ɪn][wɜːrdz] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" **There was no need for Margaret to answer in words , even if she could**
" 那里 曾是 不 需要 为了 玛格丽特 到 回答 在 字 , 甚至 如果 她 可以

[hæv; həv] found273
have found273
有 found273

“玛格丽特无需用言语回答，即使她能找到273个答案。”

[ə; eɪ] [tʃæns] .
a chance .
一个 机会 .

一个机会。

[hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [ˈsuːlə]
Her happiness was shining in her face , while her mother and Aunt Sula
她 幸福 曾是 灼灼 在 她 脸 , 尽管 她 母亲 和 阿姨 苏拉

[ænd; ənd] [dʒæ'ket] ,
and Jacquette ,
和 雅克特 ,

她脸上洋溢着幸福的笑容，而她的母亲、苏拉阿姨和雅克特.....

[ˈdʒen(ə)r(ə)l][baɪ][oʊld][ˈmɪstər] . [ˈgrænvɪl] , [ɔːl] [ˈbʌsld] [əˈbaʊt] , [ˈlaɪnɪŋ][ðə; ði] [diːp] [tʃer] [wɪð; wɪθ]
generaled by old Mr . Granville , all bustled about , lining the deep chair with
普遍 经过 老的 先生 . 格兰维尔 , 全部 熙熙攘攘 关于 , 衬垫 这 深的 椅子 和
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,

在老格兰维尔先生的指挥下，大家忙碌地走来走去，在深椅上铺满了靠垫。

[ænd; ənd] [ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and tucking the little convalescent in among them .
和 塞进 这 小的 康复期 在 之中 他们 .

然后把小病人安置在他们中间。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ðeɪ] [spred] [ə; eɪ] [θɪk] , [ˈfliːsi] [waɪt] [ɔːl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [niːz] ,
When she was seated , they spread a thick , fleecy white shawl over her knees ,
什么时候 她 曾是 坐着 , 他们 传播 一个 厚的 , 羊毛 白色的 披肩 超过 她 膝盖 ,
[laɪk][ə; eɪ] .
like a laprobe .
喜欢 一个 腹腔镜 .

她坐下后，他们把一条厚厚的、毛茸茸的白色披肩铺在她膝盖上，就像一件睡袍。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] ['kʌvər] [ʌp][hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] ['slɪpərz] , “ [dʒæ'ket] [dɪ'klerd] ,
But we won't cover up her pretty pink slippers , “ Jacquette declared ,
但 我们 惯于 覆盖 向上 她 漂亮的 粉色的 拖鞋 , “ 雅克特 声明 ,
“但我们不会遮住她漂亮的粉色拖鞋,”雅克特说道。

['slɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['hæsək] ['ʌndər] ['mɑːrgəʔ-ɪts, 'mɑːrgrɪts] [fi:t] .
slipping a hassock under Margaret's feet .
滑倒 一个 长凳 在下面 玛格丽特的 脚 .

把一个矮凳垫在玛格丽特的脚下。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][mʌst; məst][let][ðə; ði][tuʊz] [piːp] [aʊt] — [soʊ] !
“ **At least we must let the toes peep out — so !**
“ 在 至少 我们 必须 让 这 脚趾 窥视 出去 — 所以 !

“至少我们应该让脚趾露出来——所以! ”

— [ɔːr][aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt] [ɡʊd] [taɪm] ! “
— or I know she won't have a bit good time ! “
— 或者 我 知道 她 惯于 有 一个 少量 好的 时间 ! “

——否则我知道她肯定不会过得开心!

“ [dʒæk] , [juː; jʊ] [tiːz] !
“ **Jack , you tease !**
“ 杰克 , 你 逗 !

“杰克, 你这个调皮鬼! ”

“ ['mɑːrgrət] [prəu'testɪd] ,
“ **Margaret protested ,**
“ 玛格丽特 抗议 ,

玛格丽特抗议道: “

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɡerɪv] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] ['læftər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
but she gave a contented little ripple of laughter as she leaned back among the
但 她 给予 一个 满足 小的 波纹 的 笑声 作为 她 倾斜 后退 之中 这
['pɪləʊz] .
pillows .
枕头 .

但她靠在枕头上, 发出了一声满足的轻笑。

“ [hɑːrk] !
“ **Hark !**
“ 听着 !

听!

“ [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
“ **she added .**
“ 她 额外 .

她补充道。

“ ['ɪznt] [ðæt] [jʊr; jər][ʌŋk(ə)l]['mæks] [vɔɪs] ?
“ **Isn't that your Uncle Mac's voice ?**
“ 不是 那 你的 叔叔 麦克的 嗓音 ?

“那不是你麦克叔叔的声音吗? ”

“ [dʒæˈket] [flu:] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [bel] [kept]
“ **Jacquette flew out into the hall to see , and , from that minute the bell kept**
“ 雅克特 飞翔 出去 进入 这 大厅 到 看 , 和 , 从 那 分钟 这 钟 保留
[ˈrɪŋɪŋ] ,
ringing ,
铃声 ,

“雅克特飞奔到大厅去看，从那一刻起，铃声就一直响个不停。”

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] , [ˈlæfɪŋ] , [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
until the rooms were filled with happy , laughing , chattering people .
直到 这 房间 是 已填 和 快乐的 , 笑 , 喋喋不休 人们 .
直到房间里充满了快乐、欢笑、交谈的人们。

[ðə; ði] atmosphere274
The atmosphere274
这 atmosphere274

大气层274

[si:md] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:kɹɪts] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f]
seemed charged with secrets and surprises that were in danger of going off
似乎 带电 和 秘密 和 惊喜 那 是 在 危险 的 去 离开
[æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt] ,
at any instant ,
在 任何 立即的 ,

似乎充满了随时可能爆发的秘密和惊喜。

[ænd; ənd] [zəkets] [aɪz] [gru:] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [braɪtə] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkər] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪ] [gest]
and Jacquette's eyes grew bigger and brighter and darker with every guest
和 雅克特 眼睛 生长 大 和 更亮 和 较暗 和 每一个 客人
[ʃi:; ʃɪ] [ˈɡri:tɪd] .
she greeted .
她 问候 .

随着她迎接的客人越来越多，雅克特的眼睛也变得越来越大、越来越亮、越来越深邃。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [prɪˈkju:liər] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [rɪŋz] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ˈdænsɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
At last a peculiar series of rings brought her dancing downstairs from the
在 最后 的一个 奇特 系列 的 戒指 带来 她 跳舞 楼下 从 这
[ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [left] [ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈgɜ:lz] ,
room where she had just left a bevy of girls ,
房间 在哪里 她 有 只是 左边 一个 一群 的 女孩们 ,
最后，一阵奇特的铃声将她从楼下翩翩起舞的房间里引了出来，她刚才还和一群女孩待在那个房间里。

[rɪˈmu:vɪŋ] [ðer; ðər] [ræps] .
removing their wraps .
移除 他们的 卷饼 .

揭开它们的包装。

“ [ðæts] [kwɪs] !
“ **That's Quis** !
“ 那就是 quis !

“那是奎斯！ ”

[aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] !
I know his ring !
我 知道 他的 戒指 !

我知道他的戒指！

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] .
“ **she cried , as she came** .
“ 她 哭 , 作为 她 来了 .

她边哭边来了。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ˈmɑːli] .
“ **I must be there to open the door this time , Mollie .**
“ 我 必须 是 那里 到 打开 这 门 这 时间 , 莫莉 .
“ 莫莉, 这次我一定要亲自去开门。”

“ [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kwɪs] , [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
“ **But , when she had opened it , she saw , instead of Quis , a vision in a**
“ 但 , 什么时候 她 有 打开 它 , 她 锯 , 反而 的 quis , 一个 想象 在 一个
[bːŋ] ,
long ,
长的 ,

但是, 当她打开它时, 看到的不是奎斯, 而是一个长长的幻象,
[peɪl] [bluː] ['paːrti] [kloʊk] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][wʌn] [ə'stɑːnɪʃt] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd]
pale blue party cloak , and , after one astonished look at its laughing eyes and
苍白 蓝色的 派对 披风 , 和 , 后 一 惊讶 看 在 它是 笑 眼睛 和
[ˈroʊzi] [red] [tʃiːks] ,
rosy red cheeks ,
红润 红色的 脸颊 ,

一件浅蓝色的派对斗篷, 以及, 在惊讶地看了一眼它那双笑咪咪的眼睛和红扑扑的脸颊之后,
[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [bəʊθ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
she opened both arms with a cry of delight .
她 打开 两个都 武器 和 一个 哭 的 喜 .
她欣喜地张开双臂, 发出了一声欢呼。

“ [ˈluːɪs] [ˈmɑːrkəm] !
“ **Louise Markham !**
“ 路易丝 马卡姆 !

“路易丝·马克姆!

[oʊ] , [dʒɔɪ] !
Oh , joy !
哦 , 喜悦 !

哦, 太好了!

[ˈʌŋk(ə)l][mæk] [sed] [jɔː; jər] [treɪn] [wʌz; wəz][aɪs] - [baʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][get][ɪn] [brɪ'fɔːr]
Uncle Mac said your train was ice - bound , and you might not get in before
叔叔 苹果 说 你的 火车 曾是 冰 - 边界 , 和 你 可能 不是 得到 在 前
[ˈmɔːrnɪŋ] . “
morning .”
早晨 . “

麦克叔叔说你们的火车被冰封住了, 可能要到早上才能到。

“ [soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [taɪm] , [ænd; ənd][ˈwaɪərd] [ə'gen] [ˈleɪtər] , “ [ˈluːɪs]
“ **So it was , but we made up time , and wired again later ,**” **Louise**
“ 所以 它 曾是 , 但 我们 制成 向上 时间 , 和 有线 再次 之后 , ” 路易丝
[ɪk'spleɪnd] [ˈmerəli] , -
explained merrily , 275
解释 兴高采烈地 , -

“确实如此, 但我们后来赶上了进度, 又重新联系上了,”路易丝兴高采烈地解释道, 275

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [zəkets] [ɪm'breɪs] .
as she emerged from Jacquette's embrace .
作为 她 出现 从 雅克特 拥抱 .

她从雅克特的怀抱中挣脱出来。

“ [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [sər'praɪz] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðæts] [ɔːl] ! “
“ **Your uncle was bound to make a Christmas surprise of us , that's all !**”
“ 你的 叔叔 曾是 边界 到 制作 一个 圣诞节 惊喜 的 我们 , 那就是 全部 ! ”
“你叔叔肯定会给我们一个圣诞惊喜, 仅此而已! ”

“ [ju: 'es] ?
“ **Us** ?
“ 我们 ?

“我们?

[wi:; wi] ?
We ?
我们 ?

我们?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[kwis] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
Quis was on the same train with you .
quis 曾是 在 这 相同的 火车 和 你 :

奎斯和你乘坐的是同一列火车。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][hi:; hi] ? “
Where's he ? “
在哪里? 他 ? “

他在哪儿?

“ ['fri:zɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][da:rk][ˈkɔ:rnər] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][em 'i:] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Freezing in a dark corner until you remember to ask for me** , “ **was the**
“ 冷冻 在 一个 黑暗的 角落 直到 你 记住 到 问 为了 我 , “ 曾是 这

[pra:mpt] [rɪ'spɑ:ns] ,
prompt response ,
迅速的 回复 ,

“我会躲在黑暗的角落里瑟瑟发抖，直到你想起要叫我为止。”对方迅速回应道。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l] ['fɪgjər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
and a tall figure stepped into the light of the doorway .
和 一个 高的 数字 步 进入 这 光 的 这 门口 :

一个高大的身影走进了门口的光亮中。

“ [oʊ] , [kwis] — [kwis] ! ['gʊdi] !
“ **Oh , Quis — Quis ! Goody** !
“ 哦 , quis — quis ! 古迪 !

“哦，奎斯——奎斯！好极了！”

[æsk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Ask for you !
问 为了 你 !

问问你自己!

[ˈdɪdnt] [aɪ][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [nu:] [jɔr; jər] [rɪŋ] ?
Didn't I fly to the door because I knew your ring ?
没有 我 飞 到 这 门 因为 我 知道 你的 戒指 ?

我飞奔到门口，难道不是因为我知道你的戒指吗?

[ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [snəʊ] [ɑ:n][jɔr; jər] [fi:t] .
Never mind that snow on your feet .
绝不 头脑 那 雪 在 你的 脚 .

别在意脚上的雪。

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [wɔːrm] [haʊs] .
“ **she cried , drawing them both into the bright warm house .**
“ 她 哭 , 绘画 他们 两个都 进入 这 明亮的 温暖的 房子 .

她喊道, 把他们俩都拉进了明亮温暖的房子里。

“ [ˈʌŋk(ə)l][mæk] , [juː; jʊ] [ˈsɪnər] !
“ **Uncle Mac , you sinner !**
“ 叔叔 苹果 , 你 罪人 !

“麦克叔叔, 你这个罪人! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [hɪz; ɪz][bɪɡ] [feɪs]
“ **she added in the next breath , as he came out into the hall , his big face**
“ 她 额外 在 这 下一个 气息 , 作为 他 来了 出去 进入 这 大厅 , 他的 大的 脸
[ˈbiːmɪŋ] .
beaming .
光芒四射 .

“她紧接着又补充道, 这时他走了出来, 大脸上洋溢着笑容。”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [get] [hɪr] , [bʌt; bət] [aɪl] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] , [naʊ] !
“ **You made me think they couldn't get here , but I'll forgive you , now !**
“ 你 制成 我 思考 他们 不能 得到 这里 , 但 患病的 原谅 你 , 现在 !

“你让我觉得他们到不了这里, 但我现在原谅你了! ”

[ˈtiːə] , [hɪəz] [ðɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈluːɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsplendɪd] [kwɪs] !
Tia , here's this darling Louise , after all , and only look at our splendid Quis !
蒂娅 , 这里是 这 亲爱的 路易丝 , 后 全部 , 和 仅有的 看 在 我们的 灿烂 quis !

蒂娅, 瞧瞧我们可爱的路易丝, 还有我们漂亮的奎斯!

[juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [riːtʃ] [ʌp][tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] !
You never can reach up to kiss him !
你 绝不 能 抵达 向上 到 吻 他 !

你永远也够不着他, 无法亲吻他!

[kʌm] [ˈluːɪs] — [ə; eɪ][ˈlɑːtɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɑːr; ər] [ʌpˈsterz] ! “ -
Come Louise — a lot of the girls are upstairs ! ” 276
来 路易丝 — 一个 很多 的 这 女孩们 是 楼上 ! “ -

路易丝, 快来——楼上有许多女孩子! “276

[ðə; ði] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] [bluː] [kloʊk] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [təˈgeðər] ,
The white dress and blue cloak disappeared up the stairway together ,
这 白色的 裙子 和 蓝色的 披风 消失 向上 这 楼梯 一起 ,

白色连衣裙和蓝色斗篷一起消失在楼梯上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [saʊndz] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər] [ˈfeɪntli] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði]
and the lively sounds that floated down a minute later faintly suggested the
和 这 热闹 声音 那 漂浮 向下 一个 分钟 之后 淡淡的 建议 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbʌv] .
reception that was going on above .
接待 那 曾是 去 在 多于 .

一分钟后, 传来一阵欢快的声响, 隐约表明上面正在进行一场招待会。

[ˈblɑːnʃ] [ænd; ənd] [ˈetə] [ænd; ənd] [ˈmeɪmi] [ænd; ənd][fləʊ][hæd; həd][ɔːl] [rʌʃt] [æt; ət] [ˈluːɪs] [təˈgeðər] ,
Blanche and Etta and Mamie and Flo had all rushed at Louise together ,
布兰奇 和 埃塔 和 玛米 和 弗洛 有 全部 匆忙 在 路易丝 一起 ,

布兰奇、艾塔、玛米和弗洛一起冲向路易丝。

[waɪl] [dʒæˈket] [ˈhɒvəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] , [tuː] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
while Jacquette hovered round the edges , too happy for words .
尽管 雅克特 悬停 圆形的 这 边缘 , 也 快乐的 为了 字 .

而雅克特则在一旁徘徊, 高兴得说不出话来。

[waɪl] [ðə; ði] [iks'kleɪmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌɡɪŋ] [wɜːr; wər] [stiːl] [æt; ət][ðər; ðər] [haɪt] , ['sʌmθɪŋ]
While the exclaiming and the hugging were still at their height , something
尽管 这 惊呼 和 这 拥抱 是 仍然 在 他们的 高度 , 某物
[kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,
called her away ,
称为 她 离开 ,

当欢呼声和拥抱还未达到高潮时，有什么东西把她叫走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃɪ] [ə'pɪəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreɪ'hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
and a little later , she appeared on the threshold of the room just long enough
和 一个 小的 之后 , 她 出现 在 这 临界点 的 这 房间 只是 长的 足够的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

过了一会儿，她出现在房间门口，只停留了很短的时间，就说了这么一句：

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡʊʊ] [daʊn] , [ˈɡɜːlz] .
“ **I'll have to go down , girls .**
“ 患病的 有 到 去 向下 , 女孩们 .

“我得下去了，姑娘们。”

[kʌm] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] , [pliːz] . “
Come whenever you're ready , please .”
来 每当 你是 准备好 , 请 . “

请随时准备好就来吧。

“ ！
“ **Sh !**
“ 什 !

“嘘！

“ ['blɑːnʃ] [ɡrɒs] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] ['luːɪs] , [æz; əz] [dʒæ'ket] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
“ **Blanche Gross was whispering to Louise , as Jacqueline turned away .**
“ 布兰奇 总的 曾是 耳语 到 路易丝 , 作为 雅克特 转向 离开 .

“布兰奇·格罗斯正和路易丝低声说话，而雅克特则转过身去。”

“ [ʃiːz] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] ['noʊtɪst] , [jet] .
“ **She's so excited , she hasn't noticed , yet .**
“ 她是 所以 兴奋的 , 她 还没有 注意到 , 然而 .

“她太兴奋了，还没注意到呢。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] .
Don't say a word until she does .
不 说 一个 单词 直到 她 做 .

在她开口之前，你一个字都别说。

[wiː; wi] [plænd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [sər'praɪz] .
We planned it for a Christmas surprise .
我们 计划 它 为了 一个 圣诞节 惊喜 .

我们计划把它作为圣诞惊喜。

“ [æt; ət][læst][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] downstairs277
“ **At last a peculiar series of rings brought her dancing downstairs277**
“ 在 最后的一个 奇特 系列 的 戒指 带来 她 跳舞 downstairs277

最后，一连串奇特的铃声让她翩翩起舞地走下楼来。277

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [dʒæ'ket] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] ['mæriːz] ,
At the foot of the stairs Jacqueline came suddenly on the three Maries ,
在 这 脚 的 这 楼梯 雅克特 来了 突然 在 这 三 玛丽斯 ,

雅克特突然出现在楼梯脚下，遇到了三位玛丽。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈhætɒks] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
trying to conceal a bulky hatbox , as they caught sight of her .
尝试 到 隐藏 一个 笨重 帽盒 , 作为 他们 捕捉 视线 的 她 .

她试图藏起一个笨重的帽盒，结果被他们发现了。

“ [wɒts] [ðæt] , [ˈgɜ:lz] ?
What's that , girls ?
” 是什么 那 , 女孩们 ?

“那是什麼，姑娘们？ ”

[ʃənt] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ?
Shan't I take it ?
不会 我 拿 它 ?

我不收下吗？

“ [fiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈgliːfl] [ˈɪnəsns] .
she inquired , with gleeful innocence .
” 她 询问 , 和 兴高采烈 无辜 .

她带着欣喜若狂的天真语气问道。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
No , thank you !
” 不 , 感谢 你 !

“不，谢谢！ ”

“ [məˈri:] [ˈstæn,wʊd] [ˈænsər] , [ɪmˈfætikli] , [ˈθrʌstɪŋ] [ðə; ði][bɔːks][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
Marie Stanwood answered , emphatically , thrusting the box behind her .
” 玛丽 斯坦伍德 回答 , 强调地 , 推进 这 盒子 在后面 她 .

玛丽·斯坦伍德斩钉截铁地回答道，同时把盒子塞到身后。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔː; jər] [ænt] [ˈsu:lə] ? ”
Where's your Aunt Sula ? ”
” 在哪里? 你的 阿姨 苏拉 ? ”

“你苏拉阿姨在哪儿？ ”

“ [oʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] !
Oh ! A thousand pardons !
” 哦 ! 一个 千 赦免 !

“哦！千言万语，请原谅！ ”

“ [dʒæˈket] [əˈpɔːlə,dʒaɪzd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstɪvəs] [læf] .
Jacquette apologised , with a mischievous laugh .
” 雅克特 道歉 , 和 一个 恶作剧 笑 .

雅克特带着一丝顽皮的笑声道歉道。

“ [ˈti:ə] , [jʊə(r)] [ˈniːdɪd] [hɪr] .
Tia , you're needed here .
” 蒂娅 , 你是 需要 这里 .

“蒂娅，这里需要你。”

“ [ðen] [ɑ:n][fiː; ʃi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kwɪs] , [ˈbekəniŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][fiː; ʃi] [kɔ:t]
Then on she went in search of Quis , beckoning him , as soon as she caught
” 然后 在 她 去 在 搜索 的 quis , 招手 他 , 作为 很快 作为 她 捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his eye ,
他的 眼睛 ,

“然后她继续寻找奎斯，一见到他，就向他招手。”

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
to follow her into the empty dining - room .
到 跟随 她 进入 这 空的 用餐 - 房间 .

跟着她走进空荡荡的餐厅。

“ [kwɪs] , ” [ʃiː ʃɪ] [brɪˈɡæən] , [ˈbreθləsli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈləʊn] [təˈgeðər] ,
“ **Quis** , ” **she began** , **breathlessly** , **as soon as they were alone together** ,
“ quis , ” 她 开始 , 气喘吁吁 , 作为 很快 作为 他们 是 独自的 一起 ,
“奎斯,”他们一独处, 她就气喘吁吁地开口说道。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] , [tuː; tə] - [naɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juːl]
“ **there's one thing I'm nervous about** , **to - night** , **because I don't know how you'll**
“ 有 一 事物 我是 紧张的 关于 , 到 - 夜晚 , 因为 我 不 知道 如何 你会
[teɪk] [aɪ ˈtiː] .
take it .
拿 它 .

“今晚我有一件事很紧张, 因为我不知道你会作何反应。”
[pliːz] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [juːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Please promise that you'll be all right before I tell you .
请 承诺 那 你会 是 全部 正确的 前 我 告诉 你 .
在我告诉你之前, 请你保证你会没事的。

[pliːz] ! “
Please ! ”
请 ! ”
请! ”

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈferi] [ˈprɪnses] ?
“ **How could I help it** , **fairy princess** ?
“ 如何 可以 我 帮助 它 , 仙女 公主 ?
“我怎么能帮上忙呢, 仙女公主? ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [spʊk] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [hɜːr] [fluː]
“ **he answered** , **smiling** , **and** , **as he spoke** , **his thoughts** **and** **hers flew**
“ 他 回答 , 微笑 , 和 , 作为 他 辐 , 他的 想法 和 她的 飞翔
[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] night278
back to the night278
后退 到 这 night278

他笑着回答, 说话间, 他和她的思绪又回到了那个夜晚。278
[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbrʊk.deɪl] [ˈkʌz(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [treɪn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈjɪr]z
when he had met his Brookdale cousin at the train , **more than three years**
什么时候 他 有 遇见 他的 布鲁克代尔 表哥 在 这 火车 , 更多的 比 三 年
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

三年多前, 他在火车上遇到了他在布鲁克代尔的表弟。
“ [aɪ] [ˈpraːmɪs] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] . “
“ **I'll promise anything you say** . ”
“ 患病的 承诺 任何事物 你 说 . ”
“你说什么, 我都答应。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ **Oh** , **thank you** !
“ 哦 , 感谢 你 !
“哦, 谢谢! ”

[ɪts] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] [ˈeliːət] — [ðə; ði] [gɜːrl] [aɪ] [laɪk] [soʊ] [mʌt]] ?
It's — well , **you know little Mary Elliott — the girl I like so much** ?
它是 — 出色地 , 你 知道 小的 玛丽 埃利奥特 — 这 女孩 我 喜欢 所以 很多 ?
就是——嗯, 你知道的, 小玛丽·艾略特——我非常喜欢的那个女孩?

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [muːvd] [hɪr] [læst] [fɔːl] ,
She and her father moved here last fall ,
她 和 她 父亲 已搬 这里 最后的 落下 ,
她和她父亲去年秋天搬到了这里。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈleɪtli] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [moʊst] [səɪˈpraɪzɪŋ] [θɪŋ] ！
and only lately I've found out the most surprising thing ！
和 仅有的 最近 我已经 成立 出去 这 最多 奇怪 事物 ！

直到最近我才发现一件最令人惊讶的事情！

[ˈklærəns] [mʌlən] [ɪz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] . “
Clarence Mullen is some sort of a cousin of hers .”
克拉伦斯 穆伦 是 一些 种类 的 一个 表哥 的 她的 . “
克拉伦斯·穆伦是她的某种表亲。

“ [wel] ？ ”
“ Well ？ ”
“ 出色地 ？ ”

“出色地？ ”

[ˈwel] — [ðɪs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
“ Well — this , ” she hurried on .
“ 出色地 — 这 , ” 她 慌忙 在 .

“嗯——这个,”她急忙说道。

“ [ˈklerənsɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði]
“ Clarence's father and mother are abroad this year and he's spending the
” 克拉伦斯的 父亲 和 母亲 是 国外 这 年 和 他是 开支 这
[ˈhɑːlədeɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
holidays with Mary and her father ,
假期 和 玛丽 和 她 父亲 ,

“克拉伦斯的父母今年都在国外, 他正在和玛丽以及她的父亲一起过节。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] , [ˈriːəli] , [kwɪs] ,
and I just had to invite him to - night , and , really , Quis ,
和 我 只是 有 到 邀请 他 到 - 夜晚 , 和 , 真的 , quis ,
我今晚一定要邀请他, 真的, 奎斯。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] .
you don't know how that boy has improved .
你 不 知道 如何 那 男生 有 改进 .

你不知道那个男孩进步有多大。

[hiː; hi] [stændz] [ʌp] [æz; əz] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪˈkʌmɪŋ] ,
He stands up as straight in his uniform , and it's just as becoming ,
他 站立 向上 作为 直的 在 他的 制服 , 和 它是 只是 作为 成为 ,
他身着制服, 站得笔直, 显得额外精神。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ækts] [soʊ] [ˈdʒentlmənli] ！
and he acts so gentlemanly ！
和 他 行为 所以 绅士风度 ！

他举止非常绅士！

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — —
If you only could forgive him , and be nice to him — —
如果 你 仅有的 可以 原谅 他 , 和 是 好的 到 他 — —
如果你能原谅他, 对他好一点就好了——

“ [ˈmɑːrkwɪzɪz] [læf] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [raɪt] [ðər; ðər] .
“ Marquis's laugh interrupted right there .
” 侯爵的 笑 中断 正确的 那里 .

“侯爵的笑声打断了这一切。”

“ [fərˈɡɪv] ！
“ Forgive ！
” 原谅 ！

“原谅！

” [hi:; hi] [ˈekəʊd] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

” [du:;][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˈbeɪbi] [grʌdʒ] [ɔ:l] this279
” Do you s'pose I'm holding that baby grudge all this279
” 做 你 假设 我是 保持 那 婴儿 怨恨 全部 this279

“你觉得我一直都对那个孩子耿耿于怀吗？”279

[taɪm] ?
time ?
时间 ?

时间？

[nɑ:t] [mʌtʃ] !
Not much !
不是 很多 !

不多！

[brɪˈsɑrdz] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] , [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ,
Besides , I always knew , in my heart ,
除了 , 我 总是 知道 , 在 我的 心 ,

此外，我内心深处一直都知道，

[ðæt] [ˈdædɪ] [bræntʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [θɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes][ˈoʊldər]
that Daddy Branch was right in putting the blame for that thing on us older
那 爸爸 分支 曾是 正确的 在 推杆 这 责备 为了 那 事物 在 我们 老
[ˈfeləʊz] .
fellows .
伙伴们 .

布兰奇老爹说得对，把那件事的责任归咎于我们这些年纪大的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] !
Of course I'll be nice to him !
的 课程 患病的 是 好的 到 他 !

我当然会对他好！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dʒæk] , [hæz; həz][bəʊbz] [kʌm] ?
By the way , Jack , has Bobs come ?
经过 这 方式 , 杰克 , 有 鲍勃 来 ?

对了，杰克，鲍勃来了吗？

” [hi:; hi] [brəʊk] [ɔ:f] , [ˈkʌtɪŋ] [hɜ:ɪr; həɪ] [θæŋks] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
” he broke off , cutting her thanks short with the question .
” 他 打破 离开 , 切割 她 谢谢 短的 和 这 问题 .

他打断了她的感谢，用这个问题简短地回应了她。

” [noʊ] , [nɑ:t] [jet] . ”
” No , not yet . ”
” 不 , 不是 然而 . ”

“不，还没到时候。”

” [nɑ:t] [jet] !
” Not yet !
” 不是 然而 !

“还没有！

[wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] ? ”
Won't he be here this evening ? ”
惯于 他 是 这里 这 晚上 ? ”

他今晚不会来吗？

“ [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ！
“ **Oh , yes , of course** ！
“ 哦 , 是的 , 的 课程 ！

“哦，是的，当然！ ”

[ju:; jʊ] [ment] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] ？
You meant had he come to town ？
你 意思是 有 他 来 到 镇 ？

你是说他来过镇上吗？

[hi:; hi] [keɪm] ['jestərdeɪ] .
He came yesterday .
他 来了 昨天 .

他昨天来了。

[hi:z] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] , ['helpɪŋ] [em 'i:] [trɪm] [ðə; ði] [tri:] . “
He's been here nearly all day , helping me trim the tree . ”
他是 到过 这里 几乎 全部 天 , 帮助 我 修剪 这 树 . ”

他今天几乎一整天都在这里，帮我修剪树木。

“ [oʊ] , [hoʊ] ！ ['telɪfəʊnd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [aɪ] [sə'pouz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz]
“ **Oh , ho ! Telephoned you from the station , I suppose , as soon as his**
“ 哦 , 何 ！ 电话 你 从 这 车站 , 我 认为 , 作为 很快 作为 他的
[treɪn] [strʌk] ['tʃæniŋ] ？ “
train struck Channing ？ ”
火车 击 钱宁 ？ ”

“哦，嚯！我猜他是在火车撞上钱宁之后，立刻从车站给你打电话的吧？ ”

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ？
“ **How did you know** ？
“ 如何 做过 你 知道 ？

你是怎么知道的？

“ [fi:; fi] [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [flu:] [tu:; tə][hɜ:r; hær] [feɪs] , [æz; əz]['mɑ:rkwɪs] [læft]
“ **she demanded , and then the colour flew to her face , as Marquis laughed**
“ 她 要求 , 和 然后 这 颜色 飞翔 到 她 脸 , 作为 侯爵 笑了
[dɪ'laɪtɪdli] .
delightedly .
欣喜地 .

“她质问道，然后脸色瞬间涨红，因为侯爵高兴地大笑起来。”

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [træk] , [kwɪs] , “ [fi:; fi] ['ædɪd] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **But you're on the wrong track , Quis , “ she added , recovering herself in a flash** .
“ 但 你是 在 这 错误的 追踪 , quis , “ 她 额外 , 恢复中 她自己 在 一个 闪光 .

“但是你走错路了，奎斯，”她补充道，瞬间恢复了镇定。

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [hu:z] ['kʌmɪŋ] here280
“ **Just wait till you see who's coming here280**
“ 只是 等待 直到 你 看 谁是 未来 here280

“等着瞧吧，看看谁要来这里280。”

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] ['ri:əli] [lɑ:ks] . “
with him to - night , if you want to know the one he really likes . ”
和 他 到 - 夜晚 , 如果 你 想 到 知道 这 一 他 真的 点赞 . ”

今晚跟他在一起，你就知道他真正喜欢的是谁了。

“ [pu:] ！
“ **Pooh** ！
“ 呸 ！

“呸！

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Who is it ?
WHO 是 它 ?

是谁？

" [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [læf] [səb'saɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [æŋ; ən] [ɪn'kredʒələs] [grɪn] .
" he asked , his laugh subsiding into an incredulous grin .
" 他 问 , 他的 笑 消退 进入 一个 难以置信 咧嘴笑 .

“他问道，笑声渐渐消失，取而代之的是难以置信的笑容。”

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] !
" Oh , the blindness of some people !
" 哦 , 这 失明 的 一些 人们 !

“唉，有些人真是盲目啊！ ”

[waɪ] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ][æt; ət][ˈmɑ:rstən] ,
Why , he always admired her at Marston ,
为什么 , 他 总是 钦佩 她 在 马斯顿 ,

为什么呢？他在马斯顿的时候就一直很欣赏她。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [ˈregjələrli] [ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [tek] .
and they've been corresponding regularly ever since he went to Tech .
和 他们有 到过 相应的 经常 曾经 自从 他 去 到 科技 .

自从他去理工大学以来，他们就一直保持着定期通信。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃi:; ʃi] [təʊld][em 'i:][soʊ] .
She thinks the world of him ; she told me so .
她 思考 这 世界 的 他 ; 她 讲述 我 所以 .

她非常欣赏他，她亲口告诉我的。

" [ˈmɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] [ˈkjʊriəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Marquis was honestly curious by this time .
" 侯爵 曾是 诚实地 好奇的 经过 这 时间 .

“此时侯爵确实很好奇。”

" [nɑ:t] [bes] [ˈbɑ:rtlət] ? "
" Not Bess Bartlett ? "
" 不是 贝丝 巴特利特 ? "

“不是贝丝·巴特利特吗？ ”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?
" And why not ?
" 和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [spi:k] [ɪn] [ðæt] [dɪs'gʌstɪd] [təʊn] .
You needn't speak in that disgusted tone .
你 不必 说话 在 那 厌恶 语气 .

你没必要用那种厌恶的语气说话。

[bes] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] .
Bess has changed since you saw her .
贝丝 有 已更改 自从 你 锯 她 .

贝丝和你上次见到她时已经不一样了。

[ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t][ˈɪntu:] [dʒʌst] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] , [kwɪs] .
That trouble she got into just brought her to her senses , Quis .
那 麻烦 她 得到 进入 只是 带来 她 到 她 感官 , quis .

奎斯，她遇到的那件麻烦事让她清醒了过来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [braɪt] [ˈɪnʌf] , [ˈoʊnli][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ker] ,
You know she was always bright enough , only she didn't care ,
你 知道 她 曾是 总是 明亮的 足够的 , 仅有的 她 没有 关心 ,

你知道她一直都很聪明，只是她不在乎。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [sə'spendɪd] [ðæt] [taɪm] ,
and when she found herself suspended that time ,
和 什么时候 她 成立 她自己 暂停 那 时间 ,
而当她发现自己被停职的时候,

[θɪŋz] [lʊkt] [ˈsɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
things looked serious for the first time in her life .
事物 看起来 严肃的 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 .
这是她人生中第一次遇到如此严峻的形势。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] [ʃiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [jɪr] .
You ought to see the good work she's been doing this year .
你 应该 到 看 这 好的 工作 她是 到过 正在做 这 年 .
你应该看看她今年所做的出色工作。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɜːr; hər] - [ˈtiːtʃɜːz] [pet] - [ˈnaʊədeɪz] ! “
We call her ' teacher's pet ' nowadays ! ”
我们 称呼 她 - 老师的 宠物 - 如今 ! “
我们现在都叫她“老师的宠儿”!

“ [bes] [ˈbɑːrtlæt] [ˈtiːtʃɜːz] [pet] !
“ **Bess Bartlett teacher's pet !**
” 贝丝 巴特利特 老师的 宠物 !
“贝丝·巴特利特是老师的宠儿! ”

[seɪ] , what281
Say , what281
说 , what281
比如, what281

[ɪz] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒæk] ?
is this occasion , to - night , Jack ?
是 这 场合 , 到 - 夜晚 , 杰克 ?
今晚是特殊场合吗, 杰克?

[ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [ʌv; əv] [blæk] [ʃiːp] ?
A round - up of black sheep ?
一个 圆形的 - 向上 的 黑色的 羊 ?
清点害群之马?

[ˈklærəns] [mʌlən] [ænd; ənd] [bes] [ˈbɑːrtlæt] !
Clarence Mullen and Bess Bartlett !
克拉伦斯 穆伦 和 贝丝 巴特利特 !
克拉伦斯·穆伦和贝丝·巴特利特!

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [ˈbesɪz] [rɪˈfɔːrm] [hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
And I suppose Bess's reform has all come since she broke loose from the
和 我 认为 贝丝的 改革 有 全部 来 自从 她 打破 松动的 从 这
[ɪˈnɪkwɪtəs] [səˈrɔːrəti] ? “
iniquitous sorority ? ”
不义的 姐妹会 ? “

我猜贝丝的转变都是在她脱离那个邪恶的姐妹会之后发生的吧?
“ [dəʊnt] [tiːz] [əˈbaʊt] [ðæt] , [kwɪs] — [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] !
“ **Don't tease about that , Quis — you mustn't !**
” 不 逗 关于 那 , quis — 你 不得 !
“奎斯, 别拿这件事开玩笑——你绝对不能这么做! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][dʒʊʊk][fɔːr; fər] [bes] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][pɪn] .
It was no joke for Bess to take off her pin .
它 曾是 不 开玩笑 为了 贝丝 到 拿 离开 她 别针 .
对贝丝来说, 摘下胸针可不是件容易的事。

[aɪ] [spəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] - [twʌz] [dʒʌst] ['fuːli] ？
I s'pose you think 'twas just foolish ？
我 假设 你 思考 - 那是 只是 愚蠢 ？

我猜你觉得这纯粹是愚蠢的行为吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [noʊt] [ɪn] [ʒəkets] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs][met] [aɪ 'tiː] ['sɪriəsli]
" There was a pleading note in Jacquette's voice , and Marquis met it seriously
" 那里 曾是 一个 恳求 笔记 在 雅克特 嗓音 , 和 侯爵 遇见 它 严重地
.
.
.

“雅克特的声音里带着恳求的意味，侯爵认真地回应了她。”

" [en] — [noʊ] ; [pər'hæps][nɑːt] , [dʒæk] .
" N — no ; perhaps not , Jack .
" N — 不 ; 也许 不是 , 杰克 .

“不——不；也许不是，杰克。”

[aɪv] [ˈmɑːdɪfaɪd][maɪ][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ðæt] .
I've modified my ideas about that .
我已经 修改的 我的 想法 关于 那 .

我已经修改了我对那件事的看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [frə'təːnɪtɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] — [wel] ,
Of course I think fraternities are all right , but — well ,
的 课程 我 思考 兄弟会 是 全部 正确的 , 但 — 出色地 ,

我当然觉得兄弟会挺好的，但是——嗯，

[aɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrɪn] [aʊt] [ðæt] [sə'ɔːrətiːz] [ɑːnt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] .
it may turn out that sororities aren't the best thing in the world for girls .
它 可能 转动 出去 那 姐妹会 不是 这 最好的 事物 在 这 世界 为了 女孩们 .

事实证明，姐妹会可能对女生来说并非好事。

[ðer; ðər] , [naʊ] , [kɑːm] [jɔːr'self] ！
There , now , calm yourself !
那里 , 现在 , 冷静的 你自己 ！

好了，冷静下来！

[dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] [ðæt] ！ "
Don't you begin to argue that ! "
不 你 开始 到 争论 那 ！ "

你别想争辩！

" [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ！
" But it's so unreasonable !
" 但 它是 所以 不合理 ！

“但这太不合理了！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [kwɪs] — — "
I tell you , Quis — — "
我 告诉 你 , quis — — "

我告诉你，奎斯——”

" [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] ['nʌmbərz] ！
" Tell me not in mournful numbers !
" 告诉 我 不是 在 悲哀 数字 ！

“不要用哀伤的语气告诉我！ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] ['krɪsməs] [iːv] .
I tell you it's Christmas Eve .
我 告诉 你 它是 圣诞节 前夕 .

我告诉你，今天是平安夜。

[seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːɪs] ?
Say , what do you think of Louise ?
说 , 什么 做 你 思考 的 路易丝 ?

你觉得路易丝怎么样？

[ˈstʌnɪŋ] ? " -
Stunning ? " 282
令人惊叹的 ? " -

令人惊艳？“282

" ['bjʊ:tɪf(ə)l] [æz; əz][ˈevər] .
" **Beautiful as ever .**
" 美丽的 作为 曾经 .

“一如既往地美丽。”

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [hɜːr; hər] ?
Have you just discovered her ?
有 你 只是 发现 她 ?

你刚发现她吗？

" [hiː; hi] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌŋkən'sɜːrɪnd] .
" **He shrugged his shoulders and tried to look unconcerned .**
" 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 尝试 到 看 漠不关心 .

他耸了耸肩，装出一副毫不在意的样子。

" [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][bɑːbz] [dreɪk] [hæz; həz] [les] [dɪˌskrɪmɪˈneiʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt]
" **I've discovered that Bobs Drake has less discrimination than I gave him credit**
" 我已经 发现 那 鲍勃 德雷克 有 较少的 歧视 比 我 给予 他 信用
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

“我发现鲍勃·德雷克的歧视程度比我之前认为的要低。”

[bes] ['bɑːrtlət] !
Bess Bartlett !
贝丝 巴特利特 !

贝丝·巴特利特！

" [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [broʊk] [aʊt][ɑːn] [zækets] [feɪs] [əˈɡen] .
" **The smiles broke out on Jacqueline's face again .**
" 这 微笑 打破 出去 在 雅克特 脸 再次 .

雅克特的脸上再次绽放出笑容。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːrɪ] [əˈbaʊt] [bɑːbz] !
" **Don't you worry about Bobs !**
" 不 你 担心 关于 鲍勃 !

“别担心鲍勃们！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

" [juːl] [siː] [ðæt] ['hiːz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvɪnɪŋ] [hɪr] , [tuː; tə] - [naɪt] .
" **You'll see that he's going to bring the belle of the evening here , to - night .**
" 你会 看 那 他是 去 到 带来 这 美女 的 这 晚上 这里 , 到 - 夜晚 .

“你会看到他今晚要把当晚的佳人带来这里。”

[kʌm] [ɑːn] , [kwɪs] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [aʊt] [hɪr] , [əˈloʊn] .
Come on , Quis , we mustn't stay out here , alone .
来 在 , quis , 我们 不得 停留 出去 这里 , 独自的 .

奎斯，快走吧，我们不能单独待在这里。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəˌfaɪd] [lʊk] [ɑːn][ˈmɑːrkwɪzɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [dʒæˈket] [bæk]
” **There was a mystified look on Marquis's face as he followed Jacqueline back**
” 那里 曾是 一个 困惑 看 在 侯爵的 脸 作为 他 随后 雅克特 后退
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [kraʊd] ,
into the jolly crowd ,
进入 这 快乐的 人群 ,
“侯爵脸上带着困惑的表情，跟着雅克特回到了欢快的人群中。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈaʊt] , “ [bɑːbz] !
and just at that moment he heard the shout , “ **Bobs** !
和 只是 在 那 片刻 他 听到 这 喊 , “ 鲍勃 !
就在这时，他听到有人喊：“鲍勃！ ”

[hɪəz] [bɑːbz] , [æt; ət][ləst] !
Here's Bobs , **at last** !
这里是 鲍勃 , 在 最后的 !
鲍勃终于来了！

” [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl][æt; ət][wʌns] ,
” **Everybody tried to get into the hall at once** ,
” 大家 尝试 到 得到 进入 这 大厅 在 一次 ,
“所有人都试图同时进入大厅，”

[waɪl] [bɑːbz] [ˈlɪŋɡə] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪt] [ˈfɪɡjər] [æt; ət]
while Bobs lingered at the door to brush the snow from the slight figure at
尽管 鲍勃 徘徊不去 在 这 门 到 刷子 这 雪 从 这 轻微 数字 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ,
his side ,
他的 边 ,
鲍勃在门口逗留了一会儿，拂去身旁瘦弱身影身上的积雪。

[ænd; ənd][ˈmɑːrkwɪs] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , -
and Marquis , **following the others** , **283**
和 侯爵 , 下列的 这 其他的 , -
侯爵紧随其后，283

[druː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd] [piəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
drew himself to his full height and peered over the heads and shoulders ,
画 他自己 到 他的 满的 高度 和 窥视 超过 这 头部 和 肩膀 ,
他挺直身子，越过众人的头顶和肩膀向外望去。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [huː] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][bɑːbz] .
trying to discover who it really was that had come with Bobs .
尝试 到 发现 WHO 它 真的 曾是 那 有 来 和 鲍勃 .
试图找出和鲍勃一起来的究竟是谁。

[wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi][dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] , [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
When at last he did catch a glimpse , **a pleased smile broke over his face** ,
什么时候 在 最后的 他 做过 抓住 一个 一瞥 , 一个 高兴 微笑 打破 超过 他的 脸 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
当他终于瞥见目标时，脸上露出了欣喜的笑容，然后，

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [əˈnʌðər] [ˈdɔːrweɪ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [tuː; tə] [wer]
seeing a chance at another doorway he managed to slip through to where
看到 一个 机会 在 其他 门口 他 管理 到 滑 通过 到 在哪里
[dʒæˈket] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈwelkəmɪŋ] [hɜːr; hər] [gests] .
Jacquette was already welcoming her guests .
雅克特 曾是 已经 欢迎 她 客人 .
他看到另一个门口的机会，便溜了进去，来到了雅克特迎接客人的地方。

“ [mædəmwə'zel] ！
“ **Mademoiselle** ！
“ 小姐 ！

“小姐！ ”

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] ！
This is fine ！
这 是 美好的 ！

这样可以！

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ， [ɪn] ['ɑːnɪst] ['pleɪʒər] ．
“ **he exclaimed** , **in honest pleasure** ．
“ 他 惊呼 ， 在 诚实的 乐趣 ．

“他由衷地高兴地惊呼道。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ！
“ **I didn't know you were coming** ！
“ 我 没有 知道 你 是 未来 ！

“我不知道你要来！ ”

[ænd; ænd][bəːbz] , [oʊld] ['feləʊ] , [həʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？
And Bobs , **old fellow** , **how are you** ？
和 鲍勃 ， 老的 同伴 ， 如何 是 你 ？

鲍勃，老伙计，你好吗？

['ɪznt] [aɪ 'tiː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] ？
Isn't it great to be home ？
不是 它 伟大的 到 是 家 ？

回家真好啊！

“ [ðen] — ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [dʒæ'ket] ， “ [aɪ] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi]
“ **Then — under his breath to Jacquette** , “ **I'll get even with you** , **young lady**
“ 然后 — 在下面 他的 气息 到 雅克特 ， “ 患病的 得到 甚至 和 你 ， 年轻的 女士
[bɪfɔːr] [ðə; ði] - [daʊn] ！
before the mistletoe's down ！
前 这 - 向下 ！

然后——他低声对雅克特说：“在槲寄生落下之前，我一定会报复你的，小姐！”

[bes] ['bɑːrtlət] , [ɪn'diːd] ！ “
Bess Bartlett , **indeed** ！ “
贝丝 巴特利特 ， 的确 ！ “

没错，就是贝丝·巴特利特！

“ [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , ['dɪri] ！
“ **But look up at them** , **dearie** ！
“ 但 看 向上 在 他们 ， 亲爱的 ！

“但是，亲爱的，抬头看看他们！ ”

“ [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒæ'ket] , [ɪn] ['mɪmɪk] [ɔː] ．
“ **Mademoiselle was saying to Jacquette** , **in mimic awe** ．
“ 小姐 曾是 说 到 雅克特 ， 在 模仿 敬畏 ．

“小姐对雅克特说，语气中带着敬畏。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] [həʊ] [bɪɡ][ænd; ænd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [æt; ət]
“ **Isn't it wonderful how big and beautiful they grow in just a few years at**
“ 不是 它 精彩的 如何 大的 和 美丽的 他们 生长 在 只是 一个 很少 年 在
['kɑːlɪdʒ] ？ “
college ？ “
大学 ？ “

“短短几年大学时光，他们就长得这么高大漂亮，真是太神奇了！”

“ [nɑ:t][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] [æt; ət][ˈmɑ:rstən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , ”
“ **Not so beautiful as they grow at Marston in the same length of time** , ”
“ 不是 所以 美丽的 作为 他们 生长 在 马斯顿 在 这 相同的 长度 的 时间 , ”
Bobs284
Bobs284
Bobs284

“不如马斯顿同等生长周期下的树木那么漂亮,”Bobs284

[ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈgæləntli] , [bʌt; bət] [mædəmwəˈzel] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈkɑ:njəs] [glæns] , [geɪv]
answered her gallantly , but Mademoiselle , following his unconscious glance , gave
回答 她 英勇地 , 但 小姐 , 下列的 他的 无意识 瞥一眼 , 给予
[ə; eɪ] [ˈti:zɪŋ] [smaɪl] , [æz; əz][ji; ji] [ˈwɪspəd] ,
a teasing smile , as she whispered ,
一个 戏弄 微笑 , 作为 她 低声说道 ,
他绅士地回答了 她 , 但小姐顺着他无意识的目光望去 , 露出了一个戏谑的微笑 , 低声说道 :

“ [kwat] [raɪt] , [ˈlæmkɪn] .
“ **Quite right , lambkin** .
“ 相当 正确的 , 羔羊 .

“说得对, 小羊羔。”

[ə; eɪ][nɑ:n] - [səˈrɔ:rəti] [haɪ] - [sku:l] [kɔ:rs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbjʊ:tɪfaɪə] . “
A non - sorority high - school course is a great beautifier . ”
一个 非 - 姐妹会 高的 - 学校 课程 是 一个 伟大的 美容师 . ”

非姐妹会性质的高中课程是一件非常美化校园的事情。

“ [oʊ] , [mædəmwəˈzel] , [æt; ət][jɜr; jər][oʊld] [trɪks] !
“ **Oh , Mademoiselle , at your old tricks** !
“ 哦 , 小姐 , 在 你的 老的 技巧 !

“哦, 小姐, 你又要老把戏了! ”

“ [hi; hi] [læft] [bæk] .
“ **he laughed back** .
“ 他 笑了 后退 .

他笑着回应。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ˈnoʊɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:v] [bɪn] [toʊld] ! ”
“ **Always knowing more than you've been told** ! ”
“ 总是 会心 更多的 比 你已经 到过 讲述 ! ”

“永远比别人告诉你的知道得更多! ”

“ [naʊ] , [ðen] !
“ **Now , then** !
“ 现在 , 然后 !

“那么, 现在! ”

[naʊ] , [ðen] , [bɑ:bz][ænd; ənd][ˈmɑ:rkwɪs] ! ” [keɪm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæks][bɪg] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər]
Now , then , Bobs and Marquis ! ” came Uncle Mac's big voice from the parlour
现在 , 然后 , 鲍勃 和 侯爵 ! ” 来了 叔叔 麦克的 大的 嗓音 从 这 客厅
[ˈdɔ:rweɪ] .
doorway .
门口 .

“好了, 鲍勃和侯爵们! ”麦克叔叔洪亮的声音从客厅门口传来。

“ [noʊ] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [neks] .
“ **No more time for falling on each other's necks** .
“ 不 更多的 时间 为了 坠落 在 每个 其他的 脖子 .

“没有时间再互相伤害了。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mædəmwəˈzel] [ɪz] [ˈredi] , [jʊə(r)] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] .
As soon as Mademoiselle is ready , you're to follow me into this room .
作为 很快 作为 小姐 是 准备好 , 你是 到 跟随 我 进入 这 房间 .

等小姐准备好了, 你就跟我进这个房间。

[ðeəz; ðəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['biznəs] [tu:; tə][træn'zækt] .

There's important business to transact .

有 重要的 商业 到 办理 .

有重要的业务要处理。

" [mə:rgɾət] ['haʊlənd] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['i:zi] [tʃer] ,

" Margaret Howland , in the great easy chair ,

" 玛格丽特 豪兰 , 在 这 伟大的 简单的 椅子 ,

“玛格丽特·豪兰坐在那张舒适的大椅子上，

[hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [bɪn] [mu:vɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] ,

had already been moved into the room where the Christmas tree was waiting ,

有 已经 到过 已搬 进入 这 房间 在哪里 这 圣诞节 树 曾是 等待 ,

已经搬进了摆放着圣诞树的房间。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ðə; ði] [rest] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðer; ðər] .

and in a few minutes more the rest of the party had gathered there .

和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 休息 的 这 派对 有 聚集 那里 .

几分钟后，其余的人也都聚集到了那里。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][oʊld][ˈmɪstər] . ['grænvɪl] , [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkɔ:rnər]

It seemed to old Mr . Granville , as he sat in his comfortable corner

它 似乎 到 老的 先生 . 格兰维尔 , 作为 他 卫星 在 他的 舒服的 角落

[nɪr] ['mə:rgɾət] and285

near Margaret and285

靠近 玛格丽特 and285

老格兰维尔先生坐在玛格丽特旁边舒适的角落里，似乎.....

[wɑ:tʃt] [dʒæˈket] [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsi:tɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevriwʌn]

watched Jacquette flitting about , seating the right ones together and making everyone

观看 雅克特 飞掠 关于 , 座位 这 正确的 一个 一起 和 制作 每个人

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

comfortable and happy ,

舒服的 和 快乐的 ,

看着雅克特忙碌地穿梭在人群中，安排合适的座位，让每个人都感到舒适和开心。

[ðæt] [ˈsʌmbə:di] [els] [bɪˈsaɪdz] [hɜ:r; həɾ] [ænt] [ˈsu:lə][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [ðə; ði] [næk] [ʌ; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

that somebody else besides her Aunt Sula had inherited the knack of making

那 某人 别的 除了 她 阿姨 苏拉 有 遗传 这 诀窍 的 制作

[ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [rɪˈlæstɪk] .

a small place elastic .

一个 小的 地方 松紧带 .

除了苏拉阿姨之外，还有其他人继承了让小地方充满活力的天赋。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pər] [ʌ; əv] [aɪz] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈɡreɪjəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊstəs]

Nor were his the only pair of eyes that followed the gracious little hostess

也不 是 他的 这 仅有的 一对 的 眼睛 那 随后 这 亲切 小的 女主人

[ədˈmaɪərɪŋli] ,

admiringly ,

钦佩地 ,

而且，并非只有他一双眼睛带着欣赏的目光注视着这位优雅的小女主人。

[fɔ:r; fər] , [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ ˈti:] , [ˈpræktɪk(ə)l] [ænt] [ˈfæni] [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [tu:; tə]

for , while he was thinking it , practical Aunt Fanny was whispering to

为了 , 尽管 他 曾是 思维 它 , 实际的 阿姨 舢 曾是 耳语 到

[hɜ:r; həɾ] [ˈhʌzbəndz] [ˈsɪstər] ,

her husband's sister ,

她 丈夫的 姐姐 ,

就在他思考这个问题的时候，务实的范妮姨妈正在和她丈夫的妹妹低声交谈。

“ ['su:lə] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ə'kʰɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] .
“ Sula , I may as well acknowledge that you knew what you were doing .
“ 苏拉 , 我 可能 作为 出色地 承认 那 你 知道 什么 你 是 正在做 .
“苏拉, 我或许应该承认你很清楚自己在做什么。”

[ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [sə'ɾɔ:rəti] ['hæznt] [kɔ:st][hɜ:r; həɾ][wʌn] [frend] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] ,
Giving up her sorority hasn't cost her one friend worth having ,
给予 向上 她 姐妹会 还没有 成本 她 一 朋友 值得 拥有 ,
退出姐妹会并没有让她失去一个值得珍惜的朋友。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [helθ] .
and she certainly is a picture of health .
和 她 当然 是 一个 图片 的 健康 .
她看起来确实很健康。

[bɪ'saɪdʒ] , [ˈmælkəm] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɾ][ləst] [naɪt] — — “
Besides , Malcolm heard something about her last night — — “
除了 , 马尔科姆 听到 某物 关于 她 最后的 夜晚 — — “
此外, 马尔科姆昨晚还听到了一些关于她的消息——”

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !
“ Ladies and gentlemen !
“ 女士们 和 先生们 !
“女士们, 先生们!

[ə'tenʃ(ə)n] , [pli:z] !
Attention , please !
注意力 , 请 !
请注意!

“ ['ʌŋk(ə)l]['mæks]['dʒɑ:li] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .
“ Uncle Mac's jolly voice broke in just then .
“ 叔叔 麦克的 快乐的 嗓音 打破 在 只是 然后 .
这时, 麦克叔叔那欢快的声音插了进来。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɡɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈspɑ:rkliŋ] , [ˈɡloʊɪŋ] ['krɪsməs] [tri:] [hæd; həd]
The distribution of gifts from the great , sparkling , glowing Christmas tree had
这 分配 的 礼物 从 这 伟大的 , 闪闪发光 , 发光 圣诞节 树 有
[bɪ'ɡʌn] ,
begun ,
开始 ,
从那棵巨大、闪闪发光的圣诞树上分发礼物的仪式开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈnæroʊ] ['pækɪdʒ] , ['leɪblɪd] ,
and the first one to be presented was a long , narrow package , labelled ,
和 这 第一的 一 到 是 呈现 曾是 一个 长的 , 狭窄的 包裹 , 标签 ,
-
286
-

第一个被展示出来的是一个细长的包装, 上面标有“286”。
“ ['merɪ] ['krɪsməs] [tu:; tə][ðə; ði][best] ['grænfa:ðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
“ Merry Christmas to the best grandfather in the world !
“ 欢乐 圣诞节 到 这 最好的 祖父 在 这 世界 !

祝世界上最好的爷爷圣诞快乐!
[ə'nʌðər] [ɡoʊld] - ['hedɪd] [keɪn] , [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wen] [aɪm][æt; ət] [sku:l] .
Another gold - headed cane , to be used when I'm at school .
其他 金子 - 标题 甘蔗 , 到 是 用过的 什么时候 我是 在 学校 .
另一根金头拐杖, 我在学校的时候用。

“ [dʒæ'ket] . ”
“ **Jacquette** . ”
“ 雅克特 . ”

“雅克特。”

“ [ə'nʌðər] ?
“ **Another** ?
“ 其他 ?

“其他？

“ [ˈmɑ:rkwɪs] [ˈkwestʃənd] , [æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][tæg] [ə'laʊd] .
“ **Marquis questioned** , **as he read the tag aloud** .
“ 侯爵 被质问 , 作为 他 读 这 标签 大声 .

“侯爵一边大声念着标签，一边问道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] , [ˈgrænpɑ:] .
“ **I didn't know you had the first one** , **Grandpa** .
“ 我 没有 知道 你 有 这 第一的 一 , 爷爷 .

“我不知道您有第一部，爷爷。”

“ [bʌt; bət] , [ðoʊ] [zəkets] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, 'grænfɑ:ðɜ:z] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ **But** , **though Jacquette's loving eyes found her grandfather's** , **and they**
“ 但 , 尽管 雅克特 爱 眼睛 成立 她 祖父的 , 和 他们
[tu:] [ˌʌndər'stʊd] ,
two understood ,
二 理解 ,

“但是，尽管雅克特充满爱意的目光与祖父的目光相遇，他们两人心照不宣，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tjæns] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə] [eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi]
there was no chance to explain to anyone else in the midst of the happy
那里 曾是 不 机会 到 解释 到 任何人 别的 在 这 中间 的 这 快乐的
[ˈhʌbʌb] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈwæksɪŋ] [ˈlaʊdər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
hubbub that was waxing louder with every minute .
尘嚣 那 曾是 打蜡 更大声 和 每一个 分钟 .

在越来越响亮的欢呼声中，根本没有机会向其他人解释。

[ˈʌŋk(ə)l][mæk] , [æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [hɪt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [nu:]
Uncle Mac , **as master of ceremonies** , **was making a new hit with each new**
叔叔 苹果 , 作为 掌握 的 仪式 , 曾是 制作 一个 新的 打 和 每个 新的
[ˌpri:z(ə)nˈteɪʃ(ə)n] [spi:tʃ] ,
presentation speech ,
推介会 演讲 ,

作为司仪的麦克叔叔，每次发表新的演讲都大受欢迎。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [dʒæ'ket] [ænd; ənd][ˈmɑ:rkwɪs][soʊ] [ˈbɪzi] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
and he kept Jacquette and Marquis so busy delivering presents to the others
和 他 保留 雅克特 和 侯爵 所以 忙碌的 运送 礼物 到 这 其他的
[ðæt] [kwɪs] [su:n] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [æskt] [ˈklærəns] [ˌmʌlən] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðəm; ðəm] ,
that Quis soon turned and asked Clarence Mullen to come and help them ,
那 quis 很快 转向 和 问 克拉伦斯 穆伦 到 来 和 帮助 他们 ,

他让雅克特和侯爵忙着给其他人送礼物，以至于奎斯很快就转身请克拉伦斯·穆伦来帮忙。

[ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɡlæns] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [frʌm; frəm] [dʒæ'ket] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
winning a quick little glance of thankfulness from Jacquette as he did so .
获胜 一个 快的 小的 瞥一眼 的 感恩 从 雅克特 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，赢得了雅克特短暂而感激的眼神。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ɡreɪt] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] represented287
There were no great sums of money represented287
那里 是 不 伟大的 总和 的 钱 represented287

并没有巨额资金被代表²⁸⁷

[ɪn][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] [ɑ:n] [ðæt] [tri:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈhevər][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['krɪsməs] [fʌn] [taɪd] [ʌp][ɪn]
in the surprises on that tree , but there never was more Christmas fun tied up in
在这惊喜在那树, 但那里绝不曾是更多的圣诞节乐趣系向上在
[ˈpækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
packages :
包裹
惊喜就在圣诞树上, 但从来没有比这些包裹里蕴藏的圣诞乐趣更多了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stedɪ] [ˈaʊər][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [ænd; ənd] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm]
For a steady hour the room was ringing with laughter , and , all the time
为了一个稳定的小时这房间曾是铃声和笑声, 和, 全部这时间
,
,
,
整整一个小时, 房间里都回荡着笑声, 而且, 一直如此。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðæt] ['skersli] ['eni] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [nu:] [wʌt]
nobody seemed to care in the least that scarcely any two in the crowd knew what
无人似乎到关心在这至少那几乎任何二在这人群知道什么
[ðə; ði][nekst] [tu:] [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ə'baʊt] .
the next two were laughing about .
这下一个二是笑关于
似乎没有人丝毫在意, 人群中几乎没有两个人知道前面两个人正在笑什么。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tendər] ,
At the same time , behind the curtain of the noise , there were tender ,
在这相同的时间, 在后面这窗帘的这噪音, 那里是投标,
与此同时, 在喧嚣的帷幕背后, 隐藏着温柔的.....

['kwaɪət][ˈmoʊmənts] [wen] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:] [aɪz] , [ænd; ənd] [tu:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [noʊ]
quiet moments when eyes looked into eyes , and two people were glad that no
安静的时刻什么时候眼睛看起来进入眼睛, 和二人们是高兴的那不
[wʌn] [els] [nu:] .
one else knew .
一别的知道
在静谧的时刻, 两人目光交汇, 庆幸没有其他人知道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [wʌz; wəz] [wen] ['ti:ə] ['oʊpənd][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] [dʒæ'ket] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
One of these was when Tia opened the locket Jacqueline had given her ,
一的这些曾是什么时候蒂娅打开这吊坠雅克特有给定她,
其中一次是蒂娅打开了雅克特送给她的小盒坠。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] [feɪs] ['læfɪŋ] [aʊt] ;
and saw her girl's face laughing out ;
和锯她女孩们脸笑出去;
看到她女儿的脸上露出了笑意;

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [wen] [dʒæ'ket] [dru:] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [tu:; tə]
another was when Jacqueline drew back into the shadow of the great tree to
其他曾是什么时候雅克特画后退进入这阴影的这伟大的树到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)] [mæk][hæd; həd] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] .
look at the little package which Uncle Mac had slipped into her hand .
看在这小的包裹哪个叔叔苹果有滑倒了进入她手
另一次是, 雅克特退到大树的阴影里, 看着麦克叔叔悄悄塞到她手里的小包裹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['leɪblɪd] , " [jɔr; jər] ['mʌðə:z] [oʊn] [gɜ:rl] ,
It was labelled , " Your mother's own girl ,
它曾是标签, " 你的母亲的自己的女孩,
上面贴着这样的标签: “你母亲的亲生女儿”,

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɪnətʃər]
“ **and the tears sprang to her eyes when she found a beautiful miniature**
“ 和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 什么时候 她 成立 一个 美丽的 微型
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [æt; ət] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
of her own mother at seventeen .
的 她 自己的 母亲 在 十七 .
“当她发现一幅自己十七岁时母亲的精美微型画像时，她的眼泪夺眶而出。”

[ˈʌŋk(ə)l][mæk] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʃiː; ʃi] [geɪv] , -
Uncle Mac heard the little cry she gave , 288
叔叔 苹果 听到 这 小的 哭 她 给予 , -
麦克叔叔听到了她微弱的哭声，288

[ænd; ənd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʊəldər] , [ˈwɪspəd] ,
and , looking over her shoulder , whispered ,
和 , 寻找 超过 她 肩膀 , 低声说道 ,
她回头看了一眼，低声说道：

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [aɪv] [hæd; həd][ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **It was made from a picture I've had ever since I was a boy** .
“ 它 曾是 制成 从 一个 图片 我已经 有 曾经 自从 我 曾是 一个 男生 .
“它是根据我从小就拥有的一张照片制作的。”

[jʊə(r)] [ˈveri] [laɪk][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] — [ˈveri] [laɪk] .
You're very like her , my dear — very like .
你是 非常 喜欢 她 , 我的 亲爱的 — 非常 喜欢 .
亲爱的，你和她很像——非常像。

“ [dʒæˈket] [went] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈædoʊ] , [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][mæk] [ˈʌndərˈstʊd] .
“ **Jacquette went farther into the shadow , after that , and Uncle Mac understood** .
“ 雅克特 去 更远 进入 这 阴影 , 后 那 , 和 叔叔 苹果 理解 .
“在那之后，雅克特更加隐入阴影之中，麦克叔叔也明白了。”

[bəːbz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðər; ðər] , [ˈprez(ə)ntli] , [ˈwaɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
Bobs found her there , presently , wiping her eyes , and , for explanation ,
鲍勃 成立 她 那里 , 目前 , 擦拭 她 眼睛 , 和 , 为了 解释 ,
鲍勃很快在那里找到了她，她正在擦眼泪，为了解释，

[ʃiː; ʃi] [leɪd][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
she laid the miniature in his hand .
她 铺设 这 微型 在 他的 手 .
她把那件微型画放在他手里。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **It's you , he said** .
“ 它是 你 , “ 他 说 .
“是你,”他说。

“ [noʊ] , [naːt][juː; jʊ] , [ˈiːðər] . “
“ **No , not you , either** . “
“ 不 , 不是 你 , 任何一个 . “
“不，你也不是。”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] , [bəːbz] , “ [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər]
“ **My mother , Bobs , she told him , and after that they looked at the picture**
“ 我的 母亲 , 鲍勃 , “ 她 讲述 他 , 和 后 那 他们 看起来 在 这 图片
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
“我妈妈，鲍勃,”她告诉他，然后他们一起看了照片。

[wɪðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
without a word .
没有 一个 单词 .

一言不发。

[dʒæ'ket] [spoʊk] [fɜːrst] .
Jacquette spoke first .
雅克特 辐 第一的 .

雅克特先发言。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][,aɪˈtiː] [ə'wei] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **I'm going to put it away here** , ” **she said** ,
“ 我是 去 到 放 它 离开 这里 , ” 她 说 ,
“我要把它放在这里,”她说。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
turning to a cabinet that stood in the corner .
转弯 到 一个 内阁 那 站立 在 这 角落 .
转身看向角落里的一个柜子。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈtiːə][ˈæftər] [ˈevriwʌn] [hæz; həz] [gɔːn] .
“ **I'll show it to Tia after everyone has gone** .
“ 患病的 展示 它 到 蒂娅 后 每个人 有 已消失 .
“等大家都走了之后，我会把它给蒂娅看。”

“ [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [drɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈkiːpseɪk] ,
“ **Then , as she closed the little drawer on the precious keepsake** ,
“ 然后 , 作为 她 关闭 这 小的 抽屉 在 这 宝贵的 纪念品 ,
“然后，当她关上装着珍贵纪念品的抽屉时，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈduːti][æz; əz] [ˈhoʊstəs] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
a sense of her duty as hostess brought back the smile to her face .
一个 感觉 的 她 责任 作为 女主人 带来 后退 这 微笑 到 她 脸 .
作为女主人的责任感让她脸上重新露出了笑容。

“ [dʒʌst] [piːp] [θruː] [ðiːz] [ˈbræntʃɪz] , [bəːbz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Just peep through these branches , Bobs , she said** .
“ 只是 窥视 通过 这些 分支 , 鲍勃 , ” 她 说 .
“鲍勃，你就从这些树枝间往外看吧,”她说。

“ [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] picture289
“ **See what a pretty picture**289
“ 看 什么 一个 漂亮的 picture289

“看看这美丽的画面289

[,aɪˈtiː] [meɪks] .
it makes .
它 制作 .

它做到了。

[haʊ] [ˈmeri] [ˈeliːət] [ˈhɔvəz] [ˈoʊvər][ˈmɑːrgɜːɪts, ˈmɑːrgrɪts] [tʃer] !
How Mary Elliott hovers over Margaret's chair !
如何 玛丽 埃利奥特 悬停 超过 玛格丽特的 椅子 !
玛丽·艾略特是如何在玛格丽特的椅子上方徘徊的！

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] .
She's always trying to do something for somebody .
她是 总是 尝试 到 做 某物 为了 某人 .
她总是想为别人做点什么。

[ænd; ənd] [ˈɪznt] [ˈmɑːrgrət] [laɪk][ə; eɪ][wæks] [dɑːl] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] [gaʊn] ?
And isn't Margaret like a wax doll in that pink gown ?
和 不是 玛格丽特 喜欢 一个 蜡 玩具娃娃 在 那 粉色的 袍 ?
玛格丽特穿着那件粉色礼服，是不是像个蜡像一样？

[pɔːr] [gɜːrl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩！

[ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [əˈgen] ?
Wasn't it hard she had to break down again ?
不是 它 难的 她 有 到 休息 向下 再次 ?

她再次崩溃，是不是很痛苦？

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [ˈɪlnəs] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] ,
When she had that dreadful illness last winter , and had to go away ,
什么时候 她 有 那 可怕 疾病 最后的 冬天 , 和 有 到 去 离开 ,

去年冬天她得了那场可怕的疾病，不得不离开家。

[ʃiː; ʃɪ][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɪn] [ˈfebruəri] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈbɔːn] [keɪm] [ˈtaɪfɔɪd]
she set her heart on finishing in February this year , and then along came typhoid
她 放 她 心 在 精加工 在 二月 这 年 , 和 然后 沿着 来了 伤寒
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

她原本打算今年二月完成学业，结果却爆发了伤寒。

[ænd; ənd] [spɔɪld] [ðæt] , [tuː] . "
and spoiled that , too . "
和 被宠坏了 那 , 也 . "

而且连这点也搞砸了。

" [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [səˈrɔːrəti] , [dʒæk] ?
"
Was it too much sorority , Jack ?
" 曾是 它 也 很多 姐妹会 , 杰克 ?

“杰克，是不是姐妹会的氛围太浓了？ ”

" [bəːbz] [æskt] , [kɑːnfrɪˈdenʃəli] .
"
Bobs asked , confidentially .
" 鲍勃 问 , 保密 .

鲍勃悄悄地问道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [soʊ] .
"
I'm afraid so .
" 我是 害怕的 所以 .

恐怕是这样。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ˈmɑːrgrət] [ðeəz; ðəz][wʌn][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈgrædʒueɪtɪd]
But I tell Margaret there's one compensation ; she and I can be graduated
但 我 告诉 玛格丽特 有 一 赔偿 ; 她 和 我 能 是 毕业
[təˈgeðər] [nekst][dʒuːn] .
together next June .
一起 下一个 六月 .

但我告诉玛格丽特，有一个补偿：明年六月我们俩可以一起毕业。

[oʊ] , [bəːbz] , [lʊk] [æt; ət] [ˈluːɪs] [ænd; ənd] [kwɪs] [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [dɔːr] !
Oh , Bobs , look at Louise and Quis over there by the door !
哦 , 鲍勃 , 看 在 路易丝 和 quis 超过 那里 经过 这 门 !

哦，鲍勃，快看路易丝和奎斯在门口那边！

[ðeɪv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] .
They've forgotten that there's anyone else on earth .
他们有 被遗忘的 那 有 任何人 别的 在 地球 .

他们已经忘记了地球上还有其他人。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [ə'pri:jeɪt] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] , [bɑ:bz] .
He seems to appreciate her more than ever , Bobs .
 他 似乎 到 欣赏 她 更多的 比 曾经 , 鲍勃 .

鲍勃，他似乎比以往任何时候都更欣赏她了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [bɑ:bz] [ə'gri:d] .
“ That's right , ” Bobs agreed .
 “ 那就是 正确的 , ” 鲍勃 同意 .

“没错，”鲍勃同意道。

“ [ɪts] [bɪn] ['maɪti] ['hændi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
“ It's been mighty handy for him ,
 “ 它是 到过 强大的 便利 为了 他 ,

“这对他来说非常方便。”

['hævɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [raɪt] ['oʊvər][æɪt; əɪ] [welz] ['kɑ:lɪdʒ] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][æɪt; əɪ] [kɔ:r'nel] .
having her right over at Wells College while he was at Cornell .
 拥有 她 正确的 超过 在 威尔斯 大学 尽管 他 曾是 在 康奈尔大学 .

他在康奈尔大学读书时，她就在威尔斯学院附近。

[ðæt] [wʊd] [gʊʊ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] way290
That would go a long way290
 那 会 去 一个 长的 way290

那将大有帮助290

[tɔ:rd] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['felʊʊ] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['hoʊmsɪk] .
toward keeping a fellow from being homesick .
 朝向 保持 一个 同伴 从 存在 想家 .

目的是为了同伴不再想家。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æɪt; əɪ] [kɔ:r'nel] ?
“ Don't you wish you were at Cornell ?
 “ 不 你 希望 你 是 在 康奈尔大学 ?

你难道不想去康奈尔大学吗？

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
 “ 她 说 .

她说。

[bɑ:bz] [lʊkt] [daʊn] [æɪt; əɪ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [smaɪl] .
Bobs looked down at her for a minute , with the old smile .
 鲍勃 看起来 向下 在 她 为了 一个 分钟 , 和 这 老的 微笑 .

鲍勃低头看了她一会儿，脸上带着他那熟悉的微笑。

[ðen] [hi:; hi] ['ænsər] ['sləʊli] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he answered slowly , shaking his head .
 然后 他 回答 缓慢地 , 摇晃 他的 头 .

然后他缓缓回答，同时摇了摇头。

“ ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪlz] [ɑ:r; əɹ] [gʊd] [ɪ'ʌf] [fɔ:r; fər][em'ɪ:] .
“ Boston and the United States mails are good enough for me .
 “ 波士顿 和 这 团结的 各州 邮件 是 好的 足够的 为了 我 .

“波士顿和美国邮政对我来说就足够好了。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
 “ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] [fɪʃt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [kɔːt] [aɪˈtiː][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
I fished for that and now I've caught it I don't know what to do with
我 钓鱼 为了 那 和 现在 我已经 捕捉 它 我 不 知道 什么 到 做 和
[aɪˈtiː]!
it !
它 !

我钓到了它，现在却不知道该怎么处理！

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] [əˈwei] [ðə; ði] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌtər] [ðæt] - [wɜːrdz][hæd; həd]
" **she exclaimed , trying to laugh away the queer little flutter that Bobs's words had**
" 她 惊呼 , 尝试 到 笑 离开 这 酷儿 小的 扑 那 - 字 有
[θroʊn] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] .
thrown her into .
抛掷 她 进入 .
"她惊喊道，试图用笑声驱散鲍勃的话语带给她的那种奇怪的悸动。"

" [dəʊnt] [steɪ] [brˈhaɪnd] [ðæt] [triː] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈɑːrtʃli] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃouldər] , "
" **Don't stay behind that tree any longer , " she added archly , over her shoulder , "**
" 不 停留 在后面 那 树 任何 更长 , " 她 额外 傲慢的 , 超过 她 肩膀 , "
[juːl] [biː; bi] [ˈloʊnsəm] ! "
you'll be lonesome ! "
你会 是 寂寞 ! "
"别再躲在那棵树后面了,"她回头傲慢地补充道，"你会孤单的！"

" [dʒæˈket] , [jʊə(r)] [ˈwaːntɪd] [hɪr] , " [kɔːld] [ˈʌŋk(ə)l][ˈmæks] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] .
" **Jacquette , you're wanted here , " called Uncle Mac's voice , as she appeared .**
" 雅克特 , 你是 通缉 这里 , " 称为 叔叔 麦克的 嗓音 , 作为 她 出现 .
"杰奎特，这里有人找你,"麦克叔叔的声音传来，她出现了。
" [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] [seɪ] [jʊə(r)] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [tuː; tə] [mædəmwəˈzel] .
" **The girls say you're to present this to Mademoiselle .**
" 这 女孩们 说 你是 到 展示 这 到 小姐 .

“女孩们说你要把这个呈给小姐。”

" [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [fel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] , [æz; əz] [dʒæˈket] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈtaɪni][bɑːks][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l]
" **A silence fell in the room , as Jacquette took the tiny box from her uncle**
" 一个 沉默 跌倒 在 这 房间 , 作为 雅克特 采取 这 微小的 盒子 从 她 叔叔
[ænd; ənd] bending291
and bending291
和 bending291

房间里一片寂静，雅克特从叔叔手中接过小盒子，弯下腰。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈtiːtʃər] , [sed] , [ˈsɪmpli] ,
before the French teacher , said , simply ,
前 这 法语 老师 , 说 , 简单地 ,
在法国老师面前，他简单地说：

" [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [mædəmwəˈzel] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːkɔks] , [ˈblɑːnʃ] ,
" **To our dear Mademoiselle , with the love of her little peacocks , Blanche ,**
" 到 我们的 亲爱的 小姐 , 和 这 爱 的 她 小的 孔雀 , 布兰奇 ,
[ˈetə] , [ˈmeɪmi] , [flə] ,
Etta , Mamie , Flo ,
埃塔 , 玛米 , 弗洛 ,
"致我们亲爱的小姐，以及她的小孔雀们：布兰奇、埃塔、玛米、弗洛，

[bes] , [ðə; ðɪ] [θriː] [ˈmɛrɪz] , [ænd; ənd] [dʒæˈket] . "
Bess , the three Maries , and Jacquette . "
贝丝 , 这 三 玛丽斯 , 和 雅克特 . "
贝丝、三位玛丽和雅克特。

“ [maɪ] [ˈtʃɪkɪnz] ！
“ **My chickens** ！
“ 我的 鸡 ！

“我的鸡！

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] ！
My little chickens ！
我的 小的 鸡 ！

我的小鸡们！

“ [mædəmwəˈzel] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈæktʃuəli] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Mademoiselle murmured , actually with tears in her eyes ,**
“ 小姐 低声说道 , 实际上 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
“小姐低声说道，眼里噙满了泪水，”

[æz; əz] [dʒæˈket] [ˈoʊpənd][ðə; ði][bəːks][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnekləs] [klaːspt]
as Jacqueline opened the box and taking out an exquisite little necklace clasped
作为 雅克特 打开 这 盒子 和 采取 出去 一个 精美的 小的 项链 紧握
[aɪˈtiː] [raʊnd] [mædəməˈzelz] [θroʊt] .
it round Mademoiselle's throat .
它 圆形的 小姐的 喉 .

雅克特打开盒子，取出一条精致的小项链，戴在了小姐的脖子上。

[bʌt; bət] , [ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] [draɪd] ,
But , the next minute , before the tears were dried ,
但 , 这 下一个 分钟 , 前 这 眼泪 是 干燥 ,
但是，下一分钟，泪水还没干，

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈevriwʌn] [els] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [læf] [təˈgeðər] , [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][mæk][hæd; həd]
she and everyone else had begun to laugh together , for Uncle Mac had
她 和 每个人 别的 有 开始 到 笑 一起 , 为了 叔叔 苹果 有
[dʒʌst] [əˈhaʊnst] [ɪmˈpresɪvli] ,
just announced impressively ,
只是 宣布 令人印象深刻 ,

她和其他人一起笑了起来，因为麦克叔叔刚刚语气洪亮地宣布：

“ [tuː; tə][ˈrɑːbɪn][ˈsaɪdni] [dreɪk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , [bʌd] [ˈbænɪstər] : [ə; eɪ] [ˈfoʊtəˈɡræfɪk] [ˈstʌdi] ,
“ **To Robin Sidney Drake , from his friend , Bud Banister : A photographic study ,**
“ 到 罗宾 西德尼 德雷克 , 从 他的 朋友 , 芽 栏杆 : 一个 摄影 学习 ,
“献给罗宾·西德尼·德雷克，来自他的朋友巴德·班尼斯特：摄影研究，

[ɪnˈtaɪtld] - - [rest] - [kjʊr] -
entitled ' Bobs's Rest - cure '
标题 - - 休息 - 治愈 -

标题为“鲍勃的休养生息”

“ — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
“ **— and the picture which was being passed from one to the other had**
“ — 和 这 图片 哪个 曾是 存在 通过了 从 一 到 这 其他 有
[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [snæp] - [ʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəːrd] [dʒɪmˈneɪzɪəm]
proved to be nothing else than a small snap - shot of the barred gymnasium
已证实 到 是 没有什么 别的 比 一个 小的 折断 - 射击 的 这 禁止 健身房
[ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ˈmɑːrstən] [haɪ] .
windows at Marston High .
视窗 在 马斯顿 高的 .

——而从一个人传到另一个人的照片，结果证明只不过是马斯顿高中体育馆带铁栅栏的窗户的一小张照片。

[ðən] , [ˈsʌd(ə)nli] , [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɛriɪst] , -
Then , suddenly , when it was merriest , 292
然后 , 突然 , 什么时候 它 曾是 最快乐的 , -

然后，突然间，就在最欢乐的时候，292

[ðə; ði] [læf] [ˈfɔ:ltəd] .
the laugh faltered .
这 笑 犹豫不决 .

笑声戛然而止。

[ðer; ðər] [stʊd] [ˈklærəns] [mʌlən] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈɔ:kwərd] [ænd; ənd]
There stood Clarence Mullen , in the middle of the room , awkward and
那里 站立 克拉伦斯 穆伦 , 在 这 中间 的 这 房间 , 尴尬的 和
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

克拉伦斯·穆伦站在房间中央，显得尴尬而局促不安。

[bʌd] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
Bud had never thought of such a thing as his being there ,
芽 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 他的 存在 那里 ,
巴德从未想过自己会出现在那里。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒʊk] .
when he had planned his little joke .
什么时候 他 有 计划 他的 小的 开玩笑 .
他早就计划好了他的小玩笑。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [noʊ][wʌn] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] .
For an instant , no one made a sound .
为了 一个 立即的 , 不 一 制成 一个 声音 .
一瞬间，所有人都鸦雀无声。

[ðen] [bɑ:bz] [klæpt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊʊldər] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , “ [kʌm] [ɑ:n] ,
Then Bobs clapped the younger boy on the shoulder , and cried out , “ Come on ,
然后 鲍勃 鼓掌 这 年轻 男生 在 这 肩膀 , 和 哭 出去 , “ 来 在 ,
[ˈklærəns] — [læf] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] !
Clarence — laugh with us !
克拉伦斯 — 笑 和 我们 !

然后鲍勃拍了拍小男孩的肩膀，喊道：“来吧，克拉伦斯——和我们一起笑吧！”

[ðæts] [ɔ:l][pæst][ænd; ənd] [gɔ:n] .
That's all past and gone .
那就是 全部过去的 和 已消失 .

那些都已经过去了。

[br'saɪdz] , [ðə; ði] [rest] - [kjʊr] [dɪd][em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ! “
Besides , the rest - cure did me a lot of good , I tell you , boy ! ”
除了 , 这 休息 - 治愈 做过 我 一个 很多 的 好的 , 我 告诉 你 , 男生 ! ”

此外，我跟你讲，这休养疗法对我的益处可大了！

“ [aɪ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] , [bɑ:bz] , “ [ˈmɑ:rkwɪs] [tʃaɪmd] [ɪn] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][kju:] .
“ **I believe it , Bobs , “ Marquis chimed in , taking the cue** .
“ 我 相信 它 , 鲍勃 , “ 侯爵 齐声说道 在 , 采取 这 提示 .

“我相信，鲍勃，”马奎斯插话道，领会了鲍勃的意思。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [hæf] [ˈkreɪzi] [ðæt] [deɪ] .
“ **We were all half crazy that day** .
“ 我们 是 全部 一半 疯狂的 那 天 .

“那天我们都有些疯癫。”

[ə; eɪ][ˈkwaɪət][hæf] [ˈaʊər] [ə'loʊn] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] .
A quiet half hour alone might have helped some of the rest of us .
一个 安静的 一半 小时 独自的 可能 有 帮助 一些 的 这 休息 的 我们 .

对我们其他人来说，安静地独处半小时或许会有帮助。

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [mædəmwə'zel] ? ”
Don't you say so , Mademoiselle ? ”
不 你 说 所以 , 小姐 ？ ”

你说得对吗，小姐？

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [maɪ] ['læmkɪn] ！
“ Not a doubt of it , my lambkin ! ”
” 不是 一个 怀疑 的 它 , 我的 羔羊 ！

“毫无疑问，我的小羊羔！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ə'gri:d] , [soʊ] [ɪm'fætiikli] [ðæt] [ðə; ði] [læf] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɑ:n]['mɑ:rkwɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ she agreed , so emphatically that the laugh was turned on Marquis , much to ”
” 她 同意 , 所以 强调地 那 这 笑 曾是 转向 在 侯爵 , 很多 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'laɪt] .
his own delight .
他的 自己的 喜 .

她表示同意，语气非常肯定，以至于侯爵都笑了，这让他非常高兴。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜ:rd] , [hiː; hi] [sed] ,
As soon as his voice could be heard , he said ,
作为 很快 作为 他的 嗓音 可以 是 听到 , 他 说 ,
he said .
他一开口，声音就传了出来：

“ [wʌns] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [krʌft] [em 'i:] , [mædəmwə'zel] .
“ Once , that would have crushed me , Mademoiselle . ”
” 一次 , 那 会 有 碎 我 , 小姐 .

“在以前，这会让我崩溃的，小姐。”

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tuː; tə][lɪv; laɪv] to293
I never thought to live to293
我 绝不 想法 到 居住 to293

我从没想过能活到293岁。

[siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
see the day when I shouldn't be afraid of you . ”
看 这 天 什么时候 我 不应该 是 害怕的 的 你 . ”

期待有一天我不再害怕你。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'ti:] [jet] , [sɜ:r] , ” ['lu:ɪs] ['mɑ:rkəm] [təʊld][hɪm; ɪm] , ['sɔ:sɪli] .
“ You haven't lived to see it yet , sir , ” Louise Markham told him , saucily . ”
” 你 还没有 居住地 到 看 它 然而 , 先生 , ” 路易丝 马卡姆 讲述 他 , 俏皮地 .

“先生，您还没活着看到那一天呢。”路易丝·马克姆俏皮地对他说。

“ [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ['evər] [wɪl] .
“ Not one of us ever will . ”
” 不是 一 的 我们 曾经 将要 .

“我们当中没有人会这样做。”

[aɪv] [bɪn] ['tremblɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vniŋ] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:d] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [læf] . ”
I've been trembling all the evening for fear she'd say something about my laugh . ”
我已经 到过 发抖 全部 这 晚上 为了 害怕 棚 说 某物 关于 我的 笑 . ”

我今晚一直忐忑不安，生怕她会说起我的笑声。

“ ['dɪri] , [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [fə'roʊʃəs] ?
“ Dearie , am I so ferocious ? ”
” 亲爱的 , 是 我 所以 凶猛 ？

“亲爱的，我真的那么凶猛吗？ ”

“ [mædəmwə'zel] [ri'prəʊtʃt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['ʌpwərd] [glæns] .
“ Mademoiselle reproached her with a soft , upward glance . ”
” 小姐 受责备 她 和 一个 柔软的 , 向上 瞥一眼 .

“小姐用温柔的、向上的目光责备了她。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [həʊ] [juː; jə] [fi:l] , [ˈluːɪs] !
“ **Oh , I know exactly how you feel , Louise !**
“ 哦 , 我 知道 确切地 如何 你 感觉 , 路易丝 !
“ 哦, 路易丝, 我完全明白你的感受! ”

“ [dʒæ'ket] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈroʊɡɪ] [nɑ:d] .
“ **Jacquette cried , with a roguish nod .**
“ 雅克特 哭 , 和 一个 调皮 点头 .
“ 雅克特喊道, 同时狡黠地点了点头。”

“ [ˈhævnt] [juː; jə] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [wei] [aɪ][tɪp] - [toʊ] [ə'raʊnd] ?
“ **Haven't you noticed the way I tip - toe around ?**
“ 还没有 你 注意到 这 方式 我 提示 - 脚趾 大约 ?
你难道没注意到我走路时总是蹑手蹑脚的吗?

[ðəts] [ɔ:l] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [mædəmwə'zel] [dɪd] , [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɑ:rstən]
That's all owing to something Mademoiselle did , the first week I was at Marston
那就是 全部 欠款 到 某物 小姐 做过 , 这 第一的 星期 我 曾是 在 马斯顿
.
:
.
这一切都要归功于玛德莫瓦塞尔在我到马斯顿的第一周所做的一件事。

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] - [ru:m] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [ˈæftər]
I happened to come into the study - room and walk across the floor after
我 发生 到 来 进入 这 学习 - 房间 和 走 穿过 这 地面 后
[ˈevriwʌn] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,
everyone was seated ,
每个人 曾是 坐着 ,
我碰巧走进自习室, 等大家都坐好后, 我穿过教室走了过去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] , [ˈveri] [ˈsɑ:ləmli] ,
and she just shook her head at me and said , very solemnly ,
和 她 只是 摇晃 她 头 在 我 和 说 , 非常 庄严地 ,
她只是朝我摇了摇头, 非常严肃地说:

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r'self] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][soʊ] [fer] — [soʊ] [blɑ:nd] !
as if she were talking to herself , ' And she so fair — so blonde !
作为 如果 她 是 说 到 她自己 , - 和 她 所以 公平的 — 所以 金发 !
仿佛她在自言自语, “她那么白皙——那么金发碧眼! ”

- [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈblækbɔ:rd] [ænd; ənd] [roʊt] , - [ðə; ði] [laɪt] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhevi]
' Then she went to the blackboard and wrote , ' The light girl with the heavy
- 然后 她 去 到 这 黑板 和 写道 , - 这 光 女孩 和 这 重的
[tred] — [ə'læs] ! - " -
tread — alas ! ' " 294
踏 — 唉 ! - " -
然后她走到黑板前写道: “轻盈的女孩, 却步履沉重——唉! ”294

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [læft] [ɪk'sept] [bɑ:bz] .
Everybody laughed except Bobs .
大家 笑了 除了 鲍勃 .
除了鲍勃以外, 所有人都笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [zəkets] [waɪt] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] ,
He was glancing down at Jacquette's white slippers and whispering ,
他 曾是 瞥了一眼 向下 在 雅克特 白色的 拖鞋 和 耳语 ,
他低头看着雅克特的白色拖鞋, 低声说道:

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌsɪndə'relə] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhevi] [tred] ! ”
“ **As if Cinderella ever had a heavy tread ! ”**
“ 作为 如果 灰姑娘 曾经 有 一个 重的 踏 ! ”
“仿佛灰姑娘的脚步会很沉重似的! ”

“ [ðæt] [ˈvenəməs] [ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld] [ˈfrentʃ] [ˈleɪdi] !
“ **That venomous little old French lady !**
“ 那 有毒 小的 老的 法语 女士 !
“那个恶毒的法国老太太! ”

“ [ˈmædəmwəˈzel] [ˈmɜːmɜːd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **Mademoiselle murmured , shaking her head .**
“ 小姐 低声说道 , 摇晃 她 头 .
“小姐低声说道, 同时摇了摇头。”

“ [oʊ] , [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] !
“ **Oh , I deserved it !**
“ 哦 , 我 应得的 它 !
“哦, 这是我应得的! ”

“ [dʒæˈket] [went] [ɑːn] [ˈgeɪli] , [ˈænsər] [bəˈbz] , [bʌt; bət] [ˈləkɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəmwəˈzel] .
“ **Jacquette went on gaily , answering Bobs , but looking at Mademoiselle .**
“ 雅克特 去 在 兴高采烈地 , 回答 鲍勃 , 但 寻找 在 小姐 .
“雅克特兴高采烈地继续回答鲍勃的问题, 但目光却始终注视着小姐。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmaɪld] , [ðoo] ,
“ **That was mild , though ,**
“ 那 曾是 温和的 , 尽管 ,
“不过, 那只是轻微的。”

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jə] [sed] [tuː; tə] [fləj][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ɪn] [klæs] [ðæt] [hɜːr; həɹ]
compared with what you said to Flo the time she complained in class that her
比较的 和 什么 你 说 到 弗洛 这 时间 她 抱怨 在 班级 那 她
[ˈmʌðər] [meɪd] [hɜːr; həɹ][duː] [tuː] [ˈmʌtʃ] [ˈhaʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
mother made her do too much housework and didn't leave her time to study
母亲 制成 她 做 也 很多 家务 和 没有 离开 她 时间 到 学习
[hɜːr; həɹ] [ˈfrentʃ] .
her French .
她 法语 .
和你之前对弗洛说的话相比, 当时弗洛在课堂上抱怨她妈妈让她做太多家务, 不给她时间学习法语。

[duː][juː; jə] [rɪˈmembər] , [fləj] ? “
Do you remember , Flo ? ”
做 你 记住 , 弗洛 ? ”
你还记得吗, 弗洛?

“ [duː][aɪ] ! ” [sed] [fləj] [ɪkˈspresɪvli] .
“ **Do I ! ” said Flo expressively .**
“ 做 我 ! ” 说 弗洛 富有表现力地 .
“当然! ”弗洛激动地说。

“ [tel] [juːˈes] , [fləj] , “ [bʌd] [ˈbænɪstər] [pʊt] [ɪn] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɪn] [ædˈvæns] .
“ **Tell us , Flo , ” Bud Banister put in , grinning in advance .**
“ 告诉 我们 , 弗洛 , ” 芽 栏杆 放 在 , 咧嘴笑 在 进步 .
“告诉我们吧, 弗洛, ”巴德·班尼斯特插嘴道, 脸上带着一丝预先的笑容。

“ [oʊ] , [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ləkt] [em ˈiː][ˈoʊvər] , [ˈkɑːmli] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːtəst] [ˈtoʊn] ,
“ **Oh , she just looked me over , calmly , and then said in her sweetest tone ,**
“ 哦 , 她 只是 看起来 我 超过 , 平静地 , 和 然后 说 在 她 最甜美的 语气 ,
“哦, 她平静地上下打量了我一番, 然后用她最温柔的语气说道:

- [θroʊ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ˈhʌni] — [θroʊ] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] !
! Throw her in the lake , honey — throw her in the lake !
- 扔 她 在 这 湖 , 蜂蜜 — 扔 她 在 这 湖 !
“把她扔进湖里, 亲爱的——把她扔进湖里! ”

[ðæts] [wʌt] ['mʌðərz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [θroʊ][ɪn][ðə; ði] [leɪk] ！ - " -
That's what mothers are for — to throw in the lake ! ' " 295
那就是 什么 母亲们 是 为了 — 到 扔 在 这 湖 ！ - " -

这就是母亲的作用——把孩子扔进湖里！ ”295

“ ['mɪstər] . ['grænvɪl] ！
“ **Mr . Granville ！**
“ 先生 ！ 格兰维尔 ！

“格兰维尔先生！ ”

['mɪstər] . ['grænvɪl] ！
Mr . Granville ！
先生 ！ 格兰维尔 ！

格兰维尔先生！

“ [mædəmwə'zel] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'pi:ld] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l][mæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl]
“ **Mademoiselle raised her voice and appealed to Uncle Mac out of the gale**
“ 小姐 提高 她 嗓音 和 上诉 到 叔叔 苹果 出去 的 这 大风
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] .
around her .
大约 她 ；

“小姐提高了嗓门，在狂风中向麦克叔叔呼喊。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] ['hæpən] ？ ”
“ **Isn't it time for something else to happen ? ”**
“ 不是 它 时间 为了 某物 别的 到 发生 ？ ”

难道不该发生点别的事了吗？

“ [jes] , [mædəmwə'zel] , “ [hi:; hi] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Yes , Mademoiselle , ” he answered from the other end of the room ,**
“ 是的 , 小姐 , ” 他 回答 从 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
“是的，小姐，”他从房间另一头回答道。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪspəd] [kə:ns(ə)'leɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['merɪz] .
lifting his head from a whispered consultation with the three Maries .
举重 他的 头 从 一个 低声说道 咨询 和 这 三 玛丽斯 ；

他从与三位玛丽的低声商议中抬起头来。

“ ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [raɪt] [ə'weɪ] .
“ **Something else is going to happen right away .**
“ 某物 别的 是 去 到 发生 正确的 离开 ；

“马上就会发生另一件事。”

[dʒæ'ket] , [maɪ] [daɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][stænd] [hɪr] ？
Jacquette , my dear , will you stand here ?
雅克特 ， 我的 亲爱的 ， 将要 你 站立 这里 ？

亲爱的雅克特，你愿意站在这里吗？

“ [hi:; hi] ['ædɪd] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:s] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
“ **he added , stepping forward and placing his niece directly in front of**
“ 他 额外 , 步进 向前 和 放置 他的 侄女 直接地 在 正面 的
[ðə; ði] [tri:] .
the tree .
这 树 ；

“他补充道，然后走上前去，把侄女直接放在树前。”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [səɹ'praɪzd] , [ɪk'spektənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [ɡri:n] ['bræntʃɪz] ['spredɪŋ]
As she stood there surprised , expectant , with the broad green branches spreading
作为 她 站立 那里 惊讶 , 怀孕 , 和 这 广阔 绿色的 分支 传播
[bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ,
behind her ,
在后面 她 ,

她站在那里，既惊讶又期待，身后是广阔的绿色树枝。

[ˈmeri] [ˈɛli:ət] [dra:pt] [ə; eɪ] [red] [saɪlk] [ˈkʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [ænd; ənd]
Mary Elliott dropped a red silk cushion on the floor at her feet , and
玛丽 埃利奥特 掉落 一个 红色的 丝绸 软垫 在 这 地面 在 她 脚 , 和
[dʒæ'ket] ,
Jacquette ,
雅克特 ,

玛丽·艾略特将一个红色丝绸靠垫扔到脚边的地板上，而雅克特

[rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [ni:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] , [sɔ:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɛriz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
required to kneel on the cushion , saw the other Maries coming toward her ,
必需的 到 下跪 在 这 软垫 , 锯 这 其他 玛丽斯 未来 朝向 她 ,
她被要求跪在垫子上，看到其他的圣母玛利亚朝她走来。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈdaɪədəm][ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈfiləɡri:] , [set][wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [ˈraɪn,stəʊnz] ,
bearing a wonderful diadem of gold filagree , set with sparkling rhinestones ,
轴承 一个 精彩的 冠冕 的 金子 丝线 , 放 和 闪闪发光 水钻 ,
她头戴一顶精美的金丝镶嵌冠冕，上面镶嵌着闪亮的水钻。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈbi:ɪŋ] [kraʊnd] [kwi:n] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][pɑ:mp][ænd; ənd][ˈserəmoʊni] .
and suddenly found herself being crowned Queen with all pomp and ceremony .
和 突然 成立 她自己 存在 加冕 女王 和 全部盛大场面 和 仪式 .

296

她突然发现自己被加冕为女王，仪式隆重而盛大。296

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [sti:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈsɜ:rklet][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
The room was absolutely still until the glittering circlet was finally placed on the
这 房间 曾是 绝对地 仍然 直到 这 闪闪发光 圆环 曾是 最后 放置 在 这
[fer] [bent] [hed] .
fair bent head .
公平的 弯曲 头 .

房间里一片寂静，直到那闪闪发光的头饰最终戴在了那颗美丽的、低垂的头颅上。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
Then came a burst of applause .
然后 来了 一个 爆裂 的 掌声 .

随后响起一阵热烈的掌声。

“ [b:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kwi:n] ！ ” [kɔ:lɪd] [ˈsʌmbɑ:di] .
“ **Long live the Queen ! ” called somebody .**
“ 长的 居住 这 女王 ！ ” 称为 某人 .

“女王万岁！”有人喊道。

“ [ˈvi:v] [lɑ:] [ˈreɪn] ！ ” [kraɪd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] , [ænd; ənd][æz; əz] [dʒæ'ket] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
“ **Vive la Reine ! ” cried somebody else , and as Jacquette rose to her feet ,**
“ 活力 拉 雷纳 ！ ” 哭 某人 别的 , 和 作为 雅克特 玫瑰 到 她 脚 ,
“女王万岁！”另一个人喊道，雅克特站起身来，

[ˈevriwʌn] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rdz] [tə'geðər] .
everyone took up the words together .
每个人 采取 向上 这 字 一起 .

大家一起齐声说道。

[fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈstɑ:rtɪld] [kwi:n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ]
For one instant , the startled Queen looked at the doorway , but , before she
为了 一 立即的 , 这 惊慌 女王 看起来 在 这 门口 , 但 , 前 她
[kʊd; kəd][flaɪ] ,
could fly ,
可以 飞 ,

惊愕的女王瞥了一眼门口，但还没来得及飞走，

[ʌŋk(ə)] [mæk] [hæd; həd] [stept] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [slipt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
Uncle Mac had stepped forward and slipped his arm around her .
叔叔 苹果 有 步 向前 和 滑倒了 他的 手臂 大约 她 .

麦克叔叔走上前，搂住了她。

“ [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **Friends** , ” **he said** ,
“ 朋友们 , ” 他 说 ,

“朋友们,”他说。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrɑ:lɪkɪŋ] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn] [ɔ:l] **in a voice very different from the rollicking one he had been speaking in all**
在 一个 嗓音 非常 不同的 从 这 欢快的 一 他 有 到过 请讲 在 全部
[ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

他的声音与他整个晚上说话时那种欢快活泼的声音截然不同。

[ðen] [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənst] .
Then he held up his right hand until the cheering had been silenced .
然后 他 握住 向上 他的 正确的 手 直到 这 欢呼 有 到过 沉默 .

然后他举起右手，直到欢呼声停止。

“ [frendz] , ” [hi:; hi] [sed] [əˈgen] , “ [ðɪs] [ækt] [ʌv; əv] [dɪˈvɒʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hæz; həz]
“ **Friends** , ” **he said again** , “ **this act of devotion to our little girl has**
“ 朋友们 , ” 他 说 再次 , “ 这 行为 的 虔诚 到 我们的 小的 女孩 有
[tʌtʃt] [em ˈi:] [ˈdi:pli] .
touched me deeply .
感动 我 深 .

“朋友们,”他再次说道,“你们对我们小女儿的这份奉献深深地感动了我。”

[aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [noʊ] [ðæt] [ʃi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [kwi:n] ,
I'm glad you all know that she's a brave little Queen ,
我是 高兴的 你 全部 知道 那 她是 一个 勇敢的 小的 女王 ,

我很高兴你们都知道她是一位勇敢的小女王。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ɔ:l] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
but I think perhaps you don't all know what I'm going to tell you .
但 我 思考 也许 你 不 全部 知道 什么 我是 去 到 告诉 你 .

但我认为你们可能并不完全明白我要告诉你们什么。

[aɪ] [roʊd] [aʊt] [frʌm; frəm] [taʊn] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [bræntʃ] , [jʊr; jər] [ˈprɪnsəp(ə)l] . -
I rode out from town last night with Mr . Branch , your principal . **297**
我 骑 出去 从 镇 最后的 夜晚 和 先生 . 分支 , 你的 主要的 . -

昨晚我和你们的校长布兰奇先生一起骑马出了城。297

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˌrevˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt]
He said to me that there had been a wonderful revolution of sentiment
他 说 到 我 那 那里 有 到过 一个 精彩的 革命 的 情绪
[æt; ət] [ˈmɑ:rstən] ,
at Marston ,
在 马斯顿 ,

他告诉我，马斯顿发生了一场奇妙的情感革命。

[ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ˈsi:kɹət] [səˈsaɪətɪz] ,
in regard to secret societies ,
在 看待 到 秘密 社会 ,

关于秘密社团，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['givz] [ðə; ði] ['kredit] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ˈɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsən(ə)]
and he says he gives the credit for it almost entirely to the personal
和 他 说道 他 给予 这 信用 为了 它 几乎 完全 到 这 个人的
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][wʌn][gɜ:rl] . “
influence of one girl . ”
影响 的 一 女孩 . ”

他说，这几乎完全要归功于一位女孩的个人影响。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [mæk] — [pli:z] !
“ Oh , Uncle Mac — please !
” 哦 , 叔叔 苹果 — 请 !

“哦，麦克叔叔——求求你了！ ”

“ [dʒæ'ket] [ɪm'plɔ:d] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [held] [hɜ:r; hər] [kloʊz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n][ˈfɜ:rmli] ,
” Jacquette implored , but his arm held her close , and he went on firmly ,
” 雅克特 恳求 , 但 他的 手臂 握住 她 关闭 , 和 他 去 在 牢牢 ,
“雅克特恳求道，但他用手臂紧紧搂住她，坚定地继续说道。”

“ [ˈmɪstər] . [bræntʃ] [sez] [ðæt] [wen] [ðɪs] [gɜ:rl] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [maɪnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔ:r; fər]
” Mr . Branch says that when this girl made up her mind it was right for
” 先生 . 分支 说道 那 什么时候 这 女孩 制成 向上 她 头脑 它 曾是 正确的 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [sə'ɔ:ɾəti] ,
her to leave her sorority ,
她 到 离开 她 姐妹会 ,
布兰奇先生说，当这个女孩下定决心离开她的姐妹会时，她的做法是正确的。

[fi:; ji] [ˈfʊli] [ɪk'spektɪd] [ɔ:ɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
she fully expected all her friends to turn against her .
她 完全 预期的 全部 她 朋友们 到 转动 反对 她 .

她完全预料到所有的朋友都会与她反目成仇。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
They didn't .
他们 没有 .

他们没有。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
Instead of that , two or three of them went out with her on the spot ,
反而 的 那 , 二 或者 三 的 他们 去 出去 和 她 在 这 点 ,
相反，他们当中有两三个人当场就和她出去了。

[ænd; ənd] , [ˈsʌmhʌʊ] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈməʊtɪvz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ,
and , somehow , the respect for her motives was such that ,
和 , 不知何故 , 这 尊重 为了 她 动机 曾是 这样的 那 ,
不知何故，人们对她的动机给予了如此的尊重，以至于

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sɑ:.nə.ə.bli] [ɪk'spelɪŋ] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hu:] [wɪð'dru:] ,
instead of dishonourably expelling her and the others who withdrew ,
反而 的 不光彩地 排出 她 和 这 其他的 WHO 退出 ,
而不是以不光彩的方式驱逐她和其他退出的人，

[æz; əz] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rgənə'zeɪʃn] ,
as would naturally have been done according to the rules of the organisation ,
作为 会 自然 有 到过 完毕 根据 到 这 规则 的 这 组织 ,
按照组织规则，这本来是理所当然的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [rɪ'zain] [ˈkwaɪətli] .
it was agreed to let them resign quietly .
它 曾是 同意 到 让 他们 辞职 悄悄 .

双方同意让他们悄悄辞职。

[ðæt] ['iznt] [ɔ:l] .
That isn't all .
那 不是 全部 .
这还不是全部。
[raɪt] [hɪr] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʼlɪt(ə)l][ʼsɜ:rk(ə)l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʼstɔ:ri] .
Right here in our own little circle I want to tell you the whole story .
正确的 这里 在 我们的 自己的 小的 圆圈 我 想 到 告诉 你 这 所有的 故事 .
就在我们这个小圈子里，我想把整个故事讲给你们听。

[ʼmɪstər] . [bræntʃ] [sez] [ðɪs] [gɜ:rl][hæz; hæz] gone298
Mr . Branch says this girl has gone298
先生 . 分支 说道 这 女孩 有 gone298
布兰奇先生说这个女孩已经走了298
[ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hær] [haɪ] - [sku:l] [wɜ:rk] , [ʼmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʼsplendɪd] [ʼrekɔ:d; rɪʼkɔ:d] ; [ʃi:; ʃɪ][hæz; hæz] [kept] [ɔ:l]
on in her high - school work , making a splendid record ; she has kept all
在 在 她 高的 - 学校 工作 , 制作 一个 灿烂 记录 ; 她 有 保留 全部
[hɜ:r; hær][oʊld] [frendz] ,
her old friends ,
她 老的 朋友们 ,
她在高中学业上继续努力，取得了优异的成绩；她也和所有老朋友都保持着联系。

[ænd; ənd] [meɪd] [nu:] [wʌnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪʼzʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ʼstedfæst] , [ʼwʊmənli] [kɔ:rs] [ɪz]
and made new ones ; and the result of her steadfast , womanly course is
和 制成 新的 一个 ; 和 这 结果 的 她 坚定不移 , 女性 课程 是
[ðæt] , [ʼjestərdeɪ] ,
that , yesterday ,
那 , 昨天 ,
并创造了新的；而她坚定不移、富有女性特质的做法所带来的结果是，昨天，

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪʼmeɪnɪŋ] [ʼmembər] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][oʊld] [səʼrɔ:rəti] [keɪm] [tu:; tə] [bræntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʼɑ:fɪs] ,
all the remaining members of her old sorority came to Branch in his office ,
全部 这 其余的 成员 的 她 老的 姐妹会 来了 到 分支 在 他的 办公室 ,
她以前所在姐妹会的所有剩余成员都来到了布兰奇的办公室。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪʼsaɪdɪd] [tu:; tə][dɪsʼbænd][ðə; ði][ʼmɑ:rstən] [ʼtʃæptər] [ʌv; əv]
and told him that they had decided to disband the Marston chapter of
和 讲述 他 那 他们 有 决定 到 解散 这 马斯顿 章 的
[ʼsɪgmə][paɪ][ʼepsɪlɑ:n] ,
Sigma Pi Epsilon ,
西格玛 π ε ,
并告诉他，他们已决定解散 Sigma Pi Epsilon 兄弟会的马斯顿分会。

[ɑ:n] [əʼkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgʼzæmp(ə)l][set][ðem; ðəm][baɪ] [dʒæʼket] [ʼwɪləd] . "
on account of the example set them by Jacquette Willard . "
在 帐户 的 这 例子 放 他们 经过 雅克特 威拉德 . "
“这都归功于雅克特·威拉德为他们树立的榜样。”

" [oʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l] [ʼgæspɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] [dʒæʼket] .
" Oh ! " came a little gasping cry from Jacquette .
" 哦 ! " 来了 一个 小的 喘息 哭 从 雅克特 .
“哦！”雅克特轻声喘息着说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

杰奎特，一个女大学生联谊会成员(Jacquette, a Sorority Girl)

第10/10页

[hɜːr; hər] [feɪs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kraʊn] , [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
Her face , under the glittering crown , was white with excitement ,
她 脸 , 在下面 这 闪闪发光 王冠 , 曾是 白色的 和 激动 ,
她头戴闪亮的皇冠, 脸色因兴奋而变得苍白。

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [fluː] [frʌm; frəm] [ˈblɑːnʃ] [tuː; tə] [ˈmeɪmi] — [tuː; tə][fləʃ] — [tuː; tə] [ˈetə] .
as her eyes flew from Blanche to Mamie — to Flo — to Etta .
作为 她 眼睛 飞翔 从 布兰奇 到 玛米 — 到 弗洛 — 到 埃塔 :
她的目光从布兰奇飞快地扫到玛米, 再到弗洛, 最后到埃塔。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈsɪgmə] [paɪ] [pɪn] [ɪn] [saɪt] .
Not a Sigma Pi pin in sight .
不是 一个 西格玛 π 别针 在 视线 :
一个Sigma Pi引脚都没看到。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ! — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] !
It was true ! — it was true !
它 曾是 真的 ! — 它 曾是 真的 !
是真的! ——是真的!

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [kwɪːn] [ʌv; əv][juː ˈes][ɔːl] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrebl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm] -
“ Long live the Queen of us all ! ” cried a happy little treble from the arm -
“ 长的 居住 这 女王 的 我们 全部 ! ” 哭 一个 快乐的 小的 高音 从 这 手臂 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
“女王万岁!”扶手椅上一个快乐的小女孩喊道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [ˈmɑːrgrət] [ˈhaʊlənd] , [tuː] ,
and there sat Margaret Howland , too ,
和 那里 卫星 玛格丽特 豪兰 , 也 ,
玛格丽特·豪兰也坐在那里。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæpə] [ˈdeltə] [pɪn][ɑːn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [gaʊn] !
without a sign of a Kappa Delta pin on her pink gown !
没有 一个 符号 的 一个 卡帕 三角洲 别针 在 她 粉色的 袍 !
她的粉色礼服上竟然没有一枚 Kappa Delta 姐妹会的徽章!

“ [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] — — ” [ðə; ði] [rest] [brɪˈgæn] — [bʌt; bət] [zəkets] [vɔɪs] [tʃekt] [ðem; ðəm] . -
“ Long live — — ” the rest began — but Jacquette's voice checked them . 299
“ 长的 居住 — — ” 这 休息 开始 — 但 雅克特 嗓音 已检查 他们 : -
“万岁——”其他人开始说道——但雅克特的声音打断了他们。299

“ [pliːz] — [pliːz] [ˈlɪs(ə)n] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Please — please listen — all of you !
“ 请 — 请 听 — 全部 的 你 !
“请——请你们所有人听我说!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [ɑːrm] [aʊtˈstretʃt] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˈbɑːrɪŋ]
“ she begged , with one white arm outstretched before her uncle as if barring
“ 她 乞求 , 和 — 白色的 手臂 伸展 前 她 叔叔 作为 如果 禁止
[hɪz; ɪz][ˈpaːsəb(ə)l][əbˈdʒek(ə)n] .
his possible objection .
他的 可能的 异议 :
她恳求道, 一只白皙的手臂伸出在叔叔面前, 仿佛要阻止他可能的反对。

“ [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

“ Let me tell you how it was .
“ 让 我 告诉 你 如何 它 曾是 :

让我来告诉你当时的情况。

[aɪ] ['hævnt] [dʌn] [aɪ 'ti:] .

I haven't done it .
我 还没有 完毕 它 :

我还没做过。

[ɪf] [aɪv] ['evər] [helpɪ] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:] ['iznt] ['eni] ['kredit] [tu:; tə][em 'i:] — ['tru:lɪ] [aɪ 'ti:] ['iznt] .

If I've ever helped anyone at all , it isn't any credit to me — truly it isn't .
如果我已经 曾经 帮助 任何人 在 全部 , 它 不是 任何 信用 到 我 — 真的 它 不是 :

如果我曾经帮助过任何人, 那对我来说没有任何值得称道的地方——真的没有任何值得称道的地方。

[ɪts] — [ɪts] ['ti:ə] — [ænd; ənd] [ɪts] [mædəmwə'zel] — [ɪts] ['lu:ɪs] [ænd; ənd][bə:bz] , [ænd; ənd] — ['lɪt(ə)l]

It's — it's Tia — and it's Mademoiselle — it's Louise and Bobs , and — little
它是 — 它是 蒂娅 — 和 它是 小姐 — 它是 路易丝 和 鲍勃 , 和 — 小的

['merɪ] !

Mary !
玛丽 !

是——是蒂娅——是玛德莫瓦塞尔——是路易丝和鲍勃, 还有——小玛丽!

[ɪts] —

It's —
它是 —

它是-

[oʊ] , [ɪts] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] !

oh , it's all of you !
哦 , 它是 全部 的 你 !

哦, 原来都是你们!

“ [hɜ:r; hær] [vɔɪs] [broʊk] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] ['wɔ:rnɪŋ] [fɪ:; fɪ] [flu:] [ə'krɔ:s]

“ Her voice broke suddenly , and without an instant's warning she flew across
“ 她 嗓音 打破 突然 , 和 没有 一个 即时 警告 她 飞翔 穿过

[tu:; tə][hɜ:r; hær]['lɪt(ə)l] [ænt] ['su:lə] ,

to her little Aunt Sula ,
到 她 小的 阿姨 苏拉 ,

她的声音突然哽咽了, 毫无预兆地飞奔到她的小姨苏拉身边。

[kɔ:t] [hɜ:r; hær][ɪn][hɜ:r; hær][ɑ:rmz] , [ænd; ənd]['wɜ:ɪŋ, 'hwɜ:ɪŋ][hɜ:r; hær][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wer]

caught her in her arms , and whirling her to the doorway where
捕捉 她 在 她 武器 , 和 旋转 她 到 这 门口 在哪里

[ðə; ði]['mɪsltoʊ'mɪzɪtoʊ] [hʌŋ] ['θɪkɪst] ,

the mistletoe hung thickest ,
这 槲寄生 悬挂 最厚 ,

她一把将她抱在怀里, 转身来到槲寄生最茂盛的门口。

[kɪst] [hɜ:r; hær] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

kissed her again and again .
亲吻 她 再次 和 再次 :

他一次又一次地亲吻她。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][bəʊθ] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][pɔ:rtɪ'er; pɔ:rtɪer; pɔ:r'tɪr] , [ænd; ənd]

The next minute they had both disappeared behind the portieres , and
这 下一个 分钟 他们 有 两个都 消失 在后面 这 门 , 和

[dʒæ'ket] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] ,

Jacquette was whispering ,
雅克特 曾是 耳语 ,

下一刻, 两人都消失在了门帘后面, 雅克特低声说道:

“ [ˈtiːə] , [jʊə(r)] [ˈkraɪɪŋ] ！
“ **Tia , you're crying !**
“ 蒂娅 , 你是 哭泣 ！

“蒂娅，你在哭！ ”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [brɔ:t] [juː; jʊ] [əˈweɪ] .
That's why I brought you away .
那就是 为什么 我 带来 你 离开 。

这就是我带你离开的原因。

[aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ！ “
I saw you crying ! ”
我 锯 你 哭泣 ！ ”

我看到你哭了！

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət][let][em ˈi:] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **Yes , I know — but let me ! ” was the answer .**
“ 是的 , 我 知道 — 但 让 我 ！ ” 曾是 这 回答 。

“是的，我知道——但请让我来！”对方回答道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][kraɪ] — [ðɪs] [wei] . ”
“ **I love to cry — this way . ”**
“ 我 爱 到 哭 — 这 方式 。”

“我喜欢这样哭。”

“ [naʊ] , [ðɪs] [wəʊnt][du:] ！
“ **Now , this won't do !**
“ 现在 , 这 惯于 做 ！

“现在，这样不行！ ”

“ [pʊt][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] - [ˈlæfɪŋ] [feɪs] appeared300
“ **put in a third voice , and Bobs's laughing face appeared300**
“ 放 在 一个 第三 嗓音 , 和 - 笑 脸 appeared300

“换了第三个声音，鲍勃的笑脸就出现了。”

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] .
between the curtains .
之间 这 窗帘 。

帘幕之间。

“ [oʊ] ！
“ **Oh !**
“ 哦 ！

“哦！

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈkwɪkli] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] .
“ **he added , quickly , drawing back .**
“ 他 额外 , 迅速地 , 绘画 后退 。

他迅速补充道，同时往后退了一步。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɑ:bz] , “ [ˈwɪspəd] [ðə; ði][tɔ:l] [jʌŋ] [kwi:n] , [ˈsmɑɪɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
“ **It's all right , Bobs , ” whispered the tall young Queen , smiling through her tears ,**
“ 它是 全部 正确的 , 鲍勃 , ” 低声说道 这 高的 年轻的 女王 , 微笑 通过 她 眼泪 ,

“没事的，鲍勃，”高挑的年轻女王低声说道，泪水中带着微笑。

[æz; əz][fiː; ji] [ri:tʃt] [ˈoʊvər] [ænt] - [ˈʊəldər] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hænd] .
as she reached over Aunt Sula's shoulder to clasp his hand .
作为 她 达到 超过 阿姨 - 肩膀 到 搭扣 他的 手 。

她越过苏拉阿姨的肩膀，握住了他的手。

“ [dʒʌst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] [ðəm; ðəm] [ˈlæfɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [kɑ:nt][juː; jʊ] ?
“ **Just go back and keep them laughing for a minute , can't you ?**
“ 只是 去 后退 和 保持 他们 笑 为了 一个 分钟 , 不能 你 ？

“你就回去逗他们笑一会儿，好吗？ ”

[wiː; wi] — [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [kraɪ][juː; jʊ] [ˈevə] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
We — we're having the loveliest cry you ever heard of !
我们 — 是 拥有 这 最可爱的 哭 你 曾经 听到 的 ！

我们——我们正在经历你听过的最美好的哭泣！

" [ˈfaɪnɪs] .
" Finis .
" 结束 .

“结束。”

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
Changes to the original publication have been made as follows :
变化 到 这 原来的 发布 有 到过 制成 作为 跟随 :

对原出版物进行了如下修改：

[peɪdʒ] -
Page 74
页 -

第74页

[ˈbɑːbz] [desk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Bob's desk as she passed changed to
鲍勃的 桌子 作为 她 通过了 已更改 到

她经过时，鲍勃的办公桌变了。

- [desk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst]
Bobs's desk as she passed
- 桌子 作为 她 通过了

她经过鲍勃的办公桌时

[peɪdʒ] -
Page 90
页 -

第90页

[ˈbɑːbz] - [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Bobs ' face was blank changed to
鲍勃 - 脸 曾是 空白的 已更改 到

鲍勃的表情变得茫然

- [feɪs] [wʌz; wəz][blæŋk]
Bobs's face was blank
- 脸 曾是 空白的

鲍勃的表情一片空白

[peɪdʒ] -
Page 107
页 -

第107页

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈbɑːbz] [kɪk] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
but think of Bob's kick changed to
但 思考 的 鲍勃的 踢 已更改 到

但想想鲍勃的踢球动作变成了

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [kɪk]
but think of Bobs's kick
但 思考 的 - 踢

但想想鲍勃那一脚

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 ！

这个想法太棒了！

" [ʃi:; ʃi] - [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]
" **she exclaimel changed to**
" 她 - 已更改 到

她惊呼道，变成了

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 ！

这个想法太棒了！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd]
" **she exclaimed**
" 她 惊呼

她惊呼道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

